

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
FACULTAD DE FILOLOGÍA  
Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea



**TESIS DOCTORAL**

**La desinencia "<sup>h</sup>\*-b i" en indoeuropeo: análisis semántico y funcional**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

**Ángel López Chala**

Director

**Eugenio Luján Martínez**

**Madrid, 2017**

# UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

## FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea



## LA DESINENCIA $*-b^hi$ EN INDOEUROPEO: ANÁLISIS SEMÁNTICO Y FUNCIONAL

TESIS PRESENTADA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

Ángel López Chala

Director

Dr. Eugenio Luján Martínez

Madrid, abril de 2017







“Sobre la mesa se desplega una espléndida sintaxis de flores  
campestres revueltas, de alfabetos distintos, gramaticalmente incorrectas,  
como si todas las formas preescolares de la existencia vegetal se  
hubieran fundido en un sonoro poema de antología”

(O. Mandelstam, trad. H. Vidal)



## AGRADECIMIENTOS

Son muchas las personas y las instituciones que durante todos estos años han estado presentes y sin los cuales esta tesis no habría llegado a su fin.

En primer lugar, me gustaría agradecer al ya inexistente Ministerio de Ciencia e Innovación, que me concedió una beca FPI perteneciente al proyecto de investigación “Estudios de formación nominal: lenguas paleohispánicas e indoeuropeas antiguas” (FFI2009-13292-C03-02/FILO), y sin la cual este tesis no podría haberse llevado a cabo. Igualmente, a mi director de tesis, Eugenio Luján, quien depositó su confianza en mí y ha sido un ejemplo constante durante todos estos años y que, a pesar de sus obligaciones administrativas, siempre ha sacado tiempo para guiarme y aconsejarme en esta tesis. También me gustaría dar las gracias al departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea de la Universidad Complutense de Madrid, y en especial a Julia Mendoza y Juan Antonio Álvarez Pedrosa, quienes me acogieron desde un principio en calidad de “forastero” y me he sentido todos estos años como en casa. A Julia Mendoza le agradezco sus enseñanzas y consejos sobre la lengua védica; a Juan Antonio Álvarez Pedrosa le debo que me despertara interés sobre las lenguas iránicas, de las cuales he recibido productivas sugerencias a lo largo de estos años. También me gustaría nombrar a Alberto Bernabé, quien siempre ha estado dispuesto a aconsejarme y darme bibliografía acerca del griego micénico.

Esta beca me ha permitido disfrutar de estancias de investigación en *École Normal Supérieure* y en *University of Cambridge*. Sin el enriquecimiento académico y la consulta bibliográfica que pude llevar a cabo en estas instituciones académicas, esta tesis no habría sido lo que es ahora. Especialmente les estoy agradecido a mis supervisores de dichas estancias de investigación, a Daniel Petit y a James Clackson. A este último le debo haberme enseñado los placeres de la lengua armenia. Aún recuerdo con cierta morriña aquellos días en su despacho del Jesus College en los que nos reuníamos para leer y estudiar armenio, todo regado por un buen té y en alguna ocasión de *sherry*. A él le debo también poderme haber alojado en el Jesus College, institución a la que doy las gracias por haberme dado cobijo, e igualmente al Colegio de España durante mi estancia en París.



Me gustaría dar las gracias al personal de la biblioteca de Filología Clásica: María Jesús, Chema y, principalmente, a Alicia, por estar siempre ahí y por las conversaciones que hemos tenido estos años. También tengo que dar las gracias a Iván, por la maquetación y apoyo informático de este trabajo. Gracias a Oliver Simkin, quien ha realizado la traducción al inglés y la revisión de las conclusiones finales, y a Helena, que ha revisado la traducción al inglés del resumen, y por sus ánimos durante estos últimos meses.

Igualmente, tengo que agradecer a quienes me han acogido en Madrid durante este último año, especialmente a Magdalena, que me abrió las puertas de su casa como si fuera un hijo más.

Gracias a todos los compañeros y amigos con quienes tantas horas y risas he compartido todos estos años; con ellos he disfrutado, entre otras muchas cosas, de Ganimedes y de los Diálogos Micénicos. Aunque me gustaría mencionarlos a todos y por cuestiones de espacio se antoja imposible, no puedo dejar sin nombrar a Verónica y a Berta, “hermanas mayores”, quienes siempre han estado dispuestas a aconsejarme y ayudarme cuando lo he necesitado; Juan, Paloma, Petros y Lola, simplemente, gracias, yo creo que ya sabéis el porqué.

En este punto también tengo que dar las gracias a mis animales, que sin saberlo me han transmitido paz y apoyo cuando más lo necesitaba.

En último lugar, les doy las gracias a mi familia y a mis padres, por su apoyo constante y por su ejemplo de humildad, sacrificio y trabajo. Soy lo que soy gracias a ellos. A ellos va dedicado este trabajo.





## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b>	<b>1</b>
<b>1.1 Objetivo de la tesis</b>	<b>1</b>
<b>1.2 Enfoques tradicionales para la reconstrucción de la sintaxis indoeuropea de los casos y sus problemas</b>	<b>1</b>
<b>1.3 La desinencia <math>*-b^hi</math> en la lingüística indoeuropea</b>	<b>7</b>
1.3.1 Distribución dialectal de las formas y su reconstrucción indoeuropea	7
1.3.2 El problema del origen de $*-b^hi(s)$ , $*-b^hiōs$ , $*-b^hiōm$ , $*-mi(s)$ , $*-mo(s)$	17
<b>1.4 Bases metodológicas</b>	<b>27</b>
1.4.1 La gramática funcional	27
1.4.2 Concepto de papel semántico y función semántica	28
1.4.3 Definiciones de las funciones semánticas que aparecen en este estudio	32
1.4.3.1 Agente	32
1.4.3.2 Ámbito	33
1.4.3.3 Beneficiario	33
1.4.3.4 Cantidad	34
1.4.3.5 Causa	34
1.4.3.6 Compañía	36
1.4.3.7 Comparación	36
1.4.3.8 Datación	37
1.4.3.9 Extensión	38
1.4.3.10 Finalidad	39

1.4.3.11 Instrumento	39
1.4.3.12 Manera	41
1.4.3.13 Origen	42
1.4.3.14 Perlación	42
1.4.3.15 Receptor	43
1.4.3.16 Ubicación	43
1.4.4 El Cambio semántico	45
1.4.5 Gramaticalización	47
1.4.6 Los mapas semánticos	51
<b>1.5 Reglas de glosado y otras abreviaturas</b>	<b>55</b>
<b>1.6 Estructura de la tesis</b>	<b>57</b>
<b>2. LA DESINENCIA -b EN ARMENIO CLÁSICO</b>	<b>59</b>
<b>2.1 Introducción</b>	<b>59</b>
<b>2.2 Morfología</b>	<b>62</b>
2.2.1 El problema del morfema -k‘	66
<b>2.3 Análisis semántico y funcional de -b en armenio clásico</b>	<b>70</b>
2.3.1. Instrumento	70
2.3.1.1 Instrumento de medio	72
2.3.1.2 Instrumento de transporte	73
2.3.2 Compañía	74
2.3.2.1 <i>Accompaniment</i>	75
2.3.3 Agente	76
2.3.4 Causa	77

2.3.5 Manera	78
2.3.6 Perlación	79
2.3.7 Extensión	79
2.3.8 Ámbito	80
2.3.9 Datación	81
2.3.10 Preposición + sustantivo con <i>-b</i>	81
2.3.10.1 <i>ař</i> + sustantivo con <i>-b</i>	81
2.3.10.2 <i>and</i> + sustantivo con <i>-b</i>	83
2.3.10.3 <i>z-</i> + sustantivo con <i>-b</i>	85
2.3.10.4 <i>šowrj</i> + sustantivo con <i>-b</i>	86
2.3.10.5 <i>handerj</i> + sustantivo con <i>-b</i>	87
2.3.11 La desinencia <i>-b</i> como complemento régimen	89
2.3.11.1 Complemento de <i>lnowm</i> y <i>lc'owc'anem</i> “llenar, rellenar”	89
2.3.11.2 Complemento de <i>li</i> “lleno”	90
<b>2.4 Conclusiones</b>	<b>92</b>
<b>3. LA DESINENCIA <i>-φι</i> EN GRIEGO</b>	<b>95</b>
<b>3.1. Griego micénico</b>	<b>95</b>
<b>3.1.1 Introducción</b>	<b>95</b>
<b>3.1.2 Morfología</b>	<b>101</b>
<b>3.1.3 Análisis semántico y funcional de <i>-pi</i> (<i>/p<sup>h</sup>i/</i>) en griego micénico</b>	<b>104</b>
3.1.3.1 Instrumento	104
3.1.3.1.1 Instrumento no prototípico	106
3.1.3.2 Ubicación	113

3.1.3.3 Preposición + sustantivo con <i>-pi</i>	122
3.1.3.3.1 <i>e-pi</i> / <i>o-pi</i> + sustantivo con <i>-pi</i>	122
3.1.3.3.2 <i>pa-ro</i> + sustantivo con <i>-pi</i>	128
3.1.3.4 Casos dudosos	129
3.1.3.4.1 Léxico de color: <i>e-ru-ta-ra-pi</i> y <i>ma-ra-pi</i>	129
3.1.3.4.2 <i>ku-te-re-u-pi</i>	131
3.1.3.4.3 <i>ki-ri-te-wi-ja-pi</i>	133
3.1.3.4.4 <i>du-wo-u-pi</i>	134
3.1.3.4.5 <i>ki-to-pi</i>	136
<b>3.1.4. Conclusiones</b>	<b>138</b>
<b>3.2 Griego homérico</b>	<b>140</b>
<b>3.2.1 Introducción</b>	<b>140</b>
<b>3.2.2 Morfología</b>	<b>149</b>
<b>3.2.3 Métrica</b>	<b>154</b>
<b>3.2.4 Análisis semántico y funcional de <math>-\phi\iota</math> en griego homérico</b>	<b>158</b>
3.2.4.1 Instrumento	158
3.2.4.1.1 Instrumento de medio	158
3.2.4.2 <i>Accompaniment</i>	159
3.2.4.3 Causa	160
3.2.4.4 Manera	160
3.2.4.5 Ubicación	161
3.2.4.6 Origen	163
3.2.4.7 Ámbito	164

3.2.4.8 Datación	164
3.2.4.9 Comparación	165
3.2.4.10 Beneficiario	165
3.2.4.11 La desinencia -φι como complemento régimen	166
3.2.4.12 Preposición + sustantivo con -φι	168
3.2.4.12.1 ἀμφί	172
3.2.4.12.1.1 Ubicación	172
3.2.4.12.2 ἀπό	173
3.2.4.12.2.1 Origen	173
3.2.4.12.3 διά	174
3.2.4.12.3.1 Perlación	174
3.2.4.12.4 ἐν	174
3.2.4.12.4.1 Instrumento	174
3.2.4.12.5 ἐξ / ἐκ	175
3.2.4.12.5.1 Origen	175
3.2.4.12.6 ἐπί	176
3.2.4.12.6.1 Ubicación	176
3.2.4.12.6.2 Perlación	176
3.2.4.12.7 κατά	177
3.2.4.12.7.1 Perlación	177
3.2.4.12.8 παρά	177
3.2.4.12.8.1 Ubicación	177
3.2.4.12.8.2 Origen	177



3.2.4.12.9 πρὸς	178
3.2.4.12.9.1 Ubicación	178
3.2.4.12.10 σύν	178
3.2.4.12.10.1 <i>Accompaniment</i>	178
3.2.4.12.11 ὑπὸ	178
3.2.4.12.11.1 Instrumento de medio / Causa	179
3.2.4.12.11.2 Ubicación	179
<b>3.2.5. Conclusiones</b>	<b>181</b>
<b>3.3. Análisis semántico y funcional de -φι en otros autores griegos</b>	<b>183</b>
3.3.1 Alcman	183
3.3.2 Hesíodo	183
3.3.2.1 Instrumento de medio	183
3.3.2.2 Ubicación	184
3.3.2.3 Origen	184
3.3.2.4 Perlación	185
3.3.2.5 Causa	185
3.3.2.6 Datación	185
3.3.3 Íbico	186
3.3.3.1 Origen	186
3.3.3.2 <i>Accompaniment</i>	186
3.3.4 Hesiquio	187
3.3.5 Conclusiones	188

<b>3.4 Análisis semántico y funcional de -φt en el testimonio epigráfico del primer milenio</b>	<b>189</b>
<b>4. LAS DESINENCIAS DERIVADAS DE <i>*-b<sup>h</sup>i</i> EN LAS LENGUAS CELTAS</b>	<b>193</b>
<b>4.1 Galo</b>	<b>193</b>
<b>4.1.1 Introducción</b>	<b>193</b>
<b>4.1.2 Morfología</b>	<b>195</b>
<b>4.1.3 Análisis semántico y funcional de <i>-bi</i> / <i>-be</i> en galo</b>	<b>195</b>
4.1.3.1 Instrumento de medio	195
4.1.3.2 Compañía	197
4.1.3.3 Casos dudosos	200
<b>4.1.4 Conclusiones</b>	<b>204</b>
<b>4.2. Antiguo irlandés</b>	<b>205</b>
<b>4.2.1 Introducción</b>	<b>205</b>
<b>4.2.2 Morfología</b>	<b>205</b>
<b>4.2.3 Análisis semántico y funcional de <i>-ib</i> en antiguo irlandés</b>	<b>207</b>
<b>4.2.4 Conclusiones</b>	<b>209</b>
<b>5. LA DESINENCIAS DERIVADAS DE <i>*-b<sup>h</sup>i</i> EN LAS LENGUAS IRANIAS</b>	<b>211</b>
<b>5.1 Antiguo persa</b>	<b>213</b>
<b>5.1.1 Introducción</b>	<b>213</b>
<b>5.1.2 Morfología</b>	<b>218</b>
<b>5.1.3. Análisis semántico y funcional de <i>-biš</i> en antiguo persa</b>	<b>221</b>
5.1.3.1 Instrumento de medio	221

5.1.3.2 Cantidad	221
5.1.3.3 Casos dudosos	225
5.1.3.4 Preposición + sustantivo con <i>-biš</i>	227
5.1.3.4.1 <i>hacā</i> + sustantivo con <i>-biš</i>	227
5.1.3.4.2 <i>hadā</i> + sustantivo con <i>-biš</i>	228
<b>5.1.4 Análisis semántico y funcional de <i>-biyā</i> en antiguo persa</b>	<b>231</b>
<b>5.1.5 Conclusiones</b>	<b>232</b>
<b>5.2 Avéstico</b>	<b>234</b>
<b>5.2.1 Introducción</b>	<b>234</b>
<b>5.2.2 Antecedentes</b>	<b>236</b>
5.2.2.1 Instrumental	236
5.2.2.2 Dativo	243
5.2.2.3 Ablativo	250
<b>5.2.3 Análisis semántico y funcional de <i>-bīš</i> y <i>-biiā</i> en avéstico</b>	<b>253</b>
5.2.3.1 Instrumento	253
5.2.3.1.1 Instrumento de medio	253
5.2.3.2 Compañía	254
5.2.3.3 Perlación	255
<b>5.2.4 Análisis semántico y funcional de <i>-biiō</i> en avéstico</b>	<b>257</b>
5.2.4.1 Receptor	257
5.2.4.2 Beneficiario	258
5.2.4.3 Causa	259
5.2.4.4 Preposición + sustantivo con <i>-biiō</i>	259

5.2.4.4.1 <i>hacā</i> + sustantivo con <i>-biiō</i>	259
5.2.4.4.2 <i>aibī</i> + sustantivo con <i>-biiō</i>	260
5.2.4.5 Casos dudosos	261
<b>5.2.5. Conclusiones</b>	<b>264</b>
<b>6. LA DESINENCIA <i>-bhis</i> EN VÉDICO</b>	<b>267</b>
<b>6.1 Introducción</b>	<b>267</b>
<b>6.2 Morfología</b>	<b>269</b>
<b>6.3 Antecedentes</b>	<b>271</b>
6.3.1 Instrumental	271
6.3.2 Dativo	286
6.3.3 Ablativo	290
<b>6.4 Análisis semántico y funcional de <i>-bhis</i> en védico</b>	<b>292</b>
6.4.1 Instrumento	292
6.4.1.1 Instrumento de medio	294
6.4.1.2 Instrumento de transporte	297
6.4.2 Compañía	298
6.4.2.1 <i>Accompaniment</i>	302
6.4.2.2 Otros casos de Compañía no prototípico	304
6.4.3 Agente	309
6.4.4 Causa	312
6.4.5 Manera	314
6.4.6 Ubicación	315
6.4.7 Perlación	316

6.4.8 Origen	317
6.4.9 Datación	317
6.4.10 La desinencia <i>-bhis</i> como complemento régimen	319
<b>6.5 Análisis semántico y funcional de <i>-bhyas</i> en védico</b>	<b>324</b>
6.5.1 Beneficiario	324
6.5.2 Receptor	326
6.5.3 Origen	327
6.5.4 Comparación	330
6.5.5 Instrumento de medio	330
6.5.6 Finalidad	331
<b>6.6 Análisis semántico y funcional de <i>-bhyām</i> en védico</b>	<b>332</b>
6.6.1 Instrumento	332
6.6.2 Compañía	333
6.6.3 Beneficiario	333
6.6.4 Receptor	334
6.6.5 Origen	335
6.6.6. La desinencias <i>-bhyām</i> como complemento régimen	336
<b>6.7 Preposición + desinencias derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i></b>	<b>337</b>
6.7.1 Preposición + sustantivo con <i>bhis</i>	337
6.7.2 Preposicion + sustantivo con <i>bhyas</i>	340
<b>6.8 Conclusiones</b>	<b>344</b>
<b>7. CONCLUSIONES FINALES</b>	<b>347</b>

<b>7.1 Análisis semántico y funcional de la desinencia <i>*-b<sup>h</sup>i</i> en las lenguas indoeuropeas</b>	<b>347</b>
7.1.1 Armenio clásico	347
7.1.2 Griego	348
7.1.2.1 Griego micénico	348
7.1.2.2 Griego homérico	348
7.1.2.3 Otros autores y testimonios epigráficos	349
7.1.3 Lenguas celtas	350
7.1.3.1 Galo	350
7.1.3.2 Irlandés antiguo	350
7.1.4 Lenguas iránicas	350
7.1.4.1 Persa antiguo	350
7.1.4.2 Avéstico	351
7.1.5 Védico	351
<b>7.2 Análisis semántico y funcional de la desinencias <i>*-b<sup>h</sup>yos</i> y <i>-b<sup>h</sup>yōm</i> en las lenguas indoeuropeas</b>	<b>354</b>
<b>7.3 Mapas semánticos de las desinencias derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i></b>	<b>357</b>
<b>7.4 Análisis sincrónico de los datos</b>	<b>362</b>
<b>7.5 Relaciones establecidas por la tipología lingüística</b>	<b>367</b>
7.5.1 Ámbito de la función Instrumento	367
7.5.2 Ámbito de la función Compañía	368
<b>7.6 La importancia del léxico en el desarrollo del cambio semántico en la desinencia <i>*-b<sup>h</sup>i</i></b>	<b>372</b>
<b>7.7 Interpretación de datos</b>	<b>376</b>

<b>7.8 Léxico y semántica de las formas <i>*-b<sup>h</sup>ios</i> y <i>*-b<sup>h</sup>iōm</i></b>	<b>381</b>
<b>7.9 Hacia una posible etimología de <i>*-bhi</i> y su gramaticalización</b>	<b>384</b>
<b>8. Final Conclusions</b>	<b>389</b>
<b>8.1 Semantic and Functional Analysis of the ending <i>*-b<sup>h</sup>i</i> in the Indo-European languages</b>	<b>389</b>
8.1.1 Classical Armenian	389
8.1.2 Greek	390
8.1.2.1 Mycenaean Greek	390
8.1.2.2 Homeric Greek	390
8.1.2.3 Other authors and epigraphic sources	391
8.1.3 Celtic Languages	391
8.1.3.1 Gaulish	391
8.1.3.2 Old Irish	392
8.1.4 Iranian Languages	392
8.1.4.1 Old Persian	392
8.1.4.2 Avestan	292
8.1.5 Vedic	392
<b>8.2 Semantic and functional analysis of the endings <i>*-b<sup>h</sup>ios</i> and <i>*-b<sup>h</sup>iōm</i> in the Indo-European languages</b>	<b>395</b>
<b>8.3 Semantic maps of the endings derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i></b>	<b>398</b>
<b>8.4 Synchronic Analysis of the Data</b>	<b>403</b>
<b>8.5 Relationships established by linguistic typology</b>	<b>408</b>
8.5.1 The Scope of the Instrumental function	408
8.5.2 Scope of the function of Companion	409

8.6 The importance of the lexicon in the semantic change of the ending <i>*-b<sup>h</sup>i</i>	413
8.7 Interpretation of the data	417
8.8 Lexicon and semantics of the forms <i>*-b<sup>h</sup>ios</i> and <i>*-b<sup>h</sup>iōm</i>	422
8.9 Towards a possible etymology of <i>*-b<sup>h</sup>i</i> and its grammaticalization	425
ÍNDICE DE FIGURAS	431
ÍNDICE DE TABLAS	433
BIBLIOGRAFÍA	435
RESUMEN	463
SUMMARY ENGLISH	469





# 1. INTRODUCCIÓN

## 1.1 Objetivo de la tesis

El objetivo de esta tesis es analizar las diferentes funciones semánticas que desempeñan las desinencias de varias lenguas indoeuropeas cuyo origen se remonta a la forma  $*-b^hi$  y que se encuentran en la flexión nominal. Junto a  $*-b^hi$ , que se ha reconstruido como desinencia de instrumental plural atemático, también se estudian las formas relacionadas con esta, como son la desinencia de dativo-ablativo plural  $*-b^hi_{\text{ios}}$  y la de dativo-ablativo-instrumental dual  $*-b^hi_{\text{ōm}}$ . Con los datos obtenidos se procede al objetivo final de esta tesis, que es la realización de un mapa semántico en el dominio Compañía-Instrumento, a través del cual se puede observar el proceso de gramaticalización que ha sufrido  $*-b^hi$  en indoeuropeo.

## 1.2 Enfoques tradicionales para la reconstrucción de la sintaxis indoeuropea de los casos y sus problemas<sup>1</sup>

En el campo de la morfosintaxis nominal, los estudios tradicionales para la reconstrucción del indoeuropeo han sido realizados en primer lugar, mediante la reconstrucción de todos los casos morfológicos en cada declinación; solo en un segundo momento se ha intentado establecer el significado de los diferentes casos sin prestar atención a la desinencia específica que ha sido usada en cada declinación<sup>2</sup>.

El caso instrumental ha sido tradicionalmente reconstruido para todas las declinaciones en indoeuropeo. Por ejemplo, según B. W. Fortson<sup>3</sup>, las desinencias que presentaría el indoeuropeo serían las siguientes:

---

<sup>1</sup> Véase Luján, E. R. - López Chala, A. (en prensa).

<sup>2</sup> Véase Fritz, M. 2003: 261-274.

<sup>3</sup> Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 115-129.

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>-s</i>	<i>-es</i>
ACUSATIVO	<i>-m</i>	<i>-ns</i>
GENITIVO	<i>-(é)s</i>	<i>ǵ-ōm?</i>
DATIVO	<i>-ei</i>	<i>-b<sup>h</sup>(ǵ)os</i>
INSTRUMENTAL	<i>-(e)h<sub>1</sub></i>	<i>-b<sup>h</sup>i(-)</i>
LOCATIVO	<i>-i</i>	<i>-su</i>

Tabla 1: Reconstrucción de las desinencias de la declinación atemática en indoeuropeo según Fortson 2010<sup>2</sup>: 115-118.

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>-os</i>	<i>-ōs</i>
VOCATIVO	<i>-e</i>	<i>-ōs</i>
ACUSATIVO	<i>-om</i>	<i>-ons</i>
GENITIVO	<i>ǵ-os?</i>	<i>-ōm</i>
ABLATIVO	<i>-ōt</i>	<i>-o(i)b<sup>h</sup>-</i>
DATIVO	<i>-ōi</i>	<i>-o(i)b<sup>h</sup>-</i>
INSTRUMENTAL	<i>-ō</i>	<i>-ōis</i>
LOCATIVO	<i>-oi</i>	<i>-oisu</i>

Tabla 2: Reconstrucción de las desinencias de la declinación temática en indoeuropeo según Fortson 2010<sup>2</sup>: 126-129.

Sin embargo, se encuentran diferencias en los detalles de las desinencias reconstruidas en la amplia bibliografía dedicada a este tema<sup>4</sup>. En lo referente a *\*-b<sup>h</sup>i*, la evidencia de los casos oblicuos de las diferentes lenguas indoeuropeas<sup>5</sup> obliga a pensar que esta desinencia ha sido empleada en indoeuropeo, aunque su significado y funciones no están claros. M. Fritz<sup>6</sup> ha clasificado los diferentes valores del caso instrumental en indoeuropeo en los siguientes:

<sup>4</sup> Sobre las diferentes reconstrucciones de *\*-b<sup>h</sup>i* y otras desinencias derivadas véase p. 7 y ss.

<sup>5</sup> Véase p. 7 y ss. para las diferentes formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i*.

<sup>6</sup> Fritz, M. 2003: 268.

- Instrumental of accompaniment,
- Instrumental of means,
- Instrumental of route,
- Instrumental of constitution,
- Instrumental of accompanying circumstances,
- Instrumental of reason,
- Instrumental of comparison.

Cuando se reconstruyen los valores del supuesto instrumental indoeuropeo, en los estudios tradicionales es habitual citar frases de diferentes lenguas indoeuropeas antiguas, sin prestar atención a qué desinencias son y a qué lugar ocupan dentro de todo el sistema flexional de cada lengua en cuestión. Por ejemplo, como “instrumental of accompaniment”, M. Fritz<sup>7</sup> proporciona los siguientes ejemplos:

- Latín

*Postquam utrimque exitum est maxima copia*  
 después por\_ambos\_lados salir.3SG.PFCT grande.ABL.SG cantidad.ABL.SG

“después ellos marcharon en gran número por ambos lados” (Plaut.*Amph.*219)

- Griego

ἐνθά δ' ἰκάνεις νηῖ τε καὶ ἐτάροισι  
 aquí pero llegar.2SG.PRS barco.DAT.SG y.CONJ compañero.DAT.PL

“tú llegas aquí con los barcos y los compañeros” (*Od.* 11.160-161)

- Védico

*vísṽair ūmebhir ā gahi*  
 todo.INST.PL ayudante.INS.PL aquí venir.2SG.IMPV

“ven aquí con todos los ayudantes” (*RV* 5.51.1)

El problema con este tipo de estudios es que la situación del caso instrumental es radicalmente diferente en cada una de estas tres lenguas. Como puede verse en la tabla 1, en latín el instrumental y el ablativo están sincretizados, y, como se aprecia en la tabla 2, en griego el único caso oblicuo gramaticalizado es el dativo, mientras que en védico (tabla 3) existe un caso instrumental morfológicamente diferente. De este modo, es demasiado arriesgado asumir que todas estas formas pueden ser tenidas en cuenta como evidencia en el mismo nivel para la reconstrucción del significado y función del instrumental

---

<sup>7</sup> Fritz, M. 2003: 268.

indoeuropeo, que, si existió, debe haber tenido una desinencia diferente de las que se encuentran en latín y griego.

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>consul</i>	<i>consul-es</i>
VOCATIVO	<i>consul</i>	<i>consul-es</i>
ACUSATIVO	<i>consul-em</i>	<i>consul-es</i>
GENITIVO	<i>consul-is</i>	<i>consul-um</i>
DATIVO	<i>consul-i</i>	<i>consul-ibus</i>
ABLATIVO	<i>consul-e</i>	<i>consul-ibus</i>

Tabla 3: Declinación latina (atemática)

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	φύλακ-ς	φύλακ-ες
VOCATIVO	φύλακ-ς	φύλακ-ες
ACUSATIVO	φύλακ-α	φύλακ-ας
GENITIVO	φύλακ-ος	φυλάκ-ων
DATIVO	φύλακ-ι	φυλάκ-σι

Tabla 4: Declinación griega (atemática)

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>marút</i>	<i>marút-as</i>
VOCATIVO	<i>marút</i>	<i>marút-as</i>
ACUSATIVO	<i>marút-am</i>	<i>marút-as</i>
GENITIVO	<i>marút-as</i>	<i>marút-ām</i>
ABLATIVO	<i>marút-as</i>	<i>marúd-bhyas</i>
DATIVO	<i>marút-e</i>	<i>marúd-bhyas</i>
INSTRUMENTAL	<i>marút-ā</i>	<i>marúd-bhis</i>
LOCATIVO	<i>marút-i</i>	<i>marút-su</i>

Tabla 5: Declinación védica (atemática)

Existen más problemas relacionados con la reconstrucción del caso instrumental en indoeuropeo. En primer lugar, es muy dudoso si un caso instrumental morfológicamente diferenciado puede ser reconstruido en indoeuropeo. Como Th. Smitherman y J. Barðdal<sup>8</sup> han argumentado, de acuerdo con la evidencia provista por las lenguas indoeuropeas antiguas parece más razonable asumir un “oblique, vaguely instrumental role to *\*-b<sup>h</sup>i*” sin asignarle “a specific inflectional role in the Proto-Indo-European declension system”. Además, el hecho de que las desinencias *\*-b<sup>h</sup>i* y *\*-m* de los casos oblicuos del plural estén ausentes en las lenguas de la familia anatolia sugiere que es un desarrollo tardío del indoeuropeo<sup>9</sup>. Por otro lado, el que en las lenguas balto-eslavas y germánicas los casos oblicuos del plural muestren desinencias en *\*-m-* en lugar de *\*-b<sup>h</sup>-* ha servido como argumento para sugerir que en indoeuropeo la desinencia de dativo-ablativo plural era *\*-mos*, mientras que la desinencia de instrumental plural era *\*-b<sup>h</sup>i*<sup>10</sup>. Para algunos autores, la distribución dialectal de *\*-m-* y *\*-b<sup>h</sup>-* sería el resultado de diferentes procesos de nivelación analógica, dando lugar a *\*-b<sup>h</sup>os / -b<sup>h</sup>i(s)* y *\*-mos / -mi*<sup>11</sup>. En último lugar, las lenguas que tienen un caso instrumental propio tienen diferentes desinencias para el singular y el plural en las diferentes declinaciones, como por ejemplo en sánscrito:

<sup>8</sup> Smitherman, Th. - Barðdal, J. 2009: 268.

<sup>9</sup> Véase p.7 y ss.

<sup>10</sup> Véase pp. 7 y ss.; 17 y ss.

<sup>11</sup> Véase pp. 7 y ss.; 17 y ss.

	ATEMÁTICO	TEMÁTICO	FEMENINO
SINGULAR	<i>-ā</i>	<i>-ā/-ena</i>	<i>-ā/-ayā</i>
PLURAL	<i>-bhis</i>	<i>-ais/-ebhis</i>	<i>-ābhis</i>
DUAL	<i>-bhyām</i>	<i>-bhyām</i>	<i>-bhyām</i>

Tabla 6: Desinencias del instrumental en sánscrito

A diferencia de estos estudios más tradicionales, otros trabajos se han centrado en el proceso mediante el que ciertas desinencias llegaron a ser usadas en las lenguas, intentando recuperar sus funciones originales y analizando cómo estas entraron en la flexión nominal. En esta línea de investigación se enmarca, por ejemplo, el estudio de F. Villar<sup>12</sup> sobre la reconstrucción de las desinencias de dativo y locativo *\*-ei / -i* en indoeuropeo a partir de ideas previas de autores como W. D. Whitney y K. Brugmann.

Con este método se puede obtener más información sobre la reconstrucción de la sintaxis nominal de las proto-lenguas mediante la aplicación de conceptos y metodologías desarrollados en los últimos años en los enfoques tipológicos-funcionales del lenguaje. En este marco, el objetivo de la reconstrucción sintáctica en la flexión nominal no será determinar el significado del caso instrumental en general, sino esclarecer las funciones semánticas que desempeña la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* en particular y, en la medida de lo posible, cómo estas funciones semánticas se relacionan unas con otras en términos históricos.

---

<sup>12</sup> Villar, F. 1981.

### 1.3 La desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* en la lingüística indoeuropea.

#### 1.3.1 Distribución dialectal de las formas y su reconstrucción indoeuropea

Aunque esta tesis no se plantea como un estudio etimológico de *\*-b<sup>h</sup>i*, es conveniente observar lo que se ha escrito sobre esta forma en la historia de la lingüística indoeuropea.

La desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* ha sido reconstruida tradicionalmente como desinencia de instrumental plural atemático. Esta se encuentra en relación con las formas *\*-b<sup>h</sup>os*, *\*-mis*, *\*-mos*, *\*-b<sup>h</sup>ios* y *\*-b<sup>h</sup>iōm*. Los testimonios que nos proporcionan las lenguas indoeuropeas para reconstruir *\*-b<sup>h</sup>i* son los siguientes<sup>13</sup>:

- védico: instrumental plural *-bhis*;
- lenguas iránicas: antiguo persa: instrumental plural *-biš*; avéstico antiguo: instrumental plural: *-biš*;
- griego: griego micénico: instrumental plural *-pi* (*/-p<sup>h</sup>i/*); griego homérico: *-φι*.
- armenio: instrumental singular *-b*, *-w*, *-v*, *∅*; instrumental plural *-bk'*, *-wk'*, *-vk'*.
- lenguas celtas: galo: instrumental plural *-bi* */-be*; antiguo irlandés *-ib*.

Algunos autores como K. Jr. Shields<sup>14</sup> y J. Jasanoff consideran que es posible que *\*-b<sup>h</sup>i* se encuentre en algunas formas del tocario como en los numerales del tocario A o en las formas del genitivo singular *-(y)āp* (toc. A) y *-epi* (toc. B). Del mismo modo, la desinencia de dativo-ablativo plural *-fs* que se encuentra en las lenguas sabélicas podría ser una evolución de *\*-b<sup>h</sup>i*, sin embargo, la comparación con el resto de las lenguas itálicas y con otras occidentales como el galo o el celtibérico<sup>15</sup> hace suponer que *-fs* tiene su origen en *\*-b<sup>h</sup>os*<sup>16</sup>. En la familia anatolia no está atestiguada la forma *\*-b<sup>h</sup>i* en el sistema nominal o pronominal, pero sí hay testimonio de esta forma en palabras indeclinables como hitita *kuwapi* < *\*k<sup>w</sup>o-b<sup>h</sup>i* “dónde, cuándo” (lat. *(alic)ubi*). Este hecho revela que *\*-b<sup>h</sup>i* se integró

<sup>13</sup> En el capítulo dedicado a cada lengua se tratará con profundidad la evolución de la forma *\*-b<sup>h</sup>i* desde el indoeuropeo a cada lengua en cuestión.

<sup>14</sup> Shields, K. Jr. 1974; Jasanoff, J. 2009, n. 5. K. Jr. Shields propone que la forma *\*-b<sup>h</sup>i* > toc. A *-pi* se encuentra en la formación de los numerales entre 10 y 99, por ejemplo 12 *šāk wepi* : 10 *šāk* + 2 *we* + *pi*, donde *-pi* tendría el valor de “acompañado con” o “con”.

<sup>15</sup> Estas lenguas presentan *-bos* y *-bo* como desinencia de dativo plural. Sobre el galo véase, Lambert, P. - Y. 1994: 49-62; y sobre el celtibérico Jordán Cólera, C. 2004:118-123.

<sup>16</sup> Meiser, G. 1998: 128-129.



en el sistema nominal indoeuropeo después de que la rama anatolia se separara del tronco común indoeuropeo.

Junto a  $*-b^hi$  existe otra forma con fonema  $*-m-$  que se encuentra atestiguada en las lenguas balto-eslavas y germánicas como desinencia de instrumental plural  $*-mis$ <sup>17</sup>. Esta disparidad de formas ha dado lugar a que, tradicionalmente, en los manuales de indoeuropeo<sup>18</sup> se clasifiquen las lenguas indoeuropeas en dos grupos: las que presentan  $*-b^hi$  en el caso instrumental plural y las que, por el contrario, presentan  $*-mi$ .

Paralelamente a  $*-b^hi$  y  $*-mis$ , se han reconstruido  $*-b^hos$  y  $*-mos$  como formas de dativo y ablativo plural. La primera está atestiguada en latín como desinencia de dativo-ablativo plural  $-bus$ , y en otras lenguas itálicas como osco  $-fs$  /  $-ss$  y umbro  $-s$ ; en celtibérico y lepóntico como dativo plural  $-bos$ , en galo como dativo plural  $-bo$  /  $-βo$  y en lusitano como  $-bo$ <sup>19</sup>; la segunda forma,  $*-mos-$ , se encuentra en las lenguas balto-eslavas y germánicas como dativo plural<sup>20</sup>.

Por último, las lenguas indoiránias presentan las siguientes formas: dativo-ablativo plural véd.  $-bhyas$ , av. antiguo  $-biiō$ ; dativo-ablativo-instrumental dual véd.  $-bhyām$ , av. ant.  $-biiā$ , ant. pers.  $-biyā$ . Estas formas obligan a reconstruir, al menos para el protoindoiranio, una forma de dativo-ablativo plural  $*-b^hios$  y otra de dativo-ablativo-instrumental  $*-b^hiōm$ .

Por otro lado, incluso las lenguas que presentan la desinencia  $*-mis$  en su sistema nominal, tienen  $*-b^h-$  en su sistema pronominal. Así, la 2ª persona del pronombre personal del dativo-locativo singular del antiguo eslavo eclesiástico es  $tebě$ ; y la 2ª del dativo singular en antiguo prusiano es  $tebbei$ . Otras lenguas indoeuropeas, aunque no tengan la desinencia  $*-mis$  en su sistema nominal, también presentan  $*-b^h$  en el pronominal. Este es el caso de las lenguas itálicas, que tienen  $*-b^ho$  como desinencia de dativo-ablativo plural

<sup>17</sup> Según Olander, Th. 2014: 278-286, la desinencia de instrumental plural que hay que reconstruir para el proto-baltoeslavo es  $*-mīs$ . Para el protogermánico se ha reconstruido la forma  $*-miz$ , que habría sufrido síncope de la  $-i$  en sílaba final dando lugar a  $*-mz$ . Esta forma final había evolucionado a  $*-m$ . Véase para las lenguas germánicas en general Krahe, H. 1977: 142; para el gótico véase Agud Aparicio, A. - Fernández Álvarez, Mª. P. 1988<sup>2</sup>: 47; Sobre el origen adverbial del elemento  $*-m-$  ver Dunkel, G. E. 1997.

<sup>18</sup> Adrados, F. R. 1975; Szmerényi, O.J.L.: 1996<sup>4</sup>; Meier-Brügger, M. 2003; Clackson J. 1997, entre otros.

<sup>19</sup> En la inscripción votiva lusitana de Viseu se encuentran las formas DEIBABOR...DEIBOBOR VISSAIEIGOBOR..., cuyo final  $-bor$  se ha interpretado como una desinencia de dativo plural con rotacismo de la silbante final,  $-s > -r$ , véase Da Silva Fernandes, L. - Sobra Carvalho, P. - Figueira, N. 2009. Sobre el dativo plural en lusitano y sus diferentes formas véase Gorrochategui, J. - Vallejo, J. M. 2010: 74-76.

<sup>20</sup> Olander, Th. 2014: 267-278 reconstruye  $*-mas$  como desinencia de dativo plural del proto-balto-eslavo. Las lenguas germánicas utilizan la desinencia  $*-mis$  para el dativo plural, véase n. 17.

en su flexión nominal, y también tienen *tibī* (osco *tfei*, umbro *tefe*) como 2ª persona de dativo singular, *nōbīs* como 1ª dativo-ablativo plural, *uōbīs* 2ª dativo-ablativo plural.

La forma *\*-b<sup>h</sup>i* ha sido foco de investigación desde los comienzos de la lingüística indoeuropea. K. Brugmann<sup>21</sup> propuso que los sufijos *\*-b<sup>h</sup>i* y *\*-mi* se usaban para formar el instrumental singular de sustantivos en varias lenguas indoeuropeas. Así, armenio o griego disponían de *\*-b<sup>h</sup>i*, mientras que *\*-mi* se encontraba en ario<sup>22</sup>, balto-eslavo y germánico. Este autor también propone que estos sufijos están conectados etimológicamente con otros sufijos con los elementos *bh-* / *m-*, los cuales desde el periodo proétnico<sup>23</sup> han formado varios casos en singular, plural y dual: *ásvā-bhis*, *ásvā-bhyas* y *ásvā-bhyām*, respectivamente. En cuanto a la función de este sufijo, afirma que puesto que *bh* pertenecía especialmente al instrumental, cuyo significado original era sociativo y comitativo, uno estaría inclinado a sugerir que el significado original de esta raíz era el estar por parejas o juntos.

Este autor compara el sufijo *\*-b<sup>h</sup>i* con *\*-b<sup>h</sup>o* y considera que están relacionados entre sí, al igual que lo están las formas *\*qo-* y *\*qi-*<sup>24</sup>. Igualmente, este autor señala la relación de *\*-b<sup>h</sup>i* con los sufijos en *-m-*, como *-mi*, y conjetura que ambos sufijos estuvieron en contacto en algún momento en la lengua madre, tuvieron un uso común y por ello se influenciaron el uno en el otro en cuanto a forma. Así, los sufijos en *-bh-* son preferidos por las lenguas arias, armenio, griego, itálico y celta, mientras que *-m-* se encuentra en germánico, balto y eslavo<sup>25</sup>.

Por otro lado, K. Brugmann<sup>26</sup> ya formuló que el sufijo *\*-b<sup>h</sup>is* se usa para formar el instrumental plural en diferentes declinaciones de algunas lenguas indoeuropeas<sup>27</sup>, y lo mismo sucedería como el sufijo *\*-mi*. A partir del lituano *-mīs* se podría reconstruir una forma más antigua *\*-mīs*, y a través del antiguo eslavo eclesiástico *-mi* se podría reconstruir, igualmente, una forma más antigua *\*-mī*, además de *\*-mīs*. Debido a estos

<sup>21</sup> Brugmann, K. 1892 [2012]: 175-176.

<sup>22</sup> Llama la atención que K. Brugmann proponga *\*-mi* como forma de instrumental en la lengua aria. Yo no he encontrado ningún ejemplo de *\*-mi* en ninguna lengua indoirania.

<sup>23</sup> Con este término posiblemente se refiere al periodo anterior a la dialectalización del indoeuropeo.

<sup>24</sup> Raíces a partir de las cuales se forman los pronombres interrogativos e indirectos, véase Brugmann, K. 1892 [2012]: pp. 333. Actualmente, en la lingüística indoeuropea estas raíces con labiovelar se anotan como *\*k<sup>w</sup>o-* / *\*k<sup>w</sup>i-*. Mendoza, J. 1998: 91-97.

<sup>25</sup> K. Brugmann se contradice puesto que ahora sí escribe que las lenguas arias prefieren las formas con *\*-b<sup>h</sup>-*.

<sup>26</sup> Brugmann, K. 1892 [2012]: 273-280.

<sup>27</sup> Las particularidades que sufre la forma *\*-b<sup>h</sup>i* en cada lengua serán estudiadas en el capítulo correspondiente a cada una de ellas.

testimonios se podrían considerar  $*-b^h(i)s$   $*-m(i)s$ , o incluso  $*-b^h(\bar{i})s$   $*-m(\bar{i})s$ , como proétnicos.

En relación con el dativo-ablativo plural, K. Brugmann<sup>28</sup> formula que, puesto que tanto la forma aria *-bhias* como la forma latina *-bus* son usadas para el dativo y el ablativo, se ha de suponer que esta doble función es tan antigua como la lengua madre<sup>29</sup>. En balto-eslavo existen formas de dativo plural con *m-* en lugar de *-b<sup>h</sup>*: lit. *-mus*; antiguo eslavo eclesiástico *-mŭ*. Según este autor, habría que suponer que *-m-* también tiene un valor de dativo y ablativo (aunque este último no esté atestiguado de manera casual), puesto que el sufijo *-b<sup>h</sup>* tenía significado tanto de dativo como de ablativo.

Este autor lista una serie de desinencias que han de ser comparadas para reconstruir el sufijo indoeuropeo de dativo-ablativo plural: scr. *-bhyas* (véd. *-bhiyas*); av. *-byō* (protosario  $*-b^h\bar{i}as$  ( $*-b^h\bar{i}ias$ )); lat. *-bos*, *-bus*; osc. *-fs* *-ss*; umb. *-s* (proto itálico  $*-fos$ ,  $*-b^hos$ <sup>30</sup>); galo *-bo*; ant. lit. *-mus*: lit. mod. *-ms*; prus. *-mans*, *-mas*; ant. esl. ecl. *-mŭ*<sup>31</sup>. Sobre la *-i-* que se encuentra en las desinencias de las lenguas indo-iránicas como scr. *bhyas*, *-bhya*, *-bhyam*, *-bhyām*, K. Brugmann señala que no hay pruebas suficientes para suponer una caída de este morfema en otras lenguas, es decir itálico  $*-f\bar{i}os > *-fos$ , sino que la forma *-i-* en estas desinencias debe ser considerada como un punto oscuro.

En su lingüística indoeuropea, H. Krahe<sup>32</sup> compara el instrumental singular de lo que él llama temas vocálicos, que estarían caracterizados por el alargamiento de la vocal temática, con el de otros temas, que forman el instrumental mediante los sufijos  $*-b^hi$  y  $*-mi$ , que están relacionados con las desinencias correspondientes  $*-b^his$  y *-mis* del instrumental plural. Esta formación singular en  $*-b^hi$  estaría atestiguada en griego θεό-φι, ἀγέλη-φι, ναῦ-φι, ἐρέβες-φι<sup>33</sup>, por lo tanto, en todas las declinaciones. Por otro lado,  $*-mi$  se encuentra en balto-eslavo, búlgaro antiguo o lituano.

<sup>28</sup> Brugmann, K. 1892 [2012]: 266-273.

<sup>29</sup> Para K. Brugmann, el uso del genitivo plural con sentido ablativo en griego y en baltoeslavo es un desarrollo tardío debido a la analogía con el genitivo singular  $*-es$  *-os* *-s*, que tiene también un valor ablativo y al que también considera de época preétnica.

<sup>30</sup> K. Brugmann sugiere que las desinencias del osco-umbro pueden ser derivadas de  $*-fis$  = scr. *-bhiś* (instr.pl.). Contra esta teoría véase n. 16.

<sup>31</sup> Para una discusión sobre la repartición dialectal de las formas en *-m-*, véase Brugmann, K. 2012: 267-268.

<sup>32</sup> Krahe, H. 1964: 116-117; 125.

<sup>33</sup> De estos ejemplos homéricos citados por H. Krahe, los únicos que se pueden considerar que tienen un número singular son ἀγέλη-φι “rebaño” y ἐρέβες-φι “Érebo”.

En cuanto al dativo-ablativo-instrumental dual<sup>34</sup>, el antiguo indio presenta en todas las declinaciones el sufijo *-bhyām*, por ejemplo *sūnū-bhyām*. Las lenguas balto-eslavas usan forma con *-m-*, como el lituano *-m*, *sūnūm*, o antiguo búlgaro *-ma*, *vl̥koma*. Las formas de dual griegas en *-otv* y *-αiv* serían neomorfismos cuyo fundamento parece ser el nominativo y acusativo neutro en *-oi*. Por último, el dativo-ablativo plural<sup>35</sup> está formado por sufijos que están caracterizados con *bh* o con *m*. Para el indoeuropeo habría que reconstruir una forma *\*-b<sup>h</sup>ios* (a.i. *-bhyas*), junto a la cual aparece *\*-b<sup>h</sup>os* > latín *-bos* > *-bus*; véneto-ilírio *-fos*; mesapio-ilírio *-bas*; celta *-bo*. Junto a la forma *\*-b<sup>h</sup>os*, en balto-eslavo las formaciones de dativo-ablativo se caracterizan por *-m*, como por ejemplo lituano *-mus* > *-ms*.

Por su parte, W. Petersen<sup>36</sup> considera que los elementos *\*-b<sup>h</sup>-* o *\*-m-* expresan dativo, ablativo, locativo e instrumental y el contexto en el que se enmarcan permite diferenciar qué funciones tienen en cada caso. Esto mismo sucedería con el número que representa cada elemento, que se usaría en singular o plural dependiendo del sistema de oposiciones en el que estos queden integrados. En una fase posterior, cada lengua definiría estos morfemas como una u otra desinencia casual.

F. Villar<sup>37</sup> realiza una precisa descripción de los elementos *\*-b<sup>h</sup>* y *\*-m*, en el capítulo que trata el desarrollo del plural en el dativo, locativo, instrumental y ablativo. En primer lugar plantea tres problemas que han generado estos elementos:

- 1) En unas lenguas se encuentra utilizado el elemento *\*-b<sup>h</sup>* y en otras *\*-m*.
- 2) Estos elementos aparecen a veces en singular, a veces en plural y a veces tanto en singular como en plural.
- 3) A estos elementos no se les puede atribuir en principio ningún valor casual, ya que, considerando en conjunto las lenguas indoeuropeas, todas cuentan con dativo, locativo, instrumental y ablativo.

Sobre el primer punto, F. Villar no propone ninguna novedad frente a lo que ya escribió K. Brugmann. Desde un acercamiento descriptivo la distribución de estos elementos no presenta ningún problema: *\*-b<sup>h</sup>* está presente en latín, griego, osco-umbro, mesapio, véneto, celta, armenio e indoiranio; y *\*-m* aparece en baltoeslavo, y germánico.

<sup>34</sup> Krahe, H. 1964: 118.

<sup>35</sup> Krahe, H. 1964: 123-124.

<sup>36</sup> Petersen, W. 1930: 263 ss.

<sup>37</sup> Villar, F. 1974: 321-328.

Ante la descripción hecha por K. Brugmann, F. Villar expone que las lenguas que presentan \*-m en su sistema nominal muestran, por el contrario, \*-b<sup>h</sup> en la flexión pronominal, como por ejemplo la 2ª persona del dativo singular del pronombre personal en antiguo eslavo *tebě*, o del antiguo prusiano *tebbeĩ*<sup>38</sup>. Por otro lado, las familias lingüísticas como el indoiranio o el osco-umbro que presentan \*-b<sup>h</sup> en su sistema nominal tienen \*-m en la flexión pronominal, por ejemplo en los pronombres demostrativos del védico, dat.sg. *tasmai*, loc. sg. *tasmin*; umbro *esmeĩ*<sup>39</sup>.

El segundo de los problemas que cita F. Villar, sobre el número de \*-b<sup>h</sup> o \*-m, también lo aborda desde un punto de vista descriptivo, exponiendo los datos que aportan las diferentes lenguas: latín, osco-umbro y gótico utilizan \*-b<sup>h</sup> o \*-m exclusivamente en plural; el indoiranio las emplea tanto para plural como el dual; el lituano y el eslavo usan \*-m en singular y plural; en armenio \*-b<sup>h</sup> aparece tanto en singular como en plural<sup>40</sup>.

Sobre el último punto planteado, este autor realiza una descripción de los diferentes valores que tienen las formas \*-b<sup>h</sup> y \*-m: en las lenguas indoiranias \*-b<sup>h</sup> funciona como la desinencia casual del instrumental y del dativo-ablativo plural, y como la de dual en estos tres casos. En latín y osco-umbro \*-b<sup>h</sup> funciona a la vez como dativo, ablativo, instrumental y locativo. En armenio \*-b<sup>h</sup> se utiliza solo como desinencia de instrumental, tanto singular como plural. En cuanto a \*-m, esta está presente en germánico en dativo, locativo, instrumental y locativo<sup>41</sup>. En balto-eslavo \*-m funciona como dativo y como instrumental. En griego homérico \*-b<sup>h</sup> tiene funciones de dativo, locativo, instrumental y ablativo, incluso a veces de genitivo. En micénico tiene usos de dativo<sup>42</sup>, locativo e instrumental, mientras parece excluido el uso como genitivo. Los empleos en genitivo de la lengua homérica serían pues falsos arcaísmos de la lengua épica.

F. R. Adrados<sup>43</sup> señala que hay un caso local único para el plural que, entre otras cosas, se forma añadiendo al tema puro un alargamiento con valor casual indefinido. En

<sup>38</sup> F. Villar cita también como ejemplo la 2ª persona del dativo singular latino *tibi*. Aunque esta forma presenta el elemento \*-b<sup>h</sup>, no debe ser incluida en esta lista de ejemplos puesto que en el sistema nominal latino no existe la forma \*-m.

<sup>39</sup> Sobre las formas en \*-sm en indoeuropeo ver Villar, F: 1972; 1975.

<sup>40</sup> En griego el elemento \*-b<sup>h</sup> está atestiguado en Homero y micénico, donde ha generado un gran discusión sobre su número. Para el griego micénico véase pp. 102 - 103; para el griego homérico véase 151-153.

<sup>41</sup> F. Villar apunta que en las lenguas germánicas estas formas solo están caracterizadas por \*-m, excepto en antiguo nórdico que se encuentra como -mR. Este autor propone que probablemente haya que reconstruir \*-mos.

<sup>42</sup> El uso de la disinencia derivada de \*-b<sup>h</sup> como dativo en micénico no es claro, véase p. 136.

<sup>43</sup> Adrados, F. R. 1975: 474-478. En Adrados, F. R. - Bernabé, A. - Mendoza, J. 1995: 85-87, se hace una descripción de las formas que aparecen en cada lengua

griego micénico y Homero se añade -φι, que, aunque tiene tendencia a usarse en plural, también funciona como singular y tiene una amplia gama de uso dentro de los casos locales, incluso el genitivo. Un estado como este sería muy arcaico puesto que la forma -φι todavía no estaría definida en cuanto a número, ni en cuanto a caso, por lo tanto no está en oposición con ninguno de los casos del sistema de la lengua, reduciendo su área significativa. El armenio, sin embargo, reduce  $*-b^hi$  a instrumental singular, donde existe a su lado  $*-b^his$ , para el instrumental plural, como en antiguo indio.

El germánico caracteriza su dativo-locativo-instrumental con -m procedente de  $*-mos/*-mis$ : gót. *wulfam* “lobo”, *gibōm* “don, regalo”, *sunum* “hijo”, *brōþrum* “hermano”, etc. En celta en cambio, hay un dativo-locativo-instrumental-ablativo plural  $*-b^hos$ <sup>44</sup>, o  $*-b^his$  en galo y antiguo irlandés (a.irl. *cridib* “corazón”)<sup>45</sup>.

Según este autor, en cuanto a los cuatro casos locales, se aprecia que en indoiranio la correspondencia sg. / pl. en el sistema nominal es perfecta, con excepción de que a los cuatro casos del singular (dativo, ablativo, instrumental y locativo) le corresponden tres en plural (dativo-ablativo, instrumental y locativo). Esto sería un testimonio muy claro de que el ablativo se concebía como una variante del caso local indiferenciado, por más que en la mayoría de los temas no tuviera forma propia y su función se expresara mediante una función secundaria del genitivo. El balto-eslavo también presenta un dativo-ablativo, un instrumental y un locativo, cosa que nos remontaría a una época en que la situación era la misma que se conservó en indoiranio: para los temáticos había un ablativo independiente, que luego se neutralizó con el genitivo, prestándole incluso su desinencia.

Sobre la repartición de formas en el sistema casual, F. R. Adrados escribe que para el dativo-ablativo plural se han especializado las formas alargadas con  $*-b^hios$  (indoiranio) /  $*-mos$  (balto-eslavo). Para el instrumental atemático el antiguo indio presenta *-bhis* y el eslavo *-mis*. Estas dos lenguas especializarían para el instrumental plural la misma desinencia que para el singular, pero con -s pluralizante<sup>46</sup>. El armenio sigue este mismo proceso, mientras que griego -φι es indiferente a la oposición de los casos locales.

<sup>44</sup> Sin embargo los casos de desinencia  $*-b^hos$  que presenta los textos celtas, ya sean celtibéricos, galos o lepónticos, únicamente desempeñan el caso dativo y funciones prototípicas de este, como Receptor o Beneficiario.

<sup>45</sup> El galo es la única lengua indoeuropea que tiene atestiguado  $*-b^hos$  para el dativo plural (*-bo* / *-βo*) y  $*-b^hi$  para el instrumental plural (*-bi* / *-be*) en su sistema nominal.

<sup>46</sup> Esta afirmación no se puede aplicar para el antiguo indio ya que solo existe la forma *-bhis* para el plural.

El latín presenta una única forma de dativo-ablativo-locativo-instrumental, *\*-b<sup>h</sup>os > -bus*. Ello es debido, según este autor, sin duda a que en el latín hubo un momento en el que se diferenció, al menos parcialmente, un ablativo-instrumental, con lo que las funciones del ablativo no fueron desempeñadas por el genitivo, como en griego. Pero al mismo tiempo esa escisión no llegó a completarse y en un momento dado se llegó al sincretismo. Esa unidad perdida pero luego recobrada de los casos locales de latín es la que se refleja en el caso único local plural. Esto representa una isoglosa con el grupo indoiranio y balto-eslavo, a cuyo sistema casual está más próximo el latín, en comparación con el griego y el germánico.

Por último, F. R. Adrados escribe que estos mismos alargamientos *-b<sup>h</sup>* y *-m* han servido para formar el dativo-ablativo-instrumental dual en las lenguas que tienen una forma independiente para estos casos. Por ejemplo, el antiguo indio presenta *-bhyam*, mero alargamiento de *-bhi* con *-ām*; formas con *-m* en lituano, y con *-ma* en antiguo eslavo, cuyo prototipo original no es posible restituir.

K. Jr. Shields<sup>47</sup> considera que *\*-b<sup>h</sup>* fue un elemento flexional oblicuo que existió aparentemente en indoeuropeo. Sin embargo, según este autor, debido a que su distribución en la declinación nominal está limitada a ciertas lenguas indoeuropeas y a que su función en estas lenguas difiere significativamente entre unas y otras, es posible que *\*-b<sup>h</sup>* fuera una adición tardía al sistema de la flexión nominal: en indo-iranio *\*-b<sup>h</sup>* aparece como indicador de instrumental plural (scr. *-bhis*, av. *-bīš / -biš*, ant.persa *-biš*), de dativo y ablativo plural (scr. *-bhyas*, av. *-byō*) y de dativo, ablativo, instrumental dual (scr. *-bhyām*, av. *-bya*, ant.persa *-biyā*), mientras que en el griego homérico está atestiguado *-φι(v)* como marcador de ablativo, instrumental y locativo, tanto singular como plural. El armenio muestra la desinencia *-b* (*-w* posición postvocálica) en el instrumental singular y *-bḱ'* en el instrumental plural. En los grupos itálicos y celtas, *\*-b<sup>h</sup>* aparece generalmente en el plural de ciertos casos oblicuos, aunque restos de su uso en el dual son ejemplificados en irlandés (lat. dat.-abl. pl. *-bus*; osc. dat.-abl. pl. *-fs*; ant. irl. dat. pl. *-b*, dual *-b*).

Una vez más, K. Jr. Shields pone de manifiesto lo interesante que resulta que el sufijo *\*-b<sup>h</sup>* no esté atestiguado en los grupos germánicos, balto-eslavo, tocario y anatolio como un elemento flexional en su sistema nominal, que, sin embargo, muestran otros

---

<sup>47</sup> Shields, K. Jr. 1985: 50-52.

sufijos en lugar de  $*-b^h$  como el elemento nasal que presenta el germánico<sup>48</sup>. El elemento  $*-b^h$  también aparece como un formante adverbial cuyas nociones de direccionalidad le convierten en un marcador de caso relacionado con los de tiempo. Los ejemplos más obvios serían *ubi* e *ibi* “dónde/cuando” y “allí /luego” ( $*k^w o-bhei < \text{lat. } ubi$ ; hit. *ku-wa-pi* “donde, cuando”). En gótico  $*-b^h$ - forma adverbios de manera, e.g. *bairhtaba*, *manwuba*, donde *-ba* es generalmente observado como el resto de un marcador de caso (¿instrumental?).

Otros indoeuropeístas, como O. J. L. Szemerényi presentan la siguiente reconstrucción de las formas con  $*-b^h$ :

	SINGULAR	PLURAL	DUAL
DATIVO		$*-b^h(i)os$ , $*-mos$	$*-b^h i\bar{o}$ , $*-m\bar{o}$
ABLATIVO		$*-b^h(i)os$ , $*-mos$	$*-b^h i\bar{o}$ , $*-m\bar{o}$
INSTRUMENTAL	$*-b^h i$ , $*-mi$	$*-b^h is$ , $*-mis$	$*-b^h i\bar{o}$ , $*-m\bar{o}$

Tabla 7: Desinencias  $*-b^h i/-b^h o-$  y  $*-mi/-mo-$  (adaptada de Szemerényi, O. J. L. 1996<sup>4</sup>: 160)

O. J. L. Szemerényi reconstruye para el instrumental singular las formas  $*-b^h i$  y  $*-mi$ <sup>49</sup>. La única lengua que ofrece datos para la propuesta de este autor es el armenio clásico, que presenta  $*-b^h i$  en instrumental singular. Sin embargo, la cuestión sobre cómo en esta lengua ha evolucionado la desinencia de instrumental y se ha implantado tanto en singular como en plural todavía no es clara<sup>50</sup>. La otra lengua indoeuropea que puede considerarse como testimonio de instrumental singular  $*-b^h i$  es el griego homérico, donde la forma  $-\phi i$  aparece en varias ocasiones como singular. En este caso, el problema surge porque  $-\phi i$  aparecería en singular en varias ocasiones debido a que tiene mejor cabida en el hexámetro que el genitivo o el dativo<sup>51</sup>.

<sup>48</sup> K. Jr. Shields cita a Markey, T. L. 1979: 65-66, quien menciona que lenguas que solo tienen formas con  $*-m-$  tienen  $*-b^h$  en el dativo singular de la segunda persona del pronombre: ant. esl. ecl. *te-bě*; ant. prus. *tebbei*, además de scr. *tú-bhya(m)*, ant. av. *tai-byā*, lat. *tibī*, umbro *tefe*, lat. *sibi*, *nōbīs*. Los ejemplos que cita T. L. Markey han de ser aclarados puesto que aunque el sánscrito, el antiguo avéstico, el umbro y el latín presentan  $*-b^h i$  en el sistema pronominal no tienen el elemento  $*-m-$  en el sistema nominal, como es el caso de las lenguas balto-eslavas o germánicas.

<sup>49</sup> Sihler, A. 1995: 248, sigue esta misma reconstrucción.

<sup>50</sup> Véase pp. 62-66.

<sup>51</sup> Véase pp. 154-157.



Un último problema que plantea la reconstrucción hecha por O. J. L. Szemerényi es la propuesta de *\*-b<sup>h</sup>is* como desinencia de instrumental plural. Evidentemente, para esta reconstrucción este autor parte de la idea, errónea, de que *\*-b<sup>h</sup>i* es la desinencia de instrumental singular a la que se le añade el morfema pluralizador *\*-s*. Una vez más, los datos que aportan las diferentes lenguas indoeuropeas no permiten reconstruir una forma de instrumental plural *\*-b<sup>h</sup>is*. Únicamente las lenguas indoiránias presentan un instrumental plural con la silbante final, el armenio presenta el fonema *-k'*, cuyo origen no es seguro<sup>52</sup>, mientras que el griego micénico presenta *-pi* /*-p<sup>h</sup>i*/ que, aunque la ortografía de la lineal B no permite escribir las silbantes finales, hay que reconstruir como *-p<sup>h</sup>i* a raíz de la comparación con la forma homérica *-φι*. De esta modo, hay que proponer *\*-b<sup>h</sup>i* como desinencia de instrumental singular, a la cual se le ha añadido secundariamente en las lenguas indoiránias el signo pluralizador *\*-s*, y en armenio *-k'*, aunque no es seguro si *\*-s* > *-k'*.

M. Meier-Brügger<sup>53</sup> presenta la forma *\*-b<sup>h</sup>-* como instrumental plural atemático y *\*-m-* para el dativo-ablativo plural atemático. Este autor recopila los datos de algunas lenguas indoeuropeas y los clasifica en la siguiente tabla:

	LATÍN	GRIEGO	INDO- IRANIO	PROTO- GERMÁNICO	BALTO- ESLAVO
ABLATIVO	<i>-bus</i>		<i>*-b<sup>h</sup><sub>̑</sub>ias</i>	<i>*-m-</i>	<i>*-mos</i>
DATIVO	<i>-bus</i>		<i>*-b<sup>h</sup><sub>̑</sub>ias</i>	<i>*-m-</i>	<i>*-mos</i>
INSTRUMENTAL		<i>-p<sup>h</sup>i</i>		<i>*-m-</i>	<i>*-mi(s)</i>

Tabla 8: Desinencias de ablativo-dativo-instrumental según Meier-Brügger, M. 2003: 197

Según M. Meier-Brügger, la evidencia de las lenguas indoeuropeas es clara para poner en relación el instrumental plural con el dativo-ablativo plural. Esta evidencia parece señalar que mientras que el dativo y el ablativo plural fueron marcados con *\*-mos*, el instrumental plural fue marcado mediante *\*-b<sup>h</sup>i*. Así, en el dativo-ablativo plural *-b<sup>h</sup>-* se habría establecido en itálico y en indo-iranio como la única consonante inicial,

<sup>52</sup> Véase n. 50.

<sup>53</sup> Meier-Brügger, M. 2003: 196-198.

reemplazando a *-m-*, mientras que esta última se quedaría atestiguada en balto-eslavo y germánico<sup>54</sup>.

En cuanto a la declinación temática indoeuropea, este autor reconstruye las formas *\*-o-mos* y *\*-o-b<sup>h</sup>(i)os* para las desinencias de dativo e instrumental plural, mientras que para el ablativo plural temático reconstruye *\*-ōis* (< *o* + *-ois*).

J. Mallory - D. Q. Adams<sup>55</sup> y B. W. Fortson<sup>56</sup> reconstruyen para el instrumental plural la forma *\*-b<sup>h</sup>i*, que, frente a la reconstrucción que proponen O. J. L. Szemerényi o A. Sihler, es la que se obtiene de una manera correcta a partir de los datos que aportan las diferentes lenguas indoeuropeas. A pesar de que propongan *\*-b<sup>h</sup>i* como desinencia de instrumental plural, B. W. Fortson<sup>57</sup> cita algunos ejemplos de esta forma con uso singular: véd. *ūtibhis* “con ayuda”; gr. *ἰφί* “con poder”; arm. *srtiw* “con el corazón”. J. Mallory y D. Q. Adams también reconstruyen un ablativo plural atemático *\*-b<sup>h</sup>(i)os* y dativo plural atemático *-mus*, mientras que para la declinación temática reconstruyen dativo plural *\*-oib<sup>h</sup>(i)os/-omus*, instrumental plural *-ōis* y ablativo plural *-om*. Además, basándose en el dativo-ablativo-instrumental dual indoiranio: véd. *bhyām*, av. *-bya*, estos autores también proponen una forma de instrumental dual *\*-b<sup>h</sup>ih<sub>l</sub>*.

Por último, R. S. P. Beekes<sup>58</sup> propone una reconstrucción similar a la anterior, en la que la desinencia de instrumental plural atemática es *\*-b<sup>h</sup>i*, la de dativo plural *\*-mus* y la de ablativo plural *\*-ios*. Para la declinación temática, este autor propone la forma *\*-ōis* para el instrumental plural y *\*-omus* para el dativo plural.

### 1.3.2 El problema del origen de *\*-b<sup>h</sup>i(s)*, *\*-b<sup>h</sup>ios*, *\*-b<sup>h</sup>iōm*, *\*-mi(s)*, *\*-mo(s)*

La desinencia de instrumental plural en armenio clásico *-bk*<sup>59</sup>, las desinencias *-bhis* (instr. pl.), *-bhyas* (dat.-abl. pl.) y *-bhyām* (dat.-abl-instr. dual) del védico, *-biiō* (dat.-abl. pl.), *-biš* (instr. pl.) y *-biiā* (dat.-abl-instr. dual) del avéstico, y *-biš* (instr. pl.) y *-biyā* (dat.-abl.-instr. dual) del antiguo persa presentan la forma *\*-b<sup>h</sup>i-*, a la que se le añaden distintos elementos para obtener diferentes desinencias según el número y los casos. Por su parte, el armenio clásico, en el instrumental singular, y el griego presentan formas derivadas de

<sup>54</sup> En mi opinión, no creo que haya que reconstruir para indoeuropeo un dativo-ablativo en *\*-mos-* puesto que solo está atestiguado en las lenguas baltoeslavas.

<sup>55</sup> Mallory, J. - Adams, D. Q. 2006: 57-58.

<sup>56</sup> Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 115-118.

<sup>57</sup> Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 118.

<sup>58</sup> Beekes, R. S. P. 2011<sup>2</sup>: 186.

<sup>59</sup> Esta desinencia es representativa de las otras desinencias de instrumental plural. en armenio clásico.

\*-b<sup>h</sup>i sin ningún tipo de caracterización<sup>60</sup>. Por el contrario, hay lenguas que presentan desinencias cuyo origen es \*-b<sup>h</sup>os: latín dativo-ablativo plural *-bus*, galo dativo plural *-βo*, véneto *-φος*, mesapio *-bas*, etc. Esta disparidad vocálica también sucede con el elemento \*-m, puesto que el báltico y el eslavo presentan en las formas de instrumental vocales de timbre /-i/<sup>61</sup>. Las lenguas germánicas nada seguro nos dicen al respecto<sup>62</sup>.

Ante toda esta disparidad de formas que las lenguas indoeuropeas permiten reconstruir para los casos oblicuos del indoeuropeo, surgieron diferentes teorías para explicar su origen y evolución. H. Hirt<sup>63</sup> propuso que la desinencia de instrumental singular en indoeuropeo sería \*-m(o)<sup>64</sup>, dativo-ablativo plural \*-mos, mientras que \*-b<sup>h</sup>i / \*-b<sup>h</sup>is sería la de instrumental plural. De este modo, las formas \*-b<sup>h</sup>os o \*-mis son resultado de una contaminación de las dos formas anteriores. Sobre el origen de las formas indoiranias *-bhyas* (antiguo indio) y *-biiō* (avéstico), este mismo autor<sup>65</sup> plantea una reconstrucción indoeuropea \*-b<sup>h</sup>i<sub>̌</sub>es, que estaría formada por la forma \*-b<sup>h</sup>i- a la que se le añadiría la forma de nominativo plural \*-es. Como apunta W. Petersen<sup>66</sup>, esta reconstrucción de \*-b<sup>h</sup>i<sub>̌</sub>-es que realiza Hirt presenta el principal problema de que la forma de nominativo plural \*-es no tiene valores locales, solo pluraliza.

Según W. Petersen<sup>67</sup>, en indoeuropeo habría dos desinencias con origen preposicional, \*-b<sup>h</sup>i y \*-me, ambas con un significado semejante “among, near by, with”<sup>68</sup>. En una fase posterior \*-me se estableció como sufijo asociado con \*-b<sup>h</sup>i y con la misma función que este, bajo cuya influencia evolucionó a \*-mi sin dejar rastro de -e. Ambas formas asumieron las funciones de ablativo, instrumental y locativo<sup>69</sup> y se usarían indiferentemente tanto para el singular como para el plural. No obstante, este autor recalca que no existe ninguna evidencia acerca del uso plural de \*-b<sup>h</sup>i y \*-mi hasta que se les añadió el signo pluralizador -s, de modo que \*-b<sup>h</sup>is y \*-mis ya tomaron valor plural

<sup>60</sup> Véase p. 7.

<sup>61</sup> La desinencia de dativo plural eslavo es \*-mǫ. Véase Olander, Th. 2015: 267-278 para discusión y bibliografía.

<sup>62</sup> Véase n. 13.

<sup>63</sup> Hirt, H. 1895.

<sup>64</sup> Meillet, A. 1950: 119-123, critica esta teoría de Hirt basándose en el armenio clásico, puesto que en el instrumental singular de esta lengua se encuentra el elemento \*-b<sup>h</sup>- (> -b, -v, -w), y no existe ningún resto del elemento \*-m- en el sistema nominal y pronominal, el cual solo está atestiguado en germánico y balto-eslavo. Según este autor, el origen de las desinencias \*-b<sup>h</sup> y \*-m es adverbial.

<sup>65</sup> Hirt, H. 1927: 61.

<sup>66</sup> Petersen, W. 1930: 263, n. 23.

<sup>67</sup> Petersen, W. 1930: 263-266.

<sup>68</sup> Este autor relaciona \*-me con gr. με-τά, gót. *miþ*, inglés ant. *mid* “con”. También observa la forma \*-me en IE *\*me-d<sup>h</sup>ios* > ai. *mádhya*; gr. μέσος; lat. *medius*.

<sup>69</sup> El significado exacto de \*-b<sup>h</sup>i y \*-mi lo proporcionaría el contexto.

mientras que *\*-b<sup>h</sup>i* y *\*-mi* quedaron especializadas para el singular<sup>70</sup>. En una fase posterior *\*-b<sup>h</sup>is* y *\*-mis*, que tenían ya los valores del instrumental, ablativo y locativo, dieron lugar a *\*-b<sup>h</sup>os*, *\*-mos* y *\*-b<sup>h</sup>ios*, con un valor especializado de ablativo, por influencia del genitivo-ablativo singular en *\*-os*. Una vez en esta fase, el valor de estas últimas formas se extendería al dativo por el simple hecho del sincretismo de casos. De esta manera, el indoeuropeo desarrolló unas desinencias casuales especializadas para el ablativo-dativo plural. Finalmente, las formas *\*-b<sup>h</sup>is* y *\*-mis* mantuvieron los valores de instrumental y locativo, hasta que en una última fase se creó una desinencia de locativo plural especializada, quedando restringido el valor instrumental plural para *\*-b<sup>h</sup>is* y *\*-mis*.

A. Meillet<sup>71</sup> considera que *\*-b<sup>h</sup>i* y *\*-mi* son formas adverbiales indiferentes al número, mientras que A. Tovar<sup>72</sup> piensa que estas formas son posposiciones que se añaden a un tema puro mediante un proceso aglutinante, donde el sufijo tiene significación separada y es usado para indicar una relación puramente casual, independiente del número. El elemento *-bh-* sería para A. Tovar el mismo que se encuentra en las preposiciones *aaa*. *bī*, ant. saj. *bī-* o ant. inglés *bī*.

F. Villar<sup>73</sup>, quien realiza una exposición crítica de las teorías más importantes que se han propuesto sobre el origen de *\*-b<sup>h</sup>* y *\*-m*, es partidario de la teoría propuesta por W. Petersen, pero hay algunas cuestiones que no comparte. Una de ellas está relacionada con el origen de los elementos *\*-b<sup>h</sup>-* y *\*-m-*, que para Petersen residiría, basándose principalmente en su uso indiferente del número, en antiguas preposiciones y adverbios. F. Villar propone que esta indiferencia de número no es prueba suficiente para proponer un origen adverbial o preposicional de estos elementos, puesto que existen otros morfemas plurales que originariamente eran indiferentes al número y tras su morfologización se especializaron en un uso plural<sup>74</sup>.

F. Villar también cuestiona la etimología de *\*-b<sup>h</sup>-* y *\*-m-* propuesta por W. Petersen y A. Tovar, según procesos de aglutinación. Argumenta contra esta teoría que en la

<sup>70</sup> Sin embargo, la realidad que presentan las distintas lenguas indoeuropeas es diferente. El armenio clásico es la única lengua en la que *\*-b<sup>h</sup>i* es usada como desinencia de instrumental singular, véase pp. 62-66. En griego homérico *-φι* se encuentra tanto con valor singular como plural, pero en este caso ya no estamos ante una desinencia casual sino ante una forma adverbial, cuyo uso, incluso, se debe a su mejor cabida en el hexámetro frente a algunas desinencias casuales, como el genitivo singular *-ου* o el dativo singular *-φ*, véase pp. 154-157. Por el contrario, *\*-mi* sí se reconstruye como desinencia de instrumental singular en proto-baltoeslavo, véase Olander, Th. 2015: 157-168.

<sup>71</sup> Meillet, A. 1950<sup>9</sup>: 119-123.

<sup>72</sup> Tovar, A. 1941: 175-178.

<sup>73</sup> Villar, F. 1974: 321-328.

<sup>74</sup> F. Villar no proporciona ningún ejemplo.

morfología indoeuropea los procesos de aglutinación no son los más comunes, si bien tampoco considera que este sea un argumento de suficiente peso como para rechazar las etimologías propuestas anteriormente.

En cuanto a los valores casuales de estos elementos, F. Villar expone que el latín, osco-umbro y germánico tal vez sean las únicas lenguas que han conservado la situación primitiva de estos elementos<sup>75</sup>, aunque han innovado en cuanto al número se refiere, puesto que han especializado estas formas para el plural. Según este autor, el griego, lengua que no llegó a hacer de  $-\phi\iota$  una verdadera desinencia casual<sup>76</sup>, era capaz de expresar las nociones de dativo-ablativo-instrumental-locativo aún no diferenciadas gramaticalmente. Para F. Villar esta amplitud se vería confirmada por el uso de  $*-b^h$  y  $*-m$  por el latín, el osco-umbro y el germánico que expresan todas estas nociones en época histórica<sup>77</sup>. Esta amplitud de valores también se encuentra en indoiranio y balto-eslavo, que consiguen diferenciar varias formas casuales a partir de estos elementos a los que se les añadirían otros diferentes. Por ejemplo, en indio se han formado diferentes casos a partir de  $*-b^h$ : dativo-ablativo plural  $-bhyas$ ; instrumental plural  $-bhis$  y dativo-ablativo-instrumental dual  $-bhyām$ , donde el elemento común, además del elemento  $*-b^h$ , es  $-i$ , coincidente con el griego  $-\phi\iota$ . De este modo, F. Villar considera que la oposición  $*-b^hi/*-b^ho$  no se corresponde con ninguna diferencia de valor, sino que se trataría de un elemento alargado por otros según las distintas lengua. Además, este autor propone que como  $*-b^hi$  se encuentra en las lenguas indoiránias en todas sus formas, esto es testimonio de que en un época anterior  $*-b^hi$  era indiferente al número y al caso, como la situación que presenta Homero  $-\phi\iota$ <sup>78</sup>.

<sup>75</sup> Llama la atención que F. Villar proponga el latín, el osco-umbro y el germánico como posibles lenguas que han conservado el valor original de las formas en  $*-b^h-$  y  $*-m-$ . El latín y el osco-umbro conservan el elemento  $*-b^h-$  en la desinencia de dativo-ablativo plural  $*-b^hos > \text{lat. } -bus$  y osco-umbro  $-fs / -ss$ , y por lo tanto no conservan el supuesto valor original instrumental que tiene la forma  $*-b^hi$ , que según ha propuesto W. Petersen, y ha sido secundado por el propio F. Villar, es anterior a  $*-b^ho$ .

<sup>76</sup> Sin embargo, el griego micénico muestra  $-pi / -phi$  como desinencia de instrumental plural, mientras que en griego homérico esta forma ya habría evolucionado a un sufijo adverbial con diferentes valores casuales, además de que en algunos casos  $-\phi\iota$  es usada porque tiene mejor cabida en el hexámetro homérico.

<sup>77</sup> Esta afirmación presenta el problema de que son lenguas con un paradigma nominal que ha sufrido sincretismo de casos, como el latín, por ello es normal que  $*-b^h- > *-b^hos > -bus$  desempeñe las nociones de dativo, ablativo, instrumento y locativo.

<sup>78</sup> El testimonio homérico  $-\phi\iota$  sí que se presenta indiferenciado de número, puesto que esta forma no es una desinencia propiamente dicha sino un sufijo o adverbio casual. Por otro lado, el ejemplo en las lenguas indoiránias de  $*-b^hi$  como testimonio de un uso indiferenciado de número no es claro, ya que todas las formas que aparecen son plural o dual, pero no singular. Sí es testimonio de indiferencia casual ya que las formas indoiránias a las que da lugar la forma  $*-b^hi-$  son el instrumental, el dativo y el ablativo.

Según F. Villar, la forma indoirania de dativo-ablativo plural *-bhyas* / *-biiō* procedería de *\*-b<sup>h</sup>i-os*, como anteriormente había propuesto W. Petersen, donde *\*-os* sería la desinencia de genitivo-ablativo singular, añadida a la forma *\*-b<sup>h</sup>i*<sup>79</sup>. Así, en *-bhyas* no hay ningún elemento que sirva como pluralizador, sino que se opone a la formas de ablativo y dativo singular ya existentes. El instrumental plural *-bhis* es analizado como *-b<sup>h</sup>i-s*, con el signo pluralizador. Su función como instrumental la adquiere por oposición a *-bhyas*, sin ninguna caracterización posterior.

Por último, F. Villar propone que la desinencia del antiguo indio *-bhyām* de ablativo-dativo-instrumental dual ha de ser analizada como *\*-b<sup>h</sup>i-ō-m*, donde *-ō-* es la característica del dual<sup>80</sup>. En este caso existe una ausencia clara de caracterización casual, de modo que *-bhyām* sirve para los tres casos.

J. Mendoza<sup>81</sup>, en su tesis doctoral sobre el sistema pronominal del indoeuropeo, llama la atención al hecho de que en antiguo indio la forma más antigua es *\*-b<sup>h</sup>ia*, que estaría atestiguada en avéstico como *-byā*, frente a *\*-bhyam*, y que probablemente estaría rehecha por la gran cantidad de formas pronominales acabadas en *-am* en esta lengua. Esto permitiría un doble análisis, según propone J. A. Berenguer<sup>82</sup>, consistente o en una segmentación *-bhya-m*, con alternancia vocálica grado cero / grado pleno de un elemento *\*-b<sup>h</sup>i-*, o en un elemento *\*-b<sup>h</sup>i-* al que se le aglutinó primero una partícula *-a*, y posteriormente se le añadió *-m*.

Para F. R. Adrados<sup>83</sup> es precipitado deducir que *\*-b<sup>h</sup>/\*-b<sup>h</sup>i* sea un adverbio aglutinado secundariamente a la flexión, aunque tampoco lo descarta. Según él, *\*-b<sup>h</sup>/\*-b<sup>h</sup>i* probablemente sea un nuevo alargamiento, que ha alternado con *\*-m*, según la lengua. El desarrollo del instrumental habría sido gradual: en primer lugar hubo unas bases indoeuropeas que, sin embargo, no afectaron a determinadas lenguas o no cristalizaron en ellas. Más tarde se especializaron temas puros con uso instrumental. Por último hubo una adscripción a los temas puros mediante la sufijación y gramaticalización de formas alargadas, que se reparten las lenguas, los casos y los números de un modo secundario.

<sup>79</sup> Esta misma teoría es seguida por Adrados, F. R. 1975. Berenguer Sánchez, J. A. 2000, en esta misma línea, propone una alternancia de formas *\*-b<sup>h</sup>-* / *\*-b<sup>h</sup>i* a las que se añadiría *\*-os*, dando lugar respectivamente a *\*-b<sup>h</sup>os* y a *\*-b<sup>h</sup>ios*. Como ejemplo de esta alternancia J. A. Berenguer cita el caso del hitita, donde esta alternancia está presente entre la partícula *-apa* y el adverbio *apiya*.

<sup>80</sup> Villar, 327, n. 103: La forma *-ā* < *\*-ō* y *-au* < *\*-ōu* en los vedas está en competencia en la expresión del dual. En la lengua clásica triunfa *-au*, pero en esta forma casual queda utilizada la forma rival *\*-ō* > *-ā*.

<sup>81</sup> Mendoza, J. 1974.

<sup>82</sup> Berenguer, J. A. 2000: 393.

<sup>83</sup> Adrados, F. R. 1975: 474-478.

Para este autor es notable que en las lenguas occidentales las desinencias en  $*-b^h$  queden relegadas al plural y el instrumental quede sin diferenciar de otros casos.

J. Haudry<sup>84</sup> formula que la partícula  $*-b^hi-$  está representada, además de en algunas preposiciones, como gót. *bi* “alrededor”, en las desinencias de instrumental, dativo y ablativo plural y dual. El valor original, según este autor, es el de instrumental. En un etapa posterior se creó la desinencia de ablativo plural añadiendo la desinencia de ablativo singular  $*-os$  a  $*-b^hi$ . Por último, esta nueva desinencia de ablativo plural,  $*-b^hi-os$ , se habría extendido al dativo plural.

Para Haudry la identificación de la desinencia de instrumental plural con la partícula  $*-b^hi$  genera dos problemas importantes. El primero está relacionado con la presencia en ciertas lenguas indoeuropeas de la partícula  $*-m-$  en lugar de  $*-b^h-$ . El segundo problema que describe este autor se ocupa de la evolución semántica de esta partícula. Sobre este problema, se pregunta si el valor original  $*-b^hi$  era “en medio de”, cómo es posible que este haya evolucionado de “alrededor de”<sup>85</sup>. Considera que este problema tiene solución si la partícula se data en una época de la lengua en la cual aún tendría autonomía sintáctica y no estaría aglutinada a ningún sustantivo. J. Haudry piensa que esta afirmación se basa en ejemplos como el que ofrece ἀμφίς en *Il.* 8.481 βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς, donde ἀμφίς constituye el predicado “(privés des doux rayons du Soleil...) et n’ayant autour d’eux que le profond Tartare”. Este autor aprecia en este ejemplo cómo un sintagma  $*toy\ b^hi$  ( $*mi$ ) en función de frase, “alrededor de ellos”, ha podido dar lugar a “entre ellos” (véd. *té-bhiḥ*, gót. *þaim*), donde el concepto de proximidad física habría evolucionado a compañía.

En relación con la desinencia de ablativo plural  $*-b^hi-os$ , esta habría evolucionado del significado inicial instrumental “entre”, “en medio” a “de entre mucho”, “de con muchos”

K. Jr. Shields<sup>86</sup> formula que puesto que  $*-b^h$  está atestiguado en el dativo, instrumental, ablativo y locativo, su valor original como caso oblicuo está claro, aunque parece que esta forma está contaminada con otro sufijo oblicuo,  $*-i$ . Su fracaso para marcar

---

<sup>84</sup> Haudry, J. 1982: 24-25.

<sup>85</sup> J. Haudry reconstruye las formas  $*(a)mbh-$  ( $i < Hmbh-$ ?) “alrededor” y observa que estas tendrían los dos elementos que serían la base del instrumental plural. Aunque no lo dice explícitamente, parece que se refiere a  $*-m-$  y a  $*-b^h-$ . Según J. Jasanoff, J. 2009: 139, la partícula que significa “alrededor de” o “a ambos lados” presenta la forma  $*h_2nt-bhí$ : gr. ἀμφί, lat. *am(b)-*, o ant. irl *imm*.

<sup>86</sup> Shields, K. Jr. 1985: 50-52.

el caso genitivo, según él, podría ser un resultado de que el genitivo habría llegado a ser autónomo a partir de otros casos oblicuos al mismo tiempo que este elemento fue introducido en el lenguaje.

En este punto, K. Jr. Shields cita a T. L. Markey<sup>87</sup>. Este último autor considera que la partícula original deíctica *\*-b<sup>h</sup>-*, que recibió una tarea paradigmática regularizada en el periodo inmediatamente dialectal, entró en competencia con otros marcadores de casos oblicuos. Así, en algunos dialectos, *\*-b<sup>h</sup>-* se extendió a expensas de *\*-m-*<sup>88</sup>, mientras que en los otros sucedió lo contrario. Esto es, concluye K. Jr. Shields, porque *\*-b<sup>h</sup>-* realmente nunca llegó a ser una parte completamente integrada en el sistema nominal antes de la desintegración de la comunidad de dialecto indoeuropeo.

M. Meier-Brügger<sup>89</sup> sostiene que según la evidencia de cada lengua indoeuropea, el instrumental plural está unido al dativo y el ablativo plural. Esta evidencia parece indicar que mientras el dativo y el ablativo fueron marcados por *\*-mos*, el instrumental fue marcado mediante *\*-b<sup>h</sup>i*. Así, *\*-b<sup>h</sup>-* se habría establecido en itálico y en indo-iranio como consonante inicial, reemplazando a *\*-m-*. Por el contrario, *\*-m-* se habría establecido en balto-eslavo y germánico. Para M. Meier-Brügger la forma de dativo-ablativo plural *\*-b<sup>h</sup>ios* reconstruida en indo-iranio habría surgido a partir de una contaminación entre el instrumental *\*-b<sup>h</sup>i* y el dativo-ablativo *\*-mos*.

Uno de los últimos estudios dedicados al origen del instrumental plural es el realizado por Jay Jasanoff<sup>90</sup>. Este autor propone que las desinencias con *\*-b<sup>h</sup>-* han de ser explicadas como “un todo” y reconstruye para el proto-indoeuropeo tres casos con *\*-b<sup>h</sup>-*: instrumental plural *\*-b<sup>h</sup>is*<sup>91</sup>, dativo-ablativo plural en *\*-b<sup>h</sup>(i)os* y la desinencia de dativo-ablativo-instrumental dual, la cual no cita.

En cuanto al origen de *\*-b<sup>h</sup>i*, J. Jasanoff equipara esta forma con otras formas adverbiales proto-indoeuropeas como *\*-ti*, *\*-d<sup>h</sup>e*, *\*-tos*, etc. La principal diferencia que habría entre *\*-b<sup>h</sup>i* y elementos como *\*-ti*, *\*-d<sup>h</sup>e*, etc. sería la cronología, puesto que en el

<sup>87</sup> Markey, T. L. 1979: 65-66.

<sup>88</sup> Y, según K. Jr. Shields, también a expensas de *-i* en formas sin contaminar.

<sup>89</sup> Meier-Brügger, M. 2003: 197.

<sup>90</sup> Jasanoff, J. 2009.

<sup>91</sup> Nótese que J. Jasanoff reconstruye *\*-b<sup>h</sup>is* para el indoeuropeo, en lugar de *\*-b<sup>h</sup>i*. Este autor también sugiere que otras formas con *\*-b<sup>h</sup>-* han de ser tenidas en cuenta para el griego *-φι(v)* o el instrumental singular armenio *-b*, *-w* < *\*-b<sup>h</sup>i*. Jasanoff también incluye, curiosamente, las formas de instrumental singular balto-eslavas con formante *\*-m-* como preformas en *\*-b<sup>h</sup>-*. Por último, también cita el dativo singular de la segunda persona del pronombre personal como desinencia especial con la forma *\*-b<sup>h</sup>-*: véd. *túbhya(m)*, av. gat. *taibiiā*, lat. *tibi* < *tebei*, osc *tefei*, ant. prus. *tebbei*, ant. esl. ecl. *tebě*.



caso de  $*-b^hi$  el periodo de productividad elevada y el periodo de gramaticalización deben ser fechados en la lengua madre. Así, si una forma adverbial pre-indoeuropea que originalmente acababa en  $*-b^hi$  tenía un valor instrumental y era usada como una forma plural ( e.g. *The enemy were assaulted “arrow-wise” (= with arrows)*), esta fue rehecha como una desinencia en  $*-b^his$ ; si una forma adverbial que originalmente acababa en  $*-b^hi$  tenía un valor dativo-ablativo y fue usada como una forma plural (e.g. *Arrows were loosed “enemy-wise” (= at the enemy)*), fue rehecha como una desinencia  $*-b^h(i)os$ .

Este autor considera que la relación que existe entre  $*-b^h(i)os$  y  $*-os$ <sup>92</sup> es la misma que la que existiría en la 2ª persona del singular del pronombre personal entre  $*teb^he$  y  $*-ei$  o  $*teb^hāi$  y  $*-āi$ , formas que habrían sustituido a  $*teb^hi$ , es decir, la  $*-i$  final habría sido sustituida por un lado por  $*-ei$ , dativo singular de los temas en consonante y en  $-i$ , y por otro lado por  $*-āi$ , dativo singular de los temas en  $-a$ <sup>93</sup>.

J. Jasanoff, partiendo del análisis de  $*-b^h(i)os$  hecho anteriormente, propone un nuevo análisis sobre la forma  $*-b^his$ , la cual, según este autor, está formada por  $*-b^hi$  +  $*-s$  o  $*-is$ . El elemento  $*-s$  se habría identificado en algunas ocasiones como un elemento “adverbial” que estaría atestiguado en ejemplos como véd. *tríh*, gr. *τρίς* “tres veces” (<  $*tri-s$ ); gr. *πύξ* “con el puño” (<  $*pug-s$ ) y los adverbios griegos en  $-ῶς$  (< abl. sg.  $*-o-h_2ed$  +  $*-s$ ). Sin embargo, para este autor, no está claro por qué en proto-indoeuropeo la adición de un sufijo adverbial  $*-s$  al sufijo adverbial  $*-b^hi$  habría dado lugar a una desinencia con un valor especial de instrumental, teniendo en cuenta, además, el testimonio del griego  $-φι(v)$ , donde esta forma cubría un amplio campo de funciones: dativo, ablativo, instrumental y locativo. De este modo, añadir  $*-s$  no debería haber eliminado las funciones dativo, ablativo y locativo<sup>94</sup>.

Así, J. Jasanoff propone como origen de  $*-b^his$  la forma  $*-b^h$  +  $*-is$ , que sería una desinencia obsoleta de instrumental plural. Esta estaría atestiguada en diferentes adverbios indoiranios y griegos: véd. *bahíh* “fuera”; védico *āvíh* “manifiesto”; gr. *μόγισ* y *μόλιν*

<sup>92</sup>  $*-b^h(i)os$  está constituido por  $*-b^hi$  +  $*-os$ . Esta forma  $*-os$  es considerada por Jasanoff como morfema original proto-indoeuropeo de dativo-ablativo plural, frente a autores como W. Petersen, F. Villar o F. R. Adrados que la consideran como genitivo-ablativo singular. J. Jasanoff también propone que  $*-b^hios$  habría que escribirlo sin paréntesis para la forma proto-indoeuropea, ya que  $*-y$  se perdió fuera del indoiranio.

<sup>93</sup> El lat. arc. *tibei* > *tibī*, osc. *tfei*, umb. *tefe* y ant. prus. *tebbe* evidencian una posposición  $*-b^he$ . Sin embargo la forma del ant. esl. ecl. *tebě* es reconstruida por Jasanoff como  $*-b^hāi$ . Otros autores como J. Mendoza 1998: 38 reconstruyen para el caso del ant. esl. ecl. una forma  $*-b^hoi$ , que estaría en alternancia vocálica con  $*-b^he$ .

<sup>94</sup> J. Jasanoff aprecia el mismo problema si la  $*-s$  fuera un signo pluralizador en lugar de un adverbio.

“duramente, con trabajo duro”; gr. ἄνις “sin”; gr. χωρίς “separadamente, sin”; gr. ἄλις “en montones, suficientemente”<sup>95</sup>.

Otro dato que aporta J. Jasanoff para apoyar su hipótesis sobre el origen de *\*-b<sup>h</sup>is* se encuentra en el instrumental plural *\*-ōis*, de los temas en *-o*, y en el instrumental plural de los pronombres demostrativos, *\*tōis* (pronombre demostrativo), el cual puede ser analizado sin problemas como *\*tōi-* + *\*-is*, con el tema plural *\*-oi*<sup>96</sup> y la desinencia *\*-is*.

Para finalizar, este autor concluye que el instrumental plural *\*-b<sup>h</sup>is* puede ser entonces analizado de la misma manera que el dativo-ablativo plural *\*-b<sup>h</sup>(i)os*: como una forma adverbial *\*-b<sup>h</sup>i* que fue unida al caso “real”, es decir, al marcador original instrumental plural del proto-indoeuropeo, que era *\*-is*. Así, la historia de las formas en *-b<sup>h</sup>*, tanto de los adverbios en *\*-b<sup>h</sup>i* como de las verdaderas formas casuales en *\*-b<sup>h</sup>is*, *\*-b<sup>h</sup>(i)os*, etc., quedaría como sigue:

- 1) En algunas ramas (e.g. indo-iranio, itálico y celta) casi todos los adverbios en *\*-b<sup>h</sup>i* se perdieron, quedando solo los casos clásicos en *\*-b<sup>h</sup>*.
- 2) En otras ramas (e.g., griego, armenio y balto-eslavo) los adverbios en *\*-b<sup>h</sup>i* se mantuvieron al principio junto los casos en *b<sup>h</sup>-*:
  - el armenio y el balto-eslavo reinterpretaron *\*-b<sup>h</sup>i* como un caso de instrumental singular, presumiblemente porque la *\*-s* de *\*-b<sup>h</sup>is* fue percibida como una marca de pluralidad (cf. arm. inst. sg. *harb*, pl. *harbk* < *\*ph<sub>2</sub>tr-b<sup>h</sup>i(s)*; el balto-eslavo presenta instr. sg. *\*-mi*;
  - el griego común heredó el instrumental plural *\*-p<sup>h</sup>is* y uno adverbial *\*-p<sup>h</sup>i*. En micénico, el instrumental plural en *-phis* (escrito *-pi*, pero probablemente con *-s* conservada<sup>97</sup>) era una desinencia casual totalmente productiva, mientras que el adverbial *-p<sup>h</sup>i* fue restringido a formas como *\*wi-pi* \*Fīḗḗ “violentamente”. En Homero, todas las funciones confluyeron bajo la forma *-φι(v)*<sup>98</sup>.

<sup>95</sup> En estos ejemplos no está claro el valor instrumental del supuesto sufijo adverbial instrumental *\*-is*.

<sup>96</sup> El tema singular de los pronombres demostrativo es *\*so-* / *\*to-*.

<sup>97</sup> J. Jasanoff sigue la teoría de Hajnal, I. 1995: 133, quien reconstruye *-phis*, con silbante final.

<sup>98</sup> Personalmente no creo que el griego común heredara dos formas de *\*-b<sup>h</sup>i*: una casual *-p<sup>h</sup>is* en micénico y otra adverbial *-p<sup>h</sup>i* en griego homérico; sino que el micénico heredó la forma *-p<sup>h</sup>i* como desinencia de instrumental plural, la cual en los textos homéricos ya está adverbializada.

Por último, J. A. Berenguer Sánchez<sup>99</sup> considera que el hecho de que *\*-b<sup>h</sup>i*s se interprete como *\*-b<sup>h</sup>i-s*, *\*-b<sup>h</sup>i*os como *\*-b<sup>h</sup>i-os*, o la forma del antiguo indio *-bhyām* como *\*-b<sup>h</sup>i-ōm*, además de su conexión con el *\*-b<sup>h</sup>i* del griego o del armenio, es prueba suficiente para justificar el carácter antiguo de este elemento. Considera, sin embargo, que la utilización del elemento *\*-b<sup>h</sup>* como morfema casual es confusa debido a que su reparto y el aspecto de las desinencias en que aparece sería secundario. J. A. Berenguer recoge las diferentes teorías que se han planteado acerca del origen de este elemento desinencial: por un lado, se ha considerado que esta forma sea un primitivo adverbio o una posposición aglutinada<sup>100</sup>, por otro, se ha sugerido que su origen ha de buscarse en alargamientos de otro tipo.

El proceso de especialización de esta partícula en sus usos casuales ha sido descrito de diversos modos para especificar así que usos casuales serían los primarios y cuales los secundarios. Por ejemplo, autores como J. Haudry<sup>101</sup> piensan que esta partícula se habría usado primero con un valor instrumental y luego habría sufrido un desarrollo semántico a partir de *\*Hmb<sup>h</sup>*- “autour de” > “parmi”. J. A. Berenguer piensa, como propuso F. R. Adrados<sup>102</sup>, que es patente una primitiva diferenciación con especializaciones secundarias en la expresión de uno u otro caso, determinadas por el contexto. Este autor también considera que la aparición de este elemento en “Gruppen-flexion”, o “casos sincopados”, o el del *sandhi* de tipo externo confirmaría por completo la primitiva independencia del tal elemento y permitiría relacionarlo con el formante adverbial-preposicional.

En cuanto a la interpretación de *\*-b<sup>h</sup>i*, J. A. Berenguer<sup>103</sup> considera clara que la forma *\*-b<sup>h</sup>i* se encontraría a modo de elemento formante de adverbios y preposiciones, con valores locales-espaciales, como elemento acoplado a la flexión nominal y pronominal. Esto da lugar a considerar un valor local-espacial como el original, que en algunos casos podría haber evolucionado en diferentes contextos a valores secundarios como el instrumental.

<sup>99</sup> Berenguer Sánchez, J. A. 2000: 390-392.

<sup>100</sup> Esta teoría ha sido defendida entre otros por Hirt, A. 1927 [2009]: 133; Petersen, W. 1930: 264; Tovar, A. 1941: 176; Hamp, E. P. 1977: 145, n. 1; Haudry, J. 1982: 24.

<sup>101</sup> Haudry, J. 1984.

<sup>102</sup> Adrados, F. R. 1975; 1988: 311.

<sup>103</sup> Berenguer, J. A. 2000: 407.

## 1.4 Bases metodológicas

Tras realizar una presentación sobre el morfema que es objeto de estudio y sobre la historia de este en la disciplina de la Lingüística Indoeuropea, es conveniente establecer las herramientas que se van a utilizar en el análisis de la forma *\*-b<sup>h</sup>i*. En primer lugar, explicaré el enfoque lingüístico utilizado en este trabajo: la gramática funcional. A continuación definiré las diferentes funciones semánticas que aparecen a lo largo de esta tesis. Las funciones que aparecen en los capítulos dedicados a cada lengua remiten a estas definiciones. Tras estas definiciones, trataré algunos conceptos como el cambio semántico, la gramaticalización y el mapa semántico, los cuales son imprescindibles para el análisis de los datos extraídos. En último lugar presentaré el sistema de glosado utilizado en esta tesis.

### 1.4.1 La gramática funcional

La gramática funcional se desarrolla a partir de los años 80 cuando S. C. Dik publica *Functional Grammar*<sup>104</sup> y *The Theory of Functional Grammar*<sup>105</sup>. En estas obras se trata el lenguaje como un instrumento a través del cual las personas realizan actos comunicativos. En este marco funcionalista, la semántica adquiere gran importancia frente a la morfología y la sintaxis, que tradicionalmente habían tenido más relevancia a la hora de estudiar el lenguaje.

La gramática funcional basa su estudio en el nivel semántico, sintáctico y pragmático<sup>106</sup>:

- Las funciones semánticas especifican los papeles que desempeñan los términos involucrados dentro del estado de los asuntos designado por la predicación en la que aparecen.
- Las funciones sintácticas especifican la perspectiva desde la que el estado de los asuntos se presenta en la expresión lingüística.
- Las funciones pragmáticas especifican el estatus informativo de los constituyentes dentro del marco comunicativo más amplio en el que aparecen.

Además, la gramática funcional establece qué elementos actúan en el nivel de la predicación, en el nivel del predicado y en el nivel del enunciado<sup>107</sup>. Algunos de los

---

<sup>104</sup> Dik, S. C. 1981.

<sup>105</sup> Dik, S. C. 1989.

<sup>106</sup> Dik, S. C. 1981: 13. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 25, n. 21.

elementos que aparecen en cada nivel son requeridos de forma obligatoria en ciertas ocasiones, mientras que en otras no. El predicado y la predicación determinan qué elementos son obligatorios y cuál es su naturaleza sintáctica, léxica y semántica. Dentro de este último nivel, estos elementos cumplen distintas funciones y su presencia estará más o menos forzada por el predicado.

#### 1.4.2 Conceptos de papel semántico y función semántica

El término “papel semántico” o *semantic role* tiene una larga tradición en los análisis lingüísticos<sup>108</sup>. Según recoge F. Newmeyer<sup>109</sup>, el concepto *semantic role* ha sido definido de muchas maneras diferentes, y aún así sigue sin haber un acuerdo sobre cómo debería ser definido, puesto que cada investigador ha tenido la libertad de definir *role* como considera adecuado para sus trabajos, lo cual hace más difícil comparar los resultados de diferentes estudios.

Aunque los términos “papel semántico” y “función semántica” se solapan en los análisis funcionalistas, algunos autores han intentado separarlos. Entre los estudios recientes nos parece especialmente relevante referirnos al de Emilio Crespo<sup>110</sup>, quien repasa las diferencias que pueden establecerse entre papeles semánticos y funciones semánticas. Este autor, antes de definir “papel semántico”, menciona que en la predicación existen complementos, obligatorios o circunstanciales, que designan a cada uno de los participantes en el estado de cosas designado por la predicación o la enunciación. Estos complementos están constituidos por términos que a su vez designan entidades, situaciones, proposiciones o enunciados. A continuación, este autor trata el tema del “papel semántico”:

“Los términos hacen un papel en la propiedad o relación designada por el predicado en la situación íntegra representada por la predicación o en la presentación del hecho posible (...) designado por la proposición o en la interacción de un hablante con el interlocutor consistente en la ilocución. El número de papeles es infinito en la realidad porque varía según el contenido léxico del predicado, del término y de los demás complementos y según el nivel en el que se sitúa (si es que el complemento tiene capacidad de estar en dos o más niveles): hay tantos como

---

<sup>107</sup> Crespo, E 1997.

<sup>108</sup> Véase por ejemplo Gruber, J. 1965; Fillmore, C. J. 1968; 1971. Otros términos anglosajones utilizados en lugar de *semantic role* han sido *thematic roles*, *deep cases*, *thematic relations* y *theta roles*.

<sup>109</sup> Newmeyer, F. 2010: 689.

<sup>110</sup> Crespo, E. 1997.

términos, predicaciones y enunciados(...). Las lenguas agrupan haces de relaciones y los distinguen formalmente de otros haces. (...) Es decir, papeles distintos en la realidad se expresan mediante la misma marca (o una posición fija) y comparten las siguientes propiedades sintagmáticas: si están en el mismo nivel de la jerarquía sintáctica se coordinan (...) o se usan en adposición (...) y sirven como respuesta a preguntas parciales formuladas con términos que tienen el mismo morfema (...). Cada morfema de relación designa un haz de papeles semánticos, que llamamos noción gramatical. Estos haces de papeles semánticos no son conjuntos disjuntos, sino acumulaciones de relaciones semánticas separadas de otras acumulaciones por otras relaciones, constituyendo un *continuum*. En principio, cada morfema de relación expresa un solo haz de contenidos semánticos, que se representan mediante la palabra que designa la noción prototípica entre comillas simple (“dentro de”, “encima de”, “alrededor de”, etc.)”<sup>111</sup>.

Como concluye B. González Saavedra<sup>112</sup>, los papeles semánticos son los que desempeñan los términos marcados de una manera concreta, es decir, mediante desinencias, preposiciones, etc., los cuales se ordenan dentro de haces, denominados nociones gramaticales o semánticas.

Por otro lado, E. Crespo define función semántica como “el haz de nociones expresado por los morfemas de relación que comparten las propiedades sintagmáticas que tienen los morfemas. La función gramatical (*semantic role* o *semantic function*) se caracteriza por su marca o marcas, por expresar un haz de nociones semánticas, y por tener las propiedades de los morfemas relativas a la coordinación, la aposición, la yuxtaposición y la capacidad de servir como respuesta a preguntas parciales sobre la función (...). Las funciones semánticas no forman compartimentos homogéneos, ni conjuntos, ni disjuntos, sino un *continuum*. Las funciones son grupos de relaciones semánticas, algunas prototípicas por compartir todos o un gran número de rasgos semánticos, y otras puramente marginales por compartir solo alguno(s) rasgo(s) semántico(s). Hay nociones y contenidos cuya adscripción es fronteriza entre dos o más funciones (...). Las nociones gramaticales y las funciones no están a la misma distancia unas de otras ni se sitúan en el mismo plano”<sup>113</sup>.

---

<sup>111</sup> Crespo, E. 1997: 6-7.

<sup>112</sup> González Saavedra, B. 2015: 26.

<sup>113</sup> Crespo, E. 1997: 8-9.

La cantidad de funciones semánticas que se pueden identificar no es infinita sino que estas han de ser reducidas siempre a las mínimas posibles. Las funciones semánticas son de carácter universal, de modo que cuando se hace referencia a una lengua conviene denominarlas papeles semánticos, en lugar de funciones semánticas, puesto que es probable que no esté comprobado el carácter universal de algunos de los papeles propuestos y puede que se engloben dentro de la misma función semántica junto a otro papel que se considera independiente, aunque en realidad no lo sea<sup>114</sup>.

Por su parte, M. Haspelmath citando una serie de criterios para identificar una función semántica escribe:

“A semantic function has been isolated when there is a significant number of languages which clearly distinguish this type from related ones in their means of expression [...]. It would be very difficult to base such a list on semantic criteria alone, because there would be no way of constraining the possible proliferation of functions”<sup>115</sup>.

Por otro lado, S. Luraghi y H. Narrog<sup>116</sup> citan una serie de problemas en los que, tradicionalmente, se ha centrado la investigación de los papeles semánticos:

1. Determining the number and the kind of semantic roles entailed by the arguments structures of verbs and constructions types, based on the assumption that they are not language-specific but form a cross-linguistically (or, universally) valid set;
2. related to (1) are descriptive and methodological issues such as a criteria for distinguishing semantic roles, and dealing with variation in the expression of semantic roles across languages and within one language;
3. the definition of semantic roles, for example through a close set of necessary categories and sufficient features, or as a prototypical categories;
4. determining the level of linguistic description at which semantic roles apply, and their relationship to units of linguistic description at adjacent levels;

---

<sup>114</sup> Véase González Saavedra, B. 2015: 27 con referencia a Givón, T. 2001a: 106-107.

<sup>115</sup> Haspelmath, M. 1997: 10-13.

<sup>116</sup> Luraghi, S. - Narrog, H. 2014: 1-2. Estos autores aportan abundante bibliografía sobre los campos tratados en la investigación de los papeles semánticos.

5. determining the relationship of semantic roles to case, argument structure and grammatical relations;
6. related to (4) and (5), the level of granularity at which semantic roles are identified: a coarse level implies the necessity to introduce proto-roles or macro-roles, partly as an improvement to the interface with syntax;
7. determining hierarchies between semantic roles with respect to certain syntactic operations.

A estos siete puntos, S. Luraghi y H. Narrog añaden otros dos problemas más recientes que han surgido a raíz del estudio de la gramaticalización:

8. The synchronic and diachronic relationship between semantic roles; i.e. their semantic similarity and paths of extension from the expression of one semantic role to others;
9. the systematic representation of this relationship in so-called semantic maps.

Finalmente, se añade un ámbito de estudio más dentro de las funciones semánticas, aunque no se ha escrito mucho sobre ello:

10. The shift from semantically based case marker to syntactic case marker via constructional reanalysis.

Objeto de esta tesis doctoral son los puntos 8 y 9, puesto que se identificarán las funciones semánticas que desempeñan los sustantivos con desinencias cuyo origen se remonta a *\*-b<sup>hi</sup>* y la extensión semántica que han sufrido dichas desinencias. Finalmente, las funciones semánticas de identificadas se representarán gráficamente en un mapa semántico, señalando así la relación que hay entre cada una de ellas.

Siguiendo la metodología de trabajos anteriores<sup>117</sup> realizados dentro de la misma línea de investigación que esta tesis, voy a usar el término “función semántica” en sentido general<sup>118</sup>, no con el sentido específico que usa E. Crespo<sup>119</sup>, quien lo diferencia explícitamente de “papel semántico”.

---

<sup>117</sup> Véase, por ejemplo, González Saavedra, 2015.

<sup>118</sup> En esta misma línea véase Haspelmath, M. 1997; Narrog, H. 2010.

<sup>119</sup> Crespo, E. 1997.



### 1.4.3 Definiciones de las funciones semánticas que aparecen en este estudio

A continuación se listan en orden alfabético las funciones semánticas que se han identificado en los sustantivos con desinencias derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i* en las diferentes lenguas indoeuropeas.

#### 1.4.3.1 Agente

La función Agente se caracteriza por tener control sobre la acción y por ser desempeñada por una entidad animada<sup>120</sup>. Para S. C. Dik<sup>121</sup>, Agente es uno de los primeros argumentos requeridos por el verbo. T. Givón<sup>122</sup> también considera al Agente como el Iniciador deliberado de la acción, que para él marcaría la diferencia entre Agentes animados humanos y otros Agentes animados, más incluso que el control que responde a la volición.

En las lenguas indoeuropeas antiguas, que son acusativas, la función semántica Agente es desempeñada por el caso nominativo, cuya función sintáctica es la de sujeto. Sin embargo, existen estructuras como las oraciones pasivas en las que la función sintáctica sujeto no se corresponde con el Agente, que está codificado con otras marcas. Autores como S. Luraghi<sup>123</sup> consideran que esta variedad de marcas es argumento para considerar que la voz pasiva es una creación posterior a la dialectalización del indoeuropeo.

Esta distribución de diferentes marcas para expresar Agentes ha dado lugar a estudios como el realizado por la misma S. Luraghi<sup>124</sup>. Esta autora realiza una clasificación de varias lenguas según la manera de marcar el Agente cuando no está representado por el sujeto. Estas marcas se identificarían con distintas metáforas como, por ejemplo, ocurre en latín donde la marcación del Agente en entidades humanas indica que se ha producido la evolución por metáfora Origen > Agente<sup>125</sup>. En otras lenguas, como el caso del avéstico, el

---

<sup>120</sup> Givón, T. 1984: 88; Dik, S. C. 1989: 101; Crespo, E. 1997: 32; Luraghi, S. 2003: 320.

<sup>121</sup> Dik, S. C. 1989: 101.

<sup>122</sup> Givón, T. 1984: 89.

<sup>123</sup> Luraghi, S. 2003: 30-31.

<sup>124</sup> Luraghi, S. 1986.

<sup>125</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 200: 29-31. En latín, el Agente humano en predicaciones pasivas se expresa mediante la preposición *ab* + ablativo. Según S. Luraghi el armenio clásico presenta una distribución similar, ya que el Agente humano está representado mediante la preposición *i* + ablativo, mientras que el Agente no humano estaría marcado mediante el caso instrumental. Sin embargo, en los textos armenios analizados en esta tesis se han encontrado algunos ejemplos en los que el caso instrumental también desempeña el papel de Agente en entidades humanas, véase pp. 76-77. En este caso habría que hacer la distinción entre función sintáctica, donde los no-humanos (o inanimados) desempeñan el papel de Agente, y función semántica, puesto que las entidades no humanas no pueden ser desempeñar esta función de una manera prototípica. En

Agente humano y no humano es representado por el caso instrumental<sup>126</sup>, mientras que el caso genitivo se usa sobre todo para humanos<sup>127</sup>. En védico, los agentes humanos son expresados tanto por el instrumental como por el genitivo, mientras que agentes no humanos estarían expresados por instrumental. Esta marcación mediante el genitivo se explica porque es el caso usado para expresar al poseedor en una acción, mientras que la marcación con el instrumental es más complicada de explicar.

#### 1.4.3.2 Ámbito

Ámbito expresa el dominio sobre el que el asunto se da, constituye una limitación sobre este y aparece en marcos de acción manipulativa. En predicaciones donde el verbo significa “ser superior” o “ser inferior”, el ámbito precisa en qué es superior o inferior una entidad a otra<sup>128</sup>. Este último tipo de predicación es conocido en la tradición gramatical del griego clásico con el nombre de “Dativo de limitación”<sup>129</sup>:

X. An.3.1.37

ὁμεῖς καὶ χρήμασι καὶ τιμαῖς τούτων ἐπλεονεκτεῖτε  
PRON.2PL.NOM y.CONJ riqueza.DAT.PL y.CONJ honra.DAT.PL PRON.GEN.PL aventajar.2PL.IMPF

“vosotros aventajabais a estos **en dinero y categoría**”

#### 1.4.3.3 Beneficiario<sup>130</sup>

E. Crespo<sup>131</sup> clasifica esta función par el griego como Beneficiario - Oponente y la caracteriza como una persona o institución en cuyo beneficio o perjuicio, defensa u oposición, o en cuyo interés, el agente intenta transferir algo. S. C. Dik<sup>132</sup> clasifica esta función dentro de las que hacen referencia a participantes secundarios del estado de cosas, al igual que Compañía. Por su parte, T. Givón<sup>133</sup> considera necesario para que aparezca esta función que haya una acción iniciada por un Agente. Esta función semántica se ha puesto en relación con la de Receptor por algunos autores, como J. de la Villa<sup>134</sup>, puesto

---

cualquier caso la nomenclatura que utiliza S. Luraghi en este estudio, donde contraponen *human* a *non-human*, sería más correcta si se refiriera a entidades animadas o inanimadas.

<sup>126</sup> En los textos avésticos analizados no se ha encontrado ningún sustantivo con la forma instrumental derivada de *\*-b<sup>h</sup>i* que desempeña la función Agente. Véase pp. 253-263.

<sup>127</sup> El genitivo aparece como agente en formas verbales en *-ta-*, Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 30-31.

<sup>128</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 116-118.

<sup>129</sup> Lasso de la Vega, J. S. 1968: 620 ss.

<sup>130</sup> El término Beneficiario ha recibido en inglés la nomenclatura de *Beneficiary* (Dik, S. C. 1989: 195; Luraghi, S. 2003: 41) o *Benefactive* (Givón, T. 1984: 127; Heine, B. - Kuteva, T. 2002).

<sup>131</sup> Crespo, E. 1997: 33-34.

<sup>132</sup> Dik, S. C. 1989: 195.

<sup>133</sup> Givón, T. 1984: 127.

<sup>134</sup> Villa Polo, J. de la 1989.

que en algunas lenguas como el griego ambas funciones coinciden en su marcación a través del caso dativo<sup>135</sup>.

Por el contrario, S. Luraghi<sup>136</sup> relaciona Beneficiario con Causa y Meta, no con Receptor, en las lenguas indoeuropeas. Esta autora también vincula Beneficiario con la expresión de tiempo, Sustitución y con la de Procedencia a partir del desplazamiento de la expresión de la Procedencia a la Ubicación, de modo que se produce una metáfora mediante la cual<sup>137</sup> “estar al lado de” significa “estar a favor de alguien”.

El Beneficiario también se pone en relación con la Dirección, sobre todo cuando la expresión es la de Oponente<sup>138</sup>, como sucede en latín o griego, donde ambas funciones están codificadas por las preposiciones *in* y *εἰς* respectivamente. De manera general, en las lenguas del mundo, la expresión Beneficiario se relaciona con la marca de dativo, con el Poseedor, con la Finalidad y con los verbos de procedencia y transferencia<sup>139</sup>.

En resumen, los rasgos prototípicos que caracterizan la función Beneficiario son la animicidad y el hecho de recibir el resultado de la acción.

#### **1.4.3.4 Cantidad**

La función Cantidad es definida por R. Martínez Vázquez - E. Ruiz Yamuza - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido<sup>140</sup> como aquella que expresa algún tipo de cuantificación del asunto predicado. Los términos que desempeñan prototípicamente esta función se refieren a entidades abstractas.

#### **1.4.3.5 Causa**

De manera general, Causa se define como aquello que inicia o provoca un asunto. Esta aparece en todo tipo de predicaciones y puede ser desempeñada por una entidad abstracta, por una entidad concreta o por un asunto dado. Cuando la entidad es animada

---

<sup>135</sup> La función Beneficiario es menos central que la de Receptor. En español o en inglés la diferencia entre estas dos funciones es más clara puesto que la manera de codificarlas es diferente: *a* = Receptor; *para* = Beneficiario; *to* = Receptor; *for* = Beneficiario. Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup> R. 1999: 126.

<sup>136</sup> Luraghi, S. 2003: 41.

<sup>137</sup> Luraghi, S. 2003: 324-325.

<sup>138</sup> Luraghi, S. 2003: 324.

<sup>139</sup> Heine, B. - Kuteva, H. 2002: 318 y 328.

<sup>140</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 153-155.

estaríamos ante una confluencia agente/causa ya que ambas funciones tienen en común la característica del control sobre la acción<sup>141</sup>.

R. Martínez Vázquez, E. Ruiz Yamuza y M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido clasifican la función Causa en dos tipos: causa subjetiva y causa objetiva. Causa subjetiva, o motivo, representa la razón o el fundamento subjetivo que impulsa la actuación de un agente, y típicamente está representada por un concepto abstracto o un evento. La Causa objetiva representa aquello que motiva o provoca el asunto predicado en la predicación. Esta está típicamente representada por un concepto abstracto, un evento o una entidad concreta.

La función Causa ha sido dividida por otros autores como S. C. Dik<sup>142</sup> en dos papeles distintos: Causa externa o Motivo, y Causa interna o causa<sup>143</sup>. L. Talmy<sup>144</sup> dedica un capítulo de su obra a analizar las diferencias que hay entre las diferentes expresiones causativas, sus gramaticalizaciones y lexicalizaciones. Este autor, además, pone en relación estas expresiones con las funciones agentivas y con las de Fuerza.

S. Luraghi<sup>145</sup> escribe que no existe una clase natural de causas, por ello hay varias marcas que pueden servir para la expresión de causa, como el Instrumento (especialmente con estados de cosas no contralados o con estados de cosas controlados, pero con entidades no manipulables), la Procedencia (basado en la metáfora “las causas son los orígenes) o la expresiones de área y las marcas de Tiempo, como en inglés *about* y *since* respectivamente. S. Luraghi<sup>146</sup> también argumenta que la Causa externa o Motivo no ha sido gramaticalizada por muchas lenguas de una manera diferente a Causa interna, y por lo tanto no hace distinción entre ellas.

Para la comprensión de la función Causa es importante su relación con Fin. E. Crespo sostiene, para el griego, que los complementos que expresan “causa” se coordinan y sirven como respuestas a preguntas parciales que interrogan por el “fin”<sup>147</sup>. De este modo, se trata de la misma función: Causa se refiere a una situación anterior que provoca la predicación principal, mientras que Fin designa la situación deseada posterior a la de la predicación

---

<sup>141</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido 1999: 155-163.

<sup>142</sup> Dik, S. C. 1981: 26.

<sup>143</sup> Para Givón, T. 2001b: 335, la Causa se debe a factores externos y el Motivo a factores internos. Para Luraghi, S. 1989:295 y Vester, E. 1983: 45 la diferencia entre ambas es que Causa tiene /- control/ y Motivo /+ control/.

<sup>144</sup> Talmy, L. 2000: 471-546.

<sup>145</sup> Luraghi, S. 2003: 36-37.

<sup>146</sup> Luraghi, S. 2003: 38.

<sup>147</sup> Crespo, E. 1997: 36-37. Estudios que relacionan Causa y Fin en latín son Torrego, M. E. 1988; Pinkster, H. 1995: 148 y ss, Hernández Cabrera, T. 1998: 211 y 212.

principal. Por su parte, S. Luraghi<sup>148</sup>, a partir del uso de la preposición *πρό* en los textos homéricos, también relaciona Causa con Origen, Agente, Instrumento y Ubicación

#### 1.4.3.6 Compañía

La función Compañía designa la entidad, generalmente animada<sup>149</sup>, junto con la que un agente consciente realiza el estado de cosas. El término que desempeña la función de Compañía puede coordinarse con el sujeto agente, pero no con el Instrumento: “Juan pasea con Ana = Juan y Ana pasean”, pero “Juan pasea con el bastón = \*Juan y/el un bastón pasean”. Es decir, parece que Compañía actúa como un co-agente, pero en un segundo plano respecto al sujeto agente<sup>150</sup>.

S. Luraghi utiliza el término *Accompaniment* para referirse a las entidades inanimadas que aparentemente son Compañía, pero que sin embargo no pueden considerarse como co-agentes de la acción. Estas son consideradas como Compañía no prototípica y además podrían desempeñar el papel intermedio entre Compañía e Instrumento<sup>151</sup>:

*Mary goes to school with her books = \*Mary and her books go to the school*

Dentro de esta función semántica, S. Luraghi<sup>152</sup> también incluye las *Attendant Circumstances* (Circunstancias concomitantes), que tendrían un papel intermedio entre Compañía y Modo.

P. Asensio<sup>153</sup> distingue en sus estudios dos tipos de Compañía, *Comitative* y *Accompaniment*, calificando estos sustantivos únicamente con el rasgo /+ concreto/. Dentro de Compañía, este autor incluye un tercer tipo que califica como Circunstancia y que se diferencia de *Comitative* y *Accompaniment* por el rasgo /- concreto/.

#### 1.4.3.7 Comparación

Según E. Crespo<sup>154</sup>, el término que desempeña esta función designa una entidad o un estado de cosas con los que se compara otra entidad, esa misma entidad en otras

---

<sup>148</sup> Luraghi, S. 2003: 323-324.

<sup>149</sup> En Baños Baños, J. M. 2009: 25, se afirma que hay una necesidad de que la Compañía esté desempeñada por entidades animadas.

<sup>150</sup> Crespo, E. 1997: 31.

<sup>151</sup> Luraghi, S. 2003: 28. Los ejemplos son tomados de S. Luraghi.

<sup>152</sup> Luraghi, S. 2003: 28.

<sup>153</sup> Asensio, P. 1998.

<sup>154</sup> Crespo, E. 1997: 40. Este autor designa esta función como “Base de comparación”

circunstancias u otro estado de cosas que tienen una propiedad expresada por un adjetivo o verbo en grado más alto.

Esta función no tiene ninguna restricción léxica, sin embargo, en el predicado debe aparecer algún elemento lingüístico que exprese la comparación. L. Stassen<sup>155</sup> sostiene que un elemento tiene la función semántica de Comparación cuando asigna una posición graduada en una escala predicativa de dos objetos.

#### **1.4.3.8 Datación**

R. Martínez Vázquez, E. Ruiz Yamuza y M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido<sup>156</sup> definen la función Datación como aquella que expresa la situación en el tiempo del evento. Elementos que desempeñan esta función pueden ser los sistemas propios de medida del tiempo, de calendarios, como “ayer, el mes de enero,...”, o el “ahora” deíctico. También pueden desempeñar esta función acontecimientos relevantes conocidos o no.

En la Datación es muy frecuente la concepción metafórica que entiende el devenir temporal como un espacio, empleándose así nociones espaciales como temporales.

Estos autores dividen la Datación en cinco subespecificaciones:

- 1) Datación coincidente: el evento coincide con el acontecimiento situador. La coetaneidad de ambos eventos puede ser total o parcial. El evento puede ser coetáneo con el punto inicial del evento situador, con el punto terminal o bien se produce en el transcurso del evento situador.
- 2) Datación posterior: el evento se sitúa ocurriendo con posterioridad al momento situador.
- 3) Datación anterior: el evento se sitúa con anterioridad al evento situador.
- 4) Datación aproximada: esta subespecificación de Datación podría considerarse como una subfunción de Datación posterior o anterior, ya que la proximidad con el evento supone anterioridad o posterioridad.

---

<sup>155</sup> Stassen, L. 1985: 24.

<sup>156</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 202-210. En la misma línea, Crespo, E. 1997: 26, Datación es desempeñada por un término que designa normalmente una entidad temporal y expresa la posición temporal puntual o durativa, absoluta o relativa (anterior o posterior), determinada o indeterminada en la que una situación tiene lugar.

5) Periodicidad: cuando la predicación es de referencia genérica, o se trata de un asunto repetido, el término con función semántica Datación precisa con qué frecuencia se repite el evento.

M. Haspelmath<sup>157</sup> propone la etiqueta *Simultaneous location* para referirse a marcas que localizan una situación con respecto a una referencia temporal (es decir, otra situación o un período canónico de tiempo, que es simultáneo en la acción)<sup>158</sup>.

Unas de las marcas más comunes para la expresión de funciones temporales son las marcas locales, fenómeno que está muy extendido en las lenguas del mundo<sup>159</sup>. M. Haspelmath<sup>160</sup> explica este fenómeno al caracterizar una situación localizada como simultánea con una referencia temporal, es decir, una expresión temporal simultánea se localiza en una línea temporal. En cuanto a las marcas prototípicas de otras funciones, usadas también como marcas temporales, S. Luraghi<sup>161</sup> apunta que los estados de cosas pueden ser concebidos como recipientes y la metáfora del Recipiente actúa entre el Tiempo y la Ubicación espacial. Esto explica el uso del locativo o de preposiciones con este valor para marcar un punto temporal. Igualmente, como el tiempo se concibe también como una unidad en movimiento en una línea recta, las marcas de Dirección y Origen se pueden usar para marcar el tiempo futuro o el origen de un período de tiempo.

#### 1.4.3.9 Extensión

Esta función señala una cuantificación del marco espacial en que tiene lugar el predicado. Algunos valores típicos de Extensión son la distancia recorrida en un movimiento, la distancia entre dos puntos, o la extensión ocupada por una entidad en un espacio dado. Es frecuente la unión de las funciones Origen y Dirección para expresar Extensión mediante la elaboración compleja de esta noción, con el valor desde - hasta<sup>162</sup>.

---

<sup>157</sup> Haspelmath, M. 1997: 29.

<sup>158</sup> González Saavedra, B. 2015: 36, n. 27.

<sup>159</sup> Por ejemplo, el euskera utiliza el denominado caso *Non* “en donde”, expresado mediante la forma *-(e)an* para el singular, *-etan* para el plural y *-(e)tan / -(e)n* para preguntar por la hora: *Zer ordutan...?* “¿a qué hora...?”. En la respuesta a esta pregunta también se usa el caso *Non*: *bostetan* “a las cinco”.

<sup>160</sup> Haspelmath, M. 1997: 102.

<sup>161</sup> Luraghi, S. 2003: 27.

<sup>162</sup> Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 196-198.

#### 1.4.3.10 Finalidad

Según E. Crespo<sup>163</sup>, esta función designa normalmente el estado de cosas futuro que el agente desea conseguir mediante el cumplimiento del estado de cosas principal o mediante su enunciado. Las funciones Dirección y Finalidad se diferencian en que el término que desempeña la primera de ellas designa un contenido espacial. Algunas expresiones implican un entendimiento metafórico de dirección de movimiento por finalidad. Esto sucede cuando el término que desempeña esta función no puede concebirse como una localización. Por otro lado, también existe un entendimiento metonímico de esta función cuando la entidad implica todo un evento relacionado con ella<sup>164</sup>.

Como se ha visto en el apartado dedicado a la función Causa, esta está relacionada con Finalidad puesto que los elementos que expresan “causa” se coordinan y sirven como respuesta a preguntas parciales que interrogan por un “fin”.

#### 1.4.3.11 Instrumento

E. Crespo define Instrumento prototípico como la entidad manipulable, generalmente inanimada y concreta con la que un agente realiza una acción o mantiene una posición. Esta función es en sus usos prototípicos el reverso de la función de Agente, que ejerce control voluntario sobre la situación<sup>165</sup>.

En la misma línea, R. Martín Vázquez, E. Ruiz Yamuza y M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido definen Instrumento como la entidad empleada por un agente para efectuar una acción. El caso prototípico de instrumento es una entidad material utilizada efectivamente en una acción sobre un paciente (herramienta). Se encuentra, pues, frecuentemente como objeto de predicados de acción manipulativa. Su empleo con predicados de existencia y de proceso pasivo es secundario y se limita a aquellos predicados estrechamente vinculados a predicados de acción<sup>166</sup>. Los términos que designan partes del cuerpo también deben ser considerados como entidades que desempeñan la función Instrumento, ya que estas son el primer instrumento que uno tiene<sup>167</sup>. Estos mismos autores también identifican un

---

<sup>163</sup> Crespo, E. 1997: 38.

<sup>164</sup> Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 165-166.

<sup>165</sup> Crespo, E. 1997: 30.

<sup>166</sup> Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 133-134.

<sup>167</sup> Las partes del cuerpo son consideradas por Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 136-137, como usos marginales de Instrumento. Sin embargo, en esta tesis serán considerados como usos prototípicos del Instrumento.



Instrumento marginal consistente en entidades materiales que forman parte de la equipación de una persona o un adorno, sin que se haga uso de ellas<sup>168</sup>.

La función semántica Instrumento ha sido una de las más estudiadas en todas las lenguas del mundo y se han propuesto varias definiciones. H. Narrog<sup>169</sup> considera que las herramientas son los Instrumentos prototípicos, mientras que los vehículos son tratados como Ubicación o Instrumento según las lenguas. Así, los vínculos más frecuentes del Instrumento son:

- a) las funciones sintácticas agentivas y de objeto;
- b) las funciones semánticas no locales, como la Compañía, la Causa, la Manera, la Cualidad y la Procedencia;
- c) y la Ubicación, la Datación y la Dirección<sup>170</sup>.

Existen una serie de casos en los que el término provoca una confusión entre las funciones Instrumental y Ubicación, sin llegar a ser prototípicamente una de ellas. Esta función es la que he denominado como Instrumental “de recipiente o de transporte”, aunque en algunas gramáticas<sup>171</sup> aparece como un valor marginal de Ubicación, provocando casi confluencia con la función Instrumento. Como propone E. Crespo<sup>172</sup>, la confusión Instrumento y Ubicación-Perlación tiene lugar cuando el lexema designa un recipiente o vehículo. Una de las principales características de esta construcción es que la predicación implica movimiento y para ello usa verbos del tipo “llevar, ir, traer,” etc.

Este tipo de Instrumento está atestiguado tanto en lenguas indoeuropeas como en no indoeuropeas<sup>173</sup>. Dentro de estas últimas existe, por ejemplo, el caso del euskera que utiliza el caso instrumental para expresar el medio de transporte<sup>174</sup>:

*Autobusez joatea duzu hoberena*

Es mejor para ti ir **en bus**

---

<sup>168</sup> Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 135.

<sup>169</sup> Narrog, H. 2009: 593-594.

<sup>170</sup> Narrog, H. 2009: 598.

<sup>171</sup> Martín Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 189.

<sup>172</sup> Crespo, E. 1997: 30.

<sup>173</sup> Las lenguas afro-asiáticas y nilo-saharianas muestran una fuerte afinidad entre Instrumento y Ubicación.

<sup>174</sup> de Rijk, R. P. G. 2007: 737-778.

Dentro de la función semántica Instrumento he considerado que hay que incluir otro tipo de Instrumento no prototípico, el Instrumento de medio. Este designa una entidad inanimada abstracta, frente al Instrumento prototípico que es concreta, a través de la cual se lleva a cabo una acción o se obtiene algo. E. Crespo<sup>175</sup> agrupa Medio-Intermediario como otra función independiente en la que el término expresa la entidad animada (intermediario) o inanimada (medio) por mediación de la que el agente realiza un estado de cosas. Sin embargo, este autor considera que la agrupación de “medio” e “intermediario” es una función insegura, incluso que en ocasiones es difícil distinguir Instrumento de “medio”.

En resumen, los rasgos prototípicos del Instrumento son:

- La inanimidad y la posibilidad de manipulación del Instrumento.
- El factor de la posibilidad de manipulación parece más importante que el de la inanimidad del Instrumento. Por ello las emociones no son Instrumentos prototípicos, pero no es imposible que un humano realice esta función. En este caso, con un referente humano, el papel Instrumento se vincula directamente al de Intermediario, y a su vez, al de Agente.
- El hecho de aparecer en enunciados que impliquen control: un Instrumento no puede realizar una acción por sí solo, necesita ser obligatoriamente manipulado para hacer efectiva la acción.

#### **1.4.3.12 Manera**

E. Crespo<sup>176</sup> define esta función como la entidad que expresa de qué modo o con qué circunstancia acompañante tiene lugar el estado de cosas designado por la predicación, o en qué grado de una escala se sitúa el término. Esta función también expresaría la actitud del hablante, la entidad que es la fuente de la información contenida, o el estado de cosas cuya verificación sirve como base de la información del contenido preposicional<sup>177</sup>.

La función Manera suele codificarse en las lenguas del mundo mediante sufijos derivacionales o adverbios de modo<sup>178</sup> y está desempeñada, normalmente, por sustantivos

---

<sup>175</sup> Crespo, E. 1997: 30-31.

<sup>176</sup> Crespo, E. 1997: 28.

<sup>177</sup> Algunos autores consideran que estos últimos usos de la función Manera son funciones diferentes.

<sup>178</sup> Luraghi, S. 2003: 47. Esta autora considera que la función Manera expresa cómo se lleva a cabo un estado de cosas.

abstractos que modifican al verbo<sup>179</sup>. Según R. Martínez Vázquez - E. Ruiz Yamuza - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido<sup>180</sup>, la cobertura de Manera abarca desde la caracterización del asunto predicado en sí hasta la situación física o anímica de las entidades implicadas o el modo en el que estas se implican en el asunto predicado.

#### **1.4.3.13 Origen<sup>181</sup>**

Origen indica el lugar del que procede una entidad en movimiento. Esta función, en sus rasgos menos prototípicos, tiene lugar cuando aparecen personas como punto de origen en vez de lugares. En los casos en los que no hay movimiento y no se trata de un nombre de lugar esta función indica la filiación o la materia. En este caso se ha producido una extensión de la procedencia a partir de la metáfora que identifica la filiación de alguien con el lugar del que alguien procede, o la materia con lo que algo está hecho<sup>182</sup>.

En conclusión, como apunta B. González Saavedra<sup>183</sup>, los sustantivos que expresan lugar son los que desempeñan esta función con más frecuencia y los predicados que indican desplazamiento los que requieren su presencia en más ocasiones.

#### **1.4.3.14 Perlación**

E. Crespo<sup>184</sup> define Perlación como la entidad que expresa el paso o trayectoria a través del cual se produce un movimiento, es decir, movimiento hacia un lugar. Según este autor, hay dos tipos de movimiento, télico y atélico. Si el movimiento es atélico, el término que desempeña Perlación también puede ser clasificado como Ubicación, mientras que si el movimiento es télico la función Ubicación queda descartada. En las situaciones estáticas o movimientos atélicos la función Dirección también ha de ser excluida<sup>185</sup>.

Extensiones metafóricas de esta función tienen lugar en la metáfora que presenta el estado de ánimo como un movimiento, donde la entidad que se desplaza representa al experimentante y el lugar a través del que se desplaza representa el estado de ánimo; otro empleo metafórico es el que se produce para expresar procesos discursivos, los cuales se

---

<sup>179</sup> Luraghi, S. 2003: 43.

<sup>180</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido 1999: 150.

<sup>181</sup> En algunos autores aparece como Procedencia.

<sup>182</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido 1999: 190-196. Una definición semejante es proporcionada por Crespo, E. 1997: 23.

<sup>183</sup> González Saavedra, B. 2015: 43.

<sup>184</sup> Crespo, E. 1997: 22-23.

<sup>185</sup> En Luraghi, S. 2003: 22 también se trata la relación entre Perlación y Ubicación y Dirección.

conciben como una ruta y el ser humano implicados en ellos puede invitar a compartir el camino de razonamiento que emprende<sup>186</sup>.

Según S. Luraghi<sup>187</sup>, Origen se relaciona con Instrumento en algunas de las lenguas indoeuropeas, como el sánscrito y el latín, y los referentes son normalmente entidades no animadas que hacen referencia a lugares, aunque con referentes humanos se puede interpretar como Intermediario, basado en la metáfora del canal. Según propone esta autora, la extensión semántica se produce de Perlación a Intermediario y de Intermediario a Instrumento, según la cual, un Instrumento es un Intermediario, basándose en el rasgo de falta de control común al Intermediario y al Instrumento.

#### 1.4.3.15 Receptor

La función Receptor<sup>188</sup> en sus rasgos más prototípicos designa una entidad a la que otra entidad es transferida. Prototípicamente son entidades animadas humanas. Algunas predicaciones son menos prototípicas ya que no designan una transferencia propiamente dicha, sino que la entidad traspasada es sustituida por una entidad abstracta que expresa algún aspecto de la interacción entre dos entidades personales. La entidad más activa es aquella de la que parte la iniciativa y suele ser el sujeto agente, mientras que la entidad menos activa suele ser el receptor. Algunos ejemplos de predicaciones no prototípicas donde aparece un Receptor son cuando aparece un receptor *oyente*, que indica a la persona a la que se le dirige un hablante; confiar u ordenar un encargo a alguien; etc.<sup>189</sup>.

#### 1.4.3.16 Ubicación

Ubicación es definida de una manera muy sencilla por R. Martínez Vázquez - E. Ruiz Yamuza, - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido<sup>190</sup> como la función semántica que en su realización prototípica especifica la situación espacial en que tiene lugar el asunto predicado.

Para E. Crespo<sup>191</sup>, esta función abarca las nociones tanto de Ubicación como de Perlación y las engloba en una única función que denomina Ubicación-Perlación. Según este autor, la noción Ubicación designa una entidad espacial y expresa el lugar o la

---

<sup>186</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido 1999: 200-201.

<sup>187</sup> Luraghi, S. 2003: 22, 35 y 322.

<sup>188</sup> Esta función ha sido puesta en relación con Beneficiario por algunos autores. Véase pp. 33-34.

<sup>189</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 125-126.

<sup>190</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. 1999: 177.

<sup>191</sup> Crespo, E. 1997: 20.

extensión absolutos o relativos en los que un término, una situación o un enunciado tienen lugar. La predicación típica donde se encuentra Ubicación designa una situación estática o un movimiento atético.

R. Martínez Vázquez - E. Ruiz Yamuza - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido<sup>192</sup> identifican y clasifican diferentes concepciones metonímicas de la Ubicación:

- Dirección por Ubicación “así cuantos habitan **hacia la aurora y el sol**, como cuantos al otro lado, hacia la aérea noche” *Od.* 13.240-241.
- Ruta por Ubicación “las víboras están **por toda la tierra**” *Hdt.* 3.109.3
- Extensión por Ubicación “Este (Ticio) yacía a lo largo de nueve pletros” *Od.* 11.577. Existen también ejemplos más elaborados donde un término con función Origen y otro con función Dirección unidos forman una expresión de Extensión, que a su vez por metonimia sirve para designar Ubicación “**Desde Abidos hasta la orilla opuesta** hay siete estadios” *Hdt.* 7.34.

Estos autores también estudian las extensiones metafóricas de Ubicación, donde a veces un término con esta función aparece en una predicación existencial locativa expresando relaciones más abstractas que la mera relación espacial. Por ejemplo, “estar bajo alguien” expresa una idea de sometimiento, “estar en manos de”, “estar sobre o al mando de algo”. En este aspecto también hay que incluir el empleo metafórico de Ubicación que se encuentra en órganos corporales involucrados en una experiencia “ver en la mente”, “amar en el corazón”.

Según S. Luraghi<sup>193</sup>, existen una serie de aspectos que determinan el uso de una marca u otra en las diferentes lenguas del mundo. Son los siguientes:

- interior / exterior: si el lugar está concebido como un espacio tridimensional, se entiende que tiene un espacio interior en el que se puede entrar, estar o salir. Esta diferencia está gramaticalizada en algunas lenguas;
- contacto: si existe un contacto con la superficie de un lugar o no también se expresa de forma diferente en algunas lenguas, como por ejemplo en inglés, donde la preposición *over* no indica contacto mientras que *on* sí;

---

<sup>192</sup> Martínez Vázquez, R. - Ruiz Yamuza, E. - M<sup>a</sup>. R. Fernández Garrido 1999: 183-185.

<sup>193</sup> Luraghi, S. 2003: 23-27.

- la multiplicidad de los lugares: en algunas lenguas no se marca de la misma manera la Ubicación y la Perlación si se trata de lugares concebidos como un todo indivisible o como un conjunto de elementos. Por ejemplo, la preposición inglesa *among* “entre” solo se puede usar con elementos múltiples;
- continuidad: dentro de los lugares múltiples, depende de si se conciben como una continuidad o no reciben unas marcas u otras. Un ejemplo de esto lo presenta el griego, que usa el acusativo para los lugares continuos y el genitivo para los discontinuos.
- los posibles lugares: existen sustantivos que son más prototípicos que otros para desempeñar la función Ubicación, como, por ejemplo, los topónimos y que por ello requieren menos marcación que otros sustantivos. Sustantivos menos prototípicos que pueden expresar esta función son las entidades animadas, que suelen tener una marca concreta para identificarlos como Ubicación<sup>194</sup>.

#### 1.4.4 El Cambio semántico

El cambio semántico es un proceso que tiene lugar en las lenguas y afecta a cualquier elemento que tenga significado y se puede apreciar diacrónicamente. El estudio de las lenguas indoeuropeas y el intento de reconstruir un léxico común a partir de ellas fue el origen de las primeras reflexiones, puesto que a partir de ello se pudo apreciar que las palabras y sus significados no se habían mantenido invariables a lo largo de la historia<sup>195</sup>. M. Bréal<sup>196</sup> fue el primer autor que, a finales del s. XIX, intentó entender y articular leyes que rigen el cambio semántico.

El cambio semántico puede ser estudiado desde dos perspectivas diferentes: semasiológica, cuando una simple unidad lingüística ha cambiado su significado en el tiempo; onomasiológica, cuando un significado concreto ha sido expresado por diferentes unidades a lo largo del tiempo<sup>197</sup>.

El estudio del cambio semántico ha generado un importante problema desde el comienzo de la disciplina, puesto que en toda la bibliografía existente se aprecia una

<sup>194</sup> Sobre el uso de entidades animadas desempeñando la función Ubicación en diferentes lenguas véase Creissels, D. - Mounole, C. 2011 y Luraghi, S. 2011.

<sup>195</sup> Traugott, E. C. - Dasher, R. B. 2002: 51-52; González Saavedra, B. 2015: 49.

<sup>196</sup> Bréal, M. 1897.

<sup>197</sup> Véase por ejemplo Luján, E. R. 2010: 287.

confusión entre los mecanismos que producen el cambio semántico y entre el propio cambio semántico. Por ejemplo, la metáfora es clasificada por M. Bréal como un cambio semasiológico, E. R. Luján lo entiende como un mecanismo de cambio, mientras que Ph. Durkin<sup>198</sup> lo clasifica como un proceso. A esto hay que añadir que mientras que algunos autores<sup>199</sup> distinguen entre varios mecanismos y procesos de cambio semántico, otros consideran que este cambio está provocado por un solo mecanismo, la subjetivización<sup>200</sup>.

En cuanto al significado, cada unidad dotada de significado también tiene un significado central y otros periféricos, y además, los límites entre significados son, en ocasiones, vagos. Esta última característica es muy importante para abordar el estudio del cambio semántico, pues en muchas ocasiones los significados de las palabras se solapan<sup>201</sup>. Factores como la polisemia o la homonimia favorecen el cambio semántico, puesto que en las lenguas existe un rechazo que provoca la especialización para evitar la homonimia y la sinonimia pura<sup>202</sup>. Existen otros factores que pueden condicionar el cambio semántico, como los pragmáticos o los socioculturales, ya que, por ejemplo, en ocasiones se quiere evitar el uso de una palabra debido a sus connotaciones negativas<sup>203</sup>.

E. C. Traugott y R. B. Dasher<sup>204</sup> citan una serie de patrones que se establecen en el proceso de cambio semántico:

1. El mecanismo principal del cambio semántico es la subjetivización. Este mecanismo refleja cómo el sujeto expresaría una realidad según sus intereses o perspectivas. Algunos aspectos de lo que hace un hablante, especialmente al proyectar relaciones metafóricas innovadoras, son manifestaciones autónomas de una conceptualización analógica original, que resuelven problemas de expresión. Pero la mayor parte de lo que el hablante hace con el lenguaje pasa metonímicamente al receptor, que puede usar esas relaciones metafóricas en su papel como hablante; de este mecanismo derivarían el resto, ya que la metáfora, la metonimia o la especialización (entre otros), serían los mecanismos de los que se vale el hablante para provocar el cambio;

---

<sup>198</sup> Durkin, Ph. 2011.

<sup>199</sup> Durkin, Ph. 2011.

<sup>200</sup> Traugott, E. C. - Dasher, R. B. 2002: 279.

<sup>201</sup> Luján, E. R. 2010: 288.

<sup>202</sup> Traugott, E. C. - Dasher, R. B. 2002: 53.

<sup>203</sup> Luján, E. 2010: 295-296.

<sup>204</sup> Traugott, E. C. - Dasher, R. B. 2002: 279-283.

2. Los nuevos significados adquiridos por una palabra coexisten siempre durante un tiempo con los viejos, aquellos no desaparecen automáticamente cuando se adquieren los nuevos; ello hace que se den casos de polisemias en estructurales conceptuales existentes. Esta afirmación es ejemplificada mediante el esquema:

$$A > A \sim B (> B)^{205}$$

En el cambio semántico también pueden actuar algunos factores que determinan cuál es el resultado, como la relación con otras palabras, que pueden tener significado parecido (confusión y especialización de *board* y *table* en inglés), o una morfología parecida (el verbo del antiguo francés *poursuir*, que deriva del latín *prosequor* se extiende semánticamente por la existencia del verbo *parsuir*, que deriva del latín *persequor*)<sup>206</sup>.

En lo referente a la creación de casos, los factores más frecuentes que producen el cambio semántico son la metáfora<sup>207</sup> y la extensión semántica (*broadening*)<sup>208</sup>. Por ejemplo, es muy común en las lenguas del mundo que las partes del cuerpo se usen para expresar relaciones espaciales<sup>209</sup> o que las relaciones espaciales deriven de otros ámbitos más abstractos<sup>210</sup>.

En cuanto a la extensión semántica, esta es uno de los requisitos que se tienen que dar para que una marca, en este caso *\*-b<sup>h</sup>i*, se transforme en una desinencia casual, pues si su significado es muy específico no puede aplicarse a cualquier base léxica, requisito, también, para que sea un caso<sup>211</sup>.

#### 1.4.5 Gramaticalización

El término “gramaticalización” fue acuñado por Antoine Meillet, quien define este proceso como “consiste dans le passage d’un mot autonome au rôle d’élément grammatical...l’attribution du caractère grammatical à un mot jadis autonome”<sup>212</sup>. Según

<sup>205</sup> El esquema  $A > A + B > B$  (A) representa de una manera más clara el proceso del cambio semántico.

<sup>206</sup> Durkin, Ph. 211: 233-234.

<sup>207</sup> Luraghi, S. 2003.

<sup>208</sup> Una amplia lista de tipos de cambios semánticos puede ser encontrada en Luján, E. 2010.

<sup>209</sup> Svorou, S. 1993.

<sup>210</sup> Creissels, D. 1999.

<sup>211</sup> Traugott, E. C. - Dasher, R. B. 2002.

<sup>212</sup> Meillet, A. 1922: 131 “consiste en el paso de un nombre autónomo a un rol de elemento gramatical...la atribución del carácter gramatical a una palabra autónoma más antigua”. Sin embargo, quien empezó a especular con la gramática de una manera más sofisticada fue el humanista y filósofo alemán W. von Humboldt. Para una historia sobre la estudio de la gramaticalización véase Hopper, P. J. - Traugott, E. C. 2003<sup>2</sup>: 19-38.



P. J. Hopper y E. C. Traugott<sup>213</sup>, la gramaticalización hace referencia a dos procesos: por un lado, es el proceso mediante el que un componente léxico adquiere funciones gramaticales, mientras que, por otro lado, por gramaticalización se entiende el proceso por el cual un constituyente gramatical desarrolla nuevas funciones gramaticales. Para que estos dos procesos ocurran tienen que darse una serie de circunstancias<sup>214</sup>:

1. Un contexto sintáctico concreto que se repita y que por tanto favorezca que ese uso se generalice.
2. Una pérdida en la carga fonética del componente (sobre todo cuanto tiene lugar el primer proceso denominado gramaticalización).
3. Los componentes del léxico sometidos a gramaticalización pierden significado léxico, se vuelven más generales y ganan significado gramatical<sup>215</sup>.
4. La analogía, es decir, su difusión al resto del sistema lingüístico.

B. Heine y T. Kuteva<sup>216</sup> listan de una manera semejante una serie de mecanismos interrelacionados que tienen implicación en la gramaticalización:

1. desemantización (“semantic bleaching”): pérdida en el contenido del significado;
2. extensión (o generalización del contexto): uso en nuevos contextos;
3. *descategorialization*: pérdida de propiedades morfosintácticas características del léxico o de otras formas menos gramaticalizadas;
4. erosión (o reducción fonética): pérdida en sustancia fonética.

Para Ch. Lehmann<sup>217</sup> la gramaticalización es un proceso en el que se dan ciertos parámetros. Los tres primeros los clasifica como parámetros paradigmáticos y los tres siguientes como parámetros sintagmáticos:

---

<sup>213</sup> Hopper, P. J. - Traugott, E. C. 2003<sup>2</sup>. En esta misma línea Heine, B. - Kuteva, T. 2003: 2. “Grammaticalization is defined as the development from lexical to grammatical forms and from grammatical to even more grammatical forms...Its primary goal is to describe how grammatical forms and constructions arise and develop through space and time, and to explain why they are structured the way they are”. Para ciertos problemas que presenta la gramaticalización véase Heine, B. - Kuteva, T. 2003: 5-13.

<sup>214</sup> Hopper, P. J. - Traugott, E. C.

<sup>215</sup> Hopper, P. J. - Traugott, E. C. 2003: 100-106.

<sup>216</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002: 2.

	PARADIGMÁTICO	SINTAGMÁTICO
PESO	integridad	alcance estructural
COHESIÓN	cohesión paradigmática	cohesión
VARIABILIDAD	variabilidad paradigmática	variabilidad sintagmática

Tabla 9: Parámetros de gramaticalización según Lehmann, Ch. 1995: 123<sup>218</sup>

- “integridad” (*integrity*): posesión de cierta sustancia que le permite mantener su identidad, su diferencia con respecto a otros signos, y le garantiza cierta prominencia en contraste con otros signos del sintagma. Son factores de la gramaticalización la pérdida del contenido semántico (*desemantization*) y la atrición fonológica (*phonological attrition*)<sup>219</sup>;
- “cohesión paradigmática” (*paradigmaticity*): integración formal y semántica de un paradigma en su conjunto y de cada subcategoría en el paradigma de su categoría genérica. Esto requiere que los miembros del paradigma estén unidos unos a otros mediante relaciones claras, especialmente de oposición y complementación<sup>220</sup>;
- “variabilidad paradigmática” (*paradigmatic variability*): libertad, la cual está condicionada por el contexto con la que la lengua elige un signo. Si un concepto está gramaticalizado, se convierte en un elemento compatible sintagmáticamente con otros conceptos del mismo dominio semántico que están menos gramaticalizados y que parecería que lo contradicen<sup>221</sup>;
- “alcance estructural” (*structural scope*): es el peso sintagmático de un recurso gramatical, es decir, el tamaño estructural de la construcción que forma: una palabra, un sintagma, etc. El alcance estructural de un signo disminuye cuando aumenta la gramaticalización<sup>222</sup>. Por ejemplo, un pronombre personal independiente con el papel de objeto es un constituyente inmediato de un predicado, pero cuando se convierte en un sufijo de concordancia, simplemente ayuda a formar un verbo<sup>223</sup>;

<sup>217</sup> Lehmann, Ch. 1995: 123.

<sup>218</sup> Traducción de González Saavedra, B. 2015: 52.

<sup>219</sup> Lehmann, Ch. 1995: 126. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 52.

<sup>220</sup> Lehmann, Ch. 1995: 132. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 52.

<sup>221</sup> Lehmann, Ch. 1995: 137-141. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 52-53.

<sup>222</sup> Lehmann, Ch. 1995: 143. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 53.

<sup>223</sup> Lehmann, Ch. 1995: 144. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 53.

- “cohesión” (*bondedness*): es el grado de unión de un signo con el que está conectado con otro signo con el que tiene una relación sintagmática. El grado de cohesión de un signo varía desde la yuxtaposición hasta la fusión, en proporción con el grado de gramaticalidad. En latín el demostrativo *ille* está yuxtapuesto al nombre que determina; en francés se convierte en artículo, que es proclítico, y en rumano también se convierte en el artículo, que es un sufijo<sup>224</sup>;

- “variabilidad sintagmática” (*syntagmatic variability*): es la facilidad con la que un signo puede moverse en su contexto. En el caso de un signo gramaticalizado, se refiere a una posibilidad de cambio de posición en relación con esos constituyentes con los que forma una construcción. La variabilidad sintagmática disminuye con el aumento de la gramaticalización. La gramaticalización de los adverbios como adposiciones es un ejemplo: un adverbio que especifica un aspecto de un sintagma local puede estar yuxtapuesto a uno u otro lado e, incluso, a veces separado de él. Cuando mayor es su conexión con el sintagma nominal, más fija es su posición, hasta el punto de convertirse en preposición o adposición<sup>225</sup>.

Existe una correlación entre los distintos parámetros, que no actúan todos de manera simultánea y que influye en el grado de gramaticalización que alcanza un signo en un determinado momento. Para ello, se pueden cuantificar cada uno de los parámetros<sup>226</sup> y ver el orden con el que se da cada uno de ellos.

Muy relacionada con el proceso de gramaticalización se encuentra la lexicalización, que consiste en un proceso en el que un elemento léxico (que puede haber adquirido una marca gramaticalizada) se fosiliza para realizar ciertas funciones (o con un significado concreto), mientras su significado originario se ha perdido (o la posible marca adquirida también se ha perdido)<sup>227</sup>.

En el caso concreto de la formación de casos, la fuente principal para la creación de marcas casuales son los nombres y los adverbios. En el proceso de difusión de las marcas casuales se ha establecido la siguiente jerarquía, principalmente para las lenguas acusativas<sup>228</sup>:

---

<sup>224</sup> Lehmann, Ch. 1995: 147-148. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 53.

<sup>225</sup> Lehmann, Ch. 1995: 158. Traducción de González Saavedra, B. 2015: 53.

<sup>226</sup> Lehmann, Ch. 1995: 160 ss.

<sup>227</sup> Creissels, D. 2009.

<sup>228</sup> König, C. 2011.

pronombres > nombres > nombres > términos de > nombres propios  
 definidos indefinidos parentesco

Figura 1: Jerarquía de la difusión de las marcas casuales

Este proceso mediante el que un elemento libre pasa a formar parte del sistema casual ha sido estudiado y descrito por varios autores. Por ejemplo, B. J. Blake<sup>229</sup> sostiene que:

1. las adposiciones pueden provenir de verbos: el verbo que significa “dar” en Ewe, de la familia Níger-Congo, se reinterpreta como la adposición que significa “para”<sup>230</sup>;
2. pueden provenir de sustantivos: la posposición persa *rā*, que indica los objetos directos e indirectos, proviene del sustantivo *rādi*, que significa “causa” u “objetivo”<sup>231</sup>;
3. y de adverbios: en algunas lenguas indoeuropeas, como el latín, se observa que las preposiciones fueron en origen adverbios independientes, como demuestra el hecho de que funcionen también como preverbios<sup>232</sup>.

Finalmente, el proceso de gramaticalización lleva adherido el problema de establecer cuándo un sufijo es una marca casual o derivacional. En este aspecto hay que tener en cuenta diversos factores desarrollados por la lengua, como el tópico y el foco, o la manera de marcación casual<sup>233</sup>. Ni siquiera se puede determinar qué significados de la lengua forman parte de los derivacionales y qué significados forman parte de los flexivos<sup>234</sup>.

#### 1.4.6 Los mapas semánticos

Los mapas semánticos surgieron ante el problema que planteaba, en el análisis lingüístico, la existencia de sentidos o usos múltiples de una unidad lingüística. Este problema afecta a palabras funcionales, como preposiciones o verbos auxiliares, y a la categoría de los afijos, es decir, lo que M. Haspelmath denomina como “morfemas gramaticales”. Así, un mapa semántico es definido por este autor como un método para describir y aclarar los patrones de multifuncionalidad de los morfemas gramaticales. Este

<sup>229</sup> Blake, B. J. 2001<sup>2</sup>: 161-183.

<sup>230</sup> Blake, B. J. 2001<sup>2</sup>: 162.

<sup>231</sup> Blake, B. J. 2001<sup>2</sup>: 165.

<sup>232</sup> Blake, B. J. 2001<sup>2</sup>: 166.

<sup>233</sup> König, C. 2011: 521.

<sup>234</sup> Bybee, J. L. 1985: 98-99.

tipo de mapas son una representación geométrica de funciones que están unidas por líneas y por lo tanto constituyen una red en un espacio semántico-conceptual. Se espera que un mapa semántico con las funciones representadas en él tenga un carácter universal<sup>235</sup>.

H. Narrog<sup>236</sup> clasifica los mapas que son usados en el campo de la gramática en dos tipos. El primero de ellos, que él denomina mapa “clásico”, es el que representa distintas conexiones entre significados. El segundo tipo de mapas son los que muestran la proximidad espacial entre significados o funciones, en ocasiones basados en información estadística. Este autor cita una serie de ventajas que proporcionan los mapas clásicos:

1. Pueden representar gráficamente relaciones similares entre significados y funciones;
2. pueden representar gráficamente conexiones posibles vs. no posibles o atestiguadas vs. no atestiguadas entre significados y funciones;
3. podrían contener implicaciones universales;
4. pueden representar gráficamente información sobre la direccionalidad en las conexiones entre significados.

En los últimos años, uno de los principales avances en la investigación de los mapas semánticos ha sido la direccionalidad, que permite apreciar el orden de la difusión de unas funciones semánticas a partir de otras originarias<sup>237</sup>. Como escribe B. González Saavedra<sup>238</sup>, el hecho de establecer direccionalidades en la difusión de las funciones semánticas permite predecir cuáles pueden ser las distintas evoluciones de una marca y ver si existen unas funciones básicas, que se conceptualizan en primer lugar, y otras derivadas, que surgen a partir de estas primeras.

---

<sup>235</sup> Haspelmath, M. 2003: 211-213. Este autor propone utilizar la palabra “función” en lugar de “sentido” o “uso” para que no exista ninguna confusión.

<sup>236</sup> Narrog, H. 2010: 233.

<sup>237</sup> Narrog, H. 2010.

<sup>238</sup> González Saavedra, B. 2015: 56.

En esta tesis doctoral, puesto que se centra en el estudio de la forma *\*-b<sup>hi</sup>*, que ha sido reconstruida como desinencia de instrumental plural (o singular por algunos autores) de la declinación atemática indoeuropea, el mapa semántico utilizado para representar las diferentes funciones semánticas que desempeña esta forma es el propuesto por H. Narrog<sup>239</sup> para el dominio Instrumento - Compañía:

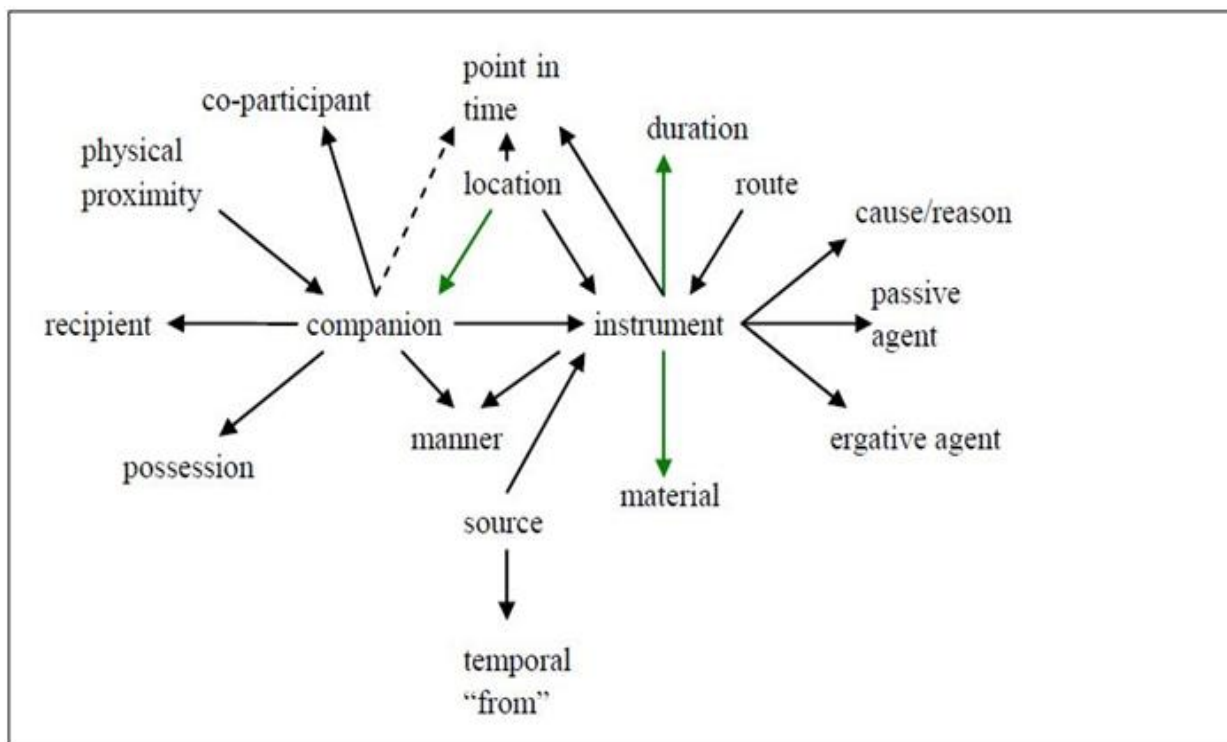


Figura 2: Mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por Narrog, H. 2010: 243<sup>240</sup>.

En este mapa semántico se puede observar la extensión semántica y la direccionalidad que han desarrollado las funciones Instrumento - Compañía. La direccionalidad de estas dos funciones ha sido objeto de discusión en los últimos años. La mayoría de los estudiosos han propuesto una extensión semántica Compañía > Instrumento, para lo cual han seguido los datos proporcionados por numerosas lenguas<sup>241</sup>. Frente a esto, T. Givón<sup>242</sup> propuso, sin aportar datos de ninguna lengua, que la direccionalidad era la contraria y había que suponer un cambio semántico Instrumento > Compañía.

<sup>239</sup> Narrog, H. 2010: 243.

<sup>240</sup> Las líneas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas verdes, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones.

<sup>241</sup> Véase Narrog, H. 2010: 240, para bibliografía y discusión sobre este problema.

<sup>242</sup> Givón, T. 2001a: 263.

La teoría propuesta por T. Givón, como apunta Narrog, además de no aportar ninguna evidencia lingüística concreta, está en contra de la direccionalidad general y la extensión de cambio semántico propuesta por Heine - Claudi - Hünemeyer<sup>243</sup>:

ABLATIVE	>	AGENT	>	PURPOSE	>	TIME	>	CONDITION	>	MANNER
ALLATIVE		COMITATIVE		INSTRUMENT				CAUSE		
LOCATIVE		BENEFACTIVE		DATIVE						
PATH				POSSESSIVE						

Figura 3: Extensión del cambio semántico según Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 2001: 159.

Según esta tabla, el dominio de relaciones espaciales está inmediatamente seguido por el dominio de conceptos antropocéntricos. Los conceptos inanimados se ordenan dependiendo de si una actividad humana está necesariamente implicada (Instrumento, Finalidad) o no (Causa). De esta manera, según estos autores, la escala de animación podría ser resumida:

*spatial relation > human relation > inanimate relation.*

Figura 4: Extensión del cambio semántico según la escala de animación (Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 2001: 159 ss.)

<sup>243</sup> Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 2001: 159.

## 1.5 Reglas de glosado y otras abreviaturas

Los diferentes pasajes que se han analizado en esta tesis han sido glosados para que su comprensión sea clara. Este glosado, que está basado en el sistema de Glosado de Leipzig, se define como un conjunto de reglas convencionales para el glosado interlineal de morfemas.<sup>244</sup> Este sistema ha sido desarrollado por el Departamento de Lingüística del Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology y por el Departamento de Lingüística de la Universidad de Leipzig.

Las abreviaturas que he utilizado en el glosado de ejemplos son las siguientes:

ABL	ablative	IMP	imperativo
AC	acusativo	IMPF	imperfecto
ADL	adlativo	IND	indicativo
ADV	adverbio	INDF	indefinido
AOR	aoristo	INF	infinitivo
ART	artículo	INJ	injuntivo
CONJ	conjunción	INS	instrumental
CONJT	conjuntivo	INT	interrogativo
DAT	dativo	INTS	intensivo
DEM	demonstrativo	LOC	locativo
DET	determinante	M	media
DU	dual	M-P	media-pasiva
ENF	enfático	NEG	negación
EXCL	exclamación	NOM	nominativo
FUT	futuro	OPT	optativo
GD	gerundivo	PART	partícula
GEN	genitivo	PAS	pasiva

---

<sup>244</sup> Estas reglas están disponibles en Internet en <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php> .



PFCT perfecto

PL plural

PLPRF pluscuamperfecto

POS posesivo

PREP preposición

PREV preverbio

PRON pronombre

PRS presente

PTC participio

REFL reflexivo

REL relativo

SG singular

SUBJ subjuntivo

VOC vocativo

### Otras abreviaturas

abl. ablativo

ant. esl. ecl. antiguo eslavo eclesiástico

ant. irl. antiguo irlandés

ant. lit. antiguo lituano

ant. pers. antiguo persa

ant. prus. antiguo prusiano

arm. armenio

Arm. Armenian

av. ant. avéstico antiguo

Benef. Beneficiario

Comp. Compañía / Companion

Compar. Comparación

dat. dativo

esl. eslavo

gal. galo

Gaul. Gaulish

gr. griego

gót. gótico

Hom. Homero / Homer

instr. instrumental

Instr. Instrumento / Instrument

lat. latín

let. letón

lit. lituano

lit. dial. lituano dialectal

lit. mod. lituano moderno

Myc. Mycenaean

Old Pers. Old Persian

osc. osco

pl. plural

prus. prusiano

sg. singular

scr. sánscrito

umb. umbro

véd. védico

Ved. Vedic

## 1.6 Estructura de la tesis

Cada capítulo de esta tesis está dedicado al estudio de  $*-b^hi$  en las diferentes lenguas indoeuropeas en las que aparece en el flexión nominal, ya sea como desinencia de instrumental o como de dativo-ablativo plural, y dativo-ablativo-instrumental dual, en el caso de las lenguas indoiránias. Cada uno de ellos está dividido en 1) Introducción: donde se recogen los estudios previos dedicados al valor de las formas aquí estudiadas; 2) Morfología: apartado en el que se recogen las declinaciones en las que aparecen estas formas y se tratan diferentes problemas morfológicos que estas han generado, en el caso de que los haya; 3) Análisis semántico y funcional de  $*-b^hi$ : esta sección está dedicada al análisis de las formas procedentes de  $*-b^hi$  y a su clasificación según la función semántica que desempeñan; 4) Conclusión: en este último apartado se realizan conclusiones parciales de cada lengua a raíz de los análisis obtenidos en el apartado anterior. En último lugar, tras los capítulos dedicados al estudio de las formas con  $*-b^hi$  se encuentran las conclusiones finales.



## 2. LA DESINENCIA *-b*<sup>245</sup> EN ARMENIO CLÁSICO

### 2.1 Introducción

En armenio clásico la desinencia *-b* se conserva en el caso instrumental, tanto en singular como en plural. Los estudios sobre los usos de esta desinencia en armenio clásico en el marco de la lingüística funcional son inexistentes: las gramáticas tradicionales se limitan a analizar los diferentes valores que puede tener el caso instrumental en esta lengua.

A. Meillet<sup>246</sup> expone que *-b* tiene un valor instrumental propiamente dicho, y designa el objeto con el que se realiza una acción, pero que también puede tener un valor de compañía y de instrumental de medio. Años más tarde este mismo autor<sup>247</sup> indicó que el caso instrumental sin preposición se utilizaba para marcar el instrumento con el que se realiza una acción, de qué manera se realiza, por qué medio, etc.: *zhet ert'eal ei amenayni čšmartowt'eamb* (Lc. 1, 3) “tras haber perseguido yo todo **con veracidad...**”, *arar zawrowt'iwn bazkaw iwrov* (Lc. 1, 51) “hizo (ostentación de) poder **con su brazo**”. Frente a estos usos “normales” del instrumental, A. Meillet también identificó otros usos como “casos particulares interesantes”:

1) Instrumental como complemento de un verbo pasivo:

*ahiw mecaw tagnapein* (Lc. 8, 37)

“se asustaron **por el gran miedo**”

2) Instrumental como complemento de sustantivos que significan “llenar”:

*zk'alc'eals lc'oyc' barowt'eamb* (Lc. 1, 53)

“llenó a los hambrientos **con bienes**”

3) Instrumental indicando el camino que se recorre:

*ekn Yovhannēs čanaparhaw ardarowt'ean* (Mt. 21, 32)

“Juan fue **por el camino** de la justicia”

<sup>245</sup> Esta forma es representativa del resto que proceden de *\*-b<sup>h</sup>i*, es decir, a *-w*, *-v* y *-ø*. A estas formas hay que añadir las de plural, que se forma añadiendo *-k'* a estas mismas.

<sup>246</sup> Meillet, A. 1936<sup>2</sup>: 96-97.

<sup>247</sup> Meillet, A. 1962: 74-77.

4) Instrumental indicando la duración:

*vec 'awowrb yaṛaṣ k'an z-zatik-n ekn* (Jn. 12, 1)

“llegó seis **días** antes de la Pascua”

5) Instrumental descriptivo:

*zarmac 'an mecaw zarmanaleawk* <sup>248</sup> (Mc. 5, 42)

“se asombraron **con gran asombro**”

6) Instrumental como predicado:

*zi iṣxanowt 'eamb ēr ban-n nora* (Lc. 4, 32)

“porque su palabra estaba **con autoridad**”

H. Jensen<sup>249</sup> dividió los valores del caso instrumental en un valor instrumental real y otro valor sociativo<sup>250</sup>. El valor instrumental real expresa tanto el medio como la herramienta con la que se lleva a cabo una acción, incluso en sentido figurado:

*zk'alc 'eals lc 'oyc 'barowt 'eamb* (Lc. 1, 53)

“llenó a los hambrientos **con bienes**”

Jensen también constató que el llamado instrumental real desempeña la función agente cuando está regido por verbos pasivos, pero únicamente si la entidad que representa el agente no es una persona<sup>251</sup>, puesto que para expresar el agente animado humano el armenio usa el sintagma preposicional *i-* + ablativo:

*ahiw mecaw tagnapein* (Lc. 8, 37)

“se asustaron **por el gran miedo**”

Este autor también sugiere que el instrumental puede tener un valor especial para que denomina instrumental de medida:

*ayl ibrew erkeriwr kangnaw* (Jn. 21, 8)

“pero cuando (distaban) doscientos **codos**”

---

<sup>248</sup> Pasaje sospechoso de ser un calco de la versión griega de la Biblia (ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλη) en lugar de una traducción.

<sup>249</sup> Jensen, H. 1959.

<sup>250</sup> El valor sociativo del instrumental está presente cuando este está acompañado de la postposición *handerj*.

<sup>251</sup> Esta división de agentes que realiza Jensen es errónea puesto que la entidad que desempeña la función Agente se caracteriza por ser animada y ejercer control.

Además, el caso instrumental funcionaría como un caso oblicuo calificador de sustantivos y adjetivos. Por un lado en casos donde se encuentran sustantivos con un sentido limitativo, es decir un instrumental de limitación: *karč hasakaw* “bajo de **estatura**”; *c’awac stiwk* “enfermo **en los pies**”; *sastik t’owov* “enorme en **número**”; y por otro lado en construcciones donde aparece el verbo “llenar”: *Lielen ahiw* “se llenaron **con temor**”,

Por su parte, R. Schmitt<sup>252</sup> expuso que el caso instrumental expresa la herramienta, medio, ayuda, manera en que se realiza una acción verbal. Cuando funciona como compañía generalmente se asocia con la preposición pospuesta *handerj*<sup>253</sup>. Más recientemente, J. Matzinger<sup>254</sup> enunció brevemente que el caso instrumental se utiliza para representar el valor sociativo<sup>255</sup> y para expresar la herramienta o el medio mediante el que una acción es llevada a cabo: *es makrtem zjez jerov* “yo os bautizo con **agua**”.

---

<sup>252</sup> Schmitt, R. 1981: 92.

<sup>253</sup> Véase pp. 87-89.

<sup>254</sup> Matzinger, J. 2005: 9.

<sup>255</sup> Cuando el instrumental está acompañado de la postposición *handerj*.

## 2.2 Morfología

El armenio clásico conserva la desinencia indoeuropea *-b* en el caso instrumental, tanto singular como plural, y en todos los temas nominales<sup>256</sup>, a los cuales se le añade directamente. En esta lengua ha actuado una ley fonética conocida como “Mutación Consonántica Armenia” según la cual las consonantes sordas se convirtieron en sordas aspiradas<sup>257</sup>, las sonoras en sordas y las sonoras aspiradas en sonoras. Así, según esta ley, el fonema indoeuropeo *\*-b<sup>h</sup>-*, sonoro aspirado, se convierte en *-b*, sonoro, en armenio clásico. El fonema resultante sufrió diferentes desarrollos fonéticos, dentro de la propia lengua, dependiendo del contexto<sup>258</sup>:

- *b* > *-w* tras *-a-* e *-i-*, ej. inst. sg. *ama-w* “año”; *bani-w* “palabra”.

- *b* > *-v* tras *-o-*, ej. inst. sg. *k’no-v* “sueño”.

- *b* >  $\emptyset$  tras *-u-*, ej. inst. sg. *zgestu* “vestido”.

- *b* > *-b* tras líquida o nasal, ej. inst. sg. *gařam-b* “cordero”; *har-b* “padre”.

La *-i* final de *\*-b<sup>h</sup>i* desaparece en armenio clásico<sup>259</sup>. Únicamente existe una reconstrucción donde se ha conservado la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* por completo. Este es el caso del pronombre indefinido inanimado *i-mn* (nom.-ac. pl.) “algunos”, cuyo instrumental plural es *iwik* < *\*k<sup>w</sup>i-b<sup>h</sup>i-k<sup>w</sup>e*<sup>260</sup>. La *-i* se ha conservado gracias a que, en la época en la que se perdió la sílaba final, la partícula *\*-k<sup>w</sup>e* ya se había añadido a la desinencia de instrumental para diferenciar morfológicamente el plural del singular.

El instrumental plural se forma igual que el instrumental singular más la adición del morfema *-k*<sup>261</sup>: inst. sg. *ama-w* / pl. *ama-w-k’*; inst. sg. *k’no-v* / pl. *k’no-v-k’*; inst. sg. *zgestu* / pl. *zgestu-k’*; inst. sg. *har-b* / pl. *har-b-k’*.

<sup>256</sup> La flexión nominal del armenio clásico tiene cuatro temas vocálicos (*-o-*, *-a-*, *-i-*, *-u-*), dos líquidos (*-r-*, *-l-*) y uno nasal (*-n-*). Además consta de 7 casos (nominativo, acusativo, genitivo, dativo, ablativo instrumental y locativo) tanto en singular como en plural.

<sup>257</sup> Excepto *\*p*, que raramente se convierte en la esperada *p’* (en el alfabeto armenio *p’* representa /*ph*/, *k’* /*kh*/ y *t’* /*th*/), ej. *\*pet-* (“volar”) > arm. *p’etowr* (“plumas”). Normalmente *\*p* inicial ante vocal evoluciona a *h*, ej. *\*peh<sub>2</sub>ur* (“fuego”) > arm. *howr*, gr. *πῦρ*, umb. *pir*, a.a.a. *fiur*; pero dado que la *h* armenia es de carácter débil, esta cae ante *o*, ej. *\*pod-m* (ac. sg. “pie”) > arm. *otn*, gr. *πόδα*. En interior de palabra *\*-p-* evoluciona a *w*, ej. *\*epi* > arm. *ew*, gr. *ἐπί*. Meillet, A. 1936: 30-31.

<sup>258</sup> Los cambios fonéticos enumerados están relacionados con la formación del caso instrumental. En inicio de palabra siempre *\*b<sup>h</sup>-* > *b-*, ej. *\*b<sup>h</sup>er-* (llevar) > arm. *berem*, gr. *φέρω*, sáncs. *bhārāmi*, ver. Meillet, A. 1936: 27.

<sup>259</sup> Meillet, A. 1936<sup>2</sup>: 20-21 y 55-58.

<sup>260</sup> Meillet, A. 1936<sup>2</sup>: 90.

<sup>261</sup> El problema del origen del morfema *k’* será tratado en las pp. 66-69.

Aunque la desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* se ha reconstruido como marca de instrumental plural atemático indoeuropeo, en armenio clásico aparece tanto en instrumental singular como en plural y en todos los temas nominales. Esta particular innovación que ha desarrollado esta lengua ha sido siempre objeto de estudio. J. Clackson<sup>262</sup> propuso que la forma derivada de *\*-b<sup>h</sup>i*, (*-b*, *-w*, etc.) para marcar el caso instrumental singular podría reflejar una situación original del armenio donde esta se utilizaría tanto para el singular como para el plural, siendo esto, posiblemente, un desarrollo particular dentro del armenio. Para apoyar esta hipótesis el autor presenta dos ejemplos que denotan que en el estado más temprano de la lengua la forma que se usaba para el instrumental singular también se usaba para el instrumental plural. En primer lugar, existe una serie de ejemplos donde los adjetivos que están en instrumental singular están coordinados con sustantivos en instrumental plural<sup>263</sup>. En el siguiente ejemplo aparece un adjetivo en instrumental singular, *mecaw*, en lugar del esperado plural, *mecawk*:

<i>zarmac'an</i>	<i>mecaw</i>	<i>zarmanaleawk</i>	Mc 5, 42
asombrarse.3PL.AOR	grande.INS.SG	asombro.INS.PL	

“ellos se asombraron **con gran(des) asombro(s)**”

En segundo lugar, J. Clackson menciona un artículo de A. Meillet<sup>264</sup> en el que cita un pasaje de la Biblia donde un nombre aparece en instrumental singular en lugar de un instrumental plural, cuando la pluralidad es clara en el contexto; incluso la comparación con el texto griego, del cual se tradujo la Biblia a la lengua armenia, permite certificar la pluralidad del caso instrumental sin la marca *-k*:

<i>ayl</i>	<i>anjamb</i>	<i>y-anjins</i>	<i>z-anjins</i>	<i>č'ap'en</i>
pero.CONJ	persona.INS.SG	en.PREP-persona.AC.PL	AC.-persona.AC.PL	medir.3PL.PRS.IND

<i>ew</i>	<i>i</i>	<i>kšrel</i>	<i>anjamb</i>	<i>y-anjins</i>	<i>oč' arnown</i>
y.CONJ	PREP	medir.PTC	persona.INS.SG	en.PREP-persona.AC.SG	NEG comprender.3PL.PRS.IND

<i>i</i>	<i>mit</i>	<i>Cor. 2, 10-12</i>
sobre.PREP	inteligencia.AC.SG	

“pero ellos se miden a sí mismos **por sí mismos** entre ellos mismos, y comparándose a sí mismos **consigo mismos**, no son sabios”.

<sup>262</sup> J. Clackson 1994: 68-74.

<sup>263</sup> Existen más ejemplos de esta construcción en armenio, bastante frecuente, por otro lado, en los casos nominativo e instrumental, véase Meillet, A. 1900: 369-389. La construcción formada por un adjetivo singular concordando con un nombre en plural también se encuentra en otros casos, pero es mucho más frecuente en nominativo e instrumental, casos cuya desinencia de plural se marca, casualmente, con el morfema *-k*, Meillet, A. 1900: 381.

<sup>264</sup> Meillet, A. 1900: 369-389



Si  $*-b^h$  fue usado en la fase más temprana de la lengua armenia como instrumental plural, según parecen demostrar los ejemplos anteriormente expuestos, entonces el sistema del armenio clásico con  $-b$ ,  $-w$ , etc. para el singular y  $-bk'$ ,  $-wk'$ , etc. para el plural necesita ser explicado. Nuevamente J. Clackson recoge dos hipótesis para este fenómeno. En primer lugar, propuso que originalmente la desinencia  $*-b^h$  marcaba tanto el instrumental singular como el plural, y este último recibió secundariamente el morfema  $-k'$  para diferenciar morfológicamente el singular del plural. Es decir, que *har-b*<sup>265</sup> “padre” representaba indistintamente tanto el instrumental singular como plural, y *har-bk'* representaría una distinción tardía para marcar el plural. En segundo lugar, plantea una teoría en la que  $*-b^h$  ( $> -b$ , etc.) se utilizaba para marcar el instrumental plural pero con la hipotética pérdida de un instrumental singular ya existente<sup>266</sup>, el arcaico instrumental plural  $-b$ , etc. pasaría a ocupar la casilla vacía del singular y para formar el nuevo instrumental plural se añadió  $-k'$  a  $-b$ . Es decir, *har-b* sería en un primer momento un instrumental plural, pero cuando se empezó a utilizar como instrumental singular se le añadió el morfema  $-k'$  para marcar así el instrumental plural.

Esta última hipótesis ya fue formulada a principios del s. XX por H. Pedersen<sup>267</sup>, de la cual presentó argumentos a favor de una transferencia tardía del instrumental plural al singular. Según este autor, en los nombres que muestran un tema diferente en singular y plural, el instrumental singular coincide en la forma con el plural más que con el singular. Uno de los ejemplos que propone este autor se encuentra en el paradigma del término *kin* (nom. sg.) “mujer”:

<sup>265</sup> Este término ha sido elegido a modo de ejemplo representativo.

<sup>266</sup> Algunas lenguas forman el instrumental singular con el tema puro o añadiendo la desinencia  $*(e)-h_1$  al tema. Véase Clackson, J. 1997: 90-113. Quizá fuera este el mecanismo empleado por el armenio para marcar el instrumental singular antes de que la desinencia  $-b$  se usara para este mismo caso.

<sup>267</sup> Pedersen, H. 1905: 194-240.

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>kin</i>	<i>kanay-k'</i>
ACUSATIVO	<i>kin</i>	<i>kanay-s</i>
GENITIVO	<i>kn-oj</i>	<i>kanan-c'</i>
DATIVO	<i>kn-oj</i>	<i>kanan-c'</i>
ABLATIVO	<i>kn-oj-ē</i>	<i>kanan-c'</i>
LOCATIVO	<i>kn-oj</i>	<i>kanay-s</i>
INSTRUMENTAL	<b>*<i>kanamb</i> / <i>knaw</i></b>	<b><i>kanambk'</i></b>

Tabla 10: Paradigma en armenio clásico del término *kin*, *knoj* “mujer”

Si se observa todo el paradigma de *kin* se aprecia que la forma de instrumental singular propuesta por Pedersen, *\*kanamb*, es más semejante a todo el tema plural, cuyo instrumental es *kanambk'*, que al tema singular. Sin embargo J. Clackson<sup>268</sup> observó que este ejemplo carece de fundamento puesto que en los textos bíblicos no hay ejemplos de instrumental singular *kanamb*, sino *knaw*, más semejante al tema de singular.

Otro ejemplo que propuso H. Pedersen está relacionado con los adjetivos en *-u-* que presentan una flexión heteróclita *-r* / *-n* alternante entre los casos directos del singular y el resto del paradigma. El adjetivo propuesto por este autor es *canr* “pesado” cuyo paradigma completo es el siguiente:

<sup>268</sup> Clackson, J. 1994: 214, n. 56.

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>canr</i> (< * <i>canow-r</i> ) <sup>269</sup>	<i>canow-n-k'</i>
ACUSATIVO	<i>canr</i> (< * <i>canow-r</i> )	<i>canow-n-s</i>
GENITIVO	<i>canow</i>	<i>canow-n-c'</i>
DATIVO	<i>canow</i>	<i>canow-n-c'</i>
ABLATIVO	<i>canow-ē</i>	<i>canow-n-c'</i>
LOCATIVO	<i>canow</i>	<i>canow-n-s</i>
INSTRUMENTAL	* <i>canowmb</i> / <i>canow</i>	<i>canow-m-b-k'</i>

Tabla 11: Paradigma en armenio clásico del adjetivo *canr*, *canow*

Pedersen manifestó que el instrumental singular de *canr* “pesado” es *canowmb* y por lo tanto sigue en la flexión al paradigma que presentan las formas plurales. Sin embargo, como sucede en el caso anterior, J. Clackson, tras hacer una búsqueda de \**canowmb* en la Biblia armenia, no ha encontrado ningún ejemplo de la forma que propuso Pedersen, sino que lo que está atestiguado es *canow*<sup>270</sup>, que sigue el paradigma singular. De esto modo los testimonios propuestos por H. Pedersen<sup>271</sup> para apoyar la hipótesis de una transferencia tardía de la desinencia de instrumental plural al singular carecen de solidez.

### 2.2.1 El problema del morfema -k'

El origen del morfema pluralizador de la desinencia de instrumental, -k', ha sido también objeto de controversia en la historia de la lingüística armenia<sup>272</sup>. C. de Lamberterie<sup>273</sup> hace un

<sup>269</sup> El alfabeto armenio fue creado a principios del siglo V por el monje, luego santo, Meshrob Mashtots. Una de las fuentes que el monje usó para crear el nuevo alfabeto fue el alfabeto griego, prueba de ello es que utiliza el dígrafo ՌԲ <OW> para representar la vocal /u/, al igual que el griego usa ou para esta misma vocal. Clackson, J. 2004: 923 - 924.

<sup>270</sup> *canow* aparece tres veces en *Reyes* 10, 2 y 4 veces en 18, 7. Otro ejemplo similar es el también adjetivo en -u- *barjr* “alto”, instr. sg. *barjow*, *Deut.* 11, 30.

<sup>271</sup> Jensen, H. 1959: 59, presenta también el ejemplo del nom.-ac. sg. *k'ar* “piedra” (gen.-dat.-loc. sg. *k'ari*; nom. pl. *k'arink'*; gen.-dat.-abl. *k'aranc'*) el cual tiene una alternancia en las formas de instrumental singular, *k'ariw* / *k'aramb*, donde esta última parece seguir el paradigma plural. Frente a esto, J. Clackson solo ha localizado un instrumental singular en la Biblia, *k'ariw* (Éx. 21, 28).

<sup>272</sup> Este morfema también está presente en la desinencia de nominativo plural, que se forma añadiendo -k' al nominativo singular, frente al acusativo plural que se forma añadiendo -s a su homónimo singular; -k' también se encuentra en algunas desinencias verbales: 1ª pl. -mk' (\*-me/o-s) y 2ª pl. -yk' (\*-te-s); y en los los numerales que en indoeuropeo disponían de una flexión plural: “tres” nominativo \**trey-es* > arm. *erek'*, gr. τρεῖς, sánscr. *tráyah*; y “cuatro” nominativo \**k<sup>w</sup>etor-es* > č'ork', gr. dórico τέτορες.

<sup>273</sup> Lamberterie, C. de 1979 : 319-332.

repaso de las principales teorías que se han propuesto acerca de este problema. Antes de los neogramáticos, tras observar ejemplos como arm. *k'oyr* / sáns. *svásr-* < *\*suesōr* “hermana”, o arm. *k'own* / sáns. *svápna-* < *\*suop-no-* “sueño”, se pensaba que *-k'* procedía de *\*-s*. Esto, como ya argumentó el indoeuropeísta F. Bopp<sup>274</sup>, se aplicaría tanto a la desinencia de instrumental plural como a la desinencia verbal de primera persona del plural, *-mk' < \*me/o-s*<sup>275</sup>.

En la época de los neogramáticos, en la cual ya se había descubierto que el armenio no era una lengua irania<sup>276</sup>, se siguieron formulando diversas hipótesis. H. Hübschmann<sup>277</sup> planteó que el morfema *-k'* del nominativo plural no podía proceder de *\*-s*. S. Bugge<sup>278</sup>, por su parte, presentó una nueva hipótesis en donde *-k'* vendría de un elemento *\*-sw*, compuesto por la desinencia *\*-s* más la partícula *-u*, que está presente, por ejemplo en el adverbio griego *πάν-υ* “enteramente, bien”. Esta teoría de Bugge está basada en ejemplos armenios donde está bien atestiguada la evolución armenio *-k' < \*-sw*: *k'un* “dormir” < *\*swopnos*; *k'oyr* < *\*swos(o)r-* “hermana”.

El autor que quizá haya propuesto una hipótesis más convincente es M. Grammont<sup>279</sup>, quien considera que la clave estaría en la desinencia de nominativo plural, donde también aparece *-k'*. Según él, la *\*-s* final solo aparece en desinencias flexionales donde da lugar a *-h*, pero no aparece como una característica casual en los temas vocálicos animados:

NOMINATIVO SG.	GENITIVO SG.
<i>*-ās &gt; -∅</i>	<i>*-īy-e/os &gt; *i(h) &gt; -i</i>
<i>*-os &gt; *-h &gt; -∅</i>	<i>*-osyo &gt; -oy</i>
<i>*-is &gt; *-h &gt; -∅</i>	<i>*-īy-e/os &gt; *i(h) &gt; -i</i>
<i>*-us &gt; *-h &gt; -∅</i>	<i>*-úw-e/os &gt; *u(h) &gt; -u</i>

Tabla 12: Evolución de la *\*-s* en el paradigma nominal del armenio clásico en nominativo y genitivo singular

<sup>274</sup> Bopp, F. 1866-1870: 216. Sobre la discusión de esta hipótesis ver Godel, R. 1975; Pisani, V. 1975: 94-99; Klingenschmitt, G. 1982; Kortland, F. 1984: 97-106.

<sup>275</sup> Patkanoff, K. 1871: 69, propone diferentes etapas de la evolución: el armenio pertenecería a la familia irania y por lo tanto *\*-s* evolucionaría a *\*-h* (en las lenguas iránicas la silbante *\*s* se debilita en *h* ante vocales o sonantes, ej. In-Ir. *\*sapta* > av. *hapta* “siete”; In-Ir. *\*asmi* > av. *ahmi* “yo soy”), por última esta se reforzaría en *-k'* en posición final.

<sup>276</sup> Antiguamente se pensaba que el armenio formaba parte de lenguas iránicas, hasta que en 1877 Heinrich Hübschmann probó que el armenio constituía una familia lingüística propia.

<sup>277</sup> Hübschmann, H. 1883.

<sup>278</sup> Bugge, S. 1889.

<sup>279</sup> Grammont, M. 1918: 225-230. Esta teoría también ya fue sugerida años antes por Pedersen, H. 1905: 209 ss. En tiempos recientes ha sido defendida por autores como Kortland, F. 1984.

En el nominativo plural la \*-s se reforzaría en -k<sup>280</sup> para que no hubiera homonimia con el nominativo singular en los temas en -o-, y en los temas sonantes no se confundiera con el genitivo singular:

	REFORZAMIENTO	ELIMINACIÓN
Tema en -r-	Nom. pl. *-ér-es > -erk‘	Gen. sg. *-ér-e/os > -er
Tema en -n-	Nom. pl. *-én-es > -ink‘	Gen. sg. *-én-e/os > -in
Tema en -n-	Nom. pl. *-ón-es > -unk‘	Gen. sg. *- <sup>o</sup> n-e/os > -an
Tema en -a-	Nom. pl. *-ās > -k‘	Gen. sg. *-íy-e/os > -i
Tema en -o-	Nom. pl. *-ōs > -k‘	Nom. sg. *-os > ∅

Tabla 13: Reforzamiento y eliminación de \*-s en el paradigma nominal del armenio clásico según Grammont, M. 1918.

De esta manera, en el instrumental plural y la primera persona de plural de los verbos, la marca se usaría para que no hubiera confusión con el singular. Así, la 1ª persona singular del presente de indicativo *berem* “yo llevo”, procede del proto-armenio *beremi*, donde la -i en posición final ha caído. En 1ª persona del plural si reconstruyéramos en proto-armenio *\*beremes*, con la desinencia verbal indoeuropea *\*-mes*<sup>281</sup>, la cual se encuentra en otras lenguas como en védico *-mas*, griego *-μες* (dorico), la evolución normal de esta forma sería *berem*, con caída de la silbante final y más tarde de la vocal en posición final, por lo que habría una confusión con la 1ª persona del singular, *berem*. Sin embargo, un reforzamiento *\*-s > \*-h > \*-k‘* permitiría no tener una confusión de las formas de la primera persona del singular y plural: *\*beremes > \*beremh > \*beremek‘ > beremk‘*.

Según J. Clackson<sup>282</sup>, es difícil ver una continuación directa *\*-s > -k‘* generalizada, puesto que existen casos en los que se reconstruye *\*-s* en indoeuropeo pero en armenio no

<sup>280</sup> Según Grammont, M. 1918: 228-229, este reforzamiento no es nada extraño. También se habría dado en época moderna donde la aspirante pospalatal final -h, -ch ha evolucionado a -k y -kh, como por ejemplo en medio alto alemán donde está atestiguado *vlôch* “pulga” o *schuoch* “zapato” y ha evolucionado a *Flok* y *Schuk*.

<sup>281</sup> La reconstrucción de la desinencia verbal primaria de la 1ª persona del plural no es segura. Sihler, A. 1995: 463-464, reconstruye *\*-mos*; Szemerényi, O. J. L. 1996<sup>4</sup>: 235 reconstruye *\*-mes* según el testimonio del griego *-μες*, y *\*-mos* según el latín, donde latín arcaico *-mos > clásico -mus*; el testimonio del védico, *-mas*, no esclarece la situación ya que *\*e* y *\*o* se confunden en *a* en védico. Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 92 propone una forma *\*-me-*; Beekes, R. S. P. 2011<sup>2</sup>: 259 reconstruye una forma indoeuropea *\*-mes*.

<sup>282</sup> Clackson, J. 1994: 214, n. 58.

se encuentra *-k'*, como por ejemplo nominativo singular *\*mṛtos* > arm. *mard* “hombre”, o los genitivos de los temas en *-i* y en *-u*, los cuales tienen su origen seguramente en *\*-ie/s* y *\*-ue/s* respectivamente, donde la silbante final parece haberse perdido<sup>283</sup>. De este modo, este autor, sugiere que debe haber algún grado de presión morfológica en la extensión de *-k'* más que una pura derivación fonética, cualquiera que sea el último origen de esta. Ch. de Lamberterie<sup>284</sup>, quien considera que el origen de *-k'* se encuentra en *\*-s*, propone que en los casos de plural mencionados existe este reforzamiento en *-k'*, el cual no es común en la fonética armenia, porque tendría un alto valor morfológico. Este autor equipara este fenómeno con el griego donde el futuro y el aoristo sigmático, *-σ-ω-* y *-σ-α* respectivamente, se mantendría debido a su valor morfológico en lugar de la caída de la silbante intervocálica, fenómeno fonético común en griego.

C. F. J. Dowsett<sup>285</sup> propuso que la forma *-k'* era un sufijo que se encontraba en los sustantivos abstractos *pluralia tantum*. Más tarde este formante de abstractos evolucionaría a marcador de plural, no solo del nominativo sino de todos los casos oblicuos, donde la marca de plural indoeuropea *\*-s* sería abandonada excepto en el acusativo plural. El formante *-k'* también se extendería más tarde a los casos plurales del sistema pronominal y a los plurales de algunas formas verbales. En cuanto a la etimología de *-k'*, este autor lo hace derivar de la forma indoeuropea *\*-kʷe*. Ch. Bartholomae<sup>286</sup> derivó esta forma del sufijo *-tva*, que sirve para formar nombres abstractos en sánscrito. Este cambio fonético armenio *-k' < \*-tw* también está atestiguado en los pronombres armenios, e.g. 2ª persona singular acusativo *k'ez*, véd. *tvá-*, av. *thwa*, gr. *σε < \*twe*.

<sup>283</sup> Meillet, A: 1936:72; Godel, R. 1975: 104 ss.; de Lamberterie, Ch. 1979: 327 ss.; Schmitt, R. 1981:113.

<sup>284</sup> de Lamberterie, Ch. 1993: 163.

<sup>285</sup> Dowsett, C. F. J. 1989: 27-41.

<sup>286</sup> Bartholomae, Ch. 1890-1891: 18, vol. II.

## 2.3 Análisis semántico y funcional de *-b* en armenio clásico

El corpus existente de textos escritos en armenio clásico es muy amplio, de modo que se ha considerado analizar los textos pertenecientes a los cuatro Evangelios como ejemplo representativo del armenio clásico. Estos textos son unos de los más antiguos conservados en esta lengua ya que la Biblia fue traducida del griego al armenio en el s. V d.C.

Tanto para la localización de los sustantivos con *-b* como para la extracción de pasajes analizados se ha utilizado la obra de O. B. Künzle<sup>287</sup>, *Das altarmenische Evangelium. Teil I: Edition; Teil II: Lexicon. L'Évangile en arménien ancien. I<sup>ère</sup> partie: Edition; II<sup>e</sup> partie: Lexique.*

### 2.3.1. Instrumento

La función Instrumento es la que en las gramáticas armenias tradicionales, expuestas anteriormente, aparece como caso instrumental con valor instrumental propiamente dicho. En el corpus analizado existen varios ejemplos de sustantivos con *-b* que desempeñan esta función en sus rasgos más prototípicos:

*c'ankov*      *pateac'*      *z-na* Mt. 21, 33  
vallado.INS.SG    cercar.3SG.AOR.IND    AC-DEM.AC

“la cercó **con un vallado**”

*cecein*      *z-glowx-n*      *elegamb* Mc. 15, 19  
golpear.3SG.IMPF    AC.-cabeza.AC.SG -ART    caña.INS.SG

“le golpeaban la cabeza **con una caña**”

*kocēr*      *z-anjn*      *iwr*      *k'arambk'* Mc. 5, 5  
cortar.3SG.IMPF    AC-cuerpo.AC.SG    REFL.GEN.SG    piedra.INS.PL

“cortaba su cuerpo **con piedras**”

*ays*      *bažak*      *ē*      *nor*      *ouxt*      *imov*  
DEM.NOM.SG    copa.NOM.SG    ser.3SG.PRS.IND    nueva.NOM.SG    alianza.NOM.SG    POS.INS.SG

*areamb*      *vasn*      *jer*      *helloy* Lc. 22, 20  
sangre.INS.SG    por\_causa\_de.PREP    PRON.2PL.GEN    derramar.INF.GEN.SG

“Esta copa es la nueva alianza (hecha) **con mi sangre** derramada por vosotros”

Un tipo de Instrumento prototípico es el que se encuentran en términos que designan partes del cuerpo humano. Estos instrumentales si aparecen en plural, es decir -

---

<sup>287</sup> Künzle, O. B. 1984.

*bk*<sup>288</sup>, designan entidades que van de dos en dos, hecho muy significativo ya que en el sistema nominal armenio no existe el número dual diferenciado morfológicamente del singular y del plural:

*zi mí tesc'en ač'awk' ew akanjawk'-n lowic'en*  
 CONJ NEG ver.3SG.AOR.CONJT **ojo.INS.PL** y.CONJ **oído.INS.PL-ART** oír.3SG.AOR.CONJT  
*ew srtiwk'-n imasc'in Mt. 13, 15E*<sup>289</sup>  
 y.CONJ **corazón.INS.PL-ART** entender.3SG.AOR.CONJT

“para que no vean **con los ojos**, ni oigan **con los oídos**, ni entiendan **con el corazón**”

*akanjawk' iwreanc' canówns lowan Mt. 13, 15 E*<sup>290</sup>  
**oído.INS.PL** REFL.GEN.PL torpemente.ADV oír.3PL.AOR.IND  
 “**con sus oídos** oyeron torpemente”

*anloway jeřawk' owtel oč' plcē z-mard*  
 no\_lavada **mano.INS.PL** comer.INF NEG ensuciar.3SG.PRS.IND AC-cabeza.AC.SG  
 “comer **con las manos** no lavadas no ensucia al hombre” Mt. 15, 20<sup>291</sup>

*žoloword-s ays šrt'ambk' patowē zis Mt 15, 8*<sup>292</sup>  
 multitud.NOM.SG-ART DEM.NOM.SG **labio.INS.PL** honrar.3SG.PRS.IND AC-PRON.1SG.AC  
 “esa multitud me honra **con los labios**”

En el término *šrt'ambk'* la dualidad no está clara puesto que puede referirse tanto al labio superior como inferior de un ente personificado, *žoloword* “multitud”, o, por el contrario, se puede referir al conjunto de dos labios de cada una de las personas que forman parte de la multitud. En cualquiera de los casos el uso de *šrt'ambk'* “labios” como metáfora para referirse a la buena propaganda oral que hace el pueblo es clara.

Igualmente existen varios ejemplos de instrumento de cuerpo humano en singular:

*arár zawrowt'iwn bazkaw iwrow Lc. 1, 51*  
 hacer.3SG.AOR.IND poder.AC.SG **brazo.INS.SG** POS.INS.SG  
 “Hizo (ostentación de) poder **con su brazo**”

<sup>288</sup> *-b* y *-bk'* son ejemplos representativos de todas las variantes de la desinencia de instrumental: sg. *-b*, *-w*, *-v* y *ø*; pl. *-bk'*, *-wk'*, *-vk'* y *-k'*.

<sup>289</sup> Ejemplo similar en Jn. 12, 40.

<sup>290</sup> Ejemplo similar en Mt. 13, 15 E.

<sup>291</sup> Ejemplos similares en Mc.7, 2.5. Obsérvese que en este caso las manos son el primer instrumento que una persona tiene.

<sup>292</sup> Ejemplo semejante en Mc. 7, 6.



*ǰnǰeac‘*      *z-ots*      *nora*      *herov*      *iwrov*      Jn. 11, 2<sup>293</sup>  
 limpiar.3SG.AOR.IND    AC-pies.AC.SG    POS.3SG.AC    **cabello**.INS.SG    POS.INS.SG

“limpió sus pies **con** su propio **cabello**”

*matamb*    *iwreanc‘*    *oč‘*    *kamin*      *šaržel*      *z-nosa*    Mt 23,4<sup>294</sup>  
 dedo.INS.SG    REFL.GEN.PL    NEG    querer.3PL.PRS.IND    mover.INF    AC-DEM.AC.PL

“**con un dedo** de los suyos no las quieren mover”

### 2.3.1.1 Instrumento de medio

Dentro de la función Instrumento aparecen una serie de casos en los que el término no posee todas las características que tiene un Instrumento prototípico, y por lo tanto se considera como un Instrumento de medio. Los términos que desempeñan esta función se caracterizan por designar entidades abstractas y no manipulables, y además representan la entidad mediante la que se realiza una acción:

*orov*      *č‘ap‘ov*      *č‘apēk‘*      *č‘ap‘esc‘i*      *jez*      Mt. 7, 2<sup>295</sup>  
 REL.INS.SG    medida.INS.SG    medir.2PL.PRS.IND    medir.AOR.CONJ    PRON.2PL.DAT

“**con la medida** con la que medís, se os medirá”

*orov*      *datastanaw*    *datik‘*      *datelóc‘*    *ēk‘*      Mt 7, 2  
 REL.INS.SG    juicio.INS.SG    juzgar.2PL.PRS.IND    juzgar.PTC    ser.2PL.IND

“**con el juicio** con el que juzgáis, seréis juzgados”

*mrtesc‘ē*    *z-jez*      *hogwov*      *srbov*      Lc. 3,16<sup>296</sup>  
 bautizar.3SG.    AC-PRON.2PL.AC    **espíritu**.INS.SG    **santo**.INS.SG

“él os bautizará **con el Espíritu Santo**”

Se ha identificado un sustantivo con *-b* que hay que clasificarlo como Instrumento de medio o no prototípico, puesto en la frase donde aparece no existe ninguna acción verbal:

*gelec‘ik*      *vimawk‘*    *ew*      *aštarakawk‘*    *zardareal*    *ē*    Lc. 21,5  
 hermosa.INFLEX    **piedra**.INS.PL    y.CONJ    **torre**.INS.PL    adornar.PTC    ser.3SG.PRS.IND

“estaba adornado con **hermosas piedras** y **con torres**”

<sup>293</sup> Ejemplos similares en Lc. 7, 38.44; Jn. 12, 3.

<sup>294</sup> Otros ejemplos de *matamb* pueden encontrarse en Lc. 11, 20.46; Jn. 8.8E.

<sup>295</sup> Ejemplos semejantes en Mc. 4, 24 y Lc. 6, 38. En Jn. 3, 34E se encuentra el ejemplo *Zi oč‘ et‘e č‘ap‘ov tay AC z-hogin-n* “porque no **con medidas** Dios da el espíritu”, donde el instrumental singular *č‘ap‘ov* desempeña una función que puede ser interpretada como *Accompaniment* o como *Manera*, y por lo tanto estaría reflejando una ambigüedad semántica entre *Compañía* o *Instrumento*, o entre *Instrumento* o *Manera*.

<sup>296</sup> Ejemplos semejantes en Mc. 1, 8; 12, 36; Jn. 1, 33E.

### 2.3.1.2 Instrumento de transporte

Esta variante no prototípica de la función Instrumento está muy poco atestiguada en el Nuevo Testamento. En este caso, puesto que el texto armenio es una traducción del griego, existe el testimonio de cómo se expresaba esta función en griego, pudiendo así observar cómo para este tipo de Instrumento el griego usa una construcción que expresa Ubicación mediante los sintagmas preposicionales *ἐν* y *ἐπὶ* + dativo<sup>297</sup>.

*aṙin jēt amanovk' and lapters iwreanc'* Mt. 25, 4  
llevar.3PL.AOR.IND aceite.AC.SG **vaso.INS.PL** con.PREP lámpara.LOC.PL POS.GEN.PL

ἔλαβον ἔλαιον **ἐν τοῖς ἀγνεῖοις** μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν  
llevar.3SG.AOR.IND aceite.AC.SG **PREP vaso.DAT.PL** PREP lámapara.GEN.SG REFL.GEN.PL

“llevaron el aceite **con los vasos** junto con sus lámparas”

*ew yaynžam tesc'en z-ordi mardoy ekeal*  
y.CONJ entonces.ADV ver.3PL.AOR.CONJ AC-hijo.AC.SG hombre.GEN.SG venir.PTC

**ampónk ew z'awret'eamb ew p'aṙawk' bazmovk'** Mc. 13, 26<sup>298</sup>  
**nube.INS.SG** y.CONJ poder.INS.SG y.CONJ gloria.INS.PL mucha.INS.PL

καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον  
y.CONJ entonces.ADV ver.3SG.FUT.IND hijo.AC.SG hombre.GEN.SG venir.PTC.PRES

**ἐν νεφέλῃ** μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς  
**en.PREP nube.DAT.SG** con.PREP poder.GEN.SG y.CONJ gloria.GEN.SG mucha.GEN.SG

“y entonces verán al hijo del hombre viniendo **en una nube** con poder y mucha gloria”

*ew aha ark' berein mahčawk' z-ayr mi* Lc. 5, 18<sup>299</sup>  
y.CONJ aquí.ADV hombre.NOM.PL llevar.3SG.IMPF **cama.INS.PL** AC-DEM uno

καὶ ἴδου ἄνδρες φέροντες **ἐπὶ κλίνης** ἄνθρωπον  
y.CONJ aquí.ADV hombre.NOM.PL llevar.PTC **PREP cama.GEN.SG** hombre.AC.SG

“y los hombres llevaban a uno **en camas**”<sup>300</sup>

<sup>297</sup> Es bastante llamativo que la persona que tradujo la Biblia griega al armenio en s. V d. C. usara el caso instrumental para expresar esta función en lugar del caso locativo, presente en el sistema nominal del armenio clásico, y representada en el griego por los sintagmas preposicionales *ἐν* y *ἐπὶ* + dativo. Sobre la construcción *ἐν* + dativo ver Luraghi, S. 2003: 82-94; sobre *ἐπὶ* + dativo véase Rodríguez Somolinos, H. 2013.

<sup>298</sup> Ejemplo semejante en Lc. 21, 27.

<sup>299</sup> Ejemplo similar en Mc. 6, 55.

<sup>300</sup> El término armenio que designa “cama” aparece en instrumental plural, *mahčawk'*, pero debido al contexto hay que traducirlo en singular. En este caso, en la versión griega, aparece un sintagma preposicional formado por *ἐπὶ* + genitivo en lugar de dativo. Véase Rodríguez Somolinos, H. 2013 para los diferentes valores de esta preposición.

*gnac' anti nawow y-anapat teli* Mt. 14, 13<sup>301</sup>  
 ir.3SG.AOR.IND de\_allí.ADV **barca**.INS.SG hacia.PREP-desierto lugar.AC.SG  
 ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἡρεμον τόπον  
 retirarse.3SG.AOR.IND de allí.ADV **en**.PREP **barca**.DAT.SG a.PREP tranquilo.AC.SG lugar.AC.SG  
 “se fue de ahí **en barca** a un desierto”

*beraw glowx nora sktelb* Mt. 14, 11<sup>302</sup>  
 llevar.3SG.AOR.PAS cabeza.NOM.SG DEM.GEN.SG **plato**.INS.SG  
 ἡνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι  
 llevar.3SG.AOR.PAS cabeza.NOM.SG DEM.GEN.SG **PREP plato**.DAT.SG  
 “su cabeza fue traída **en/con un plato**”

### 2.3.2 Compañía

R. Schmitt<sup>303</sup> escribió que la función Compañía en armenio clásico se expresa normalmente mediante la preposición / postposición *handerj* junto con el caso instrumental<sup>304</sup>. Sin embargo, esta función también es desempeñada por un sustantivo con *-b* sin necesidad de un reforzamiento preposicional, si bien los ejemplos son escasos:

*Isk YS ašakertawk'-n iwrovk' gnac' i*  
 pero.CONJ Jesucristo.NOM.SG **discípulo**.INS.PL-ART POS.INS.PL ir.3SG.AOR.IND en.PREP  
*covezr-n* Mc. 3, 7<sup>305</sup>  
 costa.AC.SG-ART  
 “Pero Jesucristo **junto con sus discípulos** fue por la costa”

*Ew gan y-Erik'ov ew and elanel-n nora*  
 y.CONJ ir.3PL.PRS.IND hacia.PREP-Jericó.AC.SG y.CONJ PREP salir.INF-ART DEM.GEN.SG  
*y-Erik'ovē, ašakertawk'-n ew bazowm žolovrdv* Mc. 10,46 E  
 desde.PREP-Jericó.ABL.SG discípulo.INS.PL-ART y.CONJ gran **multitud**.INS.SG  
*ordi Timei Bartimeos*  
 hijo.NOM.SG Timeo.GEN.SG Bartimeos.NOM.SG  
 “Van hacia Jericó. Y al salir desde Jericó con sus discípulos y **con una gran multitud**”

*alalakein amenayn bazmowt'eamb-n ew aseín* Lc. 23, 18  
 gritar.3SG.IMP.F.IND todo **muchedumbre**.INS.SG-ART y.CONJ decir.3PL.IMP.F.IND  
 “gritaban **junto con toda la muchedumbre** y decían...”

<sup>301</sup> Ejemplos similares en Mc. 6,32; Jn. 21,8

<sup>302</sup> Ejemplo similar en Mc. 6,28.

<sup>303</sup> Schmitt, R. 1981: 92.

<sup>304</sup> Véase pp. 87-89.

<sup>305</sup> Ejemplos similares en Mc. 10, 46; 14, 14. Ejemplos similares con la preposición *handerj* en Mt. 9, 19; 26,18; Mc. 4,10; 8,10; 8, 27; 8, 34; Lc. 22,11.

*et'e karol ic'e*                      *tasn hazardaw*    *z-dēm ownel· z-aynorik*  
 si    poder.3SG.PRES.CONJT   diez    **mil.INS.SG**    luchar.INF                      PREP-DEM.GEN.SG  
*or*                      *gayc'ē*                      *i veray*    *nora*                      *k'san hazardaw*    Lc. 14, 31  
 INT.NOM.SG    venir.3SG.AOR.CONJT    sobre.PREP    DEM.GEN.SG    veinte    **mil.INS.SG**  
 “si puede luchar **con diez mil** (hombres) quien viene contra él **con veinte mil** (hombres)”

**Beelzebowlaw išxanaw**                      *hanē*                      *da*                      *z-dews*    Lc. 11, 18<sup>306</sup>  
**Beelzebú.INS.SG**    **príncipe.INS.SG**    expulsar.3SG.PRS.IND    DEM.NOM.SG    AC-demonio.AC.PL  
 “yo expulso a los demonios con **el príncipe Beelzebú**”

Este último ejemplo, *Beelzebowlaw išxanaw*, “con el príncipe Beelzebú”, puede ser interpretado como Compañía de “los demonios”. Sin embargo, también puede ser explicado como un Instrumento no prototípico, mediante el que se expulsa a los demonios, es decir, con la expulsión de Beelzebú también son expulsados el resto de demonios. De este modo, este ejemplo refleja una ambigüedad semántica entre Compañía o Instrumento.

### 2.3.2.1 Accompaniment

En el corpus armenio analizado existen varios ejemplos de términos con *-b* que desempeñan la función *Accompaniment*, aunque, al igual que sucede con Compañía, no son muy abundantes<sup>307</sup>:

*ekeal*    **Ark'ayowt'eamb**    *iwrov*    Mt 16,28<sup>308</sup>  
 venir.PTC    **reino.INS.SG**                      POS.INS.SG  
 “viniendo **con su reino**”

*gay*                      *andr*    *jahiwk'*                      *ew*    *lapterawk'*                      *ew*    *zinowk'*  
 viene.3SG.PRS.IND    allí.ADV    **antorcha.INS.PL**    y.CONJ    **lámpara.INS.PL**    y.CONJ    **arma.INS.PL**  
 “llega allí **con antorchas, lámparas y armas**” Jn.18, 3

**xorgov**    *ew*    **moxrov**    *apašxareal ēr*    Mt 11, 21  
**cilicio.INS.SG**    y.CONJ    **ceniza.INS.SG**    ser\_penitente.3SG.PFCT.  
 “**con cilicio y con ceniza** fue penitente”

*kamin*                      **patmowčanawk'**    *šrjel*    Lc. 20, 46  
 querer.3PL.PRS.IND    **toga.INS.PL**                      pasear.INF  
 “quieren pasear **con togas**”

<sup>306</sup> Ejemplos similares en Mt. 9, 34; 12, 24E; Mc. 3, 22; Lc. 11, 15.

<sup>307</sup> La función *Accompaniment* también se puede expresar por medio de la preposición / postposición *handerj* más el caso instrumental, véase pp. 87-89.

<sup>308</sup> Ejemplo similar en Lc. 23, 42.

*elēk' sowserawk' ew brawk' ownel z-is* Mt. 26, 55<sup>309</sup>  
 salir.2PL.AOR.IND **espada.INS.PL** y.CONJ **bastón.INS.PL** prender.INF AC-PRON.1SG.AC

“salisteis **con espadas y bastones** a prenderme”

*oč' gay ark'ayowt' iwn AY xtranawk'* Lc. 17, 20  
 NEG venir.3SG.PRS.IND reino.NOM.SG Dios.GEN.SG **distinción.INS.PL**

“no viene el reino de Dios **con distinciones**”

*ekéal es tokoseawk' pahanjei z-im-n* Mt. 25, 27<sup>310</sup>  
 venir.PTC PRON.1NOM.SG **interés.INS.PL** exigir.1SG.IMPF AC.-POS.AC.SG-ART.

“tras llegar yo exigiré lo mío **con intereses**”

*ew ařak'esc'e hreštaks iwr p'olov mecaw*  
 y.CONJ enviar.3SG.AOR.SUBJ ángel.AC.PL POS.GEN.SG **trompeta.INS.SG** grande.INS.SG

“enviará<sup>311</sup> sus ángeles **con grandes trompetas**” Mt 24, 31<sup>312</sup>

### 2.3.3 Agente

A mediados del siglo XX H. Jensen<sup>313</sup> formuló que el agente de los verbos pasivos se expresa a través del caso instrumental cuando este no representa una entidad animada, sin embargo si la entidad que actúa como agente es una persona, esta función se representa mediante un sintagma preposicional formado por la preposición *i* + ablativo. Frente a lo propuesto por H. Jensen, en los Evangelios se encuentran ejemplos en los que el caso instrumental desempeña la función Agente en términos que representan entidades animadas, sin embargo hay que señalar que solo se han identificado 3 términos diferentes con un total de 6 ejemplos:

*Varēr hogwov-n y-anapat* Lc. 4, 1E  
 conducir.3SG.IMPF.IND.PAS **espíritu.INS.PL-ART** en.PREP-desierto.AC.SG

“Era conducido **por el espíritu** en el desierto”

*kataresc'in amenayn grealk'-n margarēiwk'*<sup>314</sup> Lc. 18, 31  
 cumplir.3PL.AOR.SUBJ.PAS todo escribir.PART.NOM.PL-ART **profeta.INS.PL**

“se cumplirán todas las cosas escritas **por los profetas**”

<sup>309</sup> Ejemplos similares en Mc. 11,43; 14,28; Lc. 22, 52. Este ejemplo también puede interpretarse como Instrumento, de modo que refleja una ambigüedad semántica entre Compañía e Instrumento.

<sup>310</sup> Ejemplo similar en Lc. 19, 23.

<sup>311</sup> El sistema verbal armenio no tiene un futuro morfológicamente diferenciado. Para expresar el tiempo futuro utiliza el aoristo en subjuntivo. Véase de Lamberterie, Ch. 1992: 270.

<sup>312</sup> En este ejemplo el término en instrumental *p'olov* desempeña la función *Accompaniment*, pero del complemento, no del sujeto agente.

<sup>313</sup> Jensen, H. 1959: 180.

<sup>314</sup> En la mayoría de los códigos este término aparece en caso nominativo plural, y el verbo en voz activa.

*Ayl yoržam tesianic ‘ēk’ ovrj pateal zawrawk’*  
pero.CONJ cuando ver.2PL.PRS.IND alrededor.ADV cercar.PTC **tropa.INS.PL**

z-*ME*<sup>315</sup> Lc. 21, 20  
AC-Jerusalén.AC.SG

“pero cuando veáis a Jerusalén cercada **por tropas**”

### 2.3.4 Causa

H. Jensen<sup>316</sup> consideraba que el caso instrumental funcionaba sintácticamente como Agente cuando el sustantivo era una entidad inanimada. Sin embargo los ejemplos que cita (*žermamb* “fiebre” y *ahiw* “miedo”) como representantes de esta función no presentan las características prototípicas de Agente puesto que estos términos designan entidades abstractas que motivan la situación designada por la predicación principal o el enunciado, sobre la cual, además, no tienen control:

*zok ‘anč’ tagnapēr žermamb mecaw* Lc. 4, 38 E  
madre\_de\_la\_esposa.NOM.SG estar\_atormentado.3SG.IMP.IND **fiebre.INS.SG** gran.INS.SG

“la madre de la esposa estaba afligida **por (a causa de) una gran fiebre**”

*k’anzi ahw mecaw tagnapein* Lc. 8, 37  
pues.CONJ **miedo.INS.SG** gran.INS.SG asustarse.3PL.IMP.IND

“se asustaban **por (a causa del) el gran miedo**”

*Ekn hogwov-n i tačar-n* Lc. 2, 27  
llegar.3SG.AOR.IND **espíritu.INS.SG-ART** hacia.PREP templo.AC.SG-ART

“Llegó al templo **por el espíritu**”

Este último ejemplo puede ser interpretado como “por causa del espíritu” o “por medio del espíritu”. De este modo, en este caso se está representando una ambigüedad semántica entre Instrumento de medio o Causa.

Aunque este estudio se centra únicamente en la desinencia *-b* en la flexión nominal, existe un interesante ejemplo en el corpus analizado en el que un infinitivo en instrumental es usado para introducir una oración causal<sup>317</sup>:

*z-ayd bans aselov z-mez t’smanames* Lc. 11, 45.  
AC-DEM palabra.AC.PL **decir.IMP.INS.SG** AC-PRON.1PL.AC ofender.2SG.PRS

“**puesto que dices** estas palabras, nos ofendes”

<sup>315</sup> Abreviatura de *z-erowsalēm*.

<sup>316</sup> Jensen, H. 1959: 180

<sup>317</sup> Jensen, H. 1959: 180.

### 2.3.5 Manera

Sobre la función Manera en armenio clásico, no se alude a ella en ningún estudio previo. Tras el análisis del corpus se han podido clasificar varios términos como Manera prototípica:

*kargaw grél k'ez k'aj-d T'eop'ilē* Lc. 1, 3  
orden.INS.SG escribir.INF PRON.2SG.AC valiente Teófilo.VOC.SG<sup>318</sup>

“(he resuelto) escribirte(las) **por orden**, valiente Teófilo”

*Vatneac' z-inč's iwr zi keayr anařakowt'eamb*  
gastar.2SG.AOR.IND AC-bien.AC.PL POS.NOM.SG porque vivir.3SG.IMP derroche.INS.SG

“allí dilapidó sus bienes porque vivía **con derroches** (licenciosamente)” Lc. 15, 13

*zi džowaraw mtc'ē mecatown y-ark'ayowt'iwn erknic'*  
porque trabajo.INS.SG entrar.3SG.AOR.SUBJ rico.NOM.SG en.PREP-reino.AC.SG cielo.GEN.PL

“Porque un rico entrará **difícilmente** (con trabajo) en el reino de los cielos” Mt 19,23<sup>319</sup>

Hay una serie de términos, que tienen las mismas características que Manera pero son menos prototípicos ya que no describen la forma en que se desarrolla el asunto de la predicación, sino que señala la situación anímica de las entidades implicadas<sup>320</sup>:

*ew eleal valvalaki i gerezmanē anti ahiw ew*  
y.CONJ salir.PTC al\_instante de.PREP tumba.ABL.SG de\_allí.ADV temor.INS.SG y.CONJ

*xndowt'eamb bazmaw* Mt. 28, 8  
gozo.INS.SG mucho.INS.SG

“y saliendo al instante de la tumba **con temor y mucho gozo**”

*k'alč'rowt'eámbsēr nma* Mc. 6, 20<sup>321</sup>  
dulzura.INS.SG oír.3SG.IMP DEM.DAT.SG

“le oía **con dulzura (con gusto)**”

*zarmac'an mecaw zarmanaleawk'* Mc. 5, 42  
quedarse\_atónito.3PL.AOR.IND gran.INS.SG asombro.INS.PL

“se quedaron atónitos **con gran asombro**”

<sup>318</sup> En el sistema nominal armenio no existe el caso vocativo. Sin embargo *T'eop'ilē* se ha considerado como vocativo porque lo exige la sintaxis de la frase y porque en la versión griega se encuentra en vocativo: κράτιστε Θεόφιλε.

<sup>319</sup> Ejemplo similar en Lc. 18, 24.

<sup>320</sup> Se han analizado como Manera, tanto prototípica como no prototípica, un total de 27 términos de entre los cuales 19 son sustantivos con el sufijo *-owt'iwn*. Este sufijo es utilizado para crear nombres abstractos a partir de otros nombres. La cualidad de entidad inanimada abstracta es prototípica de la función Manera. Véase Meillet, A. 1913: 28-29.

<sup>321</sup> Ejemplo similar en Mc. 12, 37.

En el siguiente ejemplo el sustantivo con *-b* analizado designa una entidad inanimada concreta de modo que desempeña la función Manera en sus características no prototípicas.

*drawk‘ p‘akelovk‘ owr ein ašakertk‘-n*  
**puerta.INS.PL** cerrar.PTC.INS.PL donde.ADV estar.3PL.IMP discipulo.NOM.PL-ART

*žoloveal* Jn. 20, 19  
 reunir.PTC

“donde los discípulos estaban reunidos **con las puertas** cerradas”

### 2.3.6 Perlación

En el corpus analizado existe un sustantivo con *-b* que desempeña la función Perlación. Sin embargo esta es metafórica puesto que el sustantivo que la desempeña designa una entidad abstracta:

*Ekn čanaparhaw ardarowt‘ean* Mt 21, 32  
 llegar.3SG.AOR **camino.INS.SG** justicia.GEN.SG

“(Juan) llegó **a través el camino** de la justicia”

### 2.3.7 Extensión

Tras el análisis del corpus seleccionado del armenio, únicamente se han encontrado dos sustantivos en instrumental plural que pueden desempeñar la función Extensión<sup>322</sup>. Se ha considerado que los siguientes ejemplos desempeñan esta función semántica puesto que indican una cuantificación del marco espacial en el que tiene lugar el asunto predicado. Valores típicos son, por ejemplo, la distancia recorrida en un movimiento o la distancia entre dos puntos. En posición argumental aparece con verbos de movimiento. En este caso, no existe un movimiento sino que es una predicación de existencia en las que suelen aparecer verbos como *distar*, *extenderse* u *ocupar*.

*heri ēr y-EMē hariwr ew vat‘sown*  
 distante estar.3SG.IMP de.PREP-Jerusalén.ABL.SG cien y.CONJ sesenta

*asparisaw* Lc. 24, 13<sup>323</sup>  
**estadio.INS.SG**

“estaba distante ciento sesenta **estadios** de la ciudad de Jerusalén”

*ayl i brew erkeríwr kangnaw* Jn. 21, 8  
 sino\_que.CONJ cuando.ADV doscientos **codo.INS.SG**

“sino que cuando (distaban) doscientos **codos**...”

<sup>322</sup> Jensen, H. 1959: 181 clasificó estas formas como instrumentales de medida.

<sup>323</sup> Ejemplos similares en Mt. 14, 24; Jn. 11, 18.



### 2.3.8 Ámbito

La función semántica Ámbito expresa el dominio sobre el que el asunto se da y constituye una limitación de este<sup>324</sup>. En ocasiones, como es el caso de los siguientes ejemplos, el predicado significa “ser superior o inferior”. El Ámbito precisa en qué es superior una entidad a otra<sup>325</sup>. Algunos de ejemplos de sustantivos con *-b* que desempeñan la función Ámbito en el corpus analizado son:

*óč‘ karēr i bazmowt‘enē-n. zi karč ēr*  
NEG poder.3SG.IMPF a\_causa\_de.PREP gentío.ABL.SG-ART porque pequeño ser.3SG.IMPF

**hasakaw** Lc. 19, 3  
estatura.INS.SG

“no podía a causa del gentío, porque era **de estatura** pequeña”

*YS zarganayr imastowt‘eamb ew hasakaw* Lc. 2, 52  
Jesús.NOM.SG mejorar.3SG.IMPF sabiduría.INS.SG y.CONJ estatura.INS.SG

“Jesús mejoraba **en sabiduría y en estatura**”

*zawranayr hogwov* Lc. 1, 80<sup>326</sup>  
crecer.3SG.IMPF espíritu.INS.SG

“(el niño) crecía **en espíritu**”

*c‘roweác‘ z-ambartawans mtawk‘ srtic‘ iwreanc‘*  
dispersar.3SG.AOR.IND AC-soberbio.AC.PL espíritu.INS.PL corazón.GEN.PL REFL.GEN.PL

“dispersó a los soberbios **en espíritu** de su corazón” Lc. 1,51

*zi hēz em ew xonarh srtiw* Mt. 11, 29  
pues manso ser.1SG.PRS.IND y.CONJ humilde corazón.INS.SG

“pues soy manso y humilde **en el corazón**”

Estos casos últimos cuatro ejemplos de función Ámbito también pueden ser interpretados como Ubicación no prototípica, ya que designan una entidad abstracta o un órgano del cuerpo humano. Así, en estos ejemplos se está reflejando una ambigüedad semántica entre Ubicación o Ámbito.

<sup>324</sup> Halliday, M. A. K. 1985: 133 ss.

<sup>325</sup> En la gramática tradicional griega, esta función estaba representada por el caso dativo y se conoce como “Dativo de limitación”. En la versión griega del Nuevo Testamento los ejemplos de armenio considerados como Ámbito aparecen en dativo: ...σοφία καὶ ἡλικία... Lc. 2, 52; ...πνεῦματι... Lc. 1, 80; ...διανοία... Lc. 1, 51.

<sup>326</sup> Ejemplo similar en Mt. 5, 3.

### 2.3.9 Datación

Tras el análisis del corpus se ha podido observar que los sustantivos con la desinencia -*b* en armenio clásico desempeñan únicamente la especificación Datación coincidente:

*xndrēr*      *t'e*   *ziard*   ***parapov***      *matnesc'ē*  
buscar.3SG.IMPf CONJ cómo **momento\_oportuno.INS.SG** entregar.3SG.AOR.CONJT

*z-na*  
AC-DEM-AC-SG Mc. 14, 11

“buscaba cómo entregárselo en el **momento oportuno**”

Esta subclase de la función Datación establece que el evento (“entregárselo”) coincide con el evento situador (“en el momento oportuno”). La naturaleza de los eventos permite una serie de matices, ya que el evento puede ser coetáneo con el punto inicial del evento situador, con el punto terminal o se produce durante el transcurso del evento situador. Menos prototípicamente habría una coincidencia entre ambos eventos. Estos estarían bien delimitados y con una duración definida. En este caso quizá se trate de una función Datación coincidente no prototípica ya que el evento (“entregárselo”) no se produce en un momento inicial, ni al final, ni durante el evento situador (“momento oportuno”), sino que tiene una duración definida del evento sugerida por “oportuno”.

### 2.3.10 Preposición + sustantivo con -*b*

#### 2.3.10.1 *ar*<sup>327</sup> + sustantivo con -*b*

Según M. Minassian<sup>328</sup>, esta preposición utilizada con el caso instrumental indica la ubicación, el tiempo de la acción o el estado expresado por el verbo de la oración<sup>329</sup>:

1) Ubicación-Lugar próximo:

*Petros*      *jeṛnoyr*      *ar*      *lowsov-n* Mc. 14, 54  
Pedro.NOM.SG calentar.3SG.IMPf **junto.PREP** **fuego.INS.SG-ART**

“Pedro se calentaba **junto al fuego**”

*Ar*      *vatt'arawk'-n*   *veh*      *erewi*  
junto\_a.PREP **malo.INS.PL-ART** majestuoso.NOM.SG parece.1SG.PRS.IND

“**Al lado de los malos** él parece majestuoso”<sup>330</sup>

<sup>327</sup> Se han propuesto diferentes raíces para *ar*, como *\*perə* o *\*prH*. Para la etimología de esta preposición y formas relacionadas de otras lenguas indoeuropeas véase Martirosyan, H. K. 2010: 100-101.

<sup>328</sup> Minassian, M. 1976: 251.

<sup>329</sup> Los siguiente ejemplos utilizados para listar los diferentes valores de la preposición *ar* + instrumental son citados por M. Minassian, sin embargo este autor no especifica de dónde ha obtenido dichos ejemplos.

2) Proximidad temporal:

*Aṛ noyiw* *elew* *sastik* *ṣrhelel*  
**en\_tiempos\_de** Noé.INS.SG **llegar\_a\_ser**.3SG.AOR.IND enorme.NOM.SG diluvio.NOM.SG  
 “**En tiempos de Noé** llegó a haber un enorme diluvio.”

2) Causa:

*Aṛ* *xoramank* *baroyiwk'-n* *patžec'aw*  
**a\_causa\_de**.PREP maliciosa **conducta**.INS.PL-ART castigar.3SG.AOR.INS.PAS  
 “**Él** fue castigado **a causa de su conducta maliciosa**”

En el Nuevo Testamento aparecen dos ejemplos de *aṛ* + sustantivo con *-b* con función Datación, más concretamente Datación coincidente, donde el evento situador implica una referencia personal. De este modo, en los textos analizados, esta función semántica es desempeñada por *aṛ* + sustantivo con *-b*, siempre que este designe un término animado humano:

*emowt* *i* *town-n* *AY* *aṛ* *Abiat'araw*  
 entrar.3SG.AOR.IND en.PREP casa.AC.SG-ART Dios.GEN.SG **en\_tiempos\_de**.PREP Abiatar.INS.SG  
*k'ahanayapeti* Mc. 2, 26  
**gran\_sacerdote**.INS.SG  
 “**entró** en la casa de Dios **en tiempos del gran sacerdote Abiatar**”

*bazowm* *borotk'* *ein* *iłl* *aṛ*  
 mucho leproso.NOM.PL ser.3PL.IMPF en.PREP-Israel.LOC.SG **en\_tiempos\_de**.PREP  
*Eliseiw* *margarēiw* Lc. 4, 27E  
**Eliseo**.INS.SG **profeta**.INS.SG  
 “**había** mucho leproso en Israel **en tiempos del profeta Eliseo**”

Además de Datación, el sintagma preposicional compuesto por *aṛ* + sustantivo con *-b* también desempeña la función Ubicación:

*áyn* *ē* *or* *aṛ* *čanaparhaw-n*  
 DEM.NOM.SG ser.3SG.PRS.IND quien.REL.NOM.SG **al\_lado\_de**.PREP **camino**.INS.SG-ART  
*sermanec'aw* Mt. 13, 19E<sup>331</sup>  
**sembrado**.INS.SG  
 “**este** quien está **al lado del camino sembrado**”

*ibrew* *anc'anēr* *aṛ* *covezerb-n* *Galileac'woc'* Mc. 1, 16<sup>332</sup>  
 cuando cruzar.3SG.IMPF **junto\_a**.PREP **costa**.INS.SG-ART Galilea.GEN.SG  
 “**cuando** cruzaba **junto a la costa** de Galilea”

<sup>330</sup> En este ejemplo la ubicación es en sentido figurado.

<sup>331</sup> Ejemplos similares en Mt. 13,4E; 20, 30; Mc. 4,4; 4,15; Lc. 8,5; 8, 12; 18,35.

<sup>332</sup> Ejemplos similares en Mc. 4,1a; 5, 12; Jn. 21,1.

*ew and ēr ar leramb-n eramak*  
 y.CONJ allí.ADV ser.3SG.IMPF **junto\_a.PREP montaña.INS.SG-ART** grupo.NOM.SG

*mi xozac' arawtatan mec* Mc. 5, 11  
 uno.NOM.SG cerdo.GEN.PL grande que\_pasta.GEN.PL

“y había allí **junto a la montaña** un gran grupo de cerdos que pasta”

*Petros ĵeĵnoyr ar lowsov-n* Mc. 14, 54  
 Pedro.NOM.SG calentar.3SG.IMPF **junto.PREP fuego.INS.SG-ART**

“Pedro se calentaba **junto al fuego**”

### 2.3.10.2 *and*<sup>333</sup> + sustantivo con -b

En el capítulo dedicado al sintagma preposicional *and* + instrumental, M. Minassian<sup>334</sup> señala que este sintagma tiene dos valores:

1) “Debajo de” tanto en sentido propio como en sentido jurídico o figurado:

*And orov carov t'alec'er z-anjn*  
 debajo\_de.PREP INT.INS.SG **árbol.INS.SG** enterrar.2SG.AOR.IND AC-tesoro.AC.SG

“¿**Debajo de** qué **árbol** enterraste el tesoro?”

*Ayr mi em kargeal and išxanowt'eamb*  
 hombre.NOM.SG uno.NOM.SG ser.1SG.PRS.IND colocar.PART **bajo.PREP poder.INS.SG**

“Yo soy un hombre colocado **bajo el poder**”

2) *And* también indicaría “el lugar”<sup>335</sup>:

*P'axč'ēin and leranc' storotovk'*  
 huir.3SG.IMPF.IND a.PREP montaña.GEN.PL **pie\_de\_la\_montaña.INS.PL**

“Huían **al pie** (a lo largo) **de la montaña**”

*Ew oč' karem z-ĵer mels-d and*  
 y.CONJ NEG poder.1SG.PRS.IND AC-PRON.2SG.GEN pecado.AC.PL-ART **sobre.PREP**

*anjamb baĵnal*  
**persona.INS.SG** cargar.INF

“No puedo cargar tus pecados **sobre mi persona**”.

De este modo, según este autor, este sintagma preposicional indica Ubicación, pero con una subespecificación “debajo de”, o “el lugar”, aunque no especifica a qué se refiere con este valor. Los valores de este sintagma están en contraste con la construcción

<sup>333</sup> Pokorny, J. 1959 -1969: 771 propone para *and* una raíz IE \**ndhos*, de la que también vendría a.i. *adháh*, aisl. *und*, o tocario A *añč*, entre otros.

<sup>334</sup> Minassian, M. 1976: 252.

<sup>335</sup> M. Minassian no especifica a qué se refiere con el valor “el lugar”.

analizada en el punto anterior, donde la preposición *ar* + instrumental tiene un valor de “proximidad”. A pesar de la diferencia de valor de ambos sintagmas preposicionales, la confluencia semántica entre ellos se basa en que el valor “debajo de” también puede indicar proximidad.

En el corpus analizado se han encontrado los siguientes ejemplos de *and* + sustantivo con *-b* que desempeñan la función Ubicación con la subespecificación “debajo de”:

*ew t'ak'owc'anē and karaseaw* Lc. 8, 16  
y.CONJ esconder.3SG.PRS.IND **bajo.PREP** **mueble.INS.SG**

“y esconde (la lámpara) **bajo el mueble**”

*ew asē c'nosa· mi et'e gay črag*  
y.CONJ decir.3SG.PRS.IND DEM.AC.PL uno.NOM.SG que venir.3SG.PRS.IND lámpara.NOM.SG

*zi and growanaw dnic'i· kam and*  
CONJ **debajo.PREP** **recipiente.INS.SG** colocar.3SG.PRS. SUBJ.PAS o.CONJ **debajo.PREP**

*mahčawk'* Mc. 4, 21  
**cama.INS.PL**

“y les dice que una lámpara viene para que sea colocada **debajo del recipiente**<sup>336</sup> **o debajo de las camas**”

*č'-ém bawakan et'e and yarkaw imov*  
NEG-ser.1SG.PRS.IND digno si **debajo.PREP** **techo.INS.SG** POS.INS.SG

*mtc'es* Mt. 8, 8<sup>337</sup>  
entrar.2SG.AOR.CONJT.PAS

“no soy digno de que entres **debajo de mi techo**”

Hay un caso en la que la función Ubicación adquiere un valor metafórico, cuya forma expresa una idea de sometimiento:

*k'anzi ew es ayr mi em and*  
pues.CONJ y.CONJ PRON.1SG.NOM hombre.NOM.SG uno.NOM.SG ser.1SG.PRS.IND **bajo.PREP**

*išxanowt'eamb* Mt. 8, 9<sup>338</sup>  
**autoridad.INS.SG**

“yo también soy un hombre **bajo la autoridad**”

<sup>336</sup> El sustantivo *growan* significa la medida de un celemin. En este caso se refiere al recipiente donde cabe un celemin, posiblemente de cereal.

<sup>337</sup> Ejemplo similar en Lc. 7, 6.

<sup>338</sup> Ejemplo similar en Lc. 7, 8 E

### 2.3.10.3 z-<sup>339</sup> + sustantivo con -b

El caso instrumental empleado junto con la preposición z- funciona como complemento circunstancial de lugar o de tiempo<sup>340</sup>:

#### 1) Complemento circunstancial de lugar “alrededor”, “cerca de”, “sobre”:

*Ašakertk'-n*                      *z-novaw*                      *ēin*  
discípulo.NOM.PL-ART    **alrededor.PREP-** DEM.INS.SG    estar.3SG.IMPF  
“Sus discípulos estaban a **su alrededor**”

*Patahec'in*                      *z-ap'amb*                      *getoy-n*  
encontrarse.3PL.AOR.IND    **en.PREP-orilla.INS.SG**    río.GEN.SG-ART  
“Ellos se conocieron **en (cerca de) la orilla** del río”

*Vazeac'*                      *z-inew*  
pasar.3SG.AOR.IND    **sobre.PREP-PRON.1SG.INS**  
“Él pasó **por encima (sobre) de mí**”

#### 2) Complemento circunstancial de tiempo “en el tiempo de”, “hacia”:

*Z-aynow žamanakaw*  
**en.PREP-DEM.INS.SG momento.INS.SG**  
“**En este momento**”

*z-inn*                      *žamow-n*                      *goč'eac'*                      *Yisows*  
**hacia.PREP-nueve hora.INS.SG-ART**    gritar.3SG.AOR.IND    Jesús.NOM.SG  
“**hacia las nueve horas** Jesús gritó”

*z-hasarak*                      *gišeraw,*                      *z-měj gišeraw*  
**hacia.PREP-en\_común.ADV noche.INS.SG, hacia.PREP-media noche.INS.SG**  
“**hacia media noche**”

*z-nijawswrb*  
**hacia.PREP-medio\_día**  
“**hacia el mediodía**”

Desde el punto de vista funcional los sustantivos con -b en combinación con z- desempeñarían las funciones Ubicación y Datación, pero tras el análisis del corpus solo se ha encontrado la función Ubicación:

<sup>339</sup> Procede de la raíz IE \*ghō, también presente en lit. dial. *ažúo, ažu, až*; let. *az*; esl. *za*. IEW s.v. *ghō*.

<sup>340</sup> Minassian, M. 1976: 255-256. Aparte de esta función, z- también se usa como prefijo para marcar cuando un sustantivo funciona sintácticamente como complemento directo.

*z-handerjs iwreanc' taracanein z-čanaparhaw-n* Lc. 19, 36  
 AC.-vestimenta.AC.PL POS.GEN.PL extender.3PL.IMPF **sobre.PREP-camino.INS.SG-ART**

“extendían sus mantos **sobre el camino**”

*jorj z-gl'xov arkanel* Mc. 14, 65  
 vestimenta.AC.SG **sobre.PREP-cara.INS.SG** lanzar.INF

“(comenzaron a) lanzar ropa **sobre su rostro**”

*oč' ok' arkanē je'n z-mačov* Lc. 9, 62  
 nadie poner.3SG.PRS.IND mano.AC.SG **en-PREP-arado.INS.SG**

“nadie pone la mano **en el arado**”

Existen tres casos en los que este sintagma preposicional también expresa la Ubicación metafórica, puesto que el término con *-b* designa una entidad abstracta y no especifica la situación espacial concreta donde tiene lugar el asunto predicado. En el predicado de estos ejemplos se encuentra siempre el verbo *anc'anem* “pasar, atravesar”, el cuál en combinación con la preposición *z-* + sustantivo con *-b* adquiere el significado de “transgredir”, donde *z-* + sustantivo con *-b* funciona sintácticamente como el complemento directo de este verbo<sup>341</sup>:

*anc'anen z-awandowt'eamb ceroc'-n* Mt. 15, 2  
 pasar.3PL.PRS.IND **sobre.PREP-tradición.INS.SG** anciano.GEN.PL-ART

“pasan **por alto (sobre)/transgreden la tradición** de los hombres ancianos”

*anc'anēk z-irawambk' ew z-sirov-n*  
 pasar.2PL.PRS.IND **sobre.PREP-justicia.INS.PL** y.CONJ **sobre.PREP-amor.INS.SG-ART**

AY<sup>342</sup> Lc. 11, 42  
 Dios.GEN.SG

“pasáis **por alto (sobre)/transgredís la justicia y el amor** de Dios”

*əndēr anc'anēk z-patowiranaw-n* AY Mt. 15, 3<sup>343</sup>  
 por\_qué.ADV pasar.2PL.PRS.IND **sobre.PREP-mandamiento.INS.SG-ART** Dios.GEN.SG

¿por qué pasáis **por alto (sobre)/transgredís el mandamiento** de Dios?

#### 2.3.10.4 šowrj + sustantivo con *-b*

La preposición *šowrj* “alrededor de” se emplea junto con la preposición *z-* más el caso instrumental, formando así un pleonismo<sup>344</sup>:

<sup>341</sup> La preposición *z-* + instrumental sirve para introducir el complemento circunstancial y el complemento indirecto de ciertos verbos. Para una lista de estos verbos véase Minassian, M. 1976: 255-256.

<sup>342</sup> Abreviatura de *Astowcoy*, genitivo singular de *Astowac*, Dios.

<sup>343</sup> Ejemplo similar en Lc. 15, 29.

*Šowrj z-nowaw brec 'ic'*  
**alrededor.PREP alrededor.PREP-DEM.INS.SG cavar.1SG.AOR.SUBJ**  
 “cavaré **alrededor de ella** (higuera)”

Esta construcción pleonástica, que desempeña una función Ubicación, ha sido encontrada en los textos analizados en los siguientes ejemplos:

*hayec 'eal šowrj z-amenek 'owmbk'* Lc. 6, 10E<sup>345</sup>  
 mirar.PTC **alrededor.PREP alrededor.PREP-todo.INS.PL**  
 “Tras mirar **alrededor de todos**”

*ew art 'ayr hřč 'ak z-nmanē y-amenáyn*  
 y.CONJ propagar.3SG.IMP.IND solemnidad.NOM.SG de.PREP-DEM.ABL.SG en.PREP-todo  
*telis šowrj z-gawařaw-n* Lc. 4, 37 E<sup>346</sup>  
 lugar.AC.PL **alrededor.PREP alrededor.PREP-comarca.INS.SG-ART**  
 “toda su solemnidad se propagaba en todas los lugares **alrededor de la comarca**”

*šowrj edeal z-mřtkaw zovpayi* Jn. 19, 29  
**alrededor.PREP colocar.PART alrededor.PREP-manojo.INS.SG hisopo.GEN.SG**  
 “colocado **alrededor un manojo de hisopo**”

### 2.3.10.5 *handerj* + sustantivo con *-b*

Los ejemplos de este sintagma preposicional son bastante abundantes en el corpus estudiado. R. Schmitt<sup>347</sup> propuso que la preposición *handerj*, en ocasiones postposición, se usaba con sustantivos con *-b* para expresar la compañía junto con la que un sujeto realiza una acción. Aunque la función Compañía también se expresa mediante la forma sustantivo con *-b*<sup>348</sup>, lo más frecuente es que esté desempeñada por este sintagma preposicional:

*Noynpēs ew k 'ahanaypetk 'n j alein*  
 de\_la\_misma\_manera.ADV y.CONJ sumos\_sacerdotes.NOM.PL-ART burlarse.3PL.IMP  
*handerj dprawk 'n ew cerovk' ew aseini* Mt. 27, 41<sup>349</sup>  
**con.PREP escriba.INS.PL-ART y.CONJ anciano.INS.PL y.CONJ decir.3PL.IMP**  
 “De la misma manera los sumos sacerdotes **junto con los escribas y ancianos** se burlaban y decían”

<sup>344</sup> Minassian, M. 1976: 256

<sup>345</sup> Ejemplo similar en Mc. 11, 11E

<sup>346</sup> Ejemplo similar en Mc. 6, 6.

<sup>347</sup> Schmitt, R. 1981: 92

<sup>348</sup> Véase pp. 74-75.

<sup>349</sup> Ejemplos similares en Mt. 28, 12; Mc. 15,1; 15, 31; Lc. 20,1.



*el i Bet'anía erkotasaniwk '-n handerj* Mc. 11,11 E<sup>350</sup>  
 salir.1SG.AOR.IND hacia.PREP Betania.AC.SG **Doce.INS.PL-ART con.PREP**  
 “salió para Betania **con los Doce**”<sup>351</sup>

*Arhamarheac' zna ew herovdēs handerj iwrovk'*  
 despreciar.3SG.AOR.IND AC-DEM.AC.SG y.CONJ Herodes.NOM.SG **con.PREP POS.INS.PL**  
*zawrakanawk '-n* Lc. 23, 11<sup>352</sup>  
**soldado.INS.PL -ART**

“Y Herodes **junto con sus soldados** le menospreció”

En algunas ocasiones *handerj* + sustantivo con *-b* expresa la compañía de los complementos del verbo:

*i nawi Zebedeaw handerj<sup>353</sup> harb-n i wreanc'*  
 en.PREP barca.LOC.SG **Zebedeo.INS.SG con.PREP padre.INS.SG-ART POS.GEN.PL**  
*minč'deř kazmein z-owrkans iwreanc'* Mt. 4, 21  
 cuando.ADV preparar.3PL.IMPF AC-red-AC.PL POS.GEN.PL

“en la barca **junto con su padre Zebedeo** cuando preparaban sus redes”

*ew arak'en ar na z-ařakertsn-n iwreanc'*  
 y.CONJ enviar.3PL.PRS.IND hacia.PREP DEM.AC.SG AC-discipulo.AC.PL-ART POS.GEN.PL  
*hērodianosawk '-n handerj* Mt. 22,16<sup>354</sup>  
**herodiano.INS.PL-ART con.PREP**

“Y le envían sus discípulos **junto con los herodianos**”

*tesin z-manowk-n handerj Mariamaw marb-n iwrov*  
 ver.3PL.AOR.IND AC-niño.AC.SG-ART **con.PREP María.INS.PL madre.INS.PL-ART POS.INS.SG**  
 “vieron al niño **junto con su madre María**” Mt. 2,11<sup>355</sup>

*t'odeal z-hayr iwreanc' Zebedeos i nawi-n*  
 dejar.PART AC-padre.AC.SG POS.GEN.PL Zebedeo.AC.SG en.PREP nave.LOC.SG-ART  
*varjakanawk '-n handerj* Mc. 1, 20  
**jornalero.INS.PL-ART con.PREP**

“dejando a su padre Zebedeo en la nave **junto con los jornaleros**”

Como sucedía en Compañía, cuando el término que tiene esta función no es una entidad animada, sino una entidad inanimada concreta, entonces este sintagma

<sup>350</sup> Ejemplo similar en Mc. 14, 17.

<sup>351</sup> Aunque el término “doce” no sea animado, en este caso Doce se está refiriendo a los discípulos, que sí son animados.

<sup>352</sup> Ejemplo similar en Mt. 27, 66

<sup>353</sup> En este caso la preposición se encuentra situada entre los dos nombres con los que forma un sintagma preposicional.

<sup>354</sup> Ejemplo similar en Mc. 3, 6.

<sup>355</sup> Ejemplo similar en Lc. 2, 5.

preposicional desempeña la función Compañía no prototípica, denominada *Accompaniment*. Esta función es desempeñada con más frecuencia mediante sustantivos con *-b*. Solo existe un ejemplo de *handerj* + sustantivo con *-b* con la función *Accompaniment*:

*aṛ*    *YS*            *z-k'ac'ax-n*            *handerj lehwov-n*    Jn. 19, 30  
a.PREP Jesús.AC.SG AC-vinagre-AC.SG-ART con.PREP hiel.INS.SG-ART  
“(tras dar) a Jesús el vinagre **junto con la hiel**”

En último lugar, existen dos ejemplos en los que *handerj* + \* sustantivo con *-b* no desempeñan la función Compañía o *Accompaniment*. En Lucas 5, 19 E, *mahčawk' handerj*, “en la cama”, hace referencia al lugar donde es depositada una persona tras ser descolgada, de este modo este sintagma preposicional desempeña la función Ubicación. En el ejemplo de Mc. 4, 36, donde existe un verbo de movimiento en la predicación, el sintagma *nawaw handerj*, “con la barca”, desempeña la función Instrumento de transporte. Estas dos funciones semánticas son extrañas en *handerj* + sustantivo con *-b*:

*ew*    *iřowc'in*            *mahčawk' handerj*    Lc. 5, 19E  
y.CONJ descolgar.3PL.AOR.IND cama.INS.PL con.PREP  
“y le descolgaron **en la cama**”

*ew*    *aṛnown*            *nawaw handerj*    Mc. 4, 36  
y.CONJ llevar.3PL.PRS.IND barca.INS.SG con.PREP  
“y (le) llevan **con (en) la barca**”

Este último ejemplo también puede ser interpretado como *Accompaniment* “y le llevan **junto con la barca**”. De modo que este caso no prototípico de Compañía o de Instrumento de transporte, que también se considera no prototípico, muestra una ambigüedad semántica entre Compañía o Instrumento.

### 2.3.11 La desinencia *-b* como complemento régimen

#### 2.3.11.1 Complemento de *lnowm* y *lc'owc'anem* “llenar, rellenar”

Los verbos *lnowm* y *lc'owc'anem*<sup>356</sup> aparecen en diversas ocasiones rigiendo el caso instrumental. Los términos con *-b* designan entidades inanimadas tanto concretas como abstractas y desempeña la función Instrumento:

<sup>356</sup> Estas formas se remontan a la misma raíz indoeuropea que el griego πίμπλημι o πληρῶ. Véase Martirosyan, H. 2010, s.v. *li*.

*elic' spowng mi k'ac'axov* Mc. 15, 36<sup>357</sup>  
llenar.3SG.AOR.IND esponja.AC.SG uno.AC.SG **vinagre**.INS.SG

“llenó una esponja **con vinagre**”

*lc'ék' z-t'akoyks-d jrov* Jn. 2, 7E  
“llenaron las jarras **con agua**”

llenar.3PL.AOR.IND AC-jarra.AC.PL-ART **agua**.INS.SG

*z-k'alc'eals lc'oyc' barowt'eamb* Lc. 1, 53.  
estar\_hambriento.PTC.AC.PL llenar.3SG.AOR.IND<sup>358</sup> **bien**.INS.SG

“**Llenó de bienes** a los que están hambrientos”

*lc'an amenek'in barkowt'eamb* Lc 4, 28 E  
llenar.3PL.AOR.IND.PAS todo **cólera**.INS.SG

“todos se llenaron **de cólera**”

*nok'a lc'án yimarowt'eamb* Lc. 6, 11E  
DEM.NOM.PL llenar.3PL.AOR.IND.PAS **demencia**.INS.SG

“estos se llenaron **de demencia**”

En último lugar, hoy dos casos en los que los términos con *-b* designan entidades animadas:

*lc'án harsanik'-n bazmakanawk'-n* Mt. 22, 10  
llenar.3PL.AOR.PAS boda.NOM.PL-ART **comensal**.INS.PL-ART

“las bodas se llenaron **de los comensales**”

*lc'áw hogwov srbov* Lc. 1, 41<sup>359</sup>  
llenar.3SG.AOR.IND.PAS **espíritu**.INS.SG **santo**.INS.SG

“se llenó **con el Espíritu Santo**”

### 2.3.11.2 Complemento de *li* “lleno”

El adjetivo armenio *li* “lleno” está relacionado con la misma raíz que los verbos *lnowm* y *lc'owc'anem*<sup>360</sup>. En ocasiones rige el caso instrumental, el cual representado por términos con *-b* que designan entidades animadas e inanimadas, tanto concretas como abstractas y desempeñan la función Instrumento:

<sup>357</sup> Ejemplo similar en Jn. 19, 29b.

<sup>358</sup> Esta forma del verbo *lc'owc'anem* es la única que se encuentra en los textos analizados rigiendo el caso instrumental.

<sup>359</sup> Ejemplos similares en Lc. 1, 67; Lc. 1, 15.

<sup>360</sup> La forma *li* es equivalente al adjetivo griego πλήρης. Véase Martirosyan, H. 2010: s.v. *li*.

*jgēr z-gorci-n i c‘amak‘ li mecamec*  
tirar.3SG.IMP AC-instrumento.AC.SG-ART sobre.PREP tierra.AC.SG lleno grande

*jkambk‘ hariwr yisown ew eriwk‘* Jn. 21, 11  
pez.INS.PL cien cincuenta y.CONJ tres.INS.PL

“y tiraba los instrumentos en la tierra **llenos** de ciento cincuenta y tres **peces** grandes”

*ew YS li hogwov srbov darjaw i*  
y.CONJ Jesús.NOM.SG **lleno** Espíritu\_Santo.INS.SG volverse.3SG.AOR.PAS de.PREP

*Yordananē* Lc. 4, 1E  
Jordán.ABL.SG

“y Jesús se volvió del Jordán **lleno del Espíritu Santo**”

*ař spowng mi li k‘ac‘axov* Mt. 27, 48<sup>361</sup>  
recibir.3SG.AOR.IND esponja.AC.SG uno.AC.SG **lleno** vinagre.INS.SG

“recibió una esponja **llena de vinagre**”

*i nerk‘oy lí en oskerawk‘ meřeloc‘* Mt. 23, 27  
por\_dentro.ADV **lleno** estar.3PL.PRS.IND **hueso**.INS.PL morir.PART.GEN.PL

“por dentro están **llenos de huesos** de los muertos”

*hayec‘eal YS z-nok‘awk‘ li c‘asmamb* Mc. 3, 5  
ver.PART Jesús.NOM.SG alrededor.PREP-DEM.INS.PL **lleno** indignación.INS.SG

“Jesús mirando sobre aquellos **lleno de indignación**”

*i nerk‘oy li en yap‘štakowt‘eamb ew anxarñowt‘eamb*  
por\_dentro.ADV **lleno** estar.3PL.PRS.IND **rapiña**.INS.SG y.CONJ **intemperancia**.INS.SG

“por dentro están **llenos de rapiña e intemperancia**” Mt. 23, 25<sup>362</sup>

<sup>361</sup> Ejemplo similar en Jn. 19, 29.

<sup>362</sup> Ejemplo similar de otra entidades abstractas puede encontrarse en *ahiw* “miedo” Lc. 5, 62E; *anawrēt‘eamb* “injusticia” Mt. 23, 28; *kelcaworowt‘eamb* “hipocresía” Mt 23, 28; *borot‘eamb* “lepra” Lc 5, 12; *čšmart‘owt‘eamb* “verdad” Jn 1, 14E; *šnorhawk* “gracia, favor” Jn 1, 14E; *imastowt‘eamb* “sabiduría” Lc. 2, 40; *yap‘štakowt‘eamb* “rapiña” Lc. 11, 39.

## 2.4 Conclusiones

Desde el punto de vista de la morfología hay que resaltar que en armenio clásico se ha producido una innovación en la flexión nominal y pronominal, puesto que ha la desinencia derivada de *\*-b<sup>h</sup>i* ha sido introducida como desinencia de instrumental singular y plural, frente a otras lenguas indoeuropeas donde solo está presente en el plural.

Tras analizar el corpus de armenio clásico, se han podido identificar las diferentes funciones que expresan los sustantivos con *-b* en esta lengua. En primer lugar los sustantivos con *-b* desempeñan la función Instrumento, la cual está presente en su realización prototípica, es decir, en entidades inanimadas concretas y manipulables. Dentro de Instrumento prototípico estaría también el denominado Instrumental de cuerpo humano, donde el instrumento es una parte del cuerpo humano (mano, dedo, etc.). Sin embargo, son más abundantes los casos de Instrumento no prototípico, como el Instrumento de medio, puesto que aparece en entidades abstractas y no manipulables. Dentro de los ejemplos de Instrumento de medio se ha observado que existen casos que pueden ser interpretados como Manera, de modo que muestran una ambigüedad semántica Instrumento - Manera. Habría también un caso donde el Instrumento sería una entidad humana. Por último, se ha identificado otra clase de Instrumento no prototípico, el Instrumento de transporte. Este tipo de Instrumento provocaría una confusión entre las funciones Instrumento y Ubicación, la cual refleja la ambigüedad semántica Ubicación - Instrumento. En la predicación donde aparece este tipo de Instrumento el verbo implica algún tipo de movimiento.

La función Compañía también está presente en armenio clásico en los sustantivos con *-b*, aunque en escasos ejemplos. Por el contrario, son más algo más abundantes los de Compañía no prototípica o *Accompaniment*. Otra de las funciones que se han identificado en los sustantivos con *-b* es Agente, cuando el predicado es pasivo. Los ejemplos son escasos pero muy claros. Por otro lado, la función Causa también está representada por sustantivos con *-b*, la cual en la mayoría de los casos, como ocurre con Agente, se encuentra en predicados pasivos.

Una de las funciones más abundantes dentro del corpus es Manera. Hay ejemplos prototípicos de esta función, entidades abstractas que describen la forma en que se desarrolla el asunto de la predicación, pero son más abundantes los casos menos prototípicos en los que la entidad abstracta que expresa Manera señala la situación anímica de las entidades implicadas.

Los sustantivos con *-b* también desempeñan la función *Ámbito* en varios ejemplos, los cuales a su vez, también pueden ser interpretados como *Ubicación* metafórica, ya que estos sustantivos representan entidades abstractas o un órgano corporal involucrado en una experiencia. Estos ejemplos están reflejando la ambigüedad semántica *Ubicación - Ámbito*.

Hay una serie de funciones desempeñadas por sustantivos con *-b* cuyos ejemplos son escasos. La función *Datación* está representada en una ocasión con la subespecificación *Datación* coincidente, que se aleja de las características prototípicas de esta función, puesto que los eventos están bien delimitados y con duración oportuna. En cuanto a la función *Perlación*, se ha identificado un ejemplo que desempeña esta función en sus características no prototípicas, ya que el sustantivo analizado se refiere a una entidad abstracta. Por último, se han identificado escasos ejemplos en el corpus analizado en el que sustantivos con *-b* desempeñan la función *Extensión*.

Existen numerosas preposiciones que aparecen rigiendo un sustantivo en instrumental, el cual está representado por *-b* formando así diferentes sintagmas preposicionales. El uso de una preposición o de otra se corresponde en la mayoría de los casos con los diferentes matices de *Ubicación*. La preposición *ař* + sustantivo con *-b* expresa las funciones de *Datación* coincidente, donde el evento situador y el término con *-b* es siempre una referencia personal “en tiempo de”, y *Ubicación* prototípica indicando semánticamente proximidad con el significado “a lado”, “junto a”. *and* + sustantivo con *-b* expresa también la *Ubicación*, pero en este caso con el significado de “debajo de”. Por otra parte, este sintagma preposicional expresa en algunos casos un valor metafórico de *Ubicación* bajo la idea de sometimiento. El sintagma preposicional formado por *z* + sustantivo con *-b* significa lo contrario que el anterior, “encima, sobre”. Igualmente asume una concepción metafórica de *Ubicación* contraria a la idea de sometimiento, con un valor de “cruzar, pasar por alto, por encima de algo (metafóricamente)”. Por último, la preposición *řowrř* + sustantivo con *-b* expresa la función *Ubicación* con el significado de “alrededor de”.

Aparte de los anteriores sintagmas preposicionales utilizados para expresar la función *Ubicación*, existe otro formado por *handerj* + sustantivo con *-b* que desempeña la función de *Compañía* cuando la entidad con *-b* es animada y coagente, o en su rasgo menos prototípico, *Accompaniment*, cuando la entidad es inanimada y no puede actuar como coagente. Al contrario que ocurría con la desinencia *-b*, en este caso son más abundantes

los ejemplos de *Compañía* que los de *Accompaniment*. Este sintagma preposicional aparece en dos ocasiones más con funciones diferentes. En un de ellos desempeña la función Ubicación, y en otro Instrumento de transporte, que también puede ser interpretado como *Accompaniment*, y, por lo tanto, está reflejando una ambigüedad semántica *Compañía* - Instrumento.

En último lugar, los sustantivos con *-b* también aparecen como complemento de verbos que significan llenar, como *lnowm* y *lc'owc'anem* “llenar, rellenar”, y como complemento del adjetivo *li* “lleno”. Estos sustantivos desempeñan la función Instrumento.

### 3. LA DESINENCIA -φι EN GRIEGO

La desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* está atestiguada en los estadios más antiguos de la lengua griega como la forma -φι. Este es el caso del griego micénico, donde aparece *-pi* /-p<sup>h</sup>i/, y cuyos textos se datan en los siglos XV y XIII a.C., y del griego homérico, alrededor del s. VIII a. C. Sin embargo aún se conserva -φι en algunos testimonios epigráficos del primer milenio y también en varios autores como Alcman, Hesíodo o Íbico y en el lexicógrafo Hesiquio.

#### 3.1. Griego micénico

##### 3.1.1 Introducción

La función de la desinencia *-pi* en griego micénico ha generado una amplia bibliografía desde el desciframiento de la Lineal B en 1952. Sus descifradores, Ventris-Chadwick<sup>363</sup>, llegaron a la conclusión de que el caso representado por esta desinencia tenía una función Instrumental y aceptaron que era un resto del antiguo instrumental indoeuropeo, incluso observaron que se usaba tras verbos pasivos o intransitivos. El otro valor que constataron que poseía *-pi* es el de Locativo<sup>364</sup> cuando aparece con nombres de lugar, con topónimos. Sin embargo algunos autores<sup>365</sup> también apreciaron que esta desinencia podría funcionar como caso ablativo. Entre ellos se encuentra C. Gallavotti<sup>366</sup>, quien argumenta a favor de este valor comparando una forma *pa-ki-ja-si*, que funciona como un locativo plural, frente a la forma *pa-ki-ja-pi*, a la que otorga un valor de ablativo puesto que la función de Locativo ya estaría ocupada por la forma anterior. Otro argumento a favor de este valor es el contexto en el que aparece, pues según este autor *pa-ki-ja-pi* se encuentra en la misma posición que otros topónimos de la misma tablilla que interpreta como ablativo<sup>367</sup>. También encuentra un valor Ablativo de *-pi* en la forma *ku-te-re-u-pi*<sup>368</sup>. Una de las evidencias que se han propuesto para el uso Ablativo de *-pi* es que en arcado-chipriota las preposiciones con valor Ablativo (ἀπό, ἐξ, παρά) rigen dativo en lugar de genitivo<sup>369</sup>, como ocurre en los demás dialectos. Se ha considerado que esto se debe a un

<sup>363</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1973<sup>2</sup>: 86-87.

<sup>364</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1973<sup>2</sup>: 403.

<sup>365</sup> Gallavotti, C. 1956: 130; Wathelet, P. 1970:342; Hooker, J. T. 1980: 56; Hettrisch, H. 1985; Hajnal, I. 1995: 153-215; Waanders, F. M. J. 1997:83-109.

<sup>366</sup> Gallavotti, C. 1956: 72-73 y 130-131.

<sup>367</sup> Sobre *pa-ki-ja-pi* véase pp. 115-120.

<sup>368</sup> Sobre *ke-te-re-u-pi* véase pp. 131-133.

<sup>369</sup> Thompson, R. 2000-2001.



sincretismo del instrumental con el ablativo y a un posterior sincretismo con el dativo-locativo.

Otro de los defensores del valor ablativo de *-pi* fue P. Hr. Ilievski<sup>370</sup>, quien consideraba que esta forma podría representar el caso ablativo con un valor Separativo. El principal argumento que utilizó fue que de las tres funciones locales, Ubicación, Directivo y Separativo (representada respectivamente por los casos locativo, adlativo y ablativo), las dos primeras estaban bien representadas en griego micénico en el plural de los temas en  $-\bar{a}$  ( $-\bar{a}-\sigma\iota > -\bar{a}-\eta\iota$ ) y de los temas en consonante ( $-C-\sigma\iota$ ), mientras que no existía ninguna desinencia con valor Separativo<sup>371</sup>, de modo que este valor lo habría asumido la desinencia *-pi*.

La tesis del valor ablativo de *-pi* tuvo numerosos detractores, entre ellos Anna Morpurgo-Davies<sup>372</sup>, quien contraargumentó que la existencia de un instrumental-ablativo era imposible, ya que en el griego del Primer Milenio los valores del ablativo habían sido asumidos por el genitivo, excepto en el arcadio y posiblemente en el chipriota. Aún así, nada se opone rotundamente al valor ablativo de la desinencia *-pi*, pero tampoco hay pruebas suficientes que apoyen ese valor. El problema de esta cuestión reside de nuevo en la dificultad existente a la hora de interpretar la sintaxis de las tablillas ya que no tenemos un contexto claro y determinante. Tradicionalmente no ha habido ninguna duda en otorgarle a *-pi* un valor Ubicación cuando el contexto era bastante claro y no daba lugar a otra interpretación.

Por otra parte, M. Doria<sup>373</sup> atribuye un valor de dativo a la desinencia *-pi*. A esta conclusión llegó mediante dos argumentos. En primer lugar comparando la forma *te-u-ke-pi* y su contexto, que aparece en la tablilla PY Ub 1315.1, con la tablilla PY Ub 1318.1.2.3.7. :

PY Ub 1315

.1 ]-wo-ja, a-ni-ja, te-u-ke-pi, 5 di-pte-ra<sub>3</sub>, e-ru-ta-ra 16 [

.1 ]-wo-ja, ἀν<sup>h</sup>ιαι θευχεσφι 5 διφθεραι ἐρυθραι 16 [

<sup>370</sup> Ilievski, P. Hr. 1961; 1970: 88-116.

<sup>371</sup> Para expresar el valor Separativo el micénico utiliza el sufijo con valor casual *-te*, equivalente al griego clásico *-θε(v)*. Hajnal, I. 1995: 212-215 piensa que *-te* también tendría el valor de Locativo. En Waanders, F. M. J. 1997: 109-110, se encuentra un apéndice de términos con un posible sufijo *-te* y su valor semántico. Para un estudio funcional del sufijo *-te* en micénico véase González Saavedra, B. 2015: 525-527.

<sup>372</sup> Morpurgo-Davies, A. 1966:191-202.

<sup>373</sup> Doria, M. 1968: 764-780.

# PY Ub 1318

.1... <i>ka-tu-re-[wi]-ja, di-pte-ra...</i>	.1...κανθυληΦιας διφθεραι...
.2... <i>o-pi-de-so-mo...di-pte-ra...</i>	.2...ὀπιδεσμοις...διφθεραι...
.3... <i>a-re-se-si, e-ru-ta-ra, di-pte-ra...</i>	.3...*ἄλεισε(σ)σι <sup>374</sup> ἐρυθραι διφθεραι...
.7... <i>di-pte-ra, a<sub>3</sub>-za, pe-di-ro-i...</i>	.7...διφθεραι αἰγγαι πεδιλοις...

M. Doria, tras analizar la tablilla PY Ub 1318 y observar que el término *di-pte-ra* está situado junto con un dativo, llega a la conclusión de que en el caso de PY Ub 1315 está presente la misma estructura y que el término *di-pte-ra*<sub>3</sub> también está acompañado por un dativo representado, en este caso, por la forma *te-u-ke-pi*.

El segundo argumento que utiliza este autor para atribuirle a la desinencia *-pi* un valor de dativo es la existencia del doblete *pa-ki-ja-si / pa-ki-ja-pi*. Este autor propone que si *-pi* desempeña un valor Locativo, caso representado en indoeuropeo por la desinencia plural *\*-su*, también es posible que *-pi* sea utilizada para el caso dativo, puesto que este es el valor que adquiere la desinencia *\*-su* en el griego del Primer Milenio<sup>375</sup>. Para apoyar esta teoría buscó ejemplos de *-φι* con valor de dativo en Homero<sup>376</sup>, aunque algún autor como G. P. Shipp<sup>377</sup> mostró su desacuerdo afirmando que las funciones de Dativo y Genitivo de *-φι* son demasiado raras para ser tenidas en cuenta.

M. Lejeune<sup>378</sup> realizó el primer estudio exhaustivo de las formas en *-pi* en griego micénico. Recopiló todas las formas documentadas hasta el momento obteniendo 173 ejemplos, entre los cuales 69 eran topónimos de Pilo y 70 pertenecían a tablillas cuyos

<sup>374</sup> Dativo plural, indicando finalidad, de un sustantivo neutro \*ἄλεισος “saco, odre”, por lo tanto se traduciría como “...pieles para sacos...”. El propio Doria interpreta esta forma como αἰρησεσι “empuñadura” cuya traducción sería “...pieles para empuñaduras...”.

<sup>375</sup> Villar, F. 1974: 327-328 considera que tradicionalmente se ha establecido una falsa relación entre la forma *\*-si*, que se reconstruye a partir del griego, y *\*-su*, reconstruida a partir del indoiranio, mientras que la forma *\*-se* del lituano se ha obviado. F. Villar analiza estas tres formas como fenómenos paralelos pero independientes, *-s-i*, *-s-u* y *-s-e*. En griego habría que reconstruir *-s*, marca típica de plural, a la que se le añade *\*-i*, como morfema que en singular expresa indeferenciadamente dativo-locativo-instrumental. Por lo tanto, no se puede considerar que *\*-si* haya sido una desinencia de locativo. Por el contrario, la forma *\*-su* del indoiranio y del eslavo y *\*-se* del lituano sí pueden considerarse propiamente desinencias de locativo plural, puesto que consisten en la forma del locativo singular *\*-u* y *\*-e* respectivamente, las cuales se pluralizan mediante la adición de la marca *\*-s*.

<sup>376</sup> *Il*.4.325 πεποιθασίν τε βίηφι; *Il*.12.153 πεποιθότες ... βίηφι; *Od*.21. 315 βίηφι τε ἴφι πιθήσας; *Il*.6.510; 15.267 ἀγλαίηφι; *Il*.16. 762 παλάμησι ἄρῃρει. Estos ejemplos que proporciona este autor como casos de *-φι* con valor dativo pueden ser clasificados como complemento régimen de un verbo, véase pp. 166-168.

<sup>377</sup> Shipp, G. P. 1953, 1972<sup>2</sup>: 15.

<sup>378</sup> Lejeune, M. 1958: 159-184.

contenidos eran inventarios, es decir, con valor instrumental. Llegó a la conclusión de que la proporción de ambos valores era prácticamente la misma. Los valores de instrumental los dividió en dos:

- Instrumental de medio: son aquéllos que dependen de los participios *a-ja-me-na* o *qe-qi-no-me-na*.

PY Ta714

.2 *a-ja-me-na, ku-ru-so, a-di-ri-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-o-re-qe, ku-ru-so, ku-ru-so-qe, po-ni-ki-pi* 1

.2 ἀγαιμενα χρυσοις ἀνδριαμφι  
σειρημοκαραφορει-κ<sup>w</sup>ε χρυσφ  
χρυσοις- κ<sup>w</sup>ε φοινιχφι 1

“taraceada con figuras humanas de oro, y con una cabeza de sirena de oro, y con palmeras de oro 1”

PY Ta 707

.2 *to-no, ku-te-se-jo, e-re-pa-te-ja-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-o-re, qe-qi-no-me-na, a-di-ri-ja-te-qe, po-ti-pi-qe* 1

.2 θορνός κυτεσειος ἐλεφαντειᾶφι  
ὀπικελεμνιάφι<sup>379</sup>  
σειρημοκαραφορει γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινομενᾶ  
ἀνδριαντει-κ<sup>w</sup>ε πορτιφι-κ<sup>w</sup>ε 1

“trono de ébano, con respaldo de marfil, tallado con una cabeza de sirena, con una estatua de hombre y con terneros 1”

- Instrumental comitativo: este grupo comprende el resto de formas en *-pi* con valor instrumental:

PY Ta 707

.1 *ku-te-se-jo, to-no, ku-ru-sa-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, o-ni-ti-ja-pi*  
1 *ta-ra-nu-qe, a-ja-me-no, e-re-pa-te-jo, au-de-pi* 1

.1 κυτεσειος θορνός χρυσᾶφι  
ὀπικελεμνιάφι ὀρνιθιᾶφι 1  
θρᾶνυς ἀγαιμενος ἐλεφαντειοις  
*au-de-pi* 1

<sup>379</sup> Sobre la interpretación de este término véase Ruijgh, C. J. 1967:107 ss. El término *o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi* aparece en plural porque posiblemente se refiera a que el respaldo está formado por varias piezas, frente al singular *o-pi-ke-re-mi-ja*, que señalaría que el respaldo está formado por una sola pieza. Véase Luján, E. R. - Piquero, J. en prensa.

“trono de ébano, **con respaldo de oro, con pajaritos** 1; escabel taraceado **con *au-de-pi*** de marfil 1”

En cuanto a la posibilidad de que la desinencia *-pi* represente el caso ablativo y más concretamente una función Origen, M. Lejeune solo ve una posibilidad, aunque no está seguro de ello, en la forma *ku-te-re-u-pi*<sup>380</sup>:

PY An 607

.2 *do-qe-ja, do-e-ro, pa-te, ma-te-*  
*de, ku-te-re-u-pi*

.2 Δορκ<sup>w</sup>ειας δοηλος πατηρ  
μᾱτηρ-δε **Κυθηρευφι**

“el padre esclavo de Δορπεία y la madre **¿procedente de Κυθηρευφι?**”

Entre los estudios recientes sobre la desinencia *-pi* en micénico destaca la obra de Ivo Hajnal. Este autor escribe que cuando *-pi* aparece en la descripción de productos tiene un valor instrumental y los divide en dos grupos: instrumental adverbial e instrumental adnominal<sup>381</sup>. Los instrumentales adverbiales se encuentran junto con las formas verbales *a-ra-ru-ja* y *a-ja-me-no/na*, que se refieren a diferentes procesos de fabricación, y tendrían un valor de Instrumento de medio. Por otro lado, los instrumentales adnominales tendrían un valor comitativo y aparecen frecuentemente en la serie Ta de Pilo.

I. Hajnal también realiza un análisis de los diferentes topónimos en los que aparece la forma *-pi*<sup>382</sup>. Tras este análisis, este autor concluye que es posible que la forma *-pi* tenga un valor locativo en algunas tablillas, pero que es bastante seguro que los topónimos analizados tengan un valor separativo en la mayoría de las tablillas.

La última obra en la que se realiza un estudio de los casos en micénico es la realizada por J. M. Jiménez Delgado<sup>383</sup>. Este autor dedica un apartado al estudio de lo que él denomina posposición *-pi*<sup>384</sup>, donde escribe que esta forma es utilizada en micénico para representar nociones propias del instrumental y del locativo, principalmente en plural, pero también en singular y dual. El valor instrumental de *-pi* se encuentra representado en las

<sup>380</sup> Véase pp. 131-133.

<sup>381</sup> Hajnal, I. 1995: 133-139.

<sup>382</sup> Hajnal, I. 1995: 153-185.

<sup>383</sup> Jiménez Delgado, J. M. 2016.

<sup>384</sup> Jiménez Delgado, J. M. 2016: 93-98. Moralejo Álvarez, J. J. 2009: parág. 5.1 y 5.2 también considera que *-pi* es una posposición.

tablillas de las series Sd, Se y Sf de Cnoso, que están relacionadas con los carros, y en las tablillas de Pilo de la serie Ta, donde se registran y describen muebles.

En cuanto al valor locativo de *-pi*, este autor escribe que se emplea sobre todo con topónimos, pero también con apelativos<sup>385</sup>. Al mismo tiempo se llama la atención el hecho de que *-pi* alterne con el dativo-locativo y el nominativo de rúbrica en la misma tablilla o en el mismo set de tablillas. Del mismo modo, J. M. Jiménez Delgado también cita como hecho llamativo que un mismo topónimo se construya tanto con *-pi* como con la desinencia de dativo plural indistintamente: *ka-ta-ra-i / ka-ta-ra-pi* Κατραις / Κατρᾶφι<sup>386</sup>, o *pa-ki-ja-si / pa-ki-ja-pi*, Σφαγιανσι / Σφαγιανφι<sup>387</sup>.

---

<sup>385</sup>El valor locativo con apelativos aparecería en *ma-ra-pi pe-ro* μαλᾶφι περκος (PY Cn 418.3.7) “oscuro debajo de las patas (en el vientre)”. Para discusión de este término véase pp. 130-131.

<sup>386</sup>KN Co 906.1 / D 7773; V 145.4.

<sup>387</sup>PY An 18.11; Cn 608.6; Tn 316.2; Un 2.1; Vn 130.7.9 / Eb 338.A; Jn 829.7 ; Ma 211.1.

### 3.1.2 Morfología

La desinencia *-pi* está presente en las tres declinaciones del griego micénico. Encontramos varios ejemplos de temas en *-ā* como *ku-ru-sa-pi*<sup>388</sup> (\*χρυσᾱφι), u *o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi*<sup>389</sup> (\*ὀπικελεμνιᾱ-φι). En cuanto a la declinación temática, esta se caracteriza por una ausencia casi total de formas con *-pi*, excepto *e-re-pa-te-jo-pi*<sup>390</sup> (ἐλεφαντειοφι). Ante este fenómeno, M. Lejeune hipotetizó que es posible que en este momento de la historia del griego, la desinencia *-pi* se estuviera integrando en la declinación temática debido a una extensión analógica a partir de los temas en *-ā*.

Las formas pertenecientes a la declinación atemática son abundantes, incluso están atestiguados diferentes temas excepto los temas en labial. En este caso *-pi* se añade directamente sobre el tema produciéndose, por lo tanto, diferentes cambios fonéticos.

- a) Temas en velar:

*po-ni-ki-pi*<sup>391</sup>, φοινιχφι (φοίνιξ, “palmera”).

- b) Temas en dental:

*po-pi*<sup>392</sup>, ποπφι (dorío πῶς, “pie”); *ko-ru-pi*<sup>393</sup>, κορυφι (κόρυς “casco”).

- c) Temas en *-nt-*:

*a-di-ri-ja-pi*<sup>394</sup>, ἀνδριαμφι (ἀνδριάντ- “estatuas de hombres”).

- d) Temas en *-n-*:

*ki-to-pi*<sup>395</sup>, χιτωμφι (χιτῶν “túnica”); *pa-ki-ja-pi*<sup>396</sup>, Σφαγιαμφι (Σγαφιᾶνες, topónimo).

- e) Temas heteróclitos:

*se-re-mo-ka-ra-a-pi*<sup>397</sup>, σειρημοκαρααμφι (“cabezas de sirena”). Este ejemplo tendría en el segundo término del compuesto un formante en nasal alargado en dental *-t-* (\**krs-η-t*). Por otro lado, al estar también atestiguada la forma *se-re-mo-ka-ra-o-re*, σειρημοκαραορει (“con cabeza de sirena”) en la que, por el contrario,

---

<sup>388</sup> PY Ta 707.1; 714.3.

<sup>389</sup> PY Ta 707.1.2; 708.2.

<sup>390</sup> KN Se 891.A.B; X 7814.2. Existe una forma sin una interpretación satisfactoria que podría incluirse dentro de la declinación temática, *o-mo-pi*, pero al no haber acuerdo en la interpretación del término he preferido omitirlo.

<sup>391</sup> PY Ta 714.2.3.

<sup>392</sup> PY Ta 642.3.

<sup>393</sup> PY Ta 642.2.

<sup>394</sup> PY Ta 708.2; 714.2.

<sup>395</sup> KN Ld 787.B.

<sup>396</sup> PY Eb 338.A; Jn 829.7; Ma 221.1.

<sup>397</sup> PY Ta 708.2.

debemos ver en el segundo término del compuesto un formante *-r* y por ello se ha de presuponer una heteróclisis.

f) Temas neutros en *-os*:

*pa-we-pi*<sup>398</sup>, φαρFεσφι (φάρFος, “pieza de tela”).

g) temas en vocal:

*po-ti-pi*<sup>399</sup>, πορτιφι (πόρτις, “ternero”); *ka-ru-pi*, καρυφι (\*καρυς, “nuez”)

La cuestión sobre el número (singular, plural o dual) que representa esta desinencia ha generado también un intenso debate. La mayoría de los autores<sup>400</sup> han interpretado *-pi* como desinencia de plural. P. Hr. Ilievsky<sup>401</sup> consideraba que esta desinencia representaba un estado más avanzado de la lengua griega en los textos homéricos, donde *-pi* / *-φι* representa el número singular, mientras que en las tablillas micénicas únicamente aparecería en plural y dual. M. Lejeune<sup>402</sup> tras observar alternancias de desinencias como *a-di-ri-ja-te* / *a-di-ri-ja-pi*<sup>403</sup>, *e-ka-ma-te* / *e-ka-ma-pi*<sup>404</sup> o *po-ni-ke* / *po-ni-ki-pi*<sup>405</sup> concluyó que solo podían reflejar una alternancia instrumental singular (*-e*) / instrumental plural (*-pi*)<sup>406</sup>. A pesar de esto, este autor también sostiene la posibilidad de que *-pi* se usara para el dual y el singular. Para el dual propone el caso de *du-wo-u-pi*<sup>407</sup> \*δ(υ)Fου-φι o quizás δ(υ)Fουμ-φι, aunque no está muy clara su interpretación y a qué otro sustantivo acompaña o se refiere<sup>408</sup>. El número singular lo ve en el término *e-ru-ta-ra-pi* ἐρυθράφι:

KN Ld 585

.a ] *re-u-ko-nu-ka*, ***e-ru-ta-ra-pi***<sup>409</sup>

.a ] λευκο-ο-*nu-ka*<sup>410</sup> ἐρυθράφι

“con la *o-nu* blanca, con color rojo”

<sup>398</sup> KN L 104.a.

<sup>399</sup> PY Ta 707.2.

<sup>400</sup> Webster, T. B. L. 1958: 37; Ventris, M. – Chadwick, J. 1959<sup>2</sup>; Ruijgh, C. J. 1979: 80-81; Hooker, J. T. 1980.

<sup>401</sup> Ilievsky, P. Hr. 1970 : 109.

<sup>402</sup> Lejeune, M. 1958 : 159-184.

<sup>403</sup> *a-di-ri-ja-te*: PY Ta 707.2 / *a-di-ri-ja-pi*: PY Ta 708.2; 714.2.

<sup>404</sup> *e-ka-ma-te*: PY Ta 642.3 / *e-ka-ma-pi*: PY Ta 713.1.3; 715.1.

<sup>405</sup> *po-ni-ke*: PY 722.1 / *po-ni-ki-pi*: PY Ta 714.2.3.

<sup>406</sup> Sobre la existencia del instrumental singular en micénico y bibliografía al respecto véase López Chala, A. 2014.

<sup>407</sup> PY Eb 149.2; Ep 613.4; Eb 495.1; Ep 613.1; Ep 704.7.

<sup>408</sup> Véase pp. 134-136.

<sup>409</sup> También aparece en contexto similar en KN Ld 573.a; 649.a; 785.2a.

<sup>410</sup> Adjetivo compuesto cuyo primer término se interpreta como λευκός-, “blanco”, y el segundo término, *o-nu-ka*, no existe una interpretación verosímil. Este segundo término se ha interpretado, entre otras interpretaciones, como ονυχα “hilos de la trama (del tejido)”. Véase *DMic. s.v. o-nu-ka*.

KN Ld 785

.1 *po-]ki-ro-nu-ka* , \*161 TELA

.1 ποικίλο-ο-*nu-ka*<sup>411</sup> \*161 TELA

.3 *ki-ri-ta*, / *e-ru-ta-ra-pi* , \*161 TELA [

.3 χρῖστα / ἔρυθρᾱφι \*161 TELA [

“1 con la *o-nu* de diversos colores \*161 TELA / .3 untadas con color rojo \*161 TELA [”

En la misma opinión que M. Lejeune se mueve I. Hajnal<sup>412</sup> quien ofrece los mismos ejemplos para el singular y el dual, pero para el singular también propone el ejemplo de otro color, *ma-ra-pi* “negro”:

PY Cn 418

.3 *re-u-ko*, ***ma-ra-pi***, *pe-ko*, *a-ko-ro-we* BOS + SI

.3 λευκος **μαλαμφι** *pe-ko* (adj.)  
 άχρωFηs<sup>413</sup> BOS + SI

.3“blanco, **con color negro**, *pe-ko* (adj.), sin manchas BÓVIDO CEBÓN

La recopilación de las formas con  $-pi^{414}$  del griego micénico ha sido llevada a cabo a través del *Diccionario Micénico*, vols. I-II (1985-1993), realizado por Francisco Aura Jorro, así como el índice inverso de lemas micénicos que se encuentra en <http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/diccionariomicenico/contenido/inverso.html>. Tras la recopilación de formas con  $-pi$  se ha observado que estas únicamente se encuentran en las tablillas pertenecientes a Cnoso y Pilo<sup>415</sup>. Las ediciones de las tablillas que se han utilizado en este trabajo han sido *Corpus of Mycenaean Inscriptions from Knossos* (Incunabula Graeca 88), 4 vols., J. Chadwick, L. Godart, J.T. Killen, J.-P. Olivier, A. Sacconi, I. A. Sakellarakis, Cambridge – Roma 1986-1998; *The Palace of Nestor at Pylos in Western Messenia*, Vol. 4, *The inscribed documents*, E. L. Bennet Jr. - J. L. Melena - J. P. Oliver (con la colaboración de R. J. Firth y Tom Palaima)<sup>416</sup>.

<sup>411</sup> Compuesto cuyo primer término se interpreta como ποικίλος-. Para el segundo término ver nota n. 410.

<sup>412</sup> Hajnal, I. 1995: 139-151.

<sup>413</sup> Para esta interpretación Luján, E. R. 2014: 55.

<sup>414</sup> En la disciplina de la Micenología, muchos estudiosos transcriben los términos micénicos a caracteres latinos. Sin embargo, he decidido realizar la transcripción de estos términos con caracteres griegos según lo hacen Bernabé, A. - Luján, E. R. 2006. También se ha decidido no incluir los acentos en la transcripción griega debido a que en muchas ocasiones carecemos de paralelos en griego posterior y no es clara la acentuación de los términos.

<sup>415</sup> Existe una forma con *-pi* que aparece junto con la preposición *pa-ra* atestiguada en una tablilla de Tebas. La edición utilizada en este caso será citada en el capítulo donde se trata este ejemplo. Véase pp. 128-129.

416. [https://www.academia.edu/5788888/DRAFT\\_VERSION\\_NOT\\_DEFINITIVE Bennett Melena Oliver Firth Palaima The Palace of Nestor at Pylos in Western Messenia Volume IV The Inscribed Documents.](https://www.academia.edu/5788888/DRAFT_VERSION_NOT_DEFINITIVE_Bennett_Melena_Oliver_Firth_Palaima_The_Palace_of_Nestor_at_Pylos_in_Western_Messenia_Volume_IV_The_Inscribed_Documents)



### 3.1.3 Análisis semántico y funcional de *-pi* (*/p<sup>hi</sup>/*) en griego micénico

#### 3.1.3.1 Instrumento

En el corpus micénico analizado se ha identificado la función Instrumento prototípico en sustantivos con *-pi*, regidos todos por *a-ja-me-no/-na*<sup>417</sup>:

*a-ja-me-no*, ἀγῶμενος, es el nominativo singular masculino del participio de perfecto medio-pasivo con reduplicación “ática” de un verbo atemático \*αἶμι cuyo significado sería “taracear”<sup>418</sup>, mientras que *a-ja-me-na*, ἀγῶμενᾱ, es el nominativo singular femenino del participio anterior. Ambas formas aparecen junto con sustantivos en *-pi* en los siguientes casos:

PY Ta 642

1 .to-pe-za, ra-e-ja, we-a-re-ja, **a-ja-me-na**, a<sub>2</sub>-ro[ ]u-do-pi, ku-wa-no-qe, pa-ra-ke-we-qe[ ] e-ne-wo, pe-[

1. τορπεζα λαθεια Feθαλεια **ἀγῶμενᾱ**  
mesa.NOM.SG de\_piedra.NOM.SG de\_cristal.NOM.SG **taracear.PTC.NOM.SG**

**ἄλος[ ]ύδο(τ)φι** κυFανωι-κ<sup>w</sup>ε<sup>419</sup>  
**aguamarina.INS.PL** pasta\_de\_vidrio\_ azul.DAT.SG-y.CONJ

βαρακFει-κ<sup>w</sup>ε<sup>420</sup>[ ] ἐννεFo πε-[  
vidrio\_de\_color\_verde.DAT.SG-y.CONJ de\_nueve-pies

“mesa de piedra, de cristal, **taraceada con berilios azules**<sup>421</sup>, con pasta de vidrio azul y con vidrio de color verde, de nueve pies”

PY Ta 707<sup>422</sup>

.1 ku-te-se-jo, to-no, ku-ru-sa-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, o-ni-ti-ja-pi 1 ta-ra-nu-qe, **a-ja-me-no**, e-re-pa-te-jo, **au-de-pi** 1

.1 κυτεσειος θορνος χρῶσᾱφι ὀπικελεμνιᾱφι ὀρνιθιᾱφι 1  
de\_ébano.NOM.SG trono.NOM.SG de\_oro.INS.PL respaldo.INS.PL pájaro.INS.PL

θρανυς **ἀγῶμενος** ἐλεφαντειοις **au-de-pi** 1  
escabel.NOM.SG **taracear.PTC.NOM.SG** de\_marfil.DAT.PL **au-de-pi.INS.PL**

“trono de ébano, con respaldo de oro, con pajaritos 1; escabel **taraceado con au-de-pi**<sup>423</sup> de marfil 1”

<sup>417</sup> Todos los ejemplos existentes pertenecen a la tablillas de Pilo de la serie Ta cuyos documentos registran una serie de objetos (trébedes, mesas, escabeles, etc.) definidos cuidadosamente. Estos Instrumentos prototípicos son los que M. Lejeune denomina Instrumental de medio, véase p. 98.

<sup>418</sup> Bernabé, A. - Luján, E. R. 2006: 198; 2012: 634 y ss. Para la etimología de este término véase García Ramón, J. L. 1994-1995.

<sup>419</sup> Sigo la interpretación de Piquero, J. 2015; 2015a; 2015b.

<sup>420</sup> Para la interpretación de *pa-ra-ku-we* sigo a Piquero Rodríguez, J. 2015; 2015a; 2015b.

<sup>421</sup> Compuesto formado por el genitivo ἄλδς (mar) y por ὑδωρ (agua). Probablemente sea un material similar al berilio azul. Véase Piquero, J. 2015; 2015a; 2015b.

<sup>422</sup> Ejemplos similares en PY Ta 708.1; PY Ta 710.1; PY Ta 721.1-5.

PY Ta 708<sup>424</sup>

.3 *ta-ra-nu, ku-te-se-jo, a-ja-me-no, e-re-pa-te-jo, a-di-ri-ja-pi, re-wo-pi-qe* 1

.3 θρανυς κυτεσειος ἀγῶμενος ἐλεφαντειοις  
escabel.NOM.SG de\_ébano.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_marfil.DAT.PL

ἀνδριαμφι λεΦομφι-κ<sup>w</sup>ε 1  
figura\_de\_hombre.INS.PL león.INS.PL-y.CONJ

“escabel de ébano, taraceado con figuras de hombres y con leones de marfil 1”

PY Ta 714

.2 (to-no) *a-ja-me-na, ku-ru-so, a-di-ri-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-o-re-qe, ku-ru-so, ku-ru-so-qe, po-ni-ki-pi* 1

.2 (θορνος) ἀγῶμενᾶ χρῶσοις ἀνδριαμφι  
trono.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_oro.DAT.PL figura\_de\_hombre.INS.PL

σειρημοκαραθορει-κ<sup>w</sup>ε χρῶσφ χρῶσοις-κ<sup>w</sup>ε  
cabeza\_de\_sirena.DAT.SG-y.CONJ de\_oro.DAT.SG de\_oro.DAT.PL-y.CONJ

φοινιχφι 1  
palmera.INS.PL

“(trono) taraceado con figuras de hombres de oro, con una cabeza de sirena de oro, y con palmeras de oro 1”

.3 *ku-wa-ni-jo-qe, po-ni-ki-pi* 1 *ta-ra-nu, a-ja-me-no, ku-wa-no, pa-ra-ku-we-qe, ku-ru-su-qe, ku-ru-sa-pi-qe, ko-no-ni-pi* 1

.3 κυΦανιοις-κ<sup>w</sup>ε<sup>425</sup> φοινιχφι 1 θρανυς ἀγῶμενος  
de\_pasta\_de\_vidrio\_azul.DAT.PL-y.CONJ palmera.INS.PL escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG

κυΦανφ βαρακΦει-κ<sup>w</sup>ε [ ] χρῶσφ  
pasta\_de\_vidrio\_azul.DAT.SG vidrio\_de\_color\_verde.DAT.SG-y.CONJ de\_oro.INS.SG

χρῶσᾶφι \*κονονιφι<sup>426</sup>  
de\_oro.INS.PL franjas.INS.PL

“con palmeras de pasta de vidrio azul 1, escabel taraceado con pasta de vidrio de color azul, vidrio de color verde y con oro, y con franjas de oro 1”

PY Ta 722

.2 *ta-ra-nu, a-ja-me-no, e-re-pa-te-jo, ka-ra-a-pi, re-wo-te-jo, so-we-no-qe, \*220* 1

.2 θρανυς ἀγῶμενος ἐλεφαντειοις καρᾱηαμφι λεΦοντειοις  
escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_marfil.DAT-INS.PL cabeza.INS.PL león.DAT.PL

<sup>423</sup> No hay una interpretación satisfactoria del término *au-de-pi*, pero sí está claro que se refiere a un elemento de ornamentación.

<sup>424</sup> Ejemplo similar en PY Ta 714.2.

<sup>425</sup> Adj. instr. pl. derivado de *ku-wa-no*.

<sup>426</sup> Este término se ha relacionado con el griego κανονίς “banda, franja”. Véase *DMic. s.v. ko-no-ni-pi*.

*so-we-no-κ<sup>w</sup>ε* <sup>427</sup> \*220 1  
*so-we-no-y*.CONJ

.2 “escabel **taraceado con cabezas** de leones de marfil, y con *so-we-no*, \*220 1”

PY Ta 722

.3 *ta-ra-nu, a-ja-me-no, e-re-pa-te-ja-pi, ka-ru-pi* \*220 1 *ta-ra-nu, a-ja-me-no, e-re-pa-te-ja-pi, ka-ru-pi* \*220 1

.3 θραρυς ἄγᾱμενος ἐλεφαντειᾱφι καρυφι \*220 1  
escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_marfil.INS.PL nuez.INS.PL

θραρυς ἄγᾱμενος ἐλεφαντειᾱφι καρυφι \*220 1  
escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_marfil.INS.PL nuez.INS.PL

“escabel **taraceado con nueces** de marfil \*220 1; escabel **taraceado con nueces** de marfil \*220 1”

En los ejemplos expuestos anteriormente se observa que hay una acción realizada con una entidad manipulable e inanimada. El participio pasivo *a-ja-me-na* / *a-ja-me-no* refleja la acción que se ha realizado, en este caso “taracear”, y el sustantivo con la desinencia *-pi* representa la entidad manipulable e inanimada con la que se ha llevado a cabo la acción de taracear. También aparecen las entidades pacientes que reciben la acción de taracear y que son, por lo tanto, sujetos del participio pasivo: escabeles, tronos y mesas. En los contextos de instrumentalidad es necesario que haya un agente para que lleve a cabo la acción, sin embargo en los ejemplos registrados en el corpus de micénico el agente no se encuentra explícito debido a la tipología de los textos.

### 3.1.3.1.1 Instrumento no prototípico

Existen una serie sustantivos con *-pi* en cuyo contexto no se realiza una acción, por lo tanto no hay un agente (ni implícito ni explícito), y no aparece la entidad manipulable con la que el agente habría llevado a cabo la acción. Debido a la ausencia de estos elementos, la función Instrumento que desempeñan estos sustantivos con *-pi* tienen características menos prototípicas que los ejemplos anteriores.

Conviene hacer una división de los ejemplos de Instrumento no prototípico según su contexto:

<sup>427</sup> Designa un motivo ornamental de *ta-ra-nu*, pero su identificación e interpretación es discutida.

a) *qe-qi-no-me-na* / *qe-qi-no-to*

En este primer grupo la forma en *-pi* depende de *qe-qi-no-me-na* o *qe-qi-no-to*. *qe-qi-no-me-na*, \* $\gamma^w \epsilon \gamma^w \iota \omega \mu \epsilon \nu \bar{a}$ , es un nominativo singular femenino del participio perfecto medio-pasivo del verbo \* $\gamma^w \iota \omega \omega$ , mientras *qe-qi-no-to* \* $\gamma^w \epsilon \gamma^w \iota \omega \tau \omicron \varsigma$  se interpreta como un adjetivo verbal en *-to* derivado, también, de \* $\gamma^w \iota \omega \omega$ <sup>428</sup>. Este verbo posiblemente pertenezca semánticamente a los procedimientos de decoración del mobiliario<sup>429</sup>. Con toda probabilidad \* $\gamma^w \iota \omega \omega$  designa un proceso de fabricación diferente al de *a-ja-me-na*, “taracear”, y tendría un significado de “tallar”. Se ha generado una gran discusión sobre significado exacto de este término, el cual se ha puesto en relación con  $\delta \iota \nu \omega \tau \omicron \varsigma$ , presente en Homero  $\kappa \lambda \iota \sigma \eta \nu \dots \delta \iota \nu \omega \tau \eta \nu \acute{\epsilon} \lambda \epsilon \phi \alpha \nu \tau \iota \kappa \alpha \iota \acute{\alpha} \rho \gamma \acute{\upsilon} \rho \omega$ <sup>430</sup> “una silla taraceada con marfil y plata”. También se ha propuesto que cuando este término aparece referido a piezas de mobiliario significa “torneado”, especialmente cuando se refiere a patas de muebles. Sin embargo, esta interpretación es difícil en los textos micénicos ya que *qe-qi-no-me-na* / *qe-qi-no-to* siempre aparecen seguidos de un término en dativo-instrumental que se refiere a motivos ornamentales, de adorno, de este modo una interpretación más satisfactoria sería “tallado/a con...”<sup>431</sup>. Igual que ocurría con el Instrumento prototípico, los ejemplos pertenecientes a este grupo aparecen en la descripción del mobiliario de la serie Ta de Pilo<sup>432</sup>:

PY Ta 642

2. *to-pe-za, ra-e-ja, me-no-e-ja, e-re-pa-te, a-ja-me-na, qe-qi-no-to, au-de-pi, ko-ru-pi-qe* 1

2.  $\tau \omicron \rho \pi \epsilon \zeta \alpha$   $\lambda \alpha \theta \epsilon \iota \alpha$   $\mu \eta \nu \omicron \theta \epsilon \iota \alpha$   $\acute{\epsilon} \lambda \epsilon \phi \alpha \nu \tau \epsilon \iota$   $\acute{\alpha} \gamma \alpha \iota \mu \epsilon \nu \bar{a}$   
 mesa.NOM.SG de\_piedra.NOM.SG de\_luna.NOM.SG marfil.DAT.SG taracear.PTC.NOM.SG

$\gamma^w \epsilon \gamma^w \iota \omega \tau \omicron \varsigma$  ***au-de-pi***  $\kappa \omicron \rho \upsilon \phi \iota - \kappa^w \epsilon$  1  
 tallar.PTC.NOM.SG ***au-de-pi*** ***nuez***.INS.PL-y.CONJ

“1 mesa de piedra de luna<sup>433</sup>, taraceada con marfil, **tallado con *au-de-pi* y yelmos**”

<sup>428</sup> La reduplicación que presenta *qe-qi-no-to* obliga a explicar *qe-qi-no-me-na* como una haplología de \**qe-qi-no-me-na*, o viceversa, a entender que *qe-qi-no-to*, al ser un cuasi-participio, lleva reduplicación. Bernabé, A. - Luján, E. R. 2006: 333, s.v. *qe-qi-no-to*.

<sup>429</sup> *DMic.* s.v. *qe-qi-no-me-na, qe-qi-no-ta, qe-qi-no-to*

<sup>430</sup> *Od.* XIX, 56.

<sup>431</sup> Bernabé, A. - Luján, E. R. 2012: 628.

<sup>432</sup> Únicamente existen tres ejemplos de esta construcción.

<sup>433</sup> El adjetivo en  $-\epsilon \iota \omicron \varsigma$  indica materia, aunque en este caso el material es difícil de identificar. Otras propuesta de interpretación menos exitosas han sido “...decorado con lúnulas” y “semicircular”. *DMic.* s.v. *ra-e-ja*.

PY Ta 707

.2 *to-no, ku-te-se-jo, e-re-pa-te-ja-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-o-re, qe-qi-no-me-na, a-di-ri-ja-te-qe, po-ti-pi-qe* 1

.2 θορνος κυτεσειος ἐλεφαντειᾶφι ὀπικελεμνιάφι σειρημοκαραθορει  
trono.NOM.SG de\_ébano.NOM.SG de\_marfil.INS.PL respaldo.INS.PL cabeza\_de\_sirena.DAT.SG

γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινωμενᾶ ἀνδριαντει-κ<sup>w</sup>ε πορτιφι-κ<sup>w</sup>ε 1  
tallar.PTC.NOM.SG figura\_de\_hombre.DAT.SG-y.CONJ ternero.INS.PL-y.CONJ

“1 trono de ébano, con respaldo de marfil, tallado con una cabeza de sirena, con una figura de hombre y **con terneros**”

PY Ta 708

.2 *to-no, ku-te-se-jo, e-re-pa-te-ja-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-a-pi, qe-qi-no-me-na, a-di-ri-ja-pi-qe*

.2 θορμος κυτεσειος ἐλεφαντειᾶφι ὀπικελεμνιάφι σειρημοκααραηαφι  
trono.NOM.SG de\_ébano.NOM.SG de\_marfil.INS.PL respaldo.INS.PL cabeza\_de\_sirena.INS.PL

γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινωμενᾶ ἀνδριαμφι-κ<sup>w</sup>ε  
tallar.PTC.NOM.SG figura\_de\_hombre.INS.PL-y.CONJ

“trono de ébano, con respaldo de marfil, tallado con cabezas de sirenas y **con figuras de hombres**”

b) *a-ra-ru-ja*

Dentro de este grupo se incluyen los Instrumentos no prototípicos que están regidos por el participio *a-ra-ru-ja*. Este término es el nominativo femenino singular del participio perfecto activo correspondiente al verbo del griego clásico ἀραρίσκω, cuyo significado es “estar provisto” y que según el *DGE* rige dativo-instrumental. La diferencia de este participio frente a las formas verbales anteriores es que puede ser sustituido por “con” y el sentido no variaría: “provisto de riendas = con riendas”.

KN Sd 4401+8718+fr<sup>434</sup>

.a *a-ra-ru-ja, a-ni-ja-pi, wi-ri-ni-jo, o-po-qo, ke-ra-ja-pi, o-pi-i-ja-pi* CUR[

.a ]απαρνια<sup>435</sup> ἀν<sup>h</sup>ιᾶφι Ἐρινιοις ὀπωκ<sup>w</sup>οις  
estar\_provisto.PTC.NOM.SG rienda.INS.PL de\_cuero.DAT.PL anteojera.DAT.PL

κεραηιᾶφι ὀπιηιᾶφι CUR[  
de\_cuerno.INS.PL aplique.INS.PL

<sup>434</sup> Ejemplos similares en KN Sd 4405+4410+fr.b; 4408+4411+6055+fr.a; 4413.a; <4450>+4483.b. Todos los ejemplos de *a-ra-ru-ja* + *-pi* aparecen en Cnoso, en la serie donde se registran el estado de unos carros dentro de diferentes talleres.

<sup>435</sup> El término aparece en femenino y la traducción en masculino porque *a-ra-ru-ja* se refiere al ideograma CUR, “CARRO”, cuyo término en micénico es *i-qi-ja*, \*iḱk<sup>w</sup>iᾶ.

“Provisto de riendas, de anteojeras de cuero, de apliques<sup>436</sup> hechos de cuerno, CARRO[”

c) sustantivos con *-pi* sin presencia de formas verbales

En este tipo de construcciones aparecen sustantivos con *-pi* sin estar regidos o determinados por un participio, contrariamente a lo que se ha expuesto hasta este momento. Estos casos son mucho más abundantes que los anteriores y el valor no Instrumento no prototípico<sup>437</sup> sería consecuencia de que el término en *-pi* alude a una entidad que forma parte de la equipación de una persona o al adorno de un objeto, sin que efectivamente se haga uso de ella.

Aparecen con bastante frecuencia en Pilo, de nuevo en la serie Ta<sup>438</sup> y sobre todo en las series de Cnoso Se, Sd y Sf<sup>439</sup> donde se registran carros y su estado dentro de un taller.

En Pilo aparecen los siguientes ejemplos:

PY Ta 713<sup>440</sup>

.1 *to-pe-za, ra-e-ja, ku-te-se-jo, e-ka-ma-pi, e-re-pa-te-jo-qe, a-pi-qo-to, e-ne-wo-pe-za, qe-qi-no-me-na, to-qi-de* 1

.1 *τορπεζα λαθεια κυτσειοις έχμαχφι*  
 mesa.NOM.SG de\_piedra.NOM.SG de\_ébano.DAT.PL soporte.INS.PL

*ἐλεφαντειοις-κ<sup>w</sup>ε άμφιγ<sup>w</sup>οτος έννεφοπεζα γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινωμενā*  
 marfil.DAT.PL-y.CONJ en\_forma\_de\_ocho.NOM.SG de\_nueve\_pies.NOM.SG tallar.PTC.NOM.SG

*τορκ<sup>w</sup>ίδει* 1  
 espiral.DAT.SG

“1 mesa de piedra, **con soportes** de ébano y marfil, en forma de ocho<sup>441</sup>, de nueve pies, tallada con una espiral”

<sup>436</sup> El término *o-pi-i-ja-pi* es un compuesto formado por el preverbio *ὅπ* “sobre” e *-i-ja*, probablemente de la raíz nominal \**ĩā* “correa” (gr. *ἰμάς* “correa de cuero”). De este modo este término se refiere a los apliques sobre las correas de las riendas. Bernabé, A. - Luján, E. R. 2012: 630-631.

<sup>437</sup> Esta función del Instrumento es la que M. Lejeune denomina Instrumental comitativo, véase p. 98.

<sup>438</sup> Aparece algún caso en la serie PY Vn, donde se encuentran una serie de listas de deidades, personas, etc., y PY Ub, donde se registran diferentes productos.

<sup>439</sup> También aparecen algunos ejemplos muy fragmentarios en la series KN Ld, donde se mencionan tejidos y telas, y KN K donde se describen vasos.

<sup>440</sup> Ejemplos similares en PY Ta 713.3 y PY Ta 715.1.

<sup>441</sup> En este caso sigo la interpretación propuesta por Bernabé, A. 1998. Para otras propuestas ve *DMic. s.v. a-pi-qo-to*.

PY Ta 707

.1 *ku-te-se-jo, to-no, ku-ru-sa-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, o-ni-ti-ja-pi* 1 *ta-ra-nu-qe, a-ja-me-no, e-re-pa-te-jo, au-de-pi* 1

.1 κυτεσειος θορνος χρῦσᾱφι ὀπικελεμνιάφι ὀρνιθιάφι 1  
de\_ébano.NOM.SG trono.NOM.SG de\_oro.INS.PL respaldo.INS.PL pájaro.INS.PL  
θρανυς ἀγαμιμενος ἐλεφαντειοις *au-de-pi* 1  
escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG de\_marfil.DAT-INS.PL *au-de-pi*.INS.PL

“trono de ébano, **con respaldo de oro, con pajaritos** 1; escabel taraceado con *au-de-pi* de marfil 1”

.2 *to-no, ku-te-se-jo, e-re-pa-te-ja-pi, o-pi-ke-re-mi-ni-ja-pi, se-re-mo-ka-ra-o-re, qe-qi-no-me-na, a-di-ri-ja-te-qe, po-ti-pi-qe* 1

.2<sup>442</sup> θορνος κυτεσειος ἐλεφαντειᾱφι ὀπικελεμνιάφι  
trono.NOM.SG de\_ébano.NOM.SG de\_marfil.INS.PL respaldo.INS.PL  
σειρημοκαραθορει γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινωμενᾱ ἀνδριαντει-κ<sup>w</sup>ε πορτιφι-  
cabeza\_de\_sirena.DAT.SG tallar.PTC.NOM.SG figura\_de\_hombre.DAT.SG-y.CONJ ternero.INS.PL-  
κ<sup>w</sup>ε 1  
y.CONJ

“1 trono de ébano, **con respaldo** de marfil, tallado con una cabeza de sirena, con una figura de hombre y con terneros”

PY Ta 714

.3 *ku-wa-ni-jo-qe, po-ni-ki-pi* 1 *ta-ra-nu, a-ja-me-no, ku-wa-no, pa-ra-ku-we-qe, ku-ru-so-qe, ku-ru-sa-pi-qe, ko-no-ni-pi* 1

.3 κυFανιοις-κ<sup>w</sup>ε<sup>443</sup> φοινιχφι 1 θρανυς ἀγαμιμενος  
de\_pasta\_de\_vidrio\_azul.INS.PL-y.CONJ palmera.INS.PL escabel.NOM.SG taracear.PTC.NOM.SG  
κυFανωι βαρακFει-κ<sup>w</sup>ε [ ] χρῦσῳ  
pasta\_de\_vidrio\_azul.DAT.SG vidrio\_de\_color\_verde.DAT.SG-y.CONJ de\_oro.DAT.SG  
χρῦσᾱφι \*κονονιφι  
de\_oro.INS.PL franjas.INS.PL

“**con palmeras** de pastas de vidrio azul 1, escabel taraceado con pasta de vidrio azul, vidrio de color verde y con oro, y con franjas de oro 1”

PY Ta 642

.3 *to-pe-za, ra-e-ja, a-pi-qo-to, e-re-pa-te-jo, po-pi, e-ka-ma-te-qe, qe-qi-no-to-qe, to-qi-de*

.3 τορπεζα λαθεια ἄμφιγ<sup>w</sup>οτος ἐλεφαντειοις  
mesa.NOM.SG de\_piedra.NOM.SG forma\_de\_ocho.NOM.SG de\_marfil.DAT.PL

<sup>442</sup> Ejemplo similar en PY Ta 708.2.

<sup>443</sup> Adjetivo instr. pl. derivado de *ku-wa-no*.

ποπι ἐχματει-κ<sup>w</sup>ε γ<sup>w</sup>εγ<sup>w</sup>ινωτος τορκ<sup>w</sup>ιδει  
 pie.INS.PL soporte.DAT.SG-y.CONJ tallada.NOM.SG espiral.DAT.SG

“mesa de piedra, en forma de ocho, **con pies** de marfil, con soporte, tallada con una espiral”

PY Ub 1315

.1 ]-wo-ja, a-ni-ja, **te-u-ke-pi**, 5 di-pte-ra<sub>3</sub> e-ru-ta-ra 16 [

.1 ]-wo-ja ἀν<sup>h</sup>ια θευχεσφι 5 διφθεραι ἐρυθραι 16[  
 rienda.NOM.PL **accesorio.INS.PL** piel.NOM.PL roja.NOM.PL

“Riendas ]-wo-ja<sup>444</sup>, **con accesorios**, 5; pieles rojas 16 [”

En las tablillas pertenecientes a Cnoso se encuentran los siguientes casos<sup>445</sup>:

Kn K 434

.2 ]de-wa-pi, ko-no-ni-pi, \*217<sup>VAS</sup>

.2 ]de-wa-pi κανονιφι \*217<sup>VAS</sup>  
 ¿?.INS.PL franja.INS.PL

“]de-wa-pi<sup>446</sup> **con franjas** \*217<sup>VAS</sup>,”

KN Sd 4403+5114+frr.<sup>447</sup>

.a e-re-pa-te-jo, o-po-qo, **ke-ra-ja-pi, o-pi-ja-pi**, “ko-ki-da, o-pa” CUR 3

.a ἐλεφαντειοις ὀπωκ<sup>w</sup>οις κεραχιῶφι ὀπιχιῶφι  
 marfil.DAT.PL antejera.DAT.PL **de\_cuero.INS.PL aplique.INS.PL**

“Κοργιδῶς<sup>448</sup>, ὀπά” CUR 3  
 Cócida.GEN.SG taller.NOM.SG

“con anteojeras de marfil, **con apliques hechos de cuerno**, taller de Cócidas, CARRO 3”

<sup>444</sup> ]-wo-ja es el final de un adjetivo femenino, nominativo plural, que va concordando con a-ni-ja pero debido a su estado fragmentario se desconoce su significado. Véase *DMic. s.v. ]-wo-ja*.

<sup>445</sup> Además de los estos ejemplos, en las tablillas de Cnoso también aparece los términos *ma-te-u-pi* (KN K 877) y *ne-qa-sa-pi* (KN K 872). También se encuentra el término *o-mo-pi* (KN Se 891), el cual podría hacer referencia a un elemento ornamental de un carro, fabricado en marfil y sin interpretación griega satisfactoria. La interpretación más plausible fue propuesta por Ruijgh, C. J. 1967: 242, n. 49, quien pone en relación el término *o-mo-pi* ὀμοφι “con cadenas o guirnalda” con el griego clásico ὄρμος, “cadena, guirnalda”. Véase Bernabé, A. *et alii* 1992-1993: 141 - 142.

<sup>446</sup> Probablemente sea un adjetivo femenino que concuerda con *ka-no-ni-pi*, pero no existe una interpretación satisfactoria. *DMic. s.v. ]de-wa-pi*.

<sup>447</sup> Ejemplos similares en KN Sd 4404+frr.a; 4404+4410+frr.a; 4406.1.2a; 4407+4414; +4481+frr.(3)a; 4412+frr.a; 4413.a; 4415+4417+4469+frr.a; <4450>+4483.a; 5091+6066+frr.a; Sf 4428.a.

<sup>448</sup> Posible error haplográfico por *ko-ki-da-<o>*. Otros posibles interpretaciones son *Κορχιδῶς* o *Κολχιδῶς*.



KN L 104

a ]*pa-we-pi*

a ]**φαρῒσσοι** [ [  
manto.INS.PL

“ ] **con mantos** [”

En relación con este tipo de Instrumento no prototípico, Frederik M. J. Waanders<sup>449</sup> propone que la forma *-pi* tendría un valor “*Ornative*”, que define como una parte, propiedad o accesorio con la que una cosa o persona es decorada o está provista, y “*Supplementary*”, que define simplemente como un accesorio. Realmente no queda muy clara la diferencia entre una categoría y otra, y utiliza el mismo ejemplo para ambos:

KN Sd 4401+8718+fr

.a ]*a-ra-ru-ja, a-ni-ja-pi, wi-ri-ni-jo, o-po-qo, ke-ra-ja-pi, o-pi-i-ja-pi* CUR[

.a ]**απαρνια** **ἀνῒαφι** **ῒρινιοις** **ὀπωκῒοις**  
estar\_provisto.PTC.NOM.SG rienda.INS.PL de\_cuero.DAT.PL anteojera.DAT.PL

**κεραῒαφι** **ὀπιῒαφι** CUR[  
de\_cuerno.INS.PL **aplique.INS.PL**

“**Provisto de riendas**, de anteojeras de cuero, **de apliques** hechos de cuerno, CARRO[”

F. M. J. Waanders también hace una subclasificación de la categoría “*Supplementary*”. Él piensa que los instrumentales que no están regidos por ningún participio deben ser considerados como “*independent o autonomous Supplementary*”. Esta subclasificación equivale a lo que se ha denominado anteriormente como Instrumento no prototípico.

Este autor expone en sus conclusiones que en micénico no está atestiguado el Instrumento en sus características más prototípicas, sino que solo habría “*Supplementary*” y “*Ornative*”. La explicación de esto tampoco parece muy convincente puesto que él alega que al palacio solo le interesan los productos manufacturados y no los instrumentos con los que se hacen. Es decir, en la construcción “taraceado con figuras” la función Instrumento no la cumpliría “figuras” (que en realidad es con lo que se taracea) sino el objeto con el que se realizaría la figura, un martillo o un cincel por ejemplo.

---

<sup>449</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 69-74.

### 3.1.3.2 Ubicación

La función Ubicación ha sido identificada sustantivos con *-pi* que designan topónimos. En Cnoso el testimonio de esta función es escaso, tan solo aparece en dos tablillas, KN V145 y KN D147:

KN V145<sup>450</sup>

.0 *sup. mut.*

.1 *ta-mo-* [

.2 *u-wo-qe-ne* / *u-du-ru-wo*<sup>451</sup> 4 o 6

.3 *we-re-we* / *ku-pa-sa* 4 o 6

.4 *we-re-we*, / ***ka-ta-ra-pi*** 4 o 6

.5 *a-ke-to-ro* / *to-ni* 2 o 10 [[ ]]

.6 [[ 40 o 33 ]]

“*sup. mut.* (1) *ta-mo-*[; (2) *u-wo-qe-ne* (apel.) / en *Odrus* (top.) 4 o 6; (3) *we-re-we*, en *Kypasa* 4 o 6; (4) *we-re-we* **en Katrai** 4 o 6; (5) *a-ke-to-ro* (apel.) / *to-ni* (top.) 2 o 10 [[ ]]; (6) [[ 40 o 33 ]]

Aunque el estado de conservación de esta tablilla no es idóneo, si se observa en su conjunto, se aprecia que *ka-ta-ra-pi* “en Katrai” aparece en la misma posición que el resto de topónimos que están en caso locativo, cuyo valor es Ubicación. Además, a lo largo de toda la tablilla se repite la misma fórmula consistente en un apelativo seguido de un topónimo. Por lo tanto, *ka-ta-ra-pi* también desempeña la función Ubicación.

A pesar de esta evidencia para la identificación de *-pi* como Ubicación en *ka-ta-ra-pi*, F. M. J. Waanders<sup>452</sup> sigue pensando que es bastante probable que sea un ablativo con valor Origen. La traducción que él proporciona es “*we-re-we* procedentes de *Katrai* 4 o 6”.

KN DI 47

.1 ]*e-ke*, *e-u-da-i-ta* OVIS<sup>f</sup> 39 [

.2 ]*ki-u-ro*, / ***su-ki-ri-ta-pi*** o *ki* OVIS 15 [

.1 ]*e-ke* Εὐδαίτης OVIS<sup>f</sup> 39 [

.2 ]Κίτρος / **Συγριτᾶφι** o *ki* OVIS 15 [

“(1)]*e-ke*, *Eudetes* OVEJA<sup>f</sup> 39 [; (2) *Ciyro* / **en Sugritas** o *ki* OVEJA 15 [”

<sup>450</sup> En la tablilla KN D 7773 existe una posible lectura *ka-ta-ra-pi* pero el contexto es muy fragmentario.

<sup>451</sup> Forma alternante de *o-du-ru-we*, KN C 902.6.

<sup>452</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 85.

En este ejemplo, la comparación con el resto de la tablilla para contrastar el valor Ubicación de *-pi* en *su-ki-ri-ta-pi* no es apropiada, puesto que KN DI 47 es una tablilla fragmentaria y los pocos términos que en ella aparecen no tienen una interpretación satisfactoria. Por su parte, F. M. J. Waanders<sup>453</sup> argumenta que es imposible la interpretación de *su-ki-ri-ta-pi* como ablativo con valor Origen. Según él, en KN DI 47 se registran unas deudas y estas no vendrían de ningún lugar sino que se encuentran en un lugar, de este modo *su-ki-ta-ra-pi* tendría valor Ubicación. A pesar del argumento poco sólido ofrecido por este autor, la única evidencia que se puede aportar para considerar que *su-ki-ri-ta-pi* desempeña la función Ubicación es la comparación de KN DI 47 con otras tablillas de Pilo, donde aparece la misma estructura de antropónimo + topónimo<sup>454</sup>.

En Pilo la abundancia de casos en *-pi* es mayor y por lo tanto da lugar a un amplio conjunto de interpretaciones. El corpus de Pilo se puede dividir en casos donde aparece solo el topónimo + inventario, donde aparece la fórmula antropónimo + topónimo o viceversa, y por último cuando aparece el topónimo seguido de un complemento preposicional.

#### Topónimo + inventario

La lista de ejemplos donde aparece la construcción formada por topónimo + inventario es bastante amplia. Es necesario contrastar los ejemplos en *-pi* con otras tablillas de la misma serie para poder conocer qué función tienen estas formas en *-pi*.

PY Na 530

*ra-i-pi*<sup>455</sup>, SA 14      Δαηιφι SA 14      “En *Dahis* SA 14”

PY Na 513

*pe-re-wo-te*, SA 30      ΦλειFοντει SA 30      “En *Phleiwonte*, SA 30”

PY Na 419

*re-u-ko-to-ro*, SA 10      Λευκτροι SA 10      “En *Leutron* SA 10”

Tras comparar un topónimo en *-pi* con los topónimos que aparecen en otras tablillas de la misma serie y observar que estos últimos, que están en caso dativo-locativo con una

<sup>453</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 84-85.

<sup>454</sup> Véase pp. 115-120.

<sup>455</sup> Otros ejemplos similares son *a-sa-pi* (PY Na 523), *da-we-u-pi* (PY Cn 485), *mo-ro-ko-wo-wo-pi* (PY La 635), *pa-ki-ja-pi* (PY Ma 221.1), *po-to-ro-wa-pi* (PY Aa 76; La 623; Na 262), *wa-a<sub>2</sub>-te-pi* (PY Na 1009).

función Ubicación, ocupan la misma posición que la forma en *-pi*, se llega a la conclusión de que el topónimo en *-pi* también posee una función Ubicación.

Igualmente, para poder conocer qué función tiene un topónimo en *-pi*, conviene compararlo con el texto del resto de la tablilla:

PY Nn 228<sup>456</sup>

.1 <i>o-o-pe-ro-si, ri-no, o-pe-ro</i>	.1 ὥς ὀφελλονσι λινον ὀφελος así deber.3PL.PRS lino.AC.SG deuda.NOM.SG
.2 <i>u-ka-jo, SA 20 ro-o-wa, SA 35</i>	.2 Ὑρχαιωι SA 20 ὙοFoFāi SA 35
.3 <i>pu<sub>2</sub>-ra<sub>2</sub>-a-ke-re-u, SA 10 ke-i-ja-ka-ra-na</i>	.3 Φυλλᾱγαρηυ SA 10 <i>ke-i-ja-ka-ra-na</i> (top.)
.4 SA 5 <i>di-wi-ja-ta, SA 60</i>	.4 SA 5 <i>di-wi-ja-ta</i> (top.) SA 60
.5 <i>a-pi-no-e-wi-jo SA 28</i>	.5 ἈμφινωηFιωι SA 28
.6 <i>po-ra-pi, SA 10, e-na-po-ro, SA 33</i>	.6 <i>po-ra-pi</i> (top.) SA 10 Ἐναρσφορωι SA 33
.7 <i>te-tu-ru-we SA 10</i>	.7 <i>te-tu-ru-we</i> (top.), SA 10
.8-15 <i>vacant</i>	.8-15 <i>vacant</i>

“(1) Así deben lino, deuda; (2) en Hirceo, SA 20, en *Rhowa*, SA 35; (3) en *Phyllagreus*, SA 10, en *ke-i-ja-ka-ra-na* (antrop.); (4) en *di-wi-ja-ta* (top.), SA 60; (5) en *Amphinohewos* SA 28; (6) **en *po-ra-pi*** (top.), SA 10, en *Enarsphoros*, SA 33; (7) en *te-tu-ru-we* (top.), SA 10; (8-15) *vacant* ”

Tras observar la tablilla donde aparece *po-ra-pi*, se aprecia que este término aparece en la misma posición que el resto de topónimos en caso dativo-locativo, función Ubicación. De este modo, *po-ra-pi* también representa el caso locativo con una función Ubicación.

#### Topónimo + antropónimo (o viceversa)

Estos ejemplos están constituidos por fórmulas que constan de un topónimo seguido de un antropónimo, aunque en algunos casos el orden es el contrario. La

<sup>456</sup> El término *po-ra-pi* también aparece en las tablillas PY An 1.4 y PY Mn 1408.2 en la misma posición que en PY Nn 228.

comparación con otras tablillas de la misma serie y con el resto de la tablilla, donde aparecen locativos en la misma posición que las formas en *-pi*, permite conocer qué función tendrían los ejemplos en *-pi*. La lista de casos en *-pi* encuadrados en este tipo de fórmulas es bastante extensa, de modo que a continuación solo analizaré una tablilla donde aparecen dos ejemplos bastantes significativos<sup>457</sup>:

#### PY Jn 829

.1 <i>jo-do-so-si, ko-re-te-re, du-ma-te-qe,</i>	.1 γως δωσονσι <i>ko-re-te-re</i> <sup>458</sup> δυμαντες <sup>459</sup> -κ <sup>w</sup> ε
.2a <i>-e-we-qe</i>	.2 <i>po-ro-ko-re-te-re-κ<sup>w</sup>ε</i> <sup>460</sup>
.2b <i>po-ro-ko-re-te-re-qe, ka-ra-wi-po-ro-qe, o-pi-su-ko-qe, o-pi-ka-pe-</i>	κλᾱΦιφοροι-κ <sup>w</sup> ε ὀπισῦκοι-κ <sup>w</sup> ε <i>o-pi-ka-pe-e-we</i> <sup>461</sup> -κ <sup>w</sup> ε
.3 <i>ka-ko, na-wi-jo, pa-ta-jo-i-qe, e-ke-si-qe, a<sub>3</sub>-ka-sa-ma,</i>	.3 χαλκον ναFFιον <sup>462</sup> παλταιοις-κ <sup>w</sup> ε ἐγγεσι-κ <sup>w</sup> ε αἰκσμανς
.4 <i>pi-*82, ko-re-te, AES M 2 po-ro-ko-re-te AES N 3</i>	.4 <i>pi-*82 (top.) χωρητηρ AES M 2 po-ro-ko-re-te AES N 3</i>
.5 <i>me-ta-pa, ko-re-te AES M 2 po-ro-ko-re-te AES N 3 [ ] vacat</i>	.5 Μεταπᾱι <i>ko-re-te AES M 2 po-ro-ko-re-te AES N 3 [ ] vacat</i>
.6 <i>pe-to-no, ko-re-te, AES M 2 po-ro-ko-re-te AES N 3</i>	.6 Πεθνωι <i>ko-re-te AES M 2 po-ro-ko-re-te προ-ko-re-te-re AES N 3</i>
.7 <i>pa-ki-ja-pi, ko-re-te, AES M 2</i>	.7 Σφαγιᾱμφι <i>ko-re-te AES M 2</i>

<sup>457</sup> Otros ejemplos con la fórmula topónimo + antropónimo o viceversa son: *a-pa-re-u-pi* (PY Cn 286.1; 643.1; 719.10), *a-we-u-pi* (PY An 172.8.9), *da-ka-ja-pi* (PY Gn 720.1), *i-na-pi* (PY An 5.8), *ma-ro-pi* (PY Cn 131. 6; 655.1-20; 719.1-3), *mu-ta-pi* (PY An 4.2; 5.7), *pa-na-pi* (PY Cn 45.10), *po-to-ro-wa-pi* (PY Ad 678), *ri-sa-pi* (PY Na 924.B).

<sup>458</sup> Apelativo de persona. Se trata de un título con forma de nombre de agente en *-τηρ*. Existen diferentes interpretaciones plausibles que otorgan al título un carácter civil-administrativo. *DMic. s.v. ko-re-te*.

<sup>459</sup> Apelativo de persona. Se refiere al título de un rango similar al de los *ko-re-te-re*. Podría estar emparentado con el griego δάμαρ, y significaría “intendente”. *DMic. s.v. du-ma*.

<sup>460</sup> Apelativo de persona. Se trata de un título de carácter administrativo local; parece designar un magistrado u oficial de rango inferior, subordinado al *ko-re-te*. *DMic. s.v. po-ro-ko-re-te*.

<sup>461</sup> Título de un funcionario local. *DMic. s.v. o-pi-ka-pe-e-we*.

<sup>462</sup> El término *na-wi-jo* ha recibido otras interpretaciones alternativas como \*νᾱFιος “de un barco”, o *nahwios* “doméstico”, “relativo a los útiles del hogar”, donde se trataría del bronce contenido en los objetos del ajuar doméstico que se entregaría por motivos militares. *DMic. s.v. na-wi-jo*.

*po-ro-ko-re-te* AES N 3

.8 *a-pu<sub>2</sub>-we, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.9 *a-ke-re-wa, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.10 *ro-u-so, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.11 *ka-ra-do-ro, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.12 *ri-]jo, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.13 *ti-mi-to-a-ke-e, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.14 *ra-]wa-ra-ta<sub>2</sub>, ko-re-te*, AES M 2 N 3 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.15 *sa-ma-ra, ko-re-te*, AES M 3 N 3 *po-ro-ko-re-te* N 3

.16 *a-si-ja-ti-ja, ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* N 3

.17 *e-ra-te-re-wa-pi*, *ko-re-te*, AES M 2 *po-ro-ko-re-te* N 3

.18 *za-ma-e-wi-ja, ko-re-te*, AES M 3 N 3 *po-ro-ko-re-te* N 3

.19 *e-re-i, ko-re-te*, AES M 3 N 3 *po-ro-ko-re-te* N 3

*po-ro-ko-re-te* AES N 3

.8 *a-pu<sub>2</sub>-we (top.) ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.9 Ἀγρηῤῥᾱ *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.10 Λουσωι *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.11 Χαραδρωι *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.12 ῥιωι *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.13 Θεμιστος ἄγκεχει *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.14 *ra-]wa-ra-ta<sub>2</sub> (top.) ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.15 *sa-ma-ra (top.) ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.16 Ἀσιατιᾱι *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* AES N 3

.17 Ἐλατρηῤῥᾱ<sup>463</sup> *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* N 3

.18 *za-ma-e-wi-ja (top.) ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* N 3

.19 Ἐλεχι *ko-re-te* AES M 2 *po-ro-ko-re-te* N 3

<sup>463</sup> Este término también está atestiguado en PY Cn 595.1.

“(1) Así darán los *choreteres*, los *dymantes*, (2) [los *prochoreteres*, las claveras, los inspectores de higos, y el *o-pi-ka-pe-e-we* (3) bronce del templo, para jabalinas y lanzas, como puntas<sup>464</sup>; (4) en *pi*-\*82, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (5) en *Metapa*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (6) en *Pethnos*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (7) **en *Sphagianes***, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (8) en *a-pu<sub>2</sub>-we*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (9) en *a-ke-re-wa*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (10) en *Lusos*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (11) en *Charadros*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (12) en *Rhios*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (13) en el Valle de *Themis*, el *choreter* BRONCE M 2, los el *prochoreteres* BRONCE N 3; (14) *ra*-]wa-ra-ta<sub>2</sub>, el *choreter* BRONCE M 2, los el *prochoreteres* BRONCE N 3; (15) en *sa-ma-ra*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (16) en *Asiatia*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (17) **en *Elatrewai***, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (18) *za-ma-e-wi-ja*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (19) en *Helos*, el *choreter* BRONCE M 2, los *prochoreteres* BRONCE N 3; (20-23) vacant”

En la tablilla PY Jn 829 se registran las cantidades de bronce que deben entregar una serie de funcionarios en diferentes lugares. En la línea 17 aparece el topónimo *e-ra-te-re-wa-pi*, situado en la misma posición que el resto de topónimos en caso locativo. Estos nombres de lugar en caso locativo poseen una función Ubicación, por lo tanto, *e-ra-te-re-wa-pi* también desempeña la función Ubicación. Por su parte, F. M. J. Waanders<sup>465</sup>, tras observar que en Homero el verbo *διδόναι* se construye junto con Directivo, ha sugerido que este verbo también pueda ser construido junto con Separativo. De este modo, las formas con *-pi* que aparecen en el mismo contexto que *διδόναι* podrían tener un valor Origen, aunque no es del todo seguro. Lo que propone este autor es en este caso relevante ya que la primera línea de la tablilla PY Jn 829 contiene *δωσονσι*, futuro de *διδόναι*. Sin

<sup>464</sup> Para las diferentes interpretaciones de la línea 3 véase del Freo, M. 2005.

<sup>465</sup> Waanders, F. M. J. 1997:86-87.

embargo, el *DGE* y *LSJ*<sup>466</sup> no incluyen dentro del marco predicativo de este verbo un ablativo con función Origen, mientras que sí incluyen el Directivo y el dativo.

Otro de los ejemplos con *-pi* que aparecen en la tablilla PY Jn 829 es *pa-ki-ja-pi*<sup>467</sup>, en la línea 7. Este topónimo ha generado bastantes problemas de interpretación puesto que en los textos micénicos aparecen dos variantes más, *pa-ki-ja-si*<sup>468</sup> y *pa-ki-ja-na*<sup>469</sup>. Además de que estas tres variantes han sido interpretadas como un caso locativo, la explicación del doblete *pa-ki-ja-pi* / *pa-ki-ja-na* no está clara<sup>470</sup>.

En cuanto al doblete *pa-ki-ja-pi* / *pa-ki-ja-si* la situación se complica ya que ambos están situados, en sus respectivas tablillas, en la misma posición en la que aparecen una serie de locativos con función Ubicación, de modo que es bastante probable que estos también desempeñen esta función. Hasta el momento las explicaciones a este doblete no han sido nada satisfactorias. C. Gallavotti<sup>471</sup> ha postulado que *pa-ki-ja-pi* tendría un valor Ablativo puesto que la forma *pa-ki-ja-si* ya funciona como locativo. I. Hajnal<sup>472</sup> también ha apoyado la función ablativa de *pa-ki-ja-pi*. Por el contrario, M. Doria<sup>473</sup> ha propuesto que *pa-ki-ja-si* funcionaría como un dativo, es decir la desinencia *-si* ya habría adquirido esa función que está presente en el griego clásico<sup>474</sup>, y considera que *pa-ki-ja-pi* tendría el mismo valor.

La cuestión de por qué este término aparece en determinadas ocasiones con una u otra desinencia es difícil de resolver. Según F. Villar, la desinencia *\*-si* tendría su origen en una forma de dativo-locativo *\*-i*, que ha sido añadida a la marca pluralizadora *\*-s*<sup>475</sup>. En griego clásico la desinencia *-σι* permanece como marca de dativo plural, mientras que el caso locativo morfologizado desaparece, y la función Ubicación es desempeñada por sintagmas preposicionales como *ἐπί* o *ἐν* + dativo. Tras hacer una revisión del corpus de textos micénicos que se conservan, se ha podido comprobar que la desinencia *-si* (*-σι*) se encuentra solo una vez más con valor locativo, concretamente en *a<sub>3</sub>-ta-re-u-si*, término que

---

<sup>466</sup> *DGE* y *LSJ* s.v. δίδωμι.

<sup>467</sup> Este término también aparece en PY Eb 338.A; Ma 221.1.

<sup>468</sup> PY An 18.11; Cn 608.6; Tn 316.2; Un 2.1; Vn 130.7.

<sup>469</sup> Como posible locativo aparece en PY Na 561.

<sup>470</sup> *DMic.* s.v. *pa-ki-ja-na*.

<sup>471</sup> Véase p. 95.

<sup>472</sup> Hajnal, I. 1995: 170.

<sup>473</sup> Véase p. 95.

<sup>474</sup> Sihler, A. 1995: 243-368.

<sup>475</sup> Véase n. 375 para discusión sobre el origen de esta desinencia.



se ha interpretado como un topónimo<sup>476</sup>. El resto de los casos en los que aparece la desinencia *-si* se corresponde con claros dativos<sup>477</sup> que no son topónimos.

Estos hechos demuestran que hay una gran cantidad de formas en *-si*, que representan el dativo plural, mientras que solo existen dos ejemplos con *-si*, en caso locativo, *pa-ki-ja-si* y *a<sub>3</sub>-ta-re-u-si*. Ante esta evidencia, el griego micénico presentaría un estado en el que se está a punto de completar el paso de la desinencia *-si* de locativo plural a dativo plural, existente ya en griego clásico, y la casilla de locativo plural que ha quedado vacía pasaría a ser rellenada por la desinencia *-pi* < (\*-b<sup>hi</sup>), de reciente inclusión en el sistema nominal indoeuropeo, y todavía sin funciones definidas. En los únicos casos en los que *-si* tiene un valor locativo puede ser debido a que prototópicamente los topónimos desempeñan funciones espaciales, como Ubicación.

#### Topónimo + complemento preposicional

Existen dos casos donde el término con *-pi* aparece seguido de un sintagma preposicional constituido por la preposición *pa-ro* (griego clásico παρά) más un antropónimo en dativo. Ambos casos pertenecen a la serie PY Cn donde se registran cantidades de ganado:

PY Cn 40<sup>478</sup>

.6 *e-ko-no-me-no, pa-ro, [ ]ma-te-we, we-da-ne-wo* OVIS<sup>m</sup> 70

.7 *a-ne-u-te, pa-ro, ma-ri-ti-wi-jo, a-ko-so-ta-o* OVIS<sup>m</sup> 83

.8 *ma-ro-pi, pa-ro, ro-ko, pa-ra-jo* OVIS<sup>m</sup> 150

.9 *ma-ro-pi, pa-ro, ka-da-ro, we-*

.6 Ἐρχομενοι<sup>479</sup> παρο *ma-te-we*  
(antrop.) ΦεδανεΦος<sup>480</sup> CARNEROS 70

.7 *a-ne-u-te* (top.)<sup>481</sup> παρο *ma-ri-ti-wi-jo* (antrop.) Ἀλξοιτᾶος<sup>482</sup> CARNEROS 83

.8 Μαλωφι παρο Λοχοι παλαιοι  
OVIS<sup>m</sup> 150

.9 Μαλωφι παρο Καδαροι<sup>483</sup>

<sup>476</sup> PY An 657.10. Su interpretación como topónimo parece confirmada por el paralelismo con *a<sub>2</sub>-ru-wo-te*, a la vez que su forma invita a plantear su origen en un étnico. Generalmente interpretado como \*Αἰθαλεῦσι. *DMic. s.v. a<sub>3</sub>-ta-re-u-si*.

<sup>477</sup> Hay un larga lista de dativos plurales disponible en Bartoněk, A. 2003:163-302.

<sup>478</sup> Esta tablilla tiene una extensión de 16 líneas, todas con la misma estructura.

<sup>479</sup> Dat.-Loc. sg.

<sup>480</sup> Gen. sg.

<sup>481</sup> Dat.-Loc. sg. en -θει.

<sup>482</sup> Gen. sg.

*da-ne-wo* OVIS<sup>m</sup> 85

ΦεδανεΦος παλαιοι OVIS<sup>m</sup> 85

“(6) En *Erchomenos*, de parte de *ma-te-we*, de *Wedaneus* CARNEROS 70; (7) en *a-ne-u-te*, de parte de *ma-ri-ti-wi-jo*, de *Alksoites* CARNEROS 83; (8) en *Malon*, de parte de *Lochos*, CARNEROS del año pasado<sup>484</sup> 150; (9) en ***Malon*, de parte de *Chadaros***, de *Wedaneus*, CARNEROS del año pasado 85”

PY Cn 925

.1 *da-we-u-pi, pa-ro, ko-ma-we-te*

SUS<sup>m</sup> 16

.1 ΛαΦευφι παρο ΚομᾶΦεντει

SUS<sup>m</sup> 16

.2 *da-we-u-pi, paro, e-te-we* SUS<sup>f</sup>

16

.2 ΛαΦευφι παρο ἘτεΦει<sup>485</sup> SUS<sup>f</sup>

16

.3 *da-we-u-pi, pa-ro, e-do-mo-ne-*

*we* SUS<sup>f</sup> 28

.3 ΛαΦευφι παρο ΕἰδομονεΦει

SUS<sup>f</sup> 28

“(1) En *Daweus*, de parte de *Comawentes* CERDOS 16; (2) en *Daweus*, de parte de *Eteus* CERDAS 16; (3) en *Daweus*, de parte de *Eidomeneweus* CERDAS 128”

Se podría pensar que en estos ejemplos las formas en *-pi* desempeñan la función Ubicación puesto que la función Origen ya estaría ocupada por el sintagma preposicional. Esta argumentación es errónea ya que sí es posible que haya dos argumentos con función Origen. El rasgo prototípico de esta función se define como el lugar del que procede una entidad, mientras que cuando aparecen personas como punto de origen en vez de lugares, la función es menos prototípica. Además, en griego clásico, la preposición παρά seguida de genitivo marca que el origen es una persona. En este caso, dos funciones Procedencia servirían para precisar el lugar y la persona de origen, aunque a distintos niveles: \*\*Procedente de *Malon*, de parte de *Lochos*, CARNEROS del año pasado 150”; o \*\*Procedente de *Daweus*, de parte de *Comawentes* CERDOS 16”.

<sup>483</sup> El término *ka-da-ro* también puede ser interpretado como Κανδαλωι. *DMic. s.v. ka-da-ro*.

<sup>484</sup> El término *pa-ra-jo παλαιοι*, más que referirse a una cuestión de la edad de los carneros, es decir “viejos”, estaría relacionado con la fiscalidad de los palacios y haría referencia a que son carneros del año anterior. Véase, Killen, J. T 1972: 439-440.

<sup>485</sup> Otras posibles interpretaciones de *e-te-we* son ἘντεΦει y ἘρτεΦει. *DMic. s.v. e-te-we*.

La única argumentación válida para descartar la función Origen es, una vez más, la que nos proporciona la comparación con el resto de la tablilla o con otras tablillas de la misma serie. La estructura de topónimo en locativo más un complemento preposicional con *pa-ro* se repite a lo largo de la tablilla PY Cn 40. En estos casos los topónimos en locativo no tienen la desinencia *-pi* sino la casual propia del locativo cuya función es Ubicación. La comparación con estos locativos, que aparecen en la misma posición que las formas en *-pi*, sirve como aclaración para considerar que estas últimas formas tienen una función Ubicación. En cuanto al término *da-we-u-pi*, presente en la tablilla PY Cn 925, se observa que desempeña una función Ubicación tras la comparación con PY Cn 40, puesto que en ambas tablillas aparecen topónimos en *-pi* situados en la misma posición y formando parte de la misma estructura sintáctica.

### 3.1.3.3 Preposición + sustantivo con *-pi*

El corpus de preposiciones existentes en griego micénico es amplio<sup>486</sup>, puesto que ya estaba presente la mayoría de preposiciones que se mantienen en el griego del primer milenio. Aunque son escasos, también están atestiguados casos de preposición que rigen un sustantivo en *-pi*. Estas son *e-pi/o-pi*, que se corresponden con griego clásico ἐπί / ὀπί, y *pa-ro* que a su vez se corresponde con παρά, παρό en eolio.

#### 3.1.3.3.1 *e-pi / o-pi*<sup>487</sup> + sustantivo con *-pi*

La preposición *e-pi*<sup>488</sup> aparece en los textos micénicos siempre con dativo, excepto en este caso, que aparece con instrumental. Únicamente existe un ejemplo de *e-pi* + sustantivo con *-pi* en las tablillas micénicas, concretamente en Cnoso, en la tablilla KN V(1)280, línea 15:

<sup>486</sup> Lista de preposiciones en micénico disponible en A. Bernabé - E. R. Luján, 2006: 175-177; Jiménez Delgado, J. M. 2016: 92-127.

<sup>487</sup> Un amplio estudio de *e-pi / o-pi* y su alternancia vocálica puede encontrarse en Gérard, M. 1968 89-109; Deroy, L. 1976: 265-300; Morpurgo-Davies, M. 1983.

<sup>488</sup> Según *DMic. s.v. e-pi*, esta preposición rige siempre dativo-instrumental. Para Jiménez Delgado, J. M. 2016: 118-119, *e-pi / o-pi* se documenta con dativo-locativo y con la posposición *-pi*.

KN V (1)280<sup>489</sup>

.1 *wo-de-wi-jo*

.2-4 *vacant*

.5 *to-pe-za, o-u-ki-te-mi* X

.6-10 *vacant*

.11 *a-pe-ti-ra<sub>2</sub> / o-u-te-mi* X

.12 *o-u-te-mi* X

.13 *o-u-te-mi* X

.14 *o-u-te-mi* X

.15 *e-pi, i-ku-wo-i-pi*

.1 *FopδηFιος*<sup>490</sup>

.2-4 *vacant*

.5 *τορπεζα \*ουκ<sup>w</sup>ις τερμις*<sup>491</sup> X  
mesa.NOM.SG

.6-10 *vacant*

.11 *a-pe-ti-ra<sub>2</sub>*<sup>492</sup> οὐ τερμις X

.12 οὐ τερμις X

.13 οὐ τερμις X

.14 οὐ τερμις X

.15 *ἐπι i-ku-wo-i-pi*<sup>493</sup>

“(1) (El mes) de las rosas; (2-4) *vacant*; (5) mesa, no soporte X; (6-10) *vacant*; (11) *a-pe-ti-ra<sub>2</sub>* no soporte X; (12) no soporte X; (13) no soporte X; (14) no soporte X; (15) *e-pi, i-ku-wo-i-pi*.

El texto y el contexto donde aparece *e-pi, i-ku-wo-i-pi*<sup>494</sup> son bastante oscuros y desconcertantes. A. Morpurgo-Davies<sup>495</sup> hace referencia a ello al escribir “...the phrase *e-pi i-ku-wo-i-pi* is still baffling and the general context is mysterious”. M. Ventris y J. Chadwick<sup>496</sup> hacen una interpretación de *e-pi i-ku-wo-i-pi*, siguiendo a P. Meriggi<sup>497</sup>, y proponen que *i-ku-wo-i-pi* se interpretaría como un instrumental dual de ἰξύς, ἰξύες “cinturón”. Así el sintagma preposicional completo pone en relación la mitad o el fin del mes con una fase de la luna, significando “at the waist”. Estos autores también se cuestionan si *i-ku-wo-i-pi* podría ser una variante ortográfica de *i-qo, ἱππος* (< \*ikwos)

<sup>489</sup> Sobre la interpretación de esta tablilla véase Duhoux, Y. 2012.

<sup>490</sup> Se acepta en general la interpretación \*FopδῆFιος, genitivo singular, (<\* Fopδεύς), cuyo significado sería “(el mes) de las rosas”. *DMic. s.v. wo-de-wi-jo*.

<sup>491</sup> Sobre la interpretación de *o-u-ki-te-mi* y *o-u-te-mi* véase Duhoux, Y. 2012: 89-96.

<sup>492</sup> *DMic. s.v. a-pe-ti-ra<sub>2</sub>*.

<sup>493</sup> No existe una interpretación griega satisfactoria. *DMic. s.v. i-ku-wo-i-pi*.

<sup>494</sup> Una amplia recopilación de propuestas de interpretación de *i-ku-wo-i-pi* se encuentra en *DMic. s.v. i-ku-wo-i-pi*.

<sup>495</sup> Morpurgo-Davies, A. 1981: 293.

<sup>496</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1973<sup>2</sup>: 311.

<sup>497</sup> Meriggi, P. 1954.

“caballo”. M. Lejeune<sup>498</sup> reconoció en *i-ku-wo-i-pi* un caso oblicuo en -φι de un tema en -oi-, para el que propuso \*ἐγγυώ, doblete del abstracto ἐγγύη “garantía”, donde la ἐ- se cierra en i- ante una nasal velar dando lugar a ἐπὶ ἰγγυ(F)οῖφι, “bajo garantía”. L. R. Palmer<sup>499</sup> planteó que *i-ku-wo-i-pi* sería un dativo-locativo dual en -οῖν, recaracterizado por -pi y lo traduce como “dedicado a I.”, suponiendo que *i-ku-wo-i-pi* son dos deidades, y por lo tanto este sintagma preposicional desempeñaría un valor Beneficiario o Receptor. R. Thompson<sup>500</sup> piensa que es posible que esta tablilla contenga algún tipo de calendario ya que el término de la primera línea, *wo-de-wi-jo*, es el nombre de un mes. De este modo las catorce líneas restantes representarían un día en la primera o segunda mitad de un mes lunar donde solo se recogerían los días en los que hay alguna información importante. Así, el documento parece ser un calendario religioso.

Entre las interpretaciones más recientes, C. Varias García<sup>501</sup> considera que la forma *e-pi* de *e-pi-ku-wo-i-pi* es un preverbo disjunto de un compuesto, e interpreta *e-pi-ku-wo-i-pi* como un término en instrumental plural que califica a las mesas, pero no proporciona ningún significado. J. L. Melena<sup>502</sup> interpreta *e-pi i-ku-wo-i-pi* como */epi ikwoihip<sup>hi</sup>/* “sobre un par de caballetes”<sup>503</sup>, en dual, donde es posible que \**i-ku-wo* ikwoς sea una variante de *i-qo* ἰκκ<sup>w</sup>ος “caballo”<sup>504</sup>. Según la interpretación de este autor, este sintagma tendría una función Ubicación.

Tanto la interpretación de L. R. Palmer como la de M. Lejeune presentan varios problemas. La interpretación del primer autor de la desinencia -pi como dativo-locativo es extraña en micénico, aunque la traducción que hace como “dedicado a...” en griego clásico está representada por ἐπί + dativo. Más extraña aún es la idea de un dual -οῖν, recaracterizado por -pi. Además esta interpretación le obliga a inventarse dos divinidades cuyo nombre desconoce. Por otra parte, el problema de la propuesta que hace M. Lejeune viene dado por la invención de la forma \*ἐγγυώ, que no está documentada en ningún otro texto, ni micénico ni griego clásico.

<sup>498</sup> Lejeune, M. 1958: 169.

<sup>499</sup> Palmer, L. R. 1963: 422.

<sup>500</sup> Thompson, R. 1998: 238.

<sup>501</sup> Varias García, C. 2008: 777.

<sup>502</sup> Melena, J. L. 2014: 15, n. 29. Jiménez Delgado, J. M. 2016: 118, n. 166 considera que una mejor interpretación como dual es *ikwoimphi*.

<sup>503</sup> Para la interpretación de esta forma como dual véase Negri, M. 2010.

<sup>504</sup> El testimonio de otras lengua indoeuropeas permiten en que para “caballo” se reconstruya \**ekwo-*, no \*\**ek<sup>w</sup>o-*.

A pesar de las tentativas anteriores de otorgar un valor instrumental, locativo, benefactivo o receptivo a la construcción *e-pi* + sustantivo con *-pi*, no es segura la función que desempeña esta construcción puesto que no existe una interpretación satisfactoria del término al que acompaña la preposición, *i-ku-wo-i-pi*. Sin embargo, la comparación de esta tablilla con otra donde aparece otro ejemplo seguro de *e-pi*, ha sugerido un posible valor temporal del sintagma *e-pi* + sustantivo con *-pi*:

## PY Un 2

.1 *pa-ki-ja-si, mu-jo-me-no, e-pi, wa-na-ka-te*

.2 *a-pi-e-ke, o-pi-te-ke-e-u*

.3 HORD 16 4 CYP+PA T 11 V3  
o V5

.4 FAR1 T2 OLIV3 T 2 \*132 S 2 ME  
S 1

.5 NI 1 BOS1 OVIS<sup>m</sup> 26 OVIS<sup>f</sup> 6  
CAP<sup>m</sup> 2 CAP<sup>f</sup> 2

.6 SUS + SI 1 SUS<sup>f</sup> 6 VIN 20 S 1  
\*146 2

.1 Σφαγιᾶνσι **μυιομενοι** **ἐπι** **Φανακτει**  
*Sphagiānes*.DAT.PL **iniciar**.PTC.DAT.SG PREP *wanax*.DAT.SG

.2 *a-pi-e-ke*<sup>505</sup> **ὀπιθενχευς**  
encargado\_de\_los\_pertrechos.NOM.SG

.3 CEBADA 16 4 CÍPERO T 11 V3 o V5

.4 ESPELTA 1 T2 ACEITUNAS 3 T 2 \*132 S 2 MIEL S 1

.5 HIGOS 1 VACA 1 CARNERO 26 OVEJA 6 MACHO  
CABRÍO 2 CABRA 2

.6 CERDO CEBÓN 1 CERDA 6 VINO 20 S 1 \*146 2

Esta tablilla recoge una serie de ofrendas recogidas posiblemente para un banquete en honor de *mu-jo-me-no, e-pi, wa-na-ka-te*, fórmula que aparece en la primera línea de la tablilla a modo de encabezamiento. M. Ventris y J. Chadwick<sup>506</sup> propusieron que *mu-jo-me-no* debe ser leído como un participio de presente medio pasivo en dativo, “siendo iniciado”, concordando con *wa-na-ka-te*, que está regido por *e-pi*, con el significado de “en la ocasión de la iniciación del rey”. J. T. Killen<sup>507</sup> establece la conclusión de que es una tablilla de comida en preparación para un banquete “upon the initiation of the king”. La posible construcción de esta tablilla está atestiguada en el griego posterior: cuando el participio es de presente, indica duración y simultaneidad: *ἐπὶ δὲ χιόνι πεσούσῃ* “mientras caía/cae la nieve”, Hdt.2.22; si el participio es de aoristo o de perfecto, la construcción

<sup>505</sup> Formal verbal, 3ª pers. sg. Interpretación dudosa. *DMic. s.v. a-pi-e-ke*.

<sup>506</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. (1973<sup>2</sup>), p. 221.

<sup>507</sup> Killen, J. T. 1994: 72.

indica sucesión inmediata “después de que”: ἐπὶ ἐπεργασμένοις “una vez terminado todo, después de lo ocurrido”, Hdt.4.164. Ante esta interpretación temporal, si se analiza la preposición junto con *wa-na-ka-te*, se observa que también podría existir un sentido comitativo. La preposición *e-pi* con dativo de persona, y en este caso en el que además de una persona es una autoridad, podría tener un valor Compañía “junto a”, aunque en Homero no es muy frecuente ya que solo aparece atestiguado con verbos de movimientos: βῆ δ’ ἐπὶ Πατρόκλῳ “fue junto a Patroclo”, Il. 17.574.

En último lugar, J. M. Jiménez Delgado<sup>508</sup> considera que *mu-jo-me-no*, *e-pi*, *wa-na-ka-te*, tiene una valor causal “con ocasión de la iniciación del rey”.

En cuanto a la preposición *o-pi*, según el *DMic.*<sup>509</sup> rige dativo-instrumental, y está atestiguada en Cnoso y Pilo. J. T. Killen<sup>510</sup> demostró que en las tablillas de Cnoso *o-pi* + antropónimo (regularmente dativo) significa “en el taller de X”:

KN Ln 1568:

<i>a-ze-ti-ri-ja</i> <sup>511</sup>	<i>a-ze-ti-ri-ja</i> (apel.)
<i>o-pi ma-tu-we o-nu-ke</i> LANA 1	ὀπι <i>ma-tu-we</i> (antrop.) <i>o-nu-ke</i> LANA 1
“ <i>a-ze-ti-ri-ja</i> en el taller de <i>ma-tu o-nu-ke</i> <sup>512</sup> LANA 1”	
<i>ne-ki-ri-de</i> [	<i>ne-ki-ri-de</i> (apel.)[
<i>o-pi po-ni-ke-ja</i>	ὀπι Φοινικεῖαι
“ <i>ne-ki-ri-de</i> en el taller de <i>Phoenicia</i> ”	

La explicación de J. T. Killen no aclara qué tipo de relación habría entre el apelativo y *o-pi* + nombre propio, es decir si habría una relación de dependencia o inferioridad. Y. Duhoux<sup>513</sup> propuso que *o-pi* + antropónimo en dativo simplemente significaría “en casa de...” sin ninguna implicación de que exista algún taller o que se esté trabajando bajo la supervisión de alguien. Por su parte, A. Morpurgo-Davies<sup>514</sup> concluyó que sería imposible elegir entre una opción u otra, aunque se puede asegurar que en Cnoso la preposición *o-pi* suele usarse con dativo para indicar una relación de proximidad y

<sup>508</sup> Jiménez Delgado, 2016: 118.

<sup>509</sup> *DMic.* s.v. *o-pi*.

<sup>510</sup> Killen, J. T. 1968

<sup>511</sup> Variante gráfica de *a-ke-ti-ra*<sub>2</sub>. Sin interpretación griega satisfactoria. *DMic.* s.v. *a-ke-ti-ra*<sub>2</sub>.

<sup>512</sup> Sobre las posibles interpretaciones de *o-nu-ke* véase *DMic.* s.v. *o-nu-ke*.

<sup>513</sup> Duhoux, Y. 1976: 82 - 83.

<sup>514</sup> Morpurgo-Davies, A. 1981: 292.

posiblemente, pero no necesariamente, de dependencia. De este modo la preposición *o-pi* + un antropónimo en dativo tendría una función Ubicación en las tablillas de Cnoso.

En Pilo, en las tablillas de la serie Ae, la preposición *o-pi* se encuentra precediendo a un término en *-pi*, *qe-to-ro-po-pi*<sup>515</sup>, que se usa para referirse al ganado. Esta construcción está presente en varias ocasiones y significa “responsable del ganado, a cargo del ganado”.

PY Ae 134<sup>516</sup>

.a *o-ro-me-no*, *ke-ro-wo*, *po-me*, *a-si-ja-ti-ja*, ***o-pi***, *ta-ra-ma-o*<sup>517</sup>, ***qe-to-ro-po-pi***

VIR 1

a. ὀρομενος      Κερωφος      ποιμην      Ασιατιᾷ      ὀπι  
vigilar.PTC.NOM.SG    Cerowos.NOM.SG    pastor.NOM.SG    Asiatia.DAT.SG    PREP

Θαλαματᾶος      κ<sup>w</sup>ετροποπι    VIR 1  
*Thalamatas*.GEN.SG    **ganado**.INS.PL

“Vigilando *Cerowos*, pastor en *Asiatia*, **a cargo del ganado** de *Thalamatas*,  
HOMBRE 1”

En estas tablillas aparece lo que se ha denominado *o-pi* más instrumental de animales y que se suele entender como “a cargo de, al frente de”. En los diccionarios de griego clásico<sup>518</sup> la preposición ἐπί aparece indicando control, vigilancia o mando con verbos como “estar”, “dejar” o “poner al cargo de, al frente de, al mando de”. Este significado aparece claramente en Homero, en varias ocasiones, con régimen de animales: ὃς μ’ ἐπὶ βουσὶν εἶς’ ἔτι τυτθὸν ἔοντα, “el que me puso a cargo de sus vacas, siendo aún niño”, *Od.* 20.209.

Según C. J. Ruijgh<sup>519</sup> *e-pi/o-pi* más instrumental tendría un valor Ubicación de “junto a...”, de modo que aquí quizá se le pueda atribuir un sentido metafórico partiendo del hecho de que el que vigila algo está unido a ello, literalmente “junto al ganado de *Thalamatas*” pero con el sentido de “a cargo de, vigilando...”. De este modo se puede concluir que la construcción *o-pi* + sustantivo con *-pi* tiene una función Ubicación pero con un sentido “semilocal” o metafórico, independientemente del uso que *o-pi* tenga en las tablillas de Cnoso.

<sup>515</sup> \*κ<sup>w</sup>ετροποπι “cuadrúpedos”, compuesto de \*κ<sup>w</sup>ετρο- (τέσσαρες “cuatro”) y \*ποπι (πούς, ποδός “pie”). Véase *DMic.* s.v. *qe-to-ro-po-pi*.

<sup>516</sup> También aparece esta misma construcción en PY Ae 27.a; 108.a; 489.a.

<sup>517</sup> Falta del escriba por *ta-ra-ma-ta-o*.

<sup>518</sup> DGE y LSJ s.v. ἐπί.

<sup>519</sup> Ruijgh, C. J. 1994: 133-148.



### 3.1.3.3.2 *pa-ro* + sustantivo con *-pi*

Acerca de la preposición *pa-ro*, según el *DMic.*<sup>520</sup>, rige dativo, el cual es normalmente un antropónimo o un apelativo de persona. Generalmente se admite su significado “de, procedente de...”, equivalente al griego clásico *παρά* + genitivo, y en algunos contextos “junto a, en...”, en este caso equivalente a *παρά* + dativo.

No existían casos de la preposición *pa-ro* + sustantivo con *-pi* en el corpus micénico hasta que recientemente se publicó la tablilla TH Uq 434<sup>521</sup>, en la que aparecen dos ejemplos de esta construcción en las líneas 1 y 9:

TH Uq 434

.1 *pa-ro*, *te-qa-jo-i* *qa-si-re-u-pi*

.1 *παρο*, *θηγαῖοιηι* *γασιλῆυφι*  
PREP tebano.DAT.PL *g<sup>w</sup>asilēwes*.INS.PL

“Donde los *g<sup>w</sup>asilēwes* tebanos”

.9 *pa-ro* [ ] *je-u-pi*, *ka*-[

.9 *παρο* [ ] *je-u-pi*, *ka*-[

El problema que presenta este ejemplo se encuentra en las dos reconstrucciones que se han hecho del adjetivo *te-qa-jo*, puesto que la tablilla se encuentra rota en la parte final de esta palabra. Los editores de la tablilla y, más recientemente, J. M. Jiménez Delgado<sup>522</sup> reconstruyen una forma de dativo plural *te-qa-jo-i* *θηγαῖοιηι* a raíz de un trazo que se observa en la parte rota. Por otro lado, R. Thompson<sup>523</sup> opina que este pequeño trazo es un resto de un separador de palabras, por lo tanto él propone la reconstrucción de un instrumental plural temático *te-qa-jo* *θηγαῖοις*. Para este último autor, cuando *pa-ro* aparece con términos en dativo, ya sea singular o plural, su valor es locativo, mientras que si esta preposición rige instrumental estaríamos ante un valor ablativo, de donde *pa-ro te-qa-jo qa-si-re-u-pi*, *παρο θηγαῖοις γασιλῆυφι*, ha de ser traducido por “de parte de los *g<sup>w</sup>asilēwes* tebanos”, con la función Origen.

Por su parte J. M. Jiménez Delgado defiende la reconstrucción propuesta por los editores, *pa-ro*, *te-qa-jo-i* *qa-si-re-u-pi*, *παρο θηγαῖοιηι* *γασιλῆυφι*, “donde los

<sup>520</sup> *DMic.* s.v. *pa-ro*. Según Jiménez Delgado, J. M. 2016: 120, esta preposición está documentada en griego micénico con dativo-locativo y la posposición *-pi*.

<sup>521</sup> Aravantinos, V. L. - Godart, L. - Sacconi, A. 2008. Este es el único ejemplo de *-pi* fuera de Cnoso y Pilo.

<sup>522</sup> Jiménez Delgado, J. M. 2016a.

<sup>523</sup> Thompson, R. 2014.

*g*<sup>w</sup> *asilēwes* tebanos”, donde estaríamos ante la función Ubicación. Este autor cita una serie de interesantes implicaciones morfosintácticas si se sigue la propuesta de *te-qa-jo-i*, como que este sería el primer caso seguro en el que un dativo plural temático tendría un sentido locativo, o que estaríamos ante el primer ejemplo de concordancia de *-pi* con un dativo plural, en este caso un adjetivo temático *te-qa-jo-i*.

### 3.1.3.4 Casos dudosos

#### 3.1.3.4.1 Léxico de color: *e-ru-ta-ra-pi* y *ma-ra-pi*

En el corpus micénico existen dos términos con *-pi* referentes al léxico de color: *e-ru-ta-ra-pi* y *ma-ra-pi*. Aunque ambas interpretaciones como adjetivos están claras, han generado algunos problemas en su interpretación dentro del contexto.

El término *e-ru-ta-ra-pi*<sup>524</sup> se encuentra él solo en las tablillas micénicas en cuatro ocasiones<sup>525</sup>, de modo que la información que nos aportan para este estudio es escasa. Sin embargo, *e-ru-ta-ra-pi* está atestiguado una vez dentro de un contexto:

KN Ld 785

.1 *po-]ki-ro-nu-ka* , \*161 TELA 3 *ki-ri-ta*, / ***e-ru-ta-ra-pi*** , \*161 TELA [

.1 *ποικιλο-ο-νου-κα*<sup>526</sup> \*161 TELA 3 *χρῖστα* / ***ἐρυθρᾱφι*** \*161 TELA [  
de\_diversos\_colores.NOM.PL untado.NOM.PL **rojo.INS.PL**

“(1) con la *o-nu* de diversos colores \*161 TELA 3 untadas **con colores**<sup>527</sup> **rojos**  
\*161 TELA [”

I. Hajnal<sup>528</sup> propuso que *e-ru-ta-ra-pi* dependía de *ki-ri-ta*<sup>529</sup> y por lo tanto debía ser un instrumental singular del nombre de un color, pero ante esta interpretación R. Thompson<sup>530</sup> aclaró que el sustantivo \**ἐρυθρᾱ* no está atestiguado en ningún dialecto del griego, de modo que él concluyó que *e-ru-ta-ra-pi* es un adjetivo que se refiere a una forma de decoración y propuso una traducción “with red X’s”, donde “X” es considerada una evidencia por el escriba y por lo tanto no necesita ser escrita. Este autor considera que

<sup>524</sup> Adjetivo femenino *ἐρυθρά*, del término masculino *ἐρυθρός*, “rojo”. *DMic.* s.v. *e-ru-ta-ra*.

<sup>525</sup> KN Ld 573.a; 585.a; 649.a; 785.2a.

<sup>526</sup> Véase n. 410.

<sup>527</sup> Es posible que el término “colores” esté sobreentendido, al igual que ocurre con en otras lenguas como el castellano donde se puede alternar entre las construcciones “una bufanda roja” y “una bufanda de color rojo”.

<sup>528</sup> Hajnal, I. 1995: 148-150.

<sup>529</sup> Melena, J. L. 1975: 99, n. 2, propone para *ki-ri-ta* una traducción “decorative patterns”, como un sustantivo sin ninguna conexión con *e-ru-ta-ra-pi*.

<sup>530</sup> Thompson, R. 1998: 242.

*e-ru-ta-ra-pi* tendría una fuerza Instrumental-Comitativa. M. Lejeune<sup>531</sup> propone para este término lo que él llama un instrumental de medio y en otros de los casos un instrumental de acompañamiento<sup>532</sup>.

Algunos autores<sup>533</sup> han identificado este término con el topónimo Ἐρυθραί por lo que en este caso la desinencia *-pi* tendría un valor Ubicación. Hay testimonios en el griego posterior donde aparece el locativo Ἐρυθρᾷσι<sup>534</sup> situado en el continente griego, no en Cnoso, lugar de procedencia de las tablillas, aunque es posible que existieran otros lugares con el mismo topónimo. Por lo tanto la interpretación como topónimo con función Ubicación es bastante insegura. Probablemente I. Hajnal y R. Thompson tengan razón en su interpretación como caso instrumental. De este modo, puesto que *e-ru-ta-ra-pi* aparece precedido de *ki-ri-ta*, es decir “untadas con colores rojos”, la función que desempeña es Instrumento, semejante a los ejemplos donde se encuentra *a-ja-me-no* / *-na* más un sustantivo en *-pi*<sup>535</sup>.

Otro término referente al léxico de color que está presente en las tablillas micénicas es *ma-ra-pi*<sup>536</sup>. Este aparece en el contexto de la descripción de un buey:

PY Cn 418

.3 *re-u-ko*, ***ma-ra-pi***, *pe-ko*, *a-ko-ro-we* BOS + SI

.3 λευκος **μαλαμφι** *pe-ko* ἄχρωφης<sup>537</sup> BOS + SI  
blanco.NOM.SG **negro.INS.PL** sin\_mancha.NOM.SG

“blanco, **con (colores) negros**, *pe-ko*<sup>538</sup> sin manchas BUEY CEBADO”

Este término ha dado lugar a diferentes interpretaciones. D. Petruševski<sup>539</sup> hizo una lectura donde corregía el texto y propuso *ma-ra-<pi-po>-pi*, \*μάλα(μ)φι ποπι, “con los pies negros”, dándole un valor de Instrumento. Por otro lado L. R. Palmer<sup>540</sup> lee \*μάλαφι πέρκος, “dark on the underbelly”, e I. Hajnal<sup>541</sup> propone una traducción “moteado con negro”, con el adjetivo *ma-ra-pi* usado sustantivamente. La interpretación de I. Hajnal

<sup>531</sup> Lejeune, M. 1958: 178.

<sup>532</sup> KN Ld 585.a

] *re-u-ko-nu-ka*, *e-ru-ta-ra-pi* ( ...blancos, con rojos)

<sup>533</sup> Véase *DMic. s.v. e-ru-ta-ra-pi*.

<sup>534</sup> *IG I<sup>2</sup>.10.14*. Además aparece como Ἐρυθραί en Heródoto 1.142.

<sup>535</sup> Véase pp. 104 ss.

<sup>536</sup> *ma-ra-pi* es interpretado como adjetivo de color \*μάλα(μ)φι, “negro”. *DMic. s.v. ma-ra-pi*.

<sup>537</sup> Para esta interpretación Luján, E. R. 2014: 55.

<sup>538</sup> Adjetivo en nominativo singular sin interpretación griega satisfactoria. *DMic. s.v. pe-ko*.

<sup>539</sup> Petruševski, D. 1966: 199-200.

<sup>540</sup> Palmer, L. R. 1963: 432.

<sup>541</sup> Hajnal, I. 1995:147.

estaría en contradicción con el resto de la tablilla, donde aparece el término *a-ko-ro-we* calificando al toro como “sin manchas”. C. Giger-van den Heuvel<sup>542</sup> interpreta *ma-ra-pi* *pe-ko* como μάλαμφι πέρκοις “con manchas negras”, en donde *pe-ko* significa “mancha”. Por su parte, J. M. Jiménez Delgado<sup>543</sup> lee μάλαμφι περκός “oscuro debajo de las patas (en el vientre)”, para quien la diferencia de color podría radicar en que el color oscuro no es homogéneo y que debajo de las patas la vaca tiene manchas de color oscuro. En mi opinión, la interpretación que parece más correcta es la que, comparándose con el término *e-ru-ta-ra-pi*, presupone el término “color” aunque no aparezca en la tablilla.

En cualquier caso, en todas las interpretaciones propuestas anteriormente, el término *ma-ra-pi* tendría una función Instrumento no prototípico puesto que este formaría parte del adorno de una entidad animada, pero no se hace uso de él, es decir, no existe ninguna acción que, además, esté realizada por algún tipo de Agente.

### 3.1.3.4.2 *ku-te-re-u-pi*

El término *ku-te-re-u-pi* es el que han utilizado algunos autores para intentar demostrar que la desinencia *-pi* también puede desempeñar una función Origen. Aparece en la tablilla PY An 607, en la línea .2:

PY An 607

.1 *me-ta-pa, ke-ri-mi-ja, do-qe-ja, ki-ri-te-wi-ja*

.2 *do-qe-ja, do-e-ro, pa-te, ma-te-de, ku-te-re-u-pi*

.3 MUL 6 *do-qe-ja, do-e-ra, e-qe-ta-i, e-e-to*

.4 *te-re-te-we* MUL 13

.1 Μεταπᾶι *ke-ri-mi-ja*<sup>544</sup> Δορκ<sup>w</sup>ειᾶς  
*Metapa.DAT.SG Dorpeia.GEN.SG*  
 κριθῆφιᾶι  
*preparación\_de\_cebada.DAT.SG*

.2 Δορκ<sup>w</sup>ειᾶς δοῦλος πατήρ  
*Dorpeia.GEN.SG esclavo.NOM.SG padre.NOM.SG*  
 μητὴρ-δε **Κυθηρεῦφι**  
*madre.NOM.SG-pero Cythereus.INS.PL*

.3 MUL 6 Δορκ<sup>w</sup>ειᾶς δούλῃ  
*Dorpeia.GEN.SG esclava.NOM.PL*

ἐκ<sup>w</sup>ετᾶιη ἐθέντων  
*conde.DAT.PL<sup>545</sup> ser.PTC.3PL.IMP*

.4 *te-re-te-we* (top. o apel.) MUL 13

<sup>542</sup> Giger-van den Heuvel, C. 2007: 27-38.

<sup>543</sup> Jiménez Delgado, J. M. 2016: 96.

<sup>544</sup> Término de interpretación dudosa. Véase *DMic. s.v. ke-ri-mi-ja*.

<sup>545</sup> Apelativo de un funcionario de alto rango sobre cuyas atribuciones no existe un acuerdo. Véase *DMic. s.v. e-qe-ta*.

.5 *do-qe-ja, do-e-ro, pa-te, ma-te-de, di-wi-ja, do-e-ra*

.5 Δορκ<sup>w</sup>ειᾱς δοηελος πατηρ  
*Dorpeia*.GEN.SG esclavo.NOM.SG padre.NOM.SG  
 μητηρ-δε ΔιΦιᾱς δοηελᾱ  
 madre.NOM.SG-pero *Diwia*.GEN.SG esclava.NOM.SG

.6 MUL 3 *do-qe-ja, do-e-ra, ma-te, pa-te-de, ka-ke-u*

.6 MUL 3 Δορκ<sup>w</sup>ειᾱς δοηελᾱ μητηρ  
*Dorpeia*.GEN.SG esclava.NOM.SG madre.NOM.SG  
 πατηρ-δε χαλκευς  
 padre.NOM.SG-pero broncista.NOM.SG

.7 MUL 1 *do-qe-ja, do-e-ra, ma-te, pa-te-de, ka-ke-u*

.7 MUL 1 Δορκ<sup>w</sup>ειᾱς δοηελᾱ μητηρ  
*Dorpeia*.GEN.SG esclava.NOM.SG madre.NOM.SG  
 πατηρ-δε χαλκευς  
 padre.NOM.SG-pero broncista.NOM.SG

.8 MUL 3

.8 MUL 3

.9-10 *vacant*

.9-10 *vacant*

.11 *ka*

.11 *ka*

. 12-14 *vacant*

. 12-14 *vacant*

“(1) En *Metapa*, *ke-ri-mi-ja* de *Dorpeia* para la preparación de cebada; (2) el padre esclavo de *Dorpeia*, pero la madre, ¿en *Cythreus*?; (3) MUJERES 6, esclavas de *Dorpeia* que sean para los condes; (4) *te-re-te-we* MUJERES 13; (5) el padre esclavo de *Dorpeia*, pero la madre esclava de *Diwia*; (6) MUJERES 3, la madre esclava de *Dorpeia*, pero el padre broncista; (7) MUJER 1, la madre esclava de *Dorpeia*, pero el padre broncista; (8) MUJERES 3; (9-10) *vacant*; (11) *ka*; (12-14) *vacant*.”

P. Hr. Ilievski<sup>546</sup> propone aquí un caso ablativo, con valor Procedencia. Según él, en la misma tablilla son mencionadas otras profesiones (líneas 6 y 7 “broncistas”) de modo que lo más probable es que *ku-te-re-u-pi* sea también una profesión, *χυτρεῖς*, “alfareros” = *χυτρευφι*, “procedente de los alfareros”. Esta misma opinión es compartida por D. Petruševski<sup>547</sup>. También hay quien ha interpretado esta forma con valor de genitivo partitivo de *χυτρεύς* más que un ablativo, este es el caso de M. Sinatra<sup>548</sup>. Ante esta opinión, M. Lejeune<sup>549</sup> reconoce que esta es una tablilla donde es posible, pero no seguro,

<sup>546</sup> Ilievsky, P. Hr. 1961.

<sup>547</sup> Petruševski, D. 1965: 28.

<sup>548</sup> Sinatra, M. 1980: 380.

<sup>549</sup> Lejeune, M. 1958 : 177.

el único ejemplo de *-pi* con un valor Ablativo: “El padre es esclavo y la madre de/originaria de K.”

La opinión más tradicional surgió de J. Chadwick y M. Ventris quienes en un primer momento<sup>550</sup> interpretaron *ku-te-re-u-pi* como un étnico en *-εύς* instrumental, “with the Cytherian colony”, pero después<sup>551</sup> admitieron un locativo “among the Cytherans”. P. Hr. Ilievski<sup>552</sup> criticó esta propuesta argumentando que un étnico encuentra la dificultad de que el término es masculino y va concertado con *ma-te* que es femenino, por lo cual esperaríamos *ku-te-re-u-ja*.

En este caso, el problema sobre la función de la desinencia *-pi* viene dado una vez más por las posibles interpretaciones de *ku-te-re-u-pi*, desde un étnico o topónimo hasta un nombre de oficio<sup>553</sup>. El argumento que se ha venido siguiendo hasta ahora comparando las formas y el contexto con otras tablillas, aquí es inútil porque no se ha encontrado en todo el corpus analizado ninguna tablilla semejante a PY An 607.

#### 3.1.3.4.3 *ki-ri-te-wi-ja-pi*

*ki-ri-te-wi-ja-pi* se encuentra en la tablilla PY Un 1426, línea 6, cuyo estado es bastante fragmentario:

PY Un 1426

.0 *supra mutila*

.1 ]*e-we*

.2 *wa-]na-ka-te*

.3 ]*a<sub>3</sub>-sa* GRA 12

*desunt e.g. 2 versus*

.6 ]***ki-ri-te-wi-ja-pi***

.7 ] *NI* 5

.8 ] *vacat*

En este caso definir la función del sustantivo con *-pi* es complicado debido al contexto lacunoso en el que se encuentra. La interpretación tradicional que se ha

<sup>550</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1953: 92.

<sup>551</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1973<sup>2</sup>: 167.

<sup>552</sup> Ilievski, P. Hr. 1970.

<sup>553</sup> DMic. s.v. *ku-te-re-u-pi*.

proporcionado a *ki-ri-te-wi-ja*<sup>554</sup> es la de “una categoría de mujeres relacionadas con el culto y con un estatus social definido por el disfrute de *o-na-to ke-ke-me-na ko-to-na pa-ro da-mo* (PY Eb 321; Ep 704.4); pero los contextos no permiten mayor precisión acerca de sus atribuciones y funciones concretas”<sup>555</sup>, derivado del término κριθεύς “cebadero”, o incluso de Κριθεύς “dios de la cebada”<sup>556</sup>, siendo ambos términos derivados de κριθᾶ “cebada”. Sin embargo, como apunta A. Bernabé<sup>557</sup>, los femeninos de los temas en -εύς son en -εια, sin rastro de -w-, que sí está presente en *ki-ri-te-wi-ja*. Así, este autor propone dos interpretaciones para el término aquí estudiado: por un lado, un sustantivo que en singular significaría “preparación de la cebada” y en plural “productos de la preparación de la cebada”, y por otro lado, un adjetivo derivado en -ηΐος “relacionado con la preparación de la cebada”, el cual puede sustantivarse en algunos casos. La elección de un significado u otro dependería del contexto. En el caso de *ki-ri-te-wi-ja-pi*, a pesar del contexto fragmentario de la tablilla, A. Bernabé lo interpreta como un sustantivo verbal mejor que la designación de personas propuesta anteriormente por I. Hajnal<sup>558</sup>, quien considera que *ki-ri-te-wi-ja-pi* podría designar una entidad animada, y por lo tanto habría que replantearse si es posible que este término tenga un valor comitativo.

En cuanto a la función que desempeña *ki-ri-te-wi-ja-pi*, si se sigue la interpretación tradicional y la propuesta por I. Hajnal, tal vez sea la función Compañía, mientras que si se sigue la propuesta de A. Bernabé es posible que estemos ante la función Finalidad. A pesar de que se podría estar ante una nueva función de *-pi* en micénico, ya sea Compañía o Finalidad, es necesario actuar con cautela ya que es imposible saber qué valor portaría *-pi* en este caso debido al mal estado de la tablilla PY Un 1426, y con ello a la ausencia de contexto.

### 3.1.3.4.4 *du-wo-u-pi*

Existe un consenso general<sup>559</sup> en atribuirle a *du-wo-u-pi* el caso instrumental del adjetivo numeral *dwo*<sup>560</sup> que se correspondería con δύο (o δύο) en griego clásico. Este es

<sup>554</sup> Este término aparece como dativo plural y singular en KN E 777.1; Ep (2) 363.2; PY An 607.1; Eb 321.A; 704.4. Véase Bernabé, A. 2014: 13-15, para diferentes interpretaciones de estos ejemplos.

<sup>555</sup> *DMic. s.v. ki-ri-te-wi-ja-pi*.

<sup>556</sup> Ruijgh, C. J. 1967: 129.

<sup>557</sup> Bernabé, A. 2014: 13-15.

<sup>558</sup> Hajnal, I 1995: 204-205.

<sup>559</sup> *DMic. s.v. dwo*.

<sup>560</sup> Nominativo en PY Ub 1315.3; acusativo en PY Eb 338.B; Eo 278.

el ejemplo con el que algunos autores han argumentado que la desinencia *-pi* también se usaría para expresar el número dual<sup>561</sup>.

PY Eb 495<sup>562</sup>

.1 *ne-qe-wo*, *e-da-e-wo*, *ka-ma*, *o-pe-ro*, ***du-wo-u-pi***, *te-re-ja-e*, *e-me-de*, *te* [-re-]ja

[

.2 *to-so-de*, *pe-mo*<sup>563</sup>, GRA 10 T 1

1.*ne-qe-wo*<sup>564</sup> *e-da-e-wo*<sup>565</sup> καμας ὀφελλων δ(υ)Φουφι  
*ne-qe-u*.GEN.SG *e-da-e-u*.GEN.SG tierra.NOM.SG deber.PTC.NOM.SG **dos**.INS.PL

τελειαθεν ἐμει-δε τελειᾱ [   
 cumplir.INF uno.DAT.SG-pero cumplir.3SG.PRS<sup>566</sup>

2. τοσσονδε σπερμα GRA 10 T 1  
 tanto.NOM.SG grano.NOM.SG

“(1) la tierra<sup>567</sup> del *e-da-e-u ne-qe-u*, debiendo cumplir la obligación ¿con/en? **dos**, pero cumple en una; (2) tantas semillas GRANO 10 T 1”

Las interpretaciones sobre el valor de *-pi* en este término han sido varias. L. R. Palmer<sup>568</sup> en un primer momento consideró que esta desinencia tenía un valor instrumental, pero más tarde<sup>569</sup> propuso un valor locativo: δΦου(μ)φι, “en dos parcelas”. Para A. Heubeck<sup>570</sup> sería un caso instrumental con un valor ablativo, mientras que L. Deroy<sup>571</sup> propuso un valor genitivo partitivo temporal.

En este caso el problema viene dado por el desconocimiento del término al que acompaña *du-wo-u-pi*, el cual está omitido en todas las tablillas. La conjetura que ha tenido más éxito y parece ser la más verosímil es la que han propuesto algunos autores<sup>572</sup>, los cuales ven que *du-wo-u-pi* hace referencia a unidades de tierra o parcela. De este modo, por ejemplo en PY Eb 495 se entendería como “...*ne-qe-u* debiendo cumplir la obligación en dos tierras...”. Por otro lado, la serie E de Pilo es la que se refiere a la posesión de la

<sup>561</sup> Véase p. 102.

<sup>562</sup> Ejemplo similar en PY Eb 149; Ep 613.1.4; Ep 704.7.

<sup>563</sup> Variante gráfica de *pe-ma*.

<sup>564</sup> Para la interpretación de este antropónimo véase *DMic. s.v. ne-qe-u*.

<sup>565</sup> Probablemente se trate de un título administrativo con conexiones cultuales. *DMic. s.v. e-da-e-u*.

<sup>566</sup> Sobre las diferentes interpretaciones de este término véase *DMic. s.v. te-re-ja*.

<sup>567</sup> *ka-ma* se ha interpretado como un tipo de propiedad al que van asociados trabajos en agrícolas. Véase del Freo, M. 2009.

<sup>568</sup> Palmer, L. R. 1954: 46.

<sup>569</sup> Palmer, L. R. 1963: 212 y 415.

<sup>570</sup> Heubeck, A. 1969: 3-12.

<sup>571</sup> Deroy, L. 1976a: 73.

<sup>572</sup> Lejeune, M 1955-1957: 168; 1958-1963: 57, n. 77; Adrados, F. R. 1961:79-80; Hajnal, I. 1995: 57; Thompson, R. 1998: 237.



tierra<sup>573</sup> así que es posible que el escriba omitiera la palabra a la que acompaña *du-wo-u-pi*, posiblemente *ka-ma*, porque se sobreentendía.

En cuanto a la función semántica de *du-wo-u-pi*, si se parte de la interpretación propuesta anteriormente, en la que el término “tierra o parcela” está omitido, lo más correcto sería atribuirle una función Ubicación. De este modo quedaría descartada la función Instrumento puesto que no se realiza ninguna acción “con dos tierras”, sino en ellas, ni forman parte de la equipación de una persona o un adorno.

### 3.1.3.4.5 *ki-to-pi*

El término *ki-to-pi* aparece atestiguado en Cnoso, en la serie Ld dedicada a los textiles:

KN Ld(2) 787

.B *pa-we-a<sub>2</sub>* , / *o-re-ne-ja* \*161 *ki-to-pi*]

φαρFeηα /	ὠλενεια	χιτομφι
manto.NOM.PL	que_llega_al_codo.NOM.PL	túnica.INS.PL

En esta tablilla, *ki-to-pi* se encuentra precedido del silabograma \*161, el cual hace referencia a un tipo de tejidos, de modo que algunos autores<sup>574</sup> han considerado que este término tendría un valor dativo “tejidos X para túnicas”. Sin embargo, la comparación con los textos homéricos permiten dudar de este valor ya que -φι con valor dativo solo está atestiguado en *Il.* 2. 363 ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη “de modo que el clan defienda al clan”<sup>575</sup>. Por otro lado, *ki-to-pi* también podría ser interpretado como un valor locativo puesto que habría un tipo de tejidos en una serie de túnicas. J. M. Jiménez Delgado<sup>576</sup> considera que el sentido locativo “\*161 en túnicas” supondría que el tejido formaría parte de un todo o, incluso, que *ki-to-pi* tendría un sentido figurado “en forma de túnicas”. De este modo, este autor considera que *ki-to-pi* tendría un valor dativo si la cantidad de tejido \*161 estaba destinada a la confección, aunque no descarta el valor locativo “\*161 (para ser usado) en túnicas”.

La función semántica que desempeña *-pi* en *ki-to-pi*, ya sea Ubicación, si se entiende con sentido locativo, o Finalidad, si se entiende con sentido dativo, no es

<sup>573</sup> Bernabé, A. - Luján, E. R. 2006: 270-271.

<sup>574</sup> Milani, C. 1958: 108; Doria, M. 1968: 772; Thompson, R. 1998: 225.

<sup>575</sup> Véase p. 165.

<sup>576</sup> Jiménez Delgado, J. M. 2016: 95, n. 123.

segura debido a que no existe una interpretación satisfactoria del contexto en el que aparece este término.

### 3.1.4. Conclusiones

Tras el análisis de los datos se han podido identificar diferentes funciones semánticas que desempeñan los sustantivos con *-pi* en griego micénico. Estos desempeñan la función Instrumento prototípico cuando aparecen en entidades inanimadas de las que se hace uso en una acción, la cual está representada por la forma verbal *a-ja-me-no/a-ja-me-na* “taraceado/taraceada”, y probablemente *ki-ri-ta* “untada”. Dentro del apartado Instrumento también se han identificado ejemplos no prototípicos de esta función, los cuales están identificados en las partes de una equipación o un adorno sin que se haga uso de ellas; también están incluidas formas con *-pi* determinadas por las formas verbales *qe-qi-no-me-na*, *qe-qi-no-to* y *a-ra-ru-ja*.

Otra de las funciones de los sustantivos con *-pi* es Ubicación, la cual aparece en topónimos. Algunos autores han querido ver en estas formas un caso ablativo con valor de Origen, pero la comparación con el resto de la tablilla, incluso con las demás tablillas de la misma serie, ha servido para descartar este posible valor y confirmar la función Ubicación. Contra la función Origen de algunos topónimos con *-pi*, hay que tener en cuenta, además de la comparación con el resto de la tablilla o con otras tablillas, que esta función ya es desempeñada en griego micénico por la partícula *-te*, griego clásico *-θεν*. Esta partícula tendría un papel muy parecido a *-pi*, puesto que no acabaría de morfologizarse por completo en el sistema casual. Dentro de este capítulo también se ha postulado que quizá la desinencia *-si* todavía mantenga su valor original Ubicación en las ocasiones en las que aparece con topónimos, de ahí la existencia del doblete *pa-ki-ja-pi* / *pa-ki-ja-si*.

Cuando un sustantivo con *-pi* aparece en un contexto en el que está regido por una preposición, en este caso por *e-pi/o-pi* y *pa-ro*, la interpretación semántica se complica y aún más cuando el contexto o la conservación de la tablilla no son buenos. En el caso que aparece con *e-pi* existe el problema de que no está claro el significado del término al que acompaña, *i-ku-wo-i-pi*, de modo que no se puede hacer una interpretación semántica satisfactoria aunque algunos autores han propuesto un valor temporal o locativo. El caso de *o-pi* es diferente ya que aparece en varias ocasiones y la lectura de las tablillas es buena, por lo que se ha propuesto una función Ubicación. En lo que respecta a cuando un término con *-pi* aparece regido por la preposición *pa-ro*, puesto que la tablilla donde aparece ha sido publicada recientemente y presenta algún problema de lectura, no es seguro si desempeña la función Origen o Ubicación.

F. R. Adrados <sup>577</sup> denomina a la forma *-pi*, junto con *-de* y *-te*, casos aglutinados, ante los casos normales. Según este autor, estos casos asumirían funciones de los casos normales, y en el caso de *-pi* estaríamos ante un caso local “amplio”. En conclusión y según los datos que nos proporcionan los documentos micénicos, la forma *-pi* en el sistema nominal del griego micénico ha asumido un valor local, como propone F. R. Adrados, e instrumental.

---

<sup>577</sup> Adrados, F. R. 1989: 169-185.

## 3.2 Griego homérico

### 3.2.1 Introducción

A finales del siglo XIX D. B. Monro<sup>578</sup> observó que en los poemas homéricos se había conservado una gran cantidad de ejemplos con -φι, forma que definió como reliquia de un original caso instrumental<sup>579</sup> y la cual incluyó en una lista de sufijos empleados en Homero para formar adverbios, como por ejemplo νόσ-φι(ν) “por separado” y λικρι-φίς “de costado” (*Il.*14.464)<sup>580</sup>. En el capítulo destinado al uso de los casos, este autor dedica unas páginas a las desinencia -φι y a los casos que puede representar<sup>581</sup>. Así, propone que las formas en -φι se construyen como caso de dativo, con sentido instrumental y local, o como genitivo, con sentido ablativo. En cuanto a la antigüedad de esta desinencia, la califica como “arcaica” puesto que -φι aparece en versos y frases formulares. En muchos casos, la conservación de esta desinencia se debería a la influencia del metro, es decir, aparece, por ejemplo, δακρυόφι, στήθεσφι ο δι’ ὄρεσφι, en lugar de δακρύων, στηθέων ο δι’ ὀρέων, formas, estas últimas, que no cabrían en un hexámetro.

Sobre el empleo de -φι como instrumental, D. B. Monro subraya que este es el principal valor que tienen la mayoría de los ejemplos de esta forma en Homero, como ἐτέρηφι “with the other hand” (*Il.* 16.734) o δακρυόφι πλῆσθεν “were filled with tears” (*Il.* 17.696). También se menciona el uso comitativo dentro de este caso instrumental como ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν “with horses and chariots” (*Il.* 12.114, *Od.* 4.533), παρ’ ὄχεσφιν<sup>582</sup>, con palabras que expresan “acuerdo” y “semejanza” como παλάμηφιν ἀρήει<sup>583</sup> “fitted his hand”, θέοφιν μήστωρ ἀτάλαντος (*Il.*7.366), y con verbos que significan “confiar”, ἵπποσύνη τε καὶ ἡγορέηφι ποποιθώς (*Il.* 4.303)<sup>584</sup>.

Este mismo autor también propone que cuando -φι funciona como genitivo, este tiene un valor ablativo. D. B. Monro caracteriza estos genitivos-ablativos como poco frecuentes y lista algunos ejemplos como ναῦφιν ἀφορμηθεῖεν “start from the ships” (*Il.*2.794); ναῦφιν ἀμυνόμενοι “defending the ships” (*Il.* 13.700) o δακρυόφιν τέρσοντο

<sup>578</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 86-87.

<sup>579</sup> D. B. Monro todavía no contaba con los datos del griego micénico, cuyo sistema de escritura fue descifrado en 1952.

<sup>580</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 93-94. Según la edición de la *Ilíada* de West, este término aparece en el verso 463.

<sup>581</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 148-151.

<sup>582</sup> *Il.*5.28, 794; 8.565; 12.91; 15.3. Véase pp. 168-180, donde se habla de sintagmas preposicionales con -φι. Este sintagma preposicional no está claro si tiene un valor locativo o comitativo.

<sup>583</sup> *Il.*3.338; 16.139; *Od.*17.4.

<sup>584</sup> D. B. Monro no proporciona traducción de estos ejemplos.

“were dried from the tears” (*Od.* 5.152). A continuación, se lista una serie de preposiciones que aparecen junto con este uso ablativo-genitivo de -φι<sup>585</sup>.

A esta descripción del uso ablativo de -φι le sigue un apartado dedicado al valor locativo de esta forma en los textos homéricos. Este autor proporciona diferentes ejemplos como: Φθίηφι “in Phthia” (*Il.* 19.323); κλισίηφι λέλειπτο “was left in the tent” (*Il.* 13.168); θύρηφιν “foris” (*Od.* 9.238; 22.220); κεφαλῇφιν ἔθηκε “put on the head” (*Il.* 10.30, etc.; *Od.* 20.94); etc. Este valor locativo se encuentra en algunas ocasiones, como ocurre con el valor genitivo, representado por sintagmas preposicionales<sup>586</sup>.

En último lugar, este autor clasifica algunos casos de -φι como “true Dative and Genitive”. Para el primero de ellos existiría un único ejemplo: ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη, φῦλα δὲ φύλοις “that phratría may bear aid to phratría, and tribe to tribe” (*Il.* 2.363). Como “true Genitive”, este autor proporciona ejemplos de preposición más sustantivo con -φι<sup>587</sup>.

D. B. Monro finaliza el estudio dedicado a los usos de la forma -φι(v) concluyendo que si esta desinencia constituye un caso mixto (locativo-instrumental-ablativo), ha tenido que haber una extensión desde el locativo y el instrumental hacia el dativo, y desde el ablativo al genitivo. Por consiguiente, los ejemplos de -φι(v) que se han propuesto como “true Dative and Genitive” reflejan el primer paso hacia un sincretismo de cinco casos, como ocurre en dual<sup>588</sup>.

Pierre Chantraine en su *Grammaire homérique* definió -φι<sup>589</sup> como una forma adverbial, que es utilizada tanto en singular como en plural, con un valor instrumental, locativo, genitivo-ablativo, o genitivo complemento del nombre. Este autor realiza un estudio más completo que el hecho por D. B. Monro y aborda la datación, la morfología y la función de -φι. P. Chantraine calificó -φι como arcaica, puesto que en muchas ocasiones se puede apreciar cómo los aedos utilizaron esta forma debido a la facilidad con la que puede encajar en grupos métricos: se encuentra al final de versos en algunas fórmulas, delante de las cesuras, o en el quinto pie de un verso, constituyendo así la primera sílaba breve de un dácilo.

---

<sup>585</sup> Véase pp. 168-180 donde se tratan los sintagmas preposicionales con -φι.

<sup>586</sup> Véase pp. 168-180 donde se tratan los sintagmas preposicionales con -φι.

<sup>587</sup> Véase pp. 168-180 donde se tratan los sintagmas preposicionales con -φι.

<sup>588</sup> Con el sincretismo de cinco casos en dual, este autor se refiere a que en la flexión nominal dual la desinencia temática -οῖν y aтемática -ῖ(v) expresan las nociones del genitivo, dativo, ablativo, locativo e instrumental.

<sup>589</sup> Chantraine, P. 1948: 234-241.

Sobre la sintaxis de -φι, este autor observa que las condiciones sintácticas en las que es empleada esta forma son variadas. Los textos donde -φι representa un valor instrumental, generalmente sin preposición, son numerosos: ἱφι (en la fórmula ἱφι μάχεσθαι, etc.), βίηφι (ἐδάμασσε βίηφι, etc.), etc.<sup>590</sup>. La desinencia -φι igualmente puede expresar la compañía en algunos casos como αὐτοῖσιν ὄχεσφιν<sup>591</sup> (*Il.*11.699), σύν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν (*Il.*4.297)<sup>592</sup>; ἄμ' ἡοῖ φαινομένηφι (*Od.*6.31, etc.). Este valor instrumental también es identificado en algunas fórmulas como παλάμηφιν ἀρήρει (*Il.*3.338), ἵπποσύνη τε καὶ ἡνεόρεφι πεποιθώς (*Il.*4.303).

P. Chantraine también propone que la forma -φι se ha usado para formar adverbios con sentido local como Φθίηφι (*Il.*19.323), κλισίηφι (*Il.*13.168), θυρήφι (*Od.*9.238; 22.220), ὄρεσφι (*Il.*11.474, etc.); prueba de ello es la manera en la que estas formas han sido utilizadas. Por ejemplo, la alternancia de la forma κλισίησι / κλισίηφι donde la primera se usa como verdadero dativo, o bien se combina con la preposición ἐν cuyo sintagma preposicional tiene un valor locativo, mientras que κλισίηφι aparece desempeñando la función de un adverbio: οἰσόμενος δόρυ μακρὸν ὃ οἱ κλισίηφι λέλειπτο (*Il.*13.168). Esta misma alternancia se encuentra en θύρηφι, forma que representaría un verdadero adverbio: τὰ δ' ἄρσενά λεῖπε θύρηφι “les mâles, il les laissait à la porte (dehors)” (*Od.*9.238), frente a θύρησι, que aparece tanto con preposición (ἐν, ἐπὶ, παρὰ, etc.) como sin ella λίθον δ' ἐπέθηκε θύρησι (*Od.* 13.370)<sup>593</sup>. En cuanto a ὄρεσφι / ὄρεσσι, son dos formas métricamente iguales, pero la primera de ellas, cuando aparece sola, se usa para expresar de manera general el significado “en la montaña”, mientras que ὄρεσσι suele encontrarse en sintagmas tras ἴσα (*Od.*3.209) o ἐν (*Il.*1.235; *Od.*11.574; 19.205).

Sobre el uso locativo de -φι, P. Chantraine lo equipara al morfema propiamente locativo -θι, ya que en la *Odisea* no solo aparece θύρηφι sino también θύρηθι: μάλα δ' ὦκα θύρηθ' ἔα ἀμφὶς ἐκείνων “muy rápidamente estuve fuera de su alcance (de alrededor de aquellos)” (*Od.* 14.352).

<sup>590</sup> Llama la atención que los sustantivos con desinencia -φι que el autor propone como ejemplo de valor instrumental sean ἱφι y βίηφι, los cuales designan una entidad abstracta y poseen, ya en los textos homéricos, un valor adverbial, como más adelante él mismo especifica: “L'emploi de ἱφι, βίηφι montre que les expressions les plus archaïques sont de type pseudo-adverbial. C'est là une des originalités du suffixe -φι”, p. 236.

<sup>591</sup> El autor no proporciona ninguna traducción de los ejemplos citados.

<sup>592</sup> P. Chantraine señala que en estos dos casos la métrica hubiera admitido la forma ὄχεσσι.

<sup>593</sup> “arrió una piedra a la puerta”.

Este autor insiste en que el gran desarrollo que ha tenido -φι se debe a la comodidad que presenta para usarse en el esquema métrico que se utilizaba. Así, esta forma podía equivaler a un verdadero genitivo como en κεφαλῆφιν: Ἐκτὼρ μὲν κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν (*Il.*16.762<sup>594</sup>), donde se muestra desempeñando la función de un genitivo, complemento del verbo λάβεν. Sin embargo, esta forma equivaldría a un dativo singular en αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνην κεφαλῆφιν ἀείρας θήκατο (*Il.*10.30<sup>595</sup>). Esto mismo sucede con παλάμηφι, que funciona como un genitivo singular en ἤϊχθη παλάμηφιν ἐτώσιον, οὐδ' ἔβαλόν μιν (*Il.*3.368) mientras que en otros casos funcionaría como un dativo.

P. Chantraine recalca una vez más que las formas en -ηφι han sustituido a los dativos en singular porque proporcionan un ritmo más cómodo que -η (y que el plural -ησι), como por ejemplo ὡς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη (*Il.*2.363); οὐνεκα δ' γενεῆφι νεώτατός εἰμι μεθ' ὑμῖν (*Il.*14.112); ὃ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθὼς (*Il.*6.510); etc.

La forma ναῦφι, calificada como arcaica, se considera, según P. Chantraine, que funciona como un genitivo, ya sea con o sin preposición, en los contextos donde métricamente no se admite νηῶν o νεῶν. En el caso de στήθεσφι, este está atestiguado con preposiciones que normalmente rigen genitivo porque στηθέων no tiene cabida en un metro épico: διὰ στήθεσφιν (*Il.*5.41<sup>596</sup>), ἀπὸ στήθεσφι (*Il.*11.374<sup>597</sup>) y ἐκ στήθεσφιν (*Il.*14.114). Del mismo modo, los aedos crearon con cierta libertad sustantivos instrumentales en -φι debido a la misma necesidad métrica comentada anteriormente, como por ejemplo δακρύοφι por δακρύων o δακρύοισι; ἐσχαρόφιν<sup>598</sup> por ἐσχάρης; ὀστεόφι por ὀστέων u ὀστέοισι; etc.

Por último, P. Chantraine trata el problema del sintagma preposicional παρ' αὐτόφι, pero como esta investigación solo incluye los sustantivos no se tratará en este trabajo.

Acerca del origen de -φι, M. Ventris y J. Chadwick<sup>599</sup> sostuvieron que los elementos tradicionales en el dialecto homérico deben ser derivados del griego micénico, por lo tanto -φι derivaría del micénico -*pi*. G. P. Shipp<sup>600</sup> se opuso a esta teoría argumentando que en Homero hay características morfológicas, léxicas, etc. que no

<sup>594</sup> Otros pasajes donde κεφαλῆφιν actuaría como genitivo son *Il.*10.458 y 11.350.

<sup>595</sup> Ejemplos similares en *Il.*10.257; 261; *Od.*20.94.

<sup>596</sup> Más ejemplos de este sintagma preposicional se encuentran en *Il.*5.57; 8.259; 11.448; 22.284; *Od.*22.93.

<sup>597</sup> Ejemplo similar en *Il.*14.214.

<sup>598</sup> Nótese la tematización de esta forma.

<sup>599</sup> Ventris, M. - Chadwick, J. 1973<sup>2</sup>: 86 -87.

<sup>600</sup> Shipp, G. P. 1961: 29-41.



derivan directamente del griego micénico. Uno de estos casos es el de la preposición *ποτί*, que está presente en Homero, y de *po-si* en micénico. Según este autor, es imposible que *ποτί* derive de la forma micénica *po-si*, puesto que la *s* del testimonio micénico deriva de la *t* del griego común, y por lo tanto *ποτί* también derivaría del griego común. Aparte de esta comparación, este autor también propone que hay que considerar que los textos homéricos representarían una tradición épica oral más antigua que los textos micénicos conservados.

Acerca del caso que representa *-φι*, G. P. Shipp solo escribe que el uso locativo es el más abundante tras el instrumental, no siendo raro el uso ablativo. Por otro lado, *-φι* aparece combinada con diferentes preposiciones y representa así una gran variedad de funciones.

Michel Lejeune<sup>601</sup> contabiliza 43 formas diferentes con *-φι*, con un total de 192 ejemplos, de los cuales 131 aparecen en la *Ilíada* y 61 en la *Odisea*. Este autor considera que *-φι* tiene un carácter arcaico sin ningún tipo de duda. En cuanto a la posición de las formas con *-φι* en el texto homérico, M. Lejeune escribe que en muchas ocasiones se encuentran coordinadas con sustantivos que tienen otras desinencias, como por ejemplo, *Il.4.297* σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι “avec les chevaux et les chars”; *Il.4.103* ἵπποσύνη τε καὶ ἡγορήφι πεποιθώς<sup>602</sup>; etc. En segundo lugar, los sustantivos con *-φι* están en ocasiones determinados por un genitivo adnominal, como *Il.15.614* ὑπὸ Πηλεΐδαο βίηφι; *Od.12.45* ἄμφ’ ὀστέοφιν θίς ἀνδρῶν; etc. Por último, los sustantivos con *-φι* pueden estar determinados por adjetivos con *-φι*, *Il.21.501* κρατερῇφι βίηφι, etc. Sin embargo también están atestiguados sustantivos en *-φι* determinados por adjetivos con otra desinencia, *Il.13.588* ἀπὸ πλατέος πτυόφιν...θρόσκωσιν, etc; y viceversa, adjetivos con la forma *-φι* que determinan sustantivos con otra desinencia, *Il.24.284* ἐν χειρὶ...δεξιτερῇφι, etc. Tras esta exposición de los hechos, este autor señala que siempre que un sustantivo con *-φι* concuerda con un adjetivo con *-φι*, son de género femenino.

En cuanto al caso que desempeña *-φι*, M. Lejeune propone que esta forma, por un lado, representa un genitivo y funciona como ablativo, y por otro, actúa como un dativo, el cual tiene una función locativa o instrumental. Además, se listan algunos ejemplos que no desempeñan estas funciones, sino que actúan como genitivos adnominales, como *Od.12.45* ὀστέοφιν θίς (“monceau d’ossements”) o *Il.21.295* Ἰλίοφι...τείχεα “murailles d’Ilion”, donde los términos con *-φι* sustituirían a ὀστέων e Ἰλίου respectivamente; o como dativos

<sup>601</sup> Lejeune, M. 1958.

<sup>602</sup> No se proporciona traducción de este pasaje por parte del autor.

con el verbo ἀρήγειν “porter secours à...”: *Il.*2.363 ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη; y con πεποιθέναι “faire confiance à...”: *Il.*4.303 ἡνορέηφι πεποιθῶς; *Il.*6.510 ἀγλαΐηφι πεποιθῶς<sup>603</sup>; *Il.*4.325 πεποίθασίν τε βίηφιν<sup>604</sup>, se han explicado como resultado de extensiones de empleo recientes y artificiales.

Como uso ablativo de -φι, M. Lejeune propone únicamente el ejemplo *Il.*13.700 ναῦφιν ἀμυνόμενοι “écartant le danger des navires”, mientras que clasifica doce ejemplos como locativos, como *Il.*19.323 Φθίηφι, o *Il.*13.168 κλισίηφι, entre otros. Por último, identifica cincuenta y un ejemplos con un empleo instrumental, de los cuales cuarenta y siete son instrumento de medio (*Il.*9.58 γενεῇφι<sup>605</sup>; *Il.*20.143 ἀναγκαίηφι) y cuatro instrumento de compañía, aunque siempre con el sustantivo ὄχεσφι<sup>606</sup>.

Entre los estudios realizados en los últimos 30 años sobre la desinencia -φι, destaca el de P. Nieto Hernández<sup>607</sup>. Esta autora parte desde varios puntos de vista para su estudio: -φι está presente en Homero aparentemente como genitivo y como dativo, pero también asume una gran variedad sintáctica y aparece usada tanto con preposiciones como sin ellas; -φι aparece tanto en el singular como en el plural; -φι se une en la lengua homérica no solo a sustantivos o adjetivos, sino también a adjetivos pronominales; el final -όφι está bien documentado en los poemas homéricos, tanto en sustantivos temáticos como aтемáticos. A continuación realiza un interesante análisis estadístico donde se proporcionan datos acerca de la presencia de -φι: en la *Ilíada* se encuentran 132 ejemplos, mientras que en la *Odisea* aparecen 61<sup>608</sup>. Se podría pensar que esta diferencia de número se debe que la *Ilíada* presenta un número mayor de versos frente a la *Odisea*, pero tras el cálculo de la frecuencia relativa en proporción al número de versos el resultado es 0,84 por cien en la *Ilíada*, y 0,49 por cien en la *Odisea*. En relación a estas estadísticas esta autora también profundiza en la morfología de -φι, que se tratará en el apartado siguiente dedicado a la morfología de esta desinencia<sup>609</sup>.

Sobre la sintaxis de -φι, P. Nieto Hernández concluye que esta forma tiene un valor ablativo cuando aparece junto con preposiciones, mientras que cuando se encuentra sin

<sup>603</sup> Ejemplo similar en *Il.*15.267.

<sup>604</sup> Ejemplos similares en *Il.*12.135; 12.153; 12.256; 22.107; *Od.*21.315.

<sup>605</sup> Ejemplos similares en *Il.*14.112; 20.143.

<sup>606</sup> *Il.*8.290; 11.699; 11.699; 12.114 ; *Od.*4.533.

<sup>607</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 273-306.

<sup>608</sup> Si se tienen en cuenta los adverbios νόσφι y ἀπονόσφι la cifra asciende a 163 en la *Ilíada* y a 84 en la *Odisea*.

<sup>609</sup> Véase pp. 149-153.

preposición tiene un valor locativo e instrumental, valor del que identifica más de 50 ejemplos, divididos a su vez en instrumental de medio y de compañía. Esta autora también propone el uso como dativo de -φι basándose en dos argumentos:

1) El hecho de que el caso en -φι esté alternando con un dativo en un mismo pasaje y con una idéntica función sintáctica:

ἵπποισι καὶ ὄχεσφιν (*Od.* 4.533, etc.)

τεράεσσι...ἡδὲ βίηφιν (*Il.* 12.256)

2) Existen formas adjetivales o participiales en -φι que van siempre acompañando a formas en dativo:

ἐν χειρὶ...δεξιτερῇφι (*Il.* 24.284, etc.)

ἡοῖ φαινομένηφι (*Il.* 9.618, etc.)

P. Nieto Hernández también analiza los dos ejemplos que se han propuesto como genitivos adnominales (*Od.* 12.45 e *Il.* 21.295). El primero de ellos, ἀμφ’ ὀστεόφιν, lo interpreta como un acusativo de relación puesto que según la autora, la lectura como genitivo adnominal no tendría ningún sentido. El segundo caso, κατὰ Ἰλιόφι, ha sido interpretado por varios autores<sup>610</sup> como genitivo adnominal. Estos argumentan que la forma -όφι habría reemplazado a los viejos genitivos singulares en \*-oo, que ya no existían en la lengua cotidiana pues se habían contraído en -ov. Contra esta teoría, Nieto Hernández prueba que existen más formas en -όφι que se refieren al plural o dual<sup>611</sup>, y por lo tanto no sustituirían al genitivo singular \*-oo.

Por último, esta autora también dedica un apartado al empleo de las preposiciones con la desinencia -φι, el cual se tratará con detalle en las páginas correspondientes<sup>612</sup>.

F. M. J. Waanders<sup>613</sup> realiza un estudio de -φι más próximo a lingüística funcional que los que hasta entonces se habían hecho, y otorga diferentes funciones a -φι. Para ello hace una división entre funciones no locales y locales. Entre las funciones no locales este

<sup>610</sup> Chantraine, P. 1948: 238-249; Tronskij, I. M. 1960: 49-50; Shipp, G. S. 1972<sup>2</sup>: 70; Ruijgh, C. J. 1979: 84.

<sup>611</sup> Αὐτόφι, plural en *Il.* 23.640, dual en *Il.* 11.44, etc.; θεόφι, plural en *Il.* 7.366, 24.318, etc.; ὀστεόφιν, plural en *Od.* 25.145, etc.; κοτυληδονόφιν, plural en *Od.* 5.433; ἰκρίόφιν, plural en *Od.* 3.353, 12.414, 13.74, etc.; δακρυόφιν plural en *Il.* 17.696, 23.397, *Od.* 4.705, 5.152, etc.

<sup>612</sup> Véase pp. 168-180.

<sup>613</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 69-81.

autor identifica Instrumental: βίηφι (*Il.* 16.826, etc.), ἴφι (*Il.* 1.38, etc.), δεξιτερῇφι (*Od.* 19.480), ἑτέρηφι (*Il.* 16.734, etc.), γενεῇφι (*Il.* 14.112) o ἀναγκαίηφι (*Il.* 20.143); *Ornative*<sup>614</sup>: δακρυόφι (*Il.* 17.696, etc.). En la mayoría de los casos, δακρυόφι aparece con el verbo πίμπλημι “llenar”, de modo que este término se ha propuesto como una alternativa métrica a δακρύων, cuya interpretación sería la de genitivo partitivo. Del mismo modo, dada la equivalencia δακρυόφι = δακρύων, este ejemplo también podría desempeñar la función Origen en el ejemplo δακρυόφιν τέρσοντο (*Od.* 5.152). Este ejemplo también ha servido para postular un caso dativo en -φι, ya que en Homero se usan las formas en dativo para expresar la función *Ornative*<sup>615</sup>. Otras funciones no locales que F. M. J. Waanders identifica en -φι son Compañía: ὄχεσφιν (*Il.* 8.290, etc.); Circunstancia: φαινομένηφι(v) (*Il.* 9.682, etc.); Beneficiario: la forma -φι en algunos casos es equivalente a un dativo, φρήτηφιν (*Il.* 2. 363), θεόφιν (*Il.* 7.366, etc.); cuando el sustantivo en -φι acompaña al verbo πείθω, con valor intransitivo, se le puede atribuir la función Causa: ἀγλαΐηφι πεποιθώς (*Il.* 6.510; 15.267, etc.). Este autor también propone una posible jerarquía de las diversas relaciones semánticas no locales, en la que Compañía sería la función principal y *Sociative*, *Ornative* o *Supplementary*, Instrumento, Circunstancia y Causa serían las subfunciones, o funciones secundarias.

En cuanto a las funciones locales -φι, F. M. J. Waanders las divide dependiendo de si están acompañadas o no de preposición<sup>616</sup>, y a su vez si tienen el valor de Locativo, Separativo y Perlato. La función Locativo sin preposición es bastante común en Homero. Existen varios ejemplos de ello: κλισίηφι (*Il.* 13.168); ὄρεσφι (*Il.* 22.189); Φθίηφι (*Il.* 19.323); etc. Existe un caso especial, θύρηφι(v) (*Od.* 9.238, etc.), que tiene una función Locativo “en las puertas”, el cual ha sufrido una extensión semántica y su significado se ha generalizado en “afuera”, es decir, en un adverbio de lugar. Menos frecuente que la función anterior, -φι sin preposición también desempeña una función Separativa: ναῦφι (*Il.* 2.794); μελαθρόφιν (*Il.* 279); etc.

<sup>614</sup> Parte o accesorio con lo que una persona o cosa es provista o decorada.

<sup>615</sup> καλᾶς, ἀργυρέοισι ἐπισφυρίοις ἀραρυίας (*Il.* 11.18); εἴλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ (*Il.* 11.43); etc.

<sup>616</sup> Véase p. 171 donde trato lo que escribe F. M. J. Waanders sobre el uso de las preposiciones con -φι.

Para finalizar, este autor resume todas las funciones de -φι:

I. Relación Comitativa, también encontrada en micénico.

II. Relación Partitiva, no atestiguada en micénico.

III. (Quizás) relación Posesiva, no encontrada en micénico.

IV. Beneficiario (como complemento de ἀρήγειν), no encontrado en micénico; y relaciones locales.

V. Locativo, con verbos de posición, movimiento o contacto.

VI. Separativo, con verbos de separación/origen.

VII. Perlativo, con verbos de desplazamiento a través de<sup>617</sup>.

El último estudio sobre -φι fue realizado por R. Thompson<sup>618</sup> a finales del siglo XX. Este autor define la desinencia -φι como un marcador genérico de un caso oblicuo, usado en todos los números. A continuación enumera los diferentes usos que puede tener -φι, con o sin preposición. El primero de los usos es el de instrumental-comitativo, que se correspondería con la función original instrumental-comitativo de \*-b<sup>h</sup>i en indoeuropeo. Algunos ejemplos son ἐτέρηφι (*Il.* 16.734) u ὄχεσφι (*Il.* 12.114). Otro de los usos de -φι es el locativo, el cual está presente en -φι sin preposición en ejemplos como Φθίηφι (*Il.* 19.323) o κεφαλῇφι (*Il.* 10.30)<sup>619</sup>.

---

<sup>617</sup> Según F. M. J. Waanders, este valor de -φι aparece siempre con la preposición διά. Véase p. 174 donde trato el valor de esta preposición + sustantivos con -φι.

<sup>618</sup> Thompson, R. 1998: 219-250.

<sup>619</sup> Para el estudio de preposiciones + -φι que hace este autor véase p. 171.

### 3.2 Morfología

La forma -φι se encuentra atestiguada en las tres declinaciones nominales del griego<sup>620</sup>. Pierre Chantraine lista una serie de ejemplos pertenecientes a los temas en -ᾱ (ἀγέληφι *Il.*2. 480, etc.; κεφαλήφι *Il.* 16.762, etc.; también algunas formas de adjetivos, siempre en singular como δεξιτερῆφι *Od.*15.148, etc.; ἐτέρηφι *Il.*16.734, etc.). Este autor también cita ejemplos de la declinación temática, como ζυγόςφι (*Il.* 19.404, etc.), θεόςφι (*Il.*7.366, etc.); de formas pronominales y adverbiales como αὐτόςφι (*Il.*11.44, etc.) etc. y de la atemática, en la que en algunos sustantivos, como ναῦφι (*Il.*2.794, etc.) o ἵφι (*Il.*1.38, etc.), tendría aspecto arcaico. P. Chantraine advierte que existen algunos ejemplos que demuestran el origen artificial de -φι, puesto que el final -οφι se encuentra en nombres que no pertenecen a la declinación temática: ἐσχάροφι (*Od.*5.59; 7.169; 19.389) de ἐσχάρη, κοτυληδονόφι (*Od.*5.433) de κοτυληδών.

Según el trabajo realizado por P. Nieto Hernández, en la *Ilíada* aparecen 13 sustantivos diferentes en -ᾱ, además de 4 formas de adjetivos femeninos de la declinación temática y un participio, un total de 50 ejemplos; frente a la *Odisea* donde hay 6 sustantivos, 3 adjetivos femeninos y un participio, 31 ejemplos en total. En lo referente a la declinación atemática existen 7 sustantivos en la *Ilíada*, 60 apariciones en total, mientras que en la *Odisea* se encuentran 4 sustantivos atemáticos, con 7 ejemplos en total. En cuanto a los sustantivos temáticos, es decir con la forma -όςφι, existen 14 ejemplos en la *Ilíada*, más 3 adjetivos 8 veces, y en la *Odisea* se encuentran 9 sustantivos diferentes con un total de 24 ejemplos. De estos 9 sustantivos con -όςφι, 7 pertenecen a la declinación temática, mientras que 2 de ellos se han formado a partir de sustantivos atemáticos.

Esta autora afirma:

“Todo parece indicar que este elemento -φι, que hemos visto aún vivo en las tablillas micénicas, sigue sintiéndose todavía como desinencia en la *Ilíada*; y en la *Odisea*, en cambio, solo resulta productivo en las formas en -όςφι, que se comportan ya como adverbios independientes del sistema de la flexión que como formas propiamente flexivas. La fosilización de estas formaciones es un proceso paulatino que encontramos en curso en la *Odisea* y plenamente realizado en los *Himnos Homéricos* y la obra de Hesíodo”.

---

<sup>620</sup> Chantraine, P. 1948: 234-235 ; Nieto Hernández, P. 1987: 286-292.

Algunos ejemplos de todas las declinaciones citadas son: temas en  $\bar{\alpha}$ , ἀγέληφι (*Il.* 2.480, etc.), ἀγλαίηφι (*Il.* 6.510, etc.), εὐνήφι (*Il.* 15.580, etc.), etc.; declinación temática: ζυγόφι (*Il.* 19.404, etc.), θεόφι (*Il.* 7.366, etc.); Ἰλιόφι (*Il.* 21.295); declinación atemática: ναῦφι (*Il.* 2.794, etc.), ἱφιν (*Il.* 1.38, etc.), ὄχεσφι (*Il.* 4.297, etc.); etc.

El problema que representa el uso de la forma -όφι en los textos homéricos ha sido ampliamente recogido por P. Nieto Hernández, que ante la teoría propuesta por M. Lejeune<sup>621</sup>, quien postula que la desinencia -*pi* había comenzado a extenderse en época micénica a los sustantivos temáticos por medio de los adjetivos de la primera clase<sup>622</sup>, recoge una serie de hechos sobre -όφι en Homero:

1. -όφι nunca aparece unido propiamente a un adjetivo, como ocurre en micénico donde existen ejemplos como *e-re-pa-te-jo-pi* ἐλεφαντεγοφι<sup>623</sup>.
2. Las formaciones en -όφι son las únicas que aún parecen productivas en la *Odisea*, donde se encuentran ejemplos que en la *Ilíada* no aparecen, y sobre todo aparecen casos de esta forma con sustantivos en  $\bar{\alpha}$  y atemáticas<sup>624</sup>.

De este modo, esta autora se posiciona contra la hipótesis de M. Lejeune puesto que en Homero no habría restos de adjetivos con -όφι, a través de los cuales la forma -φι se habría extendido a los sustantivos de la declinación temática. Del mismo modo, esta autora no está de acuerdo con explicación sobre la aparición de formas en -όφι en sustantivos de la tercera declinación, las cuales serían creaciones artificiales llevadas a cabo por los aedos<sup>625</sup>.

Frente a esta “tematización” de algunos sustantivos de la tercera declinación, se encuentran otros como ἱφι, ναῦφι y los pertenecientes a los temas en *s*- (Ἐρέβεσφι (*Il.* 9.572), ὄρεσφι (*Il.* 4.452, etc.), ὄχεσφι (*Il.* 4.297, etc.), στήθεσφι (*Il.* 5.41), que únicamente tienen -φι en lugar del ya citado -όφι. Esta situación no coincide con los datos obtenidos del griego micénico, donde -φι se añade directamente a todos los temas de la tercera declinación, dando lugar a diferentes procesos de asimilación entre las oclusivas

<sup>621</sup> Lejeune, M. 1972: 253, n. 1.

<sup>622</sup> Contra esta teoría véase Durante, M. 1971: 31.

<sup>623</sup> En los textos homéricos se encuentran las formas ἀριστερόφι y δεξιόφι en *Il.* 13.308-309, donde no desempeñan una función adjetival, sino adverbial. Sí está atestiguado el pronombre demostrativo αὐτόφι en la *Ilíada* en 12.302; 13.42; 20.141; etc.

<sup>624</sup> Algunos ejemplos son ἐσχαρόφιν (*Od.* 5.59, etc.) de ἐσχαρη, κοτυληδονόφι (*Od.* 5.433) de κοτυληδών. En el testimonio epigráfico se encuentra otro término con la forma -όφι, ΚΑΡΟΦΙ (*SEG* XX 756), cuyo editor la relaciona con el sustantivo Κῆρες, también de la declinación atemática. Véase pp. 190-191.

<sup>625</sup> Tronskij, I. M. 1960: 57-50.

pertenecientes al tema y el propio  $-\phi\iota$ <sup>626</sup>. Por ello, P. Nieto Hernández propone que la evolución de las formas en  $-\phi\iota$  está ligada a fenómenos fonéticos que tuvieron lugar en la lengua griega entre el segundo y el primer milenio antes de Cristo. Es decir, el grupo consonántico que resultaría de unirse una oclusiva con la forma  $-\phi\iota$  era intolerable en griego homérico<sup>627</sup>. Por ello, se introdujo la vocal  $-o-$  entre el tema nominal y  $-\phi\iota$ <sup>628</sup>.

Esta vocal  $-o-$ , que en un primer lugar fue entendida como una “tematización”, debe ser denominada vocal de unión, al igual que proponen M. Lejeune<sup>629</sup>, A. Morpurgo-Davies<sup>630</sup> y la misma P. Nieto Hernández, puesto que, como correctamente postula esta última autora, no se ha podido comprobar que  $-\phi\iota$  estuviera totalmente extendida en la flexión temática del micénico, sino que es posible que esta extensión empezara en la misma época de la tablillas micénicas<sup>631</sup>.

Otro de las principales discusiones que ha generado la forma  $-\phi\iota$  en griego homérico es qué número representa. En el estudio realizado por G. P. Shipp se discuten tres problemas relacionados con  $*-b^hi$  en Homero y en griego micénico: forma, número y caso que representa esta desinencia. Acerca de la cuestión del número de  $-\phi\iota$ , este autor, intentando explicar el uso indistinto de esta desinencia tanto para singular como para plural, llegó a la conclusión de que los ejemplos utilizados como singular son mucho más comunes que los que están atestiguados en plural, incluso estos últimos tendrían algunas particularidades<sup>632</sup>. De este modo, este autor concluyó, basándose en la comparación hecha con la desinencia de instrumental singular  $-b$  ( $< *-b^hi$ ) en armenio clásico, que  $-\phi\iota$  representaba en origen el caso instrumental singular y luego se empezó a utilizar como instrumental plural<sup>633</sup>. Esta teoría fue rechazada por J. B. Hainsworth<sup>634</sup> quién basándose

<sup>626</sup> Véase pp. 101-102.

<sup>627</sup> Para la diferencias entre el griego del II y I milenio a. C. ver Sánchez Ruipérez, M. 1972: 136-139.

<sup>628</sup> Un proceso similar a este también tuvo lugar en los adjetivos en  $-F\epsilon\nu\tau-$ , cuya forma en micénico se encontraba añadida directamente al tema, como en *to-qi-de-we-sa* (adjetivo derivado de *to-qi-de* +  $-F\epsilon\nu\tau$ -ya c.f. *DMic s.v. to-qi-de-we-sa*), mientras que en griego homérico ya se encuentra la vocal  $-o-$  entre el tema consonántico y la forma  $-F\epsilon\nu\tau-$  ( $> -\acute{o}\epsilon\iota\varsigma$ ).

<sup>629</sup> Lejeune, M. 1972a: 69, n. 4.

<sup>630</sup> Morpurgo-Davies, A. 1969: 49.

<sup>631</sup> En la elección del timbre  $-o-$  de esta vocal de unión, sí debió influir que fuera el de la vocal temática. Sin embargo, también se ha hipotetizado que el timbre  $-o-$  se ha generalizado debido a que ya aparece en los primeros términos de compuestos en el II milenio a.C. Véase Nieto Hernández, P. 1987: n. 72.

<sup>632</sup> Estas conclusiones ya fueron descritas años antes en otra obra del propio Shipp. G. P. 1953, 1972<sup>2</sup>. Sin embargo no se enumeran cuáles son las particularidades que presentan los sustantivos en los que se encuentra  $-\phi\iota$  en plural.

<sup>633</sup> Esta comparación utilizada por G. P. Shipp para argumentar su teoría sobre el uso original de  $-\phi\iota$  como instrumental singular resulta errónea puesto que la desinencia de instrumental singular en armenio clásico puede ser explicada mediante dos teorías, en las cuales no se parte sobre el uso exclusivo de  $*-b^hi$  como instrumental singular. Véase pp. 62-66.



en las nuevas evidencias del griego micénico, donde *-pi* (-φι) nunca aparece como instrumental singular, calificó la teoría de G. P. Shipp como falsa.

Ante estas críticas, G. P. Shipp concluyó que la teoría de J. B. Hainsworth únicamente podía ser correcta si se consideraba que el griego homérico era un descendiente del micénico. Sin embargo, este autor demostró a través de varios ejemplos<sup>635</sup> que el griego homérico no derivaba del griego micénico sino de una tradición lingüística más antigua, el griego común.

Además del singular y del plural en los sustantivos abstractos, este autor propone una serie de formas, cuyo número es indeterminado, a las que denomina *pluralia tantum*. Por ejemplo, el término ὄρεσφι puede significar “en las montañas” o “en la montaña”, θύρηφι que puede ser el plural de θύρα o θύραι, o ναῦφι como un colectivo<sup>636</sup>.

Este autor propone que la única forma de conocer si -φι es singular o plural es el sentido común, la naturaleza del sustantivo y el contexto en el que aparece. Es decir, se sabe que Φθίηφι significa “en Φθίη” y no “en Φθίαι” porque no existen Φθίαι; o que el caso δακρυόφι πλησθεν significa “se llenó con lágrimas” porque una lágrima no sería suficiente. Después de observar esto, Shipp llega a la conclusión de que -φι nunca indica pluralidad. Sin embargo, aprecia que los sustantivos que son abstractos sí funcionan como plurales. Estos son los casos de ἴφι o βίηφι, los cuales derivarían en último lugar de una forma que es plural.

Por su parte, P. Chantraine<sup>637</sup> propone que algunas formas arcaicas como ναῦφι o ὄχεσφι han de ser interpretadas como plurales, pero también hay otros ejemplos igual de arcaicos que son entendidos como singulares. Este es el caso de ἴφι que aparece en fórmulas del tipo ἴφι μάχεσθαι<sup>638</sup>. De este modo, este autor concluye que -φι es indiferente a un número u otro.

M. Lejeune escribe que -φι no aparece específicamente en ninguno de los tres números y en ningún paradigma. De la lista de formas con -φι citada por este autor, 65 ejemplos (de 157) pertenecientes a 9 sustantivos (de 35) se entienden como plural: θύρηφι,

---

<sup>634</sup> Hainsworth, J. B. 1957: n. 15.

<sup>635</sup> Uno de los casos presentados por Shipp es que la preposición ποτί no puede derivar del micénico *po-si*. Para más ejemplos Shipp, G. P. 1961:30-31.

<sup>636</sup> Otros término *pluralia tantum* serían ὄχεσφι, ἰκρίοφι, στῆθεσφι o θεόφιν.

<sup>637</sup> Chantraine, P. 1948: 235.

<sup>638</sup> Compárese con G. P. Shipp, quien considera que ἴφι es plural

θεόφι, ὀστεόφι, ἰκριόφι, κοτυληδονόφι, δακρυόφι, στήθεσφι, ὄχεσφι y ναῦφι. De estos nueve sustantivos, cuatro podrían entenderse como *pluralia tantum* (con un total de 39 ejemplos): θύρηφι, ἰκριόφι, στήθεσφι y ὄχεσφι<sup>639</sup>. Por lo tanto, M. Lejeune concluye que -φι, aunque es indiferente al número, parece ser utilizado con valor singular en muchas más ocasiones que en plural.

I. Hajnal<sup>640</sup> también trata el problema del número que representa la forma -φι. Para este autor, se pueden proponer tres hipótesis acerca de este problema:

1. -φι tiene un uso original plural (y dual), mientras que su uso como singular sería una innovación de época homérica que ya está emergiendo en micénico.
2. -φι tiene un uso original singular y el uso plural (y dual) que se encuentra en griego micénico y en Homero sería una innovación.
3. -φι en griego no tiene ningún número en particular.

I. Hajnal considera que ninguna de estas tres opciones es satisfactoria, pero que sería interesante centrar la investigación en la opción número dos. En este caso, la extensión del singular hacia el plural se podría explicar a través de los sustantivos neutros con plurales colectivos. Esto se puede apreciar en sustantivos como ναῦφι que se podría traducir como un colectivo “campo naval” y que se habría entendido más tarde como un plural “naves”, es decir, de un plural colectivo habría evolucionado a un plural individual.

Finalmente, este autor concluye que el griego micénico muestra un uso del número de -φι que no puede haber servido como base de la lengua épica de la *Ilíada* y la *Odisea*. De este modo el micénico habría innovado al limitar el uso de -φι únicamente para el plural<sup>641</sup>.

---

<sup>639</sup> Sobre el valor *pluralia tantum* de los ejemplos citados por M. Lejeune, el mismo autor considera que “Au sens strict du terme, ne sont *pluralia tantum* que τὰ ἰκρία et τὰ ὄχεα. Mais τὰ στήθεα est beaucoup plus fréquent que τὸ στήθος pour désigner *une* poitrine. Et c’est sur le pluriel du nom de la « porte » que sont normalment bâtis les adverbes signifiant (comme hom. θύρηφι) « au dehors »”: gr. θύραζε, comme lat. *forās*, *forās*, etc.”, Lejeune, M. 1958: 173, n. 58.

<sup>640</sup> Hajnal, I. 1995: 294-298.

<sup>641</sup> No existen datos para demostrar que -φι singular sea la forma original y que la extensión al plural sea una innovación. En los testimonios más antiguos que existen del griego, es decir, el griego micénico, únicamente aparece la forma aquí estudiada como desinencia de instrumental plural.

### 3.2.3 Métrica

La forma -φι ha sido considerada tradicionalmente como un elemento que reemplaza a un caso oblicuo, es decir, al genitivo o dativo, cuando estos no tienen métricamente cabida en un hexámetro. Rupert Thompson<sup>642</sup> analiza los ejemplos de valores ablativos de esta forma, y llega a la conclusión de que el caso genitivo, que en griego tiene un valor ablativo, no es métricamente posible en la mayoría de los casos. Este autor divide estos ejemplos en cuatro clases:

a) Frases en las que el genitivo es métricamente imposible: pertenecientes a este grupo son los dos ejemplos de κατ' ὄρεσφι(v) (*Il.*4.452: 11.493) donde κατ' ὄρέων no entra en el esquema del hexámetro, los ejemplos de ἐκ θεόφιν (*Il.*17.101; 23.347); ἀπ' ἐσχαρόφιν (*Od.*7.169); δακρύφιν (*Od.*5.152); ἀπ' ὀστεόφιν (*Od.*14.134)<sup>643</sup>.

b) Frases en las que un genitivo no es métricamente posible por causa de la palabra que le sigue: en este grupo se incluyen ejemplos en los que el genitivo sí es posible, excepto cuando va seguido de una palabra con el esquema \_ \_ . Un ejemplo representativo de este amplio grupo es ἐξ εὐνήφι θορόντα (*Il.*15.580), donde ἐξ εὐνής \_ \_ \_ sería métricamente posible, sin embargo no lo es porque θορόντα responde al esquema métrico \_ \_ \_ .

c) Frases en las que un genitivo en -ῶ puede ser sustituido: en este grupo se incluyen los casos en los que la forma temática -οφι es métricamente equivalente al genitivo -ῶ, normalmente seguido de una palabra que empieza con dos consonantes y cuya métrica es \_ \_ . Algunos ejemplos son ὑπὸ ζυγόφι προσέφη (*Il.*19.404), ἐκ πασσαλόφι κρέμασεν (*Od.*8.67; 105), ἀπὸ στρατόφι προτιελεῖν (*Il.*10.347), ἀπὸ πασσαλόφι ζυγόν (*Il.*24.246)<sup>644</sup>.

d) Frases donde un genitivo es métricamente posible: en estos casos tanto la forma -φι como el genitivo al que sustituye tienen cabida en el hexámetro. La única diferencia que presenta la elección de una o de otra es la alternativa métrica, como por ejemplo, en *Od.*8.279 μελαθρόφιν ἐξεκέχυντο por μελάθρων ἐξεκύχοντο, o en *Il.*11.351 πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκόφι χαλκός por el genitivo χαλκοῦ o χαλκόο.

<sup>642</sup> Thompson, R. 1998: 246 - 247.

<sup>643</sup> Nótese que todos estos ejemplos tienen una -v efelcística, necesaria en posición preconsonántica.

<sup>644</sup> Rupert Thompson también propone que quizá debería incluirse en este apartado ἐκ ποντόφιν ἀνδράσιν *Od.*24.83, donde la forma -όφιν podría ser sustituida por el genitivo -οιο, ἐκ ποντοῖ' ἀνδράσιν, con la última vocal elidida.

P. Chantraine<sup>645</sup> considera que estas formaciones en -φι han sido desarrolladas por razones de comodidad métrica. Estas se encuentran a final de versos en fórmulas como ἄμ' Ἵοι φαινομένηφι ο ἔν χειρὶ...δεξιτερῇφι. En este lugar también se encuentran formas como ἀγέληφι, βίηφι, ὄρεσφι ο ὄχεσφι. Delante de la cesura aparecen algunos ejemplos como παλάμηφι, κεφαλῇφι, γενεῇφι, ἐρέβεσφι, φρήτρηφι, κράτεσφι, ναῦφι. En el quinto pie -φι constituye la primera sílaba breve del dáctilo como κλισίηφι, κρατερῇφι, ἴφι, etc. De este modo, un cierto número de desinencias causales son sustituidas por -φι porque si no representarían una forma crética larga-breve-larga: dáctilo δακρυόφι frente a crético δακρύων, dáctilo ἐσχαρόφι frente a crético ἐσχάρης. Igualmente, las formas en -ηφι sustituyen dativos singulares en -η porque son más cómodas para el ritmo.

P. Nieto Hernández<sup>646</sup> estudia métricamente algunas formas con -φι, particularmente el sustantivo βίηφι, del que observa que se encuentra en dos posiciones en el hexámetro:

- Un primer grupo lo constituyen 5 ejemplos de βίηφι en la *Odisea*, los cuales están en el cuarto pie del hexámetro (en la *Ilíada* solo para en un caso, en 18.341), junto con una enclítica δέ ο τε. De estos cinco casos, cuatro son modificaciones de una misma fórmula que abarca desde la cesura κατὰ τὸν τρίτον τροχαῖον hasta el fin de verso: *Od.*6.6 βίηφι δὲ φέρτεροι ἦσαν; *Od.*12.246 βίηφί τε φέρτατοι ἦσαν; *Od.*21.371 βίηφι δὲ φέρτερός εἰμι; *Od.*21.373 βίηφί τε φέρτερος εἶην. En 12.476 y 21.373 la fórmula se inicia un poco antes (con χερσὶν τε) en el segundo pie. El otro caso de este primer grupo (*Od.*21.315) parece una combinación de la fórmula χερσὶν τε βίηφι τε, con el estructuralmente formular πιθήσας<sup>647</sup>.

- Un segundo grupo está constituido por las apariciones de βίηφι en fin de verso: *Od.*1.403; 9.406; 408; 476; 12.210. Excepto 1.403, los otros cuatro ejemplos se dividirían en dos, según su fórmula:

a) 9.406 κτείνει δόλω ἢ βίηφι; 9.408: κτείνει δόλω οὐδὲ βίηφιν, desde la cesura masculina del tercer pie hasta fin de verso.

b) 9.476; 12.210: σπῆϊ γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφιν, desde el segundo pie hasta fin de verso.

<sup>645</sup> Chantraine, P. 1958: 235-236; 238.

<sup>646</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 286-287.

<sup>647</sup> Para construcciones con el verbo πείθω + -φι, véase pp. 166-167.

De todo esto, la autora concluye que la *Ilíada* mostraba mayor flexibilidad en el uso de la desinencia y esto se refleja en el mayor número de posibilidades de empleo dentro del hexámetro. Además de las posiciones métricas vistas para βίηφι en la *Odisea*, la *Ilíada* también las presenta en 21.367 y 22.107, constituyendo la cesura κατὰ τὸν τρίτον τροχαῖον.

Características similares encuentra esta autora en el uso de εὐνήφι en la *Odisea*, en la fórmula ὄρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνήφι(ν) (*Od.* 2.2; 3.405; 4.307), que se encuentra desde el comienzo del verso hasta la cesura κατὰ τὸν τρίτον τροχαῖον. P. Nieto Hernández propone que esta fórmula probablemente se haya originado a partir de una mala interpretación de un paisaje de la *Ilíada* que contiene εὐνήφι, 15.580, ἐξ εὐνήφι θορόντα θηρητῆρ ἐτύχησε βαλὼν, en el cual la forma -φι tiene un valor locativo y se presenta en una tmesis de ἐξ y ἐκθρόσκω. Esta autora también observa que en la *Odisea* el sintagma ἐξ εὐνήφι(ν)<sup>648</sup> “(levantarse) de la cama” tiene un uso casi adverbial, semejante al uso pleonástico de preposición con el adverbio -θεν<sup>649</sup>, como ἀπὸ κρήθεν ο κατὰ κρήθεν<sup>650</sup> “desde lo alto”.

En cuanto al estudio de los sustantivos atemáticos en relación con la métrica, P. Nieto Hernández concluye que las formas en -φι que se encuentran en la *Odisea* responden a fórmulas de la *Ilíada*:

- ἴφι: *Od.*11.284: 17.443 ἴφι ἄνασσεν, desde la diéresis bucólica a fin de verso; 18.57, 156: ἴφι δαμῆναι. Cf. *Il.* 1.38; 452; 6.478; 19.417; 21.143.
- ναῦφι: *Od.*14.498 παρὰ ναῦφι, formando la cesura κατὰ τὸν τρίτον τροχαῖον. Cf. *Il.*8.474; 16.281; 12.225; 18.305. En la *Ilíada* ναῦφι constituye siempre cesura femenina del tercer pie (cf. *Il.*8.474; 16.246; 281; 2.794; 12.225; 18.205), excepto en 13.700.
- στήθεσφιν: *Od.*22.93 ὄμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν; cf. *Il.*5.41; 57; 8.259; 11.448.
- ὄχεσφιν: *Od.*4.533. Es el único ejemplo de esta forma en la *Odisea* que tendría un valor comitativo. En 4.533 está al comienzo del verso y sin preposición (cf.

<sup>648</sup> *Od.*2.2; 3.405; 4.307.

<sup>649</sup> Véase Lejeune, M. 1939: 58, 81, 82. Para un estudio sincrónico funcional del sufijo -θεν ver González Saavedra, B. 2015: 429-562.

<sup>650</sup> No se ha encontrado ningún ejemplo de ἀπὸ κρήθεν en los textos homéricos. Por su parte, κατὰ κρήθεν aparece en *Il.*16.548; *Od.*11.588; *h.Cer.* 182.

*Il.*12.114). En la *Ilíada* la fórmula se utiliza con más frecuencia y con mayor variedad métrica: está atestiguada con diversas preposiciones y también a fin de verso (cf. *Il.*4.297 σὸν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι = 12.119; 5.219; 9.384; 18.237; o 5.794 παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν, etc.).

En conclusión, y a raíz de lo expuesto anteriormente por varios autores, parece muy probable que -φι tuviera mejor cabida en el hexámetro homérico que las formas de genitivo y dativo, tanto singular como plural, y fuera usada por los aedos para sustituir a a estos casos en diversas ocasiones. Esto es señal de que -φι ya era entendida por los aedos como una forma que podía desempeñar los valores del dativo y del genitivo, indiferentemente al número.

### 3.2.4 Análisis semántico y funcional de -φι en griego homérico

Las formas con -φι analizadas se han obtenido a través del *Lexicon Homericum*, vols. 1-2, editado por H. Ebeling en 1885 y reimpresso en 1987, mientras que los textos utilizados pertenecen a la edición de *Oxford Classical Texts*, D. B. Monro y T. W. Allen *Ilias* (vols. 1 y 2, 1920<sup>3</sup> [1963]), *Odyssea* (vol. 3 y 4, 1917<sup>2</sup>, [1987]), Oxford.

#### 3.2.4.1 Instrumento

La función Instrumento en sus rasgos más prototípicos se encuentra en Homero en sustantivos con -φι que se refieren a partes del cuerpo humano, aunque en ocasiones este término esté elidido:

*Od.*19.480

χείρ'      ἐπιμασσάμενος      φάρυγος      λάβε      δεξιτερῇφι  
mano.AC.DU    extender.PTC.NOM.SG    garganta.GEN.SG    coger.3SG.AOR    **derecha**

“(Ulises) tras extender las manos le cogió de la garganta **con la (mano) derecha**”

*Il.* 16.734<sup>651</sup>

ἐτέρῃφι δὲ      λάζετο      πέτρον  
**otra**      PART    tomar.3SG.IMPF    piedra.AC.SG

“tomaba una piedra **con la otra (mano)**”

##### 3.2.4.1.1 Instrumento de medio

En el corpus homérico se encuentran igualmente ejemplos de Instrumento de medio, es decir, no prototípico, en los que el sustantivo con -φι representa una entidad inanimada abstracta a través de la que se realiza una acción:

*Od.* 9.408<sup>652</sup>

ὦ φίλοι,      Οὐτίς      με      κτείνει      δόλω      οὐδὲ  
EXCL querido.VOC.PL    Ninguno.NOM.SG    PRON.1SG.AC    matar.1SG.PRS    engaño.DAT.SG    y\_no.NEG

**βίηφιν**  
**fuerza**

“Oh queridos, ninguno me mata con engaño ni **con fuerza**”

Existen algunos ejemplos en los que -φι aparece en términos que designan entidades inanimadas abstractas. Estos ejemplos, que pueden ser identificados como

<sup>651</sup> Ejemplos similares en *Il.* 18.477; 22.80.

<sup>652</sup> Ejemplos similares en *Od.* 1.403; *Il.* 16.826.

Instrumento de medio o como Causa, reflejan una ambigüedad semántica Instrumento - Causa:

*Il.* 23.315<sup>653</sup>

μήτι            τοι   δρυτόμος            μέγ'            ἀμείνων            ἤὲ βίηφι·  
sabiduría.DAT.SG   ENF   leñador.NOM.SG   gran.NOM.SG   mejor.NOM.SG   que   fuerza

“el leñador es mejor por la maña que **por la fuerza**”

Entre los sustantivos con -φι que desempeñan la función Instrumento no prototípico, se encuentran algunos casos en los que el término con la forma estudiada designa una entidad abstracta y pueden ser también interpretados como Manera. Estos reflejan una ambigüedad semántica entre Instrumento o Manera:

*Od.* 12.210<sup>654</sup>

ἢ ὅτε    Κύκλωψ            εἴλει            ἐνὶ    σπηϊ            γλαφυρῷ  
que cuando   Cíclope.NOM.SG   encerrar.3SG.IMP   en.PREP   gruta.DAT.SG   cóncava.DAT.SG

κρατερῇφι    βίηφιν  
poderosa            fuerza

“que cuando el Cíclope **con poderosa fuerza** nos encerraba en la cóncava gruta”

### 3.2.4.2 Accompaniment

La función Compañía en sus rasgos más prototípicos se encuentra ausente en las formas en -φι analizadas. Sin embargo, esta función sí está atestiguada en ὄχεσφιν “con los carros”, la cual es una entidad inanimada concreta y por lo tanto se clasifica como *Accompaniment*, es decir, Compañía no prototípica:

*Il.* 11.699<sup>655</sup>

τέσσαρες            ἀθλοφόροι            ἵπποι            αὐτοῖσιν            ὄχεσφιν  
cuatro.NOM.PL   triunfador.NOM.PL   caballo.NOM.PL   PRON.DAT.PL   carro

ἐλθόντες            μετ'    ἄεθλα  
ir.PTC.NOM.PL   PREP   certamen.AC.PL

“cuatro caballos triunfadores que habían ido a los certámenes **con sus propios carros**”

<sup>653</sup> Ejemplo similar en *Od.* 9.406.

<sup>654</sup> Ejemplo similar en *Od.* 9.476; *Il.* 21.501; para βίηφί también en *Il.* 18.341.

<sup>655</sup> Ejemplos similares en *Il.* 8.290; 12.114; *Od.* 4.533. El sustantivo ὄχεσφιν es interpretado por Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 y Waanders, F. M. J. 1997: 70, como *Comitative*. Chantraine, P. 1958: 236 y Lejeune, M. 1958: 177, escriben que este ejemplo expresa la compañía.



### 3.2.4.3 Causa

Únicamente se han identificado dos sustantivos con la forma -φι que desempeñan la función Causa en sus rasgos prototípicos:

*Il.* 21.439<sup>656</sup>

σὺ γὰρ γενεῇφι νεώτερος  
PRON.2SG.NOM CONJ nacimiento más\_joven.NOM.SG

“tú eres el más joven **por nacimiento**”

En uno de estos ejemplos de Causa, esta función está reforzada por οὐνεκα “a causa de”:

*Il.* 14.112

οὐνεκα δ' γενεῇφι νεώτατός εἰμι μεθ' ὑμῖν  
a\_causa\_de CONJ nacimiento más\_joven.NOM.SG ser.1SG.PRS entre.PREP PRON.1PL.DAT

“soy el más joven **por edad** de entre vosotros”<sup>657</sup>

### 3.2.4.4 Manera

En el corpus analizado se encuentran los siguientes casos de la función Manera:

*Il.* 21.367

οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τεῖρε δ'  
NEG querer.3SG.IMPF continuar.INF sino.CONJ parar.3SG.IMPF angustiar.3SG.IMPF CONJ

ἀϋτμὴ Ἥφαίστοιο βίηφι πολύφρονος.  
soplo.NOM.SG Hefesto.GEN.SG fuerza mañoso.NOM.SG

“no quería proseguir su curso, sino que se detenía, pues lo angustiaba **brutalmente (con fuerza)** el soplo del mañoso Hefesto”<sup>658</sup>

*Il.* 1.38<sup>659</sup>

κλυθὶ μεν ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην  
oir.2SG.IMP.AOR PRON.1SG.GEN argéteo\_arco.VOC.SG REL.NOM.SG Crisa.AC.SG

ἀμφιβέβηκας Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε ἴφι  
proteger.2SG.PFCT Cila.AC.SG y.CONJ divina.AC.SG Tenedos.GEN.SG y.CONJ fuerza

ἀνάσσεις  
mandar.2SG.PRS

<sup>656</sup> Ejemplo similar en *Il.* 9.58.

<sup>657</sup> Chantraine, P. 1948: 237, considera que γενεῇφι es una forma en dativo en lugar de -η porque se adapta mejor al metro. Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 y Waanders, F. M. J. 1997: 70 interpretan esta forma como un instrumental.

<sup>658</sup> Este ejemplo de -φι es interpretado por Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 150 como “true genitive” posesivo. Sin embargo, Waanders, F. M. J. 1997: 71 y R. Thompson, R. 1998: 225, consideraron que la interpretación como instrumental es más correcta.

<sup>659</sup> Ejemplos similares en *Il.* 1.151; 1.452; 2.720; 3.375; 4.287; 5.606; 6.478; 12.367; 18.14; 19.417; 21.208; 21.486; *Od.* 11.284; 17.443; 18.57; 18.156.

“οὔμε, oh tú, el de argéteo arco, que tienes protegida Crisa y la muy divina Cilia, y sobre Ténédos imperas **con tu fuerza**”

Este ejemplo también puede ser interpretado como Instrumento de medio, puesto que ἵφι representaría la entidad abstracta mediante la que se lleva a cabo la acción, “imperar por medio de la fuerza”, frente a la interpretación como Manera “imperar con fuerza”. Así, este ejemplo refleja una ambigüedad semántica entre Instrumento o Manera.

### 3.2.4.5 Ubicación

La función Ubicación se encuentra representada en diferentes términos con la forma -φι. Entre ellos, existen un par de ejemplos en los que -φι aparece en un sustantivo que se refiere a un colectivo animal:

*Il.2.480*<sup>660</sup>

ἥϋτε βοῦς ἀγέληφι μέγ' ἑξοχος ἔπλετο  
 como b́vido.NOM.SG **rebaño** muy.ADV superior.NOM.SG llegar\_a\_ser.3SG.IMPF

πάντων ταῦρος· ὃ γάρ τε βόεσσι μεταπρέπει  
 todo.GEN.PL toro.NOM.SG REL.NOM.SG CONJ y.CONJ vaca.DAT.PL destacarse.3SG.PRS

ἀγρομένησι·

reunir.PTC.DAT.PL

“Igual que **en un rebaño** el b́vido más sobresaliente de todos, el toro, se destaca entre las vacas reunidas alrededor”

También se encuentra esta función en un término que se refiere a una parte del cuerpo humano:

*Il.10.496*<sup>661</sup>

κακὸν γάρ ὄναρ κεφαλῇφι ἐπέστη τὴν  
 mal.NOM.SG CONJ sueño.NOM.SG **cabeza** posarse.3SG.AOR ART.AC.SG

νύκτ' Οἰνεΐδαο πάϊς διὰ μῆτιν Ἀθήνης.  
 noche.AC.SG Enida.GEN.SG hijo.NOM.SG a\_través deseo.AC.SG Atenea.GEN.SG

“esa noche **sobre su cabeza** se posó un mal sueño (con el aspecto) el hijo del Enida, por deseo de Atenea”

Por último, el mayor número de atestiguaciones sustantivos con -φι que desempeñan la función Ubicación prototípica se encuentra en términos que designan lugares, tantos nombres comunes como propios:

<sup>660</sup> Ejemplo similar en *Il.* 16.487.

<sup>661</sup> Ejemplo similar en *Od.* 20.94.

II. 19.323

ὅς που νῦν **Φθίῃφι** τέρεν κατὰ δάκρυον  
REL.NOM.SG en\_algún\_lugar ahora **Ftía** delicado.AC.SG abajo.PREP lágrima.AC.SG

εἵβει  
derramar.3SG.PRS

“quien en algún lugar ahora **en Ftía** derrama tiernas lágrimas”

II.13.168

οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὃ οἱ **κλισίῃφι**  
traer.PTC.NOM.SG lanza.AC.SG larga.AC.SG REL.NOM.SG PRON.3SG.DAT **tienda**

λέλειπτο.  
dejar.3SG.PLPRF

“para traerse la larga lanza que se le había quedado **en la tienda**”

II.11.474<sup>662</sup>

ὥς εἴ τε δαφοινοὶ θῶες **ὄρεσφιν** ἀμφ' ἔλαφον  
como PART CONJ sangriento.NOM.PL chacal.NOM.PL **monte** alrededor.PREP ciervo.AC.SG

κεραδὸν βεβλημένον  
cornudo.AC.SG herir.PTC.AC.SG

“como sangrientos chacales **en los montes** acosando a un cornudo ciervo malherido”

II.19.376

τό τε καίεται ὑψόθ' **ὄρεσφι**  
REL.NOM.SG y.CONJ arder.3SG.PRS en\_lo\_alto **monte**

“y (el fuego) que arde en lo alto **en el monte**”

II.22.189

ὥς δ' ὅτε νεβρὸν **ὄρεσφι** κύων ἐλάφοιο δίηται  
como CONJ cuando cría.AC.SG **monte** perro.NOM.SG cierva.GEN.SG perseguir.3SG.PRS

“como cuando un perro persigue **en los montes** a una cría de cierva”

En este ejemplo, ὄρεσφι también puede ser interpretado como Perlación puesto que la acción de “perseguir” implica un movimiento a través de un lugar, en este caso los montes. De este modo, el sentido “perseguir a través de los montes” también es correcto.

<sup>662</sup> Ejemplo similar en II.22.139.

Od.9.238<sup>663</sup>

τὰ δ' ἄρσενά λεῖπε θύρηφιν  
ART.AC.PL CONJ cordero.AC.PL dejar.3SG.AOR **puerta**  
“y dejó **en las puertas (allá afuera)** a los corderos”

La forma θύρηφιν, es construida a partir del sustantivo θύρα “puerta”. Este termino ha sufrido una extensión semántica “en las puertas” > “fuera”. De esta manera, θύρηφιν ha evolucionado desde un sustantivo hacia una expresión adverbial.

### 3.2.4.6 Origen

Esta función es desempeñada por sustantivos con -φι que designan lugares, aunque solo existe el testimonio de un topónimo:

*h.Cer.* 349

Ζεὺς με<sup>664</sup> πατὴρ ἦνωγεν ἀγαυὴν Περσεφόνειαν  
Zeus.NOM.SG PRON.1SG.AC padre.NOM.SG ordenar.3SG.IMPF noble.AC.SG Perséfone.AC.SG  
ἐξαγαγεῖν Ἐρέβουσφι  
sacar.INF **Erebo**

“El padre Zeus me ordenaba sacar **del Erebo** a la noble Perséfone”

Con sustantivos que se refieren a lugares comunes están atestiguados los siguientes ejemplos<sup>665</sup>:

Od.8.279

πολλὰ δὲ καὶ καθύπερθε μελαθρόφιν ἐξεκέχυντο,  
mucho.AC.PL CONJ y.CONJ de\_lo\_alto **techumbre** colgar.3PL.PLPRF  
“estuvieron colgando muchas cosas de lo alto **de la techumbre**”

Il.2.794

δέγμενος ὁππότε ναῦφιν ἀφορμηθεῖεν Ἀχαιοί·  
esperar.PTC.NOM.SG cuando **nave** salir.3PL.AOR.OPT.PAS Aqueo.NOM.PL  
“esperando cada vez que los Aqueos salían **de las naves**”<sup>666</sup>

<sup>663</sup> Ejemplos similares en *Od.*22.220; *h.Merc.* 35. Por otra parte, en *Od.*14.352 aparece θύρηθι. El sufijo -θι, el cual tiene un valor locativo, ha sido intercambiado, de manera errónea, por -φι en algunas ocasiones. También es muy abundante en los textos homéricos el doblete αὐτόφι / αὐτόθι.

<sup>664</sup> En algunos manuscritos aparece σε.

<sup>665</sup> Estas ejemplos en -φι son entendidas por Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 como formas usadas como ablativo-genitivo.

<sup>666</sup> Chantraine, P. 1948: 237-238 considera que la forma ναῦφιν funciona como un genitivo ya que tanto νηῶν como νεῶν no tienen cabida en el verso.

### Il.3.368

ἐκ δέ μοι ἔγχος ἤϊχθη **παλάμηφιν**  
desde.PREP CONJ PRON.1SG.DAT lanza.NOM.SG disparar.3SG.AOR.PAS **palma**

ἐτῶσιον, οὐδ' ἔβαλόν μιν.  
en\_vano.NOM.SG NEG acertar.3SG.AOR PRON.3SG.DAT

“la lanza ha salido **de mis palmas** en vano, y no le ha acertado”<sup>667</sup>

#### 3.2.4.7 Ámbito

La función Ámbito está escasamente representada en el corpus homérico analizado. Los únicos ejemplos encontrados pertenecen al sustantivo βίηφι:

### Od.6.6<sup>668</sup>

οἳ σφεας σινέσκοντο, **βίηφι** δὲ φέρτεροι ἦσαν.  
REL.NOM.PL PRON.3PL.AC dañar.3PL.IMPF **fuerza** CONJ mejor.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“quienes dañaban (a los Feacios), eran mejores **en fuerza**”

#### 3.2.4.8 Datación

En los textos homéricos es muy frecuente la expresión ἄμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι “al despuntar la aurora”, “al amanecer”. El término con la forma -φι, φαινομένηφι, se analiza como un participio de presente medio-pasivo del verbo φαίνω “aparecer”. Aunque no se trata de un sustantivo con la forma -φι, se ha considerado que debe ser tenido en cuenta en este estudio debido a la importancia de esta fórmula en Homero. Sin embargo, no se reflejará en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía puesto que la función semántica la desempeña toda la expresión y no únicamente el participio φαινομένηφι.

Este participio aparece coordinado con un sustantivo en dativo, ἡοῖ, de modo que igualmente se ha considerado que este esté representando un caso dativo. La función que desempeña la construcción ἄμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι es Datación, concretamente Datación coincidente puesto que la acción de la predicación coincide con el evento situador, es decir, “al amanecer”:

<sup>667</sup> Chantraine, P. 1948: 237 interpreta esta forma como un genitivo.

<sup>668</sup> Ejemplos similares en *Od.* 12.246; 21.371; 21.373. Este ejemplo de ámbito es considerado por Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149, y por Chantraine, P. 1948: 236 como un caso instrumental.

*Il.*9.618<sup>669</sup>

ἄμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ'  
al\_tiempo CONJ albaDAT.SG aparecer.PTC decidir.1PL.FUT o PART regresar.1PL.PRS.SUBJ

ἐφ' ἡμέτερ' ἢ κε μένωμεν  
sobre.PREP POS.1PL. si PART permanecer.1PL.PRS.SUBJ

“**al despuntar la aurora** decidiremos si regresamos a nuestra patria o si nos quedamos”

### 3.2.4.9 Comparación

En el corpus analizado se ha encontrado un término, θεόφιν, que desempeña la función Comparación:

*Il.*7.366<sup>670</sup>

Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος  
Dardánida.NOM.SG Príamo.NOM.SG dios consejero.NOM.SG comparable.NOM.SG

“(entre ellos se levantó) el Dardánida Príamo, consejero comparable **a los dioses**”

### 3.2.4.10 Beneficiario

La función Beneficiario ha sido identificada en el término φρήτρηφιν, que, aunque no representa una entidad animada sino una entidad abstracta “clan”, es un sustantivo colectivo que se refiere a un grupo formado por entidades animadas humanas:

*Il.*2.363

ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη, φύλα δὲ φύλαις.  
como clan.NOM.SG clan defender.3SG.PRS.SUBJ tribu.NOM.PL CONJ tribu.DAT.PL

“de modo que el clan defienda **al clan**, y la tribu a la tribu”<sup>671</sup>

<sup>669</sup> Ejemplos similares en *Il.*9.682; 11.685; 24.600; *Od.*4.407; 6.31; 7.222; 12.24; 14.266; 15.396; 16.270; 17.435; *h.Cer.* 293. Según Waanders, F. M. J. 1997: 71 esta fórmula temporal ha de ser clasificada como Circunstancial.

<sup>670</sup> Ejemplos similares en *Il.*14.318; 17.477; *Od.* 3.110; 3.409. Chantraine. P. 1948: 238 lo identifica como un dativo en lugar de -οις por necesidad métrica. Frente a la opinión de este autor, Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 122-124, escriben que el segundo término de la comparación aparece en griego antiguo representado por el caso genitivo o por giros preposicionales. Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 considera que este término tiene un valor comitativo. Lejeune, M. 1958: 177 clasifica estos ejemplos de θεόφιν como instrumentales de medio, mientras que para Waanders, F. M. J. 1997: 71 θεόφιν sería un dativo con función Beneficiario.

<sup>671</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 151, identifica este ejemplo como el único “True Dative”. Una vez más, Chantraine, P. 1948: 237, considera que -φι funciona como dativo en lugar de -η por adaptación al hexámetro. Lejeune, M. 1958: 176, Nieto Hernández, P. 1987: 297 y Thompson, R. 1998: 225 también observan que φρήτρηφιν tiene un valor dativo. Waanders, F. M. J. 1997: 71 añade que este término

### 3.2.4.11 La desinencia -φι como complemento régimen

En los textos analizados existen algunos ejemplos que se encuentran regidos por diferentes verbos. D. B. Monro<sup>672</sup> cita que -φι aparece con un valor instrumental con verbos que significan “confiar”. Este autor cita como ejemplos ἵπποσύνη τε καὶ ἡγορήφι πεποιθὼς “fiado en su pericia ecuestre y su valentía” (Il.4.303), e igualmente con los términos ἀγλαΐηφι (Il.6.510) y βίηφι. M. Lejeune<sup>673</sup> y P. Nieto Hernández<sup>674</sup> interpretan que todas las formas en -φι que se encuentran como complemento de πεποιθέναι tienen un uso dativo. Por último, F. M. J. Waanders<sup>675</sup> también observa que las formas verbales de la raíz πειθ-, con valor intransitivo, aparecen junto con sustantivos en -φι, los cuales representarían un caso dativo-instrumental<sup>676</sup>:

Il.6.510<sup>677</sup>

ὃ	δ'	ἀγλαΐηφι	πεποιθὼς	ρίμφά	ἐ
REL.NOM.SG	CONJ	esplendor	persuadir.PTC.NOM.SG	ligeramente	PRON.3SG.AC
γοῦνα	φέρει	μετά	τ'	ἦθεα	καὶ νομὸν
rodilla.NOM.PL	llevar.3SG.PRS	detrás.PREP	y.CONJ	pradera.AC.SG	y.CONJ pasto.AC.SG
ἵππων					
caballo.GEN.PL					

“y persuadido **por su esplendor** las rodillas lo transportan ágilmente más allá del pasto de la pradera de los caballos”

El término ἀγλαΐηφι “por su esplendor”, designan una entidad inanimada abstracta, la cual es la causa de la acción “persuadir”. Así, en este ejemplo, el sustantivo con -φι desempeña la función Causa en sus características más prototípicas.

En el siguiente ejemplo la forma con -φι desempeña la función función semántica Ubicación metafórica, es decir no prototípica, puesto que βίηφι “en la fuerza” designa una entidad inanimada abstracta, y no un lugar o una superficie. En este caso, la frase

---

desempeña la función Beneficiario. A favor de la interpretación de esta forma como dativo está la clara comparación con la fórmula paralela φύλα δὲ φύλοις, “la tribu defiende a la tribu”, donde el sustantivo φύλοις está en dativo y desempeña la función Beneficiario. Una de las funciones que desempeña de manera prototípica el caso dativo es la de Beneficiario (o Maleficiario), además de Receptor. Véase Næss, Á. 2009.

<sup>672</sup> Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149.

<sup>673</sup> Lejeune, M. 1958 : 176.

<sup>674</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 297.

<sup>675</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 71.

<sup>676</sup> Véase LS(J) s.v. πειθω.

<sup>677</sup> Ejemplo similar en Il.15.267. Chantraine, P. 1948: 237 propone que, en este caso, -φι funciona como dativo, en lugar de -η, porque es más cómodo para el metro. Nieto Hernández, P. 1987: 297 también considera que este ejemplo tiene un valor de dativo. Waanders, F. M. J. 1997:71, realizando un análisis semejante al que se ha hecho en este estudio, afirma que estaríamos ante un valor instrumento-dativo de -φι con una función Causa.

“confiado en su fuerza” es entendida como “la fuerza es el lugar en el que deposita su confianza”:

*Il.*12.135<sup>678</sup>

ὥς ἄρα τὸ χεῖρεςσι πεποιθότες ἡδὲ βίῃφι  
 como luego REL.NOM.DU mano.DAT.PL confiar.PTC.NOM.PL y.CONJ fuerza  
 μῖνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἄσιον οὐδὲ φέβοντο.  
 aguantar.3PL.IMPF acercarse.PTC.AC.SG gran.AC.SG Asio.AC.SG NEG temer.3PL.IMPF

“como ambos confiados en sus manos y **en su fuerza** aguantaban al gran Asio acercándose, no le temían”.

El verbo πίμπλημι “llenar”<sup>679</sup> aparece en los textos homéricos rigiendo la forma -φι en varias ocasiones. En el siguiente ejemplo, δακρυόφι, “con lágrimas”, representa la entidad inanimada concreta con la que se lleva a cabo la acción predicación, de modo que este término desempeña la función Instrumento:

*Il.*17.696<sup>680</sup>

τὸ δέ οἱ ὅσσε δακρυόφι πλῆσθεν,  
 DEM.NOM.DU PART PRON.3SG.DAT ojo.NOM.DU lágrima llenar.3PL.AOR.PAS  
 θαλερῇ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.  
 vigorosa.NOM.SG PART PRON.3SG.DAT enmudecer.3SG.AOR.M voz.NOM.SG

“y los ojos **se le llenaron con lágrimas** y la vigorosa voz se le enmudeció”

Existe otra fórmula que debe ser analizada como un verbo más un complemento régimen. Esta está formada por el verbo ἀραρίσκω<sup>681</sup>, “ajustar”, más el sustantivo παλάμη-φιν, “palma”:

<sup>678</sup> Ejemplos similares en *Il.*4.303; *Il.*4.325; 12.153; 12.256; 22.107; *Od.* 21.315. Nieto Hernández, P. 1987: 297, considera que βίῃφι tiene un dativo. Waanders, F. M. J. 1997: 71 propone que el valor de esta forma es Causa.

<sup>679</sup> Este verbo, procedente de la raíz indoeuropea \*pleh<sub>1</sub> “llenar” (véase *LIV* s.v. \*pleh<sub>1</sub>) rige instrumental en las lenguas indoeuropeas donde este aparece como un caso independiente, como el védico (véase p. 322) o el armenio clásico (véase pp. 89-90).

<sup>680</sup> Ejemplos similares en *Il.*23.397; *Od.* 4.705; 10.248; 19.472; 20.349. Esta forma es interpretada por Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 y por Lejeune, M. 1958: 177 como un instrumental, específicamente, según M. Lejeune, como un instrumental de medio; Waanders, F. M. J. 1997: 70 considera que esta forma tiene valor un *Ornative*; Thompson, R. 1998: 226 cita este ejemplo dentro de los casos propuestos por Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 150-151 como *True Genitive*. Sin embargo este autor no lo cita. R. Thompson observa que δακρυόφι es un genitivo partitivo que señala “el material que rellena”, y que el verbo πίμπλημι también se construye con un dativo en función instrumental. De este modo, este ejemplo de -φι podría tener un uso tanto instrumental como genitivo. En cuanto a su morfología, Chantraine, P. 1948: 238 propone que, en este caso, -φι aparece por necesidad métrica en lugar de -ων u -οισι. El verbo πίμπλημι rige genitivo o dativo para referirse a la cosa con la que se llena. Véase *LS(J)* s.v. πίμπλημι.

<sup>681</sup> Según el *DGE* el verbo ἀραρίσκω se construye con dativo-instrumental, s.v. ἀραρίσκω.



*Il.*3.338<sup>682</sup>

εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ  
coger.3SG.AOR PART grueso.AC.SG lanza.AC.SG REL.NOM.SG REFL.DAT.SG

**παλάμηφιν** ἀρήρει  
**palma** ajustar.3PL.PLPRF

“cogió la gruesa lanza, que iba bien ajustada **a sus palmas**”

En este caso, *παλάμηφιν* “a las manos” ha de interpretarse como una función Receptor. Esta no es prototípica puesto que *παλάμηφιν* no designa una entidad animada, sino una parte del cuerpo, es decir, una entidad inanimada.

En el siguiente ejemplo se encuentra un participio de presente medio pasivo del verbo ἀμύνω, que en voz media pasiva significa “proteger, defender, luchar por” y rige un caso genitivo. En el siguiente ejemplo la forma -φιν, está sustituyendo al genitivo, que métricamente no tiene cabida en el verso.

*Il.*13.700<sup>683</sup>

**ναῦφιν ἀμυνόμενοι** μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο·  
**nave** **protector.PTC.NOM.PL** con.PREP Beocios.GEN.PL luchar.3PL.IMPF

“luchaban junto con los beocios **protegiendo las naves**”

Este ejemplo ha de entenderse como “alejando a los beocios **de las naves**”, de modo que *ναῦφιν* desempeña la función Origen.

### 3.2.4.12 Preposición + sustantivo con -φι

En el corpus homérico existe una gran cantidad de formas atestiguadas en -φι que aparecen junto con preposiciones<sup>684</sup>. M. Lejeune constató que en el 44% de los casos de los ejemplos homéricos, las formas en -φι dependen de preposiciones que rigen normalmente

<sup>682</sup> Ejemplos similares en *Il.*16.139; *Od.* 17.4. Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 escribe que esta forma tiene un valor comitativo; Chantraine, P. 1948: 236, sin embargo, interpreta *παλάμηφιν* como un instrumental. Finalmente, Waanders, F. M. J. 1997: 75 aprecia que -φι, en este caso, funciona como un locativo. En *Il.*18.600 y *Od.*5.234 se encuentra el pasaje ἄρμενον ἐν παλάμησι, cuyo significado es el mismo “ajustado a sus palmas”, formado por un participio de aoristo medio más la preposición ἐν con dativo.

<sup>683</sup> Este ejemplo de *ναῦφι* ha sido interpretado por Lejeune, M. 1958: 176 como un valor ablativo. P. Nieto Hernández lo clasifica como un genitivo. A favor de la propuesta de P. Nieto Hernández hay paralelos como el que aparece en *Il.*12.178-179 Ἀργεῖοι δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη νηῶν ἡμύνοντο “Los argivos aunque angustiados por necesidad defendían sus naves”.

<sup>684</sup> Si bien el objetivo de este estudio no es observar qué caso representa -φι, el conocimiento del caso que rigen las diferentes preposiciones puede resultar útil para establecer la función semántica que esta forma desempeña, puesto que existen funciones que están relacionadas prototípicamente con casos.

genitivo o dativo, y que la preposición parece estar más unida sobre el mismo nombre o sobre el verbo<sup>685</sup>.

D. B. Monro<sup>686</sup> lista una serie de preposiciones que aparecen con un uso ablativo-genitivo de -φι<sup>687</sup>:

- ἐξ: ἐξ εὐνῆφι, ἐκ θεόφιν, ἐκ πασσαλόφιν, ἐκ ποντόφιν, ἐκ στήθεσφιν, ἐξ Ερέβεσφιν, etc.
- ἀπό: ἀπό νευρήφιν, ἀπό αὐτόφιν, ἀπό χαλκόφιν, ἀπό στήθεσφιν, ἀπό ναῦφιν, etc.
- παρά: significa “desde” en varios ejemplos como παρά ναῦφιν ἐλευσόμεθ’ αὐτὰ κέλευθα (*Il.* 12.225), παρά ναῦφιν ἐποτρύνειε νέεσθαι (*Od.* 14.228). El sintagma preposicional παρά ναῦφιν que aparece en *Il.* 8.474; 16.281; 18.305 significativamente claramente “abandonar los barcos”, significado equivalente al sintagma παρά νεῶν.
- κατά: κατ’ ὄρεσφιν (*Il.* 4.452; 11.493).
- ὑπό: ὑπ’ ὄχεσφιν (*Il.* 23.7); ὑπό ζυγόφιν (24.576).

A continuación lista una serie de sintagmas preposicionales que tienen valor locativo<sup>688</sup>:

- ἐν: ἐν χειρὶ .. δεξιτερῆφιν (*Il.* 24.284; *Od.* 15.148).
- πρὸς: πρὸς κοτυληδονόφιν (*Od.* 5.432).
- ἀμφί: φθινύθει δ’ ἀμφ’ ὀστεόφιν χρώς (*Od.* 16.145).
- ὑπό: ὑπ’ ὄχεσφιν, ὑπὸ ζυγόφιν (*Il.* 19.194<sup>689</sup>).
- ἐπί:: en los sintagmas con la preposición ἐπί, como ἐπὶ ἰκρίόφιν, ἐπ’ ἐσχαρόφιν y ἐπὶ νευρήφιν, los cuales aparecen todos en la *Odisea*, la desinencia -φι podría representar el caso locativo o genitivo.

<sup>685</sup> Lejeune, M. 1958: 175-177 proporciona numerosos ejemplos de sintagmas preposicionales con usos ablativos (p. 176, n. 68), locativos (p. 176, n. 69) e instrumentales de compañía (p. 177, n. 70).

<sup>686</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149-151.

<sup>687</sup> Al final de la descripción de este uso de -φι D. B. Monro afirma “With this use of -φι we may compare the use of the *Dative* with ἐξ and ἀπό, which is one of the peculiarities of the Arcadian and Cyprian dialects (Meister, R. 1882-1889: vol. II. 119, 296). The parallel of the Latin Abl. has been noticed”.

<sup>688</sup> D. B. Monro también trata el problema del sintagma preposicional παρ’ αὐτόφιν, que se encuentra atestiguado en *Il.* 12.302; 13.42; 20.140; 23.640. Según este autor “in three of this places there is v.l. παρ’ αὐτόφιν (o παρ’ αὐτόφιν), which generally gives a better sense, and which is required by the grammar in 13.42 ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν αἰρήσειν, κτενέειν δὲ παρ’ αὐτόφιν (=παρὰ νηυσίν) So 19.255 ἐπ’ αὐτόφιν εἶατο σιγῇ where αὐτόφιν (Nauck) is probably right. It seems that the Endings -θι and -φι were confused, possibly at a very early period”. En la edición de la *Ilíada* del propio D. B. Monro 1912 [1969-1974] en todos los ejemplos citados anteriormente se encuentra παρ’ αὐτόφιν, excepto en 12.302 donde aparece παρ’ αὐτόφιν. Sin embargo en la última edición de la *Ilíada* que se ha realizado (M. L. West 1998) estos cuatro ejemplos siempre son παρ’ αὐτόφιν. El ejemplo de αὐτόφιν no es analizado en esta tesis puesto que este trabajo de investigación está focalizado en la flexión nominal.

<sup>689</sup> D. B. Monro apunta que es posible que estos ejemplos tenga el significado *from under*.

Finalmente, este autor clasifica algunos ejemplos como “true Genitive”: κατὰ Ἰλίοφι κλυτὰ τεῖχεα λαὸν ἐέλσαι “to coop up the army within the famous walls of Ilio” (*Il.* 21.295); τεῖρε δ’ αὐτμὴ Ἥφαιστοιο βίηφι πολύφρονος “the breath of Hephaestus (Ἥφαιστοιο βίη) wore him out” (*Il.* 21.367)<sup>690</sup>; πολὺς δ’ ἄμφ’ ὀστέοφιν θῖς ἀνδρῶν πυθομένων “there is around a great heap of bones, of men rotting” (*Od.* 12.45)<sup>691</sup>; κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν οὐχὶ μεθίει (*Il.* 16.762); οὐδ’ ἀφάρματε τιθασκόμενος καφαλῆφιν (*Il.* 11.350)<sup>692</sup>).

En algunas ocasiones este “true Genitive” aparece junto con preposiciones como ἢ ἐπὶ δεξιόφιν...ἢ ἐπ’ ἀριστερόφιν “towards right or left” (*Il.* 13.308); πρόσθ’ ἵπποιϊν καὶ ὄχεσφιν (*Il.* 5.107); διὰ “through”, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασεν (*Il.* 5.41; etc.), ἔρχηται δι’ ὄρεσφιν (*Il.* 10.185). Monro matiza que el uso de ἐπί y de πρόσθε podría ser locativo y ablativo respectivamente, mientras que compara el uso de διὰ + -φι “a través de” con el empleo en sánscrito del instrumental, y del ablativo en latín, para expresar el tiempo o el espacio en el que una acción se extiende. En griego esta función se expresa mediante el dativo, de modo que διὰ στήθεσφιν y ἔρχηται δι’ ὄρεσφιν pueden ser considerados fragmentos de este uso.

P. Nieto Hernández<sup>693</sup> en su estudio sobre la forma -φι, en la parte dedicada a sus usos preposicionales, concluye que la preposición ἐν aparece en muy pocas ocasiones con -φι porque esta tenía un fuerte valor locativo que no necesitaba ser recaracterizado. Igualmente sucede con el valor instrumental-comitativo. Sin embargo, los valores ablativos de -φι siempre están regidos por preposiciones con valor ablativo porque la forma que estudiada tendría por ella misma débil sentido ablativo.

Según esta autora, fue más tarde cuando -φι empieza a admitir rección preposicional y, puesto que tenía un valor local fuertemente marcado, esto le permitió tomar preposiciones con valores espaciales como ἐξ o ἀπό. Esto mismo sucedería con el valor instrumental-comitativo, que se reforzó con las preposiciones ἄμα<sup>694</sup> y σύν.

<sup>690</sup> En este ejemplo βίηφι también puede ser interpretado como un instrumental “hot breath vexed him through (by reason of) the might of Hephaestus”.

<sup>691</sup> Monro también contempló la posibilidad de que este ejemplo podría ser interpretado como un instrumento de materia “a heap (is made) of bones”.

<sup>692</sup> Monro no proporciona traducción de estos ejemplos de κεφαλῆφιν.

<sup>693</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 300-303.

<sup>694</sup> No he encontrado en el corpus analizado ningún ejemplo de ἄμα + -φι.

F. M. J. Waanders<sup>695</sup> considera que las funciones que -φι representa cuando está acompañada por una preposición son varias. La función Locativo está representada mediante las preposiciones ἐπί, παρά y ὑπό + -φι: ἐπ' ἐσχαρόφιν (*Od.* 5.59), etc.; παρ' ὄψεσφιν (*Il.* 15.3), etc.; ὑπὸ κράτεσφι (*Il.* 10.156), etc.; etc. Otras preposiciones con las que -φι aparece representando, en menor medida, la función Locativo son πρὸς, ἀμφί o πρόσθε. En los ejemplos de -φι con función Locativo el verbo que aparece es de motion, rest o contact.

Otra de las funciones que este autor identifica en el sintagma formado por una preposición + -φι es Separativo<sup>696</sup>. Esta función es representada por las preposiciones: ἀπό, ἐκ, παρά y ὑπό: ἀπὸ ναῦφι (*Il.* 16.246), etc.; ἐκ στήθεσφιν (*Il.* 14.150), etc.; παρὰ ναῦφι (*Il.* 8.474), etc.; ὑπὸ ζυγόφιν (*Il.* 24.576), etc. En este caso el verbo que aparece en la predicación es un verbo de separación u origen.

La última función que este autor otorga a -φι cuando está acompañado por una preposición es Perlativo. El sintagma preposicional que representa esta función está formado por διά + -φι: διὰ...στήθεσφιν (*Il.* 5.41, etc.), etc. Este sintagma aparece junto con verbos de desplazamiento, indicando “a través de, a lo largo de...”

R. Thompson<sup>697</sup> lista una serie de ejemplos de diferentes preposiciones según la función que desempeñan: funciones locales con ἐν: ἐν...δεξιτερῇφι (*Il.* 24.284); con πρὸ: πρὸς κατυληδονόφι (*Od.* 5.432); ἀμφί: ἀμφ' ὀστεόφι (*Od.* 16.145); ἐπί: ἐπὶ νευρῇφιν (*Od.* 11.607); funciones ablativas: ἐκ: ἐκ θέοφιν (*Il.* 17.101); ἀπό: ἀπὸ νευρῇφιν (*Il.* 8.300) etc.; κατά: κατ' ὄρεσφι (*Il.* 4.452); παρά: παρὰ ναῦφι (*Il.* 8.474), etc. Por último, este Thompson interpreta que cuando la desinencia -φι está acompañada por la preposición ὑπό, no está claro si el sentido es locativo o ablativo.

A continuación se presenta un análisis funcional<sup>698</sup> de los diferentes sintagmas preposicionales que se hallan en el corpus analizado<sup>699</sup>.

<sup>695</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 75-79.

<sup>696</sup> F. M. J. Waanders subclasifica esta función en “Quasi-Separative”, cuyo sentido no sería estrictamente local sino *originis*: ἐκ θέοφιν (*Il.* 17.101), etc.; ὑπὸ...βίηφιν (*Il.* 15.614), etc.

<sup>697</sup> Thompson, R. 1998: 220-226.

<sup>698</sup> Sobre el valor de las preposiciones en griego véase Luraghi, S. 2003, con una extensa bibliografía. Un estudio sobre el valor de los diferentes sintagmas preposicionales según la escala de animación se encuentra en de la Villa, J. 1994.

<sup>699</sup> Los ejemplos que se citan son representativos de todo el corpus analizado.

### 3.2.4.12.1 ἀμφί + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.1.1 Ubicación<sup>700</sup>

*Il.*10.257<sup>701</sup>

ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῇφιν ἔθηκε  
alrededor.PREP CONJ PRON.3SG.DAT casco.AC.SG cabeza colocar.3SG.AOR  
ταυρείην  
piel\_de\_toro.AC.SG

“y en la cabeza se colocó un casco de piel de toro”

*Il.*2.388<sup>702</sup>

ἰδρώσει μὲν τευ τελαμὼν ἀμφὶ στήθεσφιν  
sudar.3SG.FUT PART INDF.GEN.SG. correa.NOM.SG alrededor pecho  
ἀσπίδος ἀμφιβρότης  
escudo.GEN.SG que\_cubre\_al\_hombre.GEN.SG

“sudará alrededor del pecho la correa del escudo que cubre al hombre”

*Od.*16.145<sup>703</sup>

φθινύθει δ' ἀμφ' ὀστεόφιν χρώς  
consumir.3SG.PRS PART alrededor hueso piel.NOM.SG

“y la piel se consume alrededor de los huesos”

Este mismo sintagma preposicional está atestiguado en *Od.*12.45-46 πολλὸς δ' ἀμφ' ὀστεόφιν θις ἀνδρῶν πυθομένων, περὶ δὲ ῥινοὶ μινύθουσι, donde existen varios problemas de interpretación. D.B. Monro<sup>704</sup> interpreta este ejemplo como un *true Genitive* y lo traduce como “there is around a great heap of bones, of men rotting”. Sin embargo, también propone que esta forma podría ser un instrumento de materia “a heap (is made) of bones”. P. Nieto Hernández<sup>705</sup> lo traduce como “Y es abundante el montón de hombres que se pudren en su carne, en torno a la cual la piel se consume”, donde el sintagma ἀμφ' ὀστεόφιν “alrededor de los huesos”, es entendido como una perífrasis por “carne” que equivale a un acusativo de relación. Esta autora critica la traducción de L. Segalá “teniendo a su alrededor enorme montón de huesos de hombres

<sup>700</sup> Según Crespo, E. 1997: 14 y Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 299-300, la preposición ἀμφί expresa Ubicación en griego clásico cuando aparece con acusativo, genitivo y dativo.

<sup>701</sup> Ejemplo similar en *Il.*10.261. Waanders, F. M. J. 1997: 75 propone un valor locativo para este ejemplo, el cual no estaría regido por la preposición ἀμφί, sino que esta sería un adverbio local en tmesis o un preverbio.

<sup>702</sup> Ejemplo similar en *Od.*16.174.

<sup>703</sup> Chantraine, P. 1948: 238 observa que esta forma aparece por necesidad métrica en lugar del genitivo plural -ων, o del dativo plural -οισι.

<sup>704</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 150.

<sup>705</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 299.

putrefactos cuya piel se va consumiendo” y concluye que estos versos tienen dificultad de interpretación porque posiblemente sea un intento de adaptar una fórmula fuera de su contexto, y no tiene pruebas suficientes para proponer un valor de genitivo adnominal a este ejemplo de -φι<sup>706</sup>.

### 3.2.4.12.2 ἀπό + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.2.1 Origen<sup>707</sup>

*Od.*7.169<sup>708</sup>

ῥρσεν            ἀπ'            ἐσχαρόφιν    καὶ    ἐπὶ            θρόνου    εἶσε  
 levantar.3SG.AOR   desde.PREP   hogar            y.CONJ   en.PREP   trono.GEN.SG   sentarse.3SG.AOR  
 φαεινοῦ  
 espléndido.GEN.SG

“(lo) levantó **del hogar** y (lo) sentó en espléndido trono”

*Il.*13.588

ὥς    δ'    ὅτ'    ἀπὸ            πλατέος            πτυόφιν    μέγαλην    κατ'  
 como   CONJ   cuando   desde.PREP   espacioso.GEN.SG   biello            grande.AC.SG   en.PREP  
 ἄλωϊν    θρόσκωσιν            κύαμοι            μελανόχροες  
 era.AC.SG   saltar.3PL.PRS.SUBJ   habas.NOM.PL   de\_negra\_piel.NOM.PL

“como cuando **lejos del** espacioso **biello** en una gran era saltan las habas de negra piel”

*Il.*10.347

αἰεί    μιν            ἐπὶ            νῆας            ἀπὸ            στρατόφι    προτιελεῖν  
 siempre   PRON.3SG.AC   contra.PREP   nave.AC.PL   desde.PREP   campamento   acorrallar.INF

“(corriendo) siempre a acorrallar contra las naves **lejos del campamento**”

<sup>706</sup> Lejeune, M. 1958: 176.

<sup>707</sup> Esta preposición desempeña una función Origen en griego clásico cuando rige genitivo Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 302.

<sup>708</sup> Ejemplo similar en *Od.*19.389.

### 3.2.4.12.3 διὰ + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.3.1 Perlación<sup>709</sup>

Il.10.185<sup>710</sup>

ὅς τε καθ' ὕλην ἔρχεται δι' ὄρεσφι·  
REL.NOM.SG y.CONJ por.PREP bosque.AC.SG ir.3SG.PRS a\_través.PREP monte

“que va por el bosque **a través de los montes**”

Il.5.41<sup>711</sup>

ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε  
hombro.GEN.PL en\_medio a\_través.PREP CONJ pecho empujar.3SG.AOR

“en medio de los hombros, y le atravesó (empujó **a través del**) el pecho”

### 3.2.4.12.4 ἐν + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.4.1 Instrumento<sup>712</sup>

Il.24.284<sup>713</sup>

οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα  
vino.AC.SG tener.PTC.NOM.SG en.PREP mano.DAT.SG dulce\_como\_la\_miel.AC.SG

δεξιτερῇφι χρυσέω ἐν δέπαϊ,  
derecha áurea.DAT.SG en.PREP copa.DAT.SG

“(Hécuba) llevando **con/en la mano diestra** el vino dulce como la miel, en áurea copa...”

<sup>709</sup> La preposición διὰ más genitivo y acusativo, este último más común en el género poético, representa en griego clásico la función Ruta o Perlación (Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 304-305).

<sup>710</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149, considera que en este sintagma -φι sustituye al genitivo plural -ων. Waanders, F. M. J. 1997: 79 señala que δι' ὄρεσφι no tiene valor perlativo.

<sup>711</sup> Ejemplos similares en Il.5.57; 8.259; 11.448; 22.284; Od. 22.93. Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 y Chantraine, P. 1948: 238 consideran que esta forma es un genitivo o sustituye a un genitivo plural -ων. Nieto Hernández, P. 1987: 303. Esta autora propone que aún se aprechia un sentido locativo de στήθεσφιν si se considera que el verbo de la predicación es διελάνω “penetrar”, y por tanto διὰ estaría en tmesis, o tendría un valor adverbial y estaría precisando el valor locativo de -φι. Cuando más tarde, διὰ se entendió con el sustantivo en -φι, probablemente se intentó reemplazar este caso en desuso por otro como el dativo o el genitivo plural, ambos imposibles debido a la métrica, en el caso del genitivo plural, y a la inexistencia del sintagma διὰ + dativo. Por ello se conservó la forma -φι con διὰ.

<sup>712</sup> La preposición ἐν funciona como Ubicación cuando rige dativo (Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 307, en esta obra también se cita ἐν + genitivo desempeñando esta función).

<sup>713</sup> Ejemplo similar en Od.24.284. El término δεξιτερῇφι aparece coordinado con un dativo singular, χειρὶ, de modo que, en este caso, hay que interpretar también -φι como un dativo singular.

### 3.2.4.12.5 ἐξ / ἐκ + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.5.1 Origen<sup>714</sup>

*Il.*17.101<sup>715</sup>

ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.  
puesto\_que de.PREP dios luchar.3SG.PRS

“porque él combate (con el favor procedente) de los dioses”

*Il.*15.580<sup>716</sup>

τόν τ' ἐξ εὐνῇφι θορόντα θηρητῆρ  
ART.AC.SG y.CONJ desde.PREP camada saltar.PTC.AC.SG cazador.NOM.SG  
ἐτύχησε βαλὼν  
alcanzar.3SG.AOR lanzar.PTC.NOM.SG

“el cazador tras lanzar (un disparo) lo alcanzó tras saltar desde la camada”

*Od.*24.83

ὥς κεν τηλεφανῆς ἐκ ποντόφιν ἀνδράσιν  
como PART visible\_desde\_lejos.NOM.SG desde.PREP mar hombre.DAT.PL  
εἴη τοῖς,  
ser.3SG.PRS.OPT ART.DAT.PL

“como fuese de lejos visible, desde el mar, a los hombres”

*Il.*14.150<sup>717</sup>

τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὅπα κρείων  
tan\_grande.AC.SG desde.PREP pecho voz.AC.SG señor.NOM.SG  
ἐνοσίχθων ἤκεν  
sacudidor\_de\_la\_tierra.NOM.SG lanzar.3SG.AOR

“tan intensa fue la voz que el señor sacudidor de la tierra lanzó desde su pecho”

<sup>714</sup> La función Origen es expresada por la preposición ἐκ cuando rige dativo genitivo (Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 306).

<sup>715</sup> Ejemplo similar en *Il.*23.347. Chantraine, P. 1948: 238, propone que la forma -φι aparece en lugar del dativo singular -ου por necesidad métrica. Waanders, F. M. J. 1997: 78 considera que este ejemplo de -φι tiene un valor Separativo, que lo clasifica como *incitantis*, frente a otros que son *originis*; Thompson, R. 1998: 222 aprecia un valor casual ablativo. En este ejemplo la función Origen es desempeñada por una entidad animada, mientras que Origen en sus características más prototípicas se encuentra en entidades inanimadas concretas.

<sup>716</sup> Ejemplos similares en *Od.*2.2; 3.405; 4.307.

<sup>717</sup> Chantraine considera que la forma -φι sustituye al genitivo plural -ων, el cual no tiene cabida en el metro.



### 3.2.4.12.6 ἐπί + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.6.1 Ubicación<sup>718</sup>

*Od.5.59*

πῦρ μὲν ἐπ' ἔσχαρόφιν μέγα καίετο  
fuego.NOM.SG PART en.PREP hogar gran.NOM.SG arder.3SG.IMPF

“Un gran fuego ardía **en el hogar**”<sup>719</sup>

*Od.3.353*<sup>720</sup>

νηὸς ἐπ' ἱκριόφιν καταλέξεται  
nave.GEN.SG en.PREP cubierta acostar.3SG.FUT.M

“(el hijo de Odiseo no) se acostará **en la cubierta de un barco**”

*Il.10.30*<sup>721</sup>

αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνην κεφαλῇφιν ἀείρας θήκατο  
pero en.PREP corona.AC.SG cabeza coger.PTC.NOM.SG colocar.3SG.AOR.M

χαλκείην,  
de\_bronce.AC.SG

“pero tras coger una corona de bronce se la puso **en la cabeza**”

#### 3.2.4.12.6.2 Perlación<sup>722</sup>

*Il.13.308-309*

Δευκαλίδη πῇ τὰρ μέμονας καταδῦναι  
hijo\_de\_Deucalión.VOC.SG por\_dónde entonces desear.2SG.PFCT hundir.INF.AOR

ὄμιλον; ἢ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἢ ἀνὰ  
turba.AC.SG o por.PREP derecha todo.GEN.SG ejército.GEN.SG o por.PREP

μέσσοις, ἢ ἐπ' ἀριστερόφιν;  
medio.AC.PL o por izquierda

“Oh hijo de Deucalión, ¿por dónde ardes en deseo de meterte entre la turba?

¿**por la derecha** de todo el ejército, por el centro o **por la izquierda**?”<sup>723</sup>

<sup>718</sup> Sobre la función Ubicación en el sintagma preposicional constituido por ἐπί véase Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 309-311). Rodríguez Somolinos, H. 2013 ha realizado un importante estudio sobre los diferentes valores locativos de ἐπί en griego, según la dimensionalidad del *landmark* y de la posición del *trajector* respecto a este.

<sup>719</sup> Chantraine P. 1948: 238 interpreta que no se utiliza ἐσχάρης debido a la métrica.

<sup>720</sup> Ejemplos similares en *Od.13.74*; *15.283*. Según Chantraine, P. 1948: 238, ἱκριόφιν sustituye al dativo plural -οισι.

<sup>721</sup> Según Chantraine, P. 1948: 237, κεφαλῇφιν equivale a un dativo singular.

<sup>722</sup> El sintagma preposicional formado por ἐπί más acusativo (Crespo, E. 1997: 15; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 309) desempeña esta función en griego clásico.

<sup>723</sup> Monro, D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 151 considera este caso como un ejemplo de *True Genitive*; Chantraine, P. 1948: 238 propone que -φι aparece en lugar de -ου porque no tiene cabida en el metro; Thompson, R. 1998: 225 critica a D. B. Monro al escribir que este ejemplo no se diferencia en nada de los propuestos como

### 3.2.4.12.7 κατά + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.7.1 Perlación<sup>724</sup>

*Il.*4.452<sup>725</sup>

ὥς δ' ὅτε χεῖμαρροι ποταμοὶ **κατ'** ὄρεσφι ῥέοντες  
como CONJ cuando torrencial.NOM.PL río.NOM.PL **abajo.PREP monte** fluir.PTC.NOM.PL

“como cuando torrenciales ríos fluyendo **montes abajo/ a través de los montes**”

### 3.2.4.12.8 παρά + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.8.1 Ubicación<sup>726</sup>

*Il.*5.28<sup>727</sup>

τὸν δὲ κτάμενον **παρ'** ὄχεσφι,  
otro.AC.SG PART matar.PTC.AOR.AC.SG **junto.PREP carro**

“y el otro estaba muerto **junto al carro**”

#### 3.2.4.12.8.2 Origen<sup>728</sup>

*Il.*8.474<sup>729</sup>

πρὶν ὄρθαι **παρὰ** ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα,  
hasta\_que levantar.AOR.INF.M **junto.PREP nave** de\_pies\_veloces.AC.SG Pelida.AC.SG

“hasta que se levante **de junto a las naves** al Pelida, de pies veloces”

---

locativos, como por ejemplo *Od.*5.59 πῦρ μὲν ἐπ' ἐσχαρόφιν μεγὰ καίετο, “a great fire blazed on the earth”, donde los dialectos clásicos podrían haber sustituido el dativo por un genitivo con función espacial. Waanders, F. M. J. 1997: 75 entiende que en este ejemplo hay un valor locativo. Obsérvese que para la expresión “por el centro” se utiliza la preposición ἀνά más acusativo, en lugar de ἐπί más -φι o acusativo y genitivo.

<sup>724</sup> El sintagma preposicional formado por κατά más acusativo o genitivo desempeña la función Perlación (Crespo, E. 1997: 16; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R 1999: 312-313).

<sup>725</sup> Ejemplo similar en *Il.*11.494. Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149-150 propone que ὄρεσφι sea un genitivo-ablativo. Según Chantraine, P. 1948: 237 la forma ὄρεσφι se emplea tras preposiciones que son seguidas de genitivo, puesto que el genitivo ὀρέων no conviene en el metro. Waanders, F. M. J. 1997: 79 se pregunta si la traducción correcta de esta preposición sería “downwards along...”. Thompson, R. 1998: 224 identifica esta forma un ablativo homérico y proporciona la siguiente traducción “like winter-swollen rivers flowing down from the mountains”.

<sup>726</sup> La función Ubicación se expresa mediante παρά cuando esta se encuentra junto con los casos acusativo y dativo (Crespo, E. 1997: 16; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R 1999: 318).

<sup>727</sup> Ejemplos similares en *Il.*5.794; 8.565; 12.91; 15.3. Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 ve en estos casos, como en *Il.*5.794 εὔρε δὲ τὸν γε ἄνακτα παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν “y encontró al soberano junto a los caballos y los carros” un valor comitativo. Sin embargo, el término ὄχεσφιν “carro”, no se encuentra realizando una acción junto con un Agente principal. De modo que la interpretación de este ejemplo como comitativo no es correcta.

<sup>728</sup> La preposición παρά expresa Origen cuando rige genitivo (Crespo, E. 1997: 16; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R 1999: 318).

<sup>729</sup> Ejemplos similares en *Il.*12.225; 16.281; 18.305; *Od.*14.498. Chantraine, P. 1948: 237-238 observa que esta forma aparece porque el genitivo plural νηῶν o νεῶν no conviene en el contexto métrico.

### 3.2.4.12.9 πρὸς + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.9.1 Ubicación<sup>730</sup>

*Od.*5.433

πρὸς κοτυληδονόφιν πυκιναὶ λάτγες ἔχονται,  
en.PREP tentáculos\_de\_pulpo compacta.NOM.PL piedra.NOM.PL tener.3PL.PRS.M

“como se tienen las compactas piedras **en sus tentáculos**”

### 3.2.4.12.10 σύν + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.10.1 *Accompaniment*<sup>731</sup>

*Il.*5.219<sup>732</sup>

πρίν γ' ἐπὶ νὼ τῷδ' ἀνδρὶ σύν  
hasta\_que PART contra.PREP PRON.1DU.NOM DEM.DAT.SG hombre.DAT.SG con.PREP

ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀντιβίην ἐλθόντε  
caballo.DAT.PL y.CONJ carro contra ir.PTC.NOM.DU

“hasta que los dos vayamos **con** caballos y **carros** contra este hombre”

*Il.*4.297<sup>733</sup>

ἱππῆας μὲν πρῶτα σύν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι,  
cochero.AC.PL PART primero con.PREP caballo.DAT.PL y.CONJ carro

“(había situado) primero a los cocheros **con sus** caballos y **carros**”

<sup>730</sup> Según Crespo, E. 1997: 17, y Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R. 1999: 322-323, πρὸς con acusativo, genitivo y dativo tiene un valor ubicación.

<sup>731</sup> Esta preposición tiene el valor de Compañía cuando rige dativo Crespo, E. 1997: 17; Martínez Vázquez - Ruíz Yamuza - Fernández Garrido 1999: 323).

<sup>732</sup> Ejemplos similares en *Il.*9.384; 12.119; 16.811; 18.237; 23.518. Como aprecia Waanders, F. M. J. 1997: 71 en relación con el ejemplo *Il.*16.811, πρῶτ' ἐλθὼν σύν ὄχεσφι διδασκόμενος πολέμοιο, es posible que σύν ὄχεσφιν, en predicados de movimiento, desempeñe la función Instrumento de transporte en lugar de *Accompaniment*.

<sup>733</sup> Ejemplo similar en *Il.*22.22. Nieto Hernández, P. 1987 propone un valor comitativo tanto para este ejemplo de -φι como para el siguiente, los cuales deben ser considerados como *Accompaniment* puesto que ὄχεσφι es una entidad inanimada. Nótese que en este ejemplo el predicado es estativo, frente al anterior, *Il.*15.219, donde el predicado expresa movimiento.

### 3.2.4.12.11 ὑπό + sustantivo con -φι

#### 3.2.4.12.11.1 Instrumento de medio / Causa<sup>734</sup>

En estos ejemplos, en los que la forma -φι aparece con sustantivos inanimados abstractos, la función desempeñada por este sintagma preposicional formado por ὑπό es la de Instrumento de medio, muy cercano a Causa. Es decir, estos ejemplos reflejan la ambigüedad semántica entre Instrumento o Causa:

Il.20.143<sup>735</sup>

ἡμετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίῃφι δαμέντας  
PRON.1PL.GEN **por.PREP** mano.DAT.PL **fuerza** someter.PTC.AC.PL

“sometidos **por la fuerza** y por nuestras manos”

Il.15.614<sup>736</sup>

ἤδη γάρ οἱ ἐπὶ ῥνυε μὀρσιμον ἦμαρ Παλλὰς  
ya CONJ PRON.3SG.DAT.SG empujar.3SG.IMPF funesto.AC.SG día.AC.SG Palas.NOM.SG  
Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλεΐδαο βίῃφι.  
Atenea.NOM.SG **por.PREP** Pelida.GEN.SG **fuerza**

“pues Palas Atenea ya le empujaba al funesto día **bajo la fuerza** del Pelida”

#### 3.2.4.12.11.2 Ubicación<sup>737</sup>

Il.19.404<sup>738</sup>

Τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγῷφι προσέφη πόδας  
ART.AC.SG PART acaso **bajo.PREP** yugo responder.3SG.IMPF pata.AC.PL  
αἰόλος ἵππος  
destelleante.NOM.SG caballo.NOM.SG

“Ya **bajo el yugo** el corcel de destelleantes patas le respondió”

<sup>734</sup> La preposición ὑπό tiene un valor de instrumento de medio o causa cuando rige genitivo y dativo (Crespo, E. 1997: 17; Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R 1999: 326).

<sup>735</sup> Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149 interpreta este ejemplo de ἀναγκαίῃφι tiene un valor instrumental. Waanders, F. M. J. 1997: 70 considera que este es un ejemplo ambiguo donde ἀναγκαίῃφι δαμέντας puede ser interpretado como un sintagma similar a ἐδάμασσε βίῃφι o ἴφι δαμῆναι. De este modo, este autor se pregunta si es posible que ἀναγκαίῃφι se construya como un adjetivo con χερσὶν, cuya traducción sería “our constraining hands”.

<sup>736</sup> Waanders, F. M. J. 1997: 79 clasifica este ejemplo como “Quasi-Separative”, pero no aclara a qué se debe esta interpretación.

<sup>737</sup> Según Crespo, E. 1997: 17 y Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M. R Garrido 1999: 325-326, ὑπό expresa ubicación cuando aparece con los casos acusativo, genitivo y dativo, especializándose este último para señalar la ubicación “bajo, debajo”.

<sup>738</sup> Chantraine, P. 1948: 238 propone que φι estaría sustituyendo al dativo singular -ῳ o al plural -οῖσι. Tanto Waanders, F. M. J. 1997: 78 como Thompson, R. 1998: 221 interpretan este ejemplo tanto con un valor locativo como ablativo o separación. El primero de ellos traduce este caso como “spoke to him from under the yoke” (separación) o “the horse (being) under the yoke spoke to him” (locative); el segundo de los autores lo traduce como “Xanthos, (? from) under the yoke, spoke...”.

*Il.*10.156<sup>739</sup>

αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαεινός.  
pues bajo.PREP cabeza tapete.NOM.SG extender.3SG.PLPF.M reluciente.NOM.SG

“pues un reluciente tapete se había extendido **bajo su cabeza**”

*Il.*8.41<sup>740</sup>

Ὡς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ'  
Así hablar.PTC.NOM.SG bajo.PREP carro preparar.3SG.IMPF de\_pezuña\_broncíneo.AC.DU  
ἵππῳ  
caballo.AC.DU

“Tras hablar así preparaba **bajo el carro** dos caballos, de pezuñas bronceas”

Los dos siguientes ejemplos de ὑπὸ + sustantivo con -φι pueden ser interpretados como Ubicación. Sin embargo, también es posible proponer una función Origen en estos casos debido a la acción expresada en la predicación mediante el verbo λύω “soltar (de)”:

*Il.*24.576<sup>741</sup>

οἱ τότε ὑπὸ ζυγῶφιν λύον ἵππους  
REL.NOM.PL entonces debajo.PREP yugo soltar.3PL.IMPF caballo.AC.PL  
ἡμιόνους τε  
mulaAC.PL y.CONJ

“quienes soltaron entonces de **debajo del yugo** a los caballos y a las mulas”

*Il.*23.7

μὴ δὴ πῶ ὑπ' ὄχεσφι λυόμεθα μώνυχας ἵππους  
NEG ya donde de.PREP carro solar.1PL.PRS.SUBJ solípedo.AC.PL caballo.AC.PL

“no soltemos **de los carros** a los solípedos caballos”

<sup>739</sup> Tanto en este ejemplo como en el siguiente, -φι puede ser interpretado como dativo, puesto que ὑπό más este caso tiene un valor locativo “bajo, debajo”.

<sup>740</sup> Ejemplos similares *Il.*8.136; 13.23; 23.10

<sup>741</sup> Monro D. B. 1891<sup>2</sup> [2000]: 149-150 interpreta esta forma como un genitivo-ablativo. Chantraine, P. 1948: 238 plantea que la forma ζυγῶφιν está sustituyendo a un dativo singular -φ o plural -οισι. Ante la propuesta de Chantraine hay que observar que el valor origen es expresado mediante la preposición ὑπό con el caso genitivo, no con dativo. Así, quizá haya que proponer que -φι se encuentra sustituyendo a un genitivo -ου. Para Thompson, R.1998: 221 no está muy claro si, tanto en este ejemplo como en el siguiente (*Il.*23.7), el sentido es locativo o ablativo y propone las traducciones “they released the horses and mules which were under the yoke” o “...from under the yoke”.

### 3.2.5. Conclusiones

Después de analizar los sustantivos con -φι que aparecen en griego homérico, se ha visto que estos desempeñan la función Instrumento prototípico en tan solo en dos ocasiones. Sin embargo, la función Instrumento de medio es desempeñada por los sustantivos con -φι en más ocasiones cuando estos designan entidades inanimadas abstractas, como βίηφι “por medio de la fuerza”. Dentro de Instrumento no prototípico también se ha identificado un caso en el que se refleja la ambigüedad semántica Instrumento - Manera.

La función Compañía en sus características más prototípicas está ausente en el corpus analizado, pero sí se ha identificado la función *Accompaniment*, esto es Compañía no prototípica. Los sustantivos con -φι desempeñan la función Ubicación en varias ocasiones cuando aparece con sustantivos que se refieren a lugares y a topónimos. Dentro de este grupo llama la atención el término θύρηφιν “en las puertas”, el cual ha sufrido un proceso de adverbialización y ha evolucionado semánticamente a “afuera”. Ubicación también atestiguada una vez en un término que designa una parte del cuerpo humano y en un colectivo animal, “rebaño”. Por último, la función Ubicación se encuentra atestiguada en un término que designa una entidad inanimada abstracta, “fuerza”, y por ello se ha clasificado como metafórica. Los datos que se nos proporcionan sobre la función Origen en los sustantivos con -φι son muy similares a los de Ubicación, pues aparece atestiguada en varias ocasiones en topónimos y lugares, mientras que se encuentra en una ocasión en un término que designa una entidad del cuerpo humano.

Los ejemplos de los sustantivos con -φι desempeñando las funciones Ámbito, Causa y Manera son también muy escasos. Estos aparecen en entidades inanimadas abstractas. En el caso de Manera, se refleja la ambigüedad semántica Instrumento a Manera. Igualmente, la función Beneficiario se encuentra en una sola ocasión en el término φρητρήφιν “al clan”. Este ejemplo, es uno de los que tradicionalmente ha sido propuesto como valor dativo, caso que prototípicamente desempeña la función Beneficiario y Receptor. También se ha identificado un ejemplo en el que -φι se encuentra con un sustantivo que designa una entidad divina y desempeña la función Comparación.

En el corpus analizado aparecen una serie de verbos que rigen sustantivos con -φι. El verbo πείθω “confiar en” aparece con un sustantivo en -φι en dos ocasiones. En una de ellas, esta forma desempeña la función Causa, que aparece en un sustantivos inanimado

abstracto y en la otra Ubicación metafórica. Otro de los verbos que aparece con sustantivos con -φι es πίμπλημι “llenar con”, el cual aparece con el sustantivo δακρύοφι “con lágrimas” y desempeña la función Instrumento. El verbo ἀράρισκω “ajustar” se encuentra atestiguado en una sola ocasión con junto con παλάμηφι “a las manos”, el cual desempeña la función Receptor, pero en sus características no prototípicas. En último lugar se encuentra la expresión ναῦφι ἀμυνόμενοι “protegiendo las naves”, que ha de entenderse como “alejando de las naves” y por lo tanto ναῦφι desempeña la función Origen.

En último lugar, se ha visto que los sustantivos con -φι se encuentran con las preposiciones ἀμφί, ἀπό, διά, ἐξ, ἐκ, ἐπί, κατά, παρά, πρός, σύν y ὑπό. En todos estos casos, estas sintagmas preposicionales desempeñan diferentes funciones dependiendo de la preposición con la que se encuentre.

Resulta llamativo el hecho de que en el corpus homérico las entidades animadas que aparecen con -φι sean prácticamente inexistentes, y con ello las funciones Agente y Compañía. Esto contrasta con los datos ofrecidos por otras lenguas de un corpus de texto amplio, como el védico, donde la forma procedente de *\*-b<sup>h</sup>i* desempeña también las funciones Compañía y Agente<sup>742</sup>.

---

<sup>742</sup> Véase p. 298 y ss. para Compañía y p. 309 y ss. para Agente en védico.

### 3.3. Análisis semántico y funcional de -φι en otros autores griegos

Aparte del testimonio homérico, también se encuentran ejemplos de sustantivos con -φι en otros autores. En este caso se analizarán los testimonios que aparecen en Alcmán, Hesíodo, Íbico y el lexicógrafo Hesiquio.

#### 3.3.1 Alcmán

En la obra del poeta Alcmán se encuentra atestiguado el sustantivo ὠρανίαφι:

PMG<sup>743</sup> Fr. 28.1

Μῶσα Διὸς θύγατηρ λίγ' αἰέσομαι ὠρανίαφι  
Musa.VOC.SG Zeus.GEN.SG hija.VOC.SG con\_voz\_clara.ADV cantar.1SG.FUT cielo

“Musa, hija de Zeus, yo te cantaré con voz clara **en/desde/a través (d)el cielo**”

M. Sinatra<sup>744</sup> interpreta ὠρανίαφι como un uso delativo semejante al que tendría el término micénico *ku-te-re-u-pi*<sup>745</sup>. A. Morpurgo-Davies<sup>746</sup> considera que este término y su uso es meramente literario y no refleja ningún hecho de la lengua viva. En este caso, se ha analizado ὠρανίαφι desempeñando las funciones locales Ubicación “en el cielo”, Origen “desde el cielo” o Perlación “a través del cielo”. Esto se debe a que el contexto no permite analizar semánticamente ὠρανίαφι de una manera satisfactoria y observar exactamente qué función desempeña este término.

#### 3.3.2 Hesíodo

En la obra de Hesíodo<sup>747</sup> están atestiguadas las siguientes casos de sustantivos con -φι:

##### 3.3.2.1 Instrumento de medio

Th. 882

Τιτήνεσσι δὲ τιμῶν κρίναντο βίηφι  
Titán.DAT.PL CONJ honor.GEN.PL escoger.3PL.AOR fuerza

“disputaron **por la fuerza** los honores con los Titanes”

Este ejemplo también puede ser interpretado como Manera, puesto que βίηφι puede representar tanto el medio como la manera en que ha tenido lugar la acción del predicado. De este modo, este ejemplo refleja una ambigüedad semántica Instrumento o Manera.

<sup>743</sup> Page, D., *Poetae Melici Graeci*, Oxford 1962 [1967].

<sup>744</sup> Sinatra, M. 1980.

<sup>745</sup> Véase pp. 131-133 donde trato la interpretación de este término.

<sup>746</sup> Morpurgo-Davies, A. 1969: 47-48.

<sup>747</sup> Los textos han sido extraídos de la edición de F. Solmsen 1990<sup>3</sup> en *Oxford Classical Texts*.



### 3.3.2.2 Ubicación

Th. 88-89

Οὐνεκα λαοῖς βλαπτομένοις **ἀγορῇφι** μετατρόπα ἔργα  
porque pueblo.DAT.PL agraviar.PTC.DAT.PL **ágora** que\_retornan.AC.PL trabajo.AC.PL

τελεῦσι  
cumplir.3PL.FUT

“porque harán cumplir **en el ágora** los trabajos que se vuelven a favor del pueblo agraviado”

Th. 578<sup>748</sup>

ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνην χρυσέην **κεφαλῇφι**  
alrededor.PREP PART PRON.3SG.DAT corona.AC.SG dorada.AC.SG cabeza

ἔθηκε  
colocar.3SG.AOR

“(se) colocó una corona de oro **en torno su cabeza**”

Op. 365

οἶκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερόν τὸ **θύρηφι**.  
en\_casa mejor.NOM.SG estar.INF pues dañino.NOM.SG ART.NOM.SG **afuera**

“es mejor estar en casa (dentro), pues lo de **afuera** es dañino”

El caso de θύρηφι está testimoniado en Homero<sup>749</sup> cuyo significado ha evolucionado desde “en las puertas” a “fuera”, convirtiéndose así en un adverbio de lugar. En este ejemplo de Hesíodo, θύρηφι aparece por oposición a οἶκοι “en casa” > “dentro”.

### 3.3.2.3 Origen

Th. 669

οὓς τε Ζεὺς **Ἐρέβεσφι** ὑπὸ χθονὸς ἦκε  
REL.AC.PL y.CONJ ZeusNOM.SG **Érebo** bajo.PREP tierra.GEN.SG traer.3SG.IMPF

φῶς-δε  
luz.AC.SG-ADL

“a los que Zeus trajo **desde el Érebo**, de bajo tierra, a la luz”

El único caso de sustantivo con -φι en Hesíodo que aparece junto con una preposición es θεόφι, el cual está regido por la preposición ἐκ y desempeña la función Origen:

<sup>748</sup> Ejemplo similar en Op. 545.

<sup>749</sup> Véase p. 163.

Th. 871

οἱ γε μὲν ἐκ θεόφιν γενεήν  
REL.NOM.PL PART PART **de.PREP dioses** linaje.AC.SG

“quienes proceden **de los dioses** por linaje”

### 3.3.2.4 Perlación

Th. 216

ὁδος δ’ ἐτέρηφι παρελθεῖν κρείσσων ἐς  
camino.NOM.SG CONJ **otro\_lado** ir,INF.AOR mejor.NOM.SG hacia.PREP

τὰ δίκαια  
ART.AC.PL justoAC.PL

“es más ventajoso el camino que **por el otro lado** va hacia la justicia”

### 3.3.2.5 Causa

Op. 359

ὃς δέ κεν αὐτὸς ἔληται ἀναιδείῃφι  
REL.NOM.SG CONJ PART DEM.NOM.SG tomar.3SG.AOR.SUBJ.M **impudicia**

πιθήσας  
persuadir.PTC.NOM.SG.P

“quien toma persuadido **por la impudicia**”

Th. 496

νικηθεὶς τέχνῃσι βίῃφι τε παιδὸς ἐοῖο  
vencer.PTC.NOM.SG.AOR.PAS arte.DAT.PL **fuerza** y.CONJ hijo.GEN.SG DET.GEN.SG

“vencido por las artes y **por la fuerza** de su hijo”

### 3.3.2.6 Datación

Op. 410

μηδ’ ἀναβάλλεσθαι ἕς τ’ αὔριον ἕς τε  
nada lanzar.IMP.M-P para.PREP y.CONJ mañana.AC.SG para.PREP y.CONJ

ἔνῃφι  
**pasado\_mañana.AC.SG**

“no dejes nada para mañana **ni para pasado mañana**”

### 3.3.3 Íbico

#### 3.3.3.1 Origen

PMG Fr. 53

Λεβυαφιγενής

“surgido **de Libia**”

El término Λεβυαφιγενής, el cual es un hápax, es interpretado por A. Morpurgo-Davies<sup>750</sup> como una creación artificial con un uso literario. A. López Eire<sup>751</sup> considera que este sustantivo es ejemplo de cómo una desinencia que reflejaba un caso plural ha evolucionado al singular. Sin embargo, el uso singular de esta forma ya estaba presente en el griego homérico. P. Nieto Hernández<sup>752</sup> ya formula que esta forma en -φι se encuentra adverbializada plenamente.

En los trabajos que se han citado en el párrafo anterior no se trata el valor que representa Λεβυαφιγενής, término que es analizable como un compuesto Λεβυαφι + γενής, donde el primer término, que parece estar regido por el segundo<sup>753</sup>, desempeña una función Origen en sus rasgos más prototípicos. Sin embargo, Λεβυαφι + γενής también puede ser interpretado como “surgido en Libia”, en donde Λεβυαφι desempeña la función Ubicación.

#### 3.3.3.2 Accompaniment

PMG Fr.6.7

ὥστε φερέζυγος ἵππος ἀθλοφόρος ποτὶ γήραι  
como que\_lleva\_el\_yugo.NOM.SG caballo.NOM.SG victorioso.NOM.SG hacia.PREP vejez.DAT.SG

ἀέκων σὺν ὄχεσφι θοοῖς ἐς ἄμιλλαν  
involuntariamente con.PREP carro veloz.DAT.PL hacia.PREP competición.AC.SG

ἔβα  
caminar.3SG.AOR

“como un caballo victorioso que lleva el yugo, que ronda la vejez, fue a la competición involuntariamente **con** los veloces **carros**”<sup>754</sup>

<sup>750</sup> Morpurgo-Davies, A. 1969: 47.

<sup>751</sup> López Eire, A. 1972: 276.

<sup>752</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 305.

<sup>753</sup> El sufijo -ής es añadido a raíces verbales para formar compuestos de segundo elemento verbal con sentido pasivo. Un ejemplo similar al aquí estudiado es διογενής “surgido de Zeus > “de origen divino”, similar a ἐκ Διὸς γενέσθαι “nacido de Zeus”. Véase Tribulato, O. 2015: 314-318.

<sup>754</sup> La forma ὄχεσφι está coordinada con el sustantivo en dativo plural θοοῖς, de modo que se puede argumentar que -φι, en este caso, representa el caso dativo.

### 3.3.4 Hesiquio

El lexicógrafo Hesiquio<sup>755</sup> proporciona en su obra algunos ejemplos de sustantivos con la forma -φι. Si bien es imposible reconocer la función semántica de los términos que cita, puesto que están aislados de su contexto, sí nos proporciona información sobre el caso que representan:

[< εὐρέσφι >· γυναιξίν]<sup>756</sup>

<ἰδηφιν>· ἰδαις· Βοιωτοί<sup>757</sup>

Sobre el término πασσαλόφιν, Hesiquio proporciona dos referencias. En la primera de ellas aparece junto con ζυγόφιν, ζυγόν “yugo” para referirse a la frase τὸ γὰρ σχῆμα τοῦτο πληθύνει “pues la figura llena esto”. En este caso no se proporciona ningún dato que pueda aportar información acerca del valor y el uso de -φι tanto en πασ-σαλόφιν como en ζυγόφιν. En la segunda cita de πασσαλόφιν, Hesiquio aporta la información de que esta forma es idéntica al genitivo singular πασσάλου.

τὸ γὰρ σχῆμα τοῦτο πληθύνει· <πασ-σαλόφιν, ζυγόφιν>

<πασσαλόφιν>· τοῦ πασσάλου.

**Πασσαλόφι** : τοῦ πασσάλου. ὁ δὲ σχηματισμὸς Βοιώτιος (*Il.*24.268; *Od.*8.67, 105).

<sup>755</sup> Las formas correspondientes al lexicógrafo Hesiquio han sido recopiladas de la edición realizada por Latte, K. 1953-66, 2 vols. (letras A-O), Copenaghe, y Schmidt, M. 1857 (restantes letras), Jena.

<sup>756</sup> Hesiquio equipara εὐρέσφι al dativo plural épico de γυνή “mujer”, γυναιξίν.

<sup>757</sup> ἰδηφιν es comparado con el dativo plural de ἰδη “madera de árbol”, ἰδαις

### 3.3.5 Conclusiones

Los testimonios de sustantivos con -φι que se hallan en otros autores nos proporcionan los siguientes datos sobre esta forma. En Alcman aparece el testimonio de ὠρανίαφι, el cual, si bien ha sido identificado como “cielo”, no es segura la función que desempeña, aunque parece seguro que esté relacionada con el ámbito local, es decir, Ubicación, Origen o Perlación. Los datos que proporciona Hesíodo son más amplios que los de Alcman. En este autor los sustantivos con -φι desempeñan las funciones Instrumento de medio, Ubicación, Origen, Perlación, Datación y Causa, aunque los ejemplos de cada función son muy escasos.

En Íbico aparece el compuesto Λεβυαφιγενής, el cual se ha interpretado como un compuesto Λεβυαφι-γενής. Sin embargo no es clara la función que -φι desempeña en este caso, puesto que puede interpretarse como Ubicación, “surgido en Libia”, o como Origen, “surgido de Libia”. En este autor también se encuentra el sintagma preposicional σὺν ὄχεσφι, “con los carros”, el cual desempeña la función *Accompaniment*.

Los ejemplos de sustantivos con -φι que aparecen en el lexicógrafo Hesiquio no aportan ningún dato acerca de la función semántica que desempeña esta forma. Por el contrario, sí se proporciona información sobre el caso al que equivale -φι, puesto que los ejemplos que Hesiquio lista se equiparan a sustantivos en dativo o genitivo. Esto se encuentra en sintonía con lo que han observado diversos autores en sus trabajos sobre -φι, los cuales proponen que -φι sustituye al dativo y al genitivo por cuestiones métricas<sup>758</sup>.

Si se comparan los datos de -φι en los textos homéricos con los del resto de autores aquí analizados, se puede observar que, además de la escasez de formas en estos últimos, las funciones que están atestiguadas en estos autores no son las prototípicas que presumiblemente desempeña la forma *\*-b<sup>h</sup>i*, Compañía e Instrumento, según el mapa semántico de H. Narrog<sup>759</sup>, sino las que se desarrollan a partir de la función Instrumento. Si nos fijamos en los datos del griego micénico y se observa la forma -φι y su evolución diacrónicamente, se observa que esta forma ha evolucionado a partir de desempeñar principalmente la función Instrumento (prototípico o no), en sus testimonios más antiguos, a que esta sea inexistente en los textos más recientes que se han analizado en este trabajo.

---

<sup>758</sup> Véase pp. 154-157.

<sup>759</sup> Véase p. 53.

### 3.4 Análisis semántico y funcional de -φι en el testimonio epigráfico del primer milenio

En la lengua griega, además de los testimonios de -φι en las tablillas micénicas y los textos literarios, existe una tercera fuente, la epigrafía, que puede aportar cierta información de la forma aquí estudiada. Aunque los testimonios epigráficos de -φι son escasos y aparecen en contextos fragmentarios, es necesario estudiarlos detenidamente puesto que en este tipo de testimonios se pone de manifiesto un registro más cercano a la lengua hablada<sup>760</sup>.

En una inscripción hallada en Tanagra y datada en el siglo III a. C. se encuentra la siguiente frase:

...τὸ ὄνουμα κὴ ἐπιπατρόφιον...

Felix Solmsen en 1901<sup>761</sup> propuso que ἐπιπατρόφιον era una formación nominal basada en \*ἐπὶ πατρόφι, cuyo significado sería comparable la forma ática πατρόθεν y con forma semejante a la frase cretense ἐπὶ πατρός que se encuentra en la inscripción de Dreros<sup>762</sup>. Por lo tanto, y como ya formuló Morpurgo-Davies<sup>763</sup>, según la propuesta de Solmsen, habría que postular un valor ablativo y número singular para \*πατρόφι. Morpurgo-Davies pone en duda esta interpretación puesto que hay que suponer una extensión de -φι, desde instrumento-locativo hacia ablativo y del plural al singular, en la lengua hablada en el periodo post-micénico. Esta autora planteó que \*πατρόφι es una forma estereotipada con significado adverbial y que por lo tanto es imposible saber si representa un número plural o singular, y que la propuesta como singular hecha por Solmsen únicamente se basa en la comparación con la inscripción de Dreros donde está testimoniado ἐπὶ πατρός. En cuanto a su valor semántico, Solmsen concluyó que \*πατρόφι representaba un genitivo dentro de un sintagma preposicional, y además, desempeñaba un valor ablativo.

Semejante a esta inscripción es un tratado encontrado en Nemea, escrito en koiné dórica y fechada a finales del s. III a.C.<sup>764</sup>. Esta inscripción, que presenta un estado bastante fragmentario, contiene la siguiente frase en la línea 5, donde aparece la forma -φι:

<sup>760</sup> Sobre la forma -φι en los testimonios epigráficos ver Morpurgo-Davies, A. 1969.

<sup>761</sup> Solmsen, F. 1901; Schwyzler, E. 1939: 55.

<sup>762</sup> *IC I IX* 1.120f.

<sup>763</sup> Morpurgo-Davies, A. 1969.

<sup>764</sup> Esta inscripción fue editada por D. W. Bradeen 1966: 323 ss.

---ὄνó)/ματα **πατροφιστί** τῶμ παρεσομ[έ]ν[ων]--

En este caso, el adverbio *πατροφιστί* puede ser comparado con *πατρόθεν* y con las formas helenística *πατριαστί* y *πατριστί* en cuanto a su función se refiere. Según A. Morpurgo-Davies, la forma *πατροφιστί*, que traduce como *fatherwise*, quizá pueda ser reconstruida a partir de \**πατρόφι* más el sufijo -στί, productivo en época helenística<sup>765</sup> y comparable a formas como *ὄνομαστί* “por su nombre”.

Según esta autora, gracias a este testimonio, la fórmula \**ἐπὶ πατρόφι* expuesta anteriormente no sería la original sino un paso en una secuencia reconstruida. Es decir, estaríamos ante una forma original \**πατρόφι* recaracterizada por la preposición *ἐπὶ*<sup>766</sup>. Finalmente, concluye que *ἐπιπατρόφιον* y *πατροφιστί* tienen un significado arcaico de comitativo o instrumental<sup>767</sup>, donde es imposible conocer si se usó como singular o plural.

En último lugar, existe otra inscripción en la que está atestiguado un término con la forma -φι. Esta fue publicada en 1961 por G. Pugliese Carratelli<sup>768</sup> a partir de unas notas de G. Oliverio. La inscripción procede de Cirene y el único texto inscrito en ella es el siguiente:

ΚΑΡΟΦΙ

A. Morpurgo-Davies propone que esta forma sea comparada con las palabras aisladas encontradas en objetos en contextos arqueológicos similares, las cuales suelen ser nombres de divinidades en genitivo o nominativo como *Δάματρος*, *Ἀπόλλων* o *Κωρής*. Esta autora está de acuerdo con la interpretación hecha por el editor, quien reconoce en *Κάροφι* el nombre de *Κῆρες* al se le ha añadido la forma -φι.

Los problemas que presenta *Κάροφι* son, una vez más, el número y el valor que desempeña. En cuanto al número, como apunta Morpurgo-Davies, es imposible conocer si la inscripción está dedicada a una o varias divinidades. En cuanto al caso que representa *Κάροφι*, si se parte de la comparación con los nombres de otras divinidades, como los vistos anteriormente, podría ser un caso nominativo o genitivo. Sin embargo Morpurgo-Davies

<sup>765</sup> Véase Chantraine, P. 1933: 276.

<sup>766</sup> A. Morpurgo-Davies compara este fenómeno con el sintagma preposicional *σὺν ὄχρεσφι*, atestiguado en Homero e Íbico, donde la preposición *σὺν* también está recaracterizando al sustantivo con el que se encuentra.

<sup>767</sup> A. Morpurgo-Davies propone que es posible que el significado sea “with (the name of) his father”, construcción que equipara a otras similares de algunas lenguas indoeuropeas antiguas como el védico o el latín.

<sup>768</sup> Pugliese Carratelli, G. - Oliverio, G. 1961, pp. 46 ss; Pugliese Carratelli, G. 1964.

considera que si  $\text{Κύροφι}$  está relacionada con  $\text{Κῆρες}$  sería una fórmula religiosa arcaica, probablemente no entendida, y usada por un hablante que no empleaba  $-\phi\iota$  en su lenguaje cotidiano. De este modo, la discusión acerca del valor de  $\text{Κύροφι}$  sería inútil.

El testimonio más importante que aporta este testimonio es la presencia de la vocal temática  $-o-$  en un tema atématico, la cual ya se encuentra presente en Homero pero todavía no se ha desarrollado en griego micénico. Este testimonio, como apunta P. Nieto Hernández<sup>769</sup>, confirma que  $-\phi\iota$  no debe entenderse como una creación artificial de los aedos.

---

<sup>769</sup> Nieto Hernández, P. 1987: 290.





## 4. LAS DESINENCIAS DERIVADAS DE *\*-b<sup>h</sup>i* EN LAS LENGUAS CELTAS

### 4.1 Galo

#### 4.1.1 Introducción

La desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* se conserva en galo como desinencia de instrumental plural *-bi/-be*. Esto se debe a que las lenguas celtas sufrieron un proceso fonético por el cual la serie de oclusivas sonoras aspiradas indoeuropeas y las sonoras se confundieron en una única serie de oclusivas sonoras<sup>770</sup>. Por otro lado, la presencia de *-be* en lugar de *-bi*, en algunas ocasiones, se debe que en galo la *-i* final o átona se abre en *-e*<sup>771</sup>.

El estudio de esta desinencia en las gramáticas dedicadas al galo es prácticamente inexistente. Georges Dottin<sup>772</sup> escribió que esta desinencia aparece en el paradigma de plural de los temas en *-ā-* y en *-iā-*, aparece como dativo plural *-abi*. Esta opinión de Dottin está relacionada con el hecho de que durante mucho tiempo *-bi* había sido comparada con el antiguo irlandés *-aib* (dativo plural), además de con el griego homérico σφῖν “a ellos” y con la desinencia homérica indeclinable *-φι*. De este modo, términos como *gobedbi* había sido entendido como un dativo plural “...a los herreros”<sup>773</sup>.

En cuanto a los documentos en lengua gala que se han conservado, estos presentan diferentes sistemas de escritura. En la región de Marsella, se empezó a escribir galo con alfabeto griego después de la fundación de la colonia griega de *Massilia* por los colonos focios. Los nobles indígenas fueron helenizados y desarrollaron una epigrafía consistente en utilizar el alfabeto griego para la representar la lengua gala. Este tipo de inscripciones han aparecido en lo que se llamaba Galia Narbonense entre finales del s. III. a.C. y el s. I a.C. De fecha más reciente son las inscripciones galo-latinas, esto es lengua gala escrita con alfabeto latino. La cronología de estos últimos documentos se fecha a partir de la entrada de César en la Galia, en el siglo I a.C., hasta un siglo después, aproximadamente.

Existe un tercer sistema de escritura utilizado por el galo: el etrusco. Cerca de una media docena de inscripciones de la Galia Cisalpina están escritas en galo-etrusco. Los

---

<sup>770</sup> Lambert, P. Y. 1994: 43.

<sup>771</sup> Lambert, P. Y. 1994: 41-47. Otros ejemplos de este fenómeno fonético se encuentran en prefijos como *ari-* > *are-*; *\*uxsi-* > *uxse-*; *\*andi-* > *ande-*. Véase Lambert, P. Y. 1994: 41.

<sup>772</sup> Dottin, G. 1920: 118.

<sup>773</sup> Lambert, P. Y. 1994: 62. Sobre este término véase pp. 198-199.

galos adoptaron el sistema de escritura etrusco gracias al contacto que tuvieron con los lepónticos, pueblo de lengua celta que utilizaba una variedad del alfabeto noretusco conocido como alfabeto de Lugano. En las inscripciones que se han analizado no se encuentra ninguna inscripción galo-etrusca.

Para analizar el corpus de las inscripciones galo-griegas se ha consultado *Recueil des Inscriptions Gauloises, Vol. I, Texts gallo-grecs*, Lejeune, M. (1985), abreviado como *R.I.G.* 1. Para las inscripciones galo-latinas *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. 2.1, Textes gallo-étrusques; textes gallo-latins sur pierre*, Duval, P.-M. (1988), citado como *R.I.G. 2.1*; y *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol 2.2, Textes gallo-latines sur instrumentum*, Lambert, P.-Y. (2002), *R.I.G. 2.2*. En último lugar también se han consultado las publicaciones complementarias posteriores publicadas por *Études Celtiques*.

### 4.1.2 Morfología

La desinencia de instrumental plural *-bi* / *-be* está atestiguada en varios temas nominales:

- Temáticos: *gandobe* (R.I.G. 2.2 L-66), *mesamobi* (R.I.G. 2.2 L-66).
- Temas en *-a*: *¿banuabi?* (Negau).
- Otros temas: *anmanbe* (R.I.G. 2.2 L-93), *gobedbi* (R.I.G. 2.1 L-13), *suiorebe* (R.I.G. 2.1 L-6), *¿argant[-]bi?* (La Graufesenque<sup>774</sup>).

Además de los temas nominales, esta desinencia también está presente en el sistema pronominal en el pronombre anafórico femenino instrumental plural *eiabi* (L-98), que no será tratado en el análisis de *-bi* en galo ya que esta investigación se centra únicamente en los sustantivos.

### 4.1.3 Análisis semántico y funcional de *-bi* / *-be* en galo

#### 4.1.3.1 Instrumento de medio

En 1997 se encontró en Châteaubateau una teja en buen estado de conservación, que contenía un texto completo (R.I.G. 2.2 L-93). Este no se ha podido interpretar satisfactoriamente debido a que no se han identificado ni la etimología ni el significado de gran parte de las palabras que contiene el texto.

1. *Nemnalilumi beni. veIonna incorobovido*
2. *nelanmanbe gniIou apeni temevelle Iexsete si*
3. *sueregeniatu o quprinnopetambiSSileteta*
4. *miIiIegumi.suante ueIommipetamaSSi Papissone.*
5. *suirexetesi Iegilinna anmanbe Ieguisini*
6. *siaxsiou. beliaSSunebiti moi [mot] upiIummi ateri*
7. *xsi índore core. Nuana Iegumisini. beliaSSusete*
8. *sue cluio u sedagisamo cele viroIonove*
9. *IobilebeliaSSusete Re ga Iexstumisendi*
10. *me.setingi PapissonebeliaSSusetemetingise*
11. *tingi beliaSSusetere garise Iuxtemisendi*

---

<sup>774</sup> Marichal, R. 1988: 157-158.

Puesto que el texto es extenso y tiene bastantes problemas de interpretación<sup>775</sup>, en este caso conviene centrarse en los pasajes donde se encuentran términos con la desinencia *-bi/-be*, concretamente en las líneas 2 y 5 donde aparece *anmanbe*:

2. *nelanmanbe*      *gniIou*      *apeni*      *temevelle Iexsete*      *si*  
 NEG **nombre.INS.PL** conocer.1SG.PRS      mujer.NOM.AC?SG      LOC?      decir.3SG      PRON

“...de la que no conozco **por (medio de) sus nombres**, y una mujer...os dice...”

5. *suirexete-si*      *Iegilinna*      *anmanbe*      *Ieguisini*  
 desear.3SG-PRON.OBJ      llamar.PART.SG      **nombre.INS.PL**      llamar.1SG

“Él la deseará, ella (debiendo ser) llamada **por (medio de) sus nombres**, yo la llamo...”

El término *gniIou* (línea 2) puede ser interpretado como una 1ª persona del singular de un presente en *-ō*, cuyo tema podría estar construido sobre la raíz *\*ġnēh<sub>3</sub>- > \*ġnō-* “conocer”<sup>776</sup>. Acerca de la interpretación de los demás términos que están junto a *anmanbe* no hay nada seguro, excepto *ne-* que es una partícula de negación. En cuanto al contexto de *anmabe* en la línea 5, *Iegilinna* puede ser un adjetivo verbal “que debe ser llamada, siendo llamada,...”. *Ieguisini* posiblemente sea una forma verbal personal de la misma raíz que *Iegilinna*<sup>777</sup>, “¿yo la llamo?”.

*Anmanbe* es el instrumental plural de sustantivo *\*anman* “nombre” que no aparece en los textos galos. Esta es una forma antigua que ha evolucionado a *anuan* en algunas lenguas celtas<sup>778</sup>. En galo esta forma está atestiguada como *anuana*, neutro plural con desinencia *-a*, en el Plomo de Larzac<sup>779</sup>. En este caso, la función semántica que desempeña *anmanbe* es Instrumento de medio, es decir Instrumento no prototípico, ya que *anmanbe* es una entidad abstracta que expresa la entidad a través de la cual se realiza una acción. Este término también puede ser interpretado como Manera con el sentido de “la manera en que es llamada”, es decir, “por sus nombres”. Así, estos ejemplos reflejan una ambigüedad semántica Instrumento o Manera.

<sup>775</sup> Bibliografía sobre la interpretación del texto puede encontrarse en *RIG* 2.2 238-241; Lambert, P. -Y. 1998-2000.

<sup>776</sup> Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>: s.v. *gniIou*.

<sup>777</sup> Bibliografía y discusión de estos términos puede encontrarse en Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>: s.v. *ieg-*. La palabra *Iexsete-si* que aparece en la línea 2, posiblemente también sea una forma verbal perteneciente a esta misma raíz.

<sup>778</sup> *anuan*, que se corresponde con bret.m. *hanu*; bret. mod. *hanv*; cón. *hanow*; gal. *anu-* y *enw*; Pero a.irl. *ainm* procedente de *\*anmen*. Forma protocéltica *\*anman*. La evolución fonética *-nm-* > *-nw-* es común en las lenguas británicas. Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>: s.v. *anuan-*.

<sup>779</sup> 1a2 y 1a8. Véase Lambert, P.-Y. 1994: 160-172.

### 4.1.3.2 Compañía

En los textos galos estudiados existen dos sustantivos con la forma *-bi* / *-be* que pueden ser analizados correctamente ya que el soporte donde están atestiguados se encuentra en óptimas condiciones. En primer lugar, *suioerbe*, que está documentado en la inscripción de Nérís-Les-Bains (*R.I.G.* 2.1 L-6):

<i>bratronos</i>	/	<i>nanton{t}icn[os]</i>	/	<i>epadatexto/rigi</i>	.
Bratronos.NOM.SG		Nantonos.NOM.SG		Epadatectorix.DAT.SG	
<i>leucutio</i>		<i>suioerbe</i>	.	<i>logi/toi</i>	
bosque_sagrado.AC.SG		hermana.INS.PL		establecer.3SG.PFCT	

“Bratronos, hijo de Nantonos, estableció un bosque sagrado para Epadatectorix **junto con sus hermanas**”<sup>780</sup>

El texto que presenta este documento, a pesar de tener algún problema de lectura, se ha podido interpretar sin ninguna dificultad. *bratronos* es el nominativo singular de un nombre derivado de *\*b<sup>h</sup>rāter-* “hermano”, seguido de un nominativo en *-icnos* indicando filiación, *nanton{t}icn[os]*. A continuación aparece el destinatario de la dedicación en dativo singular, *epadatexto/rigi*, cuyo primer elemento *epad̥-* probablemente sea un derivado de la raíz *\*ekw-* “caballo”, atestiguado también en nombres como *Epasnactus*<sup>781</sup>; *leucutio* es el complemento directo en caso acusativo. Este sustantivo se ha interpretado como un lugar o un bosque sagrado. La raíz de la que procede *leucutio*, *\*leuk-* “brillante, claro”, está atestiguada en otras lenguas celtas en la formación de topónimos<sup>782</sup>. Al final del texto aparece el verbo de la oración, *logitoi*. Esta forma parece ser un verbo en pretérito posiblemente derivado de la raíz *\*leg<sup>h</sup>-* “poner”, aunque hay autores que proponen que este verbo sea un causativo de imperfecto medio en *-eio*, *\*log<sup>h</sup>eieto >logito* “ha hecho poner”<sup>783</sup>, o incluso derivado de un sustantivo *\*log<sup>h</sup>o-*<sup>784</sup>. En último lugar, el sustantivo *suioerbe*, que es el que interesa para el análisis del estudio, se interpreta como un sustantivo en instrumental plural, donde la *-i* final de la desinencia *-bi* se ha abierto en *-e* dando lugar a *-be*<sup>785</sup>. El sustantivo se ha identificado como “hermana”, procedente de indoueropeo *\*suesor-*<sup>786</sup>. Puesto que el término con el que aparece la desinencia *-bi/-be* es

<sup>780</sup> Traducción basada en la interpretación propuesta por Lambert, P.-Y. 1994: 105.

<sup>781</sup> Caes. *Gal.* VIII, 4.

<sup>782</sup> Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>: s.v. *leucos*, *leuce(t)io-*.

<sup>783</sup> Schmidt, K. H. 1986: 179.

<sup>784</sup> Lambert, P.-Y. 1994: 106.

<sup>785</sup> Este rasgo también es típico de la lengua tardía. Lambert, P.-Y. 1994: 41.

<sup>786</sup> Lambert, P.-Y. 1994: 106.; Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>: *suior-*.

un animado y además actúa como coagente de la predicación, cuyo Agente principal es el sujeto *bratronos*, la función que desempeñan *suioerbe* es Compañía.

En una inscripción procedente de Alise-Sainte-Reine (*R.I.G* 2.1 L-13) aparece el término *gobedbi*:

<i>martialis</i>	·	<i>dannotali</i>	/	<i>ieuru</i>		<i>ucnete</i>	·
Marcial.NOM.SG		Dannotalos.GN.SG		consagrar.3SG.PFCT		Ucnetis.DAT.SG	
<i>sosin</i>	/	<i>celicnon</i>		<i>etic</i>	/	<i>gobedbi</i>	·
DEM.AC.SG		edificio.AC.SG		CONJ		herrereros.INS.PL	
<i>dugiionti-ío</i>	/	<i>ucuetin</i>		<i>in [...]</i>		<i>alisiía</i>	
3PL.PRS-PRON.REL		Ucuetis.AC.SG		PREP		Alisia.LOC.SG	

“Marcial, hijo de Dannotalos, consagró este edificio a Ucuetis **junto con los herreros** que veneran a Ucuetis en Alisia”<sup>787</sup>

Esta inscripción fue hallada en 1839 en el llamado Mont-Auxois, pero no recibió una interpretación satisfactoria hasta 1908. El término *dugiiontiio* fue identificado por R. Thurneysen<sup>788</sup> como un verbo en 3ª persona del plural *dugiionti-jo* semejante al antiguo irlandés *berte* < *\*beront-jo*, donde la partícula *-io* se usa como un pronombre relativo<sup>789</sup>. La etimología *dugiionti-* no es segura. M. Lejeune<sup>790</sup> propuso un tema *dugiiio-* comparable al griego τεύχω “yo fabrico, yo hago”, < *\*d<sup>h</sup>eug<sup>h</sup>-*, sin embargo como el objeto del verbo es un teónimo, *Ucuetis*, se ha propuesto también para esta forma verbal el significado “que honran, que veneran o que sirven”<sup>791</sup>.

Uno de los términos que más problemas ha generado en el momento de interpretar este documento ha sido *celicnon*. El principal inconveniente que presenta la explicación de *celicnon* es que el texto de la inscripción de Alise-Sainte-Reine es claramente una dedicatoria de un edificio. Pero este sustantivo también está atestiguado, con la forma *celicnu*<sup>792</sup>, en un grafito sobre una copa, la cual claramente es una invitación a beber. L. Fleuriot<sup>793</sup> propuso que *celicnu* designaba el tipo de vaso de la inscripción, y lo relacionó con el galés *cerwyn* “vaso”, y más remotamente con el latín *calix*, griego κύλιξ, κολίχνη “copa pequeña”, sánscrito *kalaśaḥ* “bote”. En este caso el significado de “edificio” sería

<sup>787</sup> Traducción basada en la realizada por Lambert, P.-Y. 1994: 98-99.

<sup>788</sup> Thurneysen, R. 1908: 557.

<sup>789</sup> Esta partícula con valor relativo también se encuentra en el término *toncsiiont-io* “que juraran/que juren”. Véase Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>, s.v. *toncssiiontio*

<sup>790</sup> Lejeune, M. *RIG* 2-1, L-13, p. 154.

<sup>791</sup> Para más bibliografía acerca de este término ver Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>, s.v. *dugiiontiio-*.

<sup>792</sup> Probablemente *celicnu* es una forma en dativo singular: *lubi rutenica onobíia / tíedi ulano celicnu* (*R.I.G* 2.2 L-51), véase Lambert, P. Y. 1994: 140-141.

<sup>793</sup> Fleuriot, L. 1975: 449 - 450.

metafórico en relación con la forma redonda de la copa. Por su parte M. Lejeune<sup>794</sup> tras analizar los elementos lingüísticos, contextuales y arqueológicos, demuestra que *celicnon* solo puede ser un edificio<sup>795</sup>.

Por último, el término donde aparece la desinencia *-bi*, *gobedbi*, fue estudiado por P.-Y. Lambert<sup>796</sup>, quien observó que este término no se correspondía exactamente con el nombre de “herrero” en celta insular, donde es un tema nasal, a.irl. *gobu*, gen. *gobann* (irlandés moderno *gabha*, *gabhann*), gal. *gof* (antiguo plural *gofein-t*), o bret. *gof*. Este autor presentó varias posibilidades para explicar el tema galo *gobed-*: la posibilidad de un sufijo *-ed-*, que es bastante raro; la adición del sufijo de agente *-et-* con asimilación de la sonoridad ante la *-b-*; o un sufijo *-en-* con el cambio fonético *-n- > -d-*, en el grupo *-n-b*. X. Delamarre<sup>797</sup>, quien apoyó las propuestas de P. Y. Lambert, considera que *gobedbi* provendría de un tema *goben-* “herrero” con una posible asimilación de *goben-bi > gobedbi*, aunque no se puede excluir un sufijo dental *gob-et-bi*. En cuanto al caso y función que representa *-bi* en esta forma, M. Lejeune<sup>798</sup> lo identificó como un caso oblicuo del plural, más concretamente como un dativo de plural. En cuanto a su valor sintáctico, primero M. Lejeune y después P.-Y. Lambert<sup>799</sup> propusieron que *gobedbi* tenía un valor Compañía “con los herreros”. Contra esta teoría, P. Schrijver<sup>800</sup> observó que quizá el valor que tendría este término sería Agente. Para ello este autor interpretó *etic gobedbi* como *\*esti-k<sup>w</sup>e*<sup>801</sup> *gobedbi* proporcionado así la traducción: “...que fue (hecho) por los herreros...”. La hipótesis de Schrijver obliga a suponer que existe un verbo, “hacer” que no está presente en la inscripción, mientras que si se entiende como Compañía es posible una buena lectura de la inscripción sin la necesidad de pensar en un verbo que está ausente. Como sucedía en el anterior caso de *suioerbe*, *gobedbi* es una entidad animada que está cumpliendo la función de coagente en la predicación, cuyo Agente es *martialis dannotali* “Marcial hijo de Dannotalos” de modo que la función semántica correcta es Compañía.

---

<sup>794</sup> Lejeune, M. 1996.

<sup>795</sup> Bibliografía acerca de la interpretación de *celicnon* puede encontrarse en *R.I.G. 2.1* p. 155; Lambert, P.-Y. 1994: 101; Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>, s.v. *celicnon*.

<sup>796</sup> Lambert, P.-Y. 1994: 101.

<sup>797</sup> Este tema también aparece en nombres propios como *Gobannitio*, *Gobannicnus* o *Gobano*. Delamarre, X. 2003<sup>2</sup>, s.v. *goben-*.

<sup>798</sup> Lejeune, M. 1979: 109.

<sup>799</sup> Lejeune, M. 1979 ; Lambert, P.-Y. 1994: 98-102.

<sup>800</sup> Schrijver, P. 1997: 181-182.

<sup>801</sup> La forma *etic* ha sido interpretada como una coordinación formada por *\*eti + \*-k<sup>w</sup>e*, similar al latín *atque*. Véase Lambert, P. Y. 1994: 100.



### 4.1.3.3 Casos dudosos

En los textos galos analizados existen casos en los que es complicado conocer qué función semántica desempeñan los sustantivos con *-bi* / *-be*. Esto se debe en algunas ocasiones a la falta de contexto, ya que muchas inscripciones están rotas o seriamente dañadas, y en otras a que no se conoce el significado del término marcado con la desinencia *-bi* / *-be*. Este es el caso del plato de Lezoux (*R.I.G.* 2.2 L-66), el cual se trata de un plato ligeramente cóncavo sobre un pie que se conserva de forma fragmentaria. En él aparecen escritos dos textos: el principal se encuentra en la parte superior del plato, mientras que el otro está bajo el pie. El plato está roto en su parte inferior y en su derecha, de modo que se ha perdido parte del texto, aunque nada hace pensar que el plato estuviera escrito completamente de un extremo a otro.

Cara A

1. *ne [[re]] regu-na.*[
2. ***gandobe*** *in-ii nouiío .*[
3. *extincon papi coriíosed exa.co*[
4. ***mesamobi*** *molatus cerdo.gnu* < u > *con*[ 4<sup>bis</sup> < *sueti*>
5. *pape boudi . magarni papon mam*[
6. *nane . deuorbuetid lonc.ate e*[
7. *nu gnate ne dama gussou n*[
8. *uero ne curri ne papu co ts.* < u >[
9. *pape ambito papi boudi ne tetu*[ 9<sup>bis</sup> < *papi* >
10. *batoron ueía suebreto su*
11. *git bio ledgo moberci*[

Debido a la mala conservación de este documento se han propuesto diversas lecturas y traducciones del texto. Uno de los primeros autores que tradujo este texto fue L. Fleuriot<sup>802</sup>:

- 1 “je n’amène pas (la faim ?)”
- 2 “au moyen des récipients, de façon nouvelle”...
- 3 “la pleine suffisance de chaque Coriosédien de ...”
- 4 “par les juges (experts), loués à juste titre, bonne suffisance”...

---

<sup>802</sup> Fleuriot, L. 1980: 127. La primera edición y traducción del Plato de Lezoux apareció en 1970 en *Bulletin du Comité Archéologique de Lezoux*, nº3.

- 5 “pour chaque avantage nourrissant, chaque (grand ?)...”
- 6 “par faim qui survient, vous avalez ...”
- 7 “à présent, fils, ne souffre pas, de la peine ...”
- 8 “supérieur, ne place pas, ne ... par chaque ...”
- 9 “pour chaque contitoyen, pour chaque avantage, ne ...” o “ qu’il aille, pour chacun”...
- 10 “des guerriers force, bon apport” (de nourriture) ...
- 11 “ ... vif, affaibli (?), apport”...

Años más tarde W. Meid<sup>803</sup> formuló la hipótesis de que el texto que contiene el plato de Lezoux es de carácter moralizante. En él se daría consejo a una persona joven sobre cómo llevar una vida apropiada. W. Meid no proporciona una traducción completa del texto pero sí de algunas líneas:

4. *mesamobi molatus certiognu sueticon*  
“praise by the worst (si) self-damaging to the righteous
7. *un gnate ne dama gussou*  
“now, my boy, do not yield to violence” (?)
10. *batoron ueia suebreto*  
“one should go one’s way by one’s own judgement”

En la misma línea que Meid, K. McCone<sup>804</sup> también considera que el plato de Lezoux contiene un texto en el que se dan consejos a un hombre joven. En este caso, McCone proporciona una traducción completa:

- 1-2: “Möge ich...diesen neuen. (Teller??). nicht geizigen reichen”
- 3: “Jedermanns Unrecht/Unfug, möge die Truppe es aus...(merzen??)..”
- 4: “Den Schlechtesten..(gefällt?)..Lob, dem Gerechten jedoch....”
- 5-6: “Möge die Tugend jedes *makarnos* ... jeden ... nicht(?) übertreffen. Bewerft/umwindet(?) ...”
- 7: “Nun, Sohn/Junger, (möge) die Gefolgschaft nicht der Kraft ... (der Gegner weichen???)”
- 8: “Fürwahr laufe nicht. ...jedem nicht.....”

---

<sup>803</sup> Meid, W. 1992: 49.

<sup>804</sup> McCone, K. 1996a: 116.

9: “Jedermanns Ehrgeiz (?)/Überall umgelaufen(?) ... jedermanns Tugend nicht...”

10: “Schutz der Krieger (?) (ist) der selbstbewaffnete(?).....”

En el Plato de Lezoux la desinencia *-bi/-be* aparece en dos términos: *gandobe* (l.2) y *mesamobi* (l.4). Proponer una función semántica para estas dos palabras es complicado debido a que no hay una interpretación satisfactoria sobre ellas y a la ausencia de un contexto claro.

L. Fleuriot<sup>805</sup> observó que *gandobe* podría ser una forma de dativo plural semejante a la que aparece en *gobedbi*. En cuanto a su etimología, sería un derivado de la raíz *\*gend*, *\*ghnd* presente en el verbo griego *χαλδάνω* “contener”, en el latino *pre-hendō* “tener”, o en el galés *genni* “estar contenido”. A partir de estos datos Fleuriot supone un sustantivo *\*gandos* “recipiente”, con un instrumental plural *gandobe* como “en medio de los recipientes”. Otros autores<sup>806</sup> propusieron una etimología alternativa más verosímil que la anterior donde *gandobe* sería un adjetivo en dativo o instrumental plural y semánticamente estaría relacionado con el adjetivo en a.irl. *gann*, *gand* “raro”.

La interpretación de *messamobi* tampoco es clara. L. Fleuriot<sup>807</sup> propuso que *messamobi* sería el instrumental plural de *\*mesamos*, donde reconoce un superlativo en una formación *\*med-samos*, palabra que relaciona con a.irl. *mess* (IE *\*med* > *\*med-tus* > *\*messus*) “juicio”. De este modo *\*messamos* lo traduce como “jueces”, y *messamobi* “por los jueces”. Ante esta hipótesis surgieron de nuevo una serie de autores<sup>808</sup> que identificaron este término con el instrumental plural de un superlativo equivalente a. irl. *messam* “lo peor”<sup>809</sup>, y tradujeron *messamobi* como “por los peores”.

Aunque al traducir estos términos como “por los raros” (*gandobe*) y “por los peores” (*messamobi*), se ha pensado que funcionen como Agente, la falta de contexto no permite asegurar esta función puesto que no está claro si se refieren a entidades animadas o inanimadas, requisito indispensable para identificar una función Agente. Otro de los problemas existentes ante la hipotética función de *gandobe* y *messamobi* como Agente es

---

<sup>805</sup> Fleuriot, L. 1980: 129.

<sup>806</sup> MacBain, A. 1911<sup>2</sup> [1982]: 188; Lambert, P.-Y. 1994 : 147; McCone, K. 1996: 111-112.

<sup>807</sup> Fleuriot, L. 1980: 131-132.

<sup>808</sup> Meid, W. 1992: 49; Lambert, P.-Y. 1994: 146; McCone, K. 1996: 111.

<sup>809</sup> En a.irl. *messam* (< *\*messo-*) es el superlativo del adjetivo *olc* “malo”. Matasović, R. 2009, s.v. *\*messo-*.

la ausencia de un verbo en voz pasiva. De nuevo la existencia de un contexto fragmentario impide asegurar la función de *-bi/-be*.

El segundo término del que no existe una clara interpretación es *argant[-]bi*. Este se encuentra entre los grafitos galos que aparecieron en La Graufesenque<sup>810</sup>. R. Marichal<sup>811</sup> propuso que *argant[-]bi* se podría tratar de un instrumental plural del nominativo *arganto* “plata”. Esta opinión no es clara debido a las malas condiciones del soporte del grafito y de los grafitos.

---

<sup>810</sup> La Graufesenque es una pequeña zona arqueológica situada en el sur de Francia, en el lado izquierdo del río Tarn, enfrente de la población de Millau. Su principal interés reside en la cantidad de fragmentos de platos de terracota que se han encontrado. Estos fueron usados por los alfareros, que eran hablantes nativos de la lengua gala, para escribir pequeños textos en alfabeto nativo. Para la edición de los grafitos de La Graufesenque véase Marichal, R. 1988.

<sup>811</sup> Marichal, R. 1988: 157.

#### 4.1.4 Conclusiones

La desinencia de instrumental plural *-bi / -be* se encuentra en términos que designan una entidad animada, *gobedbi* “herrereros” y *suiorebe* “hermana”, los cuales actúan como coagente de la predicación, de modo que desempeñan la función Compañía. Por otro lado, en los textos analizados se encuentra el término *anmanbe* “nombres”, el cual designa una entidad inanimada abstracta a través de la cual se realiza una acción. En este caso la función que desempeña este término es un Instrumento no prototípico, concretamente el Instrumento de medio. Este ejemplo también puede ser interpretado como Manera, de modo que muestra una ambigüedad semántica Instrumento - Manera.

Existen algunos ejemplos de sustantivos con *-bi / -be* que no han podido ser analizados correctamente debido a varios factores. En primer lugar, los términos *gandobe* y *mesamobi* es posible que se traduzcan por los adjetivos “raros” y “peores” respectivamente. Sin embargo, debido a que el resto del texto se conserva de una manera fragmentaria, no se puede reconocer si estos adjetivos se refieren a entidades animadas o inanimadas. De este modo, podrían desempeñar la función Agente o Causa, aunque ninguna de las dos es segura.

Por último, el sustantivo *argant[-]bi*, quizá el instrumental plural del nominativo singular *arganto* “plata”, puesto que aparece en un grafito que se encuentra en malas condiciones es imposible conocer qué función semántica desempeña *-bi* en esta forma.

## 4.2. Antiguo irlandés

### 4.2.1 Introducción

Los textos conservados en antiguo irlandés presentan una gran abundancia y una cronología bastante reciente<sup>812</sup> en relación a los corpora conservados de las otras lenguas estudiadas en esta tesis. Debido a la gran cantidad de textos en esta lengua se ha decidido limitar este capítulo a trazar unas notas a partir de las gramáticas y estudios ya existentes sobre *\*-b<sup>h</sup>i* en antiguo irlandés, sobre todo con preposición.

### 4.2.2 Morfología

Tradicionalmente se ha propuesto que la desinencia usada en antiguo irlandés para el dativo plural y dual, *-ib*, procede de la desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i*, puesto que en esta lengua la labial sonora aspirada indoeuropea y la labial sonora se confunden en una única serie labial sonora<sup>813</sup>. R. Thurneysen<sup>814</sup> propuso que la desinencia de dativo *-(a)ib* es común a todas las declinaciones y probablemente representa un temprano *-bis*, idéntico al instrumental plural sánscrito *-bhiḥ*. En los temas en *-o-ib* está precedida de una vocal neutra, *-o-bis* (originalmente quizás *\*-oi-b<sup>h</sup>is*). Por su parte, la desinencia de dativo dual es igual que la del plural pero existe una nasalización que sugiere que el estado anterior era *-bin*, como la nasal mostrada en antiguo indio *-bhyām*. Thurneysen considera que es posible que la desinencia *-bi* se encuentre en la inscripción ogámica de Ardamore<sup>815</sup>:

*dolatibigaisgob*

*lugudeccasmaqimu*

*coinetasegamonas*

La desinencia *-ib* está presente en todos los temas del paradigma nominal, tanto en plural como en dual:

---

<sup>812</sup> Aunque existe una abundante colección de poemas y textos en antiguo irlandés, los más importantes conservados son *Las Glosas de Würzburg* (750 d. C.), *Las Glosas de Milan* (800 d.C.), y las *Glosas de St. Gall* (850 d. C.).

<sup>813</sup> Thurneysen, R. 1980: 140. La *-i* final de *\*-b<sup>h</sup>i* cae en esa posición, mientras que la *-i-* precedente a la oclusiva labial no tiene ningún valor morfológico, sino que únicamente sirve para marcar que la labial sonora es palatal.

<sup>814</sup> Thurneysen, R. 1980: 182.

<sup>815</sup> Macalister, R. A. S. 1907: 172, n. 208. Macalister no considera que *dolatib* sea un dativo plural, sino que para él sería el genitivo singular de un nombre propio *delatobigais*... “De Delatovix...”

- Temas en -o (masculinos y neutros):

*fer(a)ib* “hombre” (m.), *claidbib* “espada”(m.); *scél(a)ib* “noticia” (n.); *accobr(a)ib* “deseo” (n.).

- Temas en -io (masculinos y neutros):

*célib* “compañía” (m.), *dalt(a)ib* “niño adoptado” (m.) ; *cridib* “corazón” (n.), *cumacht(a)ib* “poder” (n.).

- Temas en -ā (femeninos):

*túath(a)ib* “tribu”, *delb(a)ib* “forma”, *buidnib* “tropa”.

- Temas en -iā (femeninos):

*soilsib* “luz”, *ung(a)ib* “onza”, *séitchib* “esposa”, *blíad(a)ib* “año”.

- Temas en -i (masculinos, femeninos y neutros):

*cnám(a)ib* “hueso” (m.); *sú(i)lib* “ojo” (f.); *mu(i)rib* “mar” (n.).

- Temas en -u (masculinos y neutros):

*mog(a)ib* “siervo” (m.), *gen(a)ib* “boca” (m.); *aimsib* “tentativa” (n.).

- Temas en gutural lenidida (*ch*,  $\gamma$ ) (masculinos y femeninos):

*rig(a)ib* “rey” (m.); *cathrach(a)ib* “pueblo” (f.).

- Temas en dental lenidida (*th*,  $\delta$ ) (masculinos y femeninos):

*traigthib* “pie” (m. pero f. en irlandés moderno); *filed(a)ib* “poeta” (m.).

- Temas en -t (posiblemente masculinos, femeninos y neutros):

*cairtib*, *-dib* “amigo” (m.); *dét(a)ib* “diente” (n.).

- Temas en -n (masculinos, femeninos y neutros):

*brithemn(a)ib* “juez” (m.); *anman(na)ib* “nombre” (n.).

- Temas en -r (masculinos y femeninos que se refieren a parentesco):

*aithrib*, *athr(a)ib* “padre” (m.); *sethraib* “hermana” (f.).

- Temas en -s:

*slé(i)bib* “montaña”, *glinnnib* “valle”.

### 4.2.3 Análisis semántico y funcional de *-ib* en antiguo irlandés

Las funciones semánticas que desempeñan los sustantivos con *-ib* en antiguo irlandés dependen en la mayoría de los casos de la preposición con la que se encuentra. Algunos autores como D. Stifter<sup>816</sup> denominan a este caso “caso preposicional” porque habitualmente aparece con preposición. Este caso ha asumido funcional y formalmente el sincretismo de cuatro casos diferentes: dativo, ablativo, instrumental y locativo, siendo prominente la función de complemento indirecto.

Las preposiciones que rigen dativo en antiguo irlandés son muy numerosas. Según K. McCone<sup>817</sup> el caso dativo se usa con las preposiciones que no rigen acusativo, aunque en ocasiones una preposición puede regir tanto acusativo como dativo. Las preposiciones que rigen caso dativo son las siguientes<sup>818</sup>:

- Instrumental: *co n-* “con”.
- Procedencia: *di, ó*, “desde”; *a, ass* “fuera de”.
- Ubicación: *fo, for, i n-* se usan para contestar a la pregunta “dónde”; *ar* “en lugar de”<sup>819</sup>; *oc* “en”; *fiad* “en presencia de”; *ís* “debajo de”, *ós* “encima de”; *iar* “después”; *re n-* “antes de”.
- Receptor, Beneficiario: *do* “a, para”.

Aunque la desinencia de dativo plural y dual *-(a)ib* aparezca en la mayoría de los casos junto con una preposición, existen algunos casos en los que esta forma aparece de manera aislada, es decir, sin preposición y por lo tanto desempeña una función propia<sup>820</sup>. Una de las funciones que desempeña el dativo del antiguo irlandés es Manera<sup>821</sup>:

*condroch*    *óir*                    *sen-mesib*                    *sen-airotib*<sup>822</sup>  
anillo.NOM.SG    oro.GEN.SG    antigua\_apreciación.DAT.PL    antigua\_cantidad.DAT.PL  
“un anillo de oro según las antigua apreciaciones y las antiguas cantidades”

Otra de las funciones que desempeña el dativo en antiguo irlandés es Origen. En el siguiente ejemplo, *dib linaib* “por ambas partes” es una expresión hecha en los textos

<sup>816</sup> Stifter, D. 2006: 37-38.

<sup>817</sup> McCone, K. 2005: 23.

<sup>818</sup> Miller, R. P. - Lehman, W. P. 1975 postulan que todos estos usos se corresponden a muchas construcciones de otras lenguas indoeuropeas.

<sup>819</sup> También se utiliza para expresar la razón de algo.

<sup>820</sup> Lewis, H. - Pedersen H. 1961<sup>2</sup>: 162-164.

<sup>821</sup> Müller, N. 1999: 177-178 escribe que en el corpus de antiguo irlandés que ella ha utilizado, ha encontrado tres ejemplos en los que el dativo tiene un valor “manera” más que “instrumental”.

<sup>822</sup> Thes. II 239.



irlandeses. Esta desempeña la función Origen metafórica ya que hace referencia al odio recibido por parte de uno y de otro:

*ba*            *miscuis*    *atroillisset*            *dib*            *línaib*  
 ser.3SG.PFCT odio.NOM.SG merecer.3PL.PFCT.REL **dos.DAT.PL** **parte.DAT.PL**

“fue el odio que ellos habían merecido **por ambas partes**” Wb.4c 15

Otra de las funciones que desempeña la desinencia *-ib* sin preposición es la de Comparación. En antiguo irlandés el término con el que se comparan otras entidades se expresa en dativo<sup>823</sup>:

*it*            *úaisliu*                            *filid*            *bardaib*  
 ser.3PL.PRS más\_noble.NOM.PL.COMP poeta.NOM.PL **bardo.DAT.PL**

“los poetas son más nobles **que los bardos**”

Por otro lado, D. Stifter<sup>824</sup> anota que en poesía y en textos legales, en los cuales se conserva un lenguaje más arcaico, se encuentra ejemplos de este caso con diferentes valores, pero sin embargo el más común es el valor instrumental<sup>825</sup>. P. Y. Lambert<sup>826</sup>, al tratar el valor sociativo de *\*-b<sup>h</sup>i* en galo, escribe que algunos arcaísmos permiten detectar este valor como por ejemplo en el dativo irlandés sin preposición, donde hay ejemplos de Compañía como:

*cléirchib*            *tuathaib*  
 clérigo.DAT.PL laico.DAT.PL

“**con los clérigos y los laicos**”

Por último, H. Velasco López<sup>827</sup> realiza un estudio sobre el dativo en antiguo irlandés con función predicativa y en aposición. Esta autora cita los siguientes ejemplos<sup>828</sup>:

*i-sini*                            *firiónaib* Wb 33<sup>a</sup> 7  
 esto\_es-PRON.1PL.NOM **justo.DAT.PL**

“esto es, nosotros (en tanto que, en calidad de) **justos**”

<sup>823</sup> Miller, R. P. - Lehmann, W.P. 1975: 65; McCone, K. 2005: 33; Stifter, D. 2006: 37.

<sup>824</sup> Stifter, D. 2006: 38.

<sup>825</sup> Müller, N. 1999: 177-178 también cita que ha encontrado en antiguo irlandés dativos sin preposición que funcionan como instrumento, casi exclusivamente en los textos legales.

<sup>826</sup> Lambert, P.-Y. 1994: 62. Este autor no cita de donde ha obtenido el ejemplo que propone como dativo con función Compañía. Sin embargo, la ausencia de contexto no nos permite saber con seguridad la función semántica de este ejemplo.

<sup>827</sup> Velasco López, H. 2001, quien además propone que es una isoglosa compartida con las lenguas iránicas y balto-eslavas. Véase Álvarez Pedrosa, J. Á. 1998.

<sup>828</sup> Las traducciones de los ejemplos aquí listados son los realizados por H. Velasco López.

*iudicabimus .i. hireschaib angelos .i. demones* Wb9<sup>c</sup> 10  
 juzgar.1PL.FUT esto\_es **fiel.DAT.PL** ángel.AC.PL esto\_es demonio.AC.PL

“Juzgaremos, esto es, **los fieles**, a los ángeles, esto es, a los demonios”<sup>829</sup>

*Ocus is bés dúib-si far*  
 y.CONJ ser.3SG.PRS.IND costumbre.NOM.SG para.PREP.DAT.PL-PRON.2PL POS.2PL

*nUlaib* Taín LU 684<sup>830</sup>  
**ulate.DAT.PL**

“y tenéis por costumbre vosotros, **los ulates**” (lit. “y es costumbre para vosotros, **vuestros ulates**”)

*dáig is geis dúib infar nUlaib*  
 porque ser.3SG.PRS.IND tabú.NOM.SG para.PREP.DAT.PL<sup>831</sup> PREP-POS.2PL **ulate.DAT.PL**

“porque es tabú para vosotros, **los ulates**” (lit. “porque es tabú para vosotros **en vuestros ulates**”) Táin LL 1034<sup>832</sup>

Esta autora observa que en principio no existe ninguna restricción semántica en las palabras que pueden usarse como dativo en aposición. Sin embargo, como ella misma apunta, predominan aquellas que se refieren, califican o predicen una cualidad de las personas. A esto hay que añadir que existen ejemplos de dativos apositivos, tanto en pronombres personales como en sustantivos funcionando como objeto directo y sujeto expreso y no expreso, desde la época más antigua del antiguo irlandés.

#### 4.2.4 Conclusiones

Después de revisar lo que aportan diferentes gramáticas y estudios dedicados al antiguo irlandés, se puede llegar a la conclusión de que la desinencia de dativo plural *-ib* desempeña la funciones semánticas Manera, Origen no prototípico, Comparación, a través de la cual se representa el término con el que se comparan otras entidades, y Compañía, función que se encuentra en otra lengua celta, el galo, y aparece con entidades animadas. En último lugar, la desinencia de dativo plural, es decir, *-ib*, también se encuentra en posiciones apositivas con funciones predicativas.

<sup>829</sup> Según Velasco López, H. 2001, la gramática irlandesa describe este dativo como dativo en aposición a un sujeto contenido en la forma verbal y que funciona como una oración de relativo restrictiva “juzgaremos, es decir, (nosotros) que somos creyentes, en tanto que somos creyentes”

<sup>830</sup> Texto extraído de *Táin Bó Cúailnge*.

<sup>831</sup> El antiguo irlandés ha desarrollado un sistema de preposiciones conjugadas junto con los pronombres personales sufijos, por ejemplo, *dom* “para mí”, *duit* “para ti”, *dó* “para él / ello”, *dí* “para ella”, *dúinn* “para nosotros”, *dúib* “para vosotros”, *doib* “para ellos”. Véase Velasco López, H. 2001: 150-151.

<sup>832</sup> *Libro de Leinster*.



## 5. LAS DESINENCIAS DERIVADAS DE *\*-b<sup>h</sup>i* EN LAS LENGUAS IRANIAS

Dentro de la extensa familia de lenguas iránicas el avéstico y el antiguo persa son las más antiguas que se conservan. Por ello el estudio de *\*-b<sup>h</sup>i* en iranio se centra en estas dos lenguas. El avéstico presenta diferencias respecto al antiguo persa tanto geográficas como de tipología textual: los testimonios que se conservan del antiguo persa son inscripciones y por lo tanto el conocimiento de esta lengua es mucho más parcial, frente al avéstico, que es la lengua en la que están escritos los libros sagrados de la religión zoroastriana conocidos como Avesta, cuyos problemas de comprensión y transmisión textual continúan sin resolverse totalmente<sup>833</sup>.

La lengua avéstica, además, se divide cronológicamente en dos etapas: avéstico antiguo en el que están escritos 17 cantos, que se considera tradicionalmente que fueron realizados por el mismo Zaratustra<sup>834</sup> y que se clasifican en 5 *Gāthās*; el *Yasna haptanḡhāitī*, que también ha sido atribuido a Zaratustra; y tres plegarias sagradas; y el avéstico reciente, que incluye el resto de los textos escritos en avéstico: los *Yašt*, los *Nyāyišn*, los *Gāh*, el *Sīrōza*, los *Āfrīngān*, el *Vīdēvdād*, etc.

El corpus analizado de los textos en antiguo persa ha sido tomado de la edición de las inscripciones aqueménidas realizado por Rüdiger Schmitt<sup>835</sup>. El modo de referirse a las inscripciones es el siguiente:

La primera letra mayúscula representa el nombre del soberano que ordenó realizar la inscripción o bajo cuyo mandato esta fue llevada a cabo:

A <sup>1</sup>	Artajerjes I	C	Ciro
A <sup>2</sup>	Artajerjes II	D	Dario I
A <sup>3</sup>	Artajerjes III	D <sup>2</sup>	Dario II
Am	Ariaramnes	X	Jerjes
As	Arsames		

<sup>833</sup> Cantera, A. 2012; 2014 con bibliografía.

<sup>834</sup> Sobre la existencia o no de Zaratustra véase Stausberg, M. y Yuhan Sohrab-Dinshaw Vevaina, Y. 2015 con bibliografía.

<sup>835</sup> Schmitt, R. 1991.

A continuación aparece otra letra mayúscula que representa el lugar donde se descubrió la inscripción:

B	Babilonia, cuando se refiere al cilindro de Ciro.	M	Pasargada
		N	Naqs-e Rostam
	Bisotun, cuando se refiere a la inscripción de Darío I.	P	Persépolis
		S	Susa
E	Elvend	V	Van
H	Hamadán	Z	Suez

Tras las dos letras mayúsculas aparece, en algunas ocasiones, una letra minúscula cuya función es diferenciar diferentes inscripciones que se han realizado bajo un mismo soberano o se han encontrado en un mismo lugar.

En cuanto a la elección de textos en avésticos aquí estudiados, el análisis se ha centrado únicamente en el corpus de textos escritos en avéstico antiguo puesto que en él están representadas las características más arcaicas de esta lengua. Para la localización de las formas con la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* se ha utilizado la obra de Jean Kellens y Eric Pirart *Les textes vieil-avestiques*, principalmente el volumen II *Répertoires grammaticaux et lexique*, vol. II (1990); a lo largo de este estudio también se han utilizado los otros dos volúmenes que componen esta obra: *Introduction, texte et traduction*, vol. I (1988) y *Commentaire*, vol. III (1991). También se ha consultado el manual de Hans Reichelt *Awestisches Elementarbuch*, (1978<sup>3</sup>), así como el capítulo escrito por P. O. Skjærvø “Old Iranian Languages” perteneciente al libro editado por M. Windfuhr *The Iranian Languages* (2009). En último lugar, la información obtenida del libro de M. L. West *Old Avestan Syntax and Stylistics* (2011) ha mejorado el resultado obtenido sobre la función de la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* en avéstico antiguo.

## 5.1 Antiguo persa

### 5.1.1 Introducción

La desinencia indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* está presente en antiguo persa en las desinencias de ablativo y de instrumental plural, *-biš*, y en la dativo-ablativo-instrumental dual, *-biyā*. Un fenómeno fonético que caracteriza a las lenguas iránicas antiguas es la pérdida de la aspiración en las oclusivas aspiradas que proceden del indoeuropeo, de este modo *\*-b<sup>h</sup>-* > *-b-*.

En la tradición de los estudios iránicos no existe ninguna obra especializada acerca de la desinencia *-biš* en antiguo persa. Únicamente contamos con capítulos de diferentes gramáticas que versan sobre los casos del sistema nominal persa. A. Meillet, en su gramática de antiguo persa<sup>836</sup>, dedica un capítulo al caso y a sus usos. En una introducción general clasifica los diferentes casos en dos grupos: por un lado el nominativo, vocativo, acusativo y genitivo-dativo, a los que denomina casos gramaticales y que se caracterizan por conservar su valor, y por otro lado los casos ablativo e instrumental, cuyo valor está precisado normalmente por una preposición. Este autor también especifica que el ablativo está siempre precedido por la preposición *hačā*, formando así un sintagma que señala el punto de partida<sup>837</sup>:

DPh 5

*θātiy : dārayavauš : XŠ<sup>838</sup> : ima : xšačam : tyā : adam : dārayāmiy : hacā : Sakaibiš : tyaiy : para : sugdam : amata : yātā : ā : kūšā*

“Dice el rey Darío: aquí está el reino que yo poseo, **desde los Escitas** que son de la Sogdiana hasta Etiopía”

Sobre el uso del caso instrumental A. Meillet señaló que tiene un valor compañía siempre que está precedido por la preposición *hadā*<sup>839</sup>. Algunos ejemplos que proporciona de este valor son:

---

<sup>836</sup> Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 211-213.

<sup>837</sup> El sintagma preposicional formado por *hačā* + ablativo también funciona como el agente de formas verbales pasivas, sin embargo no existe ningún ejemplo con ablativo plural. Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 212.

<sup>838</sup> Abreviatura de *xšāyaθiya* “rey”.

<sup>839</sup> Scr. *saha*, av. ant. *hadā*, pah. N.-O. ‘d (*ad*). Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 213-215.

DB I 56

*avaθā : adam : hadā : kamnaibiš : martiyaibiš : avam : Gaumātam : tyam : magum : avājanam : utā : tyaišaiy : frataṃā : martiyā*

“luego yo **junto con unos pocos hombres** maté a este Gaumata el mago y a los más importantes hombres que fueron sus fieles seguidores”

DB III 6

*hamaranam : akunauš : hadā : hamičiyaibiš*

“allí libró batalla **contra los enemigos**”

El caso instrumental también se usa de un modo constante en las fórmulas de datación, para indicar la cantidad, o incluso el número de días transcurridos en un mes<sup>840</sup>:

DB I 42

*garṃapadahyā : māhyā : 9 : raucabiš : θakatā : āha*

“pasados nueve **días** del mes de Garṃapada”

Este autor también propone otros usos del caso instrumental para los que solo ofrece ejemplos en singular, es decir, estos usos no se encuentran en términos con la desinencia *-biš*. Uno de estos valores es el instrumento de medio, que se encuentra sin preposición; otro de estos usos es el que indica el espacio donde se produce una acción. En este caso, el instrumental está precedido de la preposición *anā*<sup>841</sup>:

XP a13

*vasiy : aniyasčiy : naibam : kartam : anā : pārsā*

“muchas otras cosas hermosas se hicieron **a través de Persia**”

Cuando el instrumental aparece sin preposición también se utiliza para marcar la relación bajo la que se considera una cosa<sup>842</sup>:

DS I 26

*40 : arašniš : baršnā*

“40 codos **de altura**”

<sup>840</sup> Esta construcción será explicada con más profundidad en la pp. 221-225.

<sup>841</sup> Gr. *ἀνα*, av. *ana*.

<sup>842</sup> Esta misma construcción se expresa en avéstico mediante el acusativo, además del instrumental, *auauaitya bazasča fraθasča*, “tanto de alto y de largo”, Yasna XIX, 17.

R. G. Kent, a mediados del siglo XX, en su gramática de antiguo persa hace un estudio sobre la sintaxis y el estilo de esta lengua<sup>843</sup>. En él trata los valores que tienen los diferentes casos, entre ellos el instrumental, para el que recoge varios usos<sup>844</sup> pero únicamente proporciona los siguientes ejemplos de instrumental plural *-biš* o dual *-biyā*:

a) La preposición *hadā* aparece con instrumental para indicar compañía, ya sea de manera amistosa u hostil:

DB II 23

*avadā hamarnam akunauš hadā Mādaibiš*

“allí él luchó **contra los Medos**”

b) Cuando el caso instrumental aparece solo se usa para especificar algo. Igualmente este uso tiene lugar cuando aparece junto con numerales:

DNb 40f

*yāumaniš amiy utā dastaibiyā utā pādaibiyā*

“yo soy habilidoso **con las manos y con los pies**”

DB II 56

*Anāmakahya māhyā 15 raucabiš θakatā āha*

“del mes de Anamaka, **15 días** fueron pasados”

c) Cuando el instrumental aparece con la preposición *hacā* este denota lugar “desde donde”: DPh 5<sup>845</sup> *hacā Sakaibiš* “**desde los Escitas**”. R. G. Kent utiliza este valor para proponer que, puesto que no existe en antiguo persa ninguna desinencia de ablativo plural morfológicamente diferenciada, la desinencia de ablativo plural posiblemente se habría perdido en antiguo persa y sus funciones fueron asimiladas por el caso instrumental.

d) Cuando el instrumental no está precedido por ninguna preposición expresa la causa:

DB I 86

*abiš nāviyā āha*

“**a causa de las aguas** había navegabilidad”<sup>846</sup>

<sup>843</sup> Kent, R. G. 1953<sup>2</sup>: 79-106.

<sup>844</sup> Kent, R. G. 1953<sup>2</sup>: 81-82.

<sup>845</sup> Ejemplo idéntico en DH 4.

<sup>846</sup> “**On account of the water** there was navigability”.



e) En último lugar cuando el instrumental plural se encuentra añadido a una secuencia de acusativos lo denomina “caso general”:

DB I 64f

*abicariš gaiθāmcā māniyamcā viθbišcā*

“(Yo devolví al pueblo) los pastos y el rebaño, la propiedad doméstica y **las casas** (las cuales Gaumata el mago destruyó)”<sup>847</sup>

Acerca de los usos del ablativo, G. K. Kent se limita a decir que cuando este caso se encuentra junto con la preposición *hacā* expresa varias ideas basadas en “desde...” como el punto de partida desde el que hay movimiento o acción, extensión o separación, y normalmente aparece con nombres de lugar, nombres de persona de quien procede una orden (agente), de quien se siente miedo, de quien procede una rebelión o de quien algo es tomado. Mientras que cuando el ablativo aparece con *yātā ā* expresa el destino en el espacio<sup>848</sup>.

Más recientemente, P. O. Skjærvø<sup>849</sup>, al igual que propuso A. Meillet, también diferencia entre dos tipos de casos. Por un lado el nominativo, acusativo (en su uso de complemento directo), genitivo y dativo, que se caracterizan por ser los requeridos por la estructura sintáctica de un nombre o una frase, y por otro lado el vocativo y los casos locales: acusativo (en su uso local), ablativo, instrumental y locativo, los cuales no son requeridos de manera obligatoria en la estructura sintáctica de un nombre o una frase, y a menudo están acompañados por una adposición. En concreto, define el ablativo como aquél que expresa separación, movimiento desde, distancia o punto de origen. En algunas ocasiones también tiene el valor de comparación. En antiguo persa estas funciones de ablativo requieren la preposición *hacā*, sin embargo este autor no proporciona ningún ejemplo de *hacā* más ablativo plural<sup>850</sup>.

En cuanto al caso instrumental<sup>851</sup>, según P. O. Skjærvø, expresa el medio, el instrumento mediante el que se realiza una acción y la compañía. El instrumental también

---

<sup>847</sup> “(I restored to the people) the pastures and the herd, the household property and **the houses** (which Gaumata the Magian destroyed)”. Esta construcción será tratada más profundamente en el análisis de *viθbiš*, pp. 225-227.

<sup>848</sup> Kent, G. K. 1953<sup>2</sup>: 82. Los ejemplos que se dan de estos valores no son ablativos plurales en *-biš*, excepto para el valor extensión para el que cita DPh5, *hacā Sakaibiš*.

<sup>849</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 103.

<sup>850</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 112-113.

<sup>851</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 113-115.

tiene un valor de “espacio a través del cual” del que este autor proporciona el siguiente ejemplo<sup>852</sup>:

DB I 65-66

*viθbišcā : tyādiš : Gaumāta : hya : maguš : adīnā : adam : kāram : gāḡavā : avāstāyam*

“**a través de las casas/pueblos** las cuales Guamata el mago les había arrebatado, yo instalé al pueblo en su lugar”

Otro de los valores que este autor identifica en el caso instrumental es el que llama *instrumental of respect*. Este valor, semejante al que desempeña el acusativo, expresa “con respecto a”.

DB I 85-86

*utā : **abiš** : nāviyā : āha*

“y (el Tigris) era profundo **con las aguas** (en torrente)”<sup>853</sup>

Finalmente el instrumental se relaciona con maneras de expresar la medida y el precio. A este grupo podría pertenecer el uso del término en instrumental plural *raucabiš*:

DB I 42

*garmapadahyā : māhyā : 9 : **raucabiš** : ḡakatā : āha :*

“pasados nueve **días** del mes de Garmapada”<sup>854</sup>

En último lugar, P. O. Skjærvø subraya que en antiguo iranio el instrumental también indica la compañía y la separación. Este caso se usa con verbos de movimiento en el sentido de “estar acompañado por, estar junto con, unido con” y con otros verbos y expresiones que indican “unión”. En antiguo persa, esta función requiere la preposición *hadā*<sup>855</sup>.

---

<sup>852</sup> *viθbiš-cā* se encuentra coordinado con una serie de acusativos en función de complemento directo *abicariš gaiθāmā māniyamā viθbišcā*. Véase pp. 225-227.

<sup>853</sup> “and it (the Tigris) was \*deep **with waters** (in spate)”. La interpretación y traducción de este pasaje realizada por P. O. Skjærvø difiere de la propuesta por G. K. Kent “**On account of the water** there was navigability”.

<sup>854</sup> Según interpreta G. K. Kent esta construcción, este ejemplo debería traducirse “del mes de Garmapada, 9 días fueron pasados”, véase p. 215.

<sup>855</sup> De nuevo, Skjærvø no proporciona ningún ejemplo de instrumental plural *-biš* precedido por la preposición *hadā* con valor compañía.

### 5.1.2 Morfología

La desinencia *\*-b<sup>hi</sup>i* está presente en antiguo persa en ablativo e instrumental plural como *-biš*, y en dativo-ablativo-instrumental dual como *-biyā*. En el corpus analizado se encuentran los siguientes ejemplos repartidos en diferentes temas:

- Temas en *-a*:

La mayoría de los ejemplos pertenecen a los temas en *-a*, el cual tiene su origen en el tema en *\*-o-* indoeuropeo. Únicamente se ha propuesto un ejemplo de ablativo plural, *sakaibiš*<sup>856</sup> “escita”, aunque hay autores<sup>857</sup> que consideran que este ejemplo es instrumental puesto que el ablativo plural morfológicamente diferenciado habría desaparecido en persa antiguo. Los ejemplos de sustantivos en instrumental plural de este tema que están atestiguados en las inscripciones persas son los siguientes:

*asabāraibiš*<sup>858</sup>, “jinete”: DB II 2; DB II 71; DB III 41; DB III 72.

*bagaibiš*<sup>859</sup>, “dios”: DPd 14; DPd 22; DP2 24; Dse 50; DSt 8; XPb 28; XPc 12; XPc 15; XPd 18; XPg 13; XSc 5; XV 26; A1Pa 23; D2Sa3.

*hamiçiyaibiš*, “enemigo”: DB III 6.

*mādaibiš*, “medos”: DB II 23.

*martiyaibiš*<sup>860</sup>, “hombres”: DB I 56.

*parθavaibiš*, “partos”: DB II 96.

*ūvjiyaibiš*, “elamitas”: DB V 5.

*ūvnaraibiš*<sup>861</sup>, “cualidades”: DNb 48.

Dentro de los temas en *-a* también están atestiguados dos ejemplos de dativo-ablativo-instrumental plural neutro con la desinencia *-biyā*:

---

<sup>856</sup> DPh 5; DH 4.

<sup>857</sup> Kent, R. G. 1953<sup>2</sup>: 59.

<sup>858</sup> Concordando con este sustantivo aparece el adjetivo *kamnaibiš*, “pocos”, en todos los ejemplos.

<sup>859</sup> Concordando con este sustantivo aparece el adjetivo *viθaibis*, “todos”, en DPd 14; DPd 22.

<sup>860</sup> Concordando con este sustantivo aparece de nuevo el adjetivo *kamnaibiš*, “pocos”.

<sup>861</sup> Junto con *ūvnaraibiš* aparece el demostrativo *imaibiš*. Frente a esta construcción existe la variante *imābiš* *ūnarābiš* en XPl 54, que pertenece a la declinación de los temas en *-ā*.

*dastaibiyā*, “mano”: DNb 41; XPl 45.

*pādaibiyā*, “pie”: DNb 41; XPl 45.

Todas estas formas de instrumental plural y dual presentan la característica de que la desinencia *-biš* no se añade directamente al tema, formando así, por ejemplo, *\*asabāra-biš*, sino que existe un morfema *-i-* entre el tema y la desinencia, *asabāra-i-biš*<sup>862</sup>. Meillet<sup>863</sup> explica este fenómeno a partir del sistema nominal védico donde esta declinación ha sido tomada del sistema pronominal a través de los adjetivos. Esta teoría encuentra su apoyo en antiguo persa en el instrumental plural neutro del pronombre demostrativo “este”, *ima-i-biš*<sup>864</sup>, el cual presenta la flexión anteriormente descrita.

- Temas en *-ā*:

El único testimonio que existe de un sustantivo en instrumental plural de un tema en *-ā*, *ūnarābiš*, es una variante de un término perteneciente a un tema en *-a*, *ūvnaraibiš*:

*ūnarābiš*, “cualidad”: XPl 54.

- Temas en oclusiva:

De los temas en oclusiva existe un ejemplo en instrumental plural *-biš*. En esta declinación la desinencia *-biš* se añade directamente al tema consonántico:

*viθbiš*, “casa, familia”: DB I 65.

- Temas en *-i-*:

En los testimonios que proporciona el persa antiguo hay atestiguado un caso en instrumental plural y otro en dativo-ablativo-instrumental dual *-biyā*, los cuales se forman añadiendo la desinencia directamente al tema:

*ušībiyā*<sup>865</sup>, “dos orejas”, DNb 37; XPl 41.

*abiš* (< *āpi-*) “agua”, DB I 86.

---

<sup>862</sup> Equivalente al védico *-e-bhis*. En antiguo indio el diptongo indoeuropeo *\*ai* ha evolucionado a *e*. Sobre la desinencia de instrumental plural en védico véase pp. 269-270.

<sup>863</sup> Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 175.

<sup>864</sup> DNb 48.

<sup>865</sup> *ušībiyā* debe estar formado sobre un nominativo-acusativo dual *\*ušī*, como el antiguo eslavo *ušima* lo está a partir de *uši*. Véase Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 183.

- Temas en -s-:

En el corpus analizado está presente un ejemplo en instrumental plural, *raucabiš*, el cual procedería de *rauca<sup>h</sup>-biš*, cuyo paralelo en antiguo indio se encuentra en *\*-az-bhiš* > *-o-bhiḥ*<sup>866</sup>:

*raucabiš*, “día”: DB I 38; DB I 42; DB I 56; DB I 89; DB I 96; DB II 26; DB II 36; DB II 42; DB II 47; DB II 56; DB II 69; DB II 98; DB III 18; DB III 39; DB III 47; DB III 63; DB III 68; DB III 88.

---

<sup>866</sup> Véase Brandestein, W - Mayrhofer, M. 1964: 61.

### 5.1.3. Análisis semántico y funcional de *-biš* en antiguo persa

Los sustantivos con la desinencia *-biš* aparecen en la mayoría de las ocasiones precedidos por la preposición *hadā* “junto con, contra” o por *hacā* “desde”. En estos casos el valor de *-biš* está condicionado por la preposición que la acompaña. Sin embargo, existen dos términos que aparecen sin ninguna preposición de modo que su función semántica no depende de esta.

#### 5.1.3.1 Instrumento de medio

Uno de los términos que aparece sin preposición en el corpus analizado es *ūvnaraibiš* / *ūnarābiš* “cualidad”. Este se encuentra en dos ocasiones dentro de la misma fórmula:

DNb 48

*vašnā* : *auramazdāhā* : *tyamaiy* : *kartam* : *imaibiš* : ***ūvnaraibiš*** :  
gracia.INS.SG Ahuramazda.GEN-DAT.SG REL.AC.SG hacer.PTC DEM.INS.PL **cualidad.INS.PL**  
*akunavam*  
hacer.1SG.IMPF

“por la gracia de Ahuramazda, lo que hice lo hice **con** estas **cualidades**”

XPl 54

*vašnā* : *auramazdahā* : *tyamaiy* : *kartam* : *imāibiš* : ***ūnarābiš*** :  
gracia.INS.SG Ahuramazda.GEN-DAT.SG REL.AC.SG hacer.PTC DEM.INS.PL **cualidad.INS.PL**  
*akunavam*  
hacer.1SG.IMPF

“por la gracia de Ahuramazda, lo que hice lo hice **con** estas **cualidades**”

Estos ejemplos aparecen en un predicado de acción y representan la entidad mediante la que se lleva a cabo dicha acción. En este caso, *ūvnaraibiš* / *ūnarābiš* designa una entidad abstracta, de modo que la función que desempeña *-biš* es Instrumento de medio. Estos ejemplos también pueden ser interpretados como Manera, de modo que están reflejando una ambigüedad semántica entre Instrumento o Manera.

#### 5.1.3.2 Cantidad

En antiguo persa existe una construcción utilizada para indicar el número de días transcurridos de un mes en la que el término que significa “día” aparece con la desinencia *-biš*, *rauca-biš*. Hay abundantes ejemplos de esta fórmula:

DB I 38<sup>867</sup>

*viyaxnahya : māhyā : 14 : raucabiš : 9akatā : āha*  
Viyaxna.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados catorce **días** del mes *Viyaxna*”

DB I 42<sup>868</sup>

*garmapadahya : māhyā : 9 : raucabiš : 9akatā : āha*  
Garmapada.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados nueve **días** del mes de *Garmapada*”

DB I 56

*bāgayādaiš : māhyā : 10 : raucabiš : 9akatā : āha*  
*Bāgayādi*.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados diez **días** del mes de *Bāgayādi*”

DB I 89<sup>869</sup>

*āçiyādiyahya : māhyā : 26 : raucabiš : 9akatā : āha*  
*Āçiyādiya*.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados veintiséis **días** del mes de *Āçiyādiya*”

DB I 96<sup>870</sup>

*anāmakahya : māhyā : 2 : raucabiš : 9akatā : āha*  
*Anāmaka*.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados dos **días** del mes de *Anāmaka*”

DB II 36<sup>871</sup>

*θūravāharahya : māhyā : 8 : raucabiš : 9akatā : āha*  
*Thūravāhara*.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados ocho **días** del mes de *Thūravāhara*”

DB II 47

*θāigarcaiš : māhyā : 9 : raucabiš : 9akatā : āha*  
*Thāigarci*.GEN.SG mes.GEN.SG **día.INS.PL** transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF

“pasados nueve **días** del mes de *Thāigarci*”

<sup>867</sup> Ejemplos similares en DB II 98; DB III 68.

<sup>868</sup> Ejemplo similar en DB III 47.

<sup>869</sup> Ejemplo similar en DB III 18.

<sup>870</sup> Ejemplos similares en DB II 26; DB II 56; DB III 63.

<sup>871</sup> Ejemplos similares en DB II 42; DB III 39.

## DB II 69

*adukanaiśahya : māhyā : 25 : raucabiś : śakatā : āha*  
*Adukani.GEN.SG mes.GEN.SG día.INS.PL transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF*

“pasados veinticinco **días** del mes de *Adukani*”

## DB III 88

*varkazanahya : māhyā : 22 : raucabiś : śakatā : āha*  
*Varkazna .GEN.SG mes.GEN.SG día.INS.PL transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF*

“pasados veintidós **días** del mes de *Varkazna*”

Esta fórmula de datación contiene una dificultad morfológica puesto que *raucabiś*, que se encuentra en instrumental plural y funciona sintácticamente como el sujeto de la predicación, debería ir concordando con *śakatā*, participio en nominativo plural. A. Meillet<sup>872</sup> describió esta expresión de datación frecuente en las inscripciones aqueménidas y la imposibilidad de realizar un correcto análisis gramatical tanto de *raučabiś* como de *śakatā*. Además observó que un fenómeno que acentuaba aún más el oscuro origen de esta expresión es que cuando se indica que los días transcurridos han sido “uno” se utilizan las formas *rauča* y *śakatām*, que según este autor parece que están en nominativo y acusativo singular respectivamente:

## DB III 7

*garmapadahyā : māhyā : 1 : rauca : śakatam : āha*  
*Garmapada.GEN.SG mes.GEN.SG día.NOM.SG transcurrir.PTC.AC.SG<sup>873</sup> ser.3SG.IMPF*

“pasado un **día** del mes de *Garmapada*”

De este modo, el instrumental plural *raučabiś* parece que tiene el valor de un nominativo en esta fórmula de datación, contrucción que, según A. Meillet, es posible que esté relacionada con el término *viθbiś*, que está coordinado con sustantivos en acusativo<sup>874</sup>.

E. Benveniste<sup>875</sup> listó múltiples dificultades de esta fórmula: la construcción es diferente dependiendo si los días transcurridos son uno o varios; no hay coordinación entre el sustantivo instrumental plural *raučabiś* y el adjetivo que lo acompaña, *śakatā*, que es interpretado por este autor como instrumental singular; y el empleo del instrumental como sujeto de *āha*. E. Benveniste también ve otro problema en *śakatā*, forma que interpreta

<sup>872</sup> Meillet, A. 1915: 190-191.

<sup>873</sup> La forma *śakatam* ha sido interpretada por Kent, G. K. 1953<sup>2</sup> s. v. *śakata-* y Schmitt, R. 2014 s. v. *śak-* como nominativo singular neutro.

<sup>874</sup> Véase pp. 225-227.

<sup>875</sup> Benveniste, E. 1930: 68-70.



como un participio de futuro medio. Así, este autor, tras preguntarse si *raucabiš* equivaldría a algunos casos de instrumental sujeto que se encuentran en avéstico<sup>876</sup>, expone que en esta lengua la sustitución de un nominativo, acusativo o vocativo por el instrumental es mecánica, mientras que en antiguo persa existe el problema de una falta de concordancia casual. Según este autor, esta construcción estaría justificada si se considera que el instrumental indica tanto la concomitancia como la duración de la acción. El punto de partida de esta construcción podría estar en un empleo absoluto *X māhyā I raucā θakatā* “en el mes de X, en el mismo tiempo que un día pasado / transcurrido”, o “el primer día del mes X”. Tras la rápida eliminación del instrumental y de la uniformidad a la que tienden siempre estas fórmulas, solo *rauca-* era apto para recibir la desinencia de instrumental plural, mientras que *θakatā* permaneció como estaba, de donde *X māhyā IX raucabiš* “en el mes X pasados 9 días” o “el 9 del mes X”. El conjunto *IX raucabiš* acabó por tomar el valor de una simple indicación de día, casi un ordinal, y así podría estar coordinado con el participio en instrumental singular *θakatā*.

Uno año más tarde, A. Meillet intentó, de nuevo, dar una explicación a esta construcción<sup>877</sup>. Según él, el punto de partida de este uso del instrumental plural es la contaminación de la fórmula que aparece en el ejemplo ya mencionado DB III 7, donde todos los elementos de la frase representan una construcción esperable:

#### DB III 7

*garmapadahyā : māhyā : 1 : rauca : θakatam : āha*  
 Garmapada.GEN.SG mes.GEN.SG día.NOM.SG transcurrir.PTC.NOM.SG<sup>878</sup> ser.3SG.IMP

“pasado un día del mes de *Garmapada*”

Cuando esta fórmula se utilizaba para indicar “un día transcurrido” cabía la posibilidad de elegir entre *X māhyā I rauca* (nom. sg.) *θakatam* o *\*X māhyā I raucā* (instr. sg.) *θakatā*. En plural solo *rauca* habría recibido la desinencia correcta, *rauca-biš*, mientras que *θakatā* habría permanecido en instrumental singular<sup>879</sup>. En último lugar, esta fórmula se unió al verbo *āha* para formar una proposición circunstancial. Esta unión de formas contradictorias ilustraría a la vez la antigüedad de esta fórmula y la decadencia del instrumental. Por otro lado, el empleo del instrumental plural, utilizado cuando se trataba

<sup>876</sup> Véase Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>: par. 427; Álvarez-Pedrosa, J. A.: 1998.

<sup>877</sup> Meillet, A. 1931<sup>2</sup>: 214-215.

<sup>878</sup> En esta ocasión A. Meillet interpreta *θakatam* como un nominativo singular neutro.

<sup>879</sup> A. Meillet interpreta *θakatā* como un instrumental singular.

de muchos días, introduciría un cierto problema puesto que este caso indicaría la compañía, es decir, “en el mismo tiempo que uno o varios días transcurrieron”.

Este ejemplo de instrumental como fórmula de datación fue calificado por G. K. Kent<sup>880</sup> como instrumental que expresa especificación, mientras que más recientemente P. O. Skjærvø<sup>881</sup> ha clasificado *raucabiš* como un instrumental de medida y precio.

Desde el punto de vista de la lingüística funcional, la desinencia *-biš* en *raucabiš* expresa la cantidad de días que han transcurrido en un mes, es decir “pasado en X días”. De este modo se puede concluir que desinencia *-biš* en este término desempeña una función Cantidad:

DB II 47-48

*θāigarcaiš* : *māhyā* : 9 : *raucabiš* : *ṣakatā* : *āha* :  
*Thāigarci*.GEN.SG mes.GEN.SG **día**.INS.PL transcurrir.PTC.NOM.PL ser.3PL.IMPF  
*avaθā-šām* : *hamaranam* : *kṛtam*  
 así.ADV-PRON.GEN-DAT.PL batalla.NOM.SG hacer.PTC.NOM.SG  
 “pasado en nueve **días** del mes de *Thāigarci*, la batalla fue luchada por ellos”

### 5.1.3.3 Casos dudosos

En la inscripción de Bisotun aparece un término en instrumental plural, *viṣabiš*, cuya interpretación ha generado varios problemas:

DB I 65

*tyā* : *gaumāta* : *hya* : *maguš* : *viyaka* : *adam* :  
 REL.AC.PL Gaumata.NOM.SG REL.NOM.SG mago.NOM.SG destruir.3SG.AOR PRON.1SG.NOM  
*niyaçārayam* : *kārahyā* : *abicariš* : *gaiṣām-cā* :  
 restaurar.1SG.AOR pueblo.DAT-GEN.SG pasto.AC.PL rebaño.AC.SG-y.CONJ  
*māniyam-cā* : *viṣbiš-cā* : *tyā-diš* : *Gaumāta* :  
 esclavo.AC.SG-y.CONJ **casa**.INS.PL-y.CONJ REL.AC.PL.-PRON.AC.PL Gaumata.NOM.SG  
*hya* : *maguš* : *adīnā*  
 REL.NOM.SG mago.NOM.SG arrebatar.3SG.AOR

“(Yo rehíce los templos) que Gaumata el mago había destruido. Yo le devolví al pueblo los pastos, los rebaños, los esclavos y **las casas** que Gaumata el mago les había arrebatado”

<sup>880</sup> Kent, G. K. 1953<sup>2</sup>: 82. Además de *raucabiš*, este autor proporciona ejemplos de instrumental tanto dual (DNb 40f *dastaibiyā* “manos” y *padaibiyā* “pies”), como singular (Wa 1 II *karšā* “2 (unidades) por peso”), que también funcionaría para expresar una especificación.

<sup>881</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 114-115.

Desde el punto de vista de la morfología, *viṅbiš* se ha interpretado como un instrumental plural de *viṅ-* “casa”. Sin embargo este término presenta una dificultad sintáctica puesto que está coordinado, mediante la conjunción copulativa postpuesta *-cā*<sup>882</sup>, con una serie de términos en acusativo, que funcionan como complemento directo del verbo *niyaçārayam* “devolví”.

G. K. Kent<sup>883</sup> en su gramática de antiguo persa describe este ejemplo como la forma de un “caso general” que se encuentra añadido a una secuencia de acusativos, proporcionando la siguiente traducción “I restored to the people the pastures and the herd, the household property and **the houses** which Gaumata the Magian destroyed”.

Este pasaje fue traducido por R. Schmitt<sup>884</sup> como “I restored to the people the farmsteads, the livestock, the menials and (**together with**) **the houses**, of which Gaumāta the magus had despoiled them”, donde interpreta y traduce *viṅbiš* como un instrumental que desempeña la función *Accompaniment*, es decir, Compañía no prototípica, pero deja sin explicar esta extraña construcción en la que un instrumental plural está coordinado con una serie de acusativos.

Pierre Lecoq<sup>885</sup> realizó la traducción: “j’ai rendu à l’armée les champs et les troupeaux, les esclaves et **les maisons** que Gaumāta le Mage lui avait enlevés”, de la que se puede deducir que este autor entendió que *viṅbiš* tenía un valor de complemento directo. Por último, P. O. Skjærvø<sup>886</sup> clasifica este caso como “instrumental of space through which” y realiza la siguiente traducción “and **throughout the houses/towns** which Gaumāta the Magian had taken from them, I settled the people (back) in its place”. En esta traducción están ausentes todos los acusativos con los que *viṅbiš* aparece coordinado en el texto original, de modo que no se puede obtener ninguna conclusión a partir del trabajo de este autor.

Las explicaciones relativas a esta extraña coordinación son prácticamente inexistentes. Únicamente conviene mencionar a J. S. Klein<sup>887</sup> quien, siguiendo la teoría ya

<sup>882</sup> gr. -τε, mic. -qe, lat. -que, véd. -ča, etc. < IE \*-k<sup>w</sup>e.

<sup>883</sup> Kent, G. K. 1953<sup>2</sup>: 82.

<sup>884</sup> Schmitt, R. 1991: 53. En Schmitt, R. 2009: 46, este autor mantiene la misma interpretación “Ich gab den Leuten (dem Volk) zurück die Gehöfte, das Vieh, das Gesinde (und) zusammen **mit den Häusern**”.

<sup>885</sup> Lecoq, P. 1997: 192.

<sup>886</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 114.

<sup>887</sup> Klein, J. S. 1988: 403.

propuesta por Ilya Gersevitch<sup>888</sup>, ha sugerido que una explicación de esta construcción se encontraría en la versión elamita de este pasaje, donde la conjunción proclítica *ak* fue usada en la construcción  $X_1 \text{ } ak \text{ } X_2 \text{ } ak \text{ } X_3 \text{ } ak \text{ } X_4$ . El texto persa, que fue una adaptación de la versión elamita, trató de representar esta construcción mediante  $X_1\text{-}cā \text{ } X_2\text{-}cā \text{ } X_3\text{-}cā \text{ } X_4\text{-}biš$ , de modo que *ak* fue leído en cada caso como *-cā* junto con el término que le sigue.

Tras hacer un repaso sobre las diferentes traducciones de este pasaje se puede concluir que hasta el momento no se ha dado ninguna explicación satisfactoria sobre este fenómeno de coordinación en el que participan varios acusativos y un instrumental.

#### 5.1.3.4 Preposición + sustantivo con *-biš*

En las inscripciones aqueménidas es muy común encontrarse con términos con la desinencia *-biš* precedidos por las preposiciones *hacā* “desde”, o *hadā* “junto con, contra”. La característica principal de todos estos ejemplos es que representan entidades animadas humanas.

##### 5.1.3.4.1 *hacā* + sustantivo con *-biš*<sup>889</sup>

En el corpus analizado únicamente existen dos ejemplos idénticos de este sintagma preposicional:

DH 4<sup>890</sup>

*ḡātiy :*      *Dārayavauš :* *XŠ*<sup>891</sup> :      *ima :*      *xšaçaṃ :*      *tya :*  
decir.3SG.PRS    Darío.NOM.SG    rey.NOM.SG    DEM.NOM.SG    reino.NOM.SG    REL.AC.SG

*adam :*      *dārayāmiy :*      ***hacā :***      ***Sakaibiš :***      *tyaiy :*  
PRON.1SG.NOM    poseer.1SG.PRS    **desde.PREP**    **Escita.INS-ABL.PL**    REL.NOM.PL

*para :*      *Sugdam :*      *amata :*      *yātā :*      *ā :*      *Kūšā*  
más\_allá.PREP    Sogdiana.AC.SG    desde\_allí    hasta.PREP    Etiopía.INS.-ABL.SG

“Dice el rey Darío: aquí está el reino que yo poseo, **desde los Escitas** que están desde más allá de la Sogdiana hasta Etiopía”

El sintagma formado por *hacā Sakaibiš* indica el origen de la extensión del reino del rey Darío, de modo que en estos casos la función que desempeñaría *-biš* es Origen. La entidad que representa Origen es animada, en lugar de representar una entidad espacial, y por lo tanto la función sería menos prototípica, aunque si se interpreta como “desde (el

<sup>888</sup> Gersevitch, I. 1969: 131.

<sup>889</sup> Sobre los estudios previos de este sintagma preposicional véase pp. 213-217.

<sup>890</sup> Ejemplo idéntico DPh 5.

<sup>891</sup> Abreviatura de *xšāyaθiya* “rey”.

pueblo) de los escitas”, *hacā Sakaibiš* sí representaría un lugar y se puede interpretar como Origen prototípico. Sin embargo, en la oración donde aparece el sintagma que se está analizando hay una ausencia de movimiento, característica esencial en los predicados donde se encuentra la función Origen, de modo que *hacā Sakaibiš* se aleja prototípicamente de esta función.

El sintagma preposicional *hacā Sakaibiš* también forma parte de una concepción compleja de la función Extensión. En esta función participan dos entidades, una con función Origen y otra con función Dirección o Fin, que unidas configuran Extensión. Esta función, mediante metonimia, también adquirirá la función Ubicación<sup>892</sup> puesto que señala el lugar donde se ubica el reino de Darío, entre el pueblo de los Escitas y entre Etiopía:

DH 4

...:ima : xšaçaṃ:...	...: <i>hacā</i> : <i>Sakaibiš</i> : ...	... : yātā : ā : Kūšā : ...
“...el reino...”	... <b>desde los Escitas</b> ...	...hasta Etiopía...”
entidad	Origen	Dirección

Extensión > Ubicación

#### 5.1.3.4.2 *hadā*<sup>893</sup> + sustantivo con *-biš*

En las inscripciones aqueménidas todos los términos con *-biš* que aparecen en este sintagma preposicional representan entidades humanas, o tienen características humanas como en el caso de *bagaibiš* “dios”, y actúan como coagentes de la predicación expresada. Así, la función semántica que desempeñan estos ejemplos es Compañía:

DB II 2<sup>894</sup>

*ḡātiy* : *dārayavauš* : *xšāyaθiya* : *pasāva* : *naditabaira* : *hadā* :  
 decir.3SG.PRS Darío.NOM.SG rey.NOM.SG después Nidintu-Bēl.NOM.SG **con.PREP**  
*kamnaibiš* : *asabāraibiš* : *amuθa* :  
 poco.INS.PL jinete.INS.PL huir.3SG.AOR

“Dice el rey Darío: Después Nidintu-Bēl huyó **con unos pocos jinetes**”

<sup>892</sup> Martín Vázquez, R. - Fernández Garrido, M.R. - Ruíz Yamuza, E. 1999: 185.

<sup>893</sup> sáns. *saha*; av. *hadā*.

<sup>894</sup> Ejemplo similares en DB II, 71; DB III 41; DB III 72.

DPd 14<sup>895</sup>

*manā* : *Auramazdā* : *upastām* : *baratuv* : *hadā* :  
PRON.1SG.GEN-DAT Ahuramazda.NOM.SG ayuda.AC.SG llevar.IMP con.PREP

*viθaibiš* : *bagaibiš*  
todo.INS.PL dios.INS.PL

“Ahuramazda me ayudó **junto con todos los dioses**”

DB I 56

*avaθā* : *adam* : *hadā* : *kamnaibiš* : *martiyaibiš* : *avam* :  
entonces PRON.1SG.NOM con.PREP poco.INS.PL hombre.INS.PL DEM.AC.SG

*gaumātām* : *tyām* : *magum* : *avājanam*  
Gaumata.AC.SG REL.AC.SG mago.AC.SG matar.3SG.AOR

“luego yo **con unos pocos hombres** maté a este Gaumata el mago”

Existe una serie de casos donde *hadā* + sustantivo con *-biš* aparece en contextos bélicos, es decir, en predicados que expresan lucha. En los siguientes ejemplos este tipo de predicado está representado mediante la construcción *hamaranam akunauš* “libró batalla”. La función Compañía que representa el sintagma preposicional *hadā* + sustantivo con *-biš* en estos casos se aleja de la concepción prototípica de esta función porque la entidad con la desinencia *-biš* no actúa como un coagente de la acción predicada, sino que representa la entidad animada contra la que se realiza una acción<sup>896</sup>. Sin embargo, en estos ejemplos la entidad contra la que se lucha también ejerce esta acción de forma recíproca contra el sujeto agente. Así estas formas en *-biš* son también agentes pero a un nivel diferente al del agente principal:

DB III 6

*avadā* : *hamaranam* : *akunauš* : *hadā* : *hamiçiyaibiš*  
allí.ADV batalla.AC.SG librar.3SG.AOR con.PREP enemigo.INS.PL

“allí libró batalla **contra los enemigos**”

DB II 23

*avadā* : *hamaranam* : *akunauš* : *hadā* : *mādaibiš*  
allí.ADV batalla.AC.SG librar.3SG.AOR con.PREP medo.INS.PL

“allí libró una batalla **contra los medos**”

<sup>895</sup> Ejemplos similares en DPd 22-24; Ds 50; DSt 8; XPb 28; XPc 12; XPc 15; XPd 18; XPg 13; XSc5; XV 26; A1Pa 23; D2Sa 3.

<sup>896</sup> Otras lenguas indoeuropeas utilizan diferentes marcas para expresar la función Compañía prototípica y para expresar el enemigo contra el que se lucha. Por ejemplo, el griego homérico hace uso *σύν* + dativo o *μετά* + genitivo es para expresar la entidad colaboradora o la Compañía mientras que el dativo es utilizado para marcar el enemigo. Véase Martínez Vázquez, R.-Fernández Garrido, M. R. - Ruíz Yamuza, E. 1999: 143-144.

DB II 96

*avadā : hamaranam : akunauš : hadā : par9avaibiš*  
allí.ADV batalla.AC.SG librar.3SG.AOR **con.PREP parto.INS.PL**

“allí libró una batalla **contra los partos**”

DB V 10

*hamaranam : akunauš : hadā : ūvjiyaibiš*  
batalla.AC.SG librar.3SG.AOR **con.PREP elamita.INS.PL**

“libró batalla **contra los elamitas**”

### 5.1.4 Análisis semántico y funcional de *-biyā* en antiguo persa

En el corpus analizado la desinencia de ablativo-instrumental dual *-biya* se encuentra en tres términos cuya característica principal es que representan pares naturales del cuerpo humano: *dastaibiyā* “manos”, *pādaibiyā* “pies” y *uštbiyā* “oídos > comprensión”:

DNb 37<sup>897</sup>

*vaināmiy* : *hamiçiyam* : *yaciy* : *naiy* : *vaināmiy* : *utā* : *uštbiyā* :  
contemplar.1SG.PRS enemigo.AC.SG CONJ NEG contemplar.1SG.PRS CONJ **oído.INS.DU**

*utā* : *framānāyā*  
CONJ juicio.INS.SG

“yo contemplo o no contemplo al enemigo tanto **con comprensión** como con juicio”

DNb 41<sup>898</sup>

*yāumainiš* : *ahmiy* : *utā* : *dastaibiyā* : *utā* : *pādaibiyā*  
hábil.NOM.SG ser.1SG.PRS CONJ **mano.INS.DU** CONJ **pie.INS.DU**

“yo soy hábil **con las manos y con los pies**”

En el primer caso, *uštbiyā*<sup>899</sup> se traduce literalmente como “dos oídos” y mediante una extensión semántica consistente en que “el que oye, comprende”, el término “oídos” pasa a significar “comprensión”. De este modo se puede considerar que *ušt-* representa una entidad inanimada abstracta que señala el modo mediante el que se ha llevado a cabo una acción, “con comprensión”. Así se puede concluir que *uštbiya* desempeña la función Manera.

Los términos *dastaibiyā* y *pādaibiyā*, “manos” y “pies” respectivamente, representan partes del cuerpo con las que es hábil el sujeto de la predicación. En este caso las manos, y en menor medida los pies, son el primer instrumento que uno tiene. La frase “soy hábil con la manos y con los pies” ha de entenderse como “he desarrollado mis habilidades con las manos y con los pies”, de modo que la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* en los términos *dastaibiyā* “manos” y *pādaibiyā* “pies” desempeña la función Instrumento.

<sup>897</sup> Ejemplo similar en XPl 41.

<sup>898</sup> Ejemplo similar en XPl 45. El texto conocido como XPl realizado por Jerjes es una copia del texto DNb de Darío, padre de Jerjes. Las únicas diferencias que existen entre ambos textos son de carácter ortográfico.

<sup>899</sup> Av. *uši-* “orejas”, “inteligencia”, “comprensión”; arm. *unkn* ; lat. *auris*; gót. *aus-ō*



### 5.1.5 Conclusiones

Tras el análisis de datos recopilados de las inscripciones aqueménidas se ha observado que la desinencia *-biš* se encuentra en dos ocasiones con el término *ūvnarai-* / *ūnarā-* “cualidad” en los que desempeña la función Instrumento de medio. Sin embargo, estos ejemplos también pueden ser interpretados como Manera, de modo que se está reflejando una ambigüedad semántica Instrumento - Manera. El término que aparece de una manera más abundante en los textos analizados es *raucabiš* “días”. Este se encuentra en una fórmula de datación de la que, como se ha visto anteriormente, todavía no existe una explicación segura. En este caso, *raucabiš* desempeña la función Cantidad, ya que se refiere a la cantidad de días que han transcurrido de un mes.

Los términos con desinencia *-biš* también se encuentran precedidos por dos preposiciones. Por un lado está atestiguado *sakaibiš* “escitas”, el cual está formando un sintagma preposicional con *hacā* “desde”, es decir, “desde los escitas” o “desde (el pueblo) de los escitas”. La función semántica que desempeña *-biš* en este caso está condicionada por la preposición *hacā* “desde”. Así, esta desinencia tiene la función semántica Origen, aunque alejándose de su prototipicidad puesto que *sakaibiš* no es un lugar y porque este sintagma preposicional no forma parte de un predicado de movimiento. La otra preposición que se encuentra junto con *-biš* es *hadā*. El sustantivo en instrumental plural al que esta preposición precede siempre representa una entidad animada humana o divina, desempeñando así este sintagma preposicional la función semántica Compañía. Los ejemplos de esta función se dividen en dos grupos: por un lado hay aquéllos que desempeñan una función Compañía prototípica, es decir, son entidades humanas que actúan como coagentes de la predicación; y por otro lado los que aparecen dentro de un predicado de lucha y representan la entidad contra la que se lleva a cabo esta lucha o batalla. Estas entidades también funcionan como agentes en el sentido de que realizan una acción recíproca contra el agente principal pero no actúan como coagentes junto con este último.

Por último, existe un caso raro, *viθbiš* “casa”, que aparece coordinado con una serie de sustantivos en acusativo y desempeñando la función sintáctica de complemento directo.

Cuando se ha procedido al análisis de todos los sustantivos en instrumental-dativo-ablativo dual *-biyā*, se ha podido apreciar que esta desinencia desempeña la función Manera cuando aparece con *ušībiyā*, “oídos > comprensión”, mientras que cuando se

encuentra con términos que designan partes del cuerpo como *dastaibiyā* “manos” y *pādibiyā* “pies”, y que a la vez se hallan en predicados estáticos, *-biyā* desempeña la función Instrumento.

Finalmente hay que recalcar que, al igual que ocurre en galo<sup>900</sup>, en el corpus de antiguo persa analizado no existe ningún sustantivo con la desinencias *-biš*, que designe una entidad inanimada concreta y que desempeñe la función Instrumento prototípico. Esto puede ser debido a que nos se nos haya conservado ningún ejemplo de este tipo, pero que sí existiera, o a que en antiguo persa *-biš* ya no desempeñaba esta función, aunque esto último parece menos probable.

---

<sup>900</sup> Véase pp. 195-204.

## 5.2 Avéstico

### 5.2.1 Introducción

En avéstico la desinencia  $*-b^hi$  ha sufrido el mismo proceso fonético que en antiguo persa. La labial sonora aspirada ha evolucionado a una labial sonora,  $b^h > b$ , mientras que  $i$  se ha mantenido sin sufrir ningún cambio. En avéstico reciente  $-b-$  ha evolucionado a un fonema fricativo labial  $-\beta-$ , incluso se convierte en *wau*  $-uu-$ , estando así atestiguados instrumentales plurales, por ejemplo, en  $-u-\beta i\check{s}$  y en  $-uu\check{i}\check{s}$ . En avéstico antiguo  $*-b^hi$  está en la base de la desinencia de instrumental plural  $-b\check{i}\check{s}$  con la adición de  $-s$ , aunque en algunos manuscritos también aparece la variante con  $-i$  breve  $-bi\check{s}$ .

Esta desinencia de instrumental plural se encuentra en los temas radicales<sup>901</sup>, en los temas en  $-\bar{a}$  (*gaēθā-b\check{i}\check{s}*), en los temas en  $-\bar{u}$  como *hizub\check{i}\check{s}* (a.i. *juhūbhih*), y en los temas en  $-u$  donde la labial ha sufrido una fricativización y se ha convertido en *wau*, disimilándose con los temas en  $-u-$ , así en los textos avésticos aparecen ejemplos como  $*a-vanhu-\beta i\check{s} > auuan\eta h\check{u}\check{i}\check{s}$ , o  $*yātu\beta i\check{s} > yātu\check{s}$  (*Yasna* 12.4)<sup>902</sup>.

La desinencia de dativo-ablativo plural se forma añadiendo  $-os$  a  $*-b^hi$ <sup>903</sup>. En avéstico esta desinencia es  $-bii\bar{o}$ , procedente de  $-biias$  ( $< *-b^hi-os$ ). Esta se encuentra en todos los temas de la flexión nominal, aunque conviene hacer algunas precisiones sobre su formación en cada uno de ellos. En los temas radicales  $-bii\bar{o}$  se añade directamente a la raíz. También existen ejemplos en los que  $-b-$  ha evolucionado a  $-\beta-$  y, por lo tanto, ha dado lugar a  $-\beta ii\bar{o}$ , ej. *aiβii\bar{o}*<sup>904</sup>. En los sustantivos pertenecientes a la flexión temática la desinencia de dativo-ablativo plural en avéstico antiguo es  $-\bar{o}i-bii\bar{o}$ <sup>905</sup>  $< -\bar{o}i-biias$  (*vīspōibii\bar{o}*, *miθrōibii\bar{o}*, etc.). El morfema  $-i-$  que aparece insertado entre la vocal temática y la desinencia tienen un origen pronominal, al igual que sucede en védico y en antiguo

<sup>901</sup> Estos temas se caracterizan porque su tema es igual a su raíz. La mayoría son temas consonánticos:  $-c$ ,  $-j$ ,  $-t$ ,  $-d$ ,  $-\theta$ ,  $-p$ ,  $-m$ ,  $-n$ ,  $-r$ ,  $-s$ ,  $-z$ ,  $-\check{s}$ ,  $-h$ ; también algunos temas vocálicos que originalmente eran consonánticos:  $-\bar{a}$ ,  $-\bar{i}$ ,  $-\bar{u}$ . La mayoría de estos temas son entidades animadas, en su mayor parte femeninas, y en algunos casos nombres neutros, Martínez, J. - de Vaan, M. 2001: 47. La desinencia  $-b\check{i}\check{s}$  se añade directamente a la raíz de los sustantivos pertenecientes a los temas en consonante, sin embargo en la mayoría de las ocasiones se genera un apéndice vocal  $\bar{a}$  o  $i$  entre la consonante del tema y  $-b\check{i}\check{s}$ , Hoffmann, K. - Bernhard, F. 1996: 136-157.

<sup>902</sup> Martínez, J. - de Vaan, M. 2001: 63.

<sup>903</sup> Este mismo proceso tiene lugar en antiguo indio y en antiguo persa para formar las desinencias de dativo-ablativo plural. Véase pp. 17-26.

<sup>904</sup> En avéstico reciente se encuentra, de nuevo, la evolución  $-u-$ . De este modo existen dobles como *nārābii\bar{o}* / *nārui\bar{o}*.

<sup>905</sup> También está documentada la forma  $-aēibii\bar{o}$ , común en los textos escritos en avéstico reciente.

persa<sup>906</sup>. En los temas en *-ā*, en *-ī* y *-ū*, y en *-i* y *-u* la forma *-biiō* (<*-biias*) se añade directamente al tema.

Como desinencia de ablativo-dativo-instrumental dual, en los temas radicales se encuentran las formas *-biiā*<sup>907</sup> / *-biia* que se añaden directamente a la raíz nominal. En los temas *-a* en hay la forma *-ōi-biiā* (< *\*-aī-bīā*), *zastōibiiā* (a.i. *hástābhyām*), *ubōibiiā* (a.i. *ubhābhyām*). Para los temas en *-ā* la forma utilizada es *-biiqm*, semejante a *-bhyam* que presenta el védico, que se añade directamente al sustantivo en *-ā*. El ablativo-dativo instrumental dual no se encuentra atestiguado en los temas en *-ī* y *-ū*, sin embargo sí está presente en los equivalentes breves, *-i* y *-u*, a los que se añade la forma *-biiā* explicada anteriormente<sup>908</sup>.

---

<sup>906</sup> Véase pp. 219 y 269-270.

<sup>907</sup> Esta forma se da ante enclíticos como *-ca* “y”, *vaγžibiiā-ca*.

<sup>908</sup> En avéstico reciente existe la forma *bāzu-βe* donde se aprecia la fricativización regular *-b-* > *-β-* y la evolución *\*-iā* > *-e*. Ver Hoffmann, K. - Forssman, B. 1996: 85-86; Martínez, J. - de Vaan, M. 2001: 63.

## 5.2.2 Antecedentes

### 5.2.2.1 Instrumental

Uno de los primeros estudios sistemáticos sobre el sistema casual avéstico y de su sintaxis se encuentra en la gramática *Awestiches Elementarbuch* escrita por H. Reichelt a principios del siglo XX<sup>909</sup>. En ella se tratan, a través de varios ejemplos, los diferentes valores que tienen los diferentes casos en esta lengua. Sin embargo, los ejemplos proporcionados para el caso instrumental apenas se encuentran en plural, de modo que la información que aporta para el estudio de *-bīš* es escasa. Aún así, al ser esta obra el punto de partida de muchos estudios posteriores, conviene citar los diferentes valores del instrumental que H. Reichelt identificó en los textos avésticos<sup>910</sup>:

- Instrumental sociativo o comitativo: puede aparecer como compañía del sujeto o como compañía del complemento directo de la acción verbal. El autor proporciona un ejemplo de instrumental plural con *-bīš* como complemento del objeto directo:

Y.51.16

*təm kauuā vīštāspō, magahiiā xšaθrā nasaṭ vanhēuš padabīš mananhō, yəm cistīm aṣā maṇtā spəntō mazdā ahurō, aṣā nē sazdiīi uštā*

“Debe aceptar esta enseñanza, **con los caminos** de Vistaspa, la cual enseñanza ha pensado junto con el sagrado derecho de Ahuramazda”

- Instrumental de característica: el autor proporciona algunos ejemplos de instrumental dual, pero no pertenecen al corpus estudiado en esta tesis:

Vd.8.70

*hakaṭ nigərəptaēibya anguštaēibya uzgərəptaēibya pāšnaēibya*

“**con los dedos de los pies forzados a un tiempo y los talones levantados**”

- Instrumental “prosecutivo”: para mostrar el espacio que se recorre con un movimiento.

- Instrumental de medio: algunos ejemplos que recoge H. Reichelt son duales que designan pares naturales como *ašibya* “con los ojos” o *zastōibya* “con las manos”<sup>911</sup>.

---

<sup>909</sup> Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>.

<sup>910</sup> Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>: 232-329.

<sup>911</sup> En estos ejemplos existe la dificultad de identificar estos duales como instrumento de medio puesto que H. Reichelt no proporciona el contexto en el que estos se enmarcan.

- El caso instrumental desempeña el valor agente cuando se encuentra en construcciones pasivas. En este caso no se citan ejemplos de instrumental plural *-bīš*, pero sí de los pertenecientes a la declinación temática, cuya desinencia es *-āiš*<sup>912</sup>:

Y.29.4

*sax<sup>v</sup>ārā...yā zī vāvərəzōi...daēvāiščā mašyāiščā*

“los ataques que se han llevado a cabo **por los dioses y los hombres**”

- Instrumental de razón y causa: sobre este valor H. Reichelt menciona algunos ejemplos en instrumental plural temático pero ninguno con *-bīš*, similar a lo que ocurre en el caso anterior<sup>913</sup>:

Y.37.2

*ahyā xšaθrāčā mazēnāčā hvapaṇhāiščā tēm yazamaide*

“debido a su hombría y tamaño y **sus bellas obras** queremos adorarle”

- El instrumental variado.

- Instrumental de relación: únicamente se proporciona un ejemplo de instrumental dual, el cual está subclasificado como instrumental de medida en comparativos, pero está atestiguado en avéstico reciente, de modo que no es pertinente para este estudio:

V.2.11.19

*aēva θrišva masyehīm, θribyō θrišvaēibyō masyehīm*

“para un tercio más alto”

Casi 100 años después de la obra de H. Reichelt, J. Kellens y E. Pirart<sup>914</sup> realizaron el estudio más completo sobre la sintaxis de los casos en avéstico, el cual se encuentra en el segundo volumen<sup>915</sup> de su obra. Estos autores dedican un capítulo a analizar los diferentes usos del instrumental, del dativo y del ablativo. La principal novedad que se introduce en este trabajo es que el análisis del valor de los casos se realiza a partir de una clasificación basada en la escala de animación, es decir, entidades que designan personas, nombres concretos, abstractos, etc. Sin embargo, tanto esta obra como las que se describen

<sup>912</sup> Más ejemplos de instrumental temático con valor de agente pueden encontrarse Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>: 236, párg. 450.

<sup>913</sup> Más ejemplos de instrumental temático con valor causal o de razón pueden encontrarse en Reichelt H. 1978<sup>3</sup>: 236, párg. 451.

<sup>914</sup> Kellens, J. - Pirart, E.: 1988-1990-1991.

<sup>915</sup> Kellens, J. - Pirart, E.: 1990.

más abajo presentan para este trabajo el inconveniente de que el estudio de los casos que incluyen se centra en el instrumental, dativo y ablativo en general, independientemente de que esté representado por las desinencias del plural, en el caso del instrumental, *-bīš* o *-āīš* (en la declinación temática), o por la del singular<sup>916</sup>.

Cuando el instrumental de un término designa una persona o un grupo de personas, este puede desempeñar diferentes funciones<sup>917</sup>. En este apartado se citan ejemplos de instrumentales plurales *-bīš* únicamente cuando se hace referencia a la función sociativa (Compañía) de este caso:

Y. 29.2

*yə drəguuō.dābīš aēšamən vādāiioiṭ*

“Quien caza el dolor **junto con los partidarios del Engaño**”<sup>918</sup>

Y.48.11

*kōi drəguuō.dābīš, xrūrāiṣ rāmṣm dāntē*

“Aquellos son quienes obtendrán la paz a pesar de los sanguinarios **partidarios del Engaño**”<sup>919</sup>

Los autores de esta obra proporcionan una mayor cantidad de ejemplos de instrumentales plurales *-bīš* cuando este se encuentra en entidades inanimadas abstractas y concretas. Estos instrumentales cuando son usados con verbos de percepción y en voz pasiva tienen el valor Causa<sup>920</sup>:

Y. 32.11

*yōi drəguuatō mazibīš cikōitərəš*

“quienes se señalan como los partidores del Engaño **por los grandes** (perjuicios)”<sup>921</sup>

<sup>916</sup> La desinencia de instrumental singular es *-a/-ā* (< \*(a)H). Algunos temas nominales parecen no tener desinencia de instrumental singular. Esta particularidad se debe a que la laringal en posición final cayó provocando un alargamiento de la vocal anterior, o sin provocar ninguna alteración fonética tras una consonante. Martínez, J. - de Vaan, M. 2001: 45.

<sup>917</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 5-8.

<sup>918</sup> En este caso, *drəguuō.dābīš* “deshonestos” puede ser interpretado como Compañía del sujeto o del complemento directo. J. Kellens y E. Pirart lo consideran Compañía en relación con el complemento directo.

<sup>919</sup> Este ejemplo de Compañía se alejaría de la prototipicidad.

<sup>920</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 9.

<sup>921</sup> El término “perjuicio” no aparece en el texto avéstico, sin embargo Kellen, J. y Pirart, E. entienden que el adjetivo *mazbīš* “grande” se refiere a ello.

Otro valor de instrumental que se identifica en esta obra es el que estos autores denominan “de medio interno”. Este está presente con varios verbos pero el único ejemplo que se proporciona con instrumental plural *-bīš* se encuentra en el marco predicativo del verbo *varz-* “hacer por medio de”<sup>922</sup>:

Y.33.2<sup>923</sup>

*aṭ yā akəm drəguuāitē, vacaṇhā vā aṭ vā manāṇhā **zastōibīiā** vā varəṣaitī*

“aquel que daña al partidario del Engaño en palabra, pensamiento, o **por (medio) de las manos**”

J. Kellens y E. Pirart proponen un caso de instrumental en el sustantivo “camino”, que está dentro de un predicado de movimiento y que expresa la perlación:

Y.51.16

*tqm kauuā vīštāspō ... nqsaṭ vaṇhāuš **padābīš** manāṇhō yqm cistīm*

“el *kauui Vīštāspa* llega **por los caminos** de la divina Razón a la idea que...”

En esta obra, los instrumentales también se clasifican como libres<sup>924</sup>, los cuales, a su vez, son clasificados como instrumental libre de causa, de referencia o de medio<sup>925</sup>, pero únicamente se citan tres ejemplos de instrumento libre de medio con la desinencia *-bīš*:

Y.34.2

*spəṇtaxīiācā nərəš ... yehīiā uruuā aṣā hacait... **garōibīš** stūtqm*

“el hombre provechoso, cuyo ser se asocia con la armonía **por medio de los cantos de bienvenida**”

Y.49.4

*yōi ... aēṣəməm varədən rāməmcā xvāiṣ **hizubīš***

“aquellos que aumentan el Dolor y el Obstáculo **por medio de sus propias lenguas**”

<sup>922</sup> Kellens, J - Pirart, E. 1990, s.v. *varz-*.

<sup>923</sup> Ejemplo similar en Y.47.2.

<sup>924</sup> Sin embargo no se define qué se entiende por un instrumental libre.

<sup>925</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 12-16.



Y.53.5

*vaēdō.dūm daēnābīš, abiiascā ahūm yā, vaṇhēuš manarhō*

“encontraz **por medio de vuestra consciencia** el hueso (la existencia ósea) y la existencia de la divina Razón”

En último lugar, J. Kellens y E. Pirart citan una serie de verbos que rigen caso instrumental, ya esté representando una entidad animada o inanimada. Solo se cita un ejemplo de instrumental con la desinencia *-bīš* como complemento régimen del verbo *riθ-*<sup>926</sup>:

Y.31.7

*yastā maṇtā pouruiiō raocābīš rōiθβan xvāθrā*

“aquel que ha pensado el primero que este bienestar **se mezcla con luces**”

En las últimas páginas dedicadas al estudio del instrumental<sup>927</sup> se expone la dificultad que presenta el análisis de este caso puesto que algunos sustantivos abstractos están deificados. Así, se plantea el problema de si estos han de ser interpretados como un instrumental con valor sociativo o si por el contrario tienen el valor de instrumento de medio de las entidades abstractas, el cual expresa la razón o el medio por el que el sujeto manifiesta la cualidad que le es atribuida en el predicado.

Dentro de los estudios más recientes conviene mencionar el capítulo dedicado a las lenguas iránicas antiguas perteneciente al libro editado por G. Windfuhr, *The Iranian Languages* (2010), titulado “Old Iranian” y realizado por P. O. Skjærvø, quien hace una descripción tanto fonética como morfológica del antiguo persa y del avéstico (antiguo y reciente). Este autor enumera los diferentes valores del instrumental, los cuales describe de una manera muy escueta, pero entre los ejemplos que proporciona no hay ningún caso con la desinencia *-bīš*<sup>928</sup> que pertenezca al avéstico antiguo.

Según P. O. Skjærvø el valor más común en avéstico antiguo es el instrumental de medio, aunque a menudo es difícil decidir qué matiz tiene puesto que en esta lengua el instrumental de medio también puede darse con divinidades o personas. Otros valores del instrumental que este autor identifica son “espacio a través del cual se viaja”, “de razón y causa”, instrumental “con respecto a”, instrumental de “medida y

<sup>926</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990, s. v. *riθ-*; Kellens, J. 1995, s. v. <sup>2</sup>RIΘ-.

<sup>927</sup> Kellens, J. Pirart, E. 1990: 6-20.

<sup>928</sup> Skjærvø, P. O., 2010: 113-115.

precio”, “de compañía y disociación”, que se suelen aparecer en predicados de movimiento o que tengan un significado de unión. Finalmente, P. O. Skjærvø da ejemplos de lo que denomina *case replacement* y que tiene lugar en el avéstico reciente. Este fenómeno consiste en que el instrumental plural toma la desinencia de dativo-plural *-biiō*:

Y. 57.17

*yō yūidiieiti ... haḍa daēuuaēibiiō*

“quien lucha...**contra los antiguos dioses**”

Otro ejemplo de *case replacement* consiste en que el instrumental plural desempeña las mismas funciones que el nominativo y el acusativo plural<sup>929</sup>. Este fenómeno ocurre en los temas en *-n (/r)*<sup>930</sup>:

Yt. 8.48

*yim vīspāiš paitišmarənte yāiš spəntahe mainiiāuš dāmən*

“que **todas las criaturas** del Espíritu que da la Vida recuerdan”

Finalmente, en la última monografía que se ha dedicado al estudio de la sintaxis del antiguo avéstico, la realizada por M. L. West<sup>931</sup>, se presentan varios valores del caso instrumental, aunque en los ejemplos que se proporcionan no suele aparecer la desinencia *-bīš*<sup>932</sup>. Esta monografía presenta el problema de que no se define en qué consiste cada valor casual, ya sea instrumental, dativo, etc., sino que simplemente se enumeran y ejemplifican:

- Instrumental de medio:

Y.32.10

*vaēnaṇhē...ašibiiā*

“mirar...**con los ojos**”

<sup>929</sup> Un estudio sobre los valores predicativos del caso instrumental en avéstico puede encontrarse en Álvarez Pedrosa, J. A. 1998.

<sup>930</sup> P. O. Skjærvø no proporciona ningún ejemplo de instrumental plural *-bīš*. Por otro lado, este fenómeno de *case replacement* se da en avéstico reciente de modo que no se encuentra en el corpus analizado en esta tesis.

<sup>931</sup> West, M. L. 2011.

<sup>932</sup> West, M. L. 2011: 24-28.

Y.53.5

*vaēdō.dūm daēnābīš, abiiascā ahūm yā, vaḡhēuš manarḡhō*

“estar adquiriendo **por medio de tus moralidades** la vida del buen pensamiento”<sup>933</sup>

- Instrumental agente, con participios y verbos pasivos:

Y.30.1

*yā raocābīš darasatā uruuāzā*

“las alegrías contempladas **por la luz**”<sup>934</sup>

- Instrumental sociativo-comitativo:

Y.32.11

*yōi drəguuatō mazibīš cikōitərāš*

“el injusto quien **junto con los grandes** se han distinguido ellos mismos”<sup>935</sup>

- Instrumental de unión: M. L. West no da ninguna explicación sobre la diferencia que existe entre este valor del instrumental frente al anterior, el sociativo-comitativo, donde los ejemplos que proporciona representan todas entidades humanas, mientras que los que lista para el valor de unión son tanto animados como inanimados:

Y.31.7

*raocābīš rōiḡβən xvāḡrā*

“combinando comodidades **con la luz del día**”<sup>936</sup>

Y.48.11

*kōi drəguuō.dābīš, xrūrāiš rāmqm dāntē*

“¿qué hombres harán la paz **con los injustos salvajes**?”<sup>937</sup>

<sup>933</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1988: 190 proporcionan una traducción ligeramente diferente, “et trouvez par vostre conscience l’(existence) os(euse) et l’existence de la divine Pensée!”. Para discusión sobre el significado de *daēnā*- véase Lankarany, F. - T 1985.

<sup>934</sup> Para crítica de este ejemplo véase p. 262.

<sup>935</sup> Compárese esta traducción con la realizada por J. Kellens y E. Pirart “quienes se señalan como los partidores del Engaño **por los grandes** (perjuicios)”, quienes lo interpretan como un instrumental con un valor causal, véase p. 238.

<sup>936</sup> Compárese esta traducción con la realizada por J. Kellens y E. Pirart “aquel que ha pensado el primero que este bienestar se mezcla **con luces**”, véase p. 240.

<sup>937</sup> Compárese esta traducción con la realizada por J. Kellens y E. Pirart “aquellos son quienes obtendrán la paz **a pesar de los sanguinarios partidarios del Engaño**”, véase p. 238.

- Los instrumentales en cualquier función podrían ser adnominales:

Y.29.2

yā *draguuō.dābīš* aēšamam vādāiiōiṭ

“quien expulsaría la violencia (cometida) **por los injustos**”<sup>938</sup>

Y.44.17

hizuuā uxδāiš ... *zastōibiā* šīiaoθanā

“por afirmaciones con la lengua...por la acción **con las manos**”

Además de estos valores del instrumental, M. L. West también cita el instrumental de causa, de circunstancias concomitante, de estado moral o mental, o disposición, de hablar con y consultar con, y usos adverbiales. De todas estas clases de instrumental no se cita ningún ejemplo con *-bīš*. Por último, este autor dedica un párrafo a la descripción del instrumental con preposición (o *appositives*) donde expone que el valor sociativo de este caso está, en ocasiones, reforzado las preposiciones *maṭ* “junto con”, *hadā* “con”, *pairī* “antes”, *parē* “más allá” y *haθrā* “con”. Esta última es la única interesante para este análisis pues proporciona el siguiente ejemplo:

Y.38.1

imqm āaṭ zqm *gōnābīš* *haθrā* yazamaidē

“nosotros adoramos esta Tierra **con sus Damas**”

#### 5.2.2.2 Dativo

H. Reichelt<sup>939</sup> en su gramática sobre la lengua avéstica divide los valores del dativo según sean complementos del verbo o de un sustantivo. A su vez, los dativos que aparecen como complemento del verbo están divididos siguiendo el criterio consistente en si aparecen como segundo argumento de verbos transitivos, normalmente verbos de dicción, o si aparecen junto con verbos intransitivos. En lo referente a los verbos transitivos H. Reichelt cita un ejemplo en dativo plural:

<sup>938</sup> Este autor también considera que este ejemplo puede ser interpretado como “quien expulsaría la violencia **junto con los injustos**”. Compárese esta traducción con la realizada por J. Kellens y E. Pirart “Quien caza el dolor **junto con los partidarios del Engaño**”, véase p. 238.

<sup>939</sup> Reichelt, H. 1978<sup>3</sup> 239-245.

Y.28.8<sup>940</sup>

*yaēibyasčā ũt rāṇhaṇhōi*

“y **a quien** tú se lo envidies”

Este autor también clasifica los valores del dativo que son complemento de un verbo como “losere Dativ” bajo cuyo nombre se encuentran los conocidos tradicionalmente como “Dativus commodi e incommodi” o el “Dativus ethicus”, que representan la persona involucrada en participios pasivos. Sin embargo, ninguno de estos valores del dativo está ejemplificado por términos plurales con la desinencia *-biias / -biiō*. Reichelt también identifica un valor final y de dirección local del dativo, pero únicamente cita casos<sup>941</sup> de dativo plural con este último valor, que, además, pertenecen a los textos en avéstico reciente:

Yt.8.61

*hamaθa airyābyō daiṇ’hubyō haēna frapatānti*

“con lo que deben los señores dirigirse **a los territorios arios** al mismo tiempo”

Finalmente, H. Reichelt cierra el capítulo dedicado al dativo avéstico analizando los adjetivos que aparecen como complementos de sustantivos.

Los valores del dativo en avéstico antiguo también han sido estudiados en profundidad por J. Kellens y E. Pirart<sup>942</sup>. Según estos autores, cuando en una frase nominal un dativo de persona aparece en una estructura dativo + nominativo y nominativo + dativo, el dativo indica la persona que recibe, o a quien está destinado lo que se expresa mediante el nominativo:

Y.30.11

*hiiatcā darəgēm drəguuōdabiiō rašō sauuacā ašauuabiiō...*

“participando con la voluntad (de Mazda) por el largo declivo que **para los partidarios del Engaño** y por las riquezas que son **para los partidarios de la Armonía**”

Cuando el dativo de persona forma parte del régimen de un adjetivo aquél representa la persona que se beneficia de la cualidad expresada por el adjetivo calificativo:

<sup>940</sup> La forma *yaēibyas* es el dativo plural del pronombre relativo *ya-* “quien”, por lo tanto no se incluiría en el corpus estudiado. Reichelt cita más ejemplos de dativos plurales en el sistema pronominal.

<sup>941</sup> Varios ejemplos de este valor pueden encontrarse en Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>: 242-242, parg. 465.

<sup>942</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 20-30.

Y.45.5

*aṭ frauuaxšiiā hiiat mōi mraoṭ spəntōtəmō vacē srūidiiāi hiiat marətaēibiō vahištəm*

“Voy a proclamar la palabra que el más benéfico me dijo de escuchar, (la palabra) más divina **para mis hombres**”

Estos autores también proponen que es posible que en avéstico antiguo existiera un dativo de tiempo complemento de un adjetivo. El único término que podría tener tal valor es *ahubiiā*, dativo dual de *ahu-* “edad de existencia, existencia”<sup>943</sup>:

Y.35.3<sup>944</sup>

*yā hātqm šiiəoθənanqm vahištā xiiat ubōibiā ahubiiā*

“entre los actos dirigidos a los que Existen, aquellos que son muy buenos **para las dos existencias**”

J. Kellens y E. Pirart también clasifican el dativo como complemento de varios verbos. Si el sustantivo en dativo designa una entidad humana esta se identifica con la persona a la que se le ha dado o atribuido alguna cosa, o a quien se le ha devuelto algo:

- *ciš* “procurar, aplicar a”:

Y. 31.3

*yqm dā mainiiū āθrācā, ašācā cōiš rānōibiā xšnūtəm hiiat uruuatəm cazdōṇṇhuuadəbiiō*

“La satisfacción que tú **concedes** por (tu) edad de espíritu y (tu) fuego, y llena en virtud de la Armonía **a los dos** ¿?”<sup>945</sup>”

<sup>943</sup> El término *ahu-* presenta problemas a la hora de su interpretación. Los textos avésticos distinguen entre existencia ósea, *astuuant-*, y del pensamiento, *manahō-* o *manahiiā-*, este que se considera como fundamental (*pauruiia-*), se entiende como el conjunto de comportamiento ritual definido por tres niveles: pensamiento (*manah-*), palabra (*vacah-/uxda-*) y acto (*šiiəoθana-*). De este modo se sugiere la determinación de *ahu-* por *manahō* (Y.53.5) y *šiiəoθana-* por *aṇhəuš-* (Y.31.8). Kellens, J. - Pirart, E. 1990, s.v. *ahu-*. Véase discusión de este valor en p. 261.

<sup>944</sup> Ejemplos similares en Y.35.8; 38.3.

<sup>945</sup> El sustantivo *rāna-* tiene un significado desconocido. Sin embargo Pokorny (*IEW*) s.v. 3. *er-* : *or* : *r-*, y Bartholomae 1904[1979] s.v. <sup>2</sup>*rāna-*, *rāna-* le dieron el significado de “parte externa del muslo”, incluso este último también da una traducción alternativa “combatiente, luchador”.

Y.34.13

*yā hū karētā ašācēt uruuāxšaṭ hīiaṭ ciuuištā hudābiiō, mīzdəm mazdā yehiiā tū daθrəm*

“puesto que vosotros **habéis concedido a los generosos**, oh Mazda, la recompensa de la cual tú eres el receptor”

- *dā* “dar”:

Y.27.13

*mazdāi xšaθrəmcā ahurāi ā yim drigubiiō dadaṭ vāstārəm*

“que (de este manera) dará un pastor **para los necesitados**”

Y.31.3

*yqm dā ... xšnūtəm hīiaṭ uruuatəm cazdōḡhuuadābiiō*

“la regla que tú **concedes a los deseos**”

Y.47.6

*tā dā spəntā, mainiiū mazdā ahurā āθrā vaḡhāu vīdāitīm rānōibiiā*

“Esta bien por esta edad de espíritu benéfico y por el fuego, oh Maestro Mazda, que tu haces la repartición **a los dos**...”

Y.43.12

*rānōibiiō sauuōi vīdāiiaṭ*

“quien **reparte** los envíos **a los**...”<sup>946</sup>

Y.53.8

*rāmāmcā āiš dadātū šīieitibiiō vīžibiiō*

“(la Diferencia) **concede** la paz **a los dominios** sedentarios”

- *mrū* “hablar a”<sup>947</sup>:

Y.53.5

*sāxvəñī vaziiamnābiiō, kainibiiō mraomī xšmaibiiācā vadəmnō*

“por un precepto, yo os **hablo** como padrino a vosotros y a vuestras **niñas** núbiles”

<sup>946</sup> *Rānōibiiō* es un dativo plural, frente a *rānōibiiā* que es un dativo dual. Para el problema referente a la interpretación de este término véase n. 945.

<sup>947</sup> Cuando el dativo aparece como complemento régimen de un verbo de dicción, este representa la entidad animada a quien se le habla.

- *arəš* + *cit* “distinguir / recibir / comprender correctamente” en favor de alguien”<sup>948</sup>:

Y.51.5

*yē dā9aēibiō arəš ratūm, xšaiiqs ašiuuā cistā*

“él quien ha sabido **distinguir** correctamente el modelo de las dos concesiones **para los adecuados**”

- *vid* “servir”:

Y.53.4

*tām zī vē spərədānī varānī fədrōi vīdāṭ pai9iiaēcā vāstriiaēibiō, aṭcā xvaētaouuē*

“ por lo tanto yo rivalizo...por lo que un partidario de la Armonía **honra** a su padre, a su madre y a su familia de pastores **partidarios de la Armonía**”

- *frā* + *dā*- “instituir para”:

Y.40.1

*hiiṭ mīzdəm mauuai9īm fradadā9ā daēnāibiō mazdā ahurā*

“la recompensa digna de mí que tú desde siempre **has instituido para las conciencias**, oh Maestro Mazda”

- *yuj* “uncir”:

Y.44.4

*duuqñmaibiiascā yaogəṭ āsū kasnā vaṇhəuš*

“¿quién **ha uncido** los rápidos caballos al viento y **a las nubes**?”

En último lugar, cuando el sustantivo en dativo designa un nombre de acción se enmarca en un esquema consistente en acusativo de persona (salvo en 31.16) + dativo de nombre de acción:

Y.29.5

*duuaidī fərasāibiō nōiṭ arəžəjiiōi frajiiāitiš*

“después de tenerle sometido **a nuestras preguntas**”

En la obra de P. O. Skjærvø<sup>949</sup> se define el dativo como el caso que expresa el objeto indirecto (que normalmente designa una entidad animada o inanimada

---

<sup>948</sup> El dativo como régimen de este tipo de verbos designa la entidad animada en favor de la que se hace una acción.



personificada) cuando se encuentra con verbos transitivos<sup>950</sup>. En la mayoría de las ocasiones acompaña a un objeto directo, en el sentido de “dar algo a alguien” o de “hacer algo para alguien” (*dativus commodi*).

Aunque este autor no proporcionan ningún ejemplo de dativo plural *-biiās / -biiō* conviene mencionar, al menos, la clasificación de los diferentes tipos de dativos que identifica en avéstico:

- Objeto indirecto: cuando el dativo está acompañado por un objeto directo, aquél representa, normalmente, una entidad humana que funciona como objeto indirecto<sup>951</sup>.
- Dativo final: un sustantivo de una entidad inanimada en dativo puede expresar finalidad. Normalmente aparece junto con un verbo de movimiento y junto con un dativo de persona que representa la entidad beneficiada de la acción.
- *Dativus commodi*: este tipo de dativo se encuentra especialmente con verbos transitivos y a menudo está acompañado por un dativo impersonal de finalidad<sup>952</sup>.
- Dativo de agente: el dativo agente aparece junto con adjetivos verbales en *-iia-*, *-θa-*, *-θβa-*, con el significado “lo que debería ser hecho por alguien”.

La definición que M. L. West<sup>953</sup> proporciona del dativo no dista de la de los anteriores autores. Este describe el dativo como el caso que expresa la orientación: la persona o cosa para la que algo está presente, o disponible, o en ventaja o desventaja, u obvio, o hacia la que algo es dirigido. El dativo también expresa la finalidad de una acción. Este autor realiza la siguiente clasificación de los valores del dativo<sup>954</sup>:

---

<sup>949</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 110-111.

<sup>950</sup> El dativo también aparece en predicados intransitivos.

<sup>951</sup> “ Personal dative of the indirect object ”.

<sup>952</sup> Este dativo también se usa para referirse al tiempo futuro.

<sup>953</sup> West, M. L. 2011: 29-33.

<sup>954</sup> En la clasificación que se da a continuación únicamente se citan los valores que M. L. West ejemplifica mediante dativos plurales con la desinencia *-biiās / -biiō*.

- Dativo de interés (ventaja, desventaja, posesión, etc.):

Y.29.7

*kas.tē vohū manahā, yē ī dāiiāt ēāuuā marətaēibiiō*

“¿quién hay para ti que podría establecer estas cosas **para los mortales?**”

Y.30.11

*hiiatcā darəgēm drəguuōdābiiō rašō sauuacā ašuuabiiō*

“el daño duradero que es **para los injustos**, y las bendiciones **para los justos**”

Y.44.4

*kē vātāi duuqñmaibiiāscā yaogə āsū*

“quien unió el rápido par (de corceles) **para** el viento y **las** nubes”

Y.53.6

*nqsaq xwāgrəm drəguuō.dābiiō dājīt.arətaēibiiō*

“el bienestar está perdido **para los injustos disminuidores de lo justo**”

- Dativo de actitud o postura hacia alguien:

Y.29.7

*huuō urušaēibiiō spəntō*

“él es generoso **para los necesitados**”

- El dativo se usa para expresar el objeto indirecto cuando está junto con verbos que significan “dar, asignar, efectuar”:

Y.31.3

*yqm dā mainiiū āgrācā, ašācā cōiš rānōibiiā xšnūtəm*

“la expiación que tú hiciste **a las dos partes**”<sup>955</sup>

- En avéstico también existen varios ejemplos de doble dativo, uno de interés y otro de finalidad:

Y.54.1

*ā airiiēmā išiiō rafədrāi jantū nərəbiiāscā nāiribiiāscā zaraθuštrahē*

“que Aryaman venga para (dar) apoyo **a los hombres y mujeres** de Zarathustra”

<sup>955</sup> M. L. West traduce *rānōibiiā* como “to the two parties”, mientras que J. Kellens y E. Pirart, véase p. 246 consideran que no existe ninguna interpretación satisfactoria de este término.

M. L. West señala varios usos especiales de este caso en avéstico. Uno de ellos tiene lugar en los predicados en los que el verbo *dā-*, “dar”, aparece en voz media con acusativo y con un dativo de finalidad:

Y.29.5

*hiiat mazdqm duuaidī f̄arasābiiō*

“como nosotros dos fijamos a Mazdā **a** (nuestras) **preguntas**”

- Otro de estos usos especiales del dativo, que propone este autor, es el temporal, el cual estaría relacionado con el dativo de finalidad:

Y.35.3

*yā hātqm śiiaoθananqm vahištā xiiāt ubōibiiā ahubiiā*

“que podría ser la mejor de las acciones en el mundo **para** ambas **existencias**”

### 5.2.2.3 Ablativo

En la obra de H. Reichelt<sup>956</sup>, en el capítulo dedicado a los valores del ablativo, se enumeran una serie de verbos que rigen ablativo. A continuación cita una serie de casos en los que aparece el ablativo en avéstico: en sustantivos verbales, en adjetivos y en adverbios. De todos ellos no cita qué valor tiene el ablativo, excepto en un apartado que dedica este autor al ablativo con un valor comparativo, causal y locativo o temporal, pero los ejemplos que se citan están en singular o pertenecen a otros textos que no son los estudiados en esta tesis. De entre los ejemplos que cita H. Reichelt en su obra, el único que cumple los requisitos<sup>957</sup> para tenerlo en cuenta en este estudio es el denominado tradicionalmente ablativo de origen:

Y. 46.5

*adqs drūtā aiiantəm uruuātōiš vā huzēntuš miθrōibiiō vā*

“después de que se lo ha llevado **de** los votos y **los vínculos** (para) convertirle”<sup>958</sup>

El capítulo dedicado al estudio del ablativo por parte J. Kellens - E. Pirart<sup>959</sup> muestra que este caso, normalmente, está regido por una preposición. Sin embargo, como

<sup>956</sup> Reichelt, H. 1978<sup>3</sup>: 245-251.

<sup>957</sup> Es decir, que sea un sustantivo en ablativo plural con la desinencia *-biias / -biiō* y que pertenezca a los textos escritos en avéstico antiguo.

<sup>958</sup> Compárese esta traducción con la propuesta por J. Kellens y E. Pirart en el siguiente párrafo.

<sup>959</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990 : 36-39.

estos autores apuntan, hay ciertos verbos que tienen como complemento de régimen un ablativo, por ejemplo:

(*ā*) + *dar* “retener de”:

Y.46.5

*adq̄s dr̥tā aiiantəm uruuātōiš vā huzāntuṣ miḡrōibiiō vā*

“quien es capaz **de retener** al agresor lejos de la casa, de...o **de los contratos**”

Como se ha señalado más arriba, el caso ablativo suele aparecer dentro de un sintagma preposicional. Únicamente existe un ejemplo de ablativo plural en *-biiō* con preposición, en este caso *aibī* “por lo que concierne”:

Y.35.10

*aṣāatcā hacā vaṇhāuścā manajhō vaṇhāuścā xṣaḡrāt̃ staotāiš ḡβāt̃ ahurā  
staotōibiiō aibī uxḍā ḡβāt̃ uxḍōibiiō yasnā ḡβāt̃ yasnōibiiō*

“tanto por las alabanzas, oh Maestro, **cuando es el tiempo de las alabanzas**, tanto por una palabra, **cuando es el tiempo de las palabras**, tanto por una consagración, **cuando es el tiempo de la consagración**”

Por su parte, P. O. Skjærvø<sup>960</sup> señala que el ablativo expresa separación, movimiento desde, distancia desde o punto de origen visto desde cerca y comparación<sup>961</sup>. Sin embargo los ejemplos que se listan no son pertinentes para esta investigación puesto que no son ablativos plurales pertenecientes al avéstico antiguo<sup>962</sup>. Por otro lado, este autor también enumera una serie de preposiciones que rigen ablativo, de las cuales no proporciona ningún ejemplo.

Finalmente, M. L. West<sup>963</sup>, al igual que P. O. Skjærvø, califica el caso ablativo como aquél que expresa movimiento o separación, o de donde algo deriva. Un nuevo valor que este autor propone, a diferencia de los anteriores, es el punto de referencia desde lo que algo es medido o considerado<sup>964</sup>:

<sup>960</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 112-113.

<sup>961</sup> En antiguo persa todas estas funciones requieren de la preposición *hacā* + instrumental-ablativo. Skjærvø, P. O. 2010: 112. Para la función Origen de este sintagma preposicional en antiguo persa véase pp. 227-228.

<sup>962</sup> Sí se enumeran algunos ejemplos de ablativo plural *-biiō*, pero forman parte de los textos escritos en avéstico reciente.

<sup>963</sup> West, M. L. 2011: 33-35.

<sup>964</sup> Este valor de referencia que desempeña el caso ablativo es más común en singular que en plural. Delbrück, B. 1893 [2009] vol 1: 182.

Y.51.14

*nōiṭ uruuāṣā dātōibīiascā, karapanō...arēm*

“Los Karpans no son aliados adecuados desde **(el punto de vista de tus) ordenanzas**”

También se relaciona el ablativo con una gran cantidad de preposiciones. Concretamente cita dos preposiciones que se encuentran con ablativo plural:

- *aibī*<sup>965</sup>:

Y.35.10

*staotāiš ṣṣāṭ ... staotōibīiō aibī, uxḍā ṣṣāṭ uxḍōibīiō, yasnā ṣṣāṭ yasnōibīiō*

“que sea **con alabanzas** donde las alabanzas son (el punto de partida) referidas, o **con manifestaciones** donde la manifestación es referida, o **con acto de alabanza** donde los actos de alabanza con referidos”

- *hacā* “de acuerdo con”, sin embargo un sentido diferente se le ha de atribuir en el siguiente ejemplo:

Y.31.14

*yā iṣudō dadəntē, dāṣranəm hacā aṣāunō yāscā mazdā drəguuō.dəbīiō*

“¿qué recompensas serán dadas para regalos de los justos y cuáles (para regalos) **de los injustos?**”

---

<sup>965</sup> M. L. West no proporciona ningún significado para esta preposición.

### 5.2.3 Análisis semántico y funcional de *-biš* y *-biū* en avéstico

El análisis de todos los sustantivos<sup>966</sup> en instrumental y en dativo-ablativo plural y dual en avéstico antiguo, apoyado en los datos proporcionados por las obras anteriormente citadas, permite identificar diferentes funciones semánticas desempeñadas por la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i*.

#### 5.2.3.1 Instrumento

En el corpus analizado se ha identificado la función Instrumento únicamente con partes del cuerpo humano, las cuales se encuentran en algunas ocasiones en instrumental dual pues designan parejas naturales:

##### Y.37.3

*tām*      *ahmākāiš*      *azdabīš-cā*      *uštānāiš-cā*      *yazamaidē*  
DEM.AC.SG POS.INS.PL      **hueso.INS.PL-y.CONJ**      animación.INS.PL-y.CONJ      sacrificar.1PL.PRS

“nosotros le hacemos sacrificios **con nuestros huesos** y nuestras alegrías”

##### Y.49.4

*aēšəməm*      *varədən*      *rāməm-cā*      *xvāiš*      *hizubīš*  
dolor.AC.SG      aumentar.3PL.PRS      obstáculo.AC.SG-y.CONJ      REFL.INS.PL      **lengua.INS.PL**

“(quienes) aumentan el Dolor y el Obstáculo **con sus propias lenguas**”

##### Y.32.10

*yō*      *acištəm*      *vaēnaṇhē*      *aogədā*      *gqm*      *ašibiū*  
REL.NOM.SG      lo\_peor.AC.SG      mirar.INF      declarar.3SG.PRS      vaca.AC.SG      **ojo.INS.DU**

*huuarə-cā*  
sol.AC.SG-y.CONJ

“quien declara lo peor para ver **con sus ojos** la Vaca y el Sol”<sup>967</sup>

#### 5.2.3.1.1 Instrumento de medio

La función más común que desempeñan los sustantivos con *-biš* en antiguo avéstico es la de Instrumento de medio. Esta función se encuentra en sustantivos que designan entidades inanimadas. Algunos ejemplos representativos de Instrumento de medio son:

<sup>966</sup> En mucho de los casos los términos analizados son adjetivos sustantivados, en ningún caso formas pronominales o los mismos adjetivos funcionando como calificadores.

<sup>967</sup> Las traducciones de los ejemplos avésticos están basadas en las realizadas por Kellens, J. - Pirart, E. 1988.

### Y.33.2<sup>968</sup>

*aṭ yā akəm drəguuāitē, vacaṇhā vā aṭ vā*  
 entonces REL.NOM.SG mal.AC.SG partidario\_del\_Engaño.DAT.SG palabra.INS.SG o.CONJ CONJ  
*manaṇhā zastōibiiā vā varəṣaitī*  
 pensamiento.INS.SG **mano.INS.DU** o.CONJ hacer.3SG.PRS

“Entonces, aquel que hace el mal al partidario del Engaño en palabras, pensamiento  
 o **por medio de las manos**”

### Y.34.2

*yehiiā uruuā aṣā hacaitē pairigaēṭē*  
 REL.GEN.SG ser.NOM.SG armonía.INS.SG seguir.3SG.PRS rodeado\_de\_rebaños.LOC.SG  
*xšmāuuatō, vahmē mazdā garōibīš stūtqm*  
 que\_está\_como\_vosotros.GEN.SG rito.LOC.SG Mazda.VOC.SG **bienvenida.INS.PL** elogio.GEN.PL

“cuyo ser se asocia con la Armonía, durante el rito rodeado de rebaños que es os  
 debido, oh Mazda, **por medio de las bienvenidas** de elogios”

### Y.53.5

*vaēdō.dūm daēnābīš, abiias-cā ahūm yā,*  
 encontrar.2PL.IMP **consciencia.INS.PL** DEM.DAT.PL-y.CONJ existencia.AC.SG REL.NOM.SG  
*vaṇhəuš manaṇhō*  
 divino.GEN.SG Razón.GEN.SG

“encontrad **por medio de vuestra consciencia** y para ellas la existencia que es  
 propia de la divina Razón”

### Y.36.4

*ṭṭā cistōiš śiiəoṭənāiš-cā vacəbīš-cā*  
 PRON.2SG.AC comprensión.GEN.SG acto.INS.PL-y.CONJ **palabra.INS.PL-y.CONJ**  
*pairijasāmaidē*  
 servir.1PL.PRS

“**por medio** de los actos y **de las palabras** de la divina comprensión, nosotros te  
 servimos”

## 5.2.3.2 Compañía

La función semántica Compañía ha sido bien identificada en las obras descritas anteriormente, sin embargo conviene hacer algunas precisiones. En los ejemplos que proporcionan J. Kellens y E. Pirart<sup>969</sup> de este valor se hallan dos tipos diferentes de

<sup>968</sup> Un ejemplo similar se encuentra en Y 47.2.

<sup>969</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 7.

Compañía. Por un lado, se ha identificado un sustantivo con la desinencia *-biš* que desempeña esta función en sus características más prototípicas en Y 29.2:

*yā*                      *drāguuō.dābīš*                      *aēšamam vādāiiiōiṭ*  
REL.NOM.SG   **partidario\_del\_Engaña**.INS.PL   dolor.AC.SG   cazar.3SG.PRS

“quien caza el Dolor junto **con los partidarios del Engaña**”

El problema que presenta *drāguuō.dābīš* “partidarios del Engaña”, en este caso, para ser interpretado como un ejemplo prototípico de esta función es que realmente actúa como Compañía del complemento directo, *aēšamam* “Rabia”, y no del sujeto, *yā* “quien”. De este modo, la desinencia *-biš* no cumpliría con una de las principales características de Compañía en sus rasgos más prototípicos: desempeñar el papel de coagente, junto con el sujeto, del predicado. El otro ejemplo de Compañía que propone J. Kellens y E. Pirart es el siguiente:

Y.48.11

*kōi*                      *drāguuō.dābīš*,                      *xrūrāiṣ*                      *rāmam dāṇtē*  
pron.NOM.PL   **partidario\_del\_Engaña**.INS.PL   sanguinario.INS.PL   paz.AC.SG   dar.3PL.SUBJ

“¿quiénes establecerán la paz **contra** los sanguinarios **partidarios del Engaña**?”

En este caso, el término que desempeña la función Compañía representa la entidad contra la que se lleva a cabo una acción y no la entidad que colabora con el sujeto agente en la realización de la acción. De este modo, *drāguuō.dābīš* no desempeña la función Compañía en sus rasgos más prototípicos.

### 5.2.3.3 Perlación

En el corpus analizado se encuentra un término con *-biš* que desempeña una función semántica relacionada con el ámbito espacial:

Y.51.6

*kauuā vīštāspō*,...   *nqsaṭ*                      *vaṇhēuṣ*                      *padābīš*                      *manāḥhō*,...  
Kauui\_ Vīštāspa.NOM.SG   llegar.3SG.INJ   divino.GEN.SG   **camino**.INS.PL   pensamiento.GEN.SG

*cistīm*  
idea.AC.SG

“el kauui Vīštāspa llega **por los caminos** de la divina Razón a la idea”

El término *padābīš* designa un lugar a través del que se realiza un movimiento, así, la función que desempeña este término es Perlación. Sin embargo, *padābīš* representa un “camino” metafórico y no una ubicación espacial real a través de la que se lleva a cabo un



movimiento. Esta función en su extensión metafórica es cercana al Instrumento de medio ya que en su contexto se aprecia como *padābīṣ* representa también el medio mediante el que se llega a un objetivo. El motivo principal por el que se ha elegido Perlación en lugar de Instrumento de medio es por el propio contenido semántico de *padābīṣ* “camino”, aunque sea metafórico, y porque este se halla en un predicado de movimiento (ficticio).

## 5.2.4 Análisis semántico y funcional de *-biiō* en avéstico

### 5.2.4.1 Receptor

J. Kellens y E. Pirart<sup>970</sup> enumeran diferentes ejemplos de dativo plural como complemento de diferentes verbos de transferencia, los cuales representan claros ejemplos de la función Receptor en sus rasgos más prototípicos<sup>971</sup>. En este caso me limitaré a comentar dos ejemplos que se proporcionan en los que esta función no es clara:

Y.44.4

*kō*                      *vātāi*                      *duuq̄nmaibiiās-cā*    *yaogə*                      *āsū*  
PRON.NOM.SG    viento.DAT.SG    **nube.DAT.PL**-y.CONJ    unir.3SG.INJ    rápido.AC.DU

“¿quién ha unido los rápidos (caballos) al viento y **a las nubes**?”

El problema que presenta *duuq̄nmaibiiās* para ser considerado como un Receptor prototípico es que este término no designa una entidad animada humana, sino inanimada concreta. Por otro lado la acción expresada por el verbo “uncir” no es una predicación prototípica que indique una transferencia, en su totalidad, de una entidad a otra sino simplemente una unión. Estas dos características semánticas, tanto del sustantivo analizado como del verbo de la predicación, permiten clasificar *duuq̄nmaibiiās* como Receptor no prototípico.

Y.53.8

*rām̄qmcā*                      *āiš*                      *dadātū*                      *šieitibiiō*                      *vīžibiiō*  
paz.AC.SG-y.CONJ    DEM.INS.PL    dar.3SG.PRS    sedentario.DAT.PL    **dominio.DAT.PL**

“(La Deferencia) da la paz **a los dominios**<sup>972</sup> sedentarios”

Este ejemplo presenta la predicación prototípica en la que se suele enmarcar la función Receptor, puesto que hay una transferencia representada por el verbo *dadātu* “dar”. Sin embargo el sustantivo *vīžibiiō* no designa una entidad animada receptora de otra entidad, sino una entidad inanimada concreta, de modo que este ejemplo es, al igual que *duuq̄nmaibiiās*, un Receptor no prototípico.

<sup>970</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 20 - 30.

<sup>971</sup> Los únicos sustantivo en dativo plural que se encuentra en esta lista y que no desempeña una función Receptor son *daēnābiiō* “para las consciencias” (40.1) y *dāḡaēibiiō* “para los adecuados” (51.5). Véase pp. 258-259.

<sup>972</sup> Para la interpretación de este término véase Benveniste, E. 1932: 121 ss.

### 5.2.4.2 Beneficiario

En los estudios sobre la sintaxis del avéstico anteriormente citados<sup>973</sup>, entre los diferentes valores que tenía el dativo, se propuso que este caso, que normalmente designa una entidad animada, expresa la ventaja, desventaja o la posesión de un objeto. Este valor es el que M. L. West califica como dativo de interés y cuyos ejemplos representan la función Beneficiario<sup>974</sup>:

Y.29.7

yā ī dāiiāṭ ǝāuuā **marətaēibiiō**  
REL.NOM.SG DEM dar.3SG. PREV **mortal.DAT.PL**

“quién podría establecer estas cosas **para los mortales**”<sup>975</sup>

Y.30.11

darəgēm **drəguuōdābiiō** rašō sauua-cā **ašauuabiiō**  
duradero.NOM.SG **injusto.DAT.PL** daño.NOM.SG bendición.NOM.PL-y.CONJ **justo.DAT.PL**

“el daño duradero que es **para los injustos**, y las bendiciones **para los justos**”

Y.53.6

nqsaṭ xvā9rēm **drəguuō.dābiiō** dājīṭ.arətaēibiiō  
llegar.3SG.INJ bienestar.AC.SG **injusto.DAT.PL** **disminuidores\_de\_lo\_justo.DAT.PL**

“el bienestar está perdido **para los injustos disminuidores de lo justo**”

Otros ejemplos de sustantivos con *-biiō* que desempeñan la función Beneficiario son:

Y.40.1

mīždēm mauuai9īm fradadā9ā **daēnābiiō**  
recompensa.AC.SG digna\_de\_mí.AC.SG insituir.2SG.PFCT **conciencia.DAT.PL**

mazdā ahurā  
Maestro\_Mazda.VOC.SG

“tú has instituido la recompensa digna de mí **para las conciencias**, oh Maestro Mazda”

Y.51.5

yā **dā9aēibiiō** ərəš ratūm, xšaiiqs  
REL.NOM.SG **adecuado.DAT.PL** justamente.ADV modelo.AC.SG que\_puede.NOM.SG

ašiuuā cistā  
concesión.GEN.DU distinguir.3SG.INJ

<sup>973</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 110-111; West, M. L. 2011: 29-33.

<sup>974</sup> Excepto *duuq̄nmaibiias* “nubes” (Y.44.4) que funciona como Receptor. Ver p. 257.

<sup>975</sup> Las traducciones de Y.29.7, Y.30.11 e Y.53.6 están basadas en las realizadas por M. L. West.

“quien ha sabido distinguir correctamente el modelo de las dos concesiones para los adecuados”

### 5.2.4.3 Causa

Dentro del corpus analizado existe un sustantivo con *-biiō* puede desempeña la función semántica Causa:

Y.46.5

*yā* *vā* *xšaiiqs* *ā\_dqs* *drītā* *a-iiantəm*  
REL.NOM.SG CONJ que\_puede.NOM.SG hacia\_casa.ABL.SG tener.3SG.OPT hacia-ir.PTC.AC.SG  
*uruuātōiš* *vā* *huzēntuš* ***mišrōibiiō*** *vā*  
¿.ABL.PL<sup>976</sup> CONJ fiel.NOM.SG **contrato.ABL.PL** CONJ

“quien es de buen linaje debe saber acoger con respeto al que llegue a casa,...ya sea por un contrato”

### 5.2.4.4 Preposición + sustantivo con *-biiō*

#### 5.2.4.4.1 *hacā* + sustantivo con *-biiō*

El sintagma preposicional formado por *hacā* + sustantivo con la desinencia de ablativo plural *-biiō* ha generado diversas interpretaciones. Según J. Kellens y E. Pirart<sup>977</sup> esta preposición con ablativo tiene un sentido muy particular en avéstico antiguo, de modo que no se puede reconocer en ella la expresión de lugar de origen como ocurre en el avéstico reciente<sup>978</sup>. Así, estos autores proporcionan la siguiente traducción:

Y.31.14

*yā* *išudō* *dadəntē*, *dāšranqm* ***hacā***  
REL.NOM.PL aportan\_vigor.NOM.PL dar.3PL.PRS regalo.GEN.PL **PREP**  
*ašāunō* *yās-cā* *mazdā*  
partidario\_de\_la\_Armonía.ABL.SG REL.NOM.PL-CONJ señor.VOC.SG  
***drəguuō.dəbiiō***  
**partidario\_del\_Engaño.ABL.PL**

“les aporta el vigor de los regalos a la manera de los partidarios de la Armonía y de aquellos a la manera de los partidarios del Engaño”

<sup>976</sup> Sustantivo de sentido y origen desconocido. Véase Kellens, J. - Pirart, E. 1990 : s.v. *uruuāiti*-.  
<sup>977</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990 : 38.  
<sup>978</sup> La expresión de origen expresada mediante el sintagma preposicional *hacā* + ablativo también está atestiguada en antiguo persa, véase pp. 227-228.

Según la traducción e interpretación de este pasaje realizada por J. Kellens y E. Pirart, *drəguuō.dəbiiō* “a la manera de los partidarios del Engaño” desempeña la función Manera, puesto que señala cómo se lleva a cabo la acción de la predicación.

#### 5.2.4.4.2 *aibī* + sustantivo con *-biiō*

En el corpus en avéstico antiguo la preposición *aibī* + sustantivo con *-biiō* se encuentra únicamente en un pasaje:

Y.35.10

<i>ašāaṭ-cā</i>	<i>hacā</i>	<i>vaṇhāuš-cā</i>	<i>manayhō</i>	<i>vaṇhāuš-cā</i>
Armonía.ABL.SG-y.CONJ	PREP	virtud.ABL.SG-y.CONJ	razón.ABL.SG	virtud.ABL.SG-y.CONJ
<i>xšaθrāṭ</i>	<i>staotāiš</i>	<i>θβāṭ</i>	<i>ahurā</i>	<i>staotōibiiō</i>
poder_ritual.ABL.SG	alabanza.INS.PL	ADV	maestro.VOC.SG	<b>alabanza.DAT.PL</b>
				<b>PREP</b>
<i>uxδā</i>	<i>θβāṭ</i>	<i>uxδōibiiō</i>	<i>yasnā</i>	<i>θβāṭ</i>
palabra.INS.SG	ADV	<b>palabra.DAT.PL</b>	sacrificio.INS.SG	ADV
				<b>sacrificio.DAT.PL</b>

En las monografías consultadas sobre la sintaxis avéstica, ningún autor se pronuncia sobre el valor de *aibī*. J. Kellens y E. Pirart<sup>979</sup> proponen la interpretación “pour ce qui concerne” de esta preposición y el pasaje completo lo traducen como:

“Tantôt par des louanges, ô Maître, **quand c’est le temps des louanges**, tantôt par une parole **quand c’est le temps des paroles**, tantôt par une consécration **quand c’est le temps de consécration**”

P. O. Skjærvø<sup>980</sup> tan solo escribe que el caso ablativo junto con una preposición suele tener el mismo valor que el caso ablativo por sí solo, es decir, de “movimiento desde”. Sin embargo, líneas más abajo lista una serie de preposiciones junto con su significado donde traduce *aibī* como “as far as...is concerned, to the extent one can”. Esta traducción se aproxima a la que propone M. L. West<sup>981</sup>, quien no proporciona un significado concreto de *aibī* sino que simplemente cita el pasaje anteriormente mencionado junto con su traducción, donde no queda claro el valor de este sintagma preposicional:

“be it with praises **where praises are (the point of departure =) concerned**, or with utterances **where utterances are concerned**, or with act of worship where **acts of worship are concerned**”

<sup>979</sup> Kellens, J. - Pirart, E.: 1990: 37.

<sup>980</sup> Skjærvø, P. O. 2010: 113.

<sup>981</sup> West, M. L. 2011: 34.

Según estos autores no queda muy claro cuál es el valor que tiene este sintagma preposicional compuesto por la preposición *aibī* + ablativo plural *-biiō*. Sin embargo, observando el único ejemplo del que se dispone se puede concluir que todos los términos en *-biiō*, con los que aparece *aibī*, designan entidades inanimadas abstractas: *staotōibiiō* “alabanza”, *uxδōibiiō* “palabra” y *yasnōibiiō* “sacrificio”.

#### 5.2.4.5 Casos dudosos

En muchas ocasiones el análisis de datos resulta complicado debido a las diferentes interpretaciones que los ejemplos pueden recibir y a la abundancia de figuras literarias como personificaciones, metáforas, etc<sup>982</sup>. Uno de estos casos es *ahubiiā*, < *ahu-* “existencia”:

Y.35.3<sup>983</sup>

<i>yā</i>	<i>hātqm</i>	<i>šiiaoθananqm</i>	<i>vahištā</i>	<i>xiīāt</i>
REL.NOM.PL	ser.GEN.PL.PART	acto.GEN.PL	muy_bueno.NOM.PL	ser.2SG.PRS
<i>ubōibiia</i>	<b><i>ahubiiā</i></b>			
dos.DAT.DU	<b>Existencia.DAT.DU</b>			

Este sustantivo en dativo dual *-biiā* ha sido considerado por diversos autores, debido su valor semántico, como un posible dativo con valor temporal, los cuales proporcionan la siguiente traducción de este pasaje:

“parmi les actes adressés aux Existants, ceux qui son très bons **pour les deux existences**”<sup>984</sup>

“which may be the best of actions in the world **for both existences**”<sup>985</sup>

El sustantivo *ahu-* presenta el problema de que se ha interpretado como un tipo de comportamiento ritual relacionado con *manah-* “pensamiento”, por lo tanto no es una entidad que designe un espacio donde se lleva a cabo una acción. En este caso, *ahubiiā* está recibiendo el beneficio de la acción, de modo que la función que desempeña *-biiā* en este sustantivo posiblemente esté más cercana a Beneficiario, a pesar de que *ahu-* no sea una entidad animada, que a una función temporal.

<sup>982</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990: 29-30, citan una serie de dativos que presentan tantas dificultades para ser interpretados que ellos mismos no los han tomado en cuenta para la realización del capítulo dedicado a este caso. Significativamente, la mayoría de los dativos que proporcionan como complicados de interpretar están en plural *-biiā*.

<sup>983</sup> Ejemplos similares se encuentran en 35.8 y 38.3.

<sup>984</sup> Kellens, J- Pirart, E. 1990: 22-23.

<sup>985</sup> West, M. L. 2011: 33.

Entre los usos especiales del dativo avéstico que lista M. L. West<sup>986</sup>, además del valor temporal citado arriba, se encuentra lo que él denomina dativo de finalidad, presente en el sustantivo *fərasābiiō*, < *frasā*- “pregunta”:

Y.29.5

*hiiat mazdqm duuaidī fərasābiiō*  
 ADV Mazdā.AC.SG dar.1DU.PRS **pregunta.DAT.PL**  
 “as we two set Mazdā **to (our) questions**”<sup>987</sup>

En este caso, podríamos estar ante un ejemplo donde la desinencia de dativo plural en avéstico desempeña la función Finalidad.

En algunas lenguas indoeuropeas antiguas las desinencias derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i* desempeñan la función Agente cuando aparece en predicados pasivos<sup>988</sup>. En avéstico antiguo M. L. West ha propuesto un ejemplo en el que esta desinencia también tendría rasgos de agentividad<sup>989</sup>:

Y.30.1

*raocēbīš darəsatā uruuāzā*  
**luz.INS.PL** para\_ver/bella. NOM.PL obsequiar.1SG.PRS  
 “the joys beheld **by the light**”

Este sustantivo, aunque está en un predicado pasivo, no cumple con los principales rasgos que caracterizan a un Agente prototípico: entidad animada que realiza una acción de forma consciente y que, además, funciona como coagente del sujeto principal. Por el contrario, *raocēbīš* “luz”, designa una entidad inanimada abstracta que no ejerce control sobre la acción del predicado y que provoca el motivo acción de la predicación, de este modo *raocēbīš* desempeñaría la función Causa. Sin embargo, en todo el Avesta existe una gran cantidad de entidades inanimadas abstractas que adquieren una condición metafórica animada y agentiva, ya que asumen el papel de divinidades tradicionales, en este caso la Luz. De este modo, el sustantivo *raocēbīš* “luz” sí puede desempeñar la función Agente. Por otro lado, J. Kellens y E. Pirart<sup>990</sup> traducen este pasaje como “qui est belle **par las lumières**”, donde *raocēbīš* desempeñaría la función Causa puesto que expresa el motivo de la belleza.

<sup>986</sup> West, M. L. 2011: 32-33.

<sup>987</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1988, traducen este pasaje como “après l’avoir soumis **a nos questions**”.

<sup>988</sup> Véase pp. 76-77 para el armenio clásico y 309-312 para el védico.

<sup>989</sup> West, M. L. 2011: 25.

<sup>990</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1988.

En los textos analizados se encuentra el término en ablativo plural *dātōibiiās*, el cual ha sido interpretado como un adjetivo verbal de la forma *dā-* con el sentido de “instaurar + acusativo”<sup>991</sup>. El pasaje donde aparece este término ha recibido las siguientes traducciones:

Y.51.14

*nōiṭ uruuāḡā*                      *dātōibiiāscā*                      *karapanō*                      *vāstrāṭ*  
 NEG compañero.NOM.PL   **instaurado**.ABL.PL-y.CONJ   Karapan.NOM.PL   pasto.ABL.SG

*arām*

de\_manera\_apropiada

“The Karapans are not fit allies **from (the standpoint of your) ordinances** and pasture”<sup>992</sup>

“Les karapans ne sont pas des compagnons pour la Vache...**des rituels** et de la pâture”<sup>993</sup>

En este caso no es clara función semántica que desempeña la desinencia *-biiās* en *dātōibiiās* puesto que no existe una interpretación segura de este término.

Por último, en el corpus analizado se encuentra el término *rānōibiiā* (dativo dual) / *rānōibiiō* (dativo plural), que los diferentes autores lo clasifican como dativo que funciona como receptor del objeto directo expresado en la predicación, que siempre designa acciones del tipo “dar, entregar, etc.”. El problema que presenta este término es que no ha recibido ninguna interpretación satisfactoria y existe cierto desconocimiento acerca de la entidad que designa<sup>994</sup>, de modo que es imposible conocer qué función desempeña la desinencia *-biiā* / *-biiō* en este sustantivo.

<sup>991</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1990, s.v. *dāta-*.

<sup>992</sup> M. L. West 2011: 34.

<sup>993</sup> Kellens, J. - Pirart, E. 1988.

<sup>994</sup> Véase n. 945.



### 5.2.5. Conclusiones

Tras el análisis de datos se han identificado sustantivos con *-bīš* que desempeñan la función Instrumento en sus rasgos más prototípicos cuando designan partes del cuerpo humano como *azdabīš* “hueso”, *ašibiiā*<sup>995</sup> “ojos” y *hizubīš* “lengua”. Sin embargo, la función Instrumento se encuentra mejor representada en sus rasgos menos prototípicos, es decir, como Instrumento de medio. Las formas que desempeñan esta función en el corpus analizado representan entidades inanimadas, tanto concretas como abstractas, como por ejemplo *daēnābīš* “consciencias”, *vacābīš* “palabras”, *garōibīš* “bienvenidas” y *zastōibiiā* “manos”.

Cuando *-bīš* aparece con sustantivos que designan entidades animadas humanas este desempeña la función Compañía. Esta función está representada en el término *drāguuō.dabīš* “partidarios del Engaño” tanto en sus rasgos más prototípicos, actuando como coagente del sujeto, como menos prototípicos, cuando designa la entidad contra la que se realiza una acción en un contexto bélico.

Finalmente, se ha propuesto un ejemplo en el que un sustantivo con *-bīš*, debido a las características semánticas este, desempeña la función Perlación, *padabīš* “por los caminos”. Este término se enmarca en un predicado donde el movimiento es ficticio y “los caminos” son metafóricos, de modo que Perlación no se encuentra representada en sus rasgos más prototípicos.

La desinencia *-biiō* se encuentra con sustantivos que designan entidades humanas o en adjetivos sustantivados personificados<sup>996</sup>, siendo estos últimos los más comunes. Estos desempeñan la función Receptor cuando se enmarcan en predicados donde se expresa una acción de transferencia de una entidad a otra. Esta acción se da en los textos estudiados mediante verbos como *dā-* “dar” o *mrū* “hablar a”<sup>997</sup>. En el corpus analizado también se encuentra la función Beneficiario representada en sustantivos con *-biiō* que designan entidades animadas humanas o adjetivos sustantivados personificados. Estas dos funciones, junto con Instrumento de medio, son las más abundantes en el corpus analizado.

---

<sup>995</sup> En estos ejemplos *-biiā* es la desinencia de instrumental dual, frente al instrumental plural *-bīš*.

<sup>996</sup> Excepto *vīžibiiō* “dominios tribales” y *duuqñmaibiias* “nubes”, véase p. 257.

<sup>997</sup> Las entidades animadas que reciben información en predicados de dicción también desempeñan la función Receptor.

El término *miṣrōibiiō* “por los contratos” se ha propuesto como único ejemplo de la función Causa.

En los textos avésticos también se encuentra atestiguados sustantivos con *-biiō* en sintagmas preposicionales. Uno de ellos lo constituyen la preposición *aibī* + sustantivos con *-biiō*, construcción sobre la que diversos autores coinciden en que su significado es desconocido. Sin embargo, sí se puede observar que *aibī* se encuentra con sustantivos que representan entidades inanimadas abstractas, como *staotōibiiō* “alabanza”, *uxδōibiiō* “palabra” y *yasnōibiiō* “sacrificio”. El otro sintagma preposicional presente en el corpus es *hacā drəguuō.dəbiiō* “a la manera de los partidarios de la Mentira”. En este caso la función que desempeña el término con la desinencia *-biiō* es, por influencia de la preposición *hacā*, Manera.

En último lugar se han analizado una serie de términos que debido a factores como que se encuentran en pasajes de difícil interpretación, o que, incluso, se desconoce el significado del propio término analizado y la entidad que designan, no se han podido analizar de una manera satisfactoria.



## 6. LA DESINENCIA *-bhis* EN VÉDICO

### 6.1 Introducción

La forma indoeuropea *\*-b<sup>h</sup>i* ha evolucionado a *-bhi-s* en védico. Se denomina védico<sup>998</sup> a la lengua en la que están compuestos, entre otros textos, los *Vedas*, los cuales se dividen en cuatro colecciones de himnos o *saṁhitās*: *Ṛgveda* (RV), *Sāmaveda*, *Yajurveda* y *Atharvaveda*. Debido a la gran cantidad de datos que ofrecen los textos védicos se ha decidido realizar el análisis del testimonio más antiguo de esta lengua, esto es el RV. Sin embargo, al ser aún así un corpus inabarcable se ha optado por los siguientes criterios para hacer una selección:

- Cuando la desinencia *-bhis* se encuentra en términos que representan entidades animadas, ya sean humanas, dioses o animales, o lugares, se han analizado todos los testimonios que aparecen en los diez libros que componen el RV. Esto se debe a que no es esperable que *-bhis* aparezca con este tipo de entidades, ya que se reconstruye como desinencia de instrumental plural atemático, y por lo tanto los datos obtenidos a partir del análisis de estos términos pueden proporcionar información muy valiosa para esta investigación.
- Si la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* aparece con entidades inanimadas, abstractas o concretas, únicamente se han analizado las que están presentes en los libros más antiguos del RV, del II al VII<sup>999</sup>, ya que el hecho de que *\*-b<sup>h</sup>i* aparezca con estas entidades no es anómalo. Estos libros son conocidos como “libros familiares” porque su composición es atribuida a familias de sacerdotes, o *ṛṣis*, cuyos nombres son Gṛtsamada, Viśvāmitra, Vāmadeva, Atri, Bharadvāja y Vasiṣṭha.

Las formas en *-bhis* se han obtenido a partir de los datos que se encuentran en los dos tomos de *A Rgvedic word concordance*<sup>1000</sup>, mientras que los textos védicos se han tomado del banco de textos de on-line TITUS <http://titus.uni->

<sup>998</sup> No hay que confundir sánscrito con védico. El sánscrito, conocido como la lengua clásica, fijada gramaticalmente por Pāṇini en el s. IV a. C., es una forma de lengua más reciente que la que se encuentra en los textos védicos. Las diferencias fonéticas entre el védico y el sánscrito clásico son escasas, sin embargo en el aspecto gramatical y en el vocabulario existe mayor contraste. Véase Burrow, T. 1978[2001]: 35-44; Mylius, K. 2015: 19-20.

<sup>999</sup> El complemento más antiguo a estos libros es el libro I, himnos 51 - 191. El libro VIII es muy semejante al a los himnos 1-50 del primer libro y se remonta al *ṛṣi* Kaṇva; el IX está dedicado al culto de soma y se diferencia de manera muy clara del resto del RV. Este libro compuesto por 114 himnos, procedentes de unos 60 poetas, y fue compuesto con fines litúrgicos. Por último el libro X, debido a su contenido y lengua, se ha identificado como el más reciente de todos (Mylius 2003, trad. 2015: 42).

<sup>1000</sup> Lubotsky, A. 1997.

[frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/rv/mt/rv.htm](http://frankfurt.de/texte/etcs/ind/aind/ved/rv/mt/rv.htm). Esta edición electrónica está basada en la edición de T. Aufrecht<sup>1001</sup>, la cual ha sido introducida por H. S. Ananthanarayana y corregida por F. J. Martínez García. La traducción de los textos del capítulo dedicado a la sintaxis de las formas en *-bhis* están basadas en la edición y traducción *The Rigveda: the earliest religious poetry of India*<sup>1002</sup>. Todas las traducciones que se encuentran en este capítulo están basadas en esta edición excepto cuando se indica lo contrario.

---

<sup>1001</sup> Aufrecht, T. 1877<sup>2</sup>.

<sup>1002</sup> Jameson, S. W. - J. P. Bereton 2013.

## 6.2 Morfología

La forma *-bhi-s*<sup>1003</sup> se encuentra en védico como desinencia de instrumental plural atemático (temas en oclusiva, *-h*, *-m*, *-n*, *-r*, *-s*, *-i*, *-u*, *-ī*, *-ū*, temas en diptongo y heteróclitos) y de los temas en *-ā*. Esta desinencia se añade directamente al tema nominal dando lugar a fenómenos de sandhi en el último fonema de la raíz puesto que está en contacto con la labial aspirada *-bh-*<sup>1004</sup>.

En la declinación temática se encuentran como desinencias de instrumental plural tanto *-e-bhis* como *-ais*. Esta última procede de la desinencia indoeuropea *\*-ōis*, de donde provienen las desinencias de dativo plural temático griego *-οις* y latino *-īs*, o el instrumental plural lituano *-aīs*<sup>1005</sup>. La vocal predesinencial de *-e-bhis* tiene su origen en el diptongo *\*-ai-* formado por la vocal temática *-a-* más un morfema *-i-* de origen pronominal, que encuentra paralelos en avéstico y en antiguo persa<sup>1006</sup>. Esta alternancia de desinencias de instrumental plural temático refleja una innovación, por causa de la analogía con la declinación atemática<sup>1007</sup>, que se está produciendo en periodo védico y que ya se encuentra completa en sánscrito, donde la desinencia de instrumental plural es *-bhis* para todas las declinaciones, habiendo desaparecido *-ais*<sup>1008</sup>.

La desinencia de dativo-ablativo plural de todos los temas es *-bhyas*<sup>1009</sup>, la cual se puede retrotraer al indoeuropeo *\*-b<sup>h</sup>i + -os*. Esta desinencia de dativo-ablativo plural solo

---

<sup>1003</sup> Véase p. 16 y 17 ss. para la reconstrucción de la silbante final. Según las reglas de sandhi una silbante final ante una consonante sorda o una pausa evoluciona a *-h*, de modo que en los textos védicos *-bhis* suele aparecer como *-bhiḥ*. Este fenómeno de sandhi en ocasiones tiene lugar cuando la silbante final también se encuentra ante una nasal o una semivocal; *-s* final después de todas las vocales, excepto *-a* y *-ā*, evoluciona a *-r* ante vocal y consonante sonora, *-bhis* > *-bhir*. (MacDonell, A. A. 1910: 70-71; Adrados, F. R. 1953: 29).

<sup>1004</sup> Una selección de las reglas más importantes de *sandhi* pueden encontrarse en MacDonell A. A. 1910: 59-76; Adrados, F. R. 1953: 26-31.

<sup>1005</sup> Adrados, F. R. -Bernabé, A. - Mendoza, J. 1996: 88-91; Szemerényi, O. J. L. 1996: 182-184; Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 128-129.

<sup>1006</sup> Véase p. 219 para el antiguo persa y 235 para el avéstico. Según T. Burrow 1978[2001]: 257, la *-e-* que aparece en las desinencias temáticas de instrumental plural *-ebhis*, dativo-ablativo plural *-ebhyas* y el locativo plural *-eṣu* proviene de la *-e-* que aparece en gran cantidad de formas pronominales como el pronombre demostrativo nominativo plural *té* A este demostrativo, aunque T. Burrow no los cita, habría que añadir, entre otros, el instrumental, dativo-ablativo y locativo plural *te-bhis*, *te-bhyas* y *te-ṣu* respectivamente.

<sup>1007</sup> Burrow, T. 1978[2001]: 257, también propuso que “The ending *-ebhis* is an Indo-Iranian innovation after the pronominal declension”.

<sup>1008</sup> Macdonell, A. A.: 1926<sup>3</sup>: 32-26; Burrow, T. 1978[2001]: 257.

<sup>1009</sup> Como sucede con *-bhis*, *-bhyas* también sufre fenómenos de sandhi y aparece en los textos védicos como *-bhyo* y *-bhya*. Para las diferentes normas de sandhi que afectan a esta desinencia ver Adrados, F. R. 1953: 29-30.

aparece en las lenguas indoiránicas y ha recibido diferentes explicaciones, sin que aún esté claro cuál es su origen<sup>1010</sup>.

Para el instrumental-dativo-ablativo dual de todos los temas nominales la desinencia que se encuentra en védico es *-bhy-ām*. Tanto *-bhyas* como *-bhyām* se añaden directamente al tema nominal excepto en los temáticos que, como sucede en el instrumental plural, se encuentra la vocal predesinencial *-e-*: *-e-bhy-as* y *-e-bhy-ām*.

---

<sup>1010</sup> Véase p. 17 y ss.

## 6.3 Antecedentes<sup>1011</sup>

### 6.3.1 Instrumental

Una de las primeras obras dedicadas a la sintaxis védica fue la llevada a cabo por Berthold Delbrück en 1888, con el título *Altindische Syntax*, la que el autor realiza un amplio estudio sobre los casos de la lengua védica. En lo referente al caso instrumental, Delbrück nos proporciona una información muy útil puesto que realiza una amplia clasificación de los usos de este caso<sup>1012</sup>.

Según este autor, el caso instrumental tendría un valor sociativo cuando aparece con personas o expresiones del mismo valor: 1.1.5c *devó devébhīr ā gamat* “der Gott kommen **mit den Göttern** her”; 3.51.8a-b *ihá pāhi sómaṃ marúdbhir indra sákhībhiḥ sutám naḥ* “trink hier, o Indra, **mit deinen Freunden, den Maruts**, den von uns gepressten Soma; 1.76.5a-b *yáthā víprasya mánuṣo havírbhir devān áyajaḥ kavíbhīḥ kavíḥ sán*, “wie du mit den Opfergaben des menschlichen Sängers die Götter verehrtest, Sänger **mit Sängern** seiend”.

Entre las expresiones con personas también se pueden esperar casos como 8.7.4: *vápanti marúto míhaṃ prá vepayanti párvatān yád yāmaṃ yānti vāyúbhiḥ* “die Maruts giessen den Nebel hin, sie erschüttern die Berge, wenn sie ihren Weg wandeln, **mit den Winden**”;

B. Delbrück también considera instrumental con valor sociativo aquello que acompaña a algo, ya sean otros seres que no son personas, una entidad inanimada, una circunstancia, una manifestación, un estado o un estado de ánimo: 2.30.7d *yo mā sunvántam úpa góbhir áyat* “wer zu mir dem Pressenden **mit Kühen** kommt”; 6.42.2a-b *vém enaṃ pratyétana sómebhiḥ somapátamam* “kommt ihm, dem besten Somatrinker, **mit Soma** entgegen”; 5.73.7c-d *yad vām dámsobhir ásvinātrir narāvavártati* “wenn Atri euch, ihr holden Ásvin, **mit sammt euren Heldenkräften** herbeizieht”. Incluso el cuerpo y la forma en sentido figurado es interpretado por Delbrück como la compañía de una persona,

---

<sup>1011</sup> Puesto que en esta tesis se trata la desinencia *\*-b<sup>hi</sup>* en particular y no el caso instrumental (o dativo y ablativo en este caso) en general, únicamente haré referencia, en los estudios previos, a los usos y ejemplos que se citan de esta desinencia. Por otro lado, en los antecedentes solo se incluirán las obras de B. Delbrück 1888, A. A. MacDonnell 1916 y J. Haudry 1977. Existen otros estudios sobre la sintaxis de los casos como capítulo de diferentes gramáticas y estudios del védico, como por ejemplo Renou, L. 1955, pero que debido a su brevedad no aportan más que las obras ya tratadas aquí.

<sup>1012</sup> Delbrück, A. 1888: 122-144. En 1879 H. Wenzel publicó *Ueber den Instrumentalis im Rigveda*, obra de la que partirían los posteriores estudios dedicados al instrumental.



5.43.10a-b *ā nāmabhir marúto vakṣi víśvān ā rūpébhir jātavedo huvānáḥ* “angerufen bring hierher die Maruts **mit ihren Namen und Gestalten**, o Jātavedas”.

Un segundo valor del instrumental que este autor identifica en antiguo indio es el denominado instrumento de medio, el cual se entendería como un término que, en una situación determinada, en lugar de ser considerado como una compañía sería interpretado como una herramienta, incluso sustantivos como “caballo”, “carro”, etc.: 8.87.5a-b *ā nūnám yātam aśvináśvebhiḥ* “kommt nun heran, o Aśvin, **mit euren Rossen**”. Delbrück no cita más ejemplos del uso instrumental propiamente dicho puesto que, según él, no presenta ninguna característica anómala. Este uso se encuentra también en abundantes construcciones como “escuchar con los oídos”, “volar con alas”, “derrotar con armas”, “golpear con un palo”, “aplantar con la piedra de molino”, “llamar a través de canciones”, etc.

Este autor también cita que el caso instrumental se encuentra en algunos términos que actúan como un motivo, una ley, un procedimiento: 8.5.16c *vāghádbhir aśvinā gatam* “**um der Priester willen**, o Aśvin, kommt herbei”

Otra de las conclusiones a las que llegó B. Delbrück es que cuando el instrumental se encuentra junto con un verbo de movimiento, este refleja el espacio a través del cual el movimiento se lleva a cabo: 10.87.6c *antárikṣe pathíbhiḥ pátantam* “**auf den Pfaden**, welche in der Luft sind, fliegend”. Relacionado con este último valor estaría el instrumental de extensión en el tiempo, del cuál se proporcionan algunos ejemplos: 1.86.6 *pūrvābhir hí dadāsimá śarādbhir maruto vayám ávobhiś carṣaṇīnām* “wir haben euch ja **viele Jahre hindurch**, o Maruts, gehuldigt mit den Labungen der Menschen”; 1.112.25a *dyúbhir aktúbhiḥ pári pātam asmān* “**die Tage und Nächte hindurch** schützt uns”.

Los diferentes usos del instrumental listados anteriormente aparecen en predicados, independientemente del verbo que sea el núcleo de este. Sin embargo este autor cita una serie de verbos que rigen el caso aquí estudiado: verbos que expresan unión, como *yuj-* “unir”; *yat-* “unir”; verbos de lucha, *spardh-* “luchar con / contra”; y otros varios son *sac-* “cumplir con”, o *krid-* “jugar con”; verbos de separación y de regocijo.

A. Delbrück aprecia en el instrumental un valor poco corriente en los textos védicos que denomina instrumental de precio: 4.24.10a-b *ká imám daśábhīr māméndraṃ krīṇāti dhenúbhiḥ* “wer kauft diesen meinen Indra **für zehn Kühe**”.

Este autor también cita algunos casos en los que el instrumental aparece en diátesis pasivas funcionando como complemento agente. Los ejemplos que cita son, evidentemente, de entidades animadas: 3.62.7 *Iyam te suṣṭutír deva návyasī asmābhis tubhyam śasyate* “dieses Loblied, o Gott, das neue, wird dir **von uns** gesungen”. Del mismo modo, en formas medias con sentido pasivo: 1.92.7b *divá stave duhitā gótamebhiḥ* “die Tochter des Dvaus wird **von den Gotamas** gepriesen”. A. Delbrück propone que este uso podría haber surgido de ejemplos como *śasyáte vácobhiḥ* “es alabado con palabras”, de donde el instrumental evolucionó a funcionar como un complemento agente en ejemplos como *śasyáte kavíbhīḥ* “es alabado por los cantores”, cuando representa una entidad animada. Otras expresiones que se citan con el valor agente del instrumental son *mrjyāmānaḥ kavíbhīḥ* “es limpiado por los cantores”; *pitr̥bhir dattám* “es dado por los padres”, *hávyah nṛbhir* “ofrecido por los hombres”.

Por último, este autor propone que el caso instrumental puede ser usado con un sentido comparativo, al igual que ocurre con el ablativo<sup>1013</sup>. Aunque no proporciona ejemplos de *-bhis* con este valor en el RV, es importante mencionarlo puesto que como se verá más adelante sí existen varios casos con este valor.

Arthur A. MacDonell en su *A Vedic grammar for students* escribe un capítulo dedicado a la sintaxis de los casos en védico<sup>1014</sup>. En el apartado dedicado al uso del instrumental<sup>1015</sup> este autor expresa que el sentido fundamental del caso instrumental es la concomitancia, la cual podría ser expresada por “con, por, a través de”, según refleje compañía, instrumentalidad, agentividad, causalidad, movimiento a través del espacio o duración en el tiempo.

Así, según este autor, el instrumental en su sentido sociativo expresa compañía o *accompaniment* del sujeto en cualquier actividad: 1.1.5c *devó devébhir á gamat* “may the god come **with the gods**”. En el uso local de *a través de* o *sobre* con verbos de movimiento expresa el espacio a través de o sobre el que una acción se extiende: 10.87.6c *antárikṣe pathíbhiḥ pátantaṃ* “flying along the paths in the air”<sup>1016</sup>, mientras que en su sentido temporal este caso expresa el tiempo a través del que una acción se extiende:

<sup>1013</sup> Véase p. 330 sobre la función Comparación con sustantivos con la desinencia *-bhyas*.

<sup>1014</sup> MacDonell, A. A. 1916. Previamente, en 1910, escribió *Vedic Grammar*, obra más extensa que la de 1916, en la que, sin embargo, no incluye ningún capítulo acerca del estudio de los casos en védico.

<sup>1015</sup> MacDonell, A. A. 1916: 306-310.

<sup>1016</sup> En los *Brāhmaṇa* el instrumental es constantemente usado en sentido local con palabras que significan “camino” o “puerta”, raramente con otras. MacDonell A. A. 1916: 307.

1.86.6a *pūrvībhir hí dadāśimá śarādbhiḥ* “we have worshipped **throughout many autumns**”. A veces, sin embargo, el sentido de duración temporal no es evidente y el instrumental es usado como locativo de tiempo, así *ṛtúbhiḥ* significaría “in due season”<sup>1017</sup>.

En último lugar, A. A. MacDonell escribe que con las formas pasivas del verbo, incluyendo participios, el instrumental puede expresar tanto el medio (como con el verbo activo) como el agente de la acción que expresa la predicación.

Jean Haudry ha realizado el estudio más completo hasta la fecha sobre los casos en védico, *L'emploi des cas en vedique: introduction a l'étude des cas en indo-européen*<sup>1018</sup>. La novedad de este estudio frente a los realizados por otros autores radica en que J. Haudry parte de la base semántica de los sustantivos, es decir, si son nombres animados, abstractos inanimados, de lugar, etc. Sin embargo, este autor, como sucede en todas las gramáticas, hace un análisis del caso instrumental en general, ya sea singular o plural, o ya tenga la desinencia *-ais* o *-bhis*, es decir, no hace un análisis focalizado únicamente en *-bhis*. Por esto, me limitaré a enumerar todos los usos del caso instrumental en el que se citan ejemplos de la desinencia que es objeto de estudio en esta tesis.

En primer lugar, este autor analiza el empleo del instrumental cuando se encuentra como atributo o como *épithète*. El empleo de este caso como *épithète* es extremadamente raro, al igual que sucede con el instrumental en función de atributo, aunque este último es un poco menos desconocido. Este tipo de instrumentales expresan una relación “consistente en”<sup>1019</sup>: 10.7.2b *góbhir áśvaiḥ...rádhah* “faveur consistant en **vaches**, en chevaux”<sup>1020</sup>.

Lo más interesante para este estudio es el extenso capítulo que J. Haudry dedica al instrumental como complemento circunstancial<sup>1021</sup> o complemento libre, frente al

---

<sup>1017</sup> Muchos instrumentales (principalmente el sociativo y el locativo) son usados con un sentido adverbial. Estos se forman a partir de sustantivos o adjetivos como por ejemplo *mahóbhis* “poderosamente” (< *mahás* “grande”) o *sáhobhis* “fuertemente” (< *sahas* “fuerte”). En ciertos instrumentales el uso adverbial se indica no solo a partir de su sentido sino también por causa del acento. MacDonell A. A. 1916: 307. Este autor también enumera otros usos importante de este caso como es el instrumental o el causal, sin embargo no proporciona ningún ejemplo con la desinencia *-bhis*.

<sup>1018</sup> Haudry, J. 1977.

<sup>1019</sup> Esta relación, normalmente, es expresada por los derivados en *-vant-* o por compuestos *bahuvrīhi*, Haudry, J. 1977: 76. Otro uso del instrumental en esta posición es el que J. Haudry califica como instrumento posesivo. Este empleo es el mismo que en griego micénico ha sido denominado por algunos autores como *ornative*, y que se ha identificado como un Instrumento no prototípico, véase pp. 106-112.

<sup>1020</sup> Todas las traducciones que cita J. Haudry de los pasajes védicos aquí mencionados pertenecen a *EVP*.

<sup>1021</sup> Haudry, J. 1977: 89-104

complemento regido por un verbo<sup>1022</sup>. Además, estos instrumentales son divididos en empleos simples y dobles, donde uno de los dos temas está en relación predicativa o atributo con el otro. Es posible tomar los empleos dobles como base de descripción de los empleos simples. Por ejemplo un instrumento sociativo *índreṇa* “con Indra” puede ser descrito por referencia a un doble valor *índreṇa yujā*<sup>1023</sup> “con Indra como compañía”; un instrumental con valor de instrumento por medio de valores dobles “con X como instrumento”. Pero los empleos dobles son poco variados para proporcionar una base objetiva a este tipo de descripción<sup>1024</sup>.

Los empleos simples del caso instrumental han sido clasificados por J. Haudry según su base léxica:

#### El instrumental de nombres de cosas<sup>1025</sup>

La situación más frecuente es aquella en la que el instrumental es utilizado para expresar la realización de una acción, el medio de transporte<sup>1026</sup>, la vestimenta o la protección<sup>1027</sup> o el elemento decorativo<sup>1028</sup>. También se usa para indicar el instrumento utilizado en un trabajo, el arma utilizada en un combate<sup>1029</sup>, para la relación o la unión<sup>1030</sup>, para la edad<sup>1031</sup>, para el medio de pago<sup>1032</sup>, para el objeto portado, e incluso con los verbos de desplazamiento<sup>1033</sup>. J. Haudry incluso identifica un uso posesivo en casos como en 1.85.4a *vī yé bhrājante sūmakhāsa ṛṣṭībhiḥ* “eux bons combattants qui brillent au **loin avec les lances**”.

Relacionado con la noción de posesión, este autor propone que cuando el instrumental se encuentra en términos referidos a nombres de partes del cuerpo, del espíritu y de sus facultades, este expresa la relación “posesiva” del ser con una de sus partes

<sup>1022</sup> De esta manera, se podrían descartar los empleos del instrumental con un valor perlato en nombres de lugar puesto que se considerarían usos regidos por verbos de movimiento, Haudry, J. 1977: 89.

<sup>1023</sup> Wenzel, H. 1879: 26 -27 señala que este valor es semejante a la construcción latina *Cicerone consule*.

<sup>1024</sup> Este valor está también atestiguado en avéstico Yt.10.80. *θwā paiti zī haxəδrəm daiḍe vahištəm* “avec toi comme chef on obtient un excellent resultat”, Haudry, J. 1977: 90.

<sup>1025</sup> Haudry, J. 1977: 90-92.

<sup>1026</sup> Wenzel, H. 1879: 62-65.

<sup>1027</sup> Wenzel, H. 1897: 65-67.

<sup>1028</sup> Wenzel, H. 1897: 67-68.

<sup>1029</sup> Wenzel H. 1897: 87-92.

<sup>1030</sup> Wenzel, H. 1897: 93.

<sup>1031</sup> Wenzel, H. 1897: 93.

<sup>1032</sup> Wenzel, H. 1897: 94-95.

<sup>1033</sup> 10.125.1a *ahám rudrébhir vásubhiś carāmi* “yo circulo con los Rudra, con los Vasu”. Este empleo ha sido identificado por algunos autores como un complemento regido.

constituyentes. Esta misma relación aparece en expresiones tipo “el río con sus aguas”, “Soma con su zumo”, o “Agni con sus llamas”.

Otra construcción típica que cita J. Haudry es la formada por verbos que designan un gesto o una acción mediante los sentidos del cuerpo humano. En este caso el sustantivo en instrumental designa un órgano sensorial: *dadbhír ad-* “manger **avec ses dents**” o *kárñebhiḥ śru-* “entendre **avec ses oreilles**”<sup>1034</sup>.

#### El instrumental de nombres de personas<sup>1035</sup>

Este tipo de instrumental designa a las personas que están con alguien o alrededor de alguien. El término “sociativo” describe con exactitud este empleo, que se precisa como “comitativo” cuando depende de un verbo de desplazamiento, 1.1.5c *devó devébhir ā gamat* “que le dieu vienne **avec les dieux**”<sup>1036</sup>. En predicaciones con verbos que J. Haudry denomina *opératifs*, el nombre de persona en instrumental expresa la ayuda o, como él mismo señala, el “instrumento” humano de la acción, 1.31.6c-d *yáḥ...dabhrébhiḥ...háṃsi bhūyasah* “toi qui...détruis...des (ennemis) plus nombreux **à l’aide d’(amis) moins nombreux**”.

#### El instrumental de deverbales abstractos o “nombres de acción”<sup>1037</sup>

Según este autor, el nombre de acción en instrumental normalmente desempeña el papel de “predicado secundario”. A esta afirmación, J. Haudry añade que cuando el instrumental se encuentra en un predicado principal este se puede entender en dos sentidos opuestos: anterioridad (dominio tradicional del ablativo) y la posterioridad (dominio tradicional del dativo), es decir que tendría un valor causa y objetivo respectivamente<sup>1038</sup>, siendo el vínculo más frecuente la manera, 2.33.4a-b *má tvā rudra cukrudhāmā námobhir má dúṣṭutī vṛsabha má sáhūtī* “puissions-nous ne pas t’irriter, ô Rudra, **avec** (nos) **hommages-oraux**, ni avec une méchante louange, ô taureau, ni avec une invocation con(jointe)”.

Por otro lado, en el caso de que el nombre de acción esté acompañado de un genitivo subjetivo, la relación es, según este autor, efectiva o potencial (comparativo). Por

<sup>1034</sup> Una lista de estos ejemplos pueden encontrarse en Wenzel, H. 1879: 95-100.

<sup>1035</sup> Haudry, J. 1977: 92-93.

<sup>1036</sup> Este ejemplo ha sido propuesto por Wenzel, H. 1879: 21 ss., como el origen de todos los usos comitativos del instrumental, incluso los de su valor perlativo.

<sup>1037</sup> Haudry, J. 1977: 93-95.

<sup>1038</sup> Haudry, J. 1970: 45 y ss.

último, los nombres de acción también tienen un valor posesivo. Este valor se relaciona directamente con el empleo interno, frecuente en los Vedas, del instrumental en los nombres de acción tipo *av-ūtī* “aider de son aide”. Este uso es paralelo al del instrumental régimen interno de adjetivos, *sudákṣo dákṣaiḥ* “habile en habiletés”, ambos basados en el valor posesivo del instrumental tipo *sudītī dī-* “briller, possédant un bel éclat”, *av-ūtī* “aider, possédant un aide”, como *sudákṣo dákṣaiḥ* “habile, possédant des habiletés”<sup>1039</sup>. Según propone J. Haudry, este valor posesivo tendría su origen en construcciones pasivas como 3.17.1b *aktúbhīr ajyate* “il est oint d’onctions”.

#### El instrumental de abstractos de adjetivos y denominales<sup>1040</sup>

J. Haudry considera que el empleo de este tipo de instrumentales reposa sobre el valor posesivo del caso. Esto se apreciaría claramente en empleos internos como 1.91.2c *vṛṣā vṛṣatvébhīr* “toi le taureau, **possédant les qualités d’un taureau**”. Este tipo de sustantivos en caso instrumental representan el medio empleado para un fin, la causa, motivo de una actitud o de un estado, cualidad que permite una acción, la caracterización de un individuo y las modalidades de una acción. A menudo tales instrumentales dependen de un verbo: 7.20.4a-b *ubhé cid indra ródasī mahitvā paprātha táviṣṭbhis tuviṣmaḥ* “O Indra, tu as emplí de ta grandeur les deux mondes, **de tes puissances**, ô puisant”; o de un adjetivo, con el cual adquiriría el valor de instrumental de relación o limitación.

El valor posesivo de este caso también tiene lugar en términos que se refieren a totalidades o grupos, como por ejemplo *sarvātātā* “intégralement, au complet” que es semejante a “possédant la totalité”. Paralelamente al valor posesivo se encuentra el inesivo, de pertenencia a un conjunto, como por ejemplo *devātātā* “parmi les dieux”<sup>1041</sup>. En numerales cardinales o sobre nombres de grupo en plural este caso puede tener un valor distributivo, y de totalidad si aparece en singular.

<sup>1039</sup> El régimen instrumental puede estar solo (*av-ūtī*) y no representar nada más que un reforzamiento expresivo del predicado verbal, o puede servir de apoyo a un determinante, ya sea el primer término de un compuesto (*sudītī dī-*), de un adjetivo, 7.60.10 *apīcyēna sáhasā sáhante* “ellos triunfantes en un triunfo misterioso”, o sobre la base de un relativo, 1.112 *yábhiḥ (ūtībhiḥ)...ávatam* “las ayudas por las cuales vosotros habéis ayudado”.

<sup>1040</sup> Haudry, J. 1977: 95-96.

<sup>1041</sup> Es posible que haya que ver en este empleo con el sentido de “de entre” un componente original del instrumental, Haudry, J. 1977: 96.

## El instrumental de nombres de lugar<sup>1042</sup>

Los sustantivos que se encuentran en instrumental y se refieren a nombres de lugar tienen un valor perlato con el significado “a través de” si se trata de una superficie o de un volumen, y con el sentido “a lo largo de” si se trata de una línea: 1.161.14a-c *divā yānti marúto bhūmyā agnir ayāṃ vāto antárikṣena yāti **adbhír** yāti váruṇaḥ samudraiḥ* “Les Maruts von tau ciel, Agni sur terre, ce Vent-ci va dans l’espace-médian; **dans les eaux** va Varuṇa, dans les océans”.

Este empleo solo está atestiguado con verbos de movimiento o con verbos similares, tanto para nombres de superficies como de lugares “lineales”, en particular nombres de “pasos”, “caminos”, etc. como por ejemplo 3.14.3b *pathyābhir dru-* “courir per les chemins”. De este modo, J. Haudry propone que este valor del instrumental se trata de un empleo regido, dependiendo de verbos de movimiento, y no de un empleo libre como señala Louis Renou<sup>1043</sup>: “l’instr., détaché de l’emprise verbale, assume un valeur locale et temporelle, notant une extension, chemin ou durée conçus comme medio moyens”. La crítica que realiza Haudry a la afirmación de L. Renou se basa en dos puntos:

1. El instrumental de los nombres de lugar es independiente del verbo en algunas lenguas como por ejemplo el lituano, donde este caso aparece tanto con verbos que significan “estar allí”<sup>1044</sup> como con verbos de movimiento. La extensión paralela de este uso es desconocida en védico. El empleo de un instrumental perlato con un verbo que no designa movimiento no se considera como libre, sino como elíptico: 1.35.11c *tébhír no adyá **pathúbhiḥ** sugébhī rákṣā ca naḥ...* “par eux (viens) à nous aujourd’hui (par ces) chemins heureux à prendre! Veille sur nous...”<sup>1045</sup>.

2. Podría considerarse que el instrumental perlato tiene un valor “de medio” si su empleo se limitara a los nombres de “paso”, “ruta”, “puente” y similares, sin embargo nada permite suponer que el empleo con otros nombres de lugar (superficies y volúmenes) sea secundario. De este modo, relacionar el valor perlato con el valor comitativo, considerando que la ruta acompaña de alguna manera al viajero, como supone H. Wenzel<sup>1046</sup>, no es la mejor solución.

---

<sup>1042</sup> Haudry, J. 1977: 96-97.

<sup>1043</sup> Renou, L. 1952: parágrafo 407.

<sup>1044</sup> Lit. *pastėniais būvo suolaiṭ* “a lo largo de los muros había bancos”.

<sup>1045</sup> Jean Haudry no proporciona una explicación acerca de lo que él entiende como elíptico (*elliptique*).

<sup>1046</sup> Wenzel, H. 1879: 22.

Así, J. Haudry concluye que el empleo del instrumental con nombres de lugar es un uso regido, en el que este caso, dependiendo de un verbo de movimiento, expresa una relación perlativa<sup>1047</sup>.

Es conveniente estudiar las relaciones de este tipo de instrumental con otros casos que también dependen de verbos de desplazamiento<sup>1048</sup>. Cuando el instrumental se encuentra junto con un acusativo de dirección, el primero indica el lugar de paso, como por ejemplo en 1.35.9d *abhí kṛṣṇéna rájasā dyām ṛṇoti* “à travers l’espace noir il accède au ciel”. Por el contrario, si en la predicación aparece también un locativo, este indica el lugar en el que se produce el desplazamiento, mientras que el instrumental indica el lugar (lineal) de paso: 10.87.6c *antárikṣe pathībhiḥ pátantam* “volant per les chemins dans l’espace-médian”. En este caso es interesante la comparación de la construcción *antárikṣe pat-* “voler dans l’espace-médian” (locativo + verbo) con *antárikṣeṇa pat-* “voler à travers l’espace-médian” (instrumental + verbo), donde se aprecia una oposición entre el locativo y el instrumental, y cómo funciona con un sustantivo que designa una superficie o volumen. Así, el instrumental perlato representa el espacio atravesado, si se trata de un nombre de superficie, o el camino seguido, si se trata de un camino.

La relación que se ha intentado establecer entre el valor perlato y el valor sociativo, comitativo o instrumental de este caso, es tan frágil que merece la pena proponer dos valores irreductibles desde su origen; sin embargo, una relación con el valor “entre”<sup>1049</sup> es fácilmente concebible. J. Haudry apoya esta teoría en ejemplos como 2.4.6d *dyaúr iva smáyamāno nābhobhiḥ* “comme le ciel souriant entre les nuages” o 7.56.13 *ví vidyúto ná vṛṣṭībhiḥ rucānā* “brillant comme les éclairs à travers les pluies”, que son cercanos al valor perlato. La diferencia entre ambos valores radicaría únicamente en el sentido del verbo, ya que en los ejemplos donde el instrumental tiene un sentido “entre” la predicación no contiene un verbo de movimiento.

#### El instrumental de nombres de tiempo<sup>1050</sup>

J. Haudry aprecia que el instrumental en nombres de tiempo tiene, como en el empleo precedente, un valor perlato lineal: designa el tiempo a través del cual tiene

---

<sup>1047</sup> Haudry, J. 1970: 65.

<sup>1048</sup> Haudry, J. 1977: 142-143.

<sup>1049</sup> Para el valor “entre” propuesto por J. Haudry véase pp. 281-283.

<sup>1050</sup> Haudry, J. 1970: 65 y ss; 1977: 97-98.



lugar un proceso. Se encuentra sobre todo en plural<sup>1051</sup>: *áhabhiḥ*, *dyúbhiḥ* “pendant des jours”; *rátribhiḥ* “pendant des nuits”; *śarádbhiḥ* “pendat des années”: 1.86.6a-b *pūrvībhir hí dadāśimá śarádbhir* “car nous avons honoré **pendant de nombreuses années (consécutives)**”; o en *āmreḍita*, *áhnāhnā* “jour après jour”. Frente al empleo locativo, en el que el instrumental estaba regido por un verbo de movimiento, este valor no lo es puesto que el tiempo es lugar de todos los procesos. También se encuentran ejemplos con verbos de estado (*as-* “ser, estar”), de acción (*kṛ-* “hacer”, *dhā-* “colocar”), de movimiento (*i-* “ir”, *gam-* “ir”, *pat-* “volar”, *yā-* “ir”), de dicción (*ī-* “rezar”, *brū-* “hablar”, *śams-* “alabar”), etc.<sup>1052</sup>

### El instrumental de limitación<sup>1053</sup>

Según J. Haudry, se conoce como instrumental de limitación un empleo no regido del instrumental que depende de un atributo o de un predicado, en el que en lugar de calificar al sustantivo del que depende, se encuentra “limitado” al sustantivo en instrumental que representa una parte del precedente. Este empleo existe en el RV, por ejemplo, en 4.5.10 donde *agnīḥ* es calificado de *dyutānāḥ...āsā* “brillant quant à la bouche”, o 1.100.5c *sá praríkvā tvákṣasā kṣmó divás ca* “(Indra) qui déborde en forcé la terre et le ciel”.

El origen de instrumental de limitación es explicado por este autor a partir de la interpretación de sintagmas relevantes de otros empleos. Por ejemplo, la frase *ví yé bhrájante...ṛṣṭībhiḥ* “qui brillent au loin avec leurs lances” equivale a *\*yēsām ví bhrájante ṛṣṭáyah* “dont les lances brillent au loin”. En este caso se aprecia un valor posesivo pero es al mismo tiempo la expresión de una limitación.

### Instrumental sociativo de objeto<sup>1054</sup>

Tradicionalmente se ha propuesto que el instrumental que expresa la compañía de un sujeto podía igualmente expresar la compañía de un objeto. Sin embargo, según J.

<sup>1051</sup> Este valor no es muy frecuente en singular. Solo está atestiguada la forma adverbial *dīvā* “de día” en la fórmula *dīvā náktam* “día y noche”.

<sup>1052</sup> Wenzel, 1879:59-62.

<sup>1053</sup> Haudry, J. 1977: 98. Este valor, conocido en otras gramáticas como instrumental de relación, es confundido a menudo con el instrumental de causa: 3.1.8d *vāyrdhé kāvryena* “él ha crecido en cuanto al poder poético / a causa del poder poético”. Donde más se desarrolla este valor es en la prosa védica y en sánscrito, Speijer J. S. 1886: parágr. 73. Este uso de limitación existe en otras lenguas como el lituano, el latín, el griego, el eslavo, las lenguas germánicas y en indoiranio. Véase Delbrück, B. 1893 [2009]: vol. 3, parág. 126; Brugmann, K. 1892 [2012]: parag. 485 y ss.

<sup>1054</sup> Haudry, J. 1977: 99-100

Haudry, cuando se analizan los ejemplos tradicionalmente propuestos para este empleo del instrumental, parece que la mayor parte de ellos pueden ser explicados de otra manera. Un ejemplo de este valor instrumental se encuentra en RV 1.117.3 (Delbrück *Gr.* 3-1 p. 235): *átrim muñcatho gaṇena* “libérez Atri así que su troupe”, donde parece que hay una síntesis de dos frases diferentes: “libérez Atri/ su troupe”<sup>1055</sup>. Otros ejemplos de instrumental con valor sociativo de objeto que propone este autor son: 4.7.3b *pásyanto dyām iva str̥bhīḥ* “voyant...comme le ciel avec ses étoiles, comme le ciel étoilé”<sup>1056</sup>. K. Geldner formula que *ávasā* (instr. sg. de *ávas-* “ayuda”) y *ūtībhīḥ* (instr. pl. de *ūtī-* “ayuda”) constituyen la mayoría de ejemplos de sociativos de objeto. Estos se encuentran en contextos predicativos tipo *devām ávasā (ūtībhīḥ) hū-* “llamar a un dios con ayuda”(8.8.18 = 8.87.3; 8.13.33 = 5.40.3; 6.59.3); *ī-* “rezar, suplicar” (8.13.24); *á-kṛ-* “hacer venir” (3.32.13); con *gam-* “venir con ayudas”; K. Geldner también propone 8.6.15 *ná dyáva...viviyacanta* “Die Himmel können Indra mit seiner Stärke nicht fassen,” y 10.70.5 *mahádbhīr devām rátham...dhārayadhvam* “haltet verlangend den göttlichen Wagen mit den Großen fest durch eure Größe”, mientras que L. Renou cita también 1.27.12 *śṛṇotu naḥ / ukthaír agnīḥ* “que Agni nous entende, avec les hymnes”<sup>1057</sup>.

#### Un valor desconocido del instrumental, “entre”<sup>1058</sup>

J. Haudry propone un valor para el instrumental, que no había sido identificado con anterioridad, a raíz de expresiones como 1.12.12 *ágne...vīśvābhīr devāhūtībhīḥ imām stómaṃ juṣasva naḥ* “O Agni...entre toutes les invocations aux dieux, apprécie notre louange que voici”<sup>1059</sup>; o 2.10.2a-b *śrūyā agnīḥ havām me vīśvābhīr gīrbhīḥ* “qu’Agni écoute mon invocation entre tous les chants”. El sentido de estos sustantivos en instrumental plural es opuesto al de compañía de objeto, puesto que indican exclusión y no compañía.

Este autor también proporciona algunos ejemplos en los que considera que el valor del instrumental “entre” es una variante semántica del valor sociativo: 2.4.6d *dyaúr iva*

<sup>1055</sup> Este uso del instrumental se encuentra en adjetivos posesivos con el sufijo *-vant-*, si son simples, o en los compuestos *bahuvrīhi*, 1.10.8 *jéṣaḥ svārtīr apāḥ* “conquistas las aguas con/y el sol”; y en sintagmas preposicionales con *sahá*, 10.85.38 *púnah pātibhyo jāyām dá agne prajāyā sahá* “das su mujer a los esposos, o Agni, con la progenie”.

<sup>1056</sup> Geldner, K. 1951 [2003]: vol. 1 360 y Renou, L. *EVP* 13: 12, consideran que este ejemplo es un instrumental de medio y lo traducen como “erkennen wie den Himmel an den Sternen” y “comme (on voit) le ciel (nocturne) grâce aux étoiles” respectivamente.

<sup>1057</sup> Renou, L. *EVP* 12: 4.

<sup>1058</sup> Haudry, J. 1970 : 66-68; 1977: 100-104.

<sup>1059</sup> Tanto K. Geldner como L. Renou traducen este instrumental como un sociativo de objeto.

*smāyamāno nābhobhiḥ* “como el ciel sonriente **entre les nuages**” y 7.56.13c *ví vidyúto ná vṛṣṭibhī rucānā* “brillante como les éclairs **à travers les pluies**”. J. Haudry también propone incluir dentro de este valor el ejemplo 1.100.4 *só āngirobhir āngirastamo bhūt* “él, il est **parmi les Angiras** le meilleur Angiras”<sup>1060</sup>. Otro ejemplo similar se encuentra en 9.66.26a-b *pāvamāno rathítamaḥ śubhrébhiḥ śubhrásastamaḥ* “Pavamāna est le meilleur des cochers; **par rapport aux (êtres) beaux**, il est célébré (quant à son fait d’être) beau”<sup>1061</sup>. Este valor “entre” aparece igualmente en 3.3.6a-b *agnīr devébhir mānuṣāś ca jantúbhis tanvāno yajñām* “Agni qui tend le sacrifice, entre les dieux et les êtres humaines”

En cambio, en otros contextos, “entre” puede equivaler a “con”, así el ya citado *só āngirobhir āngirastamo bhūt*, está seguido de *vṛṣā vṛṣabhiḥ sākhibhiḥ sākḥā sán*, “toro entre (=con) los toros...”, donde “entre” equivale a “con”; igualmente en 1.100.5a-b *sá sūnúbhir ná rudrébhir íbhvā nṛṣāhye sāsahvām amitrān* “él **avec les Rudra comme avec ses fils**...il a triomphé des adversaires”. J. Haudry formula que en los pasajes donde el sustantivo está acompañado por el adjetivo *viśvaiḥ* /*viśvebhiḥ* “todo”, se aprecia claramente como “entre” equivale a “con”: 1.14.1 *aíbhīr agne...viśvebhiḥ ...devébhir yāhi* “viens, ô Agni, **parmi = avec tous ces dieux**”<sup>1062</sup>; aunque en algunas ocasiones “entre” es preferible a “con”, como sucede en 1.26.10a *viśvebhir agne agnúbhir* “toi ô (dieu) Agni, **entre tous les feux**”; 6.12.6b *viśvebhir agne agnúbhir idhānāḥ* únicamente puede ser traducido por “toi que voici, ô Agni, allumé, **entre tous les feux**” (y no “avec, en même temps que...” interpretación que, según J. Haudry, no tendría ningún sentido e interés)<sup>1063</sup>.

Este autor propuso que el valor “entre” de la forma de instrumental plural indoeuropea *\*-b<sup>hi</sup>* es antigua puesto que está en la base de muchos empleos notables de esta forma<sup>1064</sup>. Además, puesto que en indoeuropeo era necesaria una forma con valor

<sup>1060</sup> L. Renou 1952: parágr. 406, con anterioridad lo tradujo como “con”, que no proporciona ningún sentido al texto excepto si se entiende como el equivalente de “entre”; K. Geldner lo traduce como “verglichen mit”.

<sup>1061</sup> Según J. Haudry, la traducción “entre” sería una traducción más natural, mientras que “en relación con” no se vincula con los valores conocidos del instrumental. Renou imagina un cruce de fórmulas (“más bello que los bellos” por “alabado por los bellos”) donde el instrumental sería un complemento de agente cruzado con un ablativo comparativo. Por su parte Geldner escribe “Instr. = Ablat. im Verbindung mit Superl. = Kompar.”. Por lo tanto, el sentido “parmi” proporciona al texto un sentido muy natural, sin que haya necesidad de forzar la sintaxis de la frase.

<sup>1062</sup> Ejemplos semejantes en 3.24.4; 6.15.16; 7.11.1; 8.71.3; etc.

<sup>1063</sup> J. Haudry también propone como posible ejemplo 6.59.10c *viśvābhir gṛbhīr á gatam* “venez **au milieu de tous (ces) chants**”, aunque en este caso el sentido de “entre” con valor exclusivo no está muy claro. Sin embargo un valor del instrumental como locativo (metafórico) es más adecuado según la traducción que propone este autor.

<sup>1064</sup> Haudry, J. 1970: 66-68; 1977: 102-103.

propia mente ablativo-origen, esta habría sido obtenida a partir de la combinación de la desinencia *\*-os* del ablativo singular y de *\*-b<sup>h</sup>i* con el valor “entre”, dando lugar a *\*-b<sup>h</sup>(i)os* “de entre”<sup>1065</sup>.

#### El instrumental del objeto transportado<sup>1066</sup>

J. Haudry cita que los verbos de movimiento pueden construirse con el instrumental de un nombre de cosa. Esta construcción equivale a “llevar algo”. Algunos ejemplos que proporciona este autor para ilustrar este valor son 7.12.1a *áganma mahá námasā yáviṣṭham*, para el que sigue la traducción de K. Geldner “Wir sind mit grosser Verbeugung zu dem Jüngsten getreten” o 10.37.8a *jyótir bíbhratam* “portant son éclat”.

Cuando el instrumental se encuentra con términos de animales, este representa a los animales que llevan a una persona, la cual está en acusativo. Esto mismo ocurre esporádicamente con nombres de divinidades, 10.125.1 *ahám rudrébhir vásubhis carāmy ahám ādityaír utá viśvádevaiḥ ahám mitrāvāruṇā ubhā bibharmi* “Je porte **les Rudras et les Vasu**, je porte les Āditya et les Viśve Deva, je porte Mitra et Varuṇa tous deux”<sup>1067</sup>. En este caso el paralelismo entre *car-* + instrumental y *bhṛ* + acusativo es visible. La prueba de que estas expresiones son equivalentes es que Mitra y Varuṇa son dos de los seis Ādityas<sup>1068</sup>.

Otro verbo que se construye con un “instrumental de objeto transportado” es *bhū-* “ser”, ya sea simple o con prefijos: 6.63.5c *prá māyābhir māyinā bhūtam* “magiciens, distinguez-vous **par vos pouvoirs-magiques**”<sup>1069</sup>; 4.31.3 *abhī ṣu ṇaḥ...śatām bhavāsy ūtibhiḥ* “tu viendras avec nous **avec tes cent aides**”. Por último, el verbo simple *bhu-* cuyo significado es “instalar, llegar” se encuentra con nombres de bienes que funcionan como instrumental de objeto transportado: 6.60.3c-d *yuvām rádhobhir...asmé bhavatam* “Manifestez-vous à nous **avec des dons**...”.

<sup>1065</sup> Sobre el origen de la desinencia *\*-b<sup>h</sup>(i)os* véase pp. 17 y ss. La reconstrucción común de la desinencia temática de ablativo singular indoeuropea es *\*-ōd* y *\*-s* para la atemática, donde existiría un sincretismo casual con el genitivo singular. Véase Adrados, F. R. - Bernabé, A. - Mendoza, J, 1996; Clackson, J. 2007; Fortson, W. B. 2010<sup>2</sup>. Para una discusión sobre el origen de la desinencia de ablativo singular véase Villar, F. 1974: 287-291.

<sup>1066</sup> Haudry, J. 1977: 287-291.

<sup>1067</sup> Esta construcción también puede entenderse como sociativa “voy con los Rudras y los Vasus”, pero, según J. Haudry, el contexto muestra que el instrumental del objeto transportado debe ser la mejor traducción.

<sup>1068</sup> MacDonell, A. A. 1897 [2002]: 43-46.

<sup>1069</sup> Literalmente “colocarse/instalarse en primera posición > situarse a la cabeza de algo, encabezar; ponerse en cabeza > destacarse”.

J. Haudry<sup>1070</sup> también observa que la raíz verbal indoeuropea *\*enek-*<sup>1071</sup>, que significa tanto “alcanzar” como “llevar”, ha dado lugar en védico al verbo *nakṣ-* “alcanzar, conseguir, llegar”, tiene un régimen instrumental para expresar el objeto transportado: 8.54.1d *paurāso nakṣan dhātibhiḥ* “les Pauras viennent - avec ( = apportent) leurs poèmes”; 10.3.5c-d *yāḥ...bhānúbhir nākṣati dyām* “lui qui arrive avec ses rayons (= les porte jusqu’au ciel)”; 1.95.10b *śukraír ūrmibhir abhí nakṣati kṣām* “il apporte ses vagues éclantes jusqu’à la terre” él lleva sus olas relucientes hasta la tierra” o “il atteint la terre de ses vagues éclantes”.

#### Instrumental dissociativo<sup>1072</sup>

Este valor del instrumental es considerado lo opuesto al instrumental sociativo. Este uso tiene lugar de una manera habitual cuando este caso es el régimen de algunos verbos<sup>1073</sup>. El dissociativo aparece en algunos pasajes del RV, aunque sus traductores no lo reconocen siempre. J. Haudry proporciona varios ejemplos pero solo dos con instrumental plural en *-bhis*:

#### 1.7.3 c

*ví góbbhir ádrim airayat*<sup>1074</sup>

Este pasaje se puede interpretar de tres maneras según el valor que se le atribuya al instrumental *góbbhis* “con las vacas” y a su traducción:

1. Instrumental sociativo del sujeto o de medio “Indra con las vacas”. Esta interpretación está excluida ya que las vacas están en el interior de la roca/cueva y no junto a Indra.
2. Instrumental adnominal: “la roca con las vacas”<sup>1075</sup>, pero este empleo no está asegurado en védico. La expresión normal para expresar este sentido sería *gómantam ádrim*.

<sup>1070</sup> Haudry, J. 1977: 291-294.

<sup>1071</sup> Esta raíz verbal es reconstruida actualmente como *\*h<sub>2</sub>nek-*, véase LIV s.v. *\*h<sub>2</sub>nek-*.

<sup>1072</sup> Haudry, J. 1977: 365-373..

<sup>1073</sup> J. Haudry proporciona paralelos de este valor del instrumental en otras lenguas indoeuropeas, entre las que destaca el armenio por ser la única en la que se presentan ejemplos con la desinencia *\*-b<sup>h</sup>i*.

<sup>1074</sup> Geldner, K. 1951 [2003], lo traduce como “er sprengte den Efls mit den Rindern auf”; Jameson, S. W. - J. P. Bereton 2013 como “He propelled apart the rock with the cows inside”.

<sup>1075</sup> Renou, L. 1952: parag. 406.

3. Sociativo del objeto: es la interpretación que proporciona K. Geldner, quien traduce este pasaje como “er sprengte den Efls mit den Rindern auf”. Este empleo no se puede admitir aquí porque daría el sentido de “él ha hecho saltar la roca y las vacas”.

J. Haudry resuelve este problema de interpretación basándose en la propuesta hecha por A. Ludwig<sup>1076</sup>. Este lo interpretó como un instrumental de separación y tradujo el verso como “den Felsen hat er um die Rinder gebracht (aufgehn gemacht)” (él ha desposeído a la roca de sus vacas”).

El segundo ejemplo que propone J. Haudry como instrumental separativo en el que aparece la desinencia *-bhis* es el siguiente:

1.62.5a-b

*vī var uśāsā sūryeṇa góbhir ándhaḥ*<sup>1077</sup>

Como ocurría en el caso anterior, también se han realizado diversas traducciones de este pasaje, puesto que hay autores para lo que el instrumental tiene un valor sociativo de objeto<sup>1078</sup> y para otros sociativo del sujeto (mediativo)<sup>1079</sup>. J. Haudry realiza una crítica a las diferentes interpretaciones y propone, por ejemplo, que se puede obviar la traducción de Renou “tu découvris les ténèbres grâce à l’aurore, au soleil, aux vaches”; o que la realizada por K. Geldner es ambigua “du hast das Dunkel aufgedeckt samt der Morgenröte...”, donde el sentido parecía haber sido sentido, pero el traductor no lo ha especificado.

Existe en védico una rección instrumental de verbos dissociativos (tradicionalmente se ha explicado como una analogía de contrarios), que además se construyen con acusativo como en 5.2.5a *ké me maryakam vī yavanta góbhiḥ* “qui sont (ces gens qui) séparèrent mon petit **des vaches**”. J. Haudry plantea la cuestión de si se puede considerar que el instrumental de esta construcción recubre un ablativo de procedencia. Él mismo considera que el valor ablativo sería admisible cuando el instrumental aparece con personas: 10.128.5c *mā hāsmahi prajāyā mā tanūbhir*, “puissions-nous ne pas êtres privés de

<sup>1076</sup> Ludwig, A. 1876 - 1888.

<sup>1077</sup> Bibliografía sobre la discusión del significado de este término puede encontrarse en Haudry, J. 1977: 369.

<sup>1078</sup> Lüdwig, A. 1876 - 1888; Geldner, K. 1951 [2003]; Lüders, H. 1951 - 1959.

<sup>1079</sup> Bergaigne, A. 1963<sup>2</sup>; Grassmann, H. 1976<sup>2</sup>.

descendance, ni **de notre propre existence**”. Por su parte, H. Wenzel<sup>1080</sup> propone que, en este caso, el valor ablativo es raro, tardío y secundario.

#### El instrumental como Agente<sup>1081</sup>

J. Haudry aprecia que es evidente que el instrumental de agente no puede ser original, pues su función no está en relación directa con el valor instrumental. Este autor propone que la ausencia del instrumental sociativo del sujeto en oraciones pasivas es prueba de que el instrumental de agente es idéntico a este, y que la distribución complementaria de ambos, del agente y del instrumental sociativo del sujeto, se explica fácilmente por la tendencia general a evitar las hominimias molestas.

El origen de este empleo, según J. Haudry, estaría en ejemplos como en 9.68.7a *ṛṣibhir matíbhiḥ...hitám* “incitado **por los poetas** con sus pensamientos”<sup>1082</sup>, construcción que se podría corresponder con 9.107.24a-b *ṛṣayo matíbhir hinvanti tám* “les poètes, **avec leurs pensées**, l’incitent”, semejante a *ṛṣayo, matáyo hinvanti tám* “les poètes, les pensées, l’incitent”, equivalencias que constituirían el fundamento del instrumental de agente.

#### **6.3.2 Dativo**<sup>1083</sup>

En el capítulo que B. Delbrück dedica a la sintaxis del dativo se citan muy pocos ejemplos<sup>1084</sup>, que se encuentren en el RV, de sustantivos tanto con la desinencia de dativo plural *-bhyas* como de dativo dual *-bhyam*. En el apartado que este autor dedica a los verbos que rigen dativo se cita 7.104.25c *rákṣobhyo vadhám* “auf die Rakṣas die Waffe” como ejemplo de valor de receptor u objetivo que tiene el caso dativo cuando aparece como complemento de verbos como “lanzar” o “arrojar”. Por otro lado, B. Delbrück también observa que adjetivos como “amoroso, agradable” y similares se encuentran con dativos como, por ejemplo, 10.34.2b *śivá sákhibhya utá máhyam āsīt* “sie war gütig gegen **die Freunde** und auch gegen mich”.

---

<sup>1080</sup> Wenzel, H. 1879: 33.

<sup>1081</sup> Haudry, J. 1977: 414.

<sup>1082</sup> J. Haudry no proporciona traducción de este pasaje.

<sup>1083</sup> Para los antecedentes del caso dativo me basaré de nuevo en las obras de Delbrück, B. 1888; MacDonell A. A. 1916 y Haudry, J. 1977. Renou, L. 1952 en su gramática de la lengua védica también trata la sintaxis del caso dativo, pero aquí no es citada porque en el estudio hecho por J. Haudry ya se trata esta gramática. Al igual que sucede en los antecedentes referidos al instrumental, aquí solo cito los ejemplos con *-bhyas* que proporcionan los diferentes autores anteriormente mencionados.

<sup>1084</sup> Delbrück, B 1888: 140-150. Se proporcionan más ejemplos de *-bhyas* y *-bhyam* en adjetivos y en pronombres personales, pero estos datos no son tenidos en cuenta para esta investigación ya que este estudio se centra en el análisis de las formas en *-bhyas* y *-bhyam* en los sustantivos.

Por su parte, A. A. MacDonell<sup>1085</sup>, en el estudio dedicado a los usos del dativo, escribe que este expresa la noción con la que una acción es efectada y que se encuentra como complemento tanto de palabras individuales como de toda una oración. Este autor, además, lista una serie de verbos con los que el dativo tiene sentidos especiales:

- verbos que tienen el sentido de dar: *dā-* “dar”; *dhā-* “regalar”; *bhaj-* “repartir”;
- sacrificar: *ā-vaj-* “ofrecer a” (mientras que con *yaj-* “sacrificar” el receptor se expresa en acusativo);
- decir, anunciar, explicar: *ah-* “decir”; *brū-*, *vac-* y *vad-* “hablar”;
- verbos de sentido como *śru-* “oír”;
- creer, tener confianza en: *ārād dhā-* “creer en”.
- ayudar, ser cortés con, homenajear a: *śak-* “ayudar”; *sidh-* “servir”; *sām-nam-* “ser complaciente con”; *daśasya-* “honrar a”; *saparya-* “hacer algo (ac.) en honor (de un dios, dat.)”; *dāś-* “hacer ofrendas”; *vidh-* “alabar”; *sac* “homenajear (a un dios)”; *śam-* “servir a (un dios)”;
- *nī-* “guiar”; *bhr-*, *vah-*, *hr-* “llevar”; *hi-*, *cud-*, “mover, impulsar”; *inv-*, *ṛ-* “ir”;
- verbos de agradecimiento: *svad-* “ser dulce con”; *chand-* “ser agradable con”;
- verbos de somentimiento: *radh-* “someterse a”; *nam-*, *ni-hā-* “inclinarse”; *sthā-* “obedecer”;
- verbos de enfado con: *asūya-*, *krudh-*, *hr-*, “estar enfadado”; *druh-* “ser hostile”; *srj-* “disparar a”;
- incluso con verbos copulativos como *as-* “ser, estar”; *bhū-* “ser, llegar a ser”;

A. A. MacDonell también cita que este caso se encuentra junto con adjetivos cuyo significado es “querido”, “amable”, “obediente”, “beneficioso”, “agradable”, “dispuesto”, “predispuesto en contra de”, “hostil”: 10.34.2b *śivā śakhibhya utā māhyam āsīt* “she was kind **to friends** and also to me”. El dativo también es usado con adverbios como *āram* “adecuadamente”, al cual se encuentra frecuentemente con los verbos *kṛ-* “hacer”, *gam-* “ir” y *bhū-* “ser”; y *āvis* “visiblemente”, el cual aparece junto con *kṛ-* “hacer”, *bhū-* “ser”.

<sup>1085</sup> MacDonell, A. A. 1916: 310-315.



A. A. MacDonell no proporciona ningún ejemplo de estos adverbios juntos con sustantivos con la desinencia *-bhyas*.

Por último, este autor escribe que el dativo también funciona como complemento de oraciones. En este caso, el dativo tiene los siguientes valores:

- Expresa la persona que sufre la ventaja o desventaja que tiene lugar en una acción (*dativus commodi e incommodi*).
- Expresa el propósito por el que se hace una acción (dativo final). En este caso, el dativo aparece normalmente con sustantivos abstractos y con verbos como *as-* y *bhū-* “ser”.
- En último lugar, el dativo es usado, aunque raramente, en expresiones de tiempo.

De nuevo, la obra de J. Haudry es la que más profundiza en los valores del dativo. Este autor escribe que este caso en posición de predicado<sup>1086</sup> expresa diferentes relaciones prospectivas: proceso (acción, estado, acontecimiento) deseado o planeado; persona destinataria o beneficiaria; cosa que constituye el objetivo de un proceso y el tiempo en el que se va a llevar a cabo una acción.

Si el dativo se encuentra con un nombre verbal de acción o un infinitivo, este expresa el destino que el sujeto de la oración ha de cumplir o experimentar. Cuando aparece en un predicado pasivo negativo el dativo expresa prohibición o imposibilidad<sup>1087</sup>. Sin embargo, cuando el dativo aparece con nombres de personas, este expresa el destinatario (beneficiario, víctima, etc.) de la realidad que expresa el sujeto. 8.93.25a *túbhyam sómāḥ sutā imé* “**pour toi** (Indra) ces soma pressés!”<sup>1088</sup>. Este valor se usa para expresar variadas situaciones como por ejemplo cuando el fiel es el destinatario de un bien

---

<sup>1086</sup> Haudry, J. 1977: 41-45.

<sup>1087</sup> Este tipo de sintagmas negativos que son siempre pasivos expresan el agente mediante el caso instrumental. Esta expresión también puede tener un valor causativo cuando el abstracto está acompañado de un genitivo subjetivo. De esta manera, un único valor prospectivo se combina con tres voces fundamentales: neutra, pasiva y causativa. Haudry, J. 1977: 42. El autor no proporciona ejemplos de *-bhyas* con este valor predicativo.

<sup>1088</sup> En este ejemplo el dativo plural con la desinencia *\*-b<sup>hi</sup>* aparece con un pronombre, *túbhyam* “para ti”. En las oraciones nominales el dativo nunca representa el poseedor, como propone Delbrück, A. 1888: 22, sino el destinatario (o poseedor eventual). La existencia de la construcción *est mihi* utilizada en latín, y en otras lenguas, para expresar el poseedor puede dar lugar a confusiones en védico. Esta estructura sintáctica es totalmente extraña en indoiranio donde desde su origen se conoce la expresión *máma asti* para “yo tengo, yo poseo”, y *máhyam asti* con el significado de “hay para mí” o “se me destina”. Haudry, J. 1977: 43.

que poseen los dioses: 6.68.7b *sūribhyaḥ...rayiḥ śyāt* “que la richesse soit en partage **à nos patrons!**”.

#### El dativo epíteto<sup>1089</sup>

Los denominados dativos epítetos por J. Haudry son aquellos que determinan a otro sustantivo. La mayor parte de los ejemplos, que se mezcla con los nombres verbales o sustantivos ordinarios, son susceptibles de un doble análisis puesto que la mayor parte de los dativos adnominales pueden ser considerados como dativos complementos de la oración: 6.44.7d *pāyūr abhavat sākhibhyaḥ* “il devint un protecteur **pour ses amis**” donde podría ser *pāyūh sākhibhyo/abhavat* o *pāyūr abhavat/sākhibhyaḥ*.

Según J. Haudry, un nombre verbal en dativo implica que junto a él aparece un segundo tema, que puede ser implícito, que se expresa también en dativo, 10.40.10d *māyaḥ pātibhyo jānaḥ pariśvāje* “les femmes sont une joie **pour leurs époux**, pour l’êtreinte”.

#### Los empleos simples del dativo libre<sup>1090</sup>

Según J. Haudry, existen cuatro empleos principales del dativo: tres responden a las tres funciones sintácticas centrales de sujeto, predicado y objeto<sup>1091</sup>; el cuarto, el dativo prospectivo con los nombres de tiempo, responde a la semántica propia del caso.

Este autor distingue varios tipos de dativo, según su base léxica, cuando este aparece con nombres abstractos<sup>1092</sup> o de persona. El empleo más frecuente del dativo con nombres de personas es el denominado tradicionalmente como *dativus commodi* o *incommodi*: 2.33.14c *áva sthirā maghāvadbyas tanuṣva* “détens (les arcs) raidis, **au** (profit de nos patrons) **généreux**”<sup>1093</sup>. Para J. Haudry el *dativus incommodi* es un empleo idéntico al dativo de beneficiario<sup>1094</sup>: 7.104.20c *śīṣṭe śakrāḥ pīṣunebhyo vadhām*<sup>1095</sup>, K. Geldner<sup>1096</sup> lo traduce como “S. scharft für die Verleumder die Waffe” no es “en desventaja” de los calumniadores, sino “para golpear” a los calumniadores; H.

---

<sup>1089</sup> Haudry, J. 1977: 74-76.

<sup>1090</sup> Haudry, J. 1977: 122-136.

<sup>1091</sup> La noción de dativo deobjetivo remonta a Pāṇini, véase Haudry, J. 1977: 122, n. 2.3.4.0 (2).

<sup>1092</sup> J. Haudry no proporciona ningún ejemplo de estos valores con *-bhyas*.

<sup>1093</sup> En este ejemplo la forma en dativo plural es un adjetivo sustantivado.

<sup>1094</sup> La función Beneficiario en sus características no prototípicas representa la entidad que ha recibido un perjuicio en lugar de un beneficio.

<sup>1095</sup> J. Haudry no proporciona traducción de este ejemplo.

<sup>1096</sup> Geldner, K. 1951 [2003].

Grassmann<sup>1097</sup> describe correctamente el empleo como “Waffe (A.) für jemand (D.) schärfen (um ihn zu tödten)”. En este caso, el predicado implícito se limita a un grupo de verbos relacionados con “golpear, luchar”.

El caso dativo también es usado para referirse a un proceso ulterior, donde funciona como complemento de tiempo, cuando se encuentra con sustantivos de tiempo: 7.87.1d *cakāra mahīr avānīr āhabhyaḥ* “il a créé les grandes carrières **pour les jours**”.

Muy a menudo el dativo funciona como el sujeto potencial del proceso complementario que expresa el verbo que le rige, es decir, el dativo de un verbo de dicción, “decir” o “hablar”, es el sujeto de un proceso complementario “entender”; de un verbo “dar” es el sujeto de “recibir”<sup>1098</sup>. Por último, cuando un dativo aparece como complemento de verbos de movimiento, este tiene un valor finalidad u objetivo<sup>1099</sup>.

### 6.3.3 Ablativo

Los autores que han estudiado este caso no proporcionan casi ningún ejemplo de ablativo plural *-bhyas*. B. Delbrück<sup>1100</sup> lista una serie de palabras con las que suele encontrarse el ablativo: verbos y sustantivos verbales (ocasionales), numerales, comparativos, términos referidos al espacio y al tiempo, ya sean sustantivos, adjetivos o adverbios, y, además, en sintagmas preposicionales.

Así, este autor divide en dos grandes grupos los verbos con los que aparece el ablativo: verbos con significado local y no local. Es decir, por un lado los verbos de movimiento: “mover”, “empujar”, “tirar”, “correr”, “quitar” y similares: 6.62.6a-b *tā bhujiyūṃ vivir adbhyāḥ samudrāt tugrasya sūnūm ūhathū rajobhiḥ* “ihr beiden habt den Bhujyu mit euren Flugrossen aus **dem Wasser**, dem Meere, den Sohn des Tugra durch die Luft hin geführt”; y por otro lado verbos causativos como “crear”, “fabricar”, etc. Igualmente B. Delbrück cita ejemplos de ablativos junto con verbos que no se enmarcan en la clasificación anteriormente citada como 1.34.6a-b *trīr no aśvinā divyāni bheṣajā triḥ pārthivāni trīr u dattam adbhyāḥ* “dreimal, o Aśvin, geht uns himmlische Heilmittel,

<sup>1097</sup> Grassman, H. 1976<sup>2</sup>, s.v. *çā, çī*.

<sup>1098</sup> Haudry, J. 1977: 163-168.

<sup>1099</sup> También se cita el dativo como complemento de verbos como *siḥ-*, *as-* “lanzar”; *i-*, *gam-*, *yā-* “ir”; *dā*, *dhā-* “dar”; *diś-* “indicar”; *star-* “extender”; *ric-* “dejar”; verbos de dicción como *ah-* “decir” y *brū-*, *vac-* y *vad-* “hablar”; *arc-* y *gā-* “cantar”; *rap-* y *śams-* “alabar”; *garh-* “compadecerse, lamentar, deplorar”; *mṛd-* “ser misericordioso, compasivo hacia alguien”; *spṛh-* “querer”; *sru-* “entender”. Sin embargo no se citan ejemplos en dativo plural *-bhyas*.

<sup>1100</sup> Delbrück, B. 1888: 106-115.

dreimal irdische, dreimal **aus dem Wasser**"; 6.66.9c-d *yé sáhāmsi sáhasā sáhante rejate Agne Pr̥thivi makhébhyaḥ* "die Erde zittert, o Agni, **vor den Kämpfern**, welche mit Kraft die Kräfte besiegen".

A. A. MacDonell<sup>1101</sup> define el valor del ablativo como el que expresa el punto de partida de una acción. De este modo, este autor propone que, como regla, el ablativo podría ser traducido por "desde". Este caso se encuentra frecuentemente relacionado con varias clases de palabras, pero también se usa de manera independiente. En sus usos dependientes el ablativo aparece con:

- verbos que expresan acciones<sup>1102</sup> como "ir, conducir, llevar, recibir, beber, llamar, excluir," etc.;
- verbos que expresan "rescatar, proteger, temer, preferir": 10.89.11d *prá sindhbhyo ririce, prá kṣitībhyaḥ* "he reaches **beyond rivers and beyond land**"<sup>1103</sup>;
- con el verbo *bhī-* "temer" pueden encontrarse dos ablativos, uno que representa el objeto temido, y el otro la acción.

Por último, A. A. MacDonell escribe que el ablativo se usa también de manera independiente para expresar la razón de una acción con el sentido de "debido a"<sup>1104</sup>.

En la descripción que hace J. Haudry<sup>1105</sup> del caso ablativo tampoco proporciona ningún ejemplo con la desinencia *-bhyas*. Según este autor el ablativo expresa el origen del desplazamiento o el lugar de la salida, la situación que se deja, y si aparece con nombres de divinidades, el origen de los bienes.

Otros de los empleos del ablativo que cita J. Haudry es el que expresa la causa. Este uso es la base de la construcción de verbos como "temer" o "proteger", donde el sustantivo en ablativo representa la entidad temida o protegida<sup>1106</sup>. El ablativo de causa habría sido objeto de la analogía del dativo de finalidad/objetivo, puesto que se encuentran algunos ejemplos de dobles ablativos, visiblemente analógicos del doble dativo.

<sup>1101</sup> MacDonell, A. A. 1916: 315-317.

<sup>1102</sup> MacDonell, A. A. 1916: 315, califica estos verbos como "expressing a local action".

<sup>1103</sup> En este ejemplo que cita A. A. MacDonell el verbo de la predicación no expresa protección o temor.

<sup>1104</sup> Este sentido del ablativo se corresponde con la función semántica Causa.

<sup>1105</sup> Haudry, J. 1977: 50, 78, 141-142.

<sup>1106</sup> Con los verbos de temor el ablativo expresa la "causa externa", mientras que el sentimiento padecido se expresa mediante el instrumental de "causa interna". Haudry, J. 1970: 46.

## 6.4 Análisis semántico y funcional de *-bhis* en védico

### 6.4.1 Instrumento

La función Instrumento en sus rasgos prototípicos está presente en el corpus analizado en considerables ocasiones. Algunos ejemplos son:

4.45.5d

*sómaṃ suṣāva mádhumantam ádribhiḥ*  
sóma.AC.SG prensar.3SG.PFCT meloso.AC.SG **piedra.INS.PL**

“(el sacerdote) ha prensado el meloso soma **con las piedras**”

3.17.1b

*sám aktúbhir alyate viśvāvārah*  
con **ungüento.INS.PL** ungir.3SG.PRS.M quien\_cumple\_todos\_los\_deseos.NOM.SG

“El que cumple todos los deseos es ungido **con ungüentos**”<sup>1107</sup>

2.7.4c

*tvám ghṛtébhir āhutaḥ*  
PRON.2SG.NOM **mantequilla\_clarificada.INS.PL** rociar.PTC.NOM.SG

“tú (Agni) eres rociado **con mantequilla clarificada**”

7.84.2b

*yaú setṛbhir arajjúbhiḥ sinītháḥ*  
REL.NOM.DU **cadena.INS.PL** sin\_cuerdas.INS.PL atar.2DU.PRS

“quienes (Indra y Varuṇa) atais **con cadenas** sin cuerdas”

7.83.4a-b

*índrāvaruṇā vadhánābhir apratí bhedám*  
Indra\_y\_Varuna.VOC.DU **arma.INS.PL** sin\_oposición.INS.SG Bheda.AC.SG

*vanvántā prá sudāsam āvatam*  
ganar.PTC.NOM.DU a Suda.AC.SG ayudar.2DU.IMPF

“oh Indra y Varuna, ganando a Bheda sin oposición **con vuestras armas**, vosotros ayudabais a Suda”

También se han encontrado una serie de términos con *-bhis* que designan partes del cuerpo y que desempeñan la función Instrumento prototípico:

<sup>1107</sup> En este ejemplo el valor instrumental de *aktúbhir* “con ungüentos”, está reforzado por la partícula *sám* “con”.

## 2.2.4c-d

(tam)... *pṛśnyāḥ patarām citáyantam akṣábhīḥ pāthó ná*  
 DEM.AC.SG Pṛśni.GEN.SG vuelo.AC.SG observar.PTC.AC.SG **ojo.INS.PL** camino.GEN.SG como  
*pāyúṃ jānasī ubhé ánu*  
 protector.AC.SG raza.AC.DU ambos a

“(A él...) el vuelo de Pṛśni, observando **con sus ojos** a ambas razas como el protector del camino”

## 3.29.6a

*yádī mánthanti bāhúbhir ví rocaté*  
 cuando agitar.3PL.PRS **brazo.INS.PL** fuera relucir.3SG.PRS

“cuando ellos le agitan **con sus brazos**, él (Agni) reluce”<sup>1108</sup>

## 4.2.14b

*paḍbhīr hástebhiś cakṛmā tanúbhiḥ*  
**pie.INS.PL** **mano.INS.PL** hacer.1PL.PFCT **cuerpo.INS.PL**

“nosotros (sacerdotes que hacen sacrificios) (lo) hemos hecho **con pies, con manos, con cuerpos**”

## 7.7.2d

*jāmbhebhīr víśvam uśádhag vānāni*  
**mandíbula.INS.PL** todo.AC.SG con\_ansia madera.AC.PL

“(quemando Agni)...**con tus mandíbulas** todo, las maderas, con ansia”

## 5.1.3d

*uttānám ūrdhvó adhayaj juhúbhiḥ*  
 tennderse.AC.SG erguido.NOM.SG succionar.3SG.IMPF **lengua.INS.PL**

“(Agni), erguido, succionaba **con sus lenguas** a la que yace tendida”

En el texto analizado también se ha encontrado algún caso en el que el sustantivo con *-bhis* que desempeña la función Instrumento prototípico designa una entidad animal. Esto está relacionado con el hecho de que los animales se encuentran en el peldaño más bajo de la escala de animación, es decir, en la frontera entre las entidades animadas y las inanimadas:

## 9.72.1b

*sām dhenúbhiḥ kaláśe sómo ajyate*  
 con **vaca\_lechera.INS.PL** cubo.LOC.SG soma.NOM.SG consagrar.3SG.PRS.PAS

“Soma es consagrado **con vacas lecheras** en el cubo”<sup>1109</sup>

<sup>1108</sup> Ejemplo similar en 6.67.1d.

4.24.10a-b

*ká imám daśábhīr mama\_índraṃ krīṇāti*  
 INT.NOM.SG DEM.AC.SG diez.INS.PL PRON.1SG.GEN\_Indra.AC.SG comprar.3SG.PRS

**dhenúbhiḥ**

vaca\_lechera.INS.PL

“¿quién compra mi Indra **con** diez **vacas**?”

### 6.4.1.1 Instrumento de medio

La función Instrumento de medio, que es un Instrumento no prototípico, ha sido identificada en sustantivos con *-bhis* que designan, en la mayoría de los casos<sup>1110</sup>, entidades inanimadas abstractas:

4.30.6c

*prá āvaḥ śácībhir étaśam*  
 antes\_ayudar.2SG.IMPF poder.INS.PL caballo\_brillante.AC.SG

“(tú Indra) antes ayudabas al caballo brillante **por medio de tus poderes**”<sup>1111</sup>

3.36.1d

*yáḥ kármabhir mahádbhiḥ súśruto bhūt*  
 REL.NOM.SG acción.INS.PL grande.INS.PL muy\_famoso.NOM.SG ser.3SG.INJ

“(Indra) quien llegó a ser muy famoso **por medio de grandes acciones**”

6.19.10b

*vaṃsīmáhi vāmám śrómatebhiḥ*  
 ganar.1PL.OPT riqueza.AC.SG bendición.INS.PL

“ojalá nosotros ganemos riqueza **por medio de tus bendiciones**”

3.11.8a-b

*pári víśvāni súdhitā\_agnér aśyāma*  
 PREV todo.AC.PL bien\_situada.AC.PL\_Agni.GEN.SG lograr.1PL.OPT

**mánmabhiḥ**

pensamiento.INS.PL

“**por medio de nuestros pensamientos** nosotros (los poetas) ojalá podamos conseguir todas las cosas bien situadas de Agni”

<sup>1109</sup> En este ejemplo el valor instrumental del término con *-bhis* está reforzado por *sám* “con”.

<sup>1110</sup> Existen algunos sustantivos abstractos que desempeñan las funciones Causa y Manera pero estos son menos comunes. Véase pp. 312-314 y 314-315 respectivamente, donde trato estas funciones en sustantivos con *-bhis* en védico.

<sup>1111</sup> Ejemplos similares en 3.60.2a; 6.44.9c; 6.45.24c; 6.47.15d; 7.6.4b; 7.67.5b; 7.68.8d; 7.69.4c y 7.92.2d.

#### 4.3.16d

*āśaṃśiṣam matībhir vípra ukthaiḥ*  
 alabar.1SG.AOR **pensamiento.INS.PL** poeta.NOM.SG alabanza.INS.PL

“Yo, poeta, alabé **por medio de pensamientos** y alabanzas”

#### 6.39.2d

*paṇīṃr vácobhir abhí yodhad índraḥ*  
 Paṇi.AC.PL **palabra.INS.PL** PREV luchar.3SG.INJ Indra.NOM.SG

“Indra luchaba contra los Paṇis **por medio de palabras**”

#### 5.6.7c-d

*yé pátvabhiḥ śaphānām vrajā bhurānta gónām*  
 REL.NOM.PL **impulso.INS.PL** pezuña.GEN.PL establo.AC.PL moverse.3PL.INJ vaca.GEN.PL

“los que **por medio de los impulsos** de sus pezuñas se mueven hacia los establos de las vacas”

#### 2.23.4a

*sunītībhir nayasi trāyase jānaṃ*  
**buena\_instrucción.INS.PL** guiar.2SG.PRS rescatar.2SG.PRS.M ser\_humano.AC.SG

“Tú (Bṛhaspati) guías y rescatas **por medio de buenas instrucciones** al ser humano”

En el siguiente ejemplo, el término con la desinencia *-bhis* designa una entidad inanimada concreta y desempeña la función Instrumento de medio:

#### 3.7.4c-d

*vy āṅgebhir didyutānāḥ sadhástha*  
 lejos **miembro.INS.PL** brillar.PTC.NOM.SG casa.LOC.SG

“(Agni) brillando **con sus miembros** lejos, en su morada”

Existen algunos ejemplos en los que el Instrumento de medio está representado por entidades animadas. Entre estos, es considerable la gran cantidad de casos en los que los sustantivos que designan animales desempeñan la función de Instrumento de medio. Aunque esta función sea prototípica de entidades inanimadas también se encuentra en los animales, los cuales se encuentran en el peldaño más bajo de la escala de la animación, es decir, están en la frontera de lo animado y de lo inanimado. Por ello, no es extraño encontrarse con sustantivos de animales que desempeñan una función propia de las entidades inanimadas, como es Instrumento, aunque en sus rasgos menos prototípicos, como Instrumento de medio. Algunos ejemplos que aparecen en los textos analizados son:



1.127.2c

*huvema...*      *víprebhiḥ*      *śukra*      *mánmabhiḥ*  
 invocar.1PL.OPT **poeta.INS.PL** resplandeciente.VOC.SG pensamiento.INS.PL

“ojalá te invoquemos (Agni)... **por medio de nuestros poetas**, oh resplandeciente, con nuestros pensamientos”<sup>1112</sup>

10.68.12c-d

*bṛhaspátiḥ*      *sá*      *hí*      *góbhiḥ*      *só*      *áśvaiḥ*  
 Bṛhaspáti.NOM.SG DEM.NOM.SG en\_efecto **vaca.INS.PL** DEM.NOM.SG caballo.INS.PL

*sá*      *vīrébhiḥ*      *sá*      *nṛbhir*      *no*  
 DEM.NOM.SG **héroe.INS.PL** DEM.NOM.SG **hombre\_superior.INS.PL** PRON.1PL.AC-DAT

*váyo*      *dhāt*  
 fuerza.AC.SG conceder.3SG.INJ

“Bṛhaspáti- en efecto él nos va a conceder fuerza **por medio de vacas**, caballos, **héroes, hombres**”

7.90.6a-b

*īśānáso*      *yé*      *dádhate*      *svàr*      *ṇo*  
 ser\_poderoso.PTC.NOM.PL REL.NOM.PL conceder.3PL.PRS.M cielo.AC.SG PRON.1PL.AC-DAT.

*góbhir*      *ásvebhir*      *vásubhir*      *híraṇyaiḥ*  
**vaca.INS.PL** **caballo.INS.PL** bien.INS.PL oro.INS.PL

“Los que, siendo poderosos (Indra y Vāyu), nos conceden su cielo **por medio de las vacas, caballos** y bienes de oro”

Existen una serie de ejemplos en los que el término *gau*- “vaca” sufre un cambio semántico por medio de la metonimia, y su significado evoluciona a “leche”, es decir sufre un desarrollo continente > contenido:

8.82.5a-b

*túbhya\_ayám*      *ádribhiḥ*      *sutó*      *góbhiḥ*      *śrītó*  
 PRON.2PL.DAT\_DEM.NOM.SG piedra.INS.PL prensar.PTC.NOM.SG **vaca.INS.PL** preparar.PTC.NOM.SG

*mádāya*      *kám*  
 regocijo.DAT.PL PART

“Para vosotros este prensado con las piedras, preparado **con leche**, efectivamente, para el regocijo”<sup>1113</sup>

Este cambio de significado puede estudiarse dentro del marco de la antropología lingüística en relación con la teoría “*emic / etic*”<sup>1114</sup>. Esta teoría surgió a mediados del

<sup>1112</sup> Ejemplo idéntico en 8.60.3d.

<sup>1113</sup> Ejemplos similares en 3.50.3a; 4.27.5a; 5.1.3b; 5.3.2a; 8.2.3a; 9.43.1b; 9.74-8a.

s. XX cuando autores como Kenneth Pike<sup>1115</sup> introdujeron los términos *emic* y *etic*<sup>1116</sup> en el campo de la antropología para hablar sobre el comportamiento que es significativo y no es significativo para la gente que está involucrada en él. Kenneth Pike define así esta teoría:

“It proves convenient - though partially arbitrary - to describe behavior from two different standpoints, which lead to results which shade into one another. The etic viewpoint studies behavior from outside of a particular system, and as an essential initial approach to an alien system. The emic viewpoint results from studying behavior as from inside the system”<sup>1117</sup>

De este modo, el punto de vista *emic* es aquel que estudia una comunidad desde dentro e intenta describir como los miembros de esta asignan un significado a un acto o a la diferencia entre dos actos. Mientras que por el contrario, *etic* estudia una cultura desde una manera externa y se limita a hacer una clasificación de comportamientos desde el punto de vista de un mero observador. Así, el término *gau*- “vaca” es usado para designar a este animal mamífero desde un punto de vista *etic*, es decir, desde fuera de la sociedad védica, mientras que si se estudia desde dentro de esta sociedad y su religión este término significa también “leche”.

#### 6.4.1.2 Instrumento de transporte

En el *RV*, como sucede en los textos de otras lenguas, también se encuentran ejemplos de Instrumento no prototípico el cual es utilizado para transportar un objeto o una persona. El verbo que aparece en estas predicciones es siempre un verbo de movimiento o que indican acciones como “llevar”, “transportar”, etc. Este Instrumento no prototípico es el que J. Haudry califica como “instrumental de objeto portado”<sup>1118</sup>. En los dos siguientes ejemplos no es seguro si los términos con *-bhis* pueden ser interpretados

---

<sup>1114</sup> Una buena exposición de esta teoría con sus puntos a favor y en contra puede encontrarse en Duranti, A. 1997: 172-174.

<sup>1115</sup> Pike, K. 1954-1956; 1966 y 1971<sup>2</sup>.

<sup>1116</sup> Los términos *emic* y *etic* derivan respectivamente de *phonemic* y *phonetic*. Cuando la diferencia de significado entre dos palabras es producida por la diferencia de un único sonido diferente entre ellas, esta se conoce como *phonemic*. Sin embargo, cuando existe un sonido diferente entre dos palabras y el significado no cambia, esta diferencia se denomina *phonetic*. Duranti, A. 1997: 172.

<sup>1117</sup> “Resulta conveniente - aunque parcialmente arbitrario- describir el comportamiento desde dos puntos de vista diferentes, que conducen a resultados que se matizan unos con otros. El punto de vista *etic* estudia el comportamiento desde fuera de un sistema particular, y como un acercamiento inicial esencial a un sistema extranjero. El punto de vista *emic* resulta de estudiar el comportamiento desde dentro de un sistema”. Pike, K. 1971<sup>2</sup>: 37.

<sup>1118</sup> Véase pp. 283-284. La mayoría de los ejemplos que proporciona J. Haudry se corresponden con *Accompaniment* o con Instrumento de medio.

como Instrumento de transporte o como Ubicación, de modo que reflejan una ambigüedad semántica entre Ubicación e Instrumento:

4.38.6b

*āsu....*      *veveti*      *śréṇibhī*      *rāthānām*  
DEM.LOC.PL disfruta.3SG.INTS      **hilera.INS.PL**      carro.GEN.PL

“(el caballo) se regocija con ellas (las yeguas) abajo **con/en las hileras** de carros”

Con esta misma función se encuentran los animales que aparecen en predicaciones donde, como ocurre en el caso anterior, el verbo indica movimiento o transporte. J. Haudry, en el capítulo donde trata lo que él denomina el “instrumento portado”, especifica que cuando este instrumental aparece en entidades animales, estos representan el animal que conduce a una persona<sup>1119</sup>:

8.46.26a

*yó*      *āsvebhir*      *váhate*      *vásta*      *usrās*  
REL.NOM.SG      **caballo.INS.PL**      conducir.3SG.PRS.M      amanecer.LOC.SG      rayo.AC.PL

“quien al amanecer conduce los rayos **con sus caballos**”<sup>1120</sup>

1.16.4b

*úpa naḥ*      *sutám*      *ā gahi*      *háribhir*  
hacia PRON.1PL.GEN soma\_prensado.AC.SG      aquí venir.2SG.IMP      **caballo\_overo.INS.PL**

*indra*      *keśibhiḥ*  
Indra.VOC.SG      melenudo.INS.PL

“Ven aquí a nuestro soma prensado, Indra, **con** tus melenudos **caballos overos**”<sup>1121</sup>

## 6.4.2 Compañía

La función Compañía es muy frecuente en los sustantivos animados del *RV*. En sus características más prototípicas se encuentra en entidades divinas. Algunos ejemplos son:

<sup>1119</sup> Véase pp. 283-284. J. Haudry también escribe que la persona que transporta el animal aparece en caso acusativo, sin embargo en los ejemplos analizados no se aprecia esta construcción. En este apartado también cita ejemplos de entidades divinas, sin embargo, estas se corresponde con la función Compañía.

<sup>1120</sup> Ejemplo similar en 8.13.11b.

<sup>1121</sup> Ejemplos similares en 3.43.3b; 3.44.1c; 3.45.1a; 4.20.2a; 4.29.1b; 7.29.2b; 8.34.1a; 8.50.7c; 10.96.8c; 10.112.4c.

7.35.6d

*śám nas tváṣṭā gnābhir ihá*  
 ADV.con\_suerte PRON.1PL.AC-DAT Tváṣṭar.NOM.SG **Esposas.INS.PL** aquí

*śṛṇotu*  
 escuchar.3SG.IMP

“que con suerte Tváṣṭar **junto con las Esposas** nos escuche aquí”<sup>1122</sup>

1.19.1c

*marúdbhir agna á gahi*  
**Maruts.INS.PL** Agni.VOC.SG aquí venir.2SG.IMP

“**Con los Maruts**, oh Agni, ven aquí”<sup>1123</sup>

5.51.10a-c

*sajūr ādityaír vásubhiḥ sajūr índreṇa vāyúnā ā*  
 juntamente Ādityas.INS.PL **Vásus.INS.PL** juntamente Indra.INS.SG Vāyu.INS.SG aquí

*yāhy agne*  
 venir.2SG.IMP Agni.VOC.SG

“junto con los Ādityas, **con los Vásus**, junto con Indra, con Vāyu, ven aquí oh Agni”<sup>1124</sup>

3.24.4a-b

*agne víśvebhir agnībhir devēbhir mahayā gírah*  
 Agni.VOC.SG todo.INS.PL **Fuego.INS.PL dios.INS.PL** cantar.2SG.IMP canción.AC.PL

“Oh Agni, canta nuestra canción junto **con todos los Fuegos**, con (todos) los dioses”<sup>1125</sup>

6.50.13c-d

*tváṣṭā devēbhir jánibhiḥ sajóṣā dyaúr devēbhiḥ*  
 Tváṣṭa.NOM.SG **dios.INS.PL esposa.INS.PL** conjuntamente cielo.NOM.SG **dios.INS.PL**

*pr̥thivī samudraíḥ*  
 tierra.NOM.SG mar.INS.PL

“(y que nos ayude) Tváṣṭa junto **con las divinidades, las Esposas**, Cielo junto **con los dioses**, Tierra junto con los mares”<sup>1126</sup>

<sup>1122</sup> Ejemplos similares en 2.31.4b y 6.49.7c.

<sup>1123</sup> Ejemplos idénticos en 1.19.2c; 9c. Ejemplos similares en 1.101.9c; 1.107.2c; 1.169.8a; 3.47.2a; 3.47.4d; 3.51.8b = 4.16.6b; 3.52.7c; 3.62.2c; 4.34.7b; 4.34.11c; 5.52.1b; 5.60.8a; 7.56.23c; 23d; 7.82.5d; 8.96.7c.

<sup>1124</sup> Ejemplos similares en 7.5.9d; 7.10.4a; 7.47.2c. En este ejemplo aparece una serie de instrumentales, entre ellos *vásubhiḥ* “con los Vásus”, los cuales están precedidos por la forma *sajūr* “juntamente”. En este caso el valor Compañía de *-bhi* y del resto de instrumentales está condicionado por *sajūr*. Un fenómeno similar sucede en inglés para expresar la Compañía mediante *together with* “junto con”, donde la forma para expresar el Instrumento *with X* “con X”, es reforzada con *together*.

<sup>1125</sup> El término *agnībhir* “con los Fuegos” está deificado. Ejemplos similares en 6.10.2b; 6.11.6b; 6.12.6b; 7.3.1a.

También se ha identificado la función Compañía en sustantivos con *-bhis* que designan entidades animadas humanas:

### 3.7.7a-b

*adhvaryúbhiḥ pañcábhiḥ sapta víprāḥ priyám*  
**Adhvaryus.INS.PL** cinco.INS.PL siete.NOM.SG sabio.NOM.PL querido.AC.SG  
*rakṣante níhitam padám véḥ*  
 proteger.3PL.PRS esconder.PTC.AC.SG camino.AC.SG ave.GEN.SG

“Con los cinco **Adhvaryus**, los siete sabios protegen el querido camino escondido del ave”

### 1.8.4a-c

*vayám śúrebhir ástrbhir índra tváyā*  
 PRON.1PL.NOM guerrero.INS.PL **arquero.INS.PL** Indra.VOC.SG PRON.2SG.INS  
*yujá vayám sāsahyāma pṛtanyatāḥ*  
 compañero.NOM.SG PRON.1PL.NOM vencer.1PL.PRS.OPT hacer\_batallas.PTC.AC.PL

“con los **arqueros** guerreros, contigo como nuestro compañero, oh Indra, ojalá nosotros vencamos a los que batallan”

### 10.27.10c-d

*strībhir yó átra vṛṣaṇam pṛtanyād*  
**mujer.INS.PL** REL.NOM.PL aquí toro.AC.SG luchar.3SG.PRS.SUBJ

“quienquiera que luche aquí contra el toro **junto con las mujeres**<sup>1127</sup>

### 3.3.6a-b

*agnír devébhir mánuṣaś ca jantúbhis tanvānó*  
 Agni.NOM.SG dios.INS.PL ser\_humano.GEN.SG y.CONJ **criatura.INS.PL** extender.PTC.NOM.SG  
*yajñám purupésasaṃ dhiyā*  
 sacrificio.AC.SG adornado.AC.SG conocimiento.INS.SG

“Agni, junto con los dioses y **con las criaturas** del ser humano, extendiendo el adornado sacrificio por medio de su conocimiento”

### 9.96.11d

*vīrébhir ásvair maghāvā bhavā naḥ*  
**héroe.INS.PL** caballo.INS.PL benefactor.NOM.SG ser.2SG.IMP PRON.1PL.DAT

“sé (Soma) un benefactor para nosotros **con héroes** y con caballos”

<sup>1126</sup> El valor comitativo del término con *-bhis* está reforzado *sajóṣā* “conjuntamente” Ejemplo similar en 10.64.10b. Otros ejemplos *devébhiḥ* se encuentran en 3.15.6c; 7.75.7b.

<sup>1127</sup> En este caso, *strībhir*, “junto con las mujeres”, puede actuar como Compañía del sujeto agente o del complemento del verbo, *vṛṣaṇam* “toro”.

La cantidad de sustantivos con *-bhis* que designan animales y que desempeñan la función Compañía es significativamente inferior a la del resto de entidades animadas, ya sean divinas o humanas. Es complicado identificar esta función en los nombres de animales puesto que si el Agente principal es una entidad animada no animal y la Compañía, que se define como co-agente, es una entidad animada animal, estas se encuentran en diferentes niveles en la escala de animación. En estos casos, lo más frecuente es que el término que se encuentra en niveles más bajos en la escala de animación que el Agente, desempeñe una función propia de entidades inanimadas como, por ejemplo, en este caso, el instrumento de transporte. Los únicos ejemplos de sustantivos que designan animales y que desempeñan la función Compañía son:

#### 5.74.9c-d

*arvācīnā vicetasā vibhiḥ śyenā\_iva dīyatam*  
 ligero.NOM.DU sabio.VOC.PL **ave.INS.PL** halcón.INS.DU\_como volar.2DU.PRS

“Como un par de halcones vuelan ligeros **con las aves**, oh sabios”

#### 7.79.1c

*susaṃdṛgbhir ukṣābhir bhānūm āśred*  
 bien\_parecido.INS.PL **toro.INS.PL** esplendor.AC.SG recurrir.3SG.AOR

“Junto con sus encantadores **toros** (ella) recurrió a su esplendor”

#### 4.3.11b

*sām āṅgiraso navanta góbhiḥ*  
 con Aṅgiras.NOM.PL rezar.3PL.INJ **vaca.INS.PL**

“Los Aṅgiras rezaron **junto con las vacas**”<sup>1128</sup>

#### 2.34.3d

*prkṣām yātha prṣatībhiḥ samanyavaḥ*  
 caballo\_con\_manchas.AC.SG conducir.2PL.PRS **yegüa.INS.PL** señor\_de\_igual\_espíritu.VOC.PL

“vosotros conducís al caballo manchado junto **con vuestras yegüas**, oh señores de igual espíritu”<sup>1129</sup>

En el ejemplo que se cita a continuación no se ha podido identificar la función semántica exacta que desempeña *vibhir*, “con las aves”. En este caso el problema radica en que *vibhir* puede estar funcionando como Compañía del Agente principal, es decir, “vosotros dos **junto con vuestras aves**...habéis llevado afuera a Bhujyu...”; o como

<sup>1128</sup> Ejemplos similares de *góbhis* desempeñando la función Compañía pueden encontrarse en 1.62.5a; 5.45.8b; 6.75.11b; 9.84.3a; 9.97.45.d.; 10.111.2b.

<sup>1129</sup> Ejemplo similar en 5.58.6a.

Instrumento de medio o transporte “vosotros dos **por medio de vuestras aves...**habéis llevado afuera a Bhujyu”.

1.117.14c-d

*yuvám bhujoyúm árṇaso níḥ samudrād víbhir ūhathur*  
 PRON.2DU.NOM Bhujyu.AC.SG río.ABL.SG afuera mar.ABL.SG **ave.INS.PL** llevar.2DU.PFCT  
*rjrébhir áśvaiḥ*  
 plateado.INS.PL caballo.INS.PL

“Vosotros dos habéis llevado afuera a Bhujyu desde el río, desde el mar, **con vuestras aves**, con vuestros caballos plateados”<sup>1130</sup>

#### 6.4.2.1 Accompaniment

Esta función de Compañía no prototípica está presente en los textos analizados tanto en entidades inanimadas concretas como abstractas. Entre las entidades inanimadas concretas que desempeñan esta función se encuentran los siguientes ejemplos:

2.34.13a-b

*té kṣoṇībhir aruṇébhir ná\_añjībī rudrā ṛtásya*  
 DEM.NOM.PL **llanto.INS.PL** adorno.INS.PL como\_ **brillo.INS.PL** Rudra.NOM.PL verdad.GEN.SG  
*sádaneṣu vāṽrdhuḥ*  
 asiento.LOC.PL crecer.3PL.PFCT

“**con llantos** (= truenos), **con brillos** como adornos, los Rudras se han fortalecido en los asientos de la verdad”

7.69.1c-d

*á vām rátho ródasī badbadhānó hiraṇyáyo*  
 aquí PRON.2DU.GEN carro.NOM.SG cielo\_tierra.AC.DU asediar.PTC.NOM.SG de\_oro.NOM.SG  
*vṛṣabhir yātv áśvaiḥ ghṛtāvartaniḥ pavībī*  
 toro.INS.PL venir.3SG.IMP caballo.INS.PL que\_gotea\_grasa.NOM.SG **rueda.INS.PL**  
*rucāná*  
 brillar.PTC.NOM.SG

“que vuestro carro de oro, asediando el cielo y la tierra, venga aquí con estos toros, vuestros caballos, (el carro) que gotea mantequilla clarificada, brillando **con sus ruedas**”

La función *Accompaniment* también ha sido identificada en sustantivos con *-bhis* que designan entidades inanimadas abstractas:

<sup>1130</sup> Ejemplo similar en 1.119.4a-b.

7.66.17a-b-c

*kāvyebhir* *adābhyā* *yātaṃ* *varuṇa* *dyumāt*  
arte.INS.PL libre\_de\_engaño.NOM.DU ir.2DU.IMP Varuṇa.NOM.SG magníficamente.ADV

*mitrās* *ca* *sómapītaye*  
mitra.NOM.SG y.CONJ beber\_soma.INF.DAT

“**con vuestra artes**, id libres de engaños magníficamente, oh Varuṇa y Mitra, a beber soma”

6.66.2c-d

*sākāṃ* *nṛmṇaiḥ* *paúṃsyebhiś* *ca* *bhūvan*  
al\_mismo\_tiempo virilidad.INS.PL poderes\_varoniles.INS.PL y.CONJ llegar\_a\_ser.3PL.AOR

“ellos (los Maruts) nacieron al mismo tiempo **junto con su** virilidad y **sus poderes masculinos** (de machos)”

Existen una serie de casos en los que el término en instrumental plural *-bhis* podría desempeñar tanto la función *Accompaniment* como Instrumento de medio. Estos, puesto que representan las funciones Compañía e Instrumento en sus rasgos no prototípicos, se encuentran en una posición intermedia entre ambas funciones y representan una ambigüedad semántica entre una y otra. Algunos ejemplos son:

7.15.9a-b

*úpa* *tvā* *sātāye* *náro* *víprāso* *yanti*  
hacia.PREP PRON.2SG.AC ganancia.DAT.SG hombre.NOM.PL poeta.NOM.PL venir.3PL.PRS

*dhītībhiḥ*  
pensamiento.INS.PL

“Los hombres, poetas, vienen a ti (Agni) **con pensamientos** para (obtener) ganancia”

2.2.8c

*hótrābhir* *agnír* *mānuṣaḥ* *svadhvaró*  
libación.INS.PL Agni.NOM.SG ser\_humano.GEN.SG quien\_dirige\_buena\_ceremonia.NOM.PL

“Agni dirige buenas ceremonias **con las libaciones** del ser humano”

6.10.1c

*dadhidhvam...purá* *ukthébhiḥ* *sá* *hí* *no*  
poner.2PL.IMP en\_frente alabanza.INS.PL DET.NOM.SG porque PRON.1PL.DAT

*vibhāvā*  
brillante.NOM.SG

“ponedle...en frente **con alabanzas** porque él (Agni es) brillante para nosotros”



### 6.4.2.2 Otros casos de Compañía no prototípico

En el corpus analizado únicamente se ha encontrado un término con *-bhis* que desempeña la función Compañía en sus rasgos no prototípicos y que representa la entidad contra la que se realiza la acción:

1.171.6a-b

*bhāvā marúdbhir ávayātaheḷāḥ*  
ser.2SG.IMP **Marut.INS.PL** enfadado.NOM.SG

“(Oh Indra) llega a estar enfadado **con los Maruts**”

Existen ejemplos en los que el término con la desinencia *-bhi* desempeña la función Compañía de otro complemento, de modo que no actúan como coagentes de la predicación:

8.7.32 a-c

*saha\_u śú ṇo vājrahastaiḥ*  
con\_ENF bien.PART PRON.1PL.DAT quienes\_tienen\_mazas\_en\_sus\_manos.INS.PL

*kāṇvāso agnīm marúdbhiḥ stuṣé hīraṇyavāśībhiḥ*  
Kāṇvās.VOC.PL Agni.AC.SG **Marut.INS.PL** alabar.1SG.PRS.M dorado.INS.PL

“Oh Kāṇvās, para nosotros yo alabo a Agni **junto con los** dorados **Maruts**, quienes tienen mazas en sus manos”

2.15.4c

*sām góbbhir áśvair asṛjad ráthebhiḥ*  
DEM.AC.SG **vacas.INS.PL** caballo.INS.PL llevar.3SG.AOR carro.INS.PL

“él le llevó **junto con las vacas**, los caballos y los carros”<sup>1131</sup>

7.39.6a

*raré havyám matíbbhir yajñīyānām*  
conceder.1SG.PFCT ofrenda.AC.SG **pensamiento\_poético.INS.PL** sacrificio\_digno.GEN.PL

“Yo he concedido una ofrenda **junto con los pensamientos** poéticos de los dignos sacrificios”

Otra clase de Compañía no prototípica consiste en que el término con *-bhis* que desempeña esta función aparece en predicados copulativos o estativos, en los cuales ninguna acción es llevada a cabo por un agente, y por lo tanto también presenta la ausencia de un coagente reflejado, normalmente, en el término que cumple la función Compañía:

<sup>1131</sup> Ejemplos similares en 7.41.3c y 9.107.18c

7.35.6

*śám na índro vásubhir devó astu*  
 con\_suerte.ADV PRON.DAT.PL Indra.NOM.SG **Vásus.INS.PL** dios.NOM.SG ser.3SG.IMP

“con suerte para nosotros, que el dios Indra esté **junto con los Vásus**”

3.54.17c

*sákha ṛbhúbhiḥ puruhūta priyébhir*  
 compañero.NOM.SG **Ṛbhus.INS.PL** muy\_invocado.VOC.SG querido.INS.PL

“Tú, el muy invocado, (eres) compañero **de los queridos Ṛbhus**,

3.4.8b

*ā bhāratī bhāratībhiḥ sajóṣā īlā devair*  
 aquí Bhāratī.NOM.SG **Bhāratī.INS.PL** conjuntamente Ila.NOM.SG dios.INS.PL  
*manuṣyēbhir agnīḥ*  
 ser\_humano.INS.PL Agni.NOM.SG

“Bhāratī conjuntamente **con las Bhāratīs**, Ila con los dioses, Agni **con seres humanos** (...están cerca)”<sup>1132</sup>

7.35.6b

*astu... śám ādityēbhir váruṇaḥ suśáṃsah*  
 ser.3SG.PRS.IMP con\_suerte.ADV **Āditya.INS.PL** Varuṇa.NOM.SG de\_buena\_alabanza.NOM.SG

“con suerte (que esté) Varuṇa de buena alabanza **junto con los Ādityas**”

Finalmente, existe algún ejemplo de sustantivos con *-bhis* que se pueden clasificar como Compañía no prototípicos porque se encuentran en sintagmas donde no aparece ningún tipo de predicación:

1.100.10a-b

*sá grāmebhiḥ sánitā sá ráthebhir vidé*  
 DEM.VOC.SG **multitud.INS.PL** ganador.NOM.SG DEM.VOC.SG **carro.INS.PL** conocer.3SG.PRS.M  
*viśvābhiḥ kṛṣṭībhir nv ādyá*  
 todo.INS.PL comunidad.INS.PL ahora hoy

“el ganador **con sus multitudes, con sus carros**, él es conocido por todas las comunidades hoy”

En los textos del *RV* analizados existen algunos ejemplos de sustantivos que designan lugares, pero que han sido divinizados. Así, estos adquieren características de las entidades animadas y desempeñan la función Compañía, en lugar de funciones espaciales como Ubicación u Origen:

<sup>1132</sup> Ejemplo similar en 7.2.8b.

1.34.8a-b

*trír aśvinā śindhubhiḥ saptāmāṭrbhis trāya āhāvās*  
 tres\_veces Aśvin.VOC.DU **Río.INS.PL** siete\_madres.INS.PL tres.NOM.PL cubo.NOM.PL  
*tredhā havīṣ kṛtām*  
 tres\_veces ofrenda.NOM.SG haceis.PTC.NOM.SG

“Tres veces, oh Aśvins, **junto con los Ríos** con las siete madres, los tres cubos (son preparados) y la ofrenda es hecha tres veces”<sup>1133</sup>

4.34.8a-b

*sajōśasa ādityair mādayadhvaṃ sajōśasa ṛbhavaḥ*  
 junto Āditya.INS.PL llega\_a\_estar\_excitado.2PL.IMP.M junto Ṛbhus.VOC.SG  
**pārvatebhiḥ**  
**montaña.INS.PL**

“Junto con los Ādityas llegad a estar excitados (Ṛbhus); oh Ṛbhus, **junto con las Montañas**”

Las montañas son concebidas muy a menudo en el *RV* como divinidades que son invocadas alrededor de una veintena de veces en plural y cuatro veces en singular. Estas divinidades nunca aparecen solas, sino con otros objetos naturales como aguas, ríos, plantas, etc. o con otros dioses, como es el caso de este ejemplo<sup>1134</sup>.

En este apartado conviene hacer una discusión sobre la clasificación de los valores del caso instrumental propuesta por J. Haudry, concretamente sobre lo que él denomina Instrumental “entre” o “parmi”<sup>1135</sup>. Este valor, frente al valor Compañía, que tiene connotaciones inclusivas, tendría connotaciones exclusivas y por lo tanto se alejaría de las características prototípicas de Compañía. Los ejemplos que propone J. Haudry con este valor son:

1.100.4a

*só āṅgirobhir āṅgirastamo bhūd*  
 DEM.NOM.SG **Āṅgiras.INS.PL** mejor\_Āṅgiras.NOM.SG ser.3SG.INJ  
 “Él ha sido el mejor Āṅgiras **junto con los Āṅgirases**”

Este ejemplo es traducido por L. Renou y J. Haudry<sup>1136</sup> como “lui, il **est parmi les Āṅgiras** le meilleur des Āṅgiras”. K. Geldner<sup>1137</sup> interpreta este pasaje como “Er ist **mit**

<sup>1133</sup> Ejemplos similares en 4.34.8d y 6.52.6b.

<sup>1134</sup> MacDonell, A. A. 1897 [2002]: 154.

<sup>1135</sup> Haudry, J. 1977: 100-103.

<sup>1136</sup> Renou, L. *EVP* 17: 34; Haudry, J. 1977 : 101.

<sup>1137</sup> Geldner, K. 1951 [2003].

**den Angiras'** der beste der Angiras", mientras que S. W. Jamison y J. P. Bereton<sup>1138</sup> lo traducen como "He has become the best Angiras **with the Angirases**", donde el término en instrumental plural *āṅgīrobhir* desempeña la función Compañía, aunque no prototípica ya que no se lleva a cabo ninguna acción.

#### 1.12.12a-c

*ágne śukréṇa śociṣā víśvābhir deváhūtibhiḥ*  
 Agni.VOC.SG resplandeciente.INS.SG llama.INS.SG **todo.INS.PL invocación.INS.PL**  
*imám stómaṃ juṣasva naḥ*  
 DEM.AC.SG rezo.AC.SG disfrutar.2SG.IMP PRON.1PL.GEN

"Agni, con tu llama resplandeciente, **junto con todas las invocaciones** de los dioses, disfruta este rezo nuestro"

J. Haudry interpreta y traduce este ejemplo como "Oh Agni,...**entre toutes les invocations aux dieux**, apprécie notre louange que voici". Sin embargo, la traducción realizada por S. W. Jamison y J. P. Bereton<sup>1139</sup> difiere de la de J. Haudry "Agni, with your blazing flame, **along with all invocations to the gods**, enjoy this praise of ours right now". En este caso, si se sigue esta última traducción, los términos *víśvābhir deváhūtibhiḥ* "invocaciones a los dioses", desempeñan la función *Accompaniment*.

#### 2.4.6d

*dyaúr iva máyamāno nábhobhiḥ*  
 cielo.NOM.SG como sonreír.PTC.NOM.SG **nube.INS.PL**

"sonriendo como el cielo **con sus nubes**"

Este pasaje es traducido por J. Haudry como "comme le ciel souriant **entre les nuages**", pero aclara que es una variante semántica del valor sociativo. Esta interpretación sociativa está en consonancia con la realizada por S. W. Jamison y J. P. Bereton "smiling like heaven **with its clouds** (=his clouds of smoke)". En este caso, la función semántica que desempeña *nábhobhiḥ* "con sus nubes" es *Accompaniment*, valor no prototípico de Compañía.

<sup>1138</sup> Jamison, S. W. - Bereton, J. P. 2013.

<sup>1139</sup> Jamison, S. W. - Bereton, J. P. 2013.

### 3.3.6a-b

*agnír devébhīr mānuṣāś ca jantúbhis tanvānó*  
 Agni.NOM.SG dios.INS.PL ser\_humano.GEN.SG y.CONJ criatura.INS.PL extender.PTC.NOM.SG

*yajñām purupéśasaṃ dhiyā*  
 sacrificio.AC.SG adornado.AC.SG conocimiento.INS.SG

“Agni, **junto con los dioses y con las criaturas** del ser humano, extendiendo el adornado sacrificio por medio de su conocimiento”

J. Haudry traduce este texto como “Agni qui tend le sacrifice, **entre les dieux et les êtres humains**”. Sin embargo, la interpretación que proporcionan S. W. Jamison y J. P. Bereton es “Agni, who, **together with the gods and with the kin of Manu**, extends the much adorned sacrifice by his insight”. De esta manera, si sigue la interpretación propuesta en último lugar, se puede observar que *devébhīr mānuṣāś ca jantúbhis* “junto con los dioses y con los hijos de Manu” desempeña la función Compañía prototípica.

### 2.10.2a-b

*śrūyā agnís citrābhānur hāvam me*  
 escuchar.2SG.AOR.OPT Agni.NOM.SG brillante.NOM.SG invocación.AC.SG PRON.1SG.GEN

*viśvābhir gīrbhīr amṛto vīcetāḥ*  
 todo.INS.PL **canción.INS.PL** inmortal.NOM.SG conocedor.NOM.SG

“Ojalá escuches mi invocación, Agni de brillante llama, **junto con** todas (estas) **canciones**, él inmortal y conocedor”

En este caso la traducción del texto que nos proporciona J. Haudry es “qu’ Agni écoute mon invocation **entre tous les chants**”. Una vez más la interpretación realizada por S. W. Jamison y J. P. Bereton de este pasaje, “May he please hear my call-Agni of bright radiance-**along with all my songs**-he immortal and discriminating”, permite identificar que la función que desempeña *gīrbhīr* “junto con canciones” es *Accompaniment* del complemento directo, es decir de *havam* “invocación”.

Por último, existe un término en el corpus analizado el cual J. Haudry no cita entre los ejemplos de instrumental, pero que sí es interpretado como S. W. Jamison y J. P. Bereton como un instrumental con valor “entre”, “he has been reckoned **among the Ādityas**”. Sin embargo, este pasaje también puede ser traducido como “Él ha sido tenido en cuenta **junto con los Ādityas**”, donde *ādityébhīr* desempeñaría la función Compañía:

9.61.7c

*sám ādityébhīr akhyata*  
junto\_con Āditya.INS.PL considerar.3PL.PLPRF.M

“él ha sido tenido en cuenta **junto con los Ādityas**”

En conclusión, todos los ejemplos de instrumental plural en *-bhis* propuestos por J. Haudry como poseedores de un valor “entre”, pueden ser interpretados como aquellos que desempeñan la función Compañía, ya sea en sus rasgos más prototípicos o menos prototípicos, como *Accompaniment*. La interpretación de estos ejemplos realizada por J. Haudry no dista de Compañía, puesto que el concepto “entre” puede señalar estar “junto con” una o varias entidades.

### 6.4.3 Agente

En el análisis de los textos analizados se han identificado los siguientes casos en los que la desinencia *-bhis* aparece en términos que designan entidades animadas divinas<sup>1140</sup> y desempeñan la función Agente en sus rasgos más prototípicos:

1.62.5 a-b

*grṇānó āṅgirobhir dasma*  
alabar.PTC.NOM.SG Āṅgirases.INS.PL maravilloso.VOC.SG

“oh tú, maravilloso, siendo alabado **por los Āṅgirases**”<sup>1141</sup>

2.20.8a-b

*tāsmāi tavasyām ānu dāyi satrā́ īndrāya*  
PRON.DAT.SG poder.NOM.SG a dar.3SG.AOR.PAS por\_todos\_los\_medios\_ Indra.DAT.SG

*devébhīr árṇasātau*  
dios.INS.PL conquista\_de\_corrientes.LOC.SG

“Por todos los medios el poder le fue concedido **por los dioses** a él, a Indra, en la conquista de corrientes”<sup>1142</sup>

<sup>1140</sup> Las entidades animadas divinas en instrumental *-bhis* están bien documentadas en los textos védicos debido al carácter religioso del RV. Estas desempeñan las dos funciones semánticas que están relacionadas protípicamente con las entidades humanas, Agente y Compañía.

<sup>1141</sup> Ejemplos semejantes pueden encontrarse en 2.15.8a, 4.16.8d, 10.111.4b. De las más de 60 atestiguaciones de este nombre en el RV, alrededor de dos tercios están en plural. El himno 10.62 está dedicado al rezo de los Āṅgirases como grupo. Los Āṅgirases son los hijos del cielo y en la literatura védica los poetas hablan de ellos como “padres”, “nuestros padres” o “nuestros antiguos padres”. MacDonell, A. A. 1897 [2002]: 142-143.

<sup>1142</sup> Ejemplos similares en 3.3.2d; 6.16.1c; 6.20.2b; 6.25.8b; 10.88.3a; 10.98.6b; 10.125.5a.

1.130.10 c-d

*divodāsēbhir indra stāvāno vāṛdhīthā āhobhir iva*  
**Divodāsas.INS.PL** Indra.VOC.SG alabar.PTC.NOM.SG crecer.2SG.OPT día.INS.PL como  
*dyaúḥ*  
cielo.NOM.SG

“Oh Indra, alabado **por los Divodāsas**, ojalá crezcas como el cielo lo largo de los días”

4.58.4 a-b

*trídhā hitám pañibhir guhyāmānaṃ gāvi*  
triplemente.ADV depositar.PTC.AC.SG **Pañis.INS.PL** esconder.PTC.AC.SG vaca.LOC.SG  
*devāso ghr̥tām ānu avindan*  
dioses.NOM.PL mantequilla\_clarificada.AC.SG sobre.ADV encontrar.3PL.IMPF

“los dioses encontraban la mantequilla clarificada sobre la vaca, depositada triplemente, escondida **por los Pañis**”

En los sustantivos *-bhis* que designan entidades animadas humanas también existen casos que desempeñan la función Agente. Algunos ejemplos son:

2.37.2c

*adhvaryúbhiḥ prásthitaṃ somyám mādhu*  
**Adhvaryus.INS.PL** poner\_delante.PTC.NOM.SG que\_cosnsiste\_en\_soma.NOM.SG miel.NOM.SG  
“La miel que consiste en soma (ha sido) puesta delante **por los Adhvaryus**”

3.8.9c

*unnīyāmānāḥ kavíbiḥ purástād*  
conducir.PTC.NOM.SG **poeta.INS.PL** por\_delante  
“(los dioses) siendo conducidos por delante **por los poetas**”

8.92.29a-b

*evā rātis tuvīmagha víśvebhir dhāyi*  
precisamente ofrenda.NOM.SG muy\_rico.VOC.SG todo.INS.PL colocar.3SG.AOR.PAS  
*dhātṛbhiḥ*  
**el\_que\_ordena.INS.PL**

“sin duda tu ofrenda, oh tú el muy rico, ha sido organizada **por todos los Organizadores**”<sup>1143</sup>

<sup>1143</sup> Ejemplos similares en 4.7.1a y 9.10.3c.

9.13.6a

*átyā* *hiyānā́* *ná* *hetṛbhir*  
caballo.NOM.PL conducir.PTC.NOM.PL como jinete.INS.PL

“Como caballos de carreras conducidos **por jinetes**”<sup>1144</sup>

6.19.1d

*urúḥ* *prthúḥ* *súkṛtaḥ* *kartṛbhir* *bhūt*  
grande.NOM.SG amplio.NOM.SG bueno.NOM.SG creador.INS.PL ser.3SG.INJ

“Grande y amplio (Agni) fue bien hecho **por sus creadores**”<sup>1145</sup>

7.38.1c

*nūnám* *bhāgo* *havyo* *mānuṣebhir*  
ahora Bhaga.NOM.SG invocar.GER.NOM.SG ser\_humano.INS.PL

“Ahora Bhaga debe ser invocado **por los seres humanos**”<sup>1146</sup>

En el corpus analizado existen escasos ejemplos de *-bhis* en sustantivos que designan animales y que desempeñan la función Agente:

6.47.27c-d

*apām* *ojmānam* *pāri* *góbhir* *āvṛtam* *īndrasya*  
agua.GEN.PL grandeza.AC.SG alrededor vaca.INS.PL encerrada.AC.SG Indra.GEN.SG  
*vājraṃ* *havīṣā* *rāthaṃ* *yaja*  
maza.AC.SG libación.INS.SG carro.AC.SG sacrificar.2SG IMP

“A la grandeza de las aguas encerrada **por las vacas**, a la maza de Indra, al carro, sacrifica con una libación”<sup>1147</sup>

4.19.9a-b

*vamrībhiḥ* *putrām* *agrūvo* *adānām* *nivésanād*  
hormiga.INS.PL hijo.AC.SG soltera.GEN.SG comer.PTC.AC.SG tierra.ABL.SG

*dhariva* *ā* *jabhartha*  
señor\_de\_los caballos\_overos.VOC.SG aquí llevar.2SG.PFCT

“Tú (Indra) has llevado al hijo de la mujer soltera, cuando él estaba siendo comido **por hormigas**, fuera de su tierra, oh señor de los caballos overos”

<sup>1144</sup> Ejemplo similar en 9.64.29a.

<sup>1145</sup> Ejemplo similar en 7.62.1d.

<sup>1146</sup> Ejemplo similar en 3.29.2d con la variante *manuṣya-*. Manu o Manus aparece como el primer hombre en el Veda, incluso con el significado de hombre en 10.125.5a-b *ahám evā svayām idāṃ vadāmi jūṣtaṃ devébhir utā mānuṣebhiḥ* “yo me digo esto a mi mismo, saboreado por los dioses y **por los hombres**”.

<sup>1147</sup> Ejemplo similar en 9.91.2c-d.



#### 6.44.20c-d

*índra prá túbhyam vṛṣabhiḥ sutānām vṛṣṇe*  
 Indra.VOC.SG delante PRON.2SG.DAT **toro.INS.PL** prensar.PTC.AC.SG viril.DAT.SG

*bharanti vṛṣabhāya sómam*  
 traer.3PL.PRS toro.DAT.SG soma.AC.SG

“Indra, a ti, toro viril, ellos (te) traen delante soma prensado **por toros**”

#### 2.18.6a-b

*á áśītyā navatyā yāhy arvāṇ á śaténa*  
 aquí ochenta.INS.SG noventa.INS.SG ir.2SG.IMP demacrado.NOM.SG aquí cien.INS.SG

*háribhir uhyāmānaḥ*  
**caballo\_overo.INS.PL** llevar.PTC.NOM.SG

“Ven aquí (Indra), llevado **por** tus ochenta, tus noventa, tus cien **caballos overos**”<sup>1148</sup>

#### 9.107.2a-b

*nūnām punānó 'vibhiḥ pári srava\_ádabdhah*  
 ahora purificar.PTC.NOM.SG **oveja.INS.PL** alrededor fluir.IMP.2SG\_no\_corrompido.NOM.SG

*surabhíntarah*  
 oliendo\_a\_dulce.NOM.SG

“Ahora, (soma), purificado **por las ovejas**, fluye alrededor como uno que no es corrompido, con un olor muy dulce”<sup>1149</sup>

En este último ejemplo, el término *avibhis* “oveja” es una metonimia pues está haciendo referencia a la lana de las ovejas, que se usaba para filtrar el soma. De este modo, estamos ante una función Instrumento y no Agente.

### 6.4.4 Causa

La función Causa en sus rasgos más prototípicos ha sido identificada en los textos analizados en términos con *-bhis* que designan entidades inanimadas abstractas:

#### 6.61.13a-b

*prá yā mahimnā mahínāsu cékite dyumnébhīr*  
 delante REL.NOM.SG grandeza.INS.SG grande.LOC.PL brillar.3SG.PFCT **resplandor.INS.PL**

*anyā apāsām apástamā*  
 otro.AC.PL activo.GEN.PL más\_activo.NOM.SG

<sup>1148</sup> Este ejemplo podría ser analizado como Instrumento de transporte. Sin embargo como *hári-*, “caballo overo”, es una entidad animada que lleva a cabo una acción de una manera controlada, la función que desempeñan *hátibhis* en este caso es Agente.

<sup>1149</sup> Ejemplos similares en 9.86.11d y 9.91.2c-d.

“quien por su grandeza ha brillado incluso entre los grandes (ríos), (más allá que) los otros **por sus resplandores**, el más ocupado de los ocupados”

#### 4.3.15b

*imāṇ*      *spṛśa*      *mānmabhiḥ*      *śūra*      *vājān*  
 DEM.AC.PL    acariciar.2SG.IMP    **pensamiento**INS.PL    héroe.VOC.SG    premio.AC.PL

“**por causa de** nuestro **pensamientos** acaricia estos premios, oh héroe”

#### 6.19.1b

*utá dvibārhā*      *amināḥ*      *sāhobhiḥ*  
 y    grande.NOM.SG    poderoso.NOM.SG    **poder**INS.PL

“(Indra es) grande, poderoso **por sus fuerzas**”

Existen una serie de ejemplos en los que los sustantivos con la desinencia *-bhis* pueden desempeñar tanto la función Causa como Instrumento de medio. Es decir, se observa una ambigüedad semántica entre Instrumento o Causa:

#### 3.60.1c-d

*yābhir*      *māyābhiḥ*      *prátijūtivarpasah*      *saúdhanvanā*  
 REL.INS.PL    **poder\_mágico**INS.PL    adoptando\_otra\_forma.NOM.PL    hijo\_de\_Saudhanva.VOC.PL

*yajñíyam*      *bhāgām*      *ānaśá*  
 sacrificial.AC.S    parte.AC.SG    conseguir.2PL.PFCT

“**los poderes mágicos** por los cuales, oh hijos de Saudhanva (los Ṛbhus),      vosotros, adoptando rápidamente otra forma, habéis conseguido una parte sacrificial”

#### 4.33.4d

*tābhiḥ*      *śāmībhir*      *amṛtatvām*      *āśuḥ*  
 DEM.INS.PL    **sacrificio**INS.PL    inmortalidad.AC.SG    conseguir.3PL.PFCT

“ellos han conseguido esta inmortalidad **por** estos **sacrificios**”<sup>1150</sup>

#### 4.41.2d

*āvobhir*      *vā*      *mahādbhiḥ*      *sá*      *prá*      *śṛṇve*  
**ayuda**INS.PL    o    grande.INS.PL    DEM.NOM.SG    delante    escuchar.3SG.PRS.M

“**por tus** grandes **ayudas** él escucha”<sup>1151</sup>

<sup>1150</sup> Ejemplo similar en 6.52.1b.

<sup>1151</sup> Ejemplo similar en 4.22.7b.

### 5.62.3b

*ádihārayatam pr̥thivīm utá dyām mītrarājānā varuṇā*  
sostener.2PL.IMPF tierra.AC.SG y cielo.AC.SG Mitra.VOC.SG\_rey.VOC.DU Varuṇa.VOC.SG

**māhobhiḥ**  
**grandeza.INS.PL**

“vosotros sosteníais la tierra y el cielo, o vosotros dos reyes, Mitra y Varuṇa,  
**por vuestras grandezas**”

### 7.58.2c

*prá yé māvobhir ójasā\_utá sánti*  
delante.PREV REL.NOM.PL **grande.INS.PL** fuerza.INS.SG\_y estar.3PL.PRS

“quienes sobresalen **por sus grandes poderes** y su fuerza”<sup>1152</sup>

## 6.4.5 Manera

Los siguientes ejemplos de sustantivos con la forma *-bhis* han sido identificados como aquellos que desempeñan la función Manera. Sin embargo, esta función no es clara puesto que estos términos con *-bhis* también pueden ser clasificados como *Accompaniment*, es decir, Compañía no prototípica. Así, estos ejemplos reflejan una ambigüedad semántica entre Compañía o Manera:

### 7.34.19a-b

*tāpanti śātrum svār ṇá bhūmā mahāsenāso*  
calentar.3PL.PRS enemigo.AC.SG sol.NOM.SG como mundo.AC.PL teniendo\_ejércitos.NOM.PL

**āmebhir** *eṣām*  
**vehemencia.INS.PL** DEM.GEN.PL

“Ellos calientan al enemigo como el sol a los mundos, ellos que tienen ejércitos,  
**con su vehemencia**”

### 4.14.1a-b

*prāty agnīr uśāso jātāvedā ákhyad devó*  
ante Agni.NOM.SG Aurora.AC.PL Jātaveda.NOM.SG ver.3SG.AOR dios.NOM.SG

*rócamānā māvobhiḥ*  
brillar.PTC.AC.PL **poder.INS.PL**

“El dios Agni, Jātavedas, vio las Auroras que brillan **con todo su poder**”<sup>1153</sup>

<sup>1152</sup> Ejemplo similar en 2.10.3a.

<sup>1153</sup> Ejemplo similar en 6.64.2d.

3.1.19a

*ā no gahi sakhyébhiḥ śivébhir*  
 aquí PRON.1PL.AC.-DAT venir.2SG.IMP amistad.INS.PL benevolente.INS.PL

“Ven a nosotros con tus benevolentes **amistades**”<sup>1154</sup>

3.60.6d

*imāni túbhyaṃ sváśarāṇi yemire vratā devānām*  
 DEM.NOM.PL PRON.2DAT.SG lugar.NOM.PL ofrecer.3PL.PFCT.M orden.INS.SG dios.GEN.PL

*mānuṣaś ca dhārmabhiḥ*  
 Manu.GEN.SG y.CONJ ley.INS.PL

“estos lugares te (a Indra) han sido ofrecidos **según la orden** de los dioses y **las leyes** de Manu”

6.66.2d

*sākāṃ nṛmṇaiḥ paúṃsyebhiś ca bhūvan*  
 con.PREV fuerza\_viril.INS.PL poder\_varonil.INS.PL y.CONJ ser.3PL.INJ

“ellos nacieron juntamente, **con poderes varoniles** y fuerzas viriles”

## 6.4.6 Ubicación

En los textos védicos analizados existen casos donde sustantivos con la desinencia -*bhis* desempeñan la función Ubicación en sus rasgos más prototípicos:

9.65.14a-c

*ā kalāśā anūṣata\_īndo dhārābhir ójasā*  
 aquí jarra.NOM.PL gritar.3SG.AOR.M\_Licor.VOC.SG riachuelo.INS.PL fuerza.INS.SG

*ā indrasya pītāye viśa*  
 aquí Indra.GEN.SG beber.INF.DAT meter.IMP.2SG

“las jarras, oh Licor, han gritado, mételas **en los riachuelos** con fuerza para que Indra beba”<sup>1155</sup>

5.87.4c

*yadā\_áyukta tmánā svād ādhi ṣṇúbhir*  
 cuando\_unir.3SG.AOR.M sí\_mismo.INS.SG REFL.ABL.SG sobre cima.INS.PL

“Cuando desde su propio (asiento) **sobre las cimas** (de las montañas) él se ha levantado por sí mismo”

<sup>1154</sup> Ejemplo idéntico en 3.31.18c.

<sup>1155</sup> Ejemplo idéntico en 9.106.7b y similar en 9.98.2d.

### 6.4.7 Perlación

La función semántica Perlación también ha sido identificada en algunos sustantivos con la forma *-bhis*:

#### 3.14.3a-b

*drávatām*                      *ta*                      *uśásā*                      *vājáyantī*  
 apresurarse.3DU.PRS.IMP   DEM.NOM.DU   noche\_y\_aurora.NOM.DU   correr.PTC. NOM.DU  
*ágne*                      *vātasya*                      *pathyābhir*                      *ácha*  
 Agni.VOC.SG   viento.GEN.SG   camino.INS.PL   hacia

“que se apresuren Noche y Aurora corriendo (hacia ti), oh Agni, aquí **por los caminos** del viento”<sup>1156</sup>

#### 7.66.18a-b

*divó*                      *dhāmabhir*                      *varuṇa*                      *mitrás*                      *ca\_ā*                      *yātām*  
 cielo.ABL.SG   dominio.INS.PL   Varuṇa.NOM.SG   Mitra.NOM.SG   y.CONJ\_PART   ir.2DU.IMP  
*adrúhā*  
 libre\_de\_maldad.NOM.DU

“Desde el cielo **a través de vuestros dominios**, oh Mitra y Varuna, vosotros que estais libres de maldad venid aquí”<sup>1157</sup>

#### 7.88.3c

*ádhi yád apām*                      *snúbhiś*                      *cārāva*  
 encima cuando agua.GEN.PL   cima.INS.PL   viajar.1DU.PRS

“Cuando nosotros dos (Vāruna y yo) viajemos **a través de las cimas** de las aguas”<sup>1158</sup>

#### 2.13.5c-d

*tām*                      *tvā*                      *stómebhir*                      *udābhir*                      *ná vājīnaṃ*                      *devām*  
 DEM.AC.SG   DEM.VOC.DU   canción.INS.PL   agua.INS.PL   como caballo.AC.SG   dios.AC.SG  
*devā*                      *ajanan*  
 dios.NOM.PL   dar\_a\_luz.3SG.IMP

“Los dioses te daban a luz, dios (Indra), por sus canciones de rezo, como un caballo **por las aguas**”

<sup>1156</sup> Ejemplo similar en 7.67.3c.

<sup>1157</sup> Ejemplo similar en 4.7.55d.

<sup>1158</sup> Ejemplo similar en 5.60.7b.

2.36.1b

*ádhuḥṣan sīm ávibhir ádribhir nárah*  
ordeñar.3PL.AOR PRON **oveja.INS.PL** piedra.INS.PL hombre.NOM.PL

“Los hombres lo ordeñaron con las piedras **a través de la lana (de las ovejas)**”<sup>1159</sup>

En el siguiente ejemplo, el término con *-bhis* designa una entidad inanimada abstracta que desempeñan la función Perlación no prototípica, pues no existe un movimiento real a través de un lugar o superficie:

7.56.13c

*ví vidyúto ná vṛṣṭibhīr ucānā*  
fuera rayo.NOM.PL como **lluvia.INS.PL** brillar.PTC.NOM.PL

“como rayos que alumbran **a través de las lluvias**”<sup>1160</sup>

#### 6.4.8 Origen

La función semántica Origen aparece prototípicamente con sustantivos que se refieren a lugar. Sin embargo, en el siguiente ejemplo el término que desempeña esta función es *góbhir* “vacas”, que por extensión semántica, puesto que se encuentra en plural, ha pasado a designar una agrupación de vacas, es decir “ganado”. De este modo, la función Origen en *góbhir* es no prototípica:

5.2.5a

*ké me maryakām ví yavanta góbhir*  
REL.NOM.PL PRON.1SG.DAT-GEN joven.AC.SG lejos alejar.3PL.PRS **vaca.INS.PL**

“¿quienes van a mantener a mi pequeño alejado **del ganado?**”

La función Origen en sustantivos con *-bhis* es inusitada en védico puesto que únicamente se ha identificado este ejemplo desempeñando esta función, la cual aparece más frecuentemente en sustantivos con *-bhyas*<sup>1161</sup>.

#### 6.4.9 Datación

La función semántica Datación está atestiguada en el corpus analizado en sustantivos que únicamente se refieren a entidades temporales como son “mes”, “año”,

<sup>1159</sup> El sustantivo *ávi-* “oveja” ha sufrido un cambio semántico mediante una metonimia, de donde “oveja” > “lana”.

<sup>1160</sup> En este caso sigo la traducción que proporciona J. Haudry basado en *EVP*. S. W. Jamison y J. P. Beneton lo traducen como “Like lightning flashes shining forth **with the rains**”

<sup>1161</sup> Véase pp. 327-329.

“día” y “noche”. Cuando la desinencia *-bhis* aparece con los sustantivos *mād-* “mes” y *śarāt-* “año” representa la duración durante la que se lleva a cabo la acción señalada en la predicación:

2.24.5b

*mādbhīḥ śarādbhir dūro varanta vaḥ*  
mes.INS.PL año.INS.PL puerta.AC.SG cerrar.3PL.PRS.INJ PRON,2PL.DAT

“**durante meses y años** ellos (seres que entorpecen) cierran las puertas para vosotros”

Sin embargo, cuando la desinencia analizada se encuentra en los sustantivos *kṣapā-*, *aktú-* y *naktá-* “noche”, y *āha-* y *dyu-* “día”, estos designan el periodo de tiempo a través del cual se lleva a cabo una acción, es decir, representan una “perlación temporal”:

4.53.7c

*sá naḥ kṣapābhir āhabhiś ca jinvatu*  
DEM.NOM.SG PRON.1PL.AC.-DAT.PL **noche.INS.PL día.INS.PL** y.CONJ estimular.3SG.PRS.IMP

“que él nos estimule **a través de las noche y los días**”<sup>1162</sup>

3.31.16d

*dyūbhir hinvanty aktūbhir dhānutrīḥ*  
**día.INS.PL** empujar.3PL.PRS **noche.INS.PL** corredor.AC.PL

“**durante los días, durante las noches**, (los sacerdotes) empujan a las que corren (corrientes de miel)”<sup>1163</sup>

7.104.18c

*vāyo yé bhūtvī patáyanti naktābhir*  
ave.NOM.PL REL.NOM.PL ser.GD volar.3PL.PRS **noche.INS.PL**

“quienes habiendo llegado a ser aves, vuelan **durante las noches**”

<sup>1162</sup> Ejemplos similares en 4.45.6a; 5.62.2b; 7.28.4c. La variante *ahanyèbhir* “periodo de día” se encuentra en 5.48.3a.

<sup>1163</sup> Ejemplos similares de *aktubhir* en 4.53.1d; 4.53.3d; 5.48.3a; 5.84.2b; 6.69.3c; de *dyūbhir* en 1.34.8d; 1.53.4c; 1.112.25a; 2.1.1a; 3.3.2d; 5.16.2a; 5.53.3b; 6.5.6c; 7.18.2b; 7.31.8c.

#### 6.4.10 La desinencia *-bhis* como complemento régimen

A. A. MacDonell en su *Vedic Grammar for Students*<sup>1164</sup> lista una serie de verbos védicos que rigen el caso instrumental en el RV:

- verbos de asociación o contención con: *yat-* “reunir, ordenar”; *yād-* “combinar”; *yuj-* “unir”; *sac-* “acompañar”; *yudh-* “luchar”; *spr̥d-* “luchar”; *hās-* “correr”; *kr̥d-* “jugar”.
- verbos de separación (compuestos con *vi*): *vi-yu* “separar”; *vi-vṛt* “alejarse de”; *vy-ā-vṛt-* “separar de (intrans.)”.
- verbos de diversión: *kan-* “encontrar placer en”; *mad-* “estar excitado con”; *uc-* “ser cariñoso con”; *tuṣ-* “estar satisfecho con”; *mah-* “deleitarse con”; *hr̥ṣ-* “regocijarse con”; *bhuj-* “divertirse con”.
- verbos que indican “llenarse”: *pr̥-* “llenar (“algo” ac.) con”<sup>1165</sup>; *pī-* “aumentar con”.
- verbos de adoración o sacrificio, donde la víctima o el objeto ofrecido está representado por el caso instrumental: *yaj* “sacrificar a”.

Jean Haudry<sup>1166</sup> también cita una serie de verbos que rigen el caso instrumental. En primer lugar, los verbos “pedir” y “poseer” rigen tres casos: instrumental, genitivo y locativo. La rección instrumental está atestiguada mediante verbos tipo *páyate*<sup>1167</sup>: 3.54.15 *vís-vair vīryaiḥ pátyamānaḥ* “Indra que posee todas las fuerzas viriles”, 6.13.4 *pátyate vasavyiḥ* “él dispone de bienes de fortuna”.

Frente a la rección verbal del genitivo, mucho más frecuente, y a la bien establecida del locativo, ¿cómo se puede explicar este empleo del instrumental? B. Delbrück<sup>1168</sup> propuso que el empleo del instrumental con este verbo surge a partir del valor instrumento de medio “ser señor por medio de”. Sin embargo esta explicación, según J. Haudry, es errónea puesto que “ser señor por medio de” difiere de “ser maestro / señor de”. Por otro

<sup>1164</sup> MacDonell, A. A. 1916: 308-309.

<sup>1165</sup> En ocasiones este verbo también aparece con genitivo “llenarse de”, frente al instrumental “llenarse con”. MacDonell, A. A. 1916: 308, n. 1.

<sup>1166</sup> Haudry, J. 1977: 103-104.

<sup>1167</sup> “gobernar”, verbo denominativo de *pati-* “señor,” Whitney, W. D. reimp. 2006, s.v. 2 *pat-*.

<sup>1168</sup> Delbrück, B. [1893] 2009: 3.1 parágr. 111.



parte, L. Renou<sup>1169</sup> planteó que el uso “disponer de” o “ser señor de” surgiría a partir del valor del instrumental de relación (*pátyate* + instr. “se comporta en maestro (cuanto a)...), valor que de nuevo habría que descartar porque se aleja del sentido “disponer de”. K. Brugmann<sup>1170</sup> estaría más cerca de la solución correcta partiendo de un instrumental de extensión “ser maestro sobre lo extendido de” (“*être maître sur l’étendue de*”). Sin embargo, este empleo, derivado del instrumental perlativo, es secundario.

La rección del genitivo, ella misma ambigua, no es nada segura; en cambio, la rección del locativo (5.25.4 *agnír devēṣu rājati* “Agni reina entre los dioses”<sup>1171</sup>) cerca de un empleo no regido se interpreta por medio del valor inesivo del caso. Se puede entonces interpretar el genitivo (el genitivo plural en particular) como partitivo, “ser amo entre” y el instrumental por el sentido de “entre”: “ser amo, entre, teniendo alrededor de ti”.

J. Haudry identifica una serie de verbos que tienen como régimen el caso el instrumental<sup>1172</sup> y que significan “estar en contacto o en presencia de un objeto *a* (ins.) y un objeto *b* (ac.); como régimen de verbos que expresan desplazamiento, el término en instrumental expresa el objeto llevado por el sujeto; con los verbos de dicción, rezo o sacrificio, el instrumental expresa las palabras pronunciadas, el rezo, la víctima o más generalmente la ofrenda. Un instrumental complemento circunstancial expresa la manera, la asociación, el tiempo pasado, etc. Este autor propone tres grupos de verbos que rigen instrumental y que explica mediante el valor posesivo de este caso:

- Los verbos de asociación y de lucha como *sac-* “tener contigo, estar unido o acompañado de...”; *yudh-* “combatir”.
- Los verbos de sensación y de sentimiento, en particular aquellos que expresan la alegría *kan-*, *uc-*, *tuṣ-*, *hṛṣ-*, etc.
- El verbo *pátyate* en el sentido de “disponer de” 6.13.4 *pátyate vasavyaīḥ* “él es el maestro de los ricos”. En este caso se puede admitir que el régimen instrumental no se considera un régimen debido a su escasa frecuencia.

Otros verbos, en cambio, tienen, al lado de su régimen instrumental, un régimen acusativo. El instrumental que estos verbos rigen no se relaciona con ninguno de los

<sup>1169</sup> Renou, L. *EVP* XIII: 149.

<sup>1170</sup> Brugmann, K. 1906 2. 2 parágr. 484 ss.

<sup>1171</sup> Renou, L. *EVP* XIII: 33.

<sup>1172</sup> Haudry, J. 1977: 168-175.

valores atestiguados del caso y se convierte, así, en el equivalente a un acusativo de objeto. De este modo, el instrumental objeto de verbos como “lanzar”, no se puede poner en relación con el instrumental posesivo, sociativo, mediativo, etc. puesto que este expresa el objeto lanzado y no el medio de lanzamiento, el propulsor. Esta clase de instrumentales son denominados “instrumental de objeto”.

En los textos del *RV* analizados se encuentran una serie de predicaciones que tienen como complemento régimen el caso instrumental, y en algunos casos la desinencia de instrumental plural *-bhis*. Estas predicaciones están relacionadas con verbos que expresan unión, la acción de mezclar y llenar:

- Predicaciones que expresan unión y en los que los términos con *-bhis* desempeñan la función Compañía:

8.9.12c

*yád ādityébhir ṛbhúbhiḥ sajóṣasā*  
cuando Ādiyas.INS.PL Ṛbhus.INS.PL en\_unión.INS.SG

“Cuando vosotros (Ásvins estáis) **en unión con los Ādiyas y los Ṛbhus**”<sup>1173</sup>

8.26.8c

*devā devébhir adyā sacánastamā*  
dioses.NOM.DU dios.INS.PL hoy estar\_en\_armonía\_con.NOM.DU

“como dos dioses **unidos en la más grande armonía con los dioses hoy**”

2.18.5b

*yahi... ā catvāriṃśatā hāribhir yujānāḥ....(somapéyam)*  
venir.2SG.IMP aquí cuarenta caballo.INS.PL uncir.PTC.NOM.SG bebedor\_de\_soma.AC.SG

“ven...aquí **uniendo con cuarenta caballos**...(al bebedor de soma)”

5.20.4d

*góbhiḥ śyāmas adhamādo*  
vaca.INS.PL estar.1PL.OPT compañero.NOM.PL

“ojalá compañeros **estemos (unidos) con las vacas**”<sup>1174</sup>

3.49.4b

*vāyúr vásubhir niyútvān*  
Vāyu.NOM.SG vásus.INS.PL unido\_en\_un\_mismo\_tiro.NOM.SG

“él es (como) Vāyu **unido en un mismo tiro junto con los Vasus**”<sup>1175</sup>

<sup>1173</sup> Ejemplo similar en 7.44.4d.

<sup>1174</sup> Ejemplo similar en 5.42.4a.

- Predicaciones que expresan la acción “mezclar con”:

1.95.8b

*sampr̥ñcānāḥ*    *sádane*    *góbhir*    *adbhīḥ*  
mezclar.PTC.NOM.SG    sede.LOC.SG    vaca.INS.PL    agua.INS.PL

“él (Agni) **mezclándose con las vacas y las aguas** en su sede”<sup>1176</sup>

- Predicaciones que expresan la acción “llenar con” en las que los término con *-bhis* desempeñan la función Instrumento:

10.96.2c

*ā*    *yám*    *pr̥ñānti*    *hárībhir*    *ná*    *dhenáva*  
PREV    REL.AC.SG    llenar.3PL.PRS    caballo\_overo.INS.PL    como    vaca\_lechera.NOM.PL

“aquel al que, como vacas lecheras, **llenan con (gotas) doradas**”<sup>1177</sup>

1.16.9a-b

*sa\_ímám*    *naḥ*    *kāmam*    *ā*    *pr̥ṇa*    *góbhir*  
DEM.NOM.SG\_DEM.AC.SG    PRON.1PL.GEN    deseo.AC.SG    aquí    llenar.2SG.IMP    vaca.INS.PL

*ásvaiḥ*    *śatakrato*  
caballo.INS.PL    cien\_decisiones.VOC.SG

“(Indra) **llena** este deseo **nuestro con vacas** y caballos, oh tú de cien decisiones”

6.45.21a-b

*pr̥ṇa*    *kāmam*    *vājebhir*    *ásvībhiḥ*  
llenar.2SG.IMP    deseo.AC.SG    riqueza.INS.PL    caballo.INS.PL

“(Indra) **llena** nuestro deseo **con riquezas y caballos**”

3.19.2d

*sám*    *rātībhir*    *vásubhir*    *yajñám*    *ásret*  
con    ofrenda.INS.PL    bien.INS.PL    sacrificio.AC.SG    llenar.3SG.IMP

“**llenaba** el sacrificio **con ofrendas y con bienes**”<sup>1178</sup>

2.14.11c-d

*pr̥ṇatā...*    *indraṃ*    *sómebhis*  
llenar.2PL.IMP    Indra.AC.SG    soma.INS.PL

“**llenad...**a Indra con Soma”<sup>1179</sup>

<sup>1175</sup> En este caso, el término *vásubhir* es ambiguo. Puede referirse a los bienes, las cosas buenas, o los dioses.

<sup>1176</sup> Ejemplos similares de *góbhir* en 9.6.6a y 9.46.4c.

<sup>1177</sup> En este ejemplo se utilizó el símil del color de los caballos overos, que es el auténtico significado de *hári-*, para referirse a la cualidad dorada de las gotas de soma o de mantequilla clarificada.

<sup>1178</sup> En este ejemplo el valor instrumental de *rātībhir* “con ofrendas” está reforzado por *sám* “con”.

- Otras predicciones:

En el siguiente ejemplo el sustantivo con *-bhis* desempeña la función Ámbito, que también puede ser interpretada como Ubicación metafórica pues designa una parte del cuerpo en donde es depositada la confianza:

7.98.4a-b

*sākṣāma*                      *tān*                      *bāhúbhiḥ*                      *śāśadānān*  
vencer.1PL.AOR.SUBJ    DEM.AC.PL    **brazo.INS.PL**    ser\_superior.PTC.AC.PL

“nosotros venceremos a estos que eran superiores **en sus brazos**”

---

<sup>1179</sup> Ejemplos similares en 2.14.10b y 6.23.9b.

## 6.5 Análisis semántico y funcional de *-bhyas* en védico

### 6.5.1 Beneficiario

La función semántica Beneficiario se encuentra prototípicamente en entidades animadas. En el corpus analizado aparecen sustantivos con *-bhyas* que designan entidades animadas divinas, humanas y animales y desempeñan esta función. Algunos ejemplos son:

1.51.3a

*tvám*                      *gotrám*                      *āṅgīrobhyo*                      *ʼvr̥ṇor*                      *āpa*  
PRON.2SG.NOM    establo.AC.SG    **Āṅgīrases.DAT.PL**    abrir.2SG.IMPF    PREV

“tú abrías el establo de las vacas **para los Āṅgīrases**”<sup>1180</sup>

10.32.5d

*pári*                      *va*                      *ūmebhyaḥ*                      *siñcatā*                      *mádhu*  
alrededor PRON.2SG.GEN    **ayudante.DAT.PL**    verter.3PL.INJ    miel.AC.SG

“que viertan miel alrededor **para tus ayudantes**”

1.169.8a-b

*tvám*                      *mānebhya*                      *indra*                      *viśvājanyā*                      *rādā*  
PRON.2SG.NOM    **Mānas.DAT.PL**    Indra.VOC.SG    riquezas.AC.PL    desenterrar.2SG.IMP

*marúdbhiḥ*  
Maruts.INS.PL

“Tú Indra, junto con los Maruts, desentierra riquezas **para los Mānas**”

10.156.4c

*dádhaj*                      *jyótir*                      *jánebhyaḥ*  
establecer.PTC.NOM.SG    luz.AC.SG    **persona.DAT.PL**

“(Agni) es el que establece luz **para las personas**”<sup>1181</sup>

10.40.10c-d

*vāmám*                      *pitṛbhyo*                      *yá*                      *idám*                      *sameriré*  
riqueza.NOM.SG    **padre.DAT.PL**    REL.NOM.PL    DEM.AC.SG    llevar\_juntos.3PL.PFCT.M

*máyah*                      *pátibhyo*                      *jánayah*                      *pariṣvāje*  
alegría.NOM.SG    **marido.DAT.PL**    esposa.AC.PL    abrazarse.INF

“Es una riqueza **para los padres**, quienes la (una pareja) han llevado juntos; una alegría **para los maridos** abrazarse a sus esposas”

<sup>1180</sup> Ejemplo similar en 1.132.4b; 8.14.8a; 8.63.3a; 9.86.23d.

<sup>1181</sup> Ejemplos similares en 1.55.5b; 1.58.6b.

5.83.8d

*suprapāṇām* *bhavatv* *aghnyābhyaḥ*  
buen\_lugar\_para\_beber.NOM.SG ser.3SG.IMP **vaca.DAT.PL**

“Que haya un buen lugar para beber **para las vacas**”<sup>1182</sup>

Esta función también se encuentra representada, aunque en sus rasgos menos prototípicos, en entidades inanimadas. Los ejemplos atestiguados son escasos:

8.92.24c

*āraṃ* *dhāmabhya* *īndavaḥ*  
adecuadamente **casa.DAT.PL** gota\_de\_soma.AC.PL

“(que sean) las gotas de soma adecuadas **para tus sedes**”

1.94.11c

*sugām* *tāt* *te* *tāvakēbhyo* *rāthebhyo*  
buen\_camino.AC.SG DEM.NOM.SG PRON.2SG.GEN-DAT POS.DAT.PL **carro.DAT.PL**

“Esto (hace) un buen camino **para** tus propios **carros**”

9.59.2a-c

*pāvasva\_adbhyó* *ádābhyaḥ* *pāvasva\_śadhībhyaḥ*  
purificar.2SG.IMP **agua.DAT.PL** libre\_de\_engaños.NOM.SG purificarse.2SG.IMP **planta.DAT.PL**  
*pāvasva* *dhiśāṇābhyaḥ*  
purificar.2SG.IMP **vaso\_sagrado.DAT.PL**

“purifícate tu mismo (Soma), libre de engaños, **para las aguas**; purifícate tú mismo **para las plantas**; purifícate tú mismo **para los vasos sagrados**”

3.53.20c

*svasty* *ā* *grhébhya* *ā\_avasā* *ā* *vimócanāt*  
prosperidad.NOM.SG aquí **casa.DAT.PL** aquí\_descanso.INS.SG aquí liberación.ABL.SG

“(Que haya) prosperidad **para las casas**, con el descanso, de la liberación”

<sup>1182</sup> Este es el único ejemplo identificado de una entidad animal que desempeña la función Beneficiario.

## 6.5.2 Receptor

La función Receptor prototípica se encuentra en sustantivos con *-bhyas* que representan entidades animadas:

2.27.1a-b

*imā́ gíra ādityébhyo ghṛtáśnūh*  
DEM.AC.PL canción.AC.PL **Āditya.DAT.PL** brillante\_con\_mantequilla\_clarificada.AC.PL  
*sanā́d rājabyo juhvá juhomi*  
antaño.ABL.SG **rey.DAT.PL** lengua.INS.SG ofrecer.1SG.PRS

“yo ofrezco estas canciones brillantes con mantequilla clarificada **a los Ādityas, reyes** desde antaño, con mi lengua”

6.47.24a-c

*dāśa ráthān prāṣṭimataḥ śatām gā́ átharvabhyah*  
diez carro.AC.PL con\_caballos\_a\_los\_lados.AC.PL cien vaca.AC.PL **Atharvan.DAT.PL**  
*aśvathāḥ pāyáve 'dāt*  
Aśvatha.NOM.SG Pāyu.VOC.SG dar.3SG.IMPF

“Aśvatha daba **a los Atharvanes** diez carros con caballos a los lados, una centena de vacas, oh Pāyu”

1.139.7d-e

*yád dha tyām āṅgirobhyo dhenúm devā*  
cuando PART DEM.AC.SG **Āṅgiras.DAT.PL** vaca\_lechera..AC.SG dios.NOM.PL  
*ádattana*  
dar.2PL.IMPF

“cuando, dioses, vosotros dabais esta vaca lechera **a los Āṅgirases**”

10.48.8a

*ahám guṇgúbhyo atithigvám iṣkaram*  
PRON.1SG.NOM **Guṇḡus.DAT.PL** Atithigvam.AC.SG devolver.1SG.AOR

“yo devolví Atithigvam **a los Guṇḡus**”

6.31.5d

*prá ca śruta śrāvaya carṣaṇībhyah*  
a y.CONJ proclamar.PTC.VOC.SG proclamar.2SG.IMP **hombre.DAT.PL**

“y proclama (la fama), oh proclamado, **a los hombres**”<sup>1183</sup>

10.85.44a-b

*ághoracakṣur ápatighny edhi*  
que\_no\_tiene\_ojo\_malvado.NOM.SG esposa\_que\_no\_mata.NOM.SG ser.2SG.IMP

<sup>1183</sup> Ejemplos similares en 1.84.20d; 4.37.8c; 6.48.15c.

*śivā*                      *paśúbhyaḥ*    *sumānāḥ*                      *suvārcāḥ*  
amable.NOM.SG    **ganado.DAT.PL**    buena\_mente.NOM.SG    lleno\_de\_vida.NOM.SG

“sé de mirada no malvada, esposa que no mata, amable **para el ganado**, de buena mente y llena de vida”

Esta función también se encuentra representada en un sustantivo inanimado:

10.94.1b

*grāvabhyo*                      *vācam*                      *vadatā*                      *vádadbhyaḥ*  
**pedra\_prensadora.DAT.PL**    palabra.AC.SG    decir.2PL.IMP    que\_hablan.DAT.PL

“decid una palabra **a las piedras prensadoras** que hablan”

En este paseje el sustantivo *grāvan-*, “piedra”, es una entidad inanimada concreta que tiene características propias de las entidades que se encuentran en lo más alto de la escala de animación, en este caso *grāvan-* tiene la cualidad de “pensar y “hablar”, *vádadbhyaḥ* “que hablan”. Este rasgo acerca a este ejemplo a la función prototípica Receptor.

En el corpus analizado también se han encontrado un sustantivos que designa un lugar y que desempeña la función Receptor, *sínḍhubhyo* “a los ríos”. Sin embargo, este término ha de entenderse como una entidad animada puesto que *sínḍhubhyo* “a los Ríos”, debe interpretarse como una deificación. De este modo, hay que incluir estos ejemplos como sustantivos que tienen rasgos de animación, característica prototípica de la función Receptor.

7.47.3d

*sínḍhubhyo*    *havyām*                      *ghrtāvaj*                      *juhota*  
**río.DAT.PL**    libación.AC.SG    con\_mantequilla\_clarificada.AC.SG    ofrecer.2PL.IMP

“**ofreced a los ríos** una ofrenda con mantequilla clarificada”<sup>1184</sup>

### 6.5.3 Origen

Los sustantivos con la desinencia *-bhyas* desempeñan la función Origen en sus rasgos más prototípicos cuando designan lugares o entidades con superficie:

8.3.19a-b

*nír*    *indra*                      *bṛhatībhyo*    *vṛtrām*                      *dhánubhyo*    *asphuraḥ*  
lejos    Indra.VOC.SG    grande.ABL.PL    Vṛtram.AC.SG    **estepa.ABL.PL**    expulsar.3SG.IMPF

“tú, oh Indra, expulsabas a Vṛtra lejos **de las grandes estepas**”

<sup>1184</sup> Ejemplo similar en 1.123.18c.



8.34.13a

*ā yāhi párvatebhyaḥ*  
aquí ir.2SG.IMP montaña.ABL.SG

“ven aquí (Indra) **desde las montañas**”<sup>1185</sup>

1.120.8b

*mā akūtrā no grhébhyo dhenávo guḥ*  
NEG.allí PRON.1PL.GEN casa.ABL.SG vaca.NOM.PL ir.3PL.INJ

“que las vacas no vayan **desde nuestras casas** allí”

10.68.3d

*bṛhaspátiḥ... nír gā ūpe yávam iva sthivíbhyaḥ*  
Bṛhaspti.NOM.SG... lejos vaca.AC.PL esparcir.3SG.PFCT grano.AC.SG como espigas.ABL.PL

“Bṛhaspti...ha esparcido las vacas (desde las montañas) como el grano **desde las espigas**”

2.1.1c-d

*tvám vánebhyas tvám óṣadhībhyas tvám nṛṇām*  
PRON.2SG.NOM árbol.ABL.PL PRON.2SG.NOM planta.ABL.PL PRON.2SG.NOM hombre.GEN.PL  
*nṛpate jāyase śúciḥ*  
señor\_de\_los\_hombres.VOC.SG nacer.2SG.PRS fuerte.NOM.SG

“tú **desde los árboles**, tú **desde las plantas**, tú rey de hombres, naces fuerte”

10.163.2a-d

*grīvābhyas ta uṣṇīhābhyaḥ kīkasābhyo anūkyāt*  
cuello.ABL.PL PRON.2SG.GEN nuca.ABL.PL esternón.ABL.PL espalda.ABL.SG  
*yākṣmaṃ doṣaṇyām āmsābhyām bāhúbhyām ví vṛhāmi*  
enfermedad.AC.SG del\_brazo.AC.SG hombro.ABL.DU brazo.ABL.DU lejos arrancar.1SG.PRS  
*te*  
PRON.2SG.GEN

“**De tu cuello, de tu nuca, de tu esternón**, de tu espalda, yo arranco enfermedad del brazo lejos de tu cuerpo, de tus dos hombros, de tus dos brazos”<sup>1186</sup>

También se han identificado algunos casos de sustantivos inanimados abstractos, con la desinencia *-bhyas*, que desempeñen la función Origen. Estos ejemplos son:

<sup>1185</sup> Ejemplos similares en 1.191.9c; 4.54.5a; 7.104.4c; 10.68.3c.

<sup>1186</sup> Ejemplos idénticos pero con diferentes términos del cuerpo son *āntrébhyas* “vísceras” (10.163.3a); *gúdābhyo* “tripas” (10.163.3a); *plāsībhyo* “intestinos” (10.163.3c); *lómabhyas* “pelos” (10.163.5b); *nakhébhyaḥ* “uñas” (10.163.5b).

6.15.17d

*ā\_ānayan*                      *āmūraṃ*                      *śyāvyābhyaḥ*  
 aquí\_conducir.3PL.IMPF    sabio.AC.SG    **oscuridad.ABL.PL**

“conducían al sabio aquí **desde las oscuridades**”

8.79.3b-c

*tvām*                      *soma*                      *tanūkṛdbhyo*                      *dvēṣobhyo*  
 PRON.2SG.NOM    Soma.VOC.SG    creador\_de\_cuerpo.DAT.PL    **cosa\_odiosa.ABL.PL**  
*'nyākṛtebhyaḥ*                      *urú*                      *yantā\_asi*                      *vārūtham*  
 hecha\_por\_otro.ABL.PL    amplia.AC.SG    dar.PTC.NOM.SG\_ser.2SG.PRS    defensa.AC.SG

“oh Soma, a los que crean tu cuerpo (= prensadores del soma), tú les estás dando una amplia defensa **desde las cosas odiosas** hechas por otros”

5.55.10a-b

*yūyām*                      *asmān*                      *nayata*                      *vāsyo*                      *āchā nīr*  
 PRON.2PL.NOM    PRON.1PL.AC    conducir.2PL.INJ    dichoso.AC.SG    hacia    afuera  
***aṃhatibhyo***                      *maruto*                      *grṇānāḥ*  
**angustia.ABL.PL**    Marut.VOC.PL    alabar.PTC.VOC.PL

“vosotros nos conducís a un dichoso (estado) **lejos de las angustias**, oh alabados Maruts”

Los sustantivos que designan entidades humanas, divinas y animales también desempeñan esta función. Algunos ejemplos son:

1.112.21c

*mādhu*                      *priyām*                      *bharatho*                      *yāt*                      *sarāḍbhhyas*  
 miel.AC.SG    querida.AC.SG    llevar.2DU.PRS    REL.NOM.SG    **abeja.ABL.PL**

“quienes lleváis la querida miel que **procede de las abejas**”

5.67.5d

***ātribhya***                      *ā\_īṣate*                      *matīḥ*  
**Atris.ABL.PL**    aquí\_avanzar.3SG.PRS.M    pensamiento.NOM.SG

“**desde los Atris** avanza un pensamiento”

10.17.2a

*āpa\_agūhann*                      *amṛtām*                      *mārtyebhyaḥ*  
 lejos\_ocultar.3PL.AOR    inmortal.AC.SG    **mortal.ABL.PL**

“ellos ocultaron lejos **de los mortales** a la inmortal”<sup>1187</sup>

<sup>1187</sup> Ejemplo similar en 1.119.4b.

### 6.5.4 Comparación

La desinencia *-bhyas* desempeña la función Comparación en los siguientes ejemplos:

7.1.4a-b

*prá te agnáyo 'gníḃhyo váraṃ níḥ suvīrāsaḥ*  
a PRON.2SG.GEN fuego.NOM.PL **fuego.ABL.PL** mejor fuera rico\_en\_hombre.NOM.PL  
*śośucanta dyumántaḥ*  
brillar.3PL.SUBJ.INTS brillante.NOM.PL

“tus fuegos brillantes brillan, ricos en hombres, mejor **que los fuegos** (de otros)”

7.95.4d

*rāyá yujá cid úttarā sākhibhyaḥ*  
riqueza.INS.SG compañero.INS.SG incluso espléndida.NOM.SG **compañero.ABL.PL**  
“con su riqueza como compañera, ella (Sravastī) (es) incluso más espléndida **que sus compañeros**”

9.66.17b

*yá... chūrebhyaś cic chūratarāḥ*  
REL.NOM.SG **campeón.ABL.PL** incluso campeón.NOM.SG  
“(tú) quien (eres)...más campeón incluso que **los campeones**”

### 6.5.5 Instrumento de medio

El término *daṃsánābhyo* “por el poder” desempeña la función Instrumento de medio, ya que designa la entidad abstracta mediante la que se lleva a cabo la acción del predicado, en este caso “fluir”. La importancia de este ejemplo radica en que es el único sustantivo con *-bhyas* que desempeña la función Instrumento de medio, la cual se encuentra comúnmente en la desinencia *-bhis*:

3.3.11a-b

*vaiśvānarasya daṃsánābhyo bṛhád áriṇād ékaḥ*  
Vaiśvānara.GEN.SG **poder.DAT.PL** grande.NOM.SG fluir.3SG.IMPF uno.NOM.SG  
*svapasyáyā kavīḥ*  
habilidad.INS.SG poeta.NOM.SG

“**por el poder** de Vaiśvānara, por su habilidad, el único poeta le hacía fluir grande”

### 6.5.6 Finalidad

En los textos analizados se ha encontrado dos sustantivos con *-bhyas* aparece desempeñan la función Finalidad:

6.61.3c

*utá kṣitībhyo*                      *'vánīr*                      *avindo*  
y    **asentamiento.DAT.PL**    riachuelo.AC.PL    encontrar.2SG.IMPF

“y tú (Sravastī) encontrabas lechos (de río) **para los asentamientos**”<sup>1188</sup>

8.24.28a-b

*yáthā varo suṣāṃṇe*                      *sanībhya*                      *ā\_āvaho*                      *rayīm*  
como    Varo\_Suṣāṃṇa.DAT.SG    **adquisición.DAT.PL**    PREV\_llevar.2SG.IMPF    riqueza.AC.SG

“Como tú llevabas riqueza a Varo Suṣāṃṇa **para su adquisiciones**”<sup>1189</sup>

---

<sup>1188</sup> Ejemplo similar en 3.13.4d.

<sup>1189</sup> Ejemplos similares en 8.16.3c; 8.62.11b; 10.35.4b; 10.40.8c.

## 6.6 Análisis semántico y funcional de *-bhyām* en védico

### 6.6.1 Instrumento

Los sustantivos con *-bhyām* aparecen desempeñando la función Instrumento prototípico, en los textos analizados, en entidades que se refieren a partes del cuerpo humano, animales e inanimadas concretas:

10.137.7a

*hástābhyām dāśaśākhābhyām...sprśāmasi*

mano.INS.DU diez\_brazos.INS.DU tocar.1PL.PRS

“con dos manos con sus diez brazos...nosotros (te) tocamos”

10.105.5c

*vanóti śīprābhyām vśiprīñivān*

adquiere.3SG.PRS labio.INS.DU el\_que\_tiene\_labios.NOM.SG

“el que tiene labios adquiere (¿el soma?) con los dos labios”

4.15.7a

*bódhad yān mā háribhyām*

despertar.3SG.INJ REL.NOM.SG PRON.1SG.AC caballo.INS.DU

“si él me despierta con dos caballos”<sup>1190</sup>

7.69.3d

*antān divó bādhate vartanībhyām*

frontera.AC.PL cielo.GEN.SG presionar.3SG.PRS.M llantas\_de\_rueda.INS.DU

“(vuestro carro) presiona las fronteras del cielo con sus dos ruedas”

En algunas ocasiones cuando esta desinencia aparece en sustantivos que se refieren a animales y, además, en el predicado se encuentra un verbo de movimiento como “conducir” o “viajar”, es posible que la entidad animada sea el Instrumento de transporte, es decir, un Instrumento no prototípico o incluso la Compañía del agente principal:

5.36.5b

*vṛṣā vṛṣabhyām vahase háribhyām*

toro.NOM.SG toro.INS.DU viajar.2SG.PRS.M caballo.INS.DU

“como un toro tu viajas con tus dos caballos, que son como dos toros”

<sup>1190</sup> Ejemplo similar en 6.23.4a.

## 6.6.2 Compañía

En los textos védicos analizados se han identificado sustantivos con *-bhyām* que designan entidades animadas divinas y desempeñan la función Compañía prototípica:

5.51.8a-b

*sajūr* *viśvebhir devébhir aśvibhyām uśásā sajūh...* *yāhy*  
juntamente todo.INS.PL dios.INS.PL **Aśvin.INS.DU** Aurora.INS.SG juntamente ir.2SG.IMP

*agne*  
Agni.VOC.SG

“juntamente con todos los dioses, **junto con los dos Aśvins**, con la Aurora, ...ven aquí Agni”<sup>1191</sup>

5.51.9a-b

*sajūr* ***mitrāvāruṇābhyām*** *sajūh sómēna viṣṇunā...* *ā*  
juntamente **Mitra\_y\_Varuna.INS.DU** juntamente Soma.INS.SG Viṣṇu.INS.SG aquí

*yāhy agne*  
ir.2SG.IMP Agni.VOC.SG

“juntamente **con Mitra y Varuna**, juntamente con Soma, con Viṣṇu...ven aquí Agni”<sup>1192</sup>

10.128.9b

***indrāgnibhyām*** *āva bādhāmahe tām*  
**Indra\_Agni.INS.DU** lejos expulsar.1PL.PRS.M DEM.AC.PL

“**Con Indra y con Agni** nosotros (todos los dioses) les vamos (a nuestros enemigos) a expulsar lejos”

1.109.3c

***indrāgnibhyām*** *kām vr̥ṣaṇo madanti*  
**Indra\_Agni.DA.DU** PART toro.NOM.PL regocijarse.3PL.PRS

“efectivamente los toros se regocian **con Indra y Agni**”

## 6.6.3 Beneficiario

La función Beneficiario en sus rasgos más prototípico se ha encontrado en sustantivos con *-bhyām* que designan entidades animadas, tanto divinas como humanas:

<sup>1191</sup> En este ejemplo el valor comitativo del término con *-bhyām* está reforzado por *sajūs* “junto con”.

<sup>1192</sup> La partícula *sajūr* refuerza el valor comitativo de *mitrāvāruṇābhyām* “junto con Mitra y Varuna”.

1.20.3a-b

*tákṣan nāsatyābhyām párijmānaṃ sukhám rátham*  
 fabricar.3PL.INJ **Nāsatyas.DAT.DU** que\_va\_alrededor.AC.SG rápido.AC.SG carro.AC.SG

“ellos (los Ṛbhus) fabricaron **para los dos Nāsatyas** un carro rápido que va alrededor”

2.40.2c-d

*ābhyām índraḥ pakvám āmāsv antáḥ somāpūṣābhyām*  
 DEM.DAT.DU Indra.NOM.SG cocinado.AC.SG cruda.LOC.PL dentro **Soma\_y\_Pūṣan.DAT.PL**

*janad usrīvāsu*  
 engendrar.3SG.INJ rojiza.LOC.PL

“para estos dos, **para Soma y Pūṣan**, Indra engendró lo cocinado (= leche) dentro de las crudas, dentro de las rojizas (= vacas)”

1.111.1c

*tákṣan pitṛbhyām ṛbhávo yúvad váyas*  
 fabricar.3PL.INJ **padre.DAT.DU** Ṛbhus.NOM.PL joven.AC.SG vigor.AC.PL

“Los Ṛbhus fabricaron el vigor juvenil **para sus padres**”<sup>1193</sup>

Por último, se ha identificado un ejemplo en el que un sustantivo con *-bhyām* que se refiere a un animal desempeña la función Beneficiario:

3.35.7b

*kṛtā dhānā áttave te háribhyām*  
 hacer.PTC.NOM.PL cereal.NOM.PL comer.INF.DAT PRON.2SG.GEN **caballo.DAT.DU**

“los cereales (han sido) preparados **para tus caballos** para comer”<sup>1194</sup>

#### 6.6.4 Receptor

En los textos analizados se han identificado escasos ejemplos de sustantivos con *-bhyām* que desempeñan la función Receptor en sus rasgos más prototípicos:

3.7.6a

*utá\_u pitṛbhyām pravídā\_ānu ghóṣam... anayanta*  
 y\_PART padre.DAT.DU conocimiento.INS.SG\_a ruido.AC.SG conducir.3PL.IMPF.M

“por medio de su conocimiento ellos conducían el ruido **a su padre y a su madre**”

<sup>1193</sup> Ejemplo similar en 4.33.2b.

<sup>1194</sup> Ejemplo similar en 1.54.3d.

10.116.9a

*prá\_indrāgnībhyām suvacasyām iyarmi*  
hacia\_Indra\_Agni.DAT.DU buen\_discurso.AC.SG enviar.1SG.PRS

“Yo envío mi buen discurso **a Indra y a Agni**”<sup>1195</sup>

1.63.9b

*bráhmāṇy óktā nāmasā hāribhyām*  
fórmulas.NOM.PL decir.PTC.PRS.PAS.NOM.PL veneración.INS.SG caballo.DAT.PL

“Sagradas palabras son dichas con veneración **a tus dos caballos**”

1.136.6a-c

*nāmo dive brhaté ródasībhyām... vocaṃ*  
reverencia.AC.SG cielo.DAT.SG alto.DAT.SG medio\_mundo.DAT.DU hablar.1SG.INJ

“reverencia yo proclamo al alto Cielo, **al Cielo y a la Tierra**”<sup>1196</sup>

## 6.6.5 Origen

La función Origen se encuentra representada en sustantivos que se refieren a partes del cuerpo humano, de donde, en este caso, una enfermedad, *yákṣma-*, es arrancada, *vṛh-* “arrancar”:

10.163.4a-d

*ūrúbhyām te aṣṭhīvádbhyām pārṣṇibhyām prāpadābhyām*  
muslo.ABL.DU PRON.2SG.GEN rodilla.ABL.DU talón.ABL.DU empeine.ABL.DU

*yákṣmaṃ śróṇibhyām bhāsadād bhāṃsaso ví vṛhāmi*  
enfermedad.AC.SG cadera.ABL.DU nalga.ABL.SG trasero.ABL.SG lejos arrancar.1SG.PRS

*te*  
PRON.2SG.GEN

“**de tus muslos, tus rodillas, tus talones, tus empeines, tus caderas**, de tu nalga, de tu trasero arranco la enfermedad”<sup>1197</sup>

<sup>1195</sup> Ejemplos similares en 5.86.6a; 8.40.5b; 8.40.12b.

<sup>1196</sup> Estas dos entidades están personificadas, por lo tanto han de ser entendidas como entidades animadas.

<sup>1197</sup> Ejemplos idénticos pero no distintas partes del cuerpo son *akṣībhyām* “ojo” (10.163.1); *kārṇābhyām* “orejas” (10.163.1); *nāsikābhyām* “fosas nasales” (10.163.1); *āṃsābhyām* “hombro” (10.163.2); *bāhūbhyām* “brazo” (10.163.2); *mātasnābhyām* “pulmón” (10.163.3).



### 6.6.6. La desinencia *-bhyam* como complemento régimen

La desinencia *-bhyam* también se encuentra en predicados donde tiene lugar una acción de unión. En el corpus analizado se han encontrado los siguientes ejemplos:

7.23.3a

yujé ráthaṃ gavéṣaṇaṃ **háribhyāṃ**  
unir.1SG.PRS.M carro.AC.SG combativo.AC.SG **caballo.INS.DU**

“yo uno el carro combativo **a sus dos caballos**”

1.177.3c-d

yuktvā **vṛṣabhyāṃ** vṛṣabha kṣitīnāṃ **háribhyāṃ** yāhi  
GD **toro.INS.DU** toro.VOC.SG asentamiento.GEN.PL **caballo.INS.DU** ir.2SG.IMP

pravātā upa madrík  
cuesta.INS.SG\_hacia hacia\_mí

“uniéndote **con los dos toros**, oh toro de asentamientos, **con los dos caballos**, sube  
cuesta arriba hacia mí”<sup>1198</sup>

<sup>1198</sup>Ejemplos similares de *háribhyāṃ* se encuentran en 1.35.3b; 1.76.3c; 2.11.17d; 2.18.4a; 3.30.2b; 3.30.6a; 3.41.1c; 3.42.1c; 3.43.2b; 5.30.1b; 5.40.4c; 6.23.1c; 7.32.4d; 8.6.36b; 10.104.1b; 10.104.6a; 10.116.4b.

## 6.7 Preposición + desinencias derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i*<sup>1199</sup>

Las preposiciones en védico se dividen en dos grupos<sup>1200</sup>:

a) preposiciones adverbiales: palabras con un sentido local que se usan primariamente para modificar el significado de los verbos. En ocasiones aparecen con los casos que son regidos por estos verbos a los que previamente modifican las preposiciones.

b) preposiciones adnominales: no aparecen junto con verbos sino que únicamente rigen casos oblicuos, excepto el dativo. En la mayoría casos estas preposiciones rigen genitivo e instrumental.

Este capítulo se centra en las preposiciones adnominales que rigen sustantivos en instrumental con *-bhis* y *-bhyam*, y ablativo *-bhyas* y *-bhyam*.

### 6.7.1 Preposición + sustantivo con *-bhis*

- *parás* “más allá”: el sentido frecuente de esta preposición es “más allá”. Según A. A. MacDonell<sup>1201</sup>, esta preposición aparece tres veces junto con el caso instrumental con este significado, mientras que en otras ocasiones tiene el sentido “sobre” y “sin”. Sin embargo, en los casos analizados del sintagma preposicional, formado por *parás* junto con sustantivos con la desinencia *-bhis*, se identificó la función Origen no prototípica:

5.44.2d

<i>paró</i>	<i>māyābhir</i>	<i>ṛtá</i>	<i>āsa</i>	<i>nāma</i>	<i>te</i>
lejos.PREP	truco.INS.PL	verdad.LOC.SG	ser.3SG.PFCT	nombre.NOM.SG	PRON.2SG.GEN

“lejos de los trucos de magia tu nombre ha estado en la verdad”<sup>1202</sup>

10.82.5b

<i>paró</i>	<i>devébhir</i>	<i>ásurair</i>	<i>yád</i>	<i>ásti</i>
lejos.PREP	dios.INS.PL	Asuras.INS.PL	REL.NOM.SG	ser.3SG.PRS

“lo que está lejos de los dioses y de los Asuras”

- *sáha* “con”: esta forma se encuentra con el caso instrumental tanto como preposición como postposición. Cuando el sustantivo con la desinencia *-bhis* designa una entidad

<sup>1199</sup> La lista de preposiciones y sus usos que se cita a continuación ha sido extraída de MacDonell, A. A. 1910: 414-424

<sup>1200</sup> MacDonell, A. A. 1910: 414..

<sup>1201</sup> MacDonell, A. A. 1910: 423.

<sup>1202</sup> Este ejemplo es traducido por A. A. MacDonell 1910: 423. como “without wiles”.

animada, el sintagma preposicional desempeña la función Compañía, mientras que si la entidad es inanimada, el sintagma formante tiene esta misma función pero en sus rasgos no prototípicos, es decir, *Accompaniment*:

1.23.24d

*índro*      *vidyāt*      *sahá*      *ṛṣibhiḥ*  
 Indra.NOM.SG conocer.3SG.PRS.OPT con.PREP sabio\_poeta.INS.PL

“ojalá Indra conozca (este himno) **junto con los sabios poetas**”<sup>1203</sup>

1.143.1c-d

*apām*      *nápād*      *yó*      *vásubhiḥ*      *sahá*      *priyó*  
 agua.GEN.PL descendiente.NOM.SG REL.NOM.SG Vásus.INS.PL con.PREP querido.NOM.SG  
*hótā*      *prthivyaṁ*      *ny*      *ásīdad*      *ṛtvíyaḥ*  
 Hotar.NOM.SG tierra.LOC.SG abajo sentarse.3SG.IMPF estando\_en\_su\_propio\_tiempo.NOM.SG

“el hijo de las Aguas, quien, **juntos con los Vasus** se sentaba abajo sobre la tierra como nuestro querido Hotar en su propio tiempo”

5.75.6c-d

*váyo*      *vahantu*      *pītāye*      *sahá*      *sumnébhir*      *aśvinā*  
 ave.NOM.PL traer.3PL.PRS.IMP beber. INF.DAT con.PREP buenos\_favores.INS.PL Áśvin.VOC.DU

“que los pájaros os traigan aquí, **junto con buenos favores**, para beber (soma) oh Asvins”<sup>1204</sup>

6.75.7b

*aśvā*      *ráthebhiḥ*      *sahá*      *vājáyantaḥ*  
 caballo.NOM.PL carro.INS.PL con.PREP correr.PTC.NOM.PL

“los caballos que corren deprisa **junto con los carros**”

5.53.2d

*sasruḥ...*      *īlābhir*      *vrṣṭáyāḥ*      *sahá*  
 fluir.3PL.PFCT precipitación.INS.PL lluvia.NOM.PL con.PREP

“(como) las lluvias han fluido **con sus precipitaciones**”

- *sākām* “con”: uso y significado muy parecido a *sáha*. Como sucede en el sintagma preposicional anterior, cuando *sākām* se encuentra con un sustantivo con *-bhis* que designa

<sup>1203</sup> Ejemplos similares de este uso de *sahá* en 3.60.5d *saudhanvanébhiḥ sahá* “junto con los hijos de Saudhanvan”; 7.66.9b y 10.115.7a *sūribhiḥ sahá* “junto con el patrón”; 7.83.6d *ṛṣibhiḥ sahá* “junto con los Ṛṣis”; 10.93.9c *sahó...vānibhir* “junto con...sus caballos”; 9.37.4c *jāmibhiḥ... sahá* “junto con los parientes”.

<sup>1204</sup> Ejemplos similares de este uso de *sahá* se encuentran en 7.35.11b, 10.65.13d, 10.65.14a *sahá dhībhiḥ* “junto con pensamientos”.

una entidad animada, este desempeña la función Compañía, mientras que si la entidad es inanimada, el sintagma preposicional resultante desempeña la función *Accompaniment*:

1.179.2b

*sākāṃ devébhīr ávadann ṛtāni*  
con.PREP dios.INS.PL decir.3PL.IMPF verdad.AC.PL

“**junto con los dioses** (los antiguos) decían verdades”

5.79.8c-d

*vaha... sākāṃ sūryasya rāsmībhiḥ śukraiḥ śócadbhir*  
conducir.2SG.IMP con.PREP sol.GEN.SG rayo.INS.PL reluciente.INS.PL brillante.INS.PL

*arcībhiḥ sūjāte áśvasūnṛte*  
llama.INS.PL bien\_nacida.VOC.SG espléndida\_con\_los\_caballos.VOC.SG

“llevanos... Oh bien nacida (hija del Cielo), espléndida con los caballos, **junto con los rayos** del sol, **con llamas** relucientes y brillantes”<sup>1205</sup>

- *smát*: “con”, “junto con”: uso y significado muy parecido a *sāha*. El sintagma preposicional formado por *smát* + un sustantivo con *-bhis* que designa una entidad animada desempeña la función Compañía:

1.51.15d

*smát sūribhis táva śárman syāma*  
con.PREP patrón.INS.PL PRON.2SG.GEN protección.LOC.SG ser.1PL.PRS.OPT

“ojalá estemos bajo tu protección (Indra), **junto con nuestros patrones**”<sup>1206</sup>

5.41.19a-b

*abhī na īlā yūthāsya mātā smán*  
PREV PRON.1PL.AC-DAT Ida.NOM.SG rebaño.GEN.SG madre.NOM.SG con.PREP

*nadībhir urváṣī vā grṇātu*  
río.INS.PL Urvaśi.VOC.SG o recibir.3SG.IMP

“que Ida, madre del rebaño, nos reciba aquí, o Urvaśi, **junto con los Ríos**”

<sup>1205</sup> Ejemplos similares en 1.47.4d; 1.137.2e; 8.101.2d. Otros ejemplos similar de este uso de *sākāṃ* se encuentran en 1.155.6a *catūrbhiḥ sākāṃ navatīm ca nāmabhiḥ* “con las cuatro veces noventa nombres”; 1.37.2b *sākāṃ vāṣṭibhir añjībhiḥ* “junto con hachas y ungüentos”.

<sup>1206</sup> Ejemplos similares en 1.186.6b; 5.41.5d; 8.18.4c.

## 6.7.2 Preposición + sustantivo con *-bhyas*

- *ā*: aparece conectada primariamente con el caso locativo, cuyo uso se extendió al caso ablativo con el significado “desde” o “lejos de”<sup>1207</sup>:

1.4.4c

*yās*                      *te*                      *sākhibhya*                      *ā*                      *vāram*  
REL.NOM.SG   PRON.2SG.GEN   amigo.ABL.SG   de.PREP   elección.NOM.SG

“(tú) que eres elección **de tus amigos**”

Aunque la traducción literal de este pasaje es “(tú) que eres elección de tus amigos”, ha de entenderse como “tú a quien tus amigos eligen”, es decir, “el cual es elección para sus amigos”. De este modo, el sintagma preposicional formado por *sākhibhya ā* desempeña la función Beneficiario.

- *adhi*: como en el caso anterior, esta preposición también se encuentra originalmente en sintagmas preposicionales con sustantivos en caso locativo, cuyo significado es “sobre”. Desde el uso con sustantivos en locativo se extendió al uso con ablativo, el cuál es menos frecuente<sup>1208</sup>:

7.76.2d

*prañicy*                      *ā\_agād*                      *ādhi*                      *harmyébhyah*  
de\_frente.NOM.SG   aquí\_venir.3SG.IMPF   desde.PREP   estancia.ABL.PL

“(la Aurora) venía de frente **desde sus estancias**”

10.1.2d

*prā*                      *mātṛbhyo*                      *ādhi*                      *kānikradat*                      *gāḥ*  
delante   madre.ABL.PL   desde.PREP   gritar.PTC.NOM.SG   ir.2SG.INJ

“tú has llegado **de tus madres** gritando”

El sintagma preposicional formado por *ādhi* + sustantivo con desinencia *-bhyas* desempeña la función Origen.

- *pari*: esta preposición aparece originalmente con sustantivos en acusativo con el significado “alrededor”. Este uso se extendió al caso ablativo, cuyo primer significado fue “desde alrededor”, evolucionando más tarde al sentido propio del ablativo “desde”<sup>1209</sup>:

<sup>1207</sup> MacDonell, A. A. 1910: 419.

<sup>1208</sup> MacDonell, A. A. 1910: 417.

<sup>1209</sup> MacDonell 1910: 420-421.

10.39.4c

*nīṣ ṭaugryám ūhathur adbhyás pári*  
 fuera hijo\_de\_Tugra.AC.SG empujar.2DU.PFCT agua.ABL.PL desde.PREP

“vosotros dos (Aśvins) habéis empujado al hijo de Tugra **fuera de las aguas**”<sup>1210</sup>

1.7.10b

*índram vo viśvátas pári hávāmahe*  
 Indra.AC.SG PRON.2PL.DAT por\_todas\_partes.ADV desde.PREP convocar.1PL.PRS.M

**jánebhyaḥ**  
 hombre.ABL.PL

“conovocamos a Indra para vosotros **desde los hombres** de todo alrededor”<sup>1211</sup>

La función semántica que desempeña este sintagma preposicional es, una vez más, Origen, la cual es más prototípica cuando aparece con entidades que designan lugares.

- *prá*: esta preposición no aparece citada en lista de preposiciones que recoge la gramática de A. A. MacDonell.

10.89.11a y d

*prá ktúbhya índraḥ prá vṛdhó áhabhyaḥ...*  
 más\_allá\_noche.ABL.PL Indra.NOM.SG más\_allá fuerte.VOC.SG día.ABL.PL

*...prá síndhubhyo ririce prá kṣitíbhyaḥ*  
 más\_allá río.ABL.PL dejar.3SG.PFCT más\_allá asentamiento.ABL.PL

“Indra, el fuerte, se extiende **más allá de las noches y más allá de los días...más allá de los ríos, más allá de los asentamientos**”

1.109.6c

*riricāthe prá síndhubhyaḥ prá giríbhyo mahitvā...*  
 dejar.2DU.PFCT más\_allá río.ABL.PL más\_allá montaña.ABL.PL grandeza.INS.SG

*indrāgnī*  
 Indra\_Agni.VOC.DU

“Oh Indra y Agni, os extendéis **más allá de los ríos, más allá de las montañas en grandeza**”<sup>1212</sup>

<sup>1210</sup> Ejemplos similares en 2.1.1b; 10.63.2c. Ejemplos con otros sustantivos se encuentra en 1.49.3d = 8.88.5b *āntebhyas pári* “desde el límite del cielo”.

<sup>1211</sup> Otros ejemplos similares se encuentra en 2.27.17a *bhúvanebhyas pári* “de las criaturas”; 10.48.2c *dásyubhyaḥ pári* “de los Dasyus”; 3.5.10c *bhṛgubhyaḥ pári* “de los Bhṛgus”.

<sup>1212</sup> Otros ejemplos se encuentran en 1.109.6a *prá carṣaṇibhyaḥ* “más allá de los hombres”.

## 5.49.5a

*prá* yé *vásubhya* *īvad* *ā* *námo* *dúr*  
 a REL.NOM.PL **Vásu**ABL.PL tan\_grande.AC.SG aquí reverencia.AC.SG dar.3PL.INJ

“quienes dieron tan gran reverencia **a los Vasus**”<sup>1213</sup>

En los sintagmas preposicionales analizados cuando el sustantivo con *-bhyas* que aparece con *prá* designa un lugar, como ocurre en caso de 10.89.11d y 1.109.6c, desempeña la función Ubicación. En 10.89.11a donde *prá* aparece en un sintagma preposicional con sustantivos que no designan lugares, *ktúbhyas* “noche” y *āhabhyas* “día”, estos desempeñan la función Ubicación metafórica. Sin embargo, hay un ejemplo en el que *prá* aparece con entidades animadas, en 5.49.5a. Este sintagma preposicional desempeña la función Receptor.

- *práti*: se encuentra siempre con sustantivos en acusativo con el significado “hacia”. Con verbos de protección significa “contra = de”, es decir, “proteger contra un peligro = proteger de un peligro”. Aunque A. A. MacDonell<sup>1214</sup> no cita que *práti* rija sustantivos en dativo, se ha encontrado un ejemplo de ello, cuyo significado es “contra / hacia”:

## 1.168.8a

*práti* *ṣṭobhanti* *síndhavaḥ* *pavíbhya*  
 a.PREP sonar.3PL.PRS río.NOM.PL **llanta\_de\_rueda**.DAT.PL

“los ríos suenan **en respuesta a las llantas de las ruedas**”:

La función semántica que desempeña el sintagma preposicional aquí analizado es de carácter dudoso.

- *purā*: esta preposición, cuyo significado es “antes/ante”, se encuentra en los textos analizados junto con sustantivos con la desinencia *-bhyas* en los siguientes ejemplos:

## 8.44.30a-b

*purā* *agne* *duritébhyaḥ* *purā* *mṛdhrébhyaḥ* *kave*  
 ante.PREP \_Agni.VOC.SG **peligro**.ABL.PL ante.PREP **desprecio**.ABL.PL poeta.VOC.SG

*prá* *ṇa* *āyur* *vaso* *tira*  
 más\_allá PRON.1PL.DAT vida.AC.SG excelente.VOC.SG pasar.2SG IMP

“oh Agni, poeta, **ante las dificultades, ante desprecios**, prolónganos la vida, oh excelente”

<sup>1213</sup> Ejemplo similar en 10.87.9b.

<sup>1214</sup> MacDonell, A. A. 1910: 421.

El sintagma preposicional analizado desempeña una función Ubicación metafórica, es decir, no prototípica, ya que señala la posición de un sujeto frente a determinadas situaciones, en este caso “dificultades” y “desprecios”.

10.97.1b

*yā́*      *óṣadhīḥ*      *pūrvā*      *jātā́*      *devébhyas*  
REL.NOM.PL   planta.NOM.PL   primero.NOM.PL   nacer.PTC.NOM.PL   **dios.ABL.PL**  
*triyugám*      *purā́*  
tercera\_generación.NOM.SG   **antes.PREP**

“Las plantas que nacieron más temprano, la tercera generación **antes que los dioses**”

En este ejemplo, el sintagma preposicional *purā́ devébhyas* “antes que los dioses” representa la función Datación “datación anterior”, puesto que el nacimiento de las plantas sucede con anterioridad al evento situador, el nacimiento de los dioses.

- *smat*: esta preposición rige tanto ablativo como instrumental<sup>1215</sup> y significa “con / junto con”. El único ejemplo hallado de *smat* con sustantivo + *-bhyas* desempeña una función Compañía prototípica:

2.4.9d

*smát*      *sūribhyo*      *gṛṇaté*      *tád*      *váyo*      *dhāḥ*  
**con.PREP**   **señor.ABL.PL**   cantar.PTC.DAT.SG   DEM.AC.SG   fuerza.AC.SG   establecer.2SG.INJ

“establece (Agni) esta fuerza para el que canta **junto con los señores**”

<sup>1215</sup> Véase p. 339 donde se trata el sintagma preposicional *smat* + sustantivo con *-bhis*.



## 6.8 Conclusiones

Tras el análisis de los textos védicos se han identificado sustantivos con *-bhis* que desempeñan la función Instrumento en sus rasgos más prototípicos cuando estos designan entidades inanimadas concretas y en términos que designan partes del cuerpo humano. Sin embargo, los ejemplos más frecuentes de Instrumento son de Instrumento de medio, el cual aparece en entidades inanimadas abstractas y en una ocasión en una entidad inanimada concreta. Dentro de los ejemplos clasificados como Instrumento de medio, conviene señalar que también se han identificado algunos casos en los que las entidades que desempeñan esta función son animales. Esto se debe, una vez más, a que los animales se encuentran en el escalón más bajo de las entidades animadas en la escala de animación, es decir, están en la frontera entre lo animado y lo inanimado. Otra clase de Instrumento no prototípico que se ha identificado en los textos es el Instrumento de transporte, función desempeñada por entidades inanimadas concretas y por animales.

En el corpus analizado también se han encontrado abundantes ejemplos de sustantivos con *-bhis* que desempeñan la función Compañía en sus rasgos más prototípicos. Estos sustantivos designan entidades animadas humanas, divinas y animales. Dentro de la función Compañía también se han identificado algunos ejemplos de Compañía no prototípica, esto es de *Accompaniment*, donde las entidades que desempeñan esta función se caracterizan por ser inanimadas abstractas y concretas. Otros tipos de Compañía no prototípica que se han identificado representan la entidad contra la que se realiza una acción, la Compañía de un complemento del verbo o simplemente aparecen en predicaciones donde no existe una acción verbal, puesto que esta es copulativa o estativa, y por lo tanto la entidad que es Compañía no desempeña la acción de co-agente, o no aparece en ninguna predicación. En último lugar, dentro del apartado de la función Compañía, se han analizado todos los casos que J. Haudry propone como ejemplos de un valor *entre*, *parmi*. Estos pueden ser interpretados como que desempeñan la función Compañía, más o menos prototípica.

La función Agente en sus rasgos más prototípicos ha sido identificado en sustantivos con *-bhis* que designan siempre entidades animadas, ya sean divinas, humanas o animales, aunque en este último en menor medida, y en predicaciones donde hay una diátesis pasiva.

En cuanto a las funciones relacionadas con el ámbito espacial, se han observado ejemplos de sustantivos con la desinencia *-bhis* que desempeña las funciones Ubicación, Perlación y Origen. La primera de ellas aparece en sus rasgos más prototípicos en términos que designan lugares, mientras que se encuentra de manera metafórica en entidades inanimadas abstractas. Perlación es desempeñada por sustantivos con *-bhis* cuando esta aparece en términos que designan lugares y superficies. En último lugar, solo se ha identificado un sustantivo con *-bhis* que desempeña la función Origen no prototípico en un nombre de animal. La casi ausencia de esta función en *-bhis* está relacionada con que esta forma es la desinencia de instrumental plural en védico y la función Origen es más prototípica del caso ablativo, en este caso *-bhyas*.

Otras funciones que han sido identificadas en sustantivos con *-bhis*, pero en menos ejemplos, son Causa, Datación, Comparación y Manera. Causa es desempeñada por sustantivos con *-bhis* que designan entidades inanimadas abstractas, incluso algunos de sus ejemplos pueden ser interpretados como Instrumento de medio, y por lo tanto, estarían reflejando una relación semántica Instrumento - Causa. La función Datación ha sido identificada en términos que se refieren a entidades temporales. Dentro de esta función se han clasificado dos sustantivos con *-bhis* como “perlación temporal”, puesto que la predicación transcurre a través del tiempo expresado por estos. Los ejemplos que se han propuesto de la función Manera, no son seguros, puesto que también pueden ser interpretados como *Accompaniment*, de modo que tal vez estén representando la relación semántica Compañía - Manera.

En último lugar se han listado una serie de verbos que rigen el caso instrumental, y por lo tanto la desinencia *-bhis*.

En cuanto a los sustantivos con la desinencia *-bhyas*, estos desempeñan fundamentalmente dos funciones: Beneficiario y Receptor. Ambas se encuentran representadas de una manera abundante en entidades divinas, humanas y animales. Por el contrario, se han identificado escasos ejemplos de la función Beneficiario cuando *-bhyas* aparece en entidades inanimadas. Esto se debe a que esta función se encuentra prototípicamente en entidades animadas. La situación contraria se encuentra en Origen, la cual aparece en sustantivos con *-bhyas* abundantemente cuando estos designan lugares o superficies, mientras que existen pocos ejemplos de esta función en entidades animadas.

Los sustantivos con *-bhyas* desempeñan de una manera casi testimonial las funciones Comparación, Instrumento de medio y Finalidad. En esta misma línea se encuentran los sustantivos con la desinencia *-bhyām*, que desempeñan las funciones Instrumento (e Instrumento de transporte), Compañía, Beneficiario, Receptor y Origen, pero de las cuales se han encontrado escasos ejemplos. En el estudio dedicado a los sustantivos con *-bhyām* también se han clasificado dos ejemplos como complemento régimen verbal.

Por último, se han analizado los sustantivos con *-bhis* y *-bhyas* cuando aparece en un sintagma preposicional<sup>1216</sup>. Cuando la desinencia *-bhis* aparece en un sustantivo junto con la preposición *parás*, el sintagma que forman desempeña la función Origen no prototípico. Sin embargo si el término con *-bhis* está junto con *sáha*, *sākām* o *smat*, el sintagma preposicional resultante desempeña la función Compañía, si el término con *-bhis* es animado, o *Accompaniment*, si es inanimado. Por otro lado, los sustantivos con *-bhyas* suelen aparecer con preposiciones diferentes. Cuando *-bhyas* se encuentra en sustantivos regidos por las preposiciones *adhi* o *pari*, el sintagma preposicional desempeña la función Origen. Si un sustantivo con *-bhyas* aparece en un sintagma preposicional junto con *prá*, este desempeña las funciones Ubicación, tanto prototípica como metafórica, y Receptor; mientras que si aparece junto con *prāti*, este tiene el valor “contra”. También se han identificado ejemplos de la preposición *ā* + sustantivos con *-bhyas*, cuyo sintagma preposicional resultante desempeña la función Beneficiario. El sintagma preposicional formado por *purā* + sustantivo con *-bhyas* tiene un valor “ante, antes”, y desempeña las funciones Ubicación y Datación. Finalmente, existe un ejemplo de la preposición *smat* junto con un sustantivo con *-bhyas* que desempeña la función Compañía, de manera semejante a *smat* + sustantivo con *-bhis*.

---

<sup>1216</sup> En los textos analizados no se ha encontrado ninguno ejemplo de preposición + *-bhyam*.

## 7. CONCLUSIONES FINALES

### 7.1 Análisis semántico y funcional de la desinencia *\*-b<sup>hi</sup>* en las lenguas indoeuropeas

En esta tesis se ha llevado a cabo un análisis semántico y funcional de la desinencia *\*-b<sup>hi</sup>* en indoeuropeo. Para ello se ha procedido a analizar las formas derivadas de esta desinencia en la flexión nominal en armenio clásico, en griego (micénico, griego homérico y otros autores posteriores), en las lenguas celtas (galo y antiguo irlandés), lenguas iránicas (antiguo persa y avéstico) y védico. Este análisis ha proporcionado los siguientes datos:

#### 7.1.1 Armenio clásico

En los textos analizados de armenio clásico, los sustantivos con la desinencia *-b*<sup>1217</sup> desempeñan la función Instrumento prototípico ya sea con entidades inanimadas concretas y manipulables, como con entidades que designan partes del cuerpo humano. Los sustantivos con *-b* también desempeñan la función Instrumento de medio y de transporte. Esta última también puede ser interpretada como Ubicación.

Los sustantivos con *-b* desempeñan la función Compañía en escasos ejemplos, siendo más común Compañía no prototípica, a la que se ha denominado *Accompaniment*. Por el contrario, el sintagma preposicional formado por *handerj* + un sustantivo con *-b* desempeña habitualmente la función Compañía prototípica, mientras que los ejemplos de *Accompaniment* son testimoniales.

Las funciones Agente y Causa están atestiguadas en sustantivos con *-b* cuando aparecen en predicaciones pasivas. Los ejemplos existentes son escasos pero muy claros. Algunos casos de Causa también pueden ser entendidos como un Instrumento de medio.

Una de las funciones que desempeñan los sustantivos con *-b* y que está mejor atestiguada en armenio clásico es Manera, tanto prototípica como no prototípicamente. Otras funciones que desempeñan estos sustantivos de una manera testimonial son Datación, Extensión y Ámbito, la cual puede ser interpretada como Ubicación metafórica.

Existen una serie de preposiciones que rigen el caso instrumental, que está marcado por la desinencia *-b*. Estos forman diferentes sintagmas preposicionales con un valor espacial, en su mayoría, aunque con diferentes matices. El sintagma formado por *ar* + *-b*

---

<sup>1217</sup> Esta forma es representativa del resto que proceden de *\*-b<sup>hi</sup>*, es decir, a *-w*, *-v* y *-ø*. A estas formas hay que añadir las de plural, que se forma añadiendo *-k'* a estas mismas.

desempeña la función Datación y Ubicación, con el significado “al lado”, “junto a”; *and* + *-b* tiene también el valor “debajo de”; *z-* + *-b* expresa el valor local “encima, sobre”; *šowrj* + *-b* es utilizado con el significado “alrededor de”. Por último, *handerj* + *-b* desempeña habitualmente la función Compañía prototípica y de una manera testimonial *Accompaniment*. Este sintagma preposicional también desempeña en una ocasión la función Ubicación y en otra, Instrumento de transporte, que está mostrando el cambio semántico Compañía - Instrumento.

## 7.1.2 Griego

### 7.1.2.1 Griego micénico

En griego micénico los sustantivos con la desinencia *-φι* desempeña dos funciones. En primer lugar Instrumento prototípico, que se encuentra en entidades inanimadas concretas de las que se hace uso en una acción. Esta función también ha sido identificada en griego micénico, en sus rasgos menos prototípicos, en sustantivos con *-φι* que designan entidades de las que no se hacen uso, sino que simplemente forman parte de una equipación o un adorno. En segundo lugar, en los documentos micénicos existe una gran cantidad de topónimos con la desinencia *-φι*. Estos desempeñan la función Ubicación prototípica.

Por último, algunos sustantivos con *-φι* aparecen formando sintagmas preposicionales con las preposiciones *e-pi/o-pi* y *pa-ro*. Cuando estos están regidos por la primera de ellas, por *e-pi/o-pi*, desempeñan la función Ubicación, mientras que cuando están regidos por *pa-ro*, se ha propuesto Ubicación u Origen, aunque la interpretación del texto no es clara.

### 7.1.2.2 Griego homérico

En los textos homéricos únicamente existen dos ejemplos de sustantivos con *-φι*, que se refieren a partes del cuerpo humano y que desempeñan la función Instrumento prototípico. Por el contrario, Instrumento de medio está muy bien atestiguada en sustantivos inanimados abstractos, algunos de los cuales también pueden ser interpretados como Manera. Del mismo modo, algunos ejemplos de Instrumento de medio también pueden ser entendidos como Causa. La función Compañía prototípica está ausente en los textos estudiados, sin embargo sí está atestiguada *Accompaniment*.

En lo referente a las funciones espaciales, se ha identificado la función Ubicación en sustantivos con -φι que designan lugares o topónimos. También está atestiguada esta función en sustantivos que designan partes del cuerpo humano y en un sustantivo que se refiere a un colectivo, como es el caso de “rebaño”. Los datos acerca de la función Origen son muy similares a los de Ubicación. Esta se ha identificado en sustantivos con -φι que designan topónimos, lugares e incluso, en una ocasión, partes del cuerpo humano.

Otras funciones que están escasamente atestiguadas en griego homérico son Ámbito, Causa y Manera. Estas aparecen en entidades inanimadas abstractas. La función Beneficiario se encuentra únicamente en el término φρήτρηφιν “clan”, *Il.*2.363. Este es el ejemplo que los diferentes estudios proponen para considerar que la forma -φι podía representar el caso dativo en estos textos.

En último lugar, existen sustantivos con -φι que aparece en sintagmas preposicionales formados por las siguientes preposiciones: ἀμφί, ἀπό, διά, ἐν, ἐξ, ἐκ, ἐπί, κατά, παρά, πρὸς, σύν, ὑπό. Estos sintagmas desempeñan las siguientes funciones: ἀμφί + -φι Ubicación; ἀπό + -φι Origen; διά + -φι Perlación; ἐν + -φι Instrumento no prototípico; ἐξ / ἐκ + -φι Origen; ἐπί + -φι Origen y Pelación; κατά + -φι Perlación; παρά + Compañía, Ubicación, Origen; πρὸς + -φι Ubicación; σύν + -φι Instrumento no prototípico; ὑπό + -φι Instrumento no prototípico y Ubicación.

### 7.1.2.3 Otros autores y testimonios epigráficos

El análisis de sustantivos con -φι en autores posteriores a Homero proporcionan escasos datos sobre la función de esta forma, aunque muy variados. En los textos analizados de Alcmán, los sustantivos con -φι desempeñan la funciones Ubicación, Origen y Perlación; en Hesíodo están atestiguadas las funciones Instrumento de medio, Ubicación, Origen, Perlación y Causa. En Íbico únicamente existen dos testimonios de -φι: por un lado, el compuesto Λεβυαφιγενής, que puede ser interpretado como Ubicación, “surgido en Libia”, u Origen “surgido de Libia”; mientras que el otro se encuentra en un sintagma preposicional formado por σύν + un sustantivo con -φι y desempeña la función *Accompaniment*. Por último, los testimonios de Hesiquio y los que proporcionan los testimonios epigráficos no son muy esclarecedores respecto a la función de -φι.

### 7.1.3 Lenguas celtas

#### 7.1.3.1 Galo

El conocimiento que se tiene de la lengua gala es aún bastante parcial ya que los textos conservados en esta lengua son escasos y en la mayoría de los casos se encuentran en un estado fragmentario. Por ello, el número de ejemplos de sustantivos con *-bi/-be* que están documentados en galo son pocos y en ocasiones de difícil interpretación.

En los textos analizados se encuentra en dos ocasiones sustantivos con *-bi/-be*, que designan entidades animadas humanas y desempeñan la función Compañía. La otra función que se ha identificado en sustantivos con *-bi/-be* es Instrumento medio, concretamente en un sustantivo que designa una entidad inanimada abstracta. Este ejemplo también puede ser interpretado como Manera.

#### 7.1.3.2 Irlandés antiguo

En lo referente a esta lengua, a través de los ejemplos e información que proporcionan gramáticas y estudios de antiguo irlandés se puede llegar a la conclusión de que los sustantivos con *-ib* pueden desempeñar las funciones semánticas Compañía, Manera, Origen no prototípico y Comparación.

### 7.1.4 Lenguas iránias

#### 7.1.4.1 Persa antiguo

En persa antiguo se ha identificado la función Instrumento no prototípico en un sustantivo con *-biš* que designan una entidad inanimada abstracta. Esta forma también se encuentra en un sustantivo con *-biš*, *rauca-biš* “días”, que aparece en una fórmula de datación donde se señala la cantidad de días transcurridos de un mes. Este sustantivo desempeña la función Cantidad.

Como sucede en la mayoría de las lenguas analizadas en esta tesis, en persa antiguo también se encuentran sintagmas preposicionales formados por *hacā* y *hadā* + suatantivos con *-biš*. En el primero de los casos, *hacā* + *-biš* desempeña las funciones Origen y Ubicación, mientras que en el segundo de los casos, en *hadā* + *-biš* se ha identificado Compañía, tanto prototípica como no prototípica.

#### 7.1.4.2 Avéstico

En los textos avésticos analizados se han identificado una serie de términos con *-bīš* que designan partes del cuerpo humano y desempeñan la función Instrumento prototípico. Pero esta función se encuentra mejor atestiguada en sus características no prototípicas como Instrumento de medio. La función Compañía prototípica únicamente es desempeñada por un sustantivo con *-bīš* en un solo ejemplo. Esta misma situación presenta Compañía no prototípica. Finalmente se ha propuesto un ejemplo de Perlación en un sustantivo con *-bīš* que se refiere a “camino”. Este se ha considerado no prototípico puesto que no existe un movimiento en la predicación y porque el “camino” es metafórico.

#### 7.1.5 Védico

El corpus analizado de textos védicos se caracteriza por una gran abundancia de casos de sustantivos con *-bhis*. Además, tras analizarlos se ha observado que esta forma desempeña variadas funciones semánticas. En primer lugar, se ha identificado la función Agente en varios sustantivos con *-bhis* que se refieren a dioses, humanos y animales, estos últimos en menor medida, y que están en predicaciones pasivas. También se han identificado varios sustantivos con *-bhis*, que designan entidades divinas, humanas y animales, que desempeñan la función Compañía. Como sucede con Agente, los ejemplos de Compañía en entidades animales es menor. Esto se debe a que los animales se encuentran en la parte más baja de las entidades animadas según la escala de animación. Esta función también se encuentra como no prototípica, es decir, como *Accompaniment* con sustantivos inanimados concretos y abstractos.

La función Instrumento prototípico se ha identificado en varios sustantivos con *-bhis* que designan entidades inanimadas concretas y en términos que designan entidades del cuerpo humano. Los ejemplos más frecuentes de Instrumento son los no prototípicos, entre ellos el Instrumento de medio, que se ha identificado en sustantivos inanimados y en algunas ocasiones en los que se refieren a animales. Como se ha expuesto anteriormente, la razón de este fenómeno es que los animales están en el peldaño más bajo de la escala de la animación, es decir, en la frontera con los inanimados. Otro tipo de instrumento no prototípico que se ha identificado en los sustantivos con *-bhis* es el Instrumento de transporte, que se encuentra en entidades inanimadas concretas y en animales. Estas entidades también pueden ser interpretadas como Ubicación.



En cuanto a las funciones espaciales, los sustantivos con *-bhis* desempeña las funciones Ubicación, Origen y Perlación. La primera se encuentra en sus características más prototípicas en entidades que designan lugares, mientras que aparece de una manera metafórica, es decir, no prototípica, en entidades inanimadas abstractas. Perlación es desempeñada por sustantivos con *-bhis* en algunos términos que designan lugares y superficies. La función Origen es desempeñada por únicamente por un sustantivo con *-bhis* en un solo ejemplo, concretamente en un sustantivo que se refiere a un animal.

Los sustantivos con *-bhis* también desempeñan las funciones Causa, Datación y Manera. Algunos de los ejemplos de Causa también pueden ser interpretados como Instrumento de medio. Por su parte, los ejmplos de sustantivos con *-bhis* que se han propuesto como Manera no son seguros ya que pueden ser entendidos como *Accompaniment*, es decir, Compañía no prototípica.

La formas con *-bhis* aparecen junto con las preposiciones *parás*, *sáha*, *sākām* y *smát* en los textos védicos analizados. El sintagma preposicional formado por *parás* + sustantivo con *-bhis* desempeña la función Origen no prototípico, mientras que el resto de preposiciones + sustantivo con *-bhis* desempeñan la función Compañía, tanto prototípica como no prototípica.

	Instr.	Comp.	Agente	Causa	Manera	Ubicación	Perlación	Origen	Extensión	Datación	Benef.	Receptor	Ámbito	Cantidad	Comp.
<b>Armenio clásico</b>	X -	X -	X	X	X		-		X	X			X		
<b>Griego Micénico</b>	X -					X									
<b>Homero</b>	X -	-		X	X	X		X			X	X	X		X
<b>Galo</b>	-	X													
<b>Antiguo irlandés</b>		X			X			-							X
<b>Antiguo persa</b>	-									X				X	
<b>Avéstico</b>	X -	X -					-								
<b>Védico</b>	X -	X -	X	X	X	X	X -	-		X					

Tabla 14: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de *\*-b<sup>hi</sup>* en las lenguas indoeuropeas<sup>1218</sup>

<sup>1218</sup> El signo x significa que está atesiguada la función es cuestión de manera prototípica, mientras que el signo - significa que los ejemplos identificados de la función son no prototípicos.

## 7.2 Análisis semántico y funcional de la desinencias *\*-b<sup>h</sup>ios* y *-b<sup>h</sup>yōm* en las lenguas indoeuropeas

En este trabajo también se ha realizado el análisis de *\*-b<sup>h</sup>ios* y *-b<sup>h</sup>yōm*, puesto que son formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i*. Estas se encuentran en las lenguas indoiránicas como desinencia de dativo-ablativo plural y dativo-ablativo-instrumental dual, respectivamente. Los sustantivos con la desinencia *-biiō* desempeñan en avéstico las funciones Receptor, Beneficiario y Causa. Las dos primeras se encuentran en términos que designan entidades humanas o personificadas, mientras que Causa está atestiguada en una sola ocasión en un sustantivo que designa una entidad inanimada abstracta.

En avéstico también se encuentran sustantivos con la desinencia *-biiō* en sintagmas preposicionales. Uno de estos está formado por la preposición *aibī* + sustantivo con *-biiō*. No se ha podido identificar ninguna función en este sintagma preposicional porque se desconoce el significado de *aibī*, pero sí se ha podido observar que los términos con *-biiō* que aparecen junto con esta preposición designan siempre entidades inanimadas abstractas. El otro tipo de sintagma preposicional lo constituyen la preposición *hacā* + sustantivo con *-biiō* y desempeña la función Manera.

En los textos védicos analizados, los sustantivos con *-bhyas* desempeñan las mismas funciones que en avéstico: Beneficiario, Receptor y Origen. Beneficiario y Receptor prototípicos se encuentran de una manera habitual en sustantivos con *-bhyas* con que representan entidades divinas, humanas y animales, mientras que también está atestiguado Beneficiario no prototípico en escasos ejemplos. La función Origen ha sido identificada en varios sustantivos con *-bhyas* que designan lugares o superficies. Sin embargo, existen pocos ejemplos de esta función, en sus características no prototípicas, en otro tipo de entidades como partes del cuerpo humano o seres animados. De una manera muy testimonial los sustantivos con *-bhyām* también desempeñan las funciones Instrumento de medio, Datación, Finalidad y Comparación.

En cuanto al uso de sustantivos con *-bhyas* con preposiciones en védico, cuando estos aparecen con *adhi* y *pari* desempeñan la función Origen. El sintagma preposicional formado por *ā* + sustantivo con *-bhyas* desempeña la función Beneficiario. Por su parte la preposición *prā* + sustantivo con *-bhyas* desempeña las funciones Ubicación, prototípica y metafórica, y Receptor. La preposición *pura* + sustantivo con *-bhyas* desempeña las funciones Ubicación metafórica y Datación. En última lugar, no se ha identificado con

seguridad las funciones que se encuentran en el sintagma preposicional *prati* + sustantivo con *-bhyas*.

La función Instrumento ha sido identificada en persa antiguo en sustantivos con *-biyā* que se refieren a partes del cuerpo, a pares naturales como son “manos” y “pies”. Otra función que se ha identificado en sustantivos con *-biyā* es Manera. En los textos védicos analizados los sustantivos con *-bhyām* desempeñan las funciones Instrumento, Instrumento de transporte, Compañía, Beneficiario, Receptor y Origen.

	Beneficiario	Receptor	Origen	Finalidad	Instrumento de medio	Comparación	Causa
<b>Antiguo persa</b>							
<b>Avéstico</b>	x	x -					x
<b>Védico</b>	x -	x -	x -	x	x	x	

Tabla 15: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de  $*-b^h_{i}os$  en las lenguas indoiránias

	Instrumento	Compañía	Beneficiario	Receptor	Origen	Manera
<b>Antiguo persa</b>	x					x
<b>Avéstico</b>	x					
<b>Védico</b>	x	x	x	x	x	

Tabla 16: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de  $*-b^h_{i}ōm$  en las lenguas indoiránias

### 7.3 Mapas semánticos de las desinencias derivadas de *\*-b<sup>hi</sup>*

Los datos obtenidos tras analizar las sustantivos con las desinencias derivadas de *\*-b<sup>hi</sup>* en cada lengua se pueden reflejar en los siguientes mapas semánticos. Estos están basados en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H. Narrog<sup>1219</sup>, en el que se refleja direccionalidad en el cambio semántico. Sin embargo, en los siguientes mapas semánticos no se muestra esta direccionalidad en el cambio semántico ya que el análisis sincrónico de cada lengua no aporta datos sobre esta. Las líneas que encuadran a las funciones y están con guiones significan que esa función solo está atestiguada de manera no prototípica.

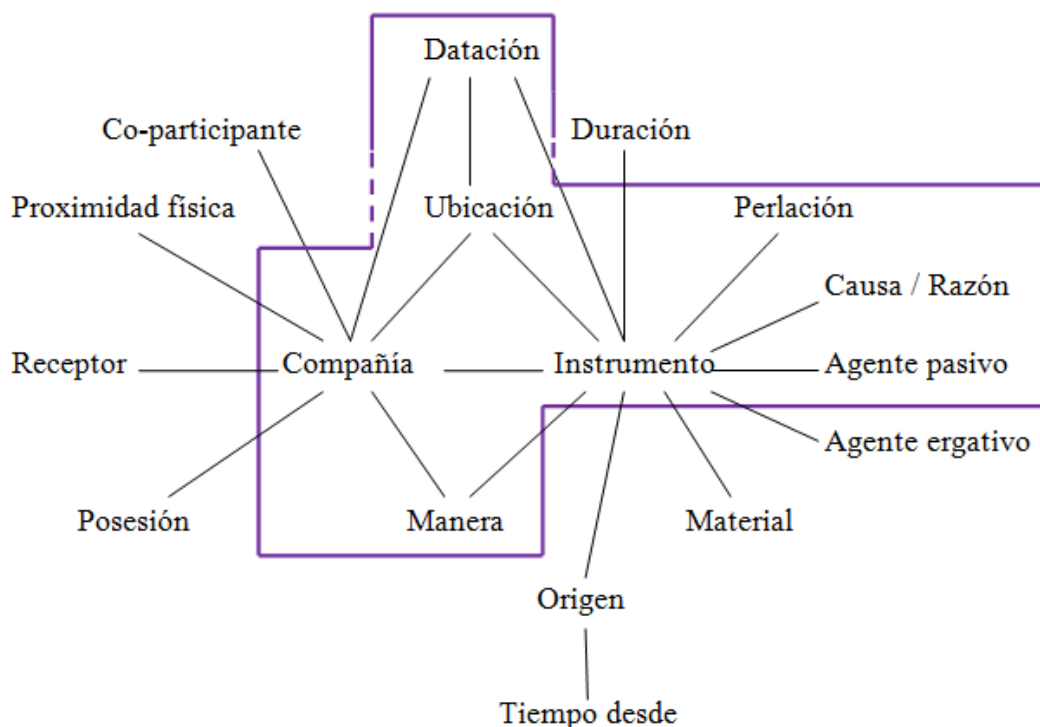


Figura 5: Mapa semántico de *-b* en armenio clásico

En los textos armenios analizados también se han identificado sustantivos con *-b* que desempeñan las funciones *Ámbito* y *Extensión*, las cuales H. Narrog no incluye en su mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía. La función *Ubicación* prototípica no está atestiguada en los sustantivos con *-b* en los textos analizados, sin embargo los ejemplos identificados como *Ámbito* pueden interpretarse como *Ubicación* metafórica.

<sup>1219</sup> Narrog, H. 2010: 243.

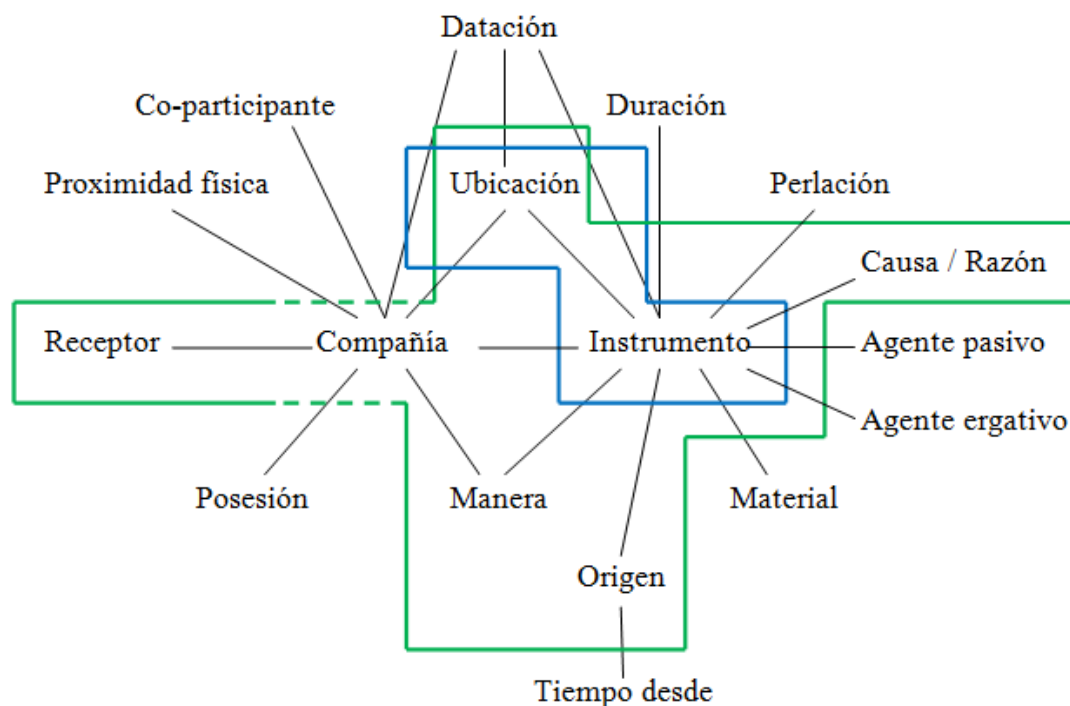


Figura 6: Mapa semántico de -φι en griego: griego micénico (azul) y Homero (verde)

En los textos homéricos analizados también existen sustantivos con -φι que desempeñan las funciones Ámbito, Beneficiario y Comparación. Estas no han sido incluidas por H. Narrog en su mapa semántico.

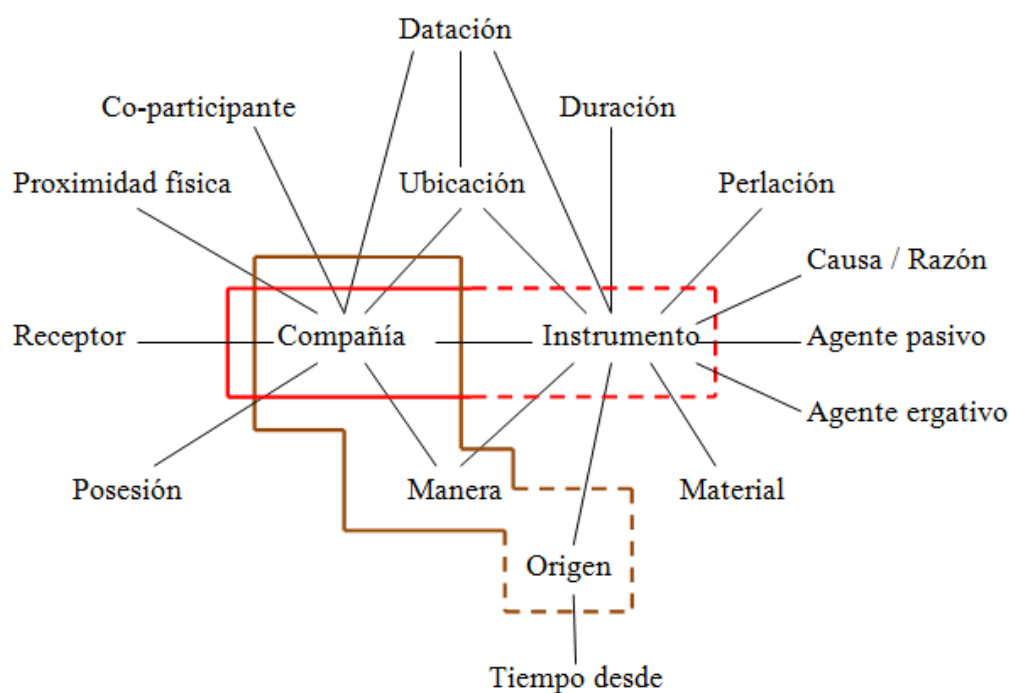


Figura 7: Mapa semántico de las lenguas celtas: -bi/-be en galo (rojo); -ib en antiguo irlandés (marrón)

Además de las funciones que aparecen en este mapa semántico, en antiguo irlandés también se ha identificado la función Comparación.

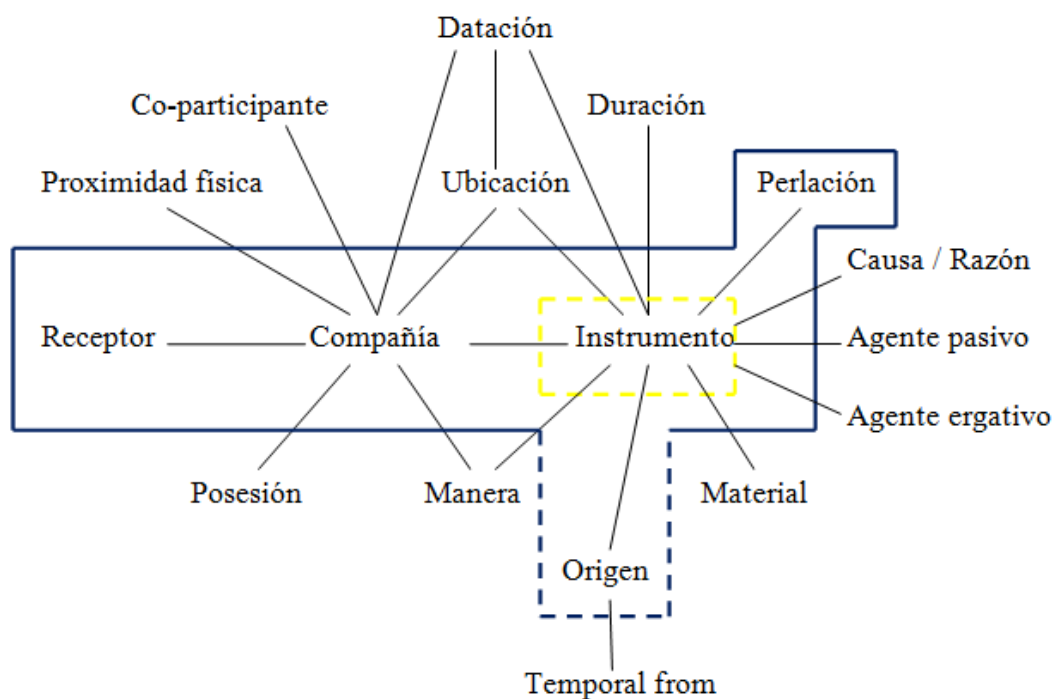


Figura 8: Mapa semántico de las lenguas iránicas: *-biš* en antiguo persa (amarillo); *-bīš* en avéstico (azul oscuro)

En antiguo persa también se han identificado numerosos casos de un sustantivo con *-biš* que desempeña la función Cantidad. Esta no está incluida en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía realizado por H. Narrog.



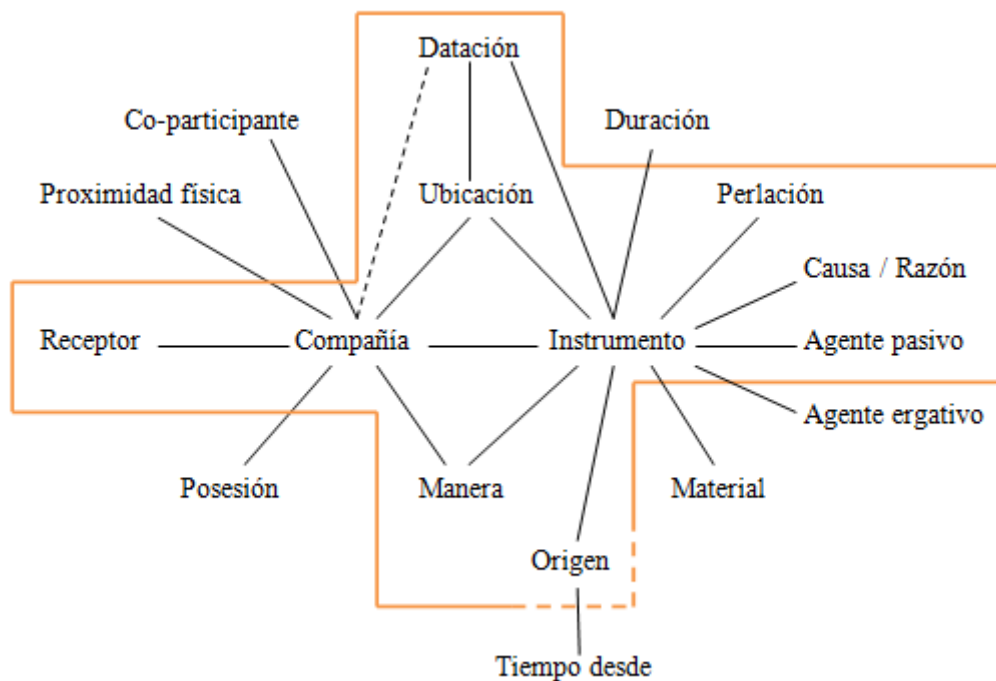


Figura 9: Mapa semántico de *-bhis* en védico

Todas las funciones semánticas que se han identificado en védico en los sustantivos con *-bhis* se encuentran en el mapa semántico propuesto H. Narrog.

Todos estos mapas semánticos se resumen en el siguiente:

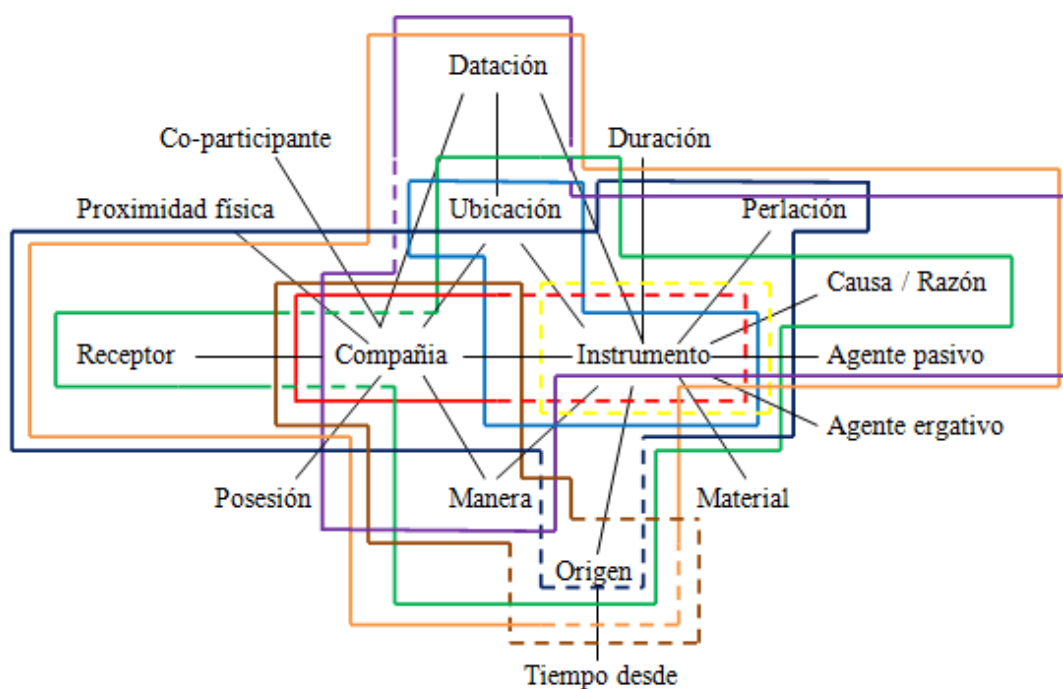


Figura 10: Mapa semántico de las funciones identificadas en sustantivos con desinencias derivadas de *\*-bʰi*

Morado: armenio clásico.  
Azul: griego micénico.  
Verde: griego homérico.  
Rojo: galo.  
Marrón: antiguo irlandés.  
Amarillo: persa antiguo.  
Azul oscuro: avéstico.  
Naranja: védico.

## 7.4 Análisis sincrónico de los datos

En los textos analizados en esta tesis se han encontrado diversos pasajes en los que la interpretación de los sustantivos con *\*-b<sup>hi</sup>* es ambigua, es decir, pueden ser entendidos de una manera u otra:

FUNCIONES SEMÁNTICAS	EVIDENCIA
1) Instrumento - Manera	Armenio, galo, griego, persa antiguo
2) Instrumento - Causa	Armenio, védico
3) Compañía - Manera	Védico
4) Compañía - Instrumento	Armenio, griego, védico
5) Ubicación - Instrumento	Armenio, védico

Tabla 17: Ambigüedades semánticas corroboradas en *\*-b<sup>hi</sup>* en los textos analizados

Algunos ejemplos de estas interpretaciones ambiguas son:

1) La ambigüedad entre la interpretación semántica Instrumento o Manera está atestiguada en armenio, galo, griego homérico y persa antiguo:

Arm. *Zi oč' et'e č'ap'ov tay AC z-hogin-n*  
 porque NEG PART medida.INS.SG dar.3SG.PRS Dios.NOM.SG AC-espíritu.AC.SG-ART  
 “porque no **con medidas** Dios da el espíritu” Jn. 3, 34E

Gal 5. *suirexete-si legilinna anmanbe leguisini*  
 desear.3SG-PRON.AC llamar.PART.SG **nombre.INS.PL** llamar.1SG  
 “Él la deseará, ella (debiendo ser) llamada **por (medio de) sus nombres**,  
 yo la llamo,...” R.I.G. 2.2. L-93

Hom. *Τένεδος τε ἰφί ἀνάσσεις*  
 Ténedos.GEN.SG y.CONJ **fuerza** mandar.2SG.PRS  
 “y sobre Ténedos imperas **con tu fuerza**” Il.1.38<sup>1220</sup>

Persa ant. *vašnā : auramazdāhā : tyamaiy : kartam : imaibiš :*  
 gracia.INS.SG Ahuramazda.GEN-DAT.SG REL.AC.SG hacer.PTC DEM.INS.PL  
*ūvnaraibiš : akunavam*  
**cualidad.INS.PL** hacer.1SG.IMPF.

<sup>1220</sup> Véase pp. 159-161 para más ejemplos.

“por la gracia de Ahuramazda, lo que hice lo hice **con** estas **cualidades**”

DNb 48

2) La ambigüedad entre la interpretación semántica Instrumento o Causa está atestiguada en armenio, griego homérico y védico:

Arm. *Ekn* *hogwov-n* *i* *tačar-n*  
llegar.3SG.AOR.IND **espíritu**.INS.SG-ART hacia.PREP templo.AC.SG-ART

“Llegó al templo por **el espíritu**” Lc. 2, 27

Hom. μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων  
sabiduría.DAT.SG ENF leñador.NOM.SG gran.NOM.SG mejor.NOM.SG

ἡ ἐ βίῃφι  
que **fuerza**

“el leñador es mejor por la maña que **por la fuerza**” Il. 23.315<sup>1221</sup>

Véd. *ádḥārayatam* *pr̥thivīm* *utá dyām* *mítrarājānā*  
sostener.2DU.IMPF tierra.AC.SG y cielo.AC.SG Mitra.VOC.SG\_rey.VOC.DU

*varuṇā* *máhobhiḥ*  
Varuṇa.VOC.SG **poder**.INS.PL

“vosotros sostuvisteis la tierra y el cielo, o vosotros dos reyes, Mitra y Varuṇa, **por vuestros grandes poderes**” 5.62.3b<sup>1222</sup>

3) La ambigüedad entre la interpretación semántica Compañía o Manera está reflejada en védico:

Véd. *tápanti* *śátruṃ* *svàr* *ṇá* *bhūmā*  
calentar.3PL.PRS enemigo.AC.SG sol.NOM.SG como mundo.AC.PL

*mahāsenāso* *ámebhir* *eṣām*  
teniendo\_ejércitos.NOM.PL **vehemencia**.INS.PL DEM.GEN.PL

“Ellos calientan al enemigo como el sol a los mundos, ellos que tienen ejércitos, **con su vehemencia**” 7.34.19a-b<sup>1223</sup>

4) La ambigüedad entre la interpretación semántica Compañía o Instrumento está atestiguada en armenio, griego homérico y védico<sup>1224</sup>:

<sup>1221</sup> Véase p. 159 para más ejemplos.

<sup>1222</sup> Véase pp. 313-314 para más ejemplos.

<sup>1223</sup> Véase pp. 314-315 para más ejemplos.

<sup>1224</sup> Esta ambigüedad semántica está normalmente representada en ejemplos no prototípicos de Compañía, es decir *Accompaniment*.

Arm. *elēk‘ sowserawk‘ ew brawk‘ ownel z-is*  
 salir.2PL.AOR.IND **espada.INS.PL** y.CONJ **bastón.INS.PL** prender.INF AC-PRON.1SG.AC

“salisteis **con espadas y bastones** a prenderme” Mt. 26, 55

Hom. τέσσαρες ἄθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν  
 cuatro.NOM.PL triunfador.NOM.PL caballo.NOM.PL DEM.DAT.PL **carro**

ἐλθόντες μετ' ἄεθλα  
 ir.PTC.NOM.PL PREP certamen.AC.PL

“cuatro caballos triunfadores tras ir a los certámenes **con sus** propios **carros**” Il.11.699<sup>1225</sup>

Véd. *dadhidhvam.. purá ukthébhīh sá hí no*  
 poner.2PL.IMP en\_frente **alabanza.INS.PL** DET.NOM.SG porque PRON.1PL.DAT  
*vibhāṇā*  
 brillante.NOM.SG

“ponedle...en frente **con alabanzas** porque él es brillante para nosotros”  
 6.10.1c<sup>1226</sup>

5) La ambigüedad entre la interpretación semántica Ubicación o Instrumento está atestiguado en armenio y en védico<sup>1227</sup>:

Arm. *ew aha ark‘ berein mahčawk‘ z-ayr mi*  
 y.CONJ aquí.ADV hombre.NOM.PL llevar.3SG.IMPF **cama.INS.PL** AC-DEM uno

“y los hombres llevaban a uno **en camas**” Lc. 5, 18<sup>1228</sup>

Véd. *sma āsu.... veveti śréṇibhī rāthānām*  
 DEM.LOC.PL disfruta.3SG.INTS **hilera.INS.PL** carro.GEN.PL 4.38.6b

“(el caballo) se regocija con ellas (las yeguas) abajo **con/en las hileras** de carros”

Estas interpretaciones ambiguas reflejan relaciones semánticas, que si se muestran en el mapa semántico propuesto por H. Narrog, se puede apreciar que se encuentran situadas de modo contiguo, de modo que, aunque los datos aquí recogidos no muestran ninguna direccionalidad en el cambio semántico, sí confirman las relaciones establecidas entre estas funciones por este autor:

<sup>1225</sup> Véase p. 159 para más ejemplos.

<sup>1226</sup> Véase p. 303 para más ejemplos.

<sup>1227</sup> Esta ambigüedad semántica se encuentra atestiguada en el denominado Instrumento de transporte.

<sup>1228</sup> Véase p. 73-74 para más ejemplos.

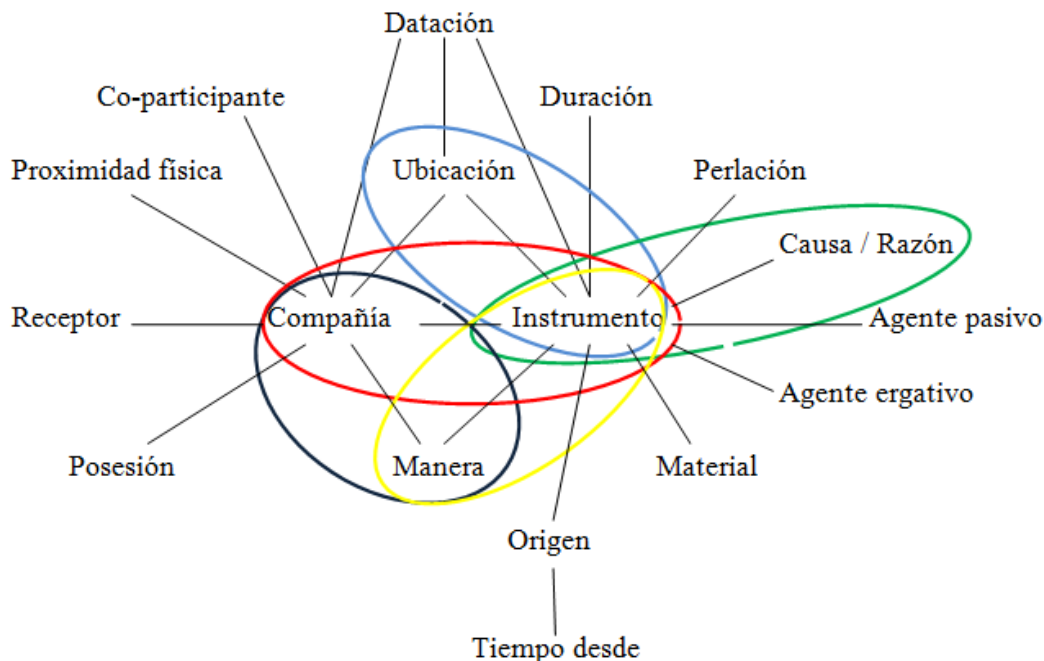


Figura 11: Relaciones semánticas corroboradas en el mapa semántico del domino Instrumento - Compañía<sup>1229</sup>

Además de estas relaciones entre las funciones propuestas por H. Narrog, en los textos analizados, concretamente en armenio clásico y en griego homérico, se ha encontrado otra relación semántica que no está recogida por este autor. Esta relación semántica tiene lugar a través de la interpretación ambigua entre las funciones Ubicación - Ámbito:

Arm. *YS*                      *zarganayr*                      *imastowt'eamb ew*                      *hasakaw*  
 Jesús.NOM.SG   mejorar.3SG.IMPF   sabiduría.INS.SG   y.CONJ   estatura.INS.SG

“Jesús mejoraba **en sabiduría** y **en estatura**” Lc. 2, 52<sup>1230</sup>

Hom. οἱ                      σφεας                      σινέσκοντο, **βίηφι** δὲ φέρτεροι  
 REL.NOM.PL   PRON.3PL.AC   dañar.3PL.IMPF   **fuerza**   PART   mejor.NOM.PL  
 ἦσαν  
 ser.3PL.IMPF

“quienes dañaban (a los Feacios), eran mejores **en fuerza**” *Od.* 6.6<sup>1231</sup>

En este punto conviene observar lo que aporta la gramática cognitiva<sup>1232</sup> al cambio semántico. El hecho de que las formas casuales tengan varios significados, es decir, sean polisémicos, dificulta su estudio. La gramática cognitiva soluciona este fenómeno a través de

<sup>1229</sup> Los colores de esta mapa semántico no están relacionados con los que aparece en los mapas semánticos anteriores.

<sup>1230</sup> Véase p. 80 para más ejemplos.

<sup>1231</sup> Véase p. 164.

<sup>1232</sup> Véase por ejemplo Geeraerts, D. 2010: 182-287 con bibliografía.

lo que se denomina *radial categories*<sup>1233</sup>, concepción según la cual unas categorías semánticas son centrales y de ellas se derivan otras subcategorías<sup>1234</sup>.

El concepto de *radial categories* está relacionado con la teoría de la prototipicidad, la cual surgió en los años 70 como respuestas a los sistemas de clasificación binaria, en los que un miembro forma parte o no de una categoría. Esta teoría, según recoge J. R. Taylor<sup>1235</sup>, considera que dentro de una categoría hay miembros que son más centrales o representativos que otros, aunque todos formen parte de la misma categoría. En lo que respecta al estudio de las funciones semánticas, la teoría de la prototipicidad permite establecer cuáles son los rasgos que definen cada categoría semántica a partir de ejemplos prototípicos, y además, permite observar cuáles son los ejemplos prototípicos de cada significante

Un aportación muy interesante de la gramática cognitiva y de la teoría de la prototipicidad es que no se imponen límites fijos a las categorías, sino que son difusos, y, en el ámbito de la semántica, los que se encuentran cerca de estos límites pueden ser interpretados de diferentes maneras y son los que provocan el cambio semántico, mientras que los que tienen una posición central son más estables. Es decir, en la clasificación mediante prototipos las categorías son radiales, no cerradas, y esto permite establecer límites difusos en los que unas categorías se funden con otras. Desde esta perspectiva, la explicación de la polisemia y del cambio semántico se hace menos rígida que si se utilizase en enfoque tradicional de las categorías rígidas.

Así, la teoría de la prototipicidad permite observar cómo hay partes del léxico más proclives a favorecer el cambio semántico porque son reinterpretables, ya que son menos prototípicas, que otras que son más centrales, o prototípicas, y tienden a conservar el significado primario.

De esta manera, según la gramática cognitiva y la teoría de la prototipicidad, los casos de funciones semánticas que sufren interpretaciones ambiguas, listados anteriormente en la tabla 17 y reflejadas en el mapa semántico de la figura 11, se debe a que se encuentran en los límites difusos de cada función semántica en cuestión ya que son ejemplos no prototípicos de estas. Por lo tanto, estos ejemplos son los que más favorecen el cambio semántico.

---

<sup>1233</sup> Lakoff, G. 1987; Luraghi, S. 2009.

<sup>1234</sup> Geeraerts, D. 1997: 47-62, compara la estructura de las *radial categories* con un racimo, en el que el cambio semántico se va produciendo desde un punto originario siguiendo las uniones en común hacia significados derivados.

<sup>1235</sup> Taylor, J. R. 2003: 63.

## 7.5 Relaciones establecidas por la tipología lingüística

Como se ha visto anteriormente, las funciones semánticas que desempeñan las desinencias de derivadas de  $*-b^hi$  han sido ilustradas en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H. Narrog, pero sin direccionalidad en el cambio semántico<sup>1236</sup>. Igualmente se han listado las diferentes relaciones semánticas que se han identificado en los textos analizados y que confirman las establecidas por H. Narrog. Para poder ver las similitudes existentes entre las relaciones semánticas recogidas en este estudio y las que establece la tipología lingüística, voy a exponer los datos que proporciona esta disciplina en relación con el cambio semántico dentro del dominio Instrumento - Compañía según los estudios realizados por H. Narrog<sup>1237</sup> y B. Heine y T. Kuteva<sup>1238</sup> y en segundo lugar los compararé con los datos proporcionados por las formas derivadas de  $*-b^hi$ .

### 7.5.1 Ámbito de la función Instrumento

- Existe una direccionalidad desde Instrumento a Agente en la voz pasiva<sup>1239</sup>. Este cambio semántico está atestiguado en lenguas como el griego o el ruso.
- Existe un cambio semántico desde Instrumento a Manera<sup>1240</sup>. Este proceso está atestiguado en lenguas como el alemán o el euskera.

En cuanto al cambio semántico en dirección contraria, es decir,  $X > \text{Instrumento}$ , H. Narrog<sup>1241</sup> recoge los siguientes casos:

- De Origen a Instrumento. Ejemplos en griego o punjabi, entre otros.
- De Perlación a Instrumento. Ejemplos en griego, ruso, alemán, polaco, etc.

B. Heine y T. Kuteva también proponen un cambio  $\text{Compañía} > \text{Instrumento}$ , como se ilustra en el siguiente apartado.

---

<sup>1236</sup> Véase figura 10, p. 360.

<sup>1237</sup> Narrog, H. 2010.

<sup>1238</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1239</sup> Narrog, H. 2010: 239.

<sup>1240</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1241</sup> Narrog, H. 2010: 239.



### 7.5.2 Ámbito de la función Compañía<sup>1242</sup>

- Existe un cambio semántico desde Compañía a Agente. Estos autores, sugieren, por consejo de M. Haspelmath, que es posible que haya un estado intermedio de Instrumento: Compañía > Instrumento > Agente. Ejemplos de este cambio semántico se encuentran en swahili, entre otras lenguas.
- Existe un cambio semántico desde Compañía a Instrumento. Este cambio semántico se encuentra en latín, albanés, turco o húngaro, entre otros.
- Existe un cambio semántico desde Compañía a Manera. Sin embargo este cambio no es directo, parece que hay un paso intermedio de Instrumento, es decir, Compañía > Instrumento > Manera. Algunos ejemplos de este cambio se encuentran en alemán, húngaro o tamil.
- Existe un cambio semántico desde Compañía a Datación. De nuevo, parece más probable que haya un paso medio de Instrumento: Compañía > Instrumento > Datación. Ejemplos de este cambio semántico se encuentran en alemán, euskera, búlgaro o baka.

La función Compañía es resultado de un cambio semántico en los siguientes casos<sup>1243</sup>:

- De Ubicación a Compañía. Ejemplos de este cambio se dan en el griego o las lenguas romances.
- De Proximidad física a Compañía. Este cambio semántico está atestiguado en las lenguas romances.

No existe un acuerdo general sobre la direccionalidad de los cambios semánticos Compañía > Instrumento / Instrumento > Compañía; Ubicación > Instrumento / Instrumento / Ubicación; e Instrumento > Causa / Causa > Instrumento. En cuanto al primero de ellos, algunos autores<sup>1244</sup> han propuesto que Compañía se extiende hacia Instrumento, pero no viceversa. Como evidencia de esta direccionalidad del cambio semántico, se han citado lenguas como el latín, el estonio, algunas lenguas romances o el griego. Por el contrario, no se han propuesto ejemplos del cambio

---

<sup>1242</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1243</sup> Narrog, H. 2010: 239.

<sup>1244</sup> Véase Narrog, H. 2010: 240.

semántico desde Instrumento a Compañía. Además, la extensión semántica de Compañía a Instrumento concuerda con la direccionalidad de la gramaticalización y del cambio semántico propuesto por B. Heine - U. Claudi - F. Hünemeyer<sup>1245</sup>, principalmente desde una entidad humana hacia una entidad inanimada. Por lo tanto, según H. Narrog, se debe asumir un cambio unidireccional desde Compañía a Instrumento.

Sobre el cambio semántico Ubicación > Instrumento, existe una amplia bibliografía<sup>1246</sup> apoyando esta dirección de cambio. Mientras que los trabajos que apoyan el cambio Instrumento > Ubicación son escasos. Como ejemplos de lenguas en las que está atestiguada la dirección de cambio semántico Ubicación > Instrumento, se pueden citar el inglés, el griego, el ruso, el pama-nyungan, o las lenguas fino-ugrias. Del cambio semántico contrario no se proporciona ningún ejemplo en la escasa bibliografía existente. Además, la direccionalidad general del cambio semántico en la gramaticalización apoya la direccionalidad desde una función locativa (que pertenece a los conceptos espaciales) a instrumento (que es un concepto antropológico)<sup>1247</sup>. Así, H. Narrog concluye que hay que asumir la unidireccionalidad del cambio semántico Ubicación > Instrumento.

El cambio direccional Instrumento > Causa ha sido apoyado por varios autores<sup>1248</sup>, incluso se ha propuesto una bidireccionalidad<sup>1249</sup>. Al igual que sucede en los casos anteriores, la evidencia del cambio Instrumento > Causa está atestiguada en numerosas lenguas, como el sánscrito, el español o el inglés, mientras que no se citan ejemplos de este cambio semántico en dirección opuesta. Además, la Causa (concepto inanimado) es un concepto más avanzado que Instrumento (concepto antropocéntrico) y por lo tanto esto apoyaría la dirección del cambio Instrumento > Causa<sup>1250</sup>. H. Narrog concluye que se puede asumir la unidireccionalidad del cambio desde Instrumento a Causa.

---

<sup>1245</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 156, 158.

<sup>1246</sup> Véase Narrog, H. 2010: 240-241.

<sup>1247</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 160-161.

<sup>1248</sup> Narrog, H. 2010: 241.

<sup>1249</sup> Palancar, E. L. 2001: 376-377, 381; 2002: 121, 126, 137, 157, 166 y 234.

<sup>1250</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159 ss.

Los cambios semánticos descritos hasta ahora se resumen en la siguiente tabla:

FUNCIÓN ORIGINARIA	FUNCIÓN DERIVADA
Instrumento	Agente
	Manera
	Causa
Compañía	Instrumento
	Manera
	Datación
Ubicación	Instrumento
Origen	
Perlación	
Compañía	
Ubicación	Compañía

Tabla 18: Relaciones de derivación a partir de Instrumento, Compañía, Ubicación, Origen, Perlación.

Entre la bibliografía existente sobre el cambio semántico también hay que citar, aunque ya lo han sido en párrafos anteriores, a B. Heine - U. Claudi - F. Hünemeyer, quienes propusieron la siguiente dirección en el cambio semántico<sup>1251</sup>:

ABLATIVE	>	AGENT	>	PURPOSE	>	TIME	>	CONDITION	>	MANNER
ALLATIVE		COMITATIVE		INSTRUMENT				CAUSE		
LOCATIVE		BENEFACTIVE		DATIVE						
PATH				POSSESSIVE						

<sup>1251</sup> Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159.

Esta dirección en el cambio semántico puede resumirse como:

*spatial relation* > *human relation* > *inanimate relation*

Según esta escala, la relación espacial esta seguida inmediatamente de un concepto antropocéntrico. Los conceptos inanimados son ordenados dependiendo de si una actividad humana está necesariamente implicada en la acción, como Instrumento, o no, como por ejemplo Causa.

## 7.6 La importancia del léxico en el cambio semántico en la desinencia *\*-b<sup>hi</sup>*

Las relaciones semánticas que se han citado anteriormente evidencian un cambio semántico, sin embargo los datos sincrónicos que nos proporciona cada lengua no nos permiten conocer a priori la dirección de este cambio semántico. No obstante, basándonos en los datos que ofrece la tipología lingüística, citados en el apartado anterior, lo más plausible es pensar que los cambios semánticos citados han tenido lugar en la siguiente dirección:

- 1) Instrumento > Manera
- 2) Instrumento > Causa
- 3) Compañía > Manera
- 4) Compañía > Instrumento
- 5) Ubicación > Instrumento

El cambio semántico está condicionado por el tipo de léxico con el que se combina un morfema, en este caso *\*-b<sup>hi</sup>* y sus formas derivadas. Esto quiere decir que hay unos sustantivos cuyas características son más prototípicas para desempeñar una función u otra. A lo largo de este estudio se han visto qué tipos de sustantivos desempeñan unas funciones más prototípicas y cuáles menos prototípicas en cada función semántica<sup>1252</sup>. Por ejemplo, para Compañía o Agente son más prototípicas las entidades animadas que las inanimadas o lugares. Para Instrumento son más prototípicas las entidades inanimadas concretas y que además sean manipulables. Y para las funciones espaciales como Ubicación u Origen, serán más prototípicas las entidades que designen lugares que las que designen entidades animadas.

El cambio semántico de una función a otra no tiene lugar en los ejemplos prototípicos de estas, sino, por el contrario, en los no prototípicos. De este modo, en esta apartado analizaré la importancia que ha tenido el léxico en los ejemplos menos prototípicos y que reflejan los cambios semánticos citados anteriormente:

1) El cambio semántico Instrumento > Manera se ha identificado en sustantivos con desinencias que se remontan a *\*-b<sup>hi</sup>* y que designan entidades inanimadas abstractas, como

---

<sup>1252</sup> Véase la definición de cada función en la Introducción para las características prototípicas que tiene cada función.

por ejemplo armenio *č'ap'ov* “con medidas”, galo *anmanbe* “con los nombres”, griego homérico *ἰσφι* “con la fuerza” y persa antiguo *ūvnaraibiš* “con cualidades”, las cuales pueden ser interpretadas como Instrumento no prototípico o como Manera. En este caso, el cambio semántico está propiciado por el hecho de que la función Instrumento es desempeñada prototípicamente por entidades concretas y manipulables, mientras que en estos ejemplos las desinencias derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i* se encuentran con sustantivos que designan entidades inanimadas abstractas y no manipulables. Este tipo de entidades sí son prototípicas de la función Manera.

2) El cambio semántico Instrumento > Causa se encuentra atestiguado en sustantivos con *\*-b<sup>h</sup>i* que designan entidades inanimadas abstractas y que pueden ser interpretados como Instrumento no prototípico como Causa prototípica. Algunos ejemplos son armenio *hogwov* “espíritu”, griego *βίηφι* “fuerza” y védico *māhobhiḥ* “poder”. Como ocurre en el cambio semántico descrito anteriormente, el origen del cambio Instrumento > Causa radica en el hecho de que la función Instrumento es desempeñada prototípicamente por entidades inanimadas concretas y manipulables, mientras que en este caso estos ejemplos designan entidades inanimadas abstractas y no manipulables.

3) El cambio semántico Compañía > Manera está reflejado en sustantivos que designan entidades inanimadas abstractas. Estos ejemplos pueden ser interpretados como Compañía no prototípica o como Manera. En este caso la importancia del léxico es sustancial ya que la función Compañía es desempeñada prototípicamente por entidades animadas que funcionan como co-agentes de la predicación, mientras que los ejemplos que reflejan este cambio semántico son entidades inanimadas abstractas, como es el caso del védico *āmebhir* “con vehemencia”. En este cambio semántico está actuando metáfora, en donde se entiende que Manera señala un estado de cosas que acompaña a la predicación.

4) El cambio semántico Compañía > Instrumento se encuentra reflejado en sustantivos que no designan entidades animadas, es decir, en la función Compañía no prototípica, que ha sido denominada *Accompaniment*. Algunos ejemplos de este cambio en sustantivos con formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i* se encuentran en armenio *sowserawk' ew brawk'* “con espadas y bastones”, griego homérico *ὄχισφι* “con carros” y védico *ukthébhiḥ* “con alabanzas”. La importancia del léxico en este cambio semántico radica en que la función Compañía es desempeñada prototípicamente por entidades animadas y que funcionan como co-agentes, mientras que los sustantivos que reflejan este cambio designan entidades

inanimadas. En este proceso de cambio semántico actúa la metáfora según la cual un instrumento es una compañía y por lo tanto la palabra que señala *Accompaniment* también señala Instrumento.

5) El cambio semántico Ubicación > Instrumento está atestiguado en ejemplos como armenio *mahčawk* ‘“en la cama” y védico *śréṇibhī* “en hileras”. Estos casos son los que han sido clasificados como Instrumento (no prototípico) de transporte. Los ejemplos que reflejan este cambio semántico pueden ser interpretados tanto como Ubicación como Instrumento y suelen ser desempeñadas por sustantivos que designan objetos, vehículos y animales.

En último lugar, en los textos analizados se ha identificado la relación semántica Ubicación - Ámbito, lo cual, como se ha visto, no está recogida en el mapa semántico de H. Narrog, ni aparece citada en la bibliografía de la tipología lingüística referida al cambio semántico. Los ejemplos de sustantivos con *\*-b<sup>h</sup>i* en los que se ha identificado esta relación semántica designan entidades inanimadas abstractas y pueden ser interpretados como Ámbito o como Ubicación metafórica, ya que los sustantivos que desempeñan la función Ubicación prototípica designan lugares, topónimos u objetos con una amplia superficie. Ejemplos de esta relación semántica son armenio *imastowt‘eamb ew hasakaw* “en sabiduría y estatura” y griego homérico βίηφι “en fuerza”.

Aunque la bibliografía referente al cambio semántico no cita concretamente la direccionalidad de este cambio, lo más plausible es pensar, siguiendo la teoría propuesta por B. Heine - U. Claudi - F. Hünemeyer<sup>1253</sup>, una evolución desde una relación espacial hacia una relación inanimada y por lo tanto habría que suponer un cambio semántico Ubicación > Ámbito.

Tras establecer la direccionalidad de los cambios semánticos en las relaciones semánticas identificadas en esta investigación según los datos que aporta la tipología lingüística, ahora es posible reflejar las funciones semánticas de las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i* en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H. Narrog. En esta ocasión solo se ha marcado la direccionalidad del cambio semántico entre las relaciones semánticas que aparecen en este trabajo. El cambio semántico entre Location y Ámbito aparece marcado con una flecha discontinua porque no está recogido en el mapa semántico de H. Narrog:

---

<sup>1253</sup> Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159.

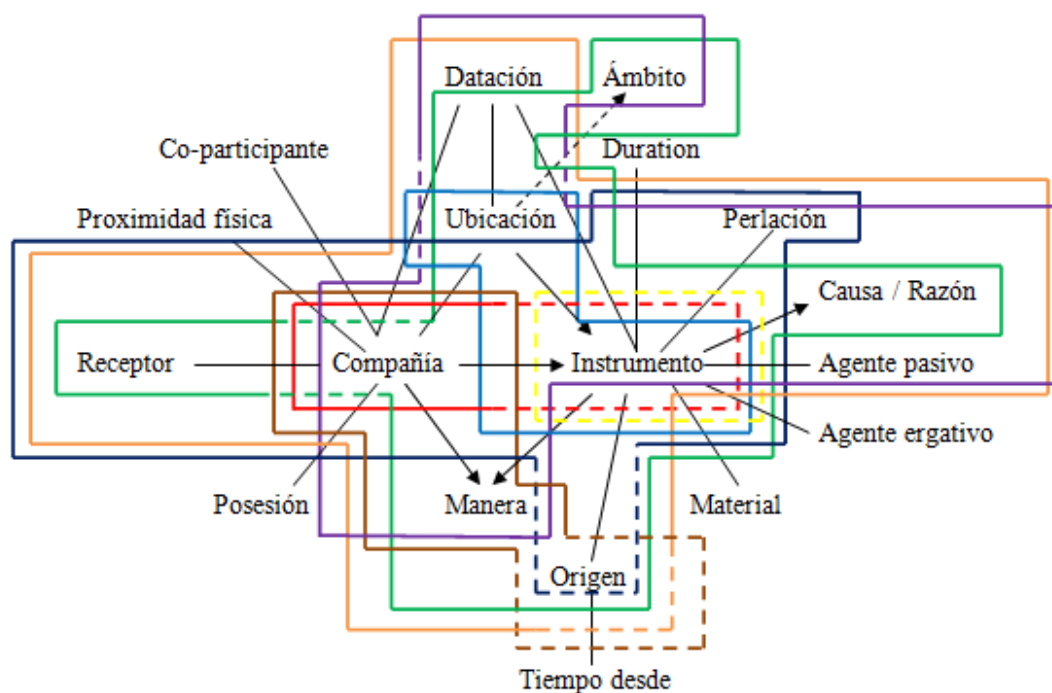


Figura 12: Mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H. Narrog con el cambio direccional corroborado en los sustantivos con las desinencias derivadas de *\*-b<sup>hi</sup>*. La flecha discontinua significa que ni el cambio semántico Ubicación > Ámbito ni la función Ámbito son propuestos por H. Narrog.

Naranja: védico  
 Azul oscuro: avéstico  
 Amarillo: persa antiguo  
 Marrón: antiguo irlandés.  
 Rojo: Galo.  
 Azul: griego micénico.  
 Verde: griego homérico.  
 Morado: armenio



## 7.7 Interpretación de los datos

A continuación intentaré explicar los hechos que se interpretan a partir de este mapa semántico y de los datos obtenidos en el análisis de las formas derivadas de  $*-b^hi$ . En primer lugar, resulta llamativo el hecho de que las funciones que según el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía de H. Narrog aparecen como centrales, estas son Compañía e Instrumento, se encuentren representadas en las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  en sus características más prototípicas en menos ejemplos que las no prototípicas. En armenio clásico la función Compañía es desempeñada por  $-b$  en menos ocasiones que Compañía no prototípica, esto es *Accompaniment*. Por el contrario, el sintagma preposicional formado por *handerj* +  $-b$  desempeña en muchas más ocasiones la función Compañía prototípica que *Accompaniment*. Por su parte, el griego homérico no presenta ningún testimonio de  $-\phi\iota$  desempeñando la función Compañía, sin embargo existen numerosos ejemplos de *Accompaniment*.

En galo se encuentra un ejemplo donde  $-bi$  desempeña claramente la función Compañía, sin embargo dada la escasez de textos conservados de esta lengua es imposible estar seguro de ello. En antiguo irlandés pueden ser encontrados algunos ejemplos de Compañía. En antiguo persa no está atestiguada la desinencia  $-biš$  desempeñando esta función, sin embargo, sí se encuentra en el sintagma preposicional formado por *hadā* +  $-biš$ ; en avéstico únicamente hay un ejemplo  $-bīs$  desempeñando esta función en sus características más prototípicas. Por último, el védico presenta tanto Compañía como *Accompaniment* en una cantidad de ejemplos similar, pero Compañía prototípica esta reforzada en numerosas ocasiones por *sajóšā*, *sajóšasa* o *sajur* “juntamente” y por *sám* “con”. Esta función también se encuentra en védico en los sintagmas preposicionales formados por *sáha*, *sākām* y *smát* + *bhis*.

En lo que se refiere a Instrumento prototípico, se encuentra atestiguado en menos ejemplos de las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  que el no prototípico. Además, en los ejemplos que las diferentes lenguas analizadas proporcionan de Instrumento prototípico, estos designan en una gran mayoría partes del cuerpo. Así, el armenio, el griego homérico, el galo, el persa antiguo, el avéstico y el védico ofrecen una gran cantidad de ejemplos de Instrumento no prototípico en comparación con el prototípico. En galo y en antiguo persa solo hay ejemplos de Instrumento de medio, mientras que en antiguo irlandés no se encuentra testimoniada esta función en  $-ib$ .

Esta escasez de Instrumento y Compañía prototípicos son muestra de que un cambio semántico se ha producido en las lenguas indoeuropeas aquí estudiadas. Otra prueba de este cambio lo proporciona el griego, ya que la forma derivada de  $*-b^hi$ ,  $-\phi i$ , ha sido estudiada diacrónicamente desde el griego micénico hasta autores posteriores a Homero, pasando por este mismo autor. Los datos que nos proporciona el análisis del griego sugieren que en su testimonio más antiguo, es decir, en griego micénico,  $-\phi i$  desempeña la funciones Ubicación e Instrumento prototípico (y no prototípico); en griego homérico esta función solo aparece en dos ocasiones en sustantivos que designan partes del cuerpo humano, mientras que los ejemplos del Instrumento no prototípico son muy numerosos. Por último, en los ejemplos que se han estudiado en los autores posteriores a Homero y en la epigrafía griega, no existen casos de  $-\phi i$  como Instrumento, prototípico o no, sino que solo desempeña funciones espaciales como son Ubicación, Origen y Perlación<sup>1254</sup>.

Según la teoría del cambio semántico, se espera que un morfema tenga un nuevo significado mientras retiene el antiguo; más tarde este significado más antiguo desaparecerá o será expresado por medio de una preposición + el morfema, es decir, en el momento en el que una marca desarrolla un nuevo<sup>1255</sup> significado, el viejo necesita ser recaracterizado por una preposición. Es por ello que, dada la evidencia provista por los datos de las lenguas indoeuropeas analizadas, donde la función Compañía es habitualmente reforzada por preposiciones o adverbios<sup>1256</sup>, combinada con lo que sabemos sobre el cambio semántico apoya la teoría de que las formas derivadas de  $*-b^hi$  desempeñaban en primer lugar un valor comitativo<sup>1257</sup>. El cambio semántico a Instrumento tuvo lugar a través de los casos no prototípicos de Compañía. Este cambio semántico Compañía > Instrumento, que es el que se ha listado y ejemplificado en cuarto lugar en el apartado anterior, se ha producido mediante la metáfora según la cual un instrumento es una compañía. Del mismo modo para el cambio semántico Compañía - Manera, listado en tercer lugar en el apartado anterior, hay que suponer una dirección en el cambio semántico Compañía > Manera.

<sup>1254</sup> Este cambio semántico iría en contra del propuesto por H. Narrog en su mapa semántico, donde estas funciones espaciales sufren un cambio semántico en dirección a Instrumento, y no viceversa.

<sup>1255</sup> Este reforzamiento para expresar Compañía también se encuentra en la flexión pronominal latina, concretamente en *nobis-cum* “con nosotros” y *vobis-cum* “con vosotros”.

<sup>1256</sup> Véase pp. XX con la tablas donde se muestran las funciones que desempeñan los sintagmas preposicionales analizados en este trabajo.

<sup>1257</sup> Stoltz, Th. 1998; Luraghi, S. 2001a.

En el resto de sintagmas preposicionales analizados en esta tesis también abundan las funciones espaciales, es decir, Ubicación, Perlación y Origen. De este modo, y según la teoría del cambio semántico descrita anteriormente, estas funciones serían más antiguas que Instrumento ya que están reforzadas por una preposición. Esto, igual que sucede con el cambio semántico Compañía > Instrumento, apoya el cambio semántico Ubicación > Instrumento, listado en el apartado anterior en quinto lugar.

	<b>Instrumento</b>	<b>Compañía</b>	<b>Ubicación</b>	<b>Origen</b>	<b>Perlación</b>
<b>ἀμφί</b>			x		
<b>ἀπό</b>				x	
<b>διά</b>					x
<b>ἐν</b>	x (no prototípico)				
<b>ἐξ / ἐκ</b>				x	
<b>ἐπί</b>			( <i>o-pi</i> micénico)	x	x
<b>κατά</b>					x
<b>παρά</b>			x ( <i>ipa-ro</i> micénico?)	x ( <i>ipa-ro</i> micénico?)	
<b>πρός</b>			x		
<b>σύν</b>		x (no prototípico)			
<b>ὑπό</b>	x (no prototípico)		x		

Tabla 19: Resumen de preposiciones + φτ en griego

	Compañía	Ubicación	Datación
<i>ař</i>		X “al lado, junto a”	X
<i>and</i>		X “debajo de”	
<i>z</i>		X “encima, sobre”	
<i>šowrj</i>		X “alrededor de”	
<i>handerj</i>	X		

Tabla 20: Resumen de las preposiciones + *-b* en armenio clásico

	Compañía	Origen	Ubicación
<i>hacā</i>		X	X
<i>hadā</i>	X		

Tabla 21: Resumen de preposiciones + *-biš* en antiguo persa

	Compañía	Origen
<i>parás</i>		X
<i>sáha</i>	X	
<i>sākám</i>	X	
<i>smát</i>	X	

Tabla 22: resumen de preposiciones + *-bhis* en védico

En conclusión, la evidencia provista por las lenguas indoeuropeas, combinada con lo que sabemos sobre el cambio semántico en el dominio Instrumento - Compañía, apoya la teoría de que las formas derivadas de  $*-b^hi$  desempeñaban en primer lugar un valor comitativo. Un cambio semántico debió tener lugar a partir de los casos no prototípicos de Compañía, como se ha visto anteriormente, y una vez que evolucionaron a Instrumento, estos sufrieron diferentes cambios semánticos a través de los ejemplos no prototípicos de Instrumento.

## 7.8 Léxico y semántica de las formas *\*-b<sup>h</sup>iōs* y *\*-b<sup>h</sup>iōm*

Como se ha visto a lo largo de esta tesis, las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>iōs* y *\*-b<sup>h</sup>iōm* solo aparecen en las lenguas indoiránias, es decir, en antiguo persa, avéstico y védico. El análisis de datos que proporcionan estas lenguas permite concluir que las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>iōs* desempeñan la función Receptor y Beneficiario siempre que aparece con entidades animadas, ya sean divinas, humanas o animales. Esto se debe que estas funciones están atestiguadas en sus rasgos más prototípicos, mientras que no existen ejemplos no prototípicos en los textos analizados de estas lenguas.

La función semántica Origen está atestiguada en formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>iōs* que se encuentran con sustantivos que designan lugares o superficies. Esta función está representada en védico en sus rasgos más prototípicos. De una manera menos prototípica, esta función se encuentra atestiguada en avéstico en un sustantivo con la forma derivada de *\*-b<sup>h</sup>iōs* y que designa una entidad inanimada concreta, que no designa un espacio o lugar, mientras que en védico también aparece en entidades que designan partes del cuerpo, entidades inanimadas abstractas, incluso animadas.

El hecho de que los sustantivos con las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>iōs* desempeñen funciones tan dispares entre sí, puesto que Beneficiario y Receptor representan el destino humano de una acción verbal y Origen la procedencia de la acción, está relacionado con el sincretismo de casos que sufren las lenguas indoiránias en el plural de los casos oblicuos, puesto que *\*-b<sup>h</sup>iōs* se ha reconstruido tanto como desinencia de dativo plural, caso que de manera prototípica representa el receptor, como de ablativo plural, para el que hay que asumir que indica prototípicamente el origen o procedencia<sup>1258</sup>.

Acerca de la discusión sobre si el cambio semántico se produce desde Beneficiario a Receptor, desde Receptor a Beneficiario, o, incluso, si es bidireccional, H. Narrog<sup>1259</sup> menciona una serie de autores que proponen el cambio desde Beneficiario a Receptor, y otros desde Receptor a Beneficiario. Como ejemplo del cambio desde Beneficiario a Receptor únicamente ha sido citado el portugués brasileño, mientras que para el cambio inverso ninguna evidencia ha sido citada<sup>1260</sup>. Por otro lado, B. Heine - U. Claudi - F.

---

<sup>1258</sup> Narrog, H. 2010: 238.

<sup>1259</sup> Narrog, H. 248-249.

<sup>1260</sup> El cambio semántico Receptor > Beneficiario está atestiguado en checo, véase Gutiérrez Rubio, E. *en prensa*, pp. 135 ss.

Hünnemyer<sup>1261</sup> proponen que el dativo-receptor es más avanzado en la cadena de cambio semántico que el beneficiario, puesto que este último se refiera a humanos que participan en la acción mientras que el receptor solo implica a lo que ellos llaman un “human instigator”. H. Narrog sigue la hipótesis de estos últimos autores donde Receptor > Beneficiario. Sin embargo, en los textos analizados no se encuentra ninguna evidencia de la direccionalidad de este cambio semántico. Los textos analizados en esta tesis no permiten proponer direccionalidad en el cambio semántico Receptor > Beneficiario o Beneficiario > Receptor.

Los sustantivos con las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>iōm*, que ha sido reconstruida como dativo-ablativo-instrumental dual según el testimonio de las lenguas indoiránias, desempeñan funciones muy dispares. La función Instrumento prototípico ha sido identificada en védico y en antigua persa en sustantivos con la forma derivada de *\*-b<sup>h</sup>iōm* que designan partes del cuerpo humano y que se clasifican como pares naturales, como es el caso de “los ojos”, o “las manos”. En antiguo persa el sustantivo *ušibiyā* “con los oídos”<sup>1262</sup> ha de ser traducido como “con comprensión”. Este ejemplo evidencia una ambigüedad semántica Instrumento - Manera, la cual según la tipología lingüística y la teoría del cambio semántico expuestas en el apartado 7.5 refleja un cambio Instrumento > Manera.

En védico también están atestiguadas las funciones Instrumento de transporte en sustantivos con la forma aquí estudiada. Entre ellos, existen varios ejemplos en los que la forma derivada de *\*-b<sup>h</sup>iōm* se encuentra con sustantivos que designan animales, que pueden ser interpretados tanto como Compañía como Instrumento de transporte:

#### 5.36.5b

<i>vṛṣā</i>	<i>vṛṣabhyām</i>	<i>vahase</i>	<i>hāribhyām</i>
toro.NOM.SG	toro.INS.DU	viajar.2SG.PRS.M	caballo.INS.DU

“como un toro tu viajas **con tus dos caballos, que son como dos toros**”

Este ejemplo no aporta información sobre la direccionalidad del cambio semántica, únicamente es prueba de una relación semántica Compañía - Instrumento. Sin embargo, según la teoría del cambio semántico y la tipología lingüística expuesta en el apartado 7.5 está reflejando el cambio semántico Compañía > Instrumento. El hecho de que este cambio aparezca en entidades animales, que son seres animados y por lo tanto no pueden desempeñar la función Instrumento, la cual en sus rasgos más prototípicos aparece en

<sup>1261</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünnemeyer, F. 1991: 159.

<sup>1262</sup> Véase p. 231 donde se trata este ejemplo.

entidades inanimadas concretas, está relacionado con el hecho de que los animales se encuentran en el escalón más bajo en la escala de animación, es decir, están en la frontera entre lo animado y lo inanimado<sup>1263</sup>.

Por otro lado, los textos védicos estudiados también proporcionan ejemplos de sustantivos con *\*-b<sup>h</sup>iōm* que desempeñan las funciones Receptor, Beneficiario y Origen, aunque en escasos ejemplos.

En conclusión, puesto que la forma *\*-b<sup>h</sup>iōm* se ha reconstruido como desinencia de dativo-ablativo-instrumental dual y por lo tanto existe un sincretismo de casos, esta aún a unas funciones que son propias del caso instrumental, como son Instrumento, Compañía o Manera, y otras que lo son tanto del dativo, Receptor y Beneficiario, como del ablativo, Origen.

---

<sup>1263</sup> Para la escala de animación véase Kittilä, S. - Västi, K. - Ylikoski, J. 2011: 5-6.



## 7.9 Hacia una posible etimología de $*-b^hi$ y su gramaticalización

La evolución semántica y sintáctica de las formas derivadas de  $*-b^hi$  puede ser aclarada gracias a la etimología de estas formas. La desinencia  $*-b^hi$  ha sido tradicionalmente puesta en relación con la preposición  $*bi$ , que se encuentra en las lenguas germánicas<sup>1264</sup>: gótico *bi*, antiguo alto alemán *bī*, etc. Esta preposición también aparece en otras preposiciones más complejas en lenguas como el griego ὀμφί, antiguo alto alemán *umbi*, antiguo eslavo eclesiástico *obī*, etc. Esta forma también se encuentra atestiguada como adverbio en latín *ubi* “¿dónde?”, *ibi* “there”, griego νόσφι “lejos”, hitita *kuwapi* “alguna vez”.

Según A. Berenguer<sup>1265</sup> y J. Jasanoff se pueden reconstruir los siguientes adverbios en proto-indoeuropeo<sup>1266</sup>:

- $*h_1e/o-b^hi$  “por allí, por este camino” > “hacia, cerca, alrededor”: védico *abhi*, antiguo eslavo eclesiástico *obī*, gótico *bi*.
- $*h_2(e)mb^hi$  “hacia un lado” > “alrededor, a ambos lados de”: griego ὀμφί, latín *am(b)-*, galo *ambi-*, antiguo irlandés *imm*, antiguo alto alemán *umbi*, etc.
- $*k^wo-b^hi$  “dónde, cuándo”: hitita *kuwapi*, latín *alic(ubi)*.

Esta evidencia sería un argumento sólido para proponer que  $*-b^hi$  se trata de un adverbio o posposición con un valor local, con el significado “cerca de” o “próximo a”, y a través de la metáfora “estar próximo a alguien” es “estar con alguien”,  $*-b^hi$  habría evolucionado a Compañía, y de esta hacia la función Instrumento mediante la metáfora según la cual un instrumento es una compañía:

Proximidad física > Compañía > Instrumento

Si el origen último de  $*-b^hi$  estuviera en un adverbio, esto se vería apoyado por la teoría de la gramaticalización y de la difusión de las marcas casuales, según la cual la fuente principal para la difusión de marcas casuales son los nombres y los adverbios<sup>1267</sup>. Llegados a este punto habría que hacer mención a la gramaticalización que ha sufrido la

<sup>1264</sup> Haudry, J. 1982: 24-215; Schmitt-Brandt, R. 1998: 216; Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 118-119, entre otros.

<sup>1265</sup> Berenguer, A. 2000: 294-304; Jasanoff, J. 2009: 139.

<sup>1266</sup> Hewson, J. – Bubenik, V. 2006: 345, sugieren que en indoiranio podría haber un sincretismo de  $*h_3eb^hi$  “a, hacia” y de  $*h_2mb^hi$  “sobre, alrededor”.

<sup>1267</sup> Para una jerarquía de la difusión de marcas casuales véase König, C.: 2011.

forma *\*-b<sup>h</sup>i* a partir de los datos que aportan las desinencias derivadas de esta forma en las lenguas indoeuropeas analizadas en esta tesis. Según se ha visto en el capítulo de la introducción dedicado a la gramaticalización<sup>1268</sup>, esta se da en varias lenguas y se distinguen varios parámetros que la condicionan, los cuales han sido propuestos por Ch. Lehmann<sup>1269</sup>. Con el fin de determinar el grado de gramaticalización de *\*-b<sup>h</sup>i* a continuación analizo las diferentes formas derivadas de esta para ver en qué medida se cumplen estos parámetros de gramaticalización:

PARÁMETROS DE GRAMATICALIZACIÓN SEGÚN CH. LEHMANN <sup>1270</sup>				
	paradigmático		sintagmático	
peso	integridad	Las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> en las diferentes lenguas indoeuropeas presentan un alto contenido fonético ya que se distinguen con facilidad de otras marcas. En cuanto al contenido semántico es muy amplio ya que suele expresar varias funciones semánticas. En armenio clásico, antiguo persa, védico y griego homérico, esta forma necesita ser reforzada por una preposición para expresar Compañía y diferentes funciones espaciales.	alcance estructural	En armenio clásico a la forma derivada de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> se le añade la forma <i>-k'</i> para formar el instrumental plural. En las lenguas indoiránias las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> , que son desinencias del caso instrumental plural, presentan siempre el morfema <i>-s</i> añadido a estas mismas. Para las lenguas indoiránias se ha reconstruido la desinencia de dativo-ablativo plural <i>*-b<sup>h</sup>y-os</i> , con la adición de <i>*-os</i> a <i>*-b<sup>h</sup>i</i> , y la de dativo-ablativo-instrumental dual <i>*-b<sup>h</sup>y-ōm</i> , con la adición de <i>*-ōm</i> a <i>*-b<sup>h</sup>i</i> .

<sup>1268</sup> Véase pp. 47-51.

<sup>1269</sup> Lehmann, Ch. 1995: 123.

<sup>1270</sup> Lehmann, Ch. 1995: 123.

cohesión	cohesión paradigmática	Las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> tienen una alta cohesión paradigmática pues aparecen en casi todos los paradigmas de la flexión nominal. En lenguas como el galo o el antiguo persa, la escasez de textos o la fragmentariedad de estos, está relacionado con la ausencia del testimonio de las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> en algunos paradigmas nominales. En griego homérico hay atestiguadas varios sustantivos de la declinación atemática que interponen la vocal temática entre el tema y <i>-φι</i> . En los textos védicos analizados es interesante la alternancia en la declinación temática nominal entre <i>-bhis</i> y <i>-ais</i> .	cohesión	La cohesión de las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> es baja puesto que se distinguen perfectamente del lexema.
variabilidad	variabilidad paradigmática	El uso de las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> no está condicionado por el contexto puesto que aparecen sin preposición para la expresión de la mayoría de las funciones semánticas atestiguadas, excepto para Compañía prototípica y las funciones locales. Estas son desempeñadas habitualmente por una preposición + un sustantivo con una forma derivada de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> . En griego homérico, el uso de <i>-φι</i> parece que está condicionado en ocasiones por la métrica, ya que sustituiría casos que no tienen cabida en el hexámetro.	variabilidad sintagmática	Las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> son morfemas ligados que no permiten la interposición de otros morfemas, salvo la vocal temática.

Tabla 23: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann, Ch. 1995: 123) detallados para las formas derivadas de *\*-b<sup>h</sup>i*

Las formas derivadas de  $*-b^hi$  presentan un alto contenido fonético, pues se distinguen con facilidad de otras marcas. En comparación con otras desinencias,  $*-b^hi$  todavía resulta fácilmente segmentable en la mayor parte de las lenguas que la presentan, frente a lo que sucede, por ejemplo, con las desinencias de nominativo o acusativo. Esto es señal de que su incorporación a la flexión nominal es más reciente que el de otras marcas casuales. Además, esto se vería apoyado por el hecho de que las lenguas anatolias, que se escindieron antes del indoeuropeo, no presentan ninguna desinencia derivada de  $*-b^hi$  en su flexión nominal, ni ninguna formada por  $*-b^h-$  (o por  $*-m-$ ).

Las desinencias cuyo origen se remontan a  $*-b^hi$  tienen un contenido semántico medio pues desempeña diferentes funciones semánticas, pero en algunos casos la base léxica con la que estas desinencias aparecen influye significativamente en su contenido semántico, como es el caso de los sustantivos que se refieren a lugares, que desempeñan funciones espaciales. En el caso de los sintagmas preposicionales, en los que aparece una preposición + un sustantivo con una forma derivada de  $*-b^hi$ , el contenido semántico de estas formas es nulo ya que el significado es aportado por la preposición.

Las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  presentan un alcance estructural medio ya que se combinan con otros morfemas para formar el plural e incluso otras desinencias casuales, como el dativo-ablativo plural y el dativo-ablativo-instrumental dual en las lenguas indoiránias; existe una alta cohesión paradigmática pues aparecen en casi todos los paradigmas nominales; las formas derivadas de  $*-b^hi$  tienen una cohesión sintagmática baja pues se distinguen perfectamente del lexema; y por último, tienen una variabilidad paradigmática media y poca variabilidad sintagmática, pues las formas derivadas de  $*-b^hi$  son morfemas ligados a la base que no permiten la interposición de otros morfemas, salvo la vocal temática. La aplicación de todos estos factores propuestos por Ch. Lehmann permiten establecer que las formas derivadas de  $*-b^hi$  muestran un alto grado de gramaticalización.

Un estudio semántico y funcional detallado de la forma derivadas de  $*-b^hi$  en los adverbios y en la flexión pronominal, donde siempre se encuentra con entidades animadas, y evoluciona en la mayoría de los casos a desinencia de dativo singular o plural, excepto en armenio donde evoluciona a instrumental, puede arrojar cierta luz sobre la evolución y desarrollo de esta forma en las diferentes lenguas indoeuropeas. Sin embargo, este estudio, debido a su magnitud queda abierto para trabajos posteriores.



## 8. FINAL CONCLUSIONS

### 8.1 Semantic and Functional Analysis of the ending *\*-b<sup>hi</sup>* in the Indo-European languages

In this thesis we have carried out a semantic and functional analysis of the ending *\*-b<sup>hi</sup>* in Indo-European. In order to do this, we have examined the reflexes and derivatives of this ending in the nominal inflection of Classical Armenian, Greek (Mycenaean, Homeric and some later authors), Celtic (Gaulish and Old Irish), Iranian (Old Persian and Avestan) and Vedic. This analysis has produced the following results:

#### 8.1.1 Classical Armenian

In the Classical Armenian texts that we examined, we find substantives with the ending *-b*<sup>1271</sup> in the prototypical Instrumental function, both in the case of human body-parts, and concrete and manipulable inanimate objects. Substantives in *-b* can also show the functions of the Instrumental of means and the Instrumental of transport. This last can also be interpreted as Location. In a few cases, substantives in *-b* show the function of Companion; most frequently, this is the non-prototypical Companion which has been called Accompaniment. However, these examples of Accompaniment are scarce, whereas the prepositional construction *handerj* + substantive in *-b* regularly denotes the prototypical Companion function.

The functions of Agent and Cause are attested for substantives in *-b* when they appear in passive constructions. The attested examples are few in number, but very clear. Some examples of Cause could also be taken as an Instrumental of means. One of the functions attested for substantives in *-b* that is most frequently attested in Classical Armenian is that of Manner, both prototypically and non-prototypically.

Other functions that are occasionally denoted by substantives in *-b* are Date, Extension and Scope, which could be interpreted as metaphorical Location. There are a series of prepositions which govern the Instrumental case, which is marked by the ending *-b*. These are used in a number of prepositional phrases which for the most part have spatial reference, albeit with various nuances. The construction *ar* + *-b* indicates Date and Location, with the meaning ‘alongside’, ‘next to’; *and* + *-b* has the additional sense ‘below,

---

<sup>1271</sup> This form stands for all the Armenian reflexes of *\*-b<sup>hi</sup>*, that is, not only *-b* but also *-w*, *-v* and *-ø*. We must also include the plural forms, formed by adding *-k* to these endings.

beneath'; *z-* + *-b* denotes a local meaning 'over, above'; *šowrj* + *-b* is used in the sense 'around'. Finally, *handerj* + *-b* regularly denotes the prototypical function of Companion, and occasionally also *Accompaniment*. This prepositional construction sometimes also designates the function of Location, and at other times, Means of transport, showing the semantic interchange of Companion and Instrument.

## 8.1.2 Greek

### 8.1.2.1 Mycenaean Greek

In Mycenaean Greek, substantives with the ending *-φῑ* are associated with two functions. Primarily, the prototypical Instrumental, which is found for concrete inanimate objects used in an action. This function is also attested in Mycenaean Greek, less prototypically, in substantives with *-φῑ* that are not used as the implement of an action but merely form part of a decoration or assemblage of equipment. Secondly, the Mycenaean documents show a large number of toponyms with the ending *-φῑ*. These encode the prototypical function of Location.

Finally, some substantives with *-φῑ* appear in prepositional phrases with the prepositions *e-pi/o-pi* and *pa-ro*. Those with *e-pi/o-pi* encode the function of Location; those with *pa-ro* have been suggested to encode Location or Source, but their interpretation remains unclear.

### 8.1.2.2 Homeric Greek

In the Homeric poems there are only two examples of substantives in *-φῑ* that refer to human body-parts and encode the prototypical function of the Instrument. On the other hand, the Instrumental of means is very well-attested for inanimate abstract substantives, some of which can also be interpreted as Manner. Similarly, some examples of this Instrumental of means could also be understood as Cause. The prototypical Companion function is absent in the texts that we examined, although *Accompaniment* is attested.

As far as spatial functions are concerned, the function of Location is attested for substantives in *-φῑ* that denote places or toponyms. It is also attested for substantives that denote parts of the body and in a substantive that refers to a collective, as is the case for 'herd'. The situation for the function of Source is very similar to that of Location: it is

attested for substantives in -φι that denote toponyms, places or even, in one instance, parts of the body.

Other functions that are occasionally attested in Homeric Greek are Scope, Cause and Manner. These are found with inanimate abstract entities. The function of Beneficiary is only attested in the example φρήτηρηφιν “clan”, *Il.*2.363. It is on the basis of this example that previous studies have proposed that -φι can encode a dative function in these texts.

Finally, we find substantives in -φι that appear in prepositional phrases with the following prepositions: ἀμφί, ἀπό, διά, ἐν, ἐξ, ἐκ, ἐπί, κατά, παρά, πρός, σύν, ὑπό. These syntagms have the following functions: ἀμφί + -φι Location; ἀπό + -φι Source; διά + -φι Route; ἐν + -φι non-prototypical Instrument; ἐξ / ἐκ + -φι Source; ἐπί + -φι Source and Route; κατά + -φι Route; παρά + Companion, Location, Source; πρός + -φι Location; σύν + -φι non-prototypical Instrument; ὑπό + -φι non-prototypical Instrument and Location.

### 8.1.2.3 Other authors and epigraphic sources

The investigation of substantives in -φι in authors after Homer provides data that are few in number, but very disparate. In the texts of Alcman that were examined, the substantives in -φι encode the functions Location, Source and Route; in Hesiod we find the functions of Instrumental of means, Location, Source, Route and Cause. In Ibycus there are only two examples of substantives in -φι: on one hand, the compound Λεβυαφιγενής, which can be interpreted as Location, “born in Libian”, or Source, “born from Libian”; while the other is attested in the prepositional phrase σύν + substantive with -φι, with the function *Accompaniment*. Finally, the examples from Hesychius and the epigraphic evidence are not particularly enlightening for the question of the function of -φι.

## 8.1.3 Celtic Languages

### 8.1.3.1 Gaulish

The Gaulish language is still only partially understood, and the surviving texts in this language are rare and in the majority of cases fragmentary. Accordingly, the attested examples of substantives in -bi/-be in Gaulish are few in number and often hard to interpret. In the texts that we examined there were two examples of substantives in -bi/-be, which denote animate human entities and show the function of Companion. The other function that has been identified for substantives in -bi/-be is the Instrumental of means,



namely in substantives that designate inanimate abstract entities. This could also be interpreted as Manner.

### 8.1.3.2 Old Irish

Through the examples and information that the grammars and researchs in Old Irish give us, it can be said that the substantives with *-ib* show the semantic functions of Companion, Manner, non-prototypical Source and Comparison.

### 8.1.4 Iranian Languages

#### 8.1.4.1 Old Persian

In Old Persian the non-prototypical Instrumental function is attested for substantives in *-biš* which denote an abstract inanimate entity. We also find the form *rauca-biš* “days”, which appears in a dating formula where it denotes the number of days elapsed in a month. This substantive shows the function Quantity.

As is the case in most of the languages examined in this thesis, Old Persian also shows instrumental forms in prepositional phrases, namely in *hacā* and *hadā* + substantive in *-biš*. The first of these, *hacā* + *-biš* has the functions Source and Location, while the second, *hadā* + *-biš* has been identified as Companion, both prototypical and non-prototypical.

#### 8.1.4.2 Avestan

In the Avestan texts that we examined, there are a series of words in *-bīš* which denote parts of the body and show the prototypical Instrument function. However, this function is more frequently attested in its non-prototypical version, as the Instrumental of means. The prototypical function of Companion is only found for a substantive in *-bīš* in one single example. The same situation is found for the non-prototypical Companion. Finally, there is a possible example of Route in a substantive in *-bīš* denoting ‘path’. This has been taken as non-prototypical because there is no physical movement, and because ‘path’ here is metaphorical.

### 8.1.5 Vedic

The analysed corpus of Vedic texts is characterized by a great abundance of examples of substantives in *-bhis*. Furthermore, it was observed that this form occurs in

various different semantic functions. Firstly, the Agent function is found in passive constructions for various substantives in *-bhis* referring to gods, humans and to a lesser extent also animals. There are also various examples of substantives in *-bhis* referring to gods, humans and animals that occur in the function of Companion. As with the Agent function, there are fewer examples of Companion for animals. This is because animals represent the lowest rung of animate entities on the animacy scale. For concrete and abstract inanimate substantives, the Companion function is also found in its non-prototypical use, that is, as Accompaniment.

The prototypical Instrument function is found for various substantives in *-bhis* denoting concrete inanimate entities and body parts. However, the most frequent examples of the Instrument are the non-prototypical ones, among them the Instrumental of means, which is found for inanimate substantives and in some instances for animals. As noted above, this is because animals are at the bottom of the animacy scale, that is, at the border with inanimates. Another type of non-prototypical Instrument that is attested for substantives in *-bhis* is Means of transport, which is found for concrete inanimate entities and for animals. These could also be interpreted as Location.

As far as spatial functions are concerned, the substantives in *-bhis* show the functions Location, Source and Route. The first is found in its prototypical version in entities denoting places, although it is found for inanimate abstract entities in a metaphorical sense, that is, non-prototypical. The function of Route is attested for substantives in *-bhis* for some words denoting places and areas. The function of non-prototypical Source is only attested for one substantive in *-bhis*, which refers to an animal.

Substantives in *-bhis* are also attested in the functions Cause, Date and Manner. Some of the examples of Cause could also be interpreted as Instrumental of means. The substantives in *-bhis* that have been interpreted as Manner are not secure, and could be understood as Accompaniment, that is, as non-prototypical Companion.

In the Vedic texts that were analysed, forms in *-bhis* appear with the prepositions *parás*, *sáha*, *sākām* and *smát*. The prepositional phrase *parás* + substantive in *-bhis* denotes the function non-prototypical Source, while the rest denote the function of Companion, prototypical and non-prototypical.

	Instr.	Comp.	Agent	Cause	Manner	Location	Route	Source	Extension	Date	Beneficiary	Recipient	Scope	Quantity	Comparison
<b>Classical Armenian</b>	x -	x -	x	x	x		-		x	x			x		
<b>Myc. Greek</b>	x -					x									
<b>Homer</b>	x -	-		x	x	x		x			x	x	x		x
<b>Gaulish</b>	-	x													
<b>Old Irish</b>		x			x			-							x
<b>Old Persian</b>	-									x				x	
<b>Avestan</b>	x -	x -					-								
<b>Vedic</b>	x -	x -	x	x	x	x	x -	-		x					

Table 24: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* in the Indo-European languages<sup>1272</sup>

<sup>1272</sup> The signo x means that the semantic función is attested in prototypical way; the sign - means that the semantic function is attested in a non-prototypical way.

## 8.2 Semantic and functional analysis of the endings *\*-b<sup>h</sup>iōs* and *\*-b<sup>h</sup>iōm* in the Indo-European languages

The present thesis has also examined the endings *\*-b<sup>h</sup>iōs* and *\*-b<sup>h</sup>iōm*, since these are derived from *\*-b<sup>h</sup>i*. They are attested in the Indo-Iranian languages as the endings of the dative-ablative plural and the dative-ablative-instrumental dual, respectively.

In Avestan, substantives with the ending *-biiō* appear in the functions of Recipient, Beneficiary and Cause. The first two are found with words that denote humans or personifications, whereas Source is only attested in a single example, and in a non-prototypical usage, since it does not have a spatial reference.

In Avestan, substantives with the ending *-biiō* also appear in prepositional phrases. One of these is *aibī* + substantive in *-biiō*. It has not been possible to identify the function denoted by this prepositional phrase, because the meaning of *aibī* is unknown. However, it can be observed that the words in *-biiō* that appear in combination with this preposition always denote abstract inanimate entities. The other attested prepositional phrase is *hacā* + substantive in *-biiō*, which denotes the function of Manner.

In the analyzed Vedic texts, substantives in *-bhyas* perform the same functions as in Avestan: Beneficiary, Recipient and Source. Prototypical Beneficiary and Recipient are regular for substantives in *-bhyas* denoting gods, humans and animals, but non-prototypical Beneficiary is attested in just few examples. The function of Source is attested for various substantives in *-bhyas* denoting places or areas. However, there are few examples of this function with body parts or animate entities. Finally, to a very limited extent, substantives in *-bhyām* are also attested in the functions of Instrumental of means, Date, Goal and Comparison.

As for the use of substantives in *-bhyas* with prepositions in Vedic, we find them with *adhi* and *pari* in the function of Source. The prepositional phrase *ā* + substantive in *-bhyas* plays the function Beneficiary. The functions identified in the prepositional phrases *pra* + substantive in *-bhyas* are Location, prototypical and non-prototypical, and Recipient. The construction *pura* + substantive in *-bhyas* is attested in

the functions of non-prototypical Location and Date. Finally, the function of *prati* + substantive in *-bhyas* has not been identified.

The Instrument function is attested in Old Persian for substantives in *-biyā*, referring to body parts in natural pairs such as ‘hands’ and ‘feet’. Another function which is attested for substantives in *-biyā* is Manner. In the analyzed Vedic texts, substantives in *-bhyām* are attested in the functions of Instrument, Means of transport, Companion, Beneficiary, Recipient and Source.

	Beneficiary	Recipient	Source	Goal	Instrumental of means	Comparison	Cause
Old Persian							
Avestan	x	x -					x
Vedic	x -	x -	x -	x	x	x	

Table 25: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* in the Indo-Iranian languages

	Instrument	Companion	Beneficiary	Recipient	Source	Manner
Old Persian	x					x
Avestan	x					
Vedic	x	x	x	x	x	

Table 26: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōm* in the Indo-Iranian languages

### 8.3 Semantic maps of the endings derived from *\*-b<sup>hi</sup>*

The data obtained from each language from the analysis of the substantives in endings derived from *\*-b<sup>hi</sup>* can be represented in the following semantic maps. They are based on the semantic map of the domain Instrumental – Companion proposed by H. Narrog,<sup>1273</sup> which indicates the directionality of the semantic changes involved. However, in the following semantic maps, directionality of semantic change is not indicated, since the synchronic analyses of the languages involved do not provide any information in this respect. A dotted line surrounding a particular function indicates that this function is only attested in a non-prototypical manner.

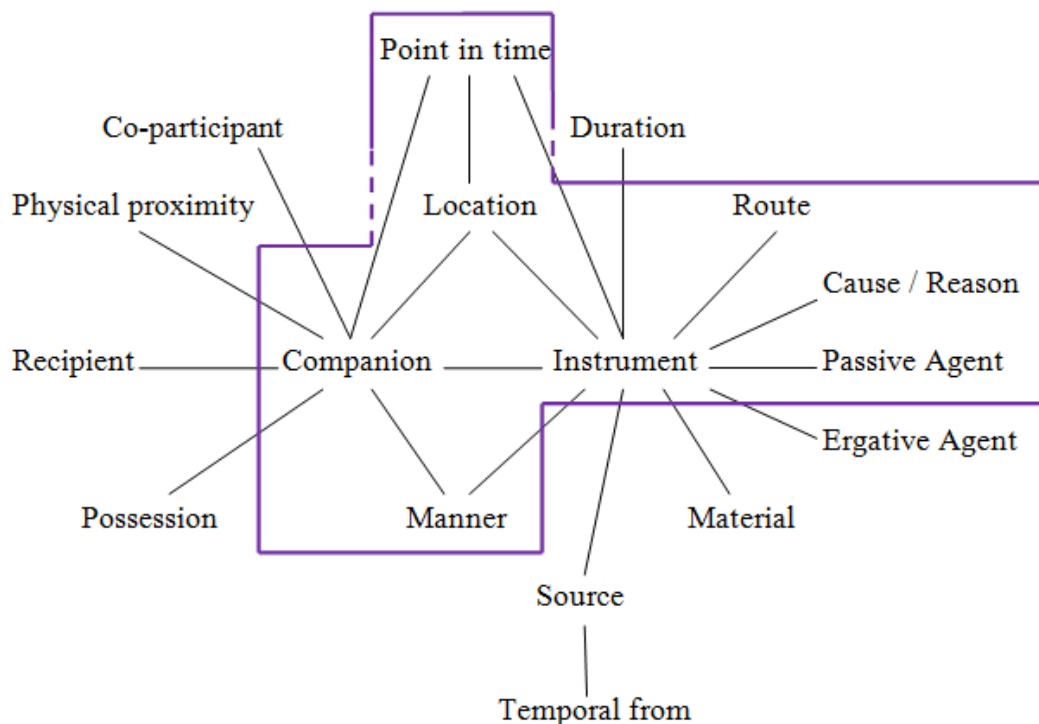


Figure 13: Semantic map of *-b* in Classical Armenian

In the analyzed Armenian texts there are also substantives in *-b* in the functions Scope and Extension, which H. Narrog does not include in his semantic map of the domain Instrumental – Companion. The semantic function Location is not attested in the substantives with *-b* in the analyzed texts, however the substantives with *-b* that play the function Scope can be identified like metaphoric Location.

<sup>1273</sup> Narrog, H., 2010: 243.

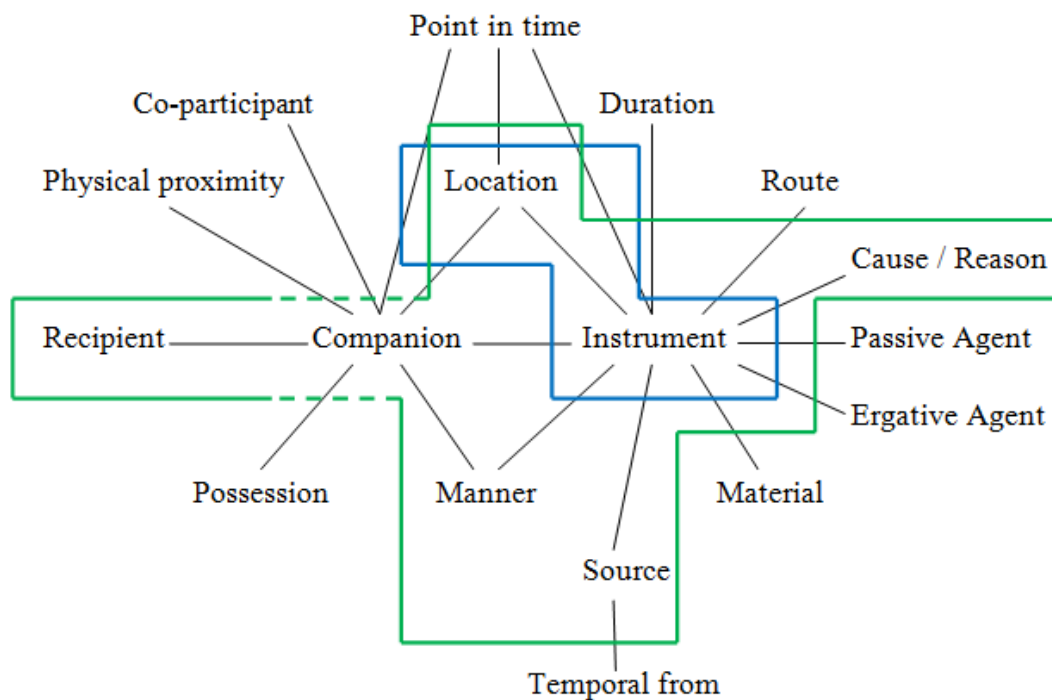


Figure 14: Semantic map of -φι in Greek: Mycenaean Greek (blue) and Homer (green)

In the analyzed Homeric texts there are also substantives in -φι in the functions Scope, Beneficiary and Comparison. These are not included by H. Narrog in his semantic map.

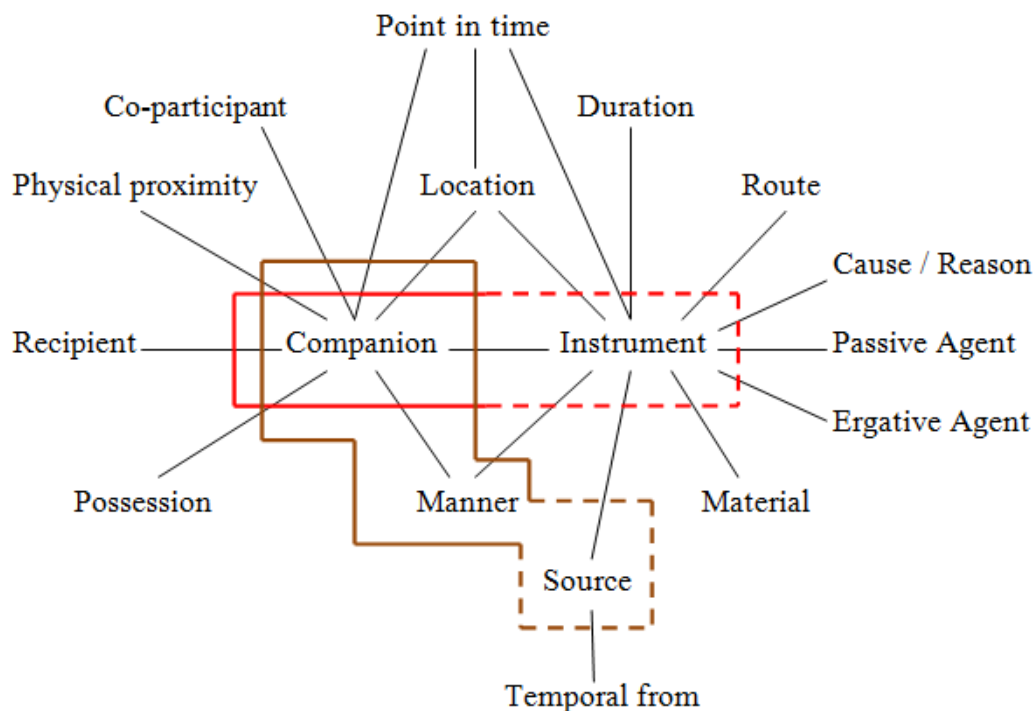


Figure 15: Semantic map of the Celtic languages: -bi/-be in Gaulish (red); -ib in Old Irish (brown)



In addition to the functions which appear in this semantic map, the function Comparison is also attested for Old Irish.

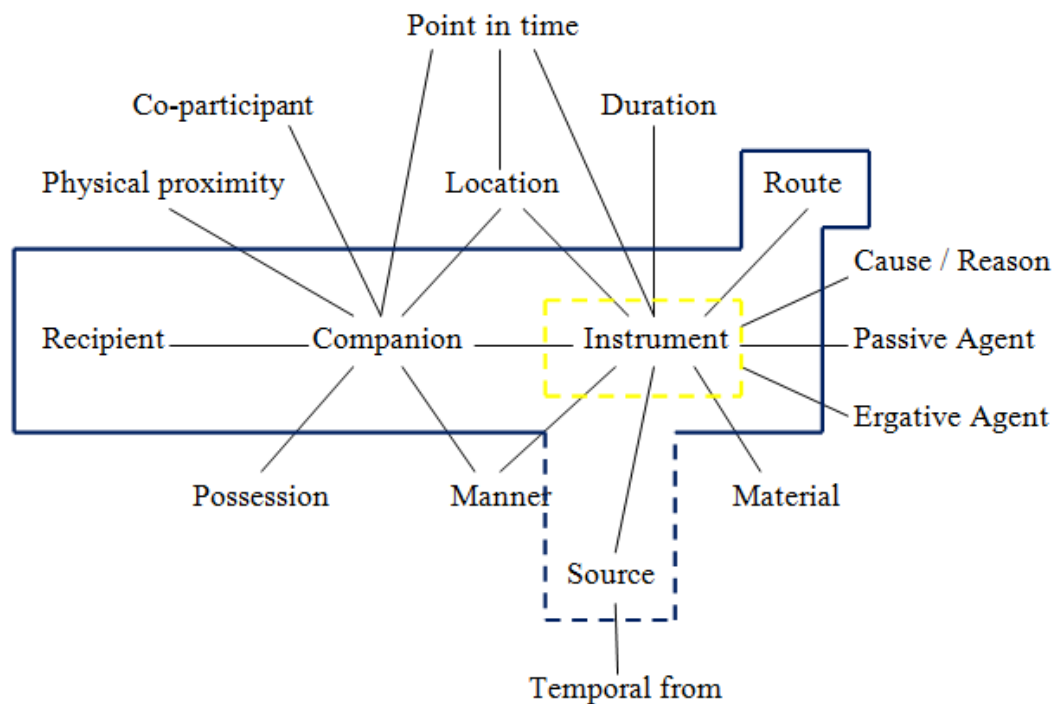


Figure 16: Semantic map of the Iranian languages: *-biš* in Old Persian (yellow); *-biš* in Avestan (dark blue)

In Old Persian there are also numerous examples of substantives in *-biš* in the function Quantity. This is not included in the semantic map of the domain Instrumental - Companion given by H. Narrog.

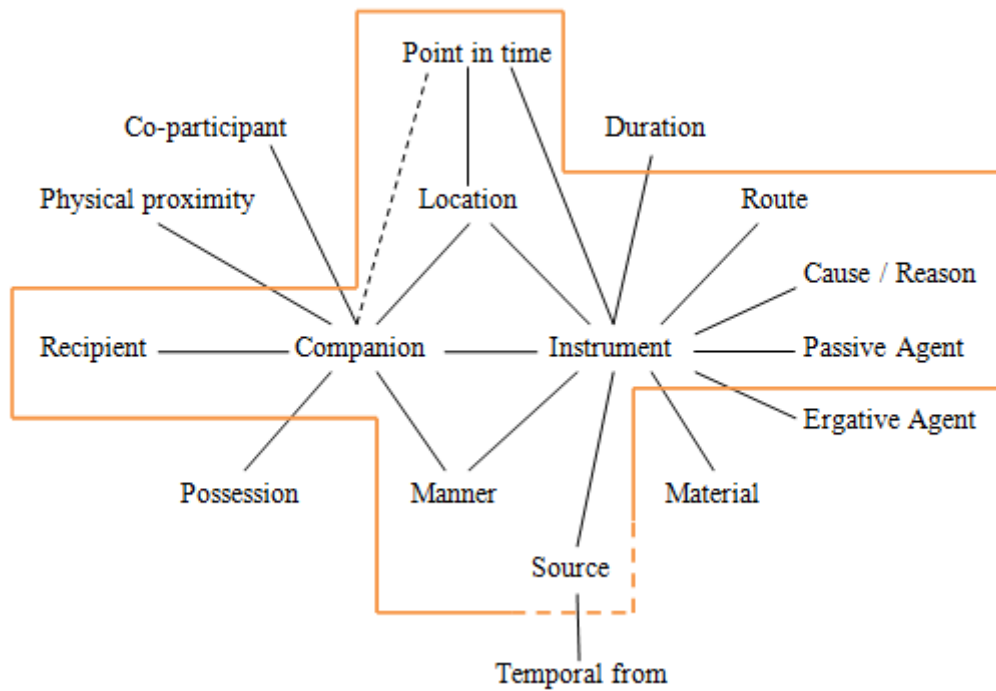


Figure 17: Semantic map of *-bhis* in Vedic

All the semantic functions which has been identified in the Vedic texts in substantives with *-bhis* are found in the semantic map proposed by H. Narrog.

All these individual semantic maps can be summarized in the following one:

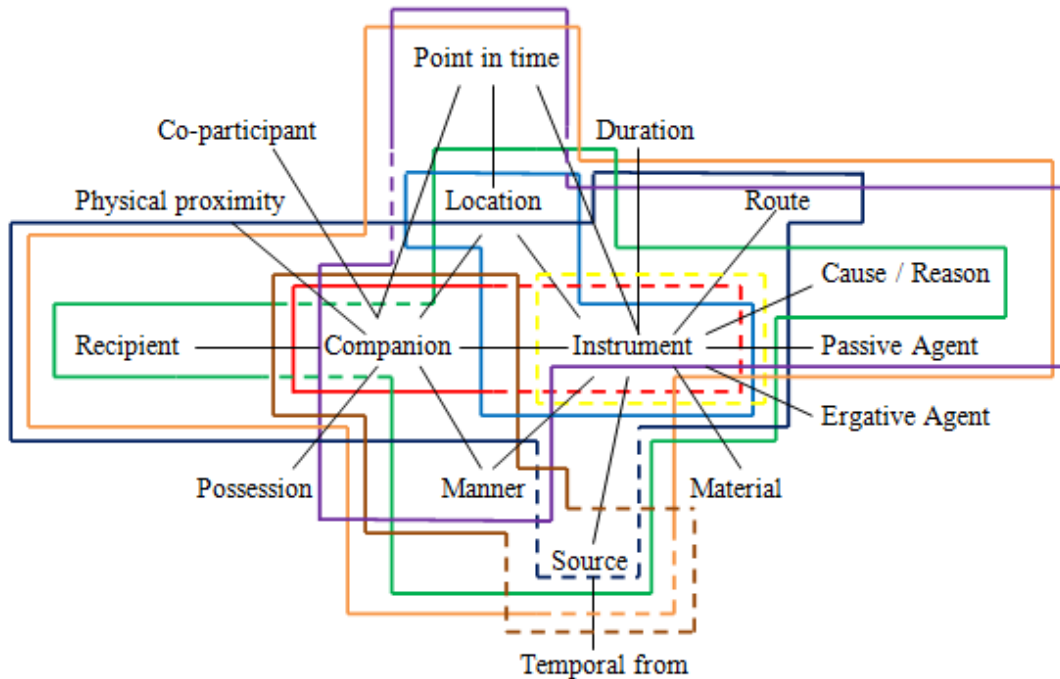


Figure 18: Semantic map of the functions identified for nominal endings derived from *\*-bʰi*

Purple: Classical Armenian.  
Blue: Mycenaean Greek.  
Green: Homeric Greek.  
Red: Gaulish.  
Brown: Old Irish.  
Yellow: Old Persian.  
Dark Blue: Avestan.  
Orange: Vedic.

## 8.4 Synchronic Analysis of the Data

In the texts analyzed in this thesis, there are numerous passages where a substantive in *\*-b<sup>hi</sup>* has an ambiguous interpretation: that is, it can be potentially be identified with more than one function:

FUNCTIONS	EVIDENCE
1) Instrument - Manner	Classical Armenian, Gaulish, Greek, Old Persian
2) Instrument - Cause	Classical Armenian, Vedic
3) Companion - Manner	Vedic
4) Companion - Instrument	Classical Armenian, Greek, Vedic
5) Location - Instrument	Classical Armenian, Vedic

Table 27: Relationships between the individual functions, as evinced by ambiguous examples in *\*-b<sup>hi</sup>* in the analyzed texts

Examples of these ambiguous interpretations are:

1) The ambiguity between the semantic interpretation Instrument or Manner is attested in Armenian, Gaulish, Homeric Greek and Old Persian:

Arm. *Zi oč' et'e č'ap'ov tay AC z-hogin-n*  
 because NEG PART **measure.INS.SG** give.3SG.PRS God.NOM.SG AC-spirit.ACC.SG-ART  
 “because no **with measures** God gives the spirit” Jh. 3, 34E

Gaul. *5.suirexete-si Iegilinna anmanbe Ieguisini*  
 wish.3SG-PRON.ACC call.PTC.SG **name.INS.PL** call.1SG  
 “He will wish her, she called **by her names**, I call her...” *R.I.G.* 2.2. L-93

Hom. Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις  
 Tenedos.GEN.SG and.CONJ **by force** be\_lord.2SG.PRS  
 “and on Tenedos are lord **by your force**” *Il.* 1.38<sup>1274</sup>

Old Pers. *vašnā : auramazdāhā : tyamaiy : kartam : imaibiš :*  
 favour.INS.SG Ahuramazda.GEN-DAT.SG REL.ACC.SG do.PTC DEM.INS.PL

<sup>1274</sup> More examples can be found in pp. 159-160.

*ūvnaraibiš* : *akunavam*  
 skillfulnesses.INS.PL do.1SG.IMPF.

“by the favor of Ahuramazda, what has been done (by me), I did **with these skillfulnesses**” DNb 48

2) The ambiguity between the semantic interpretation Instrument or Cause is attested in Armenian, Homeric Greek and Vedic:

Arm. *Ekn* *hogvov-n* *i* *tačar-n*  
 come.3SG.AOR.IND **spirit.INS.SG-ART** to.PREP temple.ACC.SG-ART

“he came to the temple by the **spirit**” Lk. 2, 27

Hom. μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἁμείνων  
 wisdom.DAT.SG ENF wood-cutter.NOM.SG big.NOM.SG better.NOM.SG

ἢ ἐ βίῃφι  
 than **strength**

“the wood-cutter is better by wisdom than **by strength**” *Il.* 23.315<sup>1275</sup>

Ved. *ádḥārayatam* *pṛthivīm* *utá* *dyā́m* *mítrarājānā*  
 uphold.2DU.IMPF earth.ACC.SG and heaven.AC.SG Mitra.VOC.SG\_king.VOC.DU

*varuṇā* *máhobhiḥ*  
 Varuṇa.VOC.SG **power.INS.PL**

“your upheld the earth and the heaven, o you two kings, Mitra and Varuṇa, **by your great powers**” 5.62.3b<sup>1276</sup>

3) The ambiguity between the semantic interpretation Companion or Manner is attested in Vedic:

Ved. *tápanṭi* *śátruṃ* *svàr* *ṇá* *bhū́mā*  
 scorch.3PL.PRS enemy.AC.SG sun.NOM.SG like world.ACC.PL

*maháśenāso* *ámēbhir* *eṣām*  
 having\_a\_great\_army.NOM.PL **impetuosity.INS.PL** DEM.GEN.PL

“they scorch the enemy like the sun the worlds, those having a great army, **with impetuosity**” 7.34.19a-b

4) The ambiguity between the semantic interpretation Companion or Instrument is attested in Armenian, Homeric Greek and Vedic<sup>1277</sup>:

Arm. *elēk‘* *sowserawk‘ ew* *brawk‘* *ownel* *z-is*  
 go\_out.2PL.AOR.IND **sword.INS.PL** and.CONJ **cane.INS.PL** take.INF ACC-PRON.1SG.ACC

“you went out **with swords and canes** to take me” Mt. 26, 55

<sup>1275</sup> More examples can be found in p. 159.

<sup>1276</sup> More examples can be found in pp.313-314.

<sup>1277</sup> This semantic ambiguity is attested in non-prototypical Instrument, in *Accompaniment*.

Hom. τέσσαρες ἄθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν  
 four.NOM.PL victorious.NOM.PL horse.NOM.PL DEM.DAT.PL **chariot**  
 ἐλθόντες μετ' ἄεθλα  
 go.PTC.NOM.PL PREP contest.ACC.PL

“four victorious horses after going to the constets **with their chariots**”

*Il.11.699*<sup>1278</sup>

Ved. *dadhidhvam... purá ukthébbhiḥ sá hí no*  
 poner.2PL.IMP en\_frente **praise.INS.PL** DET.NOM.SG porque PRON.1PL.DAT  
*vibhāṇā*  
 radiant.NOM.SG

“set him...in front with **praises because he is** radiant for us” *6.10.1c*<sup>1279</sup>

5) The ambiguity between the semantic interpretation Location or Instrument is attested in Armenian and Vedic<sup>1280</sup>:

Arm. *ew aha ark' berein mahčawk' z-ayr mi*  
 and.CONJ here.ADV man.NOM.PL bring.3SG.IMPF **bed.INS.PL** ACC-DEM one  
 “and the men brought to one **in beds**” *Lk. 5, 18*<sup>1281</sup>

Ved. *sma āsu.... veveti śréṇibhī rāthānām*  
 DEM.LOC.PL enjoy.3SG.INT **row.INS.PL** chariot.GEN.PL *4.38.6b*

“(the horse) enjoye them (the mares) down **with/in the rows of chariots**”

These ambiguous interpretations reflect semantic relationships, which if are plotted onto the semantic map proposed by H. Narrog, it can be seen that they involve contiguous functions. As such, although the data assembled here do not show any directionality of semantic change, they nevertheless confirm the relationships established between these functions by the aforementioned author:

<sup>1278</sup> More examples can be found in p. 159.

<sup>1279</sup> More examples can be found in p. 303.

<sup>1280</sup> The semantic ambiguity is attested in the Instrument of transport.

<sup>1281</sup> More examples can be found in pp. 73-74.

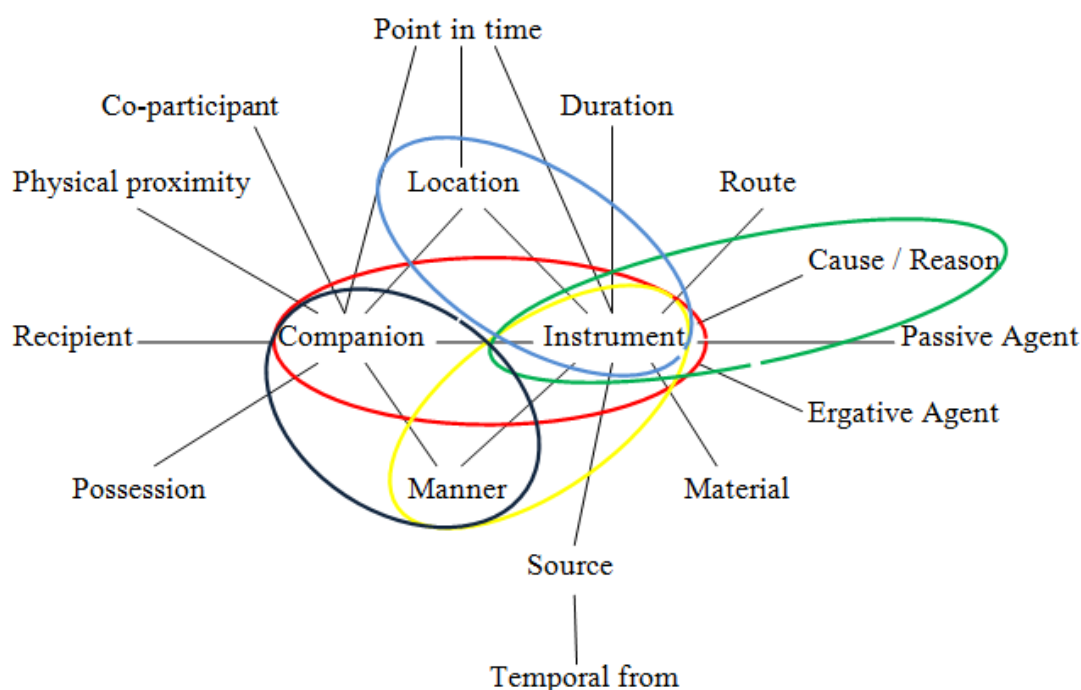


Figure 19: Semantic relationship confirmed in the semantic map Instrument - Companion<sup>1282</sup>

In addition to these relationships between the various functions proposed by H. Narrog, there is another semantic relationship not recognised by this author that can be seen in the analysed texts, specifically in Classical Armenian and Homeric Greek. This semantic relationship takes place through the ambiguous interpretation between the functions of Location and Scope:

Arm. YS                      *zarganayr*                      *imastowt'eamb ew*                      *hasakaw*  
 Jesus.NOM.SG improve.3SG.IMPF wisdom.INS.SG and.CONJ height. INS.SG

“Jesus improved **in wisdom and height**” Lk. 2, 52<sup>1283</sup>

Hom. οἱ                      σφεας                      σινέσκοντο, **βίηφι**                      δὲ                      φέρτεροι  
 REL.NOM.PL PRON.3PL.AC harm.3PL.IMPF **strength** PART best.NOM.PL  
 ἦσαν  
 be.3PL.IMPF

“who harmed (to the Phaeacians) were the best **in strength**” Od.6.6<sup>1284</sup>

At this point it is worth seeing what cognitive grammar<sup>1285</sup> can tell us about semantic change. The fact that case-forms can have several different meanings, that is, that they are inherently polysemic, makes their study difficult. Cognitive grammar solves this

<sup>1282</sup> The colours of this semantic map are not related to those that appear in previous semantic maps.

<sup>1283</sup> More examples can be found in p. 80.

<sup>1284</sup> See p. 164.

<sup>1285</sup> See, for example Geeraerts, D. 2010: 182-287 with references.

phenomenon by means of the concept of “radial categories”<sup>1286</sup>, which posits that some semantic categories are central and that other subcategories derive from them<sup>1287</sup>.

The concept of “radial categories” is related to the theory of prototypicality, which emerged in the 1970s as a response to binary classification systems, in which a member either belongs or does not belong to a category. This theory, according to J. R. Taylor<sup>1288</sup>, considers that within a category there are members that are more central or representative than others, although all belong to the same category. With regard to the study of semantic functions, the theory of prototypicality allows us to identify the prototypical examples of each signifier, and then, on the basis of these prototypical examples, to establish which are the traits that define each semantic category.

A very interesting contribution of cognitive grammar and the theory of prototypicality is that there are no fixed limits to categories, but only fuzzy ones, and, in the field of semantics, those that are close to these limits can be interpreted in different ways and are those that lead to semantic change, while those with a central position are more stable. That is to say, in the classification by prototypes the categories are radial, not closed, and this allows us to propose fuzzy boundaries in which some categories merge with others. From this perspective, the explanation of polysemy and semantic change becomes less rigid than if it were used in the traditional approach of rigid categories.

Thus, the theory of prototypicality allows us to observe how some parts of the lexicon are more likely to undergo semantic change, because they are less prototypical, and as such are reinterpretable, while others are more central, or prototypical, and thus tend to preserve the primary meaning.

Thus, according to cognitive grammar and the theory of prototypicality, the cases of semantic functions that allow ambiguous interpretations, previously listed in Table 27 and reflected in the semantic map of Figure 19, are due to the fact that they are found in the fuzzy limits of each semantic function in question, since they are non-prototypical examples of these. Therefore, these examples are the ones that favour semantic change.

---

<sup>1286</sup> Lakoff, G. 1987; Luraghi, S. 2009.

<sup>1287</sup> Geeraerts, D. 1997: 47-62, suggests that these *radial categories* have a branching structure, where semantic change proceeds from a common starting-point, along shared connecting nodes, to derived meanings.

<sup>1288</sup> Taylor, J. R. 2003: 63.



## 8.5 Relationships established by linguistic typology

As we have seen above, the semantic functions performed by the endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* can be plotted onto the semantic map of the domain Instrument - Companion proposed by H. Narrog, albeit without any directionality of semantic change<sup>1289</sup>. Similarly, we have listed the various semantic relationships that have been identified in the analyzed texts, which confirm those proposed by H. Narrog. In order to see the similarities between the semantic relationships identified in this study and those which can be established on the grounds of linguistic typology, it is worth comparing the data provided by this linguistic discipline (as presented for example by B. Heine and T. Kuteva<sup>1290</sup>) with the semantic changes within the domain Instrument - Companion identified by H. Narrog<sup>1291</sup>, and secondly, to compare these findings with the results of our investigation of the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i*.

### 8.5.1 The Scope of the Instrumental function

- There is a directionality from Instrumental to Agent in the passive voice<sup>1292</sup>. This semantic change is attested in languages such as Greek and Russian.
- There is a semantic change from Instrument to Manner<sup>1293</sup>. This process is attested in languages such as German and Basque.

As far as semantic change in the opposite direction is concerned, that is, of X > instrumental, H. Narrog<sup>1294</sup> identifies the following examples:

- From Source to Instrument. Examples in Greek, Punjabi and others.
- From Route to Instrument. Examples in Greek, Russian, German, Polish, etc.

B. Heine and T. Kuteva suggest an additional development Companion > Instrument, as illustrated in the following section.

---

<sup>1289</sup> Figure 18, p. 401.

<sup>1290</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1291</sup> Narrog, H. 2010.

<sup>1292</sup> Narrog, H. 2010: 239.

<sup>1293</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1294</sup> Narrog, H. 2010: 239.

### 8.5.2 Scope of the function of Companion<sup>1295</sup>

- There is a semantic pathway from Companion to Agent. These authors, backed by M. Haspelmath, suggest that the Instrumental may constitute an intermediate stage: Companion > Instrument > Agent. Examples of this semantic development are found in Swahili, among other languages.
- There is a semantic pathway from Companion to Instrument. This semantic development is found in Latin, Albanian, Turkic and Hungarian, among others.
- There is a semantic pathway from Companion to Manner. However, this pathway is not direct, but seems to have an intermediate stage of Instrument, that is, Companion > Instrument > Manner. Examples of this change are found in German, Hungarian and Tamil.
- There is a semantic pathway from Companion to Date. Once again, it seems most likely that there is an intermediate stage of Instrument: Companion > Instrument > Date. Examples of this semantic development are found in German, Basque, Bulgarian and Baka.

The function of Companion is the result of a semantic development in the following cases<sup>1296</sup>:

- From Location to Companion. Examples of this development are found in Greek and the Romance languages.
- From Physical proximity to Companion. This semantic development is attested in the Romance languages.

There is no general agreement about the directionality of the semantic developments Companion > Instrument vs. Instrument > Companion, Location > Instrument vs. Instrument > Location and Instrument > Cause vs. Cause > Instrument. Regarding the first of these, some authors<sup>1297</sup> have proposed that Companion develops to Instrument, but not vice versa. As evidence of this directionality of semantic change, they cite languages such as Latin, Estonian, various Romance languages and Greek, whereas no examples have been proposed of the opposite semantic development from Instrumental to

---

<sup>1295</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1296</sup> Narrog, H. 2010: 239.

<sup>1297</sup> Véase Narrog, H. 2010: 240.

Companion. Furthermore, the semantic extension from Companion to Instrument agrees with the directionality of grammaticalization and semantic change proposed by B. Heine, U. Claudi and F. Hünemeyer<sup>1298</sup>, from human entity to inanimate entity. As such, following H. Narrog, we can assume a unidirectional change from Companion to Instrument.

Concerning the semantic change Location > Instrument, there is an ample bibliography<sup>1299</sup> supporting this direction of change. On the other hand, there is little evidence to support a change Instrument > Location. As examples of languages where the development Location > Instrument is attested, we can cite English, Greek, Russian, Pama-Nyungan languages, and Finno-Ugric languages. For the opposite development, there are apparently no examples in the existing bibliography on the subject. Furthermore, the general pattern of directionality of semantic change in grammaticalization processes supports the directionality of change from a locative function (which pertains to spatial concepts) to instrument (which is an anthropological concept)<sup>1300</sup>. Thus, Narrog concludes that we should assume that the semantic change Location > Instrument is unidirectional.

The change Instrument > Cause is supported by various authors<sup>1301</sup>, although in this case bidirectionality has also been proposed<sup>1302</sup>. As in the previous examples, the evidence for a change Instrument > Cause is attested in numerous languages, such as Sanskrit, Spanish and English, whereas there are no suggested examples of a semantic change in the opposite direction. Furthermore, Cause (an inanimate concept) is a more advanced concept than Instrument (an anthropocentric concept), which would support the direction of change Instrument > Cause<sup>1303</sup>. Thus, H. Narrog likewise concludes that we should assume that the change from Instrument to Cause is unidirectional.

---

<sup>1298</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 156, 158.

<sup>1299</sup> Véase Narrog, H. 2010: 240-241.

<sup>1300</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 160-161.

<sup>1301</sup> Narrog, H. 2010: 241.

<sup>1302</sup> Palancar, E. L. 2001: 376-377, 381; 2002: 121, 126, 137, 157, 166 y 234.

<sup>1303</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159 ss.

The semantic changes described above are summarized in the following table:

SOURCE	TARGET
Instrument	Agent
	Manner
	Cause
Companion	Instrument
	Manner
	Temporal
Location	Instrument
Source	
Route	
Companion	
Location	Companion

Table 28: Table showing pathways of semantic development from Instrument, Companion, Location, Source and Route

Among the existing bibliography on semantic change, we should cite B. Heine, U. Claudi and F. Hünemeyer, as mentioned in previous paragraphs, who propose the following directionality of semantic change<sup>1304</sup>:

ABLATIVE > AGENT > PURPOSE > TIME > CONDITION > MANNER  
 ALLATIVE COMITATIVE INSTRUMENT CAUSE  
 LOCATIVE BENEFACTIVE DATIVE  
 PATH POSSESSIVE

<sup>1304</sup> Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159.

This direction of semantic change can be summarized as follows:

*spatial relation* > *human relation* > *inanimate relation*

According to this scale, spatial relationship is immediately followed by an anthropocentric concept. Inanimate concepts are ordered depending on whether human activity is necessarily implicated in the action, as is the case for Instrument, or not, as for example in the case of Cause.

## 8.6 The importance of the lexicon in the semantic change of the ending *\*-b<sup>h</sup>i*

The semantic relationships cited above attest to semantic change, but the synchronic data provided by each language do not allow us to ascertain *a priori* the direction of this semantic change. However, based on the evidence from linguistic typology cited in the previous section, the most plausible analysis is that the semantic changes in question proceeded in the following direction:

- 1) Instrument > Manner
- 2) Instrument > Cause
- 3) Companion > Manner
- 4) Companion > Instrument
- 5) Location > Instrument

Semantic change is conditioned by the types of lexeme that combine with the morpheme in question, in this case *\*-b<sup>h</sup>i* and its derivatives. That is to say, there are substantives whose characteristics are more prototypically linked with one or another particular function. In the course of this study, we have seen which types of substantive are most prototypically associated with a given semantic function, and which are less prototypically associated<sup>1305</sup>. For example, for Companion or Agent, animate entities are more prototypical than inanimates or places. For the Instrument, most prototypical are concrete animate entities, and in particular those that are manipulable. Finally, for spatial functions such as Location and Source, entities which denote places are more prototypical than those which denote animate entities.

The semantic development of a given function does not take place in the prototypical examples of this function, but in the non-prototypical ones. Accordingly, in this section I will analyze the importance of the lexicon in the less prototypical examples for the semantic changes mentioned above:

1) The semantic development Instrument > Manner has been identified in case forms with endings that go back to *\*-b<sup>h</sup>i* of substantives denoting inanimate abstract entities, as for example Armenian *č'ap'ov* “with limits”, Gaulish *anmanbe* “with names”,

---

<sup>1305</sup> Véase la definición de cada función en la Introducción para las características prototípicas que tiene cada función.

Homeric Greek ἰφί “with force” and Old Persian *vnaraibiš* “with qualities”, which can be interpreted either as non-prototypical Instruments or as Manner. In this example, the semantic change is favoured by the fact that the Instrument function is prototypically associated with concrete and manipulable entities, whereas in these examples the endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* occur with substantives denoting abstract and non-manipulable inanimate entities. These types of entities are instead prototypical for the function Manner.

2) The semantic development Instrument > Cause is attested for substantives in *\*-b<sup>h</sup>i* denoting inanimate abstract entities, that can be interpreted either as non-prototypical Instruments or as prototypical Cause. Examples are Armenian *hogwov* “spirit”, Greek βίηφι “force” and Vedic *máhobhiḥ* “power”. As was the case for the previous semantic change, the origin of the change Instrument > Cause is based in the fact that the Instrument function is prototypically performed by concrete manipulable inanimate entities, whereas in these examples, the substantives denote abstract and non-manipulable entities

3) The semantic development Companion > Manner is attested for substantives denoting inanimate abstract entities. These examples could be interpreted as non-prototypical Companion, or as Manner. In this case, the importance of the lexicon is substantial, since the Companion function is prototypically performed by animate entities functioning as co-agents of the predication, whereas the examples which show this semantic development are inanimate abstract entities, as is the case for Vedic *ámebhir* “with impetuosity”. This semantic change involves metaphor, where it is understood that Manner indicates a state of affairs which accompanies the predication.

4) The semantic development Companion > Instrument is attested for substantives which do not denote animate entities, that is, in the non-prototypical Companion function, which has been termed *Accompaniment*. Examples of this change in substantives with case-endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* are Armenian *sowserawk’ ew brawk’* “with swords and canes”, Homeric Greek ὄχρεσφιν “with chariots” and Vedic *ukthébhiḥ* “with praises”. The importance of the lexicon in this semantic development is rooted in the fact that the Companion function is prototypically performed by animate entities that function as co-agents, whereas the substantives which attest to this change denote inanimate entities. This semantic change involves metaphor whereby an instrument is a

companion, and as such, the case-form which indicates an *Accompaniment* also indicates an Instrument.

5) The semantic development Location > Instrument is attested in examples such as Armenian *mahčawk* ‘“in bed” and Vedic *śréṇibhī* “in rows”. These examples have been classified as non-prototypical Instruments of transport. The examples which attest to this semantic change can be interpreted either as Location or as Instrument and typically involve substantives that denote objects, vehicles or animals.

Finally, in the analyzed texts we identified the semantic relationship Location – Scope, which, as discussed above, is not included in Narrog’s semantic map, and is not mentioned in the literature on linguistic typology relating to semantic change. The examples of substantives in *\*-b<sup>h</sup>i* which show this semantic relationship denote abstract inanimate entities and can be interpreted either as Scope or as metaphorical Location, since the substantives which perform the prototypical function of Location denote places, toponyms or objects with an extensive area. Examples of this semantic relationship are Armenian *imastowt* ‘*eamb ew hasakaw* “in wisdom and height” and Homeric Greek βίηφι “in strength”. Although the scholarly literature referring to semantic change does not explicitly mention the directionality of this change, the most plausible analysis is to posit, following the theory proposed by B. Heine, U. Claudi and F. Hünemeyer<sup>1306</sup>, a development from a spatial relationship to an inanimate relationship, and as such, to assume a semantic development Location > Scope.

Having established the directionality of the semantic changes in the semantic relationships identified in this study using the data provided by linguistic typology, it is now possible to plot the semantic functions of the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* onto the semantic map of the domain Instrument – Companion proposed by Narrog. For our purposes, only the semantic relationships which are discussed in the present study are marked for the directionality of the semantic change. The semantic relationship between Location and Scope are marked with a dotted line, because it is not recognized in Narrog’s semantic map:

---

<sup>1306</sup> Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159.



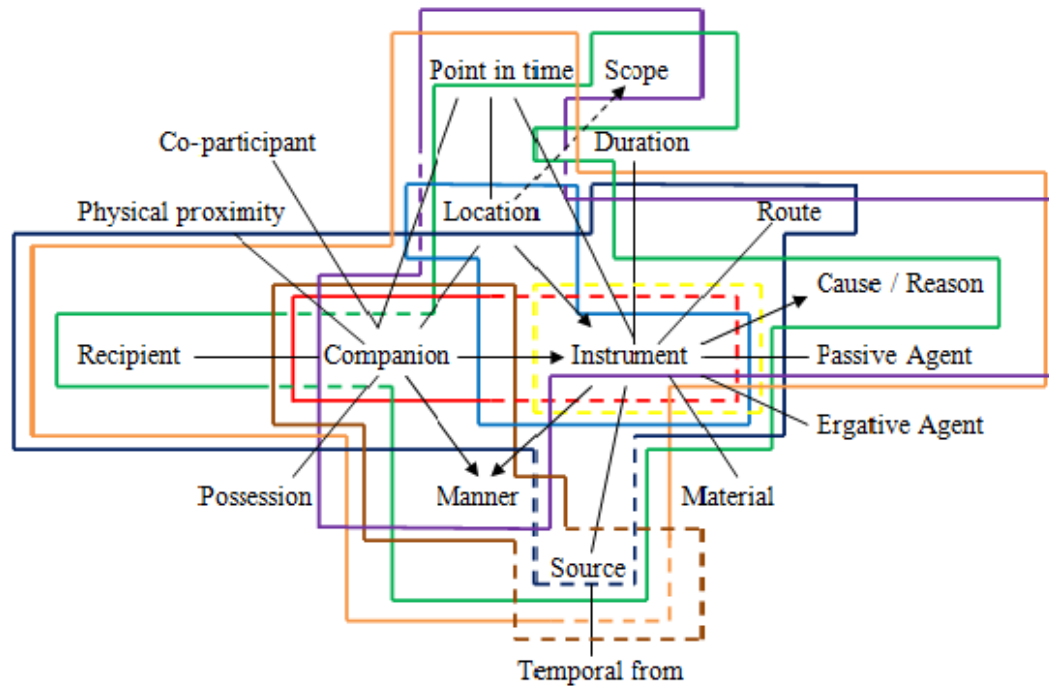


Figure 20: Semantic map of the domain Instrument - Companion proposed by H. Narrog with the directional change proved in the substantives with endings related *\*-b<sup>hi</sup>*. The dotted arrow means that neither the semantic change Location > Scope nor the Scope function are proposed by H. Narrog.

Purple: Classical Armenian.  
 Blue: Mycenaean Greek.  
 Green: Homeric Greek.  
 Red: Gaulish.  
 Brown: Old Irish.  
 Yellow: Old Persian.  
 Dark Blue: Avestan.  
 Orange: Vedic.

## 8.7 Interpretation of the data

At this point, we can try to interpret the findings that can be gleaned from this semantic map, and from the data obtained in the analysis of the case-forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i*. First of all, it is striking that the functions which appear in central position in Narrog's semantic map of the domain Instrument – Companion, that is, Instrument and Companion themselves, are found represented in the case-endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* more often in non-prototypical versions than in their most prototypical ones. In Classical Armenian the function of Companion is denoted by substantives with *-b* on fewer occasions than the non-prototypical Companion, that is, *Accompaniment*. On the other hand, the prepositional phrase *handerj* + *-b* denotes the prototypical Companion on many more occasions than *Accompaniment*. Likewise, Homeric Greek does not show any example of *-φι* in the function of Companion, although there are numerous examples of *Accompaniment*.

In Gaulish we find one example where a substantive with *-bi* clearly denotes the function of Companion, but given the scarcity of surviving texts in this language, it is impossible to reach any secure conclusions. In Old Irish there are various examples of Companion. In Old Persian, there are not substantives with the ending *-biš* that show this function, however, this function does turn up expressed by the prepositional phrase *hadā* + *-biš*. In Avestan there is only one example of substantive with *-bīs* performing this function in its most prototypical version. Finally, Vedic shows both Companion and *Accompaniment* in a similar number of examples, but on numerous occasions the prototypical Companion is reinforced by *sajóṣā*, *sajóṣasa* or *sajur* “in conjunction” and by *sám* “with”. This function also appears in Vedic expressed by the prepositional phrases *sáha*, *sākám* and *smát* + *-bhis*.

As far as the prototypical Instrument is concerned, this is attested in fewer examples than the non-prototypical in substantives with endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i*. Furthermore, the examples of prototypical Instrument provided by the various languages under consideration are for the most part restricted to body parts. Thus, Armenian, Homeric Greek, Gaulish, Old Persian, Avestan and Vedic show a much greater proportion of non-prototypical Instruments compared to prototypical ones. In Gaulish and Old Persian we only have examples of the Instrumental of means, while in Old Irish this function is not attested for substantives with *-ib*.

This rarity of prototypical Instrument and Companion are a sign that a semantic change took place in the Indo-European languages analyzed here. Greek provides another proof of this change, since the form derived from *\*-b<sup>h</sup>i*, *-φι*, was examined from a diachronic perspective, from Mycenaean Greek through Homer to post-Homeric authors. The data provided by this analysis of Greek suggest that in the earliest stratum of evidence, that is, Mycenaean, the substantives with *-φι* are associated with the functions of Location and prototypical (and non-prototypical) Instrument; in Homeric Greek this function only appears in two examples, in substantives which denote parts of the body, whereas there are numerous examples of the non-prototypical Instrument. Finally, in the analyzed examples from post-Homeric authors and epigraphic sources, there are no instances of substantives with *-φι* as Instrument, whether prototypical or not: it is only found in spatial functions such as Location, Source and Route<sup>1307</sup>.

According to the established theories of semantic change, we would expect to find that a morpheme takes on a new significance while retaining the older one; later, this older significance will be lost or will be expressed by means of a preposition + morpheme. That is, once the marking device takes on a new significance<sup>1308</sup>, the old meaning must be recharacterised by a preposition. On this basis, the evidence provided by the data from the analyzed Indo-European languages, where the Companion function is regularly reinforced by prepositions or adverbs<sup>1309</sup>, combined with what we know about semantic change, supports the theory that the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* originally denoted a comitative value<sup>1310</sup>. The semantic change to Instrument will have originally taken place in non-prototypical examples of Companion. This semantic change of Companion > Instrument, which was illustrated and discussed in the fourth part of the previous section, took place by means of the metaphor by which an instrument is described as a companion. Similarly, for the semantic interconnection of Companion and Manner noted in the third part of the previous section, it is necessary to posit a direction of change Companion > Manner.

---

<sup>1307</sup> This semantic change would go against the one proposed by H. Narrog in his semantic map, where these spatial functions undergo a semantic change towards Instrument, and not vice versa.

<sup>1308</sup> This recharacterization to express Company is also found in Latin pronominal inflection, namely in *nobis-cum* “with us” and *vobis-cum* “with you”. Este reforzamiento para expresar Compañía también se encuentra en la flexión pronominal latina, concretamente en *nobis-cum* “con nosotros” y *vobis-cum* “con vosotros”.

<sup>1309</sup> See next pages with the tables showing the semantic functions performed by the prepositional phrases analyzed in this study.

<sup>1310</sup> Stoltz, Th. 1998; Luraghi, S. 2001a.

In the rest of the prepositional phrases analyzed in this thesis, spatial functions such as Location, Route and Source are equally common. Following the theory of semantic change described above, these functions ought to be older than that of the Instrument, since they are reinforced by a preposition. As with the semantic change Companion > Instrument, this supports the idea of a change Location > Instrument, mentioned in the fifth part of the previous section.

	<b>Instrument</b>	<b>Companion</b>	<b>Location</b>	<b>Source</b>	<b>Route</b>
<b>ἀμφί</b>			x		
<b>ἀπό</b>				x	
<b>διά</b>					x
<b>ἐν</b>	x (non-prototypical)				
<b>ἐξ / ἐκ</b>				x	
<b>ἐπί</b>			( <i>o-pi</i> Mycenaean Greek)	x	x
<b>κατά</b>					x
<b>παρά</b>			x ( <i>ῥpa-ro</i> Mycenaean Greek?)	x ( <i>ῥ</i> Mycenaean Greek?)	
<b>πρός</b>			x		
<b>σύν</b>		x (non-prototypical)			
<b>ὑπό</b>	x (non-prototypical)		x		

Table 29: Prepositions + -φι in Greek

	Companion	Location	Point in time
<i>ař</i>		x “near, next to”	x
<i>ənd</i>		x “under”	
<i>z</i>		x “on, above”	
<i>šowrj</i>		x “around”	
<i>handerj</i>	x		

Table 30: Prepositions + *-b* in Classical Armenian

	Companion	Source	Location
<i>hacā</i>		x	x
<i>hadā</i>	x		

Table 31: Prepositions + *-biš* in Old Persian

	Companion	Source
<i>parás</i>		x
<i>sáha</i>	x	
<i>sākám</i>	x	
<i>smát</i>	x	

Table 32: Prepositions + *-bhis* in Vedic

In conclusion, the evidence provided by the Indo-European languages, combined with what we know about semantic change in the domain Instrument – Companion, supports the theory that the forms derived from  $*-b^hi$  would originally have had a comitative value. As seen above, a semantic change will have taken place in the non-prototypical examples of the Companion function, and once these had developed to Instrument, they will have suffered various different semantic changes in the non-prototypical examples of Instrument.

## 8.8 Lexicon and semantics of the forms *\*-b<sup>h</sup>iōs* and *\*-b<sup>h</sup>iōm*

As has been seen in the course of this thesis, the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* and *\*-b<sup>h</sup>iōm* are only found in the Indo-Iranian languages, that is, Old Persian, Avestan and Vedic. The analysis of the data provided by these languages allows us to conclude that the substantives with the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* perform the functions of Recipient and Beneficiary whenever they appear with animate entities, whether divine, human or animal. This is because these functions are attested in their most prototypical versions, whereas in the analyzed texts from these languages there are no non-prototypical examples.

The semantic function of Source is attested in substantives with forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* that are found for substantives denoting places or areas. This function is represented in Vedic in its most prototypical version. In a less prototypical manner, this function is attested in Avestan in a substantive derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* denoting a concrete inanimate entity, that does not represent a space or place, while in Vedic it also appears for parts of the body, abstract inanimate entities, and even animates.

The fact that substantives in forms derived from *\*-b<sup>h</sup>iōs* perform such different functions, where Beneficiary and Recipient represent the human destination of a verbal action and Source represents the origin of an action, is related with the case syncretism that the Indo-Iranian languages suffered in the plural of the oblique cases, since *\*-b<sup>h</sup>iōs* is reconstructed both as the ending of the dative plural, which prototypically denotes the recipient, and of the ablative plural, which we should assume prototypically represents the source or origin<sup>1311</sup>.

Concerning the discussion over whether the semantic development is from Beneficiary to Recipient, from Recipient to Beneficiary, or whether it could even be bidirectional, H. Narrog<sup>1312</sup> mentions a series of scholars who propose a change from Beneficiary to Recipient, and others who propose the opposite change of Recipient to Beneficiary. The only language cited as an example of the change from Beneficiary to Recipient is Brazilian Portuguese, while no evidence has been quoted for the opposite change<sup>1313</sup>. On the other hand, B. Heine, U. Claudi and F. Hünemeyer<sup>1314</sup> propose that the dative-recipient is further on in the chain of semantic development than the beneficiary,

---

<sup>1311</sup> Narrog, H. 2010: 238.

<sup>1312</sup> Narrog, H. 248-249.

<sup>1313</sup> The semantic change Recipient > Beneficiary is attested in Czech, see Gutiérrez Rubio, E. *forthcoming*, pp. 135 ss.

<sup>1314</sup> Heine, B - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 1991: 159.

since the latter refers to humans who participate in an action, whereas the recipient only implies what they refer to as a “human instigator”. H. Narrog endorses the hypothesis suggested by these authors, whereby Recipient > Beneficiary. However, in the analyzed texts, there is no evidence for the directionality of this semantic change. The texts analyzed in this thesis do not allow us to identify any directionality in the development Recipient > Beneficiary or Beneficiary > Recipient.

The substantives with forms derived from  $*-b^h\dot{\iota}\bar{o}m$ , which on the evidence of the Indo-Iranian languages is reconstructed as a dative-ablative-instrumental dual, perform very different functions. The prototypical Instrumental function was identified for Vedic and Old Persian for substantives with forms derived from  $*-b^h\dot{\iota}\bar{o}m$  denoting parts of the body that form natural pairs, such as ‘the eyes’ or ‘the hands’<sup>1315</sup>. In Old Persian, the substantive *ušibiyā* “with the ears” has been translated “with understanding”. This example attests to the semantic relationship Instrument - Manner, which according to linguistic typology and the theory of semantic change presented in section 7.5 reflects a change Instrument > Manner.

In Vedic we also find the function of Instrumental of transport for substantives with the form under discussion here. Among these, there are various examples where the form derived from  $*-b^h\dot{\iota}\bar{o}m$  is found with substantives that denote animals, which could be interpreted either as Companion or as Instrumental of transport:

#### 5.36.5b

<i>vṛṣā</i>	<i>vṛṣabhyāṃ</i>	<i>vahase</i>	<i>hāribhyāṃ</i>
bull.NOM.SG	bull.INS.DU	travel.2SG.PRS.M	horse.INS.DU

“like a bull you travel **with your two horses, which are like two bulls**”

This example does not provide any information about the directionality of the semantic development, and is only a proof of the semantic relationship Companion - Instrument. However, according to the theory of semantic change and linguistic typology presented in section 7.5, it ought to represent the semantic development Companion > Instrument. The fact that this change appears in a substantive denoting animals, which are animate beings and as such cannot perform the function Instrument, which is prototypically associated with concrete inanimate objects, is related to the fact that animals

<sup>1315</sup> See p. 382 for the interpretation of this example.



are found at the lowest rung of the scale of animacy, that is, at the border between animate and inanimate<sup>1316</sup>.

On the other hand, the Vedic texts studied here also provide examples of substantives in *\*-b<sup>h</sup>iōm* performing the functions Recipient, Beneficiary and Source, although only in a few examples.

In conclusion, because the form *\*-b<sup>h</sup>iōm* is reconstructed as the ending of the dative-ablative-instrumental dual, and as such indicates case syncretism, it unites functions which are proper to the instrumental case, such as Instrument, Companion and Manner, with others that are proper to the dative, namely Recipient and Beneficiary, and to the ablative, namely Source.

---

<sup>1316</sup> For the animacy scale, Kittilä, S. - Västi, K. - Ylikoski, J. 2011: 5-6.

## 8.9 Towards a possible etymology of *\*-b<sup>h</sup>i* and its grammaticalization

We can shed more light on the semantic and syntactic evolution of the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* by looking at the etymology of these forms. The ending *\*-b<sup>h</sup>i* is traditionally held to be related to the preposition *\*bi* found in the Germanic languages<sup>1317</sup>, as Gothic *bi*, Old High German *bī*, etc. This preposition also appears in other more complex prepositions in languages such as Greek ἀμφί, Old High German *umbi*, Old Church Slavonic *ob*, etc. This form is also attested in adverbs such as Latin *ubi* “where?”, *ibi* “there”, Greek νόσφι “far off, separately”, Hittite *kuwapi* “where, when”.

Following J. A. Berenguer and J. Jasanoff<sup>1318</sup> we can reconstruct the following adverbs for Indo-European<sup>1319</sup>:

- *\*h<sub>1</sub>e/o-bh<sup>i</sup>* “by there, by this way” > “towards, next to, around”: Vedic *abhí*, OCS *ob*, Gothic *bi*.

- *\*h<sub>2</sub>(e)mbh<sup>i</sup>* “by the side” > “around, on both sides of”: Greek ἀμφί, Latin *am(b)-*, Gaulish *ambi-*, Old Irish *imm*, Old High German *umbi*, etc.

- *\*kwo-bh<sup>i</sup>* “where, when”: Hittite *kuwapi*, Latin (*alic*)*ubi*.

This evidence would seem to be a solid argument for proposing that *\*-b<sup>h</sup>i* was an adverb or postposition with a local value, with the meaning “around” or “near to”, and that because of the metaphorical use of “be nearby to someone” to mean “be with someone”, *\*-b<sup>h</sup>i* evolved to Companion, and from here to the function Instrument by means of the metaphor whereby an instrument is seen as a companion:

Physical proximity > Companion > Instrument

If the ultimate origin of *\*-b<sup>h</sup>i* were in an adverb, this would be supported by the theory of grammaticalization and the spread of case-markers, according to which the main sources of case-markers are nouns and adverbs<sup>1320</sup>. At this point, a mention should be made of the grammaticalization that *\*-b<sup>h</sup>i* has undergone, as seen in the data provided by the endings derived from this form in the Indo-European languages analyzed in this

<sup>1317</sup> Haudry, J. 1982: 24-215; Schmitt-Brandt, R. 1998: 216; Fortson, B. W. 2010<sup>2</sup>: 118-119, among others.

<sup>1318</sup> Berenguer, A. 2000: 294-304; Jasanoff, J. 2009: 139.

<sup>1319</sup> Hewson, J. - Bubenik, V. 2006: 345, suggest that in Indo-Iranian could have a syncretism of *\*h<sub>3</sub>eb<sup>h</sup>i* “to, toward” and of *\*h<sub>2</sub>mb<sup>h</sup>i* “around”.

<sup>1320</sup> For a hierarchy of the diffusion of casual marks see König, C.: 2011.

dissertation. As was shown in the section of the introduction dedicated to the grammaticalization of this suffix<sup>1321</sup>, we can see the process in action in several languages, and it is possible to identify various parameters that condition it, as proposed by Ch. Lehmann. In order to determine the degree of grammaticalization of *\*-b<sup>h</sup>i*, I analyze the different forms derived from it to see to what extent these parameters of grammaticalization are met.

PARAMETERS OF GRAMMATICALIZATION ACCORDING TO CH. LEHMANN <sup>1322</sup>				
	paradigmatic		syntagmatic	
weight	integrity	The forms related to <i>*-b<sup>h</sup>i</i> in the different Indo-European languages have a high level of phonetic content since they are easily distinguishable from other markers. As for the semantic content, this is very broad since it usually expresses several semantic functions. In Classical Armenian, Old Persian, Vedic and Homeric Greek, the form needs to be reinforced by a preposition in order to express Company and various spatial functions.	structural scope	In Classical Armenian, the suffix <i>-k'</i> is added to the form derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> to form the instrumental plural. In the Indo-Iranian languages, the instrumental plural endings derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> always show an additional morpheme <i>-s</i> . For the Indo-Iranian languages, we can reconstruct a dative-ablative plural in <i>*-b<sup>h</sup>i-os</i> , formed by the addition of <i>*-os</i> to <i>*-b<sup>h</sup>i</i> , and a dative-ablative-instrumental dual <i>*-b<sup>h</sup>i-ōm</i> , with the addition of <i>-ōm</i> to <i>*-b<sup>h</sup>i</i> .
cohesion	paradigmatic cohesion	The forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> have a high paradigmatic cohesion because they appear in almost all the paradigms of nominal inflection. In languages such as Gaulish or Old Persian, the scarcity of texts or the fragmentary nature of these texts is responsible for the absence of attestations of the forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> in some nominal paradigms. In Homeric Greek there are several examples of case forms in <i>-φι</i> from athematic	bondedness	The bondedness of the forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> is low, because the case-marker can be easily morphologically distinguished from the lexeme.

<sup>1321</sup> See pp. 47-51.

<sup>1322</sup> Lehmann, Ch. 1995: 123.

		nouns that add the thematic vowel between the root and -φι. In the analyzed Vedic texts, the alternation between <i>-bhis</i> and <i>-ais</i> in the thematic nominal inflection is interesting.		
variability	paradigmatic variability	.The use of forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> is not conditioned by context, since they appear without preposition for the expression of most of the semantic functions attested, except for prototypical Companion and local functions. These are usually expressed by a preposition + a substantive in a case-form derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> . In Homeric Greek, the use of -φι sometimes seems to be conditioned by the metre, as a replacement for a case-form that would be metrically inadmissible.	syntagmatic variability	The forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> are bound morphemes that do not allow the interposition of other morphemes (except for the thematic vowel) between the stem and the suffix.

Table 33: Parameters of grammaticalization (Lehmann, Ch. 1995: 123) detailed for the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i*

The forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* have a high phonetic content, as they are easily distinguishable from other markers. Compared with other endings, *\*-b<sup>h</sup>i* is still easily segmentable in most of the languages that present it, compared with, for example, nominative or accusative endings. This is a sign that its incorporation into nominal inflection is more recent than that of other case-markers. This would further be supported by the fact that the Anatolian languages, which split off at a stage before classical Indo-European, do not show any endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* in their nominal inflection, nor any formed by *\*-b<sup>h</sup>-* (or by *\*-m-*).

The endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* have a medium semantic content because they perform different semantic functions, but in some cases the lexeme to which these endings are added significantly influences their semantic content, as is the case for nouns denoting places, which perform spatial functions. In the case of prepositional phrases, consisting of a preposition + a noun in a case-form derived from *\*-b<sup>h</sup>i*, the semantic content of the case-suffix is reduced since the meaning is expressed partly or even completely by the preposition.

The endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* have a medium structural scope, since they can be combined with other morphemes to create specifically plural forms or even other case-endings, as in the case of the dative-ablative plural and the dative-ablative-instrumental dual in the Indo-Iranian languages. There is a high paradigmatic cohesion, because they appear in almost all nominal paradigms. The forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* have a low syntagmatic cohesion, because lexeme and case-ending are easily segmentable. Finally, they have a medium paradigmatic variability and little syntagmatic variability, since the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* are morphemes attached directly to the stem, and do not allow the interposition of other morphemes, except for the thematic vowel. The application of all these factors proposed by Ch. Lehmann allows us to establish that the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* show a high degree of grammaticalization

A detailed semantic and functional study of the forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i* in adverbs and in pronominal inflection, where it always occurs with animate entities, and in the majority of cases evolved to become the ending of the dative singular or plural, might be able to shed further light on the evolution and development of this form in the various Indo-European languages. However, because of the magnitude of this question, it must be left to future investigation.





## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Jerarquía de la difusión de las marcas casuales	51
Figura 2: Mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por Narrog, H. 2010: 243	53
Figura 3: Extensión del cambio semántico según Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 2001: 159	54
Figura 4: Extensión del cambio semántico según la escala de animación (Heine, B. - Claudi, U. - Hünemeyer, F. 2001: 159 ss.)	54
Figura 5: Mapa semántico de <i>-b</i> en armenio clásico	357
Figura 6: Mapa semántico de <i>-φι</i> en griego: griego micénico y Homero	358
Figura 7: Mapa semántico de las lenguas celtas: <i>-bi/-be</i> en galo; <i>-ib</i> en antiguo irlandés	358
Figura 8: Mapa semántico de las lenguas iránicas: <i>-biš</i> en antiguo persa; <i>-bīš</i> en avéstico	359
Figura 9: Mapa semántico de <i>-bhis</i> en védico	360
Figura 10: Mapa semántico de las funciones identificadas en sustantivos con desinencias derivadas de <i>*-b<sup>hi</sup>i</i>	360
Figura 11: Relaciones semánticas corroboradas en el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía	365
Figura 12: Mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H.Narrog con el cambio direccional corroborado en los sustantivos con las desinencias derivadas de <i>*-b<sup>hi</sup>i</i>	375
Figure 13: Semantic map of <i>-b</i> in Classical Armenian	398
Figure 14: Semantic map of <i>-φι</i> in Greek: Mycenaean Greek and Homer	399
Figure 15: Semantic map of the Celtic languages: <i>-bi / -be</i> in Gaulish; <i>-ib</i> in Old Irish	400
Figure 16: Semantic map of the Iranian languages: <i>-biš</i> in Old Persian; <i>-bīš</i> in Avestan	400
Figure 17: Semantic map of <i>-bhis</i> in Vedic	401
Figure 18: Semantic map of the functions identified for nominal endings derived from <i>*-b<sup>hi</sup>i</i>	401
Figure 19: Semantic relationship confirmed in the semantic map Instrument - Companion	406



Figure 20: Semantic map of the domain Instrument - Companion proposed by H. Narrog with the directional change proved in the substantives with endings related *\*-b<sup>h</sup>i*

416

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Reconstrucción de las desinencias de la declinación atemática en indoeuropeo según Fortson 2010 <sup>2</sup> : 115-118	2
Tabla 2: Reconstrucción de las desinencias de la declinación temática en indoeuropeo según Fortson 2010 <sup>2</sup> : 126-129	2
Tabla 3: Declinación latina (atemática)	4
Tabla 4: Declinación griega (atemática)	4
Tabla 5: Declinación védica (atemática)	5
Tabla 6: Desinencias del instrumental en sánscrito	6
Tabla 7: Desinencias <i>*-b<sup>h</sup>i/-b<sup>h</sup>o-</i> y <i>*-mi/-mo-</i> (adaptada de Szemerényi, O. J. L. 1996 <sup>4</sup> : 160)	15
Tabla 8: Desinencias de ablativo-dativo-instrumental según Meier-Brügger, M. 2003: 197	16
Tabla 9: Parámetros de gramaticalización según Lehmann, Ch. 1995: 123.	49
Tabla 10: Paradigma en armenio clásico del término <i>kin, knoj</i> “mujer”	65
Tabla 11: Paradigma en armenio clásico del adjetivo <i>canr, canow</i> “pesado”	66
Tabla 12: Evolución de la <i>*-s</i> en el paradigma nominal del armenio clásico en nominativo y genitivo singular	67
Tabla 13: Reforzamiento y eliminación de <i>*-s</i> en el paradigma nominal del armenio clásico según Grammont, M. 1918	68
Tabla 14: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i> en las lenguas indoeuropeas	353
Tabla 15: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>iōs</i> en las lenguas indoiranias	354
Tabla 16: Resumen de las funciones semánticas desempeñadas por sustantivos con desinencias derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>iōm</i> en las lenguas indoiranias	354
Tabla 17: Ambigüedades semánticas corroboradas en <i>*-b<sup>h</sup>i</i> en los textos analizados	362
Tabla 18: Relaciones de derivación a partir de Instrumento, Compañía, Ubicación, Origen, Perlación	370
Tabla 19: Resumen de preposiciones + <i>φι</i> en griego	378
Tabla 20: Resumen de las preposiciones + <i>-b</i> en armenio clásico	379

Tabla 21: Resumen de preposiciones + <i>-biš</i> en antiguo persa	379
Tabla 22: Resumen de preposiciones + <i>-bhis</i> en védico	379
Tabla 23: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann, Ch. 1995: 123) detallados para las formas derivadas de <i>*-b<sup>h</sup>i</i>	385-386
Table 24: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i> in the Indo-European languages	394
Table 25: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>iōs</i> in the Indo-Iranian languages	397
Table 26: Table summarizing the semantic functions played by the substantives with forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>iōm</i> in the Indo-Iranian languages	397
Table 27: Relationships between the individual functions, as evinced by ambiguous examples in <i>*-b<sup>h</sup>i</i> in the analyzed texts	403
Table 28: Table showing pathways of semantic development from Instrument, Companion, Location, Source and Route	411
Table 29: Prepositions + <i>-φι</i> in Greek	419
Table 30: Prepositions + <i>-b</i> in Classical Armenian	420
Table 31: Prepositions + <i>-biš</i> in Old Persian	420
Table 32: Prepositions + <i>-bhis</i> in Vedic	420
Table 33: Parameters of grammaticalization (Lehmann, Ch. 1995: 123) detailed for the forms derived from <i>*-b<sup>h</sup>i</i>	426-427

## BIBLIOGRAFÍA

- Adrados, F. R. (1953), *Védico y sánscrito clásico (gramática, textos anotados y vocabulario etimológico)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Instituto Antonio de Nebrija.
- (1961), “Más sobre el culto real en Pilo y la distribución de la tierra en época micénica”, *Emerita* 29, pp. 53-116.
- (1975), *Lingüística indoeuropea*, Madrid, Gredos.
- (1988), *Nuevos estudios de Lingüística General y de Teoría Literarias*, Barcelona, Akal.
- (1989), “Sincretismo de casos en micénico”, *Minos* 20, pp. 169-185
- (1992), *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid, Gredos.
- Adrados, F. R. - Bernabé, A - Mendoza, J. (I, 1995; II, 1996; III, 1998) *Manual de lingüística indoeuropea*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Agud Aparicio, A. - Pilar Álvarez, M<sup>a</sup>. P. (1988<sup>2</sup>), *Manual de lengua gótica*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Álvarez Pedrosa, J. A. (1998), “Una isoglosa sintáctica iranio-balto-eslava. El Instrumental en funciones predicativas”, en *Corolla Complutensis: in memoriam Josephi S. Lasso de la Vega contexta*, ed. por Gil, L. - Martínez Pastor, M. - Aguilar, R. M<sup>a</sup>., Madrid, Ediciones Complutense, pp.33-37.
- Andrews T. - Macé, C. (2014), *Analisis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, Turnhout, Brepols Publishers.
- Aravantinos, V. L. - Godart, L. - Sacconi, A. (2008), “La tavoletta TH Uq 434”, en *Colloquium Romanum. Atti del XII Colloquio Internazionale di Micenologia, Roma, 20 – 25 Febbraio 2006*, ed. por Sacconi, A. - Del Frio, M. - Godart, L. - Negri, M., Pisa, Roma, vol. I, pp. 23-33.
- Asensio, P. (1998), “Caracterización funcional de *CUM* + ablativo”, en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. III, ed. por Alvar Ezquerra, A.-García Fernández, J., Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 37-44.

- Aufrecht, T. (1877<sup>2</sup>), *Die Hymnen des Rigveda*, Bonn.
- Baños Baños, J. M. (coord.) (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Madrid, Liceus Excellence.
- Bartholomae, Ch. (1890-1891), *Studien Zur Indogermanischen Sprachgeschichte*, vol. I-II, Halle.
- (1904[1979]), *Altiranisches Wörterbuch: zusammen mit den nacharbeiten und vorarbeiten*, Berlín, de Gruyter.
- Bartoněk, A. (2003), *Handbuch des mykenischen griechisch*, Heidelberg, C. Winter.
- Bedrossian, M. (1875-1879), *New dictionary Armenian-English*, Venice, St. Lazarus Armenian Academy.
- Beekes, R. S. P. (1985), *The origins of the Indo-European nominal inflection*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität of Innsbruck.
- (2011<sup>2</sup>), *Comparative Indo-European linguistics: An Introduction* (edición revisada y corregida por Michel de Vaan), Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- Bennet, E. L. – Olivier, J. P. (1973), *The Pylos tablets transcribed, Part 1, Texts and notes*, Roma, Edizioni dell'Ateneo.
- Bennet Jr., E. L. - Melena, J. L. - Oliver, J. P. (con la colaboración de Firth, R. J. y Palaima, T.) *The Palace of Nestor at Pylos in Western Messenia*, vol. 4, *The inscribed documents*, [https://www.academia.edu/5788888/DRAFT\\_VERSION\\_NOT\\_DEFINITIVE\\_Bennett\\_Melena\\_Olivier\\_Firth\\_Palaima\\_The\\_Palace\\_of\\_Nestor\\_at\\_Pylos\\_in\\_Western\\_Messenia\\_Volume\\_IV\\_The\\_Inscribed\\_Documents](https://www.academia.edu/5788888/DRAFT_VERSION_NOT_DEFINITIVE_Bennett_Melena_Olivier_Firth_Palaima_The_Palace_of_Nestor_at_Pylos_in_Western_Messenia_Volume_IV_The_Inscribed_Documents)
- Benveniste, E. (1930), “Persica”, *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 30, tomo I, pp. 58-74.
- (1932), “Les clases sociales dans la tradition avestique”, *Journal Asiatique* 222, pp. 117-134.
- Bergaigne, A. (1963<sup>2</sup>), *La Religion Védique d'après les hymnes du Rig-Véda*, Paris.

- Berenguer Sánchez, J. A. (2000), *Estudio sobre las partículas indoeuropeas con base consonántica y laringal*, Madrid, CSIC:
- Bernabé, A. (1998), “Hom. ἀμφίβοτος y mic. *a-pi-qo-to*, ¿un caso de etimología popular?”, en *Corolla Complutensis in memoriam J.S. Lasso de la Vega contexta*, ed. por Gil, L. - Martínez Pastor, M. - Aguilar, R. M<sup>a</sup>., Madrid, Ediciones Complutense, pp. 39 - 48.
- (2014), “Los términos micénicos en *-e-wi-ja*”, en *Donum Mycenologicum: Mycenaean Studies in Honour of Francisco Aura Jorro*, eds. Bernabé, A. - Luján, E. R., Bibliothèque des Cahiers de l’Institut de Linguistique de Louvain 131, Louvain-La-Neuve, Peeters, pp. 1-19.
- Bernabé, A. *et alii* (1992-1993), “Estudios sobre el vocabulario micénico 2”, *Minos* 27-28, pp. 125-166.
- Bernabé, A. - Luján, E. R. (2006), *Introducción al griego micénico: gramática, selección de textos y glosario*, Zaragoza, Dpto. de Ciencias de la Antigüedad de la Universidad de Zaragoza.
- (eds.), (2014), *Donum Mycenologicum: Mycenaean Studies in Honour of Francisco Aura Jorro*. Bibliothèque des Cahiers de l’Institut de Linguistique de Louvain 131, Louvain-La-Neuve, Peeters.
- (2012), “Ivory and horn production in Mycenaean Texts”, en *Kosmos: Jewellery, Adornment and Textiles in the Aegean Bronze Age*, ed. por. Nosch, M L. – Laffineur, R., (*Aegaeum* 33), Leuven-Liege, Peeters, pp. 627-638.
- Blake, B. J. (2001<sup>2</sup>), *Case*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Bonfante, G. (1993), “L’isoglossa indoeuropea di dativo plurale *-bh-*: *-m-*” *Maia* 45, pp. 223-224.
- Bopp, F. (1866-1870), *Vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Berlín.
- Brandestein, W. - Mayrhofer, M. (1964), *Handbuch des Altpersischen*, Wiesbaden, O. Harrassowitz.

- Bradeen, D. W. (1966), "Inscriptions from Nemea", *Hesperia* 35.4, pp. 320-330.
- Bréal, M. (1897), *Essai de Sémantique : science des significations*, Paris, imp. por Paul Brodard.
- Brugmann, K. (1892 [2012]), *A Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages. vol. III, Part II: Numerals, Inflexion of Nouns and Pronouns*, trad. del alemán por Conway, S. - Rouse, W. H. D., München, Lincom Europa.
- Brugmann, K. (1906), *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, 2ª revisión, Berlin y Leipzig.
- Buck, C. D. (1973), *The Greek Dialects*, Chicago, The University of Chicago Press.
- Bugge, S. (1889), *Beiträge zur etymologischen Erläuterung der armenischen Sprache*. Christiana.
- Burrow, T. (1978 [2001]), *The Sanskrit Language*, London, Faber and Faber.
- Bybee, J. L. (1985), *Morphology: A Study on the Relation between Meaning and Form*, Amsterdam, Benjamins.
- Cantera, A. (ed.) (2012), *The Transmission of the Avesta*, Series Iranica 20, Wiesbaden, Harrassowitz.
- (2014), "The Problems of Transmission of the Avestan Texts and the Tools for Avestan Text Criticism (TATEC)", en *Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. por Andrews T. - Macé, C., Turnhout, Brepols Publishers, pp. 95-116.
- Chadwick, J. - Killen, J. T. - Olivier, J. P. (1971), *The Knossos Tablets*, London, Cambridge University Press.
- Chadwick, J. - Godart, L. - Killen, J. T. -. Olivier, J.-P - Sacconi, A. - Sakellarakis, I. A. (1986-1988), *Corpus of Mycenaean Inscriptions from Knossos* (Incunabula Graeca 88), 4 vols., Cambridge -Roma.
- Chantraine, P. (1933), *La formation des noms en grec ancien*, Paris, Champion.
- (1948), *Grammaire homérique, vol. I Phonétique et morphologie*, Paris, Klincksieck.

- (1953), *Grammaire homérique, vol. II Syntaxe*, Paris, Klincksieck.
- (1974) *Morfología histórica del griego*, trad. del español por Espinosa Alarcón, A. Reus, Avesta.
- Clackson, J. (1994), *The Linguistic Relationship between Armenian and Greek*, Oxford, England - Cambridge (MA), Blackwell.
- (1997), *Indo-European linguistics: an introduction*, Cambridge, Cambridge University Press.
- (2004), "Classical Armenian", en *The Cambridge encyclopedia of the world's ancient language*, ed. por Woodard, R. D., Cambridge, Cambridge University Press, pp. 922-942.
- Creissels, D. (2009), "Spatial Cases", en *The Oxford Handbook of Case*, ed. por Malchukov, A. - Spencer, S., Oxford, Oxford University Press, pp. 609-625.
- Creissels, D. - Mounole, C. (2011), "Animacy and spatial cases: Typological tendencies, and the case of Basque", en *Case, Animacy and Semantic Roles*, Kittilä, S. - Västi, K. - Ylikoski, J. (eds.), Amsterdam - Philadelphia, John Benjamin Publishing Company, pp. 157-182.
- Crespo, E. (1997), "Sintaxis de los elementos de relación del griego clásico", en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. II, ed. por Adrados, F. R. - Martínez Díez, A., Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 3-42.
- Croft, W. (2004<sup>2</sup>), *Typology and Universals*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Da Silva Fernandes, L. - Sobra Carvalho, P. - Figueira, N. (2009), "Divinidades indígenas numa ara inédita de Viseu", en *Acta Palaeohispanica X, Palaeohispanica 9*, 143-155.
- De Rijk, R. P. G. (2007), *Standard Basque: a progressive grammar*, Cambridge (MA), MIT Press.
- Delamarre, X. (2003<sup>2</sup>), *Dictionnaire de la langue gauloise: une approche linguistique de vieux-celtique continental*, Paris, ed. Arrance.



- Delbrück, B. (1888), *Altindische Syntax*. Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses.
- Delbrück, B. (1893 [2009]), *Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen*, Cambridge, Cambridge Library Collection, en Brugmann, K. - Delbrück, B. (vol. III, 1893).
- Deroy, L. (1976), “Le problème d’ὄπι et d’ἐπι en grec ancien”, *Živa Antika* 26, pp. 265-300.
- (1976a), “La fonction du suffixe -φι en grec mycénien et en grec homérique”, *L’Antiquité Classique* 45, pp. 40-74.
- Deroy, L. – Gerard, M. (1965), *Le cadastre mycénien de Pylos*, Roma, Edizioni dell’Ateneo.
- Dik, S. C. (1981), *Functional Grammar*, Dordrecht - Cinnamison, Foris Publications.
- (1989), *The Theory of Functional Grammar*, Dordrecht, Foris Publications.
- DMic = Aura Jorro, F. *Diccionario Micénico*, (vol. I 1985; vol II., 1993), Madrid, CSIC.
- Doria, M. (1968), “Strumentali, ablativi e dative plurali in miceneo. Alcune precisazioni”, en *Atti e Memorie del I° Congresso Internazionale di Micenologia*, Roma, Ed. dell’Ateneo, pp. 764-780.
- Dottin, Georges (1920), *La Langue gauloise: grammaire, textes et glossaire*, Paris, C.Klincksieck.
- Dowsett, C. F. J. (1989), “Some reflections on *nerk’*, etc.”, *Annual of Armenian Linguistics* 10, pp. 27-41.
- Duhoux, Y. (1976), *Aspects du vocabulaire économique mycénien : cadastre, artisanat, fiscalité*, Amsterdam, A. M. Hakkert.
- (2012), “La tablette linéaire B KN V(2) 280”, en *Proceedings of the international conference 100th anniversary of the birth of Profeser Mihail D. Petrushevski (1911-1990)*, *Živa Antika Monographs* 10, Skopje, pp. 87-101.

- Dunkel, G. E. (1997), “Delbrück and the Instrumental-Ablative in \*-m”, en *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea de hoy*, ed. por Crespo, E. - García Ramón, J. L., Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft, celebrado en Madrid, 21-24 septiembre de 1994, Madrid-Wiesbaden, Ediciones de la UAM - Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- Durante, M. (1971), *Sulla preistoria della tradizione poetica greca, I, Continuità della tradizione poetica dall'età micenea ai primi documenti*, Roma, Edizioni dell'Ateneo.
- Duranti, A. (1997), *Linguistic anthropology*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Durkin, Ph. (2011), *The Oxford Guide to Etymology*, Oxford, Oxford University Press.
- Ebeling, H. (ed.) (1885 [1987]), *Lexicon Homericum*, vols. I-II, Hildesheim - Zürich - New York, Georg Olms Verlag.
- EVP = Renou, L. (1955-1969), *Études védiques et pāṇinéennes*, 17 vols. Paris. Boccard.
- Fillmore, C. J. (1965), “The case for case”, en *Universals in Linguistic Theory*, ed. por Bach, E. - Harms, R. T., London: Holt, Rinehart & Winston. pp. 1-88.
- (1971), “Some problems for the case grammar”, *Working Papers in Linguistics, Ohio State University* 10, pp. 245-265.
- Fleuriot, L. (1975), “Un grafitte gaulois sur céramique de Banassac”, *Études Celtiques* 14-2, pp. 443-450.
- (1980), “Inscriptions gauloises sur céramique et l'exemple d'une inscription de La Graufesenque et d'une autre de Lezoux”, *Études Celtiques* 17, pp. 111-144.
- Fortson, B. W. (2010<sup>2</sup>), *Indo-European Language and Culture. An introduction*, Malden – Oxford, Wiley-Blackwell.
- del Freo, M. (2005), “L'expression ko-ka na-wi-jo de la tablette Jn 829 de Pylos”, en *Emporia: Aegeans in the Central and Eastern Mediterranean. Proceedings of the 10th International Aegean Conference*, Athens Italian School of Archeology, 14-18 April 2004, ed. por Laffineur, R. y Greco, E., *Aegeum* 25, pp. 793-803.

- (2009), "Les obligations dans les listes de terrains de Pylos", en *A-ti-do-ro Etrennes en Hommage à Jean-Louis Perpillou de la parte de quelques-uns de ses anciens élèves*, ed. por Guilleux, N - Petit, D. *Ktema* 34, pp. 33-50.
- Fritz, M. (2003), "Proto-Indo-European Syntax", Capítulo IV de Michael Meier-Brügger, *Indo-European Linguistics*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, pp. 261-274
- Gallavotti, C. (1956), *Documenti e struttura del greco nell'età micenea*, Roma, Ed. dell'Ateneo.
- García Ramón, J.L. (1994-95), "The word family of Mycenaean a-ja-me-no /aiā(s)meno-/ "inlaid, overlaid" and IE \*seh<sub>2</sub>i- "bind, attach", *Minos* 29-30, 335-346.
- Geldner, K. (1951 [2003]), *Der Rig-Veda aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt*, 3 vols., Cambridge (MA), Harvard Oriental Series 33-35.
- Georgiev, V. (1955), *Slovar' krito-mikenskikh nadpisei* = *Lexique des inscriptions crète-mycéniennes*, Sofia, Izd-vo Bolgarskoï akademii nauk.
- Geeraerts, D. (1997), *Diachronic Prototype Semantics. A Contribution to Historical Lexicology*, Oxford, Oxford Clarendon Press.
- (2010), *Theories of Lexical Semantics*, Oxford - New York, Oxford University Press.
- Gérard, M. (1968) "L'emploi et le sens d'opi en mycénien", en *Les leveurs d'impôts dans le royaume mycénien de Pylos*, ed. por Deroy, L., Roma, Ed. dell'Ateneo, pp. 89-109.
- Gersevitch, I. (1969), "The alloglottography of Old Persian", *TPS* 77, pp. 114-190.
- Giger-van den Heuvel, C. (2007), *Schwartz und Weiss im mykenischen Griechisch*, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.
- Givón, T. (1984), *Syntax. A Functional-typological Introduction*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- Givón, T. (2001a), *Syntax: an Introduction*, vol. 1, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

- (2001b), *Syntax: an Introduction*, vol. 2, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- Godel, R. (1975), *An Introduction to the Study of Classical Armenian*, Wiesbaden, Reichert.
- González Saavedra, B. (2015), *Expresión de la procedencia en lenguas indoeuropeas antiguas: latín, griego e hitita*, tesis doctoral dirigida por Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez y Eugenio R. Luján Martínez en la Universidad Complutense de Madrid.
- Gorrochategui, J. - Vallejo, J. M. (2010), “Lengua y onomástica: las inscripciones lusitanas”, *Iberografías* 6, 71-80.
- Grammont, M. (1918), “Notes de phonétique générale. VI. Arménien classique”, *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 20, pp. 213-259.
- Grassmann, H. (1976<sup>2</sup>), *Wörterbuch zum Rig-Veda*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz.
- Gruber, J. (1965), *Studies in Lexical Relations*, PhD. dissertation, MIT.
- Gutiérrez Rubio, E. (en prensa), *Estudio de la semántica del dativo checo en diacronía*, Europäische Hochschulschriften.
- Hainsworth, J. B. (1957), “The plural of abstract nouns in the Greek epic”, *Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London* 4, pp. 1-9.
- Hajnal, I. (1995), *Studien zum mykenischen Kasussystem*, Berlin – New York, de Gruyter.
- Halliday, M. A. K. (1985), *An Introduction to Functional Grammar*, Baltimore.
- Hamp, E. P. (1977), “Varia II”, *Ériu* 28, pp. 145-148.
- Haspelmath, M. (1997), *From Space to Time*, München - New Castle, Lincom Europa.
- (2003), “The Geometry of Grammatical Meaning: Semantic Maps and Cross-Linguistics Comparison”, en *The new psychology of language*, vol. II, ed. por Tomasello, M., Mahwah, NJ, Erlbaum, pp. 211-242.

- Haudry, J. (1970), "L'instrumental et la structure de la phrase simple en indo-européen", *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 65, pp. 44-84.
- (1977), *L'emploi des cas en vedique: introduction à l'étude des cas en indo-européen*, Lyon, Editions L'Hermès.
- (1982), *Préhistoire de la flexion nominale indo-européenne*, Institut d'études indo-européennes de l'Université Jean Moulin (Lyon III), Lyon.
- Heine, B. - Claudi, U. - Hünnemeyer, F. (1991), *Grammaticalization: A Conceptual Framework*, Chicago, University of Chicago Press
- Heine, B. - Kuteva, T. (2002), *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Hernández Cabrera, T. (1998), *Las preposiciones latinas en época clásica*, tesis doctoral dirigida por J. M. Baños Baños, Universidad de La Laguna.
- Hettrisch, H. (1985), "Zum Kasus synkretismus im Mykenischen", *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 46, pp. 111-122.
- Heubeck, A. (1969), "Myc. e-me und du-wo-u-pi", *Živa Antika*, 19, pp. 3-12.
- Hewson, J. - Bubenik, V. (2006), *From Case to Adposion: the development of configurational syntax in Indo-European languages*, Amsterdam – Philadelphia, John Benjamins.
- Hirt, H., (1895), "Über die mit -m- und -bh- gebildeten Kasussuffixe", *Indogermanische Forschungen* 5, vol. I, pp. 251 - 255.
- (1927 [2009]), *Indogermanische Grammatik, Vol. 3. Das Nomen*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Hoffmann, K. - Forssman, B. (1996), *Avestische Laut-und Flexionslehre*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Hooker, J. T. (1980), *Linear B. An Introduction*, Bristol, Bristol Classical Press.
- Hopper, P. J. - Traugott, E. C. (2003<sup>2</sup>), *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.

- Humbach, H. - Ichaporia, P. (1994), *The Heritage of Zarathushtra. A new translation of his Gāthās*, Heidelberg, Winter.
- Hübschmann, H. (1883), *Armenische Studien, I, Grundzüge der armenischen Etymologie. Erster Theil*. Leipzig.
- IEW = Pokorny, J. (1959-1969), *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch I-II*, Bern - München, Francke cop.
- Ilievski, P. Hr. (1961), *Ablativot, instrumenta, lotilokativotvonajstaritegrčkitekstovi, Živa Antika Monographies 2*. Skopje.
- (1970), “Il sincretismo dei casi in miceneo. È sincretizzato lo strumentale con il dativo?”, *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 12, pp. 88-116.
- Jameson, S. W. - J. P. Bereton (2013), *The Rigveda: the earliest religious poetry of India*, editado y traducido por Stephanie W. Jamison y Joel P. Brereton, New York, Oxford University Press.
- Jasanoff, J. (2009), “\*-bhi, \*-bhis, \*-ōis: following the trail of the PIE Instrumental plural” en *Internal Reconstruction in Indo-European. Methods, results, and problems (Section Paper from the XVI International Conference on Historical Linguistics, University of Copenhagen, 11<sup>th</sup> - 15 August 2003*, ed. por Rasmussen. J. E. - Olander, Th., Copenhagen, Museum Tusculanum Press, pp. 137-149.
- Jensen, H. (1959), *Altarmenische Grammatik*, Heidelberg, Carl Winter.
- Jiménez Delgado, J. M. (2016), *Sintaxis del griego micénico*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla.
- (2016a), “Morphosyntactic Implications of TH Uq 434”, *Pasiphae* 10, pp. 29-37.
- Jordán Cólera, C. (2004), *Celtibérico*, Zaragoza, Dpto. de Ciencias de la Antigüedad de la Universidad de Zaragoza.
- Kahle Armbruster, M. D. (2012), *El surgimiento de la doctrina de la transmigración de las almas en la India*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid - Servicio de Publicaciones.

- Kellens, J. (1995), *Liste du verbe avestique ; avec un Appendi sur l'orthographe des racines avestiques* par Eric Pirart, Wiesbaden, L. Reichert.
- Kellens, J - Pirart, E. (1988), *Les textes vieil-avestiques. Introduction, texte et traduction*, vol. I, Wiesbaden, L. Reichert.
- (1990), *Les textes vieil-avestiques. Répertoires grammaticaux et lexique*, vol. II, Wiesbaden, L. Reichert.
- (1991), *Les textes vieil-avestiques. Commentaire*, vol. III, Wiesbaden, L. Reichert.
- Kent, R. G. (1953<sup>2</sup>), *Old Persian: Grammar, texts, lexicon*, New Haven, Connecticut, American Oriental Society.
- Killen, J. T. (1968), "The Knossos o-pi tablets", en *Atti e Memorie del 1° Congresso Internazionale di micenologia, Roma 27 settembre - 3 ottobre 1967*, Roma, Ed. dell'Ateneo, pp. 636-643.
- (1972), "Two notes on the Knossos Ak tablets", *Acta Mycenaea : proceedings of the fifth International Colloquium on Mycenaean Studies, held in Salamanca, 30 March - 3 April 1970 = actes du cinquieme Colloque International des Études Myceniennes, tenu à Salamanque, 30 mars - 3 avril 1970*, ed. por Sánchez Ruipérez, M., Salamanca, *Minos* 11-12, pp. 425- 440.
- (1994), "Thebes sealings, Knossos tablets and Mycenaean state banquets", *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 39, pp. 67-84.
- Killen, J. T. - Olivier, J. P., trans. (1989<sup>5</sup>), *The Knossos tablets*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca – Servicio Editorial Universidad del Pais Vasco.
- Klein, J. S. (1988), "Coordinate Conjunction in Old Persian", *Journal of the American Oriental Society*, 118, número 3, pp. 387-417.
- Klingenschmitt, G. (1982), *Das altarmenische Verbum*, Reichert, Wiesbaden.
- König, C. (2011), "The Grammaticalization of Adposition and Case Marking", en *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, ed. por Narrog, H. - Heine, B., Oxford, Oxford University Press, pp. 511-521.

- Kortland, F. (1984), "Proto-Armenian case endings", *Mijazgayin hayerenagitakan gitažolov, Erevan, 21-25 septemperi, 1982 t'.*, Erevan: Haykakan SSH GA hrat, pp. 97-106.
- Krahe, H. (1936), "Ligurisch und Indogermanisch", *Germanen und Indogermanen: Volkstum, Sprache, Heimat, Kultur II. Festschrift für Herman Hirt*, ed. por Arntz, H. , Heidelberg, Carl Winter, pp. 241-255.
- (1964 reimp.), *Lingüística indoeuropea*, trad. por Justo Vicuña Suberviola, Madrid, CSIC.
- (1977), *Lingüística germánica*, trad. por M<sup>a</sup>. Teresa Zurdo, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Kretschmer, P. (1905), "Die Inschriften von Ornavasso und die ligurische Sprache", *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 38, pp. 97-128.
- (1946), "Die vor griechischen Sprach- und Volksschichten", *Glotta* 30, pp. 88-218.
- Kuriłowicz, J. (1964), *The inflectional categories of Indo-European*, Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag.
- Künzle, O. B. (1984), *Das altarmenische Evangelium. Teil I: Edition; Teil II: Lexicon. L'Évangile en arménien ancien. I<sup>ère</sup> partie: Edition; II<sup>e</sup> partie: Lexique*. Bern - Frankfurt a. Main - New York. Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI, Linguistik und Indogermanistik, Band 33. P. Lang.
- Lacroix, J. (2007), *Les noms d'origine gauloise: La Gaule des dieux*, Paris, Ed. Errance.
- Lakoff, G. (1987), *Women, Fire and Dangerous Things*, Chicago, Chicago University Press.
- Lakoff, G. - Johnson, M. (1980), *Metaphors we live by*, Chicago, Chicago University Press.
- Lambert, P.-Y. (1994), *La langue gauloise*, Paris, ed. Errance.
- (1998-200), "La tuile gauloise de Châteaubateau (Seine-et-Marne)", *Études Celtiques* 34, pp. 57-115.



- de Lamberterie, Ch. (1979), "Le signe de pluriel en arménien", *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 74, pp. 319-332.
- (1993), "Le pluriel en arménien classique", *Faits de langues* 2, pp. 161-167.
- (1994), "Introduction à l'arménien classique", *LALIES* 10, pp. 234-289.
- Lankarany, F.-T. (1985), *Daēnā im Avesta. Eine semantische Untersuchung*, Studien zur Indologie und Iranistik, 10, Reinbeck, Wezler, Verl. für orientalistische Fachpublikationen.
- Lasso de la Vega, J. S. (1968), *Sintaxis Griega*, Madrid.
- Latte, K. (1953-66) *Hesychii Alexandrini Lexicon*, 2 vols. (lettres A-O), Copenhague; Schmidt, M., (1857) Jena (restantes lettres).
- Lecoq, P. (1997), *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris, Gallimard.
- Lehmann, Ch. (1995), *Thoughts on Grammaticalization*, München, LINCOM Europa.
- Lejeune, M. (1939), *Les adverbes grecs en -θεν*, Burdeos, Éditions Delmas.
- (1958), "La désinence -φι en mycénien", *Mémoires de Philologie Mycénienne, Première Série (1955-1957)*, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, pp. 168-184.
- (1958-1963), *Mémoires de Philologie Mycénienne, Deuxième Série (1958-1963)*, Roma, Ed. dell'Ateneo.
- (1972), "L'instrumental pluriel thématique", en *Mémoires de Philologie Mycénienne, Troisième Série (1964-1968)*, Roma, Ed. dell'Ateneo, pp. 255-266.
- (1972a), *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, Paris, Éditions Klincksieck.
- (1976), "Quel celtique dans ΔΕΔΕΒΡΑΤΟΥΔΕΚΑΝΤΕΜ?", *Studies in Greek, Italic, and Indo-European linguistics: offered to Leonard R. Palmer on the occasion of his seventieth birthday, June 5, 1976*, ed. par Morpurgo-Davies, A. - Meid, W., Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, pp. 135-151.

- (1979), "Notes d'etymologie gauloise: - III: Retour sur ΠΟΚΛΟΙΣΙΑΒΟ; -IV. Le pilier des Nautes Parisiaque et la 3<sup>a</sup> personne du pluriel en gauloise", *Études Celtiques* 16, pp. 101-116.
  - (1994), "Nîmes préromaine: cultes indigenes", *Revue de l'histoire des religions* 211-1, pp. 5-14.
  - (1996), "Notes d'etymologie gauloise: XIII. Autour de *celicnon*", *Études Celtiques* 32, pp. 125-129.
- Lewis, H. - Pedersen, H. (1961<sup>2</sup>), *A Concise Comparative Celtic Grammar*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht.
- LIV = Rix, H. (2001), *Lexikon der indogermanischen Verben: die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*, Wiesbaden, Ludwing Reichert.
- López Chala, A. (2014), "El instrumental en micénico", *Revista de Estudios Clásicos* 41, pp. 127-144.
- (2014a) "La desinencia *-pi* (-φι) en griego micénico: un análisis funcional", *Ardua cernebant iuuenes. Actas del I Congreso Nacional Ganimedes, Investigadores Noveles de Filología Clásica*, celebrado en Madrid del 20 al 22 de marzo del 2013, *Anejo 2 de Estudios Clásicos*, pp. 113-124
  - (2015) "La desinencia *\*-b<sup>h</sup>i* en galo: un análisis funcional", *E barbatulis puellisque, Actas del II Congreso Nacional Ganimedes, Investigadores Noveles de Filología Clásica*, celebrado en Sevilla del 13 al 15 de marzo del 2014, *Anejo 1 de Habis*, pp. 13-21.
- López Eire, A. (1972), "El micénico, testimonio e incógnita", en *Homenaje a Antonio Tovar: ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, Madrid, Gredos, pp. 273-281.
- LS(J) = Liddell, H. G. - Scott, R (1968), *A Greek-English Lexikon* (revisado y aumentado por Stuart Jone, H., con la colaboración de Mackenzie, R.), Oxford, Clarendon Press.
- Lubotsky, A. (1997), *A Rgvedic word concordance*, New Haven - Connecticut, American Oriental Society.

- Lüders, H. (1951 - 1959), *Varuṇa Aus dem Nachlass*, 2 vols., Göttingen.
- Ludwig, A. (1876 - 1888), *Der Rigveda oder die heilige hymnen der Brâhmana zum ersten male vollständig ins deutsche überstzt mit commentar und einlaltung von*, 6 vols. (1-2 *übersetzung* Prag, 1876; 3 *die mantraliteratur*, 1878; 4-5 *commentar* 1881; 6 *register glossar* 1888).
- Luján, E. R. (2010), “Semantic Change”, en *The Continuum Companion to Historical Linguistics*, ed. por S. Luraghi, S. - Bubenik V., London - New York, Continuum, pp. 286-310.
- (2014), “Los temas en -s en micénico”, en *Donum Mycenologicum: Mycenaean Studies in Honour of Francisco Aura Jorro*, eds. Bernabé, A. - Luján, E. R. Bibliothèque des Cahiers de l’Institut de Linguistique de Louvain 131, Louvain-La-Neuve, Peeters, pp. 51-73.
- Luján, E. R. - López Chala, A. (en prensa), “Reconstructing semantic roles: Proto-Indo-European *\*-b<sup>h</sup>i* as a case study” en *Reconstructing syntax*, ed. por Barddal, J. - Spike Gildea, S. - Luján, E. R., Brill.
- Luján, E. R. - Piquero, J. (en prensa), “Mycenaean *o-pi-ke-re-mi-ni-ja*”.
- Luraghi, S. (1986), “On the distribution of Instrumental and Agentive Markers for Human and Non-Human Agents of Passive Verbs in some Indo-European Languages”, *Indogermasiche Forschungen* 91, pp. 48-66.
- (1989), “The Relationship between Prepositions and Cases within Latin Prepositional Phrases”, en *Subordination and other Topics in Latin*, ed. por Calboli, G., Amsterdam, Benjamins, pp. 253-271.
- (2001), “Some remarks on Instrument, Comitative, and Agent in Indo- European”, *Sprachtypologie und Universalienforschung* 54/4, pp. 385-401.
- (2001a), “Syncretism and the classification of semantic roles”, *Sprachtypologie und Universalienforschung* 54/1, pp. 35-51.
- (2003), *On the meaning of prepositions and cases: the expression of semantic roles in ancient Greek*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

- (2009), “Case in Cognitive Grammar”, en *The Oxford Handbook of Case*, ed. por Malchukov, A. - Spencer, A., Oxford, Oxford University Press, pp. 136-150.
- (2011), “The coding spatial relations with human landmarks: From Latin to Romance”, en *Case, Animacy and Semantic Roles*, ed. por Kittilä, S. - Västi, K. - Ylikoski, J., Amsterdam - Philadelphia, John Benjamin Publishing Company, pp. 209-234.
- Luraghi, S. - Narrog, H. (2014), “Perspectives on semantic roles: An introduction”, en *Perspectives on Semantic Roles*, ed. por Luraghi, S. - Narrog, H., Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 1-21.
- Macalister, R. A. S. (1907), *Studies in Irish epigraphy: a collection of revised readings of the ancient inscriptions of Ireland*, vol. III, D. Nutt, Londres.
- MacBain. A. (1911<sup>2</sup> [1982]), *An Etymological Dictionary of the Gaelic Language*, Edimburgo, reimp. Gairm Publications, Glasgow.
- MacDonell, A. A. (1910), *Vedic Grammar*, Strassburg, Karl J. Trübner.
- (1916), *A Vedic grammar for students: Including a chapter on syntax and three appendixes: list of verbs, metre, accent*, Oxford, Clarendon Press.
- (1926<sup>3</sup>), *A Sanskrit grammar for students*, New Delhi, D. K. Printworld (P) Ltd.
- (1897 [2002]), *Vedic Mythology*, Delhi, Motilal Banasirdass Publishers.
- Mallory, J. - Adams, D. Q. (2006), *The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World*, Oxford, O.U.P.
- Marichal, R. (1988), *Les graffites de La Graufesenque*, Paris, CNRS.
- Markey, T. L. (1979), “Deixis and the -u-Perfect”, *Journal of Indo-European Studies* 7, 5-75.
- Marstrander, C. (1925), “Chronique XIII” *Revue Celtique* 42, pp. 198-199.
- Martínez, J. - de Vaan, M. (2001), *Introducción al avéstico*, Madrid, Ediciones Clásicas.

- Martínez Vázquez, R. - Ruíz Yamuza, E. - Fernández Garrido, M<sup>a</sup>. R. (1999), *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo. I, Sintaxis y semántica de la predicción*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones Universidad de Sevilla.
- Martirosyan, H. K. (2010), *Etymological Dictionary of the Armenian Inherited Lexicon*, Leiden-Boston, Brill.
- Matasović, R. (2009), *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, Leiden-Boston, Brill.
- Matzinger, J. (2005), *Untersuchungen zum altarmenischen Nomen: Die Flexion des Substantivs*, Dettelbach, J. H. Roll.
- McCone, K. (1992), "Relative Chronologie: Keltisch", *Rekonstruktion und relative Chronologie*, en *Akten der VIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Leiden, 1987*, ed. por Beekes, R. - Lubotsky, A. - Weitenberg, J., Innsbruck, pp. 11-39.
- (1996), *Towards a relative Chronologie of ancient and medieval celtic Sound Change*, Dpmt. of Old Irish, St. Patrick's College, Maynooth.
- (1996a), "Der Teller von Lezoux", en *Die grösseren altkeltischen Sprachdenkmäler, Akten des Kolloquiums Innsbruck, 29. April-3.Mai-1993*, ed. por Meid, W. - Anreiter, P., Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, pp. 105-116.
- (2005), *A First Old Irish Grammar and Reader: Including an Introduction to Middle Irish*, Maynooth, Department of Old and Middle Irish, National University of Ireland.
- Meid, W. (1992), *Gaulish Inscriptions. Their interpretation in the light of archeological evidence and their value as a source of linguistic and sociological information*, Budapest, Archaeolingua.
- (1993b), "Keltiberisch *ueisoś* und Verwandtes", *Sprachen und Schriften des antiken Mittel meerraums. Festschrift für Jürgen Untermann zum 65.Geburstag*, ed. por Heidermanns, F. - Rix, H. - Seebold, E., Innsbruck, pp. 251-254.

- Meier-Brügger, M. (2003), *Indo-European Linguistics*, en cooperación con Matthias Fritz y Manfred Mayrhofer, traducido por Charles Gertmenian, Berlin - New York, Walter de Gruyter.
- Meillet, A. (1900) “Recherches sur la syntaxe comparée de l’arménien”, *Mémoires de la Société de linguistique de Paris* 11, pp. 369-389.
- (1921), *Linguistique historique et linguistique générale*. Paris, Champion.
- (1931<sup>2</sup>), *Grammaire du vieux-perse*, Paris, H. Champion.
- (1936<sup>2</sup>), *Esquisse d’une grammaire comparée de l’arménien classique*, Vienne.
- (1950<sup>9</sup>), *Les dialectes indo-européens*, Paris, Champion.
- (1962), *Etudes de linguistique et de philologie arméniennes*. 1: *recherches sur la syntaxe comparée de l’arménien suivis de la composition en arménien*, Lisboa, Imprensa Nacional de Lisboa.
- Meiser, G. (1998), *Historische Laut- und Formenlehre der lateinischen Sprache*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Meister, R. (1882-1889), *Die griechischen Dialekte: auf Grundlage von Ahrens Werk*, vol. I *Asiatisch-äolisch, Böotisch, Thessalisch*; vol. II *Eleisch, Arkadisch, Kyprisch*, Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht.
- Melena, J. L. (1975), *Studies on some Mycenaean Inscriptions from Knossos dealing with Textiles*, Salamanca, Ed. Universidad Salamanca.
- (2014), “Mycenaean writing”, en *A Companion to Linear B. Mycenaean Greek Texts and their World*, vol. 3, ed. por Duhoux, Y. - Morpurgo Davies, A., Louvain-la-Neuve, Peeters.
- Mendoza, J. (1974), *Evolución y estructura del sistema pronominal indoeuropeo*, Madrid, tesis doctoral dirigida por F. R. Adrados.
- Mendoza, J. (1998), “Los pronombres personales, los posesivos y el reflexivo”, capítulo IX en Adrados, F. R. - Bernabé, A. - J. Mendoza, *Manual de Lingüística Indoeuropea*, vol. 3, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 27-72.

- Meriggi, P. (1954), “Das Minoische B nach Ventris’ Entzifferung”, *Glotta* 34, pp. 12-37.
- Michael, M. - Sohrab-Dinshaw Vevaina, Y. (2015), *The Wiley Blackwell companion to Zoroastrianism*, ed. por Michael M. - Sohrab-Dinshaw Vevaina, Y., con la colaboración de Tessmann, A., Malden (USA) ; Oxford ; Chichester (UK), Wiley Blackwell.
- Milani, C. (1958), “I segni a, a<sub>2</sub>, a<sub>3</sub> (=ai?) (Lecture di testi micenei)”, *Aevum* 32, pp. 101-138.
- Miller, R. P. - Lehmann, W. P. (1975), *An introduction to Old Irish*, New York, Modern Language Association of America.
- Minassian, M. (1976), *Manual pratique d’arménien ancien*, Paris, Vaduz: fondation des frères Ghoukassiantz, Librairie Klincksieck.
- Moralejo Álvarez, J. J. (2009), “La flexión nominal griega: revisión crítica. El sincretismo”, en *E-Excellence. Biblioteca Virtual (área de cultura y filología clásica)*, <http://www.liceus.com/cgi-bin/aco>.
- Monro, D. B. (1891<sup>2</sup> [2000]), *Homeric Grammar*, London, Bristol Classical Press.
- Monro, D. B. - Allen T. W. *Ilias* (vol. 1 y 2, 1920<sup>3</sup> [1963]), *Odyssea* (vol. 3 y 4, 1917<sup>2</sup> [1987]), Oxford, Oxford Classical Texts.
- Morpurgo - Davies, A. (1966), “An instrumental-ablative in Mycenaean?”, en *Proceedings of the Cambridge Colloquium on Mycenaean Studies*, ed. por Palmer, L. R. - Chadwick, J., Cambridge, pp. 191-202.
- (1969), “Epigraphical -φι”, *Glotta*, 47, pp. 46 - 54.
- (1983), “Mycenaean Greek and Prepositions: o-pi, e-pi etc.”, en *RES MYCENAEAE, Akten des VII. Internationalen Mykenologischen Colloquiums in Nürnberg vom 6.-10 April 1981*, ed. por Heubeck, A. - Neumann, G., Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 287-310.
- Mühlestein, H. (1956), *Die oka-Tafeln*, Basel.
- Müller, N. (1999), *Agents in Early Welsh and Early Irish*, Oxford, Oxford University Press.

- Mylius, K. (2015), *Historia de la literatura india antigua*, trad. por David Pascual Coello, Madrid, editorial Trotta.
- Næss, Á. (2009), “Varieties of Dative”, en *The Oxford Handbook of Case*, ed. por Malchukov, A. - Spencer, A., Oxford, Oxford University Press, pp. 573-580.
- Narrog, H. (2009), “Varieties of Instrumental”, en *The Oxford Handbook of Case*, ed. por Malchukov, A. - Spencer, A., Oxford, Oxford University Press, pp. 593-608.
- (2010), “A Diachronic Dimension in Maps of Case Functions”, en Cysow, M. - Haspelmath, M. - Malchukov, A. (eds.), *Semantic Maps: Methods and Applications* (= *Linguistic Discovery* 8.1), pp. 233-254.
- Narrog, H. - van der Auwera, J. (2011), “Grammaticalization and Semantic Maps”, en *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, ed. por Narrog, H. - Heine, B., Oxford, Oxford University Press, pp. 318-327.
- Negri, M. (2010), “Morfologia micenea, morfologia greca: il caso di iku-wo-i-pi” en *La morfologia del greco tra tipologia e diacronia. Atti del Convegno Internazionale*, ed. Putzu, I. – Paulis, G. – Nieddu, G. F. – Cuzzolin, P., Cagliari 13-15 settembre 2007, Milan, pp. 336-340.
- Newmeyer, F. (2010), “On comparative concepts and descriptive categories: A reply to Haspelmath”, *Language* 86 (3), pp. 688 - 695.
- Nieto Hernández, P. (1987), “Un problema de la lengua homérica: la desinencia –φι”, *Emerita*, 55, vol. II, pp. 273 - 306.
- Olander, Th. (2015), *Proto-Slavic Inflectional Morphology: A Comparative Handbook*, Leiden - Boston, Brill’s Studies in Indo-European Languages & Linguistics.
- Page, D. (1962 [1967]), *Poetae Melici Graeci*, Oxford, Oxford Classical Texts.
- Patkanoff, K. (1871), *Recherches sur la formation de la langue arménienne*. Traducido del ruso por M. Evariste Prud’homme, revisión del texto original y anotado por M. Edouard Dulaurier. Paris.



- Palancar, E. L. (2001), "Emergent markers: The relation of instruments, causes and agents in grammatical constructions", *Sprachtypologie und Universalienforschung* 54/4, pp. 365-384.
- (2002), *The Origin of Agent Markers*, Akademie (Studia Typologica 5), Berlin.
- Palmer, L. R. (1954), "Mycenaean Greek texts from Pylos", *Transactions of the Philological Society*, pp. 18-53.
- (1963) *Mycenaean Greek Texts*, Oxford, Clarendon Press.
- Pedersen, H. (1905) "Zur armenischen Sprachgeschichte", *Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 38, pp. 194-240.
- Petersen, W. (1930), "Hittite and Indo-European Nominal Plural Declension", *American Journal of Philology* 51, vol. III, pp. 251-272.
- Petruševski, D. (1965) "KUTEREUPI", *Živa Antika* 15, p. 28.
- (1955), "La grande découverte de M. Ventris" *Živa Antika* 5.2, pp. 387-401.
- (1966), "DA LI JE OSNOVA MEĀAN-, "CRNI" POZNATA MIKENSROME GRČKOM", *ŽA 16 MEMORIAE N. MAJNARIČ*.
- Pike, K. (1954-1956), *Language, in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*, parts I, II, III. Glendale: CA, Summer Institute of Linguistics.
- (1966), "Etic and Emic Standpoints for the Description of Behavior", en *Communication and Culture: Readings in the Codes of the Human Interaction*, ed. por Smith, A. G., New York, Holt - Rinehart - Winston, pp. 152-163.
- (1971<sup>2</sup>), *Language in Relation to a Unified Theory of the Structures of the Human Behavior*, The Hague, Mouton.
- Pinkster, H. (1995), *Sintaxis y Semántica del latín*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Piquero Rodríguez, J. (2015), "Incrustaciones con vidrios de colores en Pilo: análisis lingüístico y arqueológico de *pa-ra-ku-we*", en *Orientalística en tiempos de crisis. Actas del VI Congreso Nacional del Centro de Estudios del Próximo Oriente*, ed. por Bernabé, A.- Álvarez Pedrosa, J. A., pp. 285-296.

- (2015a), “La etimología de *σμάραγδος*: una nueva propuesta a la luz del micénico”, *Kadmos* 54, pp. 39-53.
- (2015b), “Micénico *pa-ra-ku-we* y telas *pa-ra-ku-ja*: una nueva etimología en el contexto del Oriente Próximo”, *Aula Orientalis* 33/1, pp. 113-124.
- Pisani, V. (1975), “Zum armenischen Pluralzeichen -k’ ”, *Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 89, pp. 94-99.
- Prósper, B. (2006), “Un paralelo léxico sintáctico entre celtibérico y galo. La firma del alfarero galo *AVOT* y celtibérico *AUZ*”, *Palaeohispanica* 6, pp. 151-163.
- Pugliese Carratelli, G. (1964), “Appunti per la istoria dei culti cirenaici”, *Maia* 16, pp. 99-111.
- Pugliese Carratelli, G. - Oliverio, G. (1961), “Iscrizioni cirenaiche”, *Quaderni di Archeologia di Libia* 45 (= SEG XX 756), pp. 3-54.
- Pulgram, E. (1978), *Italic, Latin, Italian: 600 B.C. to A.D. 1260. Texts and commentaries*, Heidelberg, Carl Winter.
- Reichert, H. (1978<sup>3</sup>), *Awestiches Elementarbuch*, Heidelberg, Carl Winter.
- Renou, L. (1952), *Grammaire de la langue védique*, Lyon, IAC.
- Rhys, J. (1905-1906), “The celtic inscriptions of France and Italy”, *Proceedings of the British Academy* 2, pp. 273-373.
- (1913-1914), “The celtic inscriptions of Cisalpine Gaul”, *Proceedings of the British Academy* 6, pp. 23-112.
- R.I.G.* = *Recueil des inscriptions gauloises*, vol 2.1, *Textes gallo-étrusques; textes gallo-latins sur pierre*, bajo la dirección de Duval, P. - M., Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1988.
- Recueil des Inscriptions Gauloises*, vol. 2.2, *Textes gallo-latins sur instrumentum*, Lambert, P. - Y., Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 2002.

- Rijk, R. P. G. (2007), *Standard Basque: a progressive grammar*, Cambridge (MA), MIT Press.
- Rodríguez Somolinos, H. (2013), “What does ἐπί really mean? Contact and dimensionality of the landmark as basic semantic categories in the locative prepositional phrases with ἐπί”, *Journal of Latin Linguistics* 12 (2), pp. 199-230.
- Ruijgh, C. J. (1967), *Études sur la Grammaire et le Vocabulaire du Grec Mycénien*, Amsterdam, A. M. Hakkert.
- (1979), “La morphologie du grec”, *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 20, pp. 69-89.
- (1994), “La préposition ἐπί. Valeurs sémantiques et choix de cas”, en *Cas et prépositions en grec ancien. Actes du Colloque international du Saint-Étienne (juin 1993)*, ed. por Jacquino, B., Saint-Étienne, Centre Jean-Palmer, pp.133-148.
- Sánchez Ruipérez, M. (1972), “Le dialect mycénien”, *Acta Mycenaea : proceedings of the fifth International Colloquium on Mycenaean Studies, held in Salamanca, 30 March - 3 April 1970 = actes du cinquieme Colloque International des Études Myceniennes, tenu à Salamanque, 30 mars - 3 avril 1970*, ed. por Sánchez Ruipérez, M., Salamanca, *Minos* 11-12, pp. 136-166.
- Schmidt, K. H. (1963), “Dativ und Instrumental im Plural”, *Glotta* 41, pp. 1-10.
- (1986), “Zur Rekonstruktion des Keltischen. Festlandkeltisches und inselkeltisches Verbum”, *Zeitschrift für celtische Philologie* 41, pp. 159-179.
- Schmitt, R. (1981), *Grammatik des Klassisch-Armenischen*, Innsbruck.
- (1991), *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great: Old Persian Texts*, London, School of Oriental and African Studies.
- (2009), *Die altpersischen Inschriften der Achaimeniden: editio minor mit deutscher Übersetzung*, Wiesbaden, Reichert.
- (2014), *Wörterbuch der altpersischen Königsinschriften*, Wiesbaden, Reichert.
- Schmitt-Brandt, R. (1998), *Einführung in die Indogermanistik*, Tübingen – Basel, A. Francke Verlag.

- Schwyzler, E. (1939), *Griechische Grammatik*, vol. I, München, Beck.
- Senn, A. (1966), *Handbuch der litavischen Sprache I Grammatik*, Heidelberg; (1957) Lesebuch und Glossar.
- Schrijver, P. (1997), *Studies in the History of Celtic Pronouns and Particles*, Maynooth Studies in Celtic Linguistics II, Maynooth, National University of Ireland.
- Shields, K. Jr. (1974), "Evidence of I.E. \*-bhi in Tocharian", *Folia Linguistica Historica* 11, pp. 281-286.
- (1982), *Indo-European Noun Inflection: A developmental History*, University Park and London, Pennsylvania State University Press.
- Shipp, G. P. (1961), "Homeric -φι, Mycenaean -pi and Indo-European -bhi(s)" *Essays in Mycenaean and Homeric Greek*, Australia, Melbourne University Press, pp. 29-41.
- (1953, 1972<sup>2</sup>), *Studies in the language of Homer*, Cambridge, University Press.
- Sihler, A. L. (1995), *New comparative grammar of Greek and Latin*, New York, Oxford University Press.
- Sinatra, M. (1980), "A propósito de ὠρανίαφι (Alcmane, fr. 28 Page)", *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 21, pp. 377-380.
- Skjærvø, P. O. (2010), "Old Iranian", en *The Iranian Languages*, ed. por Windfuhr, G., London - New York, Routledge, pp. 43-195.
- Smitherman, Th. - Barðdal, J. (2009), "Typological changes in the evolution of Indo-European syntax?", *Diachronica* 26/2, pp. 253-273.
- Solmsen, F. (1901), Ὄνομα καὶ ἐπιπατρόφιον Rh. Mus. N. F. 56, pp. 475-477.
- (ed.), (1983<sup>2</sup>), *Hesiodi Theogonia, Opera et Dies Scutum* Oxford, Oxford Classical Texts.
- Speijer, J. S. (1886), *Sanskrit Syntax*, Leiden.
- Stifter, D. (2006), *Sengoídelc. Old Irish for Beginners*, Syracuse, Syracuse University Press.

- Stassen, L. (1985), *Comparison and Universal Grammar*, Oxford - New York, Basil Blackwell.
- Stokes, W. - Strachan, J.(eds.) (1901, 1903), *Thesaurus Paleohibernicus*, 2 vols. Cambridge.
- Stolz, Th. (1998) “Komitative sind mehr als Instrumentale sind mehr als Komitative. Merkmahlhaftigkeit und Markiertheit in der Typologie der mit-Relationen”. en *Sammelband des II. internationalen Symposions zur Natürlichkeitstheorie*, Maribor.
- Svorou, S. (1993), *The Grammar of Space*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- Szemerényi, O. J. L. (1996<sup>4</sup>), *Introduction to Indo-European Linguistics*, Oxford University Press, Oxford.
- Talmy, L. (2000), *Toward a Cognitive Semantics, vol. 1 Concept Structuring Systems*, Cambridge (MA), Massachusetts Institute of Technology.
- Taylor, J. R. (2003), *Linguistic Categorization*, Oxford, Oxford University Press.
- Thompson, R. (1998) “Instrumentals, Datives, Locatives and Ablatives: The *-pi* case form in Mycenaean and Homer”, *Proceeding Cambridge Philological Society*, 44, pp. 219-250.
- (2000-2001), “Prepositional usage in Arcado-Cypriot and Mycenaean: A Bronze Age isogloss?”, *Minos* 35-36, pp. 395-430.
- (2014), “Mycenaean *-pi* and *pa-ro* in the light of TH Uq 434”, en *Donum Mycenologicum: Mycenaean Studies in Honour of Francisco Aura Jorro*, ed. por Bernabé, A. - Luján, E. R. Bibliothèque des Cahiers de l’Institut de Linguistique de Louvain 131, Louvain-La-Neuve, Peeters.
- Thurneysen, R. (1908), “Erschienenene Schriften” *Zeitschrift für Celtische Philologie* 6, pp. 557-564.
- (1980, reimp.), *A grammar of Old Irish*, traduc. del alemán por Binchy, D. A. y Bergin, O., Dublin, Dublin institute for advanced studies.

- Torrego, M. E. (1988), “Variantes conjuncionales para la expresión de finalidad en latín”, *Revista de la Sociedad Española de Lingüística* 18, 317-329.
- Tovar, A. (1941), “Sobre ciertas anomalías en la flexión nominal indoeuropea”, *Emerita* 9, pp. 163-181.
- Tribulato, O. (2015), *Ancient Greek Verb-Initial Compounds: Their diachronic development within the Greek compound system*, Berlin, de Gruyter.
- Tronskij, I. M. (1960), “Образования на -φι - вгомеровском эпосе”, *Eirene* 1, pp. 37-50.
- Trougott, E. C. - Dasher, R. B. (2002), *Regularity in Semantic Change*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Varias García, C. (2008), “Observations on the Mycenaean Vocabulary of Furniture and Vessels”, en *Colloquium Romanum. Atti del XII colloquio internazionale di Micenologia*, ed. por Sacconi, A. - Del Frio, M. - Godart, L. - Negri, M., Roma, 20-25 febrero 2006, Pise - Rome, *Pasiphae* 1-2, pp. 775-793.
- Velasco López, H. (2001), “El dativo en aposición del antiguo irlandés y la lingüística indoeuropea”, *Revista Española de Lingüística*, 30/1, pp. 145-162.
- Ventris, M. - Chadwick, J. (1953) “Evidence for Greek dialect in the Mycenaean archives”, *Journal of Hellenic Studies* 73, pp. 84-105.
- . (1973<sup>2</sup>) *Documents in Mycenaean Greek*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Vester, E. (1983), *Instrument and Manner Expressions in Latin*, Assen, Van Corcum.
- de la Villa, J. (1989), “Caractérisation fonctionnelle du datif grec”, *Glotta*, 67, pp. 20-40.
- (1994), “The relevance of nominal semantics for the syntax of Greek prepositional phrases”, en *Cas et Prépositions en Grec Ancien, Contraintes syntaxiques et interprétations sémantiques* (texto reunidos por Jacquind, B.), Actas del coloquio internacional de Saint-Etienne (3-5 junio 1993), pp. 193-209.
- Villar, F. (1972), “Los morfemas -sm-, -si- y -s- en el singular de la flexión de los demostrativos indoeuropeos”, *Revista Española de Lingüística*, vol. II, pp. 331-375.

- (1974), “El plural de los demostrativos indoeuropeos”, *Revista Española de Lingüística*, vol. II, pp. 433-450.
- (1974), *El origen de la flexión nominal indoeuropea*, Madrid, Instituto Antonio Nebrija.
- (1981), *Dativo y locativo en el singular de la flexión nominal indoeuropea*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- (1996), *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*, Madrid, Gredos.
- Waanders, F. M. J. (1997), *Studies in local case relations in Mycenaean Greek*, Amsterdam, J. C. Gieben.
- Wathelet, P. (1970), *Les traits éoliens dans la langue de l'épopée grecque*, Roma.
- Webster T. B. L. (1958), “Early and Late Homeric Diction”, *Eranos* 54, 1958, p. 37.
- Wenzel, H. (1879), *Ueber den Instrumentalisim Rigveda*, Tübingen.
- West, M. L. (2011), *Old Avestan Syntax and Stylistics: with an edition of the texts*, Berlin - Boston; W. de Gruyter.
- Windfuhr, G. (ed.) (2010), *The Iranian Languages*, London - New York, Routledge.
- Whitney, W. D. (1924<sup>5</sup>), *A Sanskrit grammar: including both the classical language and the older dialects of Veda and Brahmana*, Leipzig: Breitkopf & Härtel.
- (reimp. 2006), *The roots, verb-forms and primary derivatives of the Sanskrit language*, Delhi, Motilal Banarsidass Publishers private limited.
- Woodard, R. D. (ed.) (2004), *World's Ancient Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

## Resumen

### La desinencia $*-b^hi$ en indoeuropeo: análisis semántico y funcional

#### 1. Introducción

En el campo de la morfosintaxis nominal, los estudios tradicionales para la reconstrucción del indoeuropeo han sido realizados en primer lugar, mediante la reconstrucción de todos los casos morfológicos en cada declinación; solo en un segundo momento se ha intentado establecer el significado de los diferentes casos sin prestar atención a la desinencia específica que ha sido usada en cada declinación. El caso instrumental ha sido tradicionalmente reconstruido para todas las declinaciones en indoeuropeo. Por ejemplo, en la flexión atemática se ha reconstruido para el singular  $*(e)h_1$  y para el plural  $*-b^hi(-)$ , mientras que para los temáticos  $-\bar{o}$  y  $-\bar{o}is$ , respectivamente. Por ello, el objeto de estudio en esta tesis no es el caso instrumental en la flexión nominal, sino la desinencia  $*-b^hi$  en particular. Para ello se han analizado las formas derivadas de ella en las siguientes lenguas indoeuropeas: armenio clásico, griego (micénico, homérico, algunos autores posteriores a Homero y testimonios epigráficos), lenguas celta (galo y antiguo irlandés), lenguas iránicas (avéstico y antiguo persa) y védico.

El marco teórico de esta tesis está basado en la Lingüística Funcional, según la cual el lenguaje está estructurado en diferentes niveles: sintáctico, semántico y pragmático. Estos están relacionados unos con otros. En el nivel semántico cada componente desempeña una función semántica, la cual no es cerrada sino que es una categoría flexible. En relación con la flexibilidad de las funciones semánticas se encuentra el cambio semántico. Este se define como un proceso que tiene lugar en las lenguas y afecta a cualquier elemento que tenga significado.

Una herramienta muy importante utilizada en este trabajo es el mapa semántico, que es definido como un método para representar y explicar las relaciones entre unidades lingüísticas, significados y funciones, y la multifuncionalidad de los morfemas gramaticales. Se espera que un mapa semántico con las funciones representadas en él tenga un carácter universal. Para el objetivo de esta investigación, se ha usado el mapa semántico del domino Instrumento - Compañía creado por H. Narrog<sup>1323</sup>.

---

<sup>1323</sup> Narrog, H. 2010: 243.



## 2. Objetivos

Una vez realizado el análisis semántico de las formas derivadas de  $*-b^hi$  en las lenguas indoeuropeas antiguas, los objetivos de las conclusiones finales son los siguientes:

1. Observar las diferentes funciones semánticas establecidas por la tipología lingüística para ver cuáles se confirman en las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  y qué relaciones no mencionadas por la tipología lingüística pueden ser establecidas según los datos que ofrecen las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  que existen entre las funciones. Para llevar a cabo este punto, se ha utilizado el mapa semántico propuesto por H. Narrog<sup>1324</sup> y la relación entre las diferentes funciones semánticas establecidas por B. Heine y T. Kuteva<sup>1325</sup>.
2. Intentar determinar los factores de los cambios semánticos en los sustantivos con desinencias derivadas de  $*-b^hi$ . Parece que el cambio semántico se ha producido a partir de los casos no prototípicos de cada función semántica. Se analiza el lexico para observar cómo ha afectado al cambio semántico.
3. Según los datos de las lenguas analizadas, se explica la evolución semántica de  $*-b^hi$ .

## 3. Conclusiones y resultados

En los textos analizados en esta tesis, hay numerosos pasajes en los que un sustantivo con una desinencia derivada de  $*-b^hi$  puede ser interpretado como una función u otra. Estos ejemplos reflejan diferentes ambigüedades semánticas:

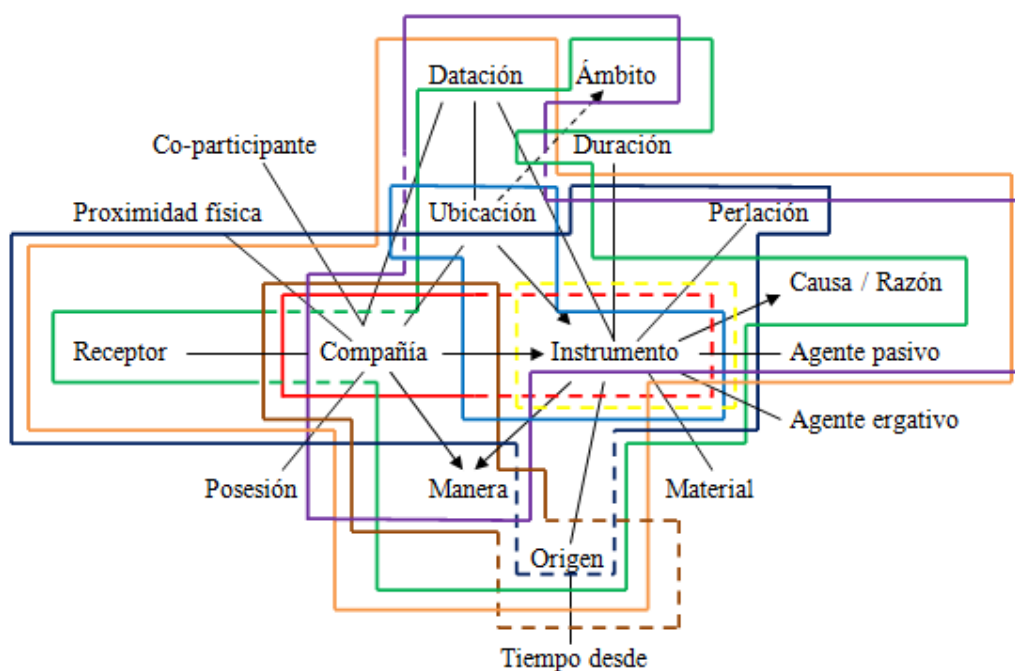
---

<sup>1324</sup> Narrog, H. 2010.

<sup>1325</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

FUNCIONES SEMÁNTICAS	EVIDENCIA
Instrumento - Manera	Armenio, galo, griego, persa antiguo
Instrumento - Causa	Armenio, védico
Compañía - Manera	Griego, védico
Compañía - Instrumento	Armenio, griego, védico
Ubicación - Instrumento	Armenio, védico
Ubicación - Ámbito <sup>1326</sup>	Armenio, griego

Según la tipología lingüística<sup>1327</sup> y el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía propuesto por H. Narrog<sup>1328</sup>, las funciones semánticas identificadas en los sustantivos con desinencias cuyo origen se remonta a *\*-b<sup>hi</sup>*, sus relaciones semánticas y sus cambios semánticos quedan reflejados de esta manera<sup>1329</sup>:



<sup>1326</sup> Este cambio semántico, atestiguado en *\*-b<sup>hi</sup>* en las lenguas analizadas, no se encuentra recogido en la información que proporciona la bibliografía sobre el cambio semántico.

<sup>1327</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1328</sup> Narrog, H. 2010: 243.

<sup>1329</sup> Leyenda del mapa semántico: morado: armenio clásico; azul: griego micénico; verde: griego homérico; rojo: galo; marrón: antiguo irlandés; amarillo: antiguo persa. azul oscuro: avéstico; naranja: védico.

A continuación intentaré explicar los hechos que se interpretan a partir de este mapa semántico y de los datos obtenidos en el análisis de los sustantivos que presentan formas derivadas de  $*-b^hi$ . En primer lugar, resulta llamativo el hecho de que las funciones que según el mapa semántico del dominio Instrumento - Compañía de H. Narrog aparecen como centrales, estas son Compañía e Instrumento, se encuentren representadas en las desinencias derivadas de  $*-b^hi$  en sus características más prototípicas en menos ejemplos que las no prototípicas. En armenio clásico la función Compañía es desempeñada por sustantivos con  $-b$  en menos ocasiones que Compañía no prototípica, esto es *Accompaniment*. Por el contrario, el sintagma preposicional formado por *handerj* +  $-b$  desempeña en muchas más ocasiones la función Compañía prototípica que *Accompaniment*. Por su parte, el griego homérico no presenta ningún testimonio de sustantivos con  $-\phi\iota$  que desempeñen la función Compañía, sin embargo existen numerosos ejemplos de *Accompaniment*.

En galo se encuentra un ejemplo donde un sustantivo con  $-bi$  desempeña claramente la función Compañía, sin embargo dada la escasez de textos conservados de esta lengua es imposible estar seguro de ello. En antiguo irlandés pueden ser encontrados algunos ejemplos de Compañía. En antiguo persa no se han identificado sustantivos que presentan la  $-biš$  y desempeñan esta función, sin embargo, sí se encuentra en el sintagma preposicional formado por *hadā* +  $-biš$ ; en avéstico únicamente hay un ejemplo de sustantivo con  $-bīs$  que desempeña esta función en sus características más prototípicas. Por último, el védico presenta tanto Compañía como *Accompaniment* en una cantidad de ejemplos similar, pero Compañía prototípica esta reforzada en numerosas ocasiones por *sajóšā*, *sajóšasa* o *sajur* “juntamente” y por *sám* “con”. Esta función también se encuentra en védico en los sintagmas preposicionales formados por *sāha*, *sākām* y *smát* + *bhis*.

En lo que se refiere a Instrumento prototípico, se encuentra atestiguado sustantivos con desinencias derivadas de  $*-b^hi$  en menos ejemplos que el no prototípico. Además, en los casos que las diferentes lenguas analizadas proporcionan de Instrumento prototípico, estos designan en una gran mayoría partes del cuerpo. Así, el armenio, el griego homérico, el galo, el persa antiguo, el avéstico y el védico ofrecen una gran cantidad de ejemplos de Instrumento no prototípico en comparación con el prototípico. En galo y en antiguo persa solo hay ejemplos de Instrumento de medio, mientras que en antiguo irlandés no se encuentra testimoniada esta función en los sustantivos que presentan la desinencia  $-ib$ .

Esta escasez de Instrumento y Compañía prototípicos son muestra de que un cambio semántico se ha producido en las lenguas indoeuropeas aquí estudiadas. Otra prueba de este cambio lo proporciona el griego, ya que la forma derivada de  $*-b^hi$ ,  $-\phi i$ , ha sido estudiada diacrónicamente desde el griego micénico hasta autores posteriores a Homero, pasando por este mismo autor. Los datos que nos proporciona el análisis del griego sugieren que en su testimonio más antiguo, es decir, en griego micénico, los sustantivos con  $-\phi i$  desempeñan las funciones Ubicación e Instrumento prototípico (y no prototípico); en griego homérico esta función solo aparece en dos ocasiones en sustantivos que designan partes del cuerpo humano, mientras que los ejemplos del Instrumento no prototípico son muy numerosos. Por último, en los ejemplos que se han estudiado en los autores posteriores a Homero y en la epigrafía griega, no existen casos de  $-\phi i$  como Instrumento, prototípico o no, sino que solo desempeña funciones espaciales como son Ubicación, Origen y Perlación.

Según la teoría del cambio semántico, se espera que un morfema tenga un nuevo significado mientras retiene el antiguo; más tarde este significado más antiguo desaparecerá o será expresado por medio de una preposición + el morfema, es decir, en el momento en el que una marca desarrolla un nuevo significado, el viejo necesita ser recharacterizado por una preposición. Es por ello que, dada la evidencia provista por los datos de las lenguas indoeuropeas analizadas, donde la función Compañía es habitualmente reforzada por preposiciones o adverbios, combinada con lo que sabemos sobre el cambio semántico apoya la teoría de que las formas derivadas de  $*-b^hi$  desempeñaban en primer lugar un valor comitativo<sup>1330</sup>. El cambio semántico a Instrumento tuvo lugar a través de los casos no prototípicos de Compañía. Una vez que evolucionaron a Instrumento, estos sufrieron diferentes cambios semánticos a través de los ejemplos no prototípicos de Instrumento.

---

<sup>1330</sup> Stoltz, Th. 1998; Luraghi, S. 2001a.



## English Summary

### The *\*-b<sup>h</sup>i* ending in Indo-European: a Functional and Semantic Analysis

#### 1. Introduction

In the field of nominal morphosyntax, traditional approaches to the reconstruction of Proto-Indo-European have operated by reconstructing first the set of morphological cases for every declensional type and then by trying to establish the meaning of the different cases, regardless of the specific ending that was used in each declensional type. The Instrumental case has been traditionally reconstructed for all declensional types in Proto-Indo-European. For example, in the athematic declension, *\*(e)h<sub>1</sub>* has been reconstructed for the singular and *\*-b<sup>h</sup>i(-)* for the plural, while *-ō* and *-ōis* have been reconstructed in the thematic declension. The aim of this research will not be to determine the meaning of the Instrumental case as a whole, but to elucidate what semantic role(s) the *\*-b<sup>h</sup>i* ending could be employed for and, to the extent possible, how those semantic roles relate to each other in historical terms. In this dissertation, I have examined the reflexes and derivatives of the *\*-b<sup>h</sup>i* ending in the nominal inflection of Classical Armenian, Greek (Mycenaean, Homeric, some later authors and the epigraphy of the 1<sup>st</sup> millennium B.C.), Celtic (Gaulish and Old Irish), Iranian (Old Persian and Avestan) and Vedic.

The theoretical approach of this investigation takes into account Functional Grammar. According to this approach, language is structured in three levels: syntactic, semantic and pragmatic. These are all related one another. At the semantic level, every component plays a semantic role. Those roles are flexible categories. Related to the flexibility of the Semantic Roles we can find the semantic change, which can be defined as a process that occurs in languages and that affects to any element with a meaning.

An important tool used in this Thesis is the semantic map, which is described as a method to represent and explain the relationship between linguistics units, meanings and functions, and the multifunctionality of grammatical morphemes. It is supposed that a semantic map with the semantic roles showed in it is universal. For the purpose of this research, the semantic map of the domain Instrument - Companion, designed by H. Narrog<sup>1331</sup> has been used.

---

<sup>1331</sup> Narrog, H. 2010: 243.

## 2. Objectives

After the analysis of the substantives in endings derived from  $*-b^hi$  in the Indo-European languages, the aims of this investigation are:

1. To observe which semantic roles are established by the linguistic typology and the relationship existing between them, to see which are confirmed by the endings related to  $*-b^hi$  and to recognize which other relationship not mentioned by the linguistic typology can be established according to the data offered by the endings related to  $*-b^hi$ . In order to do this, I will use the semantic maps proposed by H. Narrog<sup>1332</sup> and the relationship between the different semantic roles established by B. Heine y T. Kuteva<sup>1333</sup>.
2. I will also try to determine the factors of semantic changes produced in the substantives with endings derived from  $*-b^hi$ . It seems that the semantic change has been produced from the non-prototypical cases of every semantic role. I will analyse their lexicon, in order to observe how it has affected to the semantic change.
3. According to the data obtained from the languages of the languages analysed, I will try to explain the semantic evolution of  $*-b^hi$ .

## 3. Results and Conclusions

In the texts analyzed in this study there are numerous passages where a substantive in an ending derived from  $*-b^hi$  has various possible interpretations: that is, it can be potentially identified with more than one function. These examples reflect different semantic relationships:

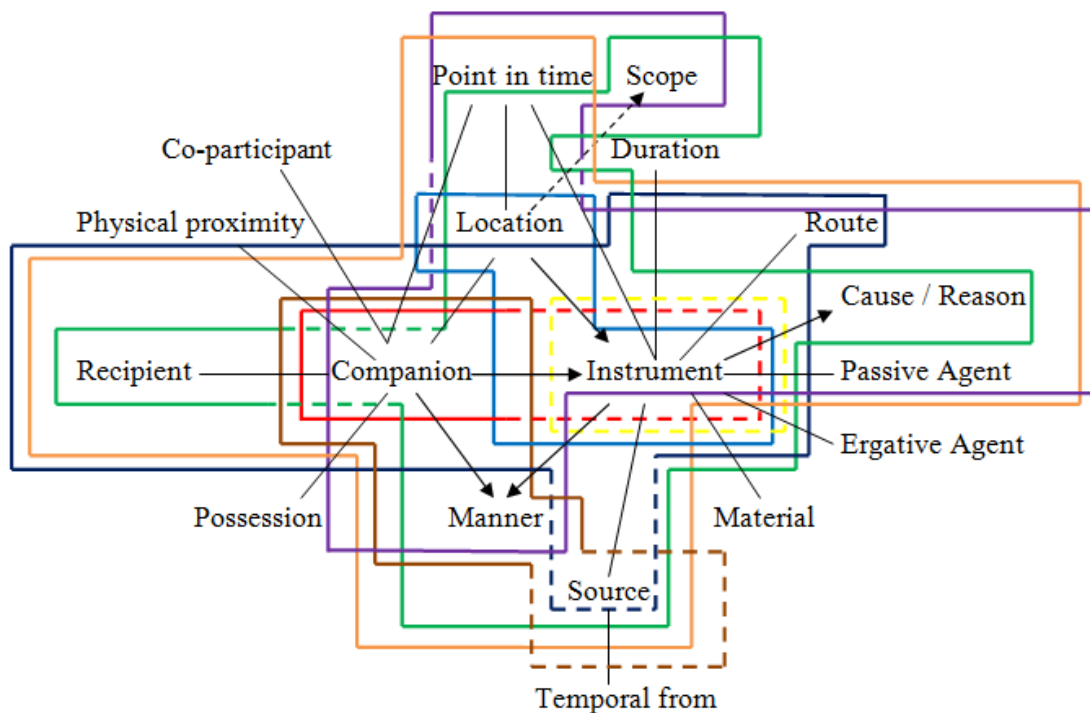
---

<sup>1332</sup> Narrog, H. 2010.

<sup>1333</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

SEMANTIC FUNCTIONS	EVIDENCE
Instrument - Manner	Armenian, Greek, Gaulish, Old Persian
Instrument - Cause	Armenian, Vedic
Companion - Manner	Greek, Vedic
Companion - Instrument	Armenian, Greek, Vedic
Location - Instrument	Armenian, Vedic
Location - Scope <sup>1334</sup>	Armenian, Greek

According to the typology linguistics<sup>1335</sup> and to the semantic map of the domain Instrument - Companion proposed by H. Narrog<sup>1336</sup>, the semantic roles identified in substantives with endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i*, the semantic relationships and the semantic change are the following<sup>1337</sup>:



<sup>1334</sup> This semantic change, attested in *b<sup>h</sup>i* in the analyzed languages, is not found in the references about the semantic change.

<sup>1335</sup> Heine, B. - Kuteva, T. 2002.

<sup>1336</sup> Narrog, H. 2010: 243.

<sup>1337</sup> Legend of Semantic map: purple: Classical Armenian; blue: Mycenaean Greek; green: Homeric Greek; red: Gaulish. brown: Old Irish ; yellow: Old Persian; dark blue: Avestan; orange: Vedic.



At this point, my aim is to interpret the findings that can be gleaned from this semantic map, and from the data obtained in the analysis of the case-forms derived from *\*-b<sup>h</sup>i*. First of all, it is striking that the functions which appear in the central position in Narrog's semantic map of the domain Instrument - Companion, that is, Instrument and Companion themselves, are found represented in the case-endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i* more often in non-prototypical versions than in their most prototypical ones. In Classical Armenian the function of Companion is denoted by *-b* on fewer occasions than the non-prototypical Companion, that is to say, Accompaniment. On the other hand, the prepositional phrase *handerj* + *-b* denotes the prototypical Companion on many more occasions than Accompaniment. Likewise, Homeric Greek does not show any example of *-φι* in the function of Companion, although there are numerous examples of Accompaniment.

We find in Gaulish one example of substantive with *-bi* that clearly denotes the function of Companion, but given the scarcity of surviving texts in this language, it is impossible to reach any secure conclusions. There are various examples of Companion in Old Irish. In Old Persian the ending *-biš* is not attested in this function, however, it does turn up expressed by the prepositional phrase *hadā* + *-biš*. In Avestan there is only one example of *-bīs* performing this function in its most prototypical version. Finally, Vedic shows both Companion and Accompaniment in a similar number of examples, but on numerous occasions the prototypical Companion is reinforced by *sajóṣā*, *sajóṣasa* or *sajur*, “in conjunction” and by *sám*, “with”. This function also appears in Vedic expressed by the prepositional phrases *sáha*, *sākám* and *smát* + *-bhis*.

As far as the prototypical Instrument is concerned, it is attested in fewer examples than the non-prototypical in substantives with endings derived from *\*-b<sup>h</sup>i*. Furthermore, the examples of prototypical Instrument provided by the various languages under consideration are for the most part restricted to body parts. Thus, Armenian, Homeric Greek, Gaulish, Old Persian, Avestan and Vedic show a much greater proportion of non-prototypical Instruments compared to prototypical ones. In Gaulish and Old Persian we only have examples of the Instrumental of means, while in Old Irish this function is not attested for substantives with *-ib*.

This rarity of prototypical Instrument and Companion are a sign that a semantic change took place in the Indo-European languages analyzed here. Greek provides

another proof of this change, since the form derived from  $*-b^hi$ ,  $-\phi\iota$  was examined from a diachronic perspective, from Mycenaean Greek through Homer to post-Homeric authors. The data provided by this analysis of Greek suggest that in the earliest *stratum* of evidence, that is, Mycenaean, the substantives with  $-\phi\iota$  are associated with the functions of Location and prototypical (and non-prototypical) Instrument; in Homeric Greek this function appears only in two examples, in substantives which denote parts of the body, whereas there are numerous examples of the non-prototypical Instrument. Finally, in the examples analyzed from post-Homeric authors and epigraphic sources, there are no instances of substantives with  $-\phi\iota$  as Instrument, whether prototypical or not: it is only found in spatial functions such as Location, Source and Route.

According to the established theories of semantic change, we would expect to find that a morpheme acquires a new significance while retaining the older one. Later, this older significance will be lost or will be expressed by means of a preposition + morpheme. That is, once the marking device assumes a new significance, the old meaning must be recharacterized by a preposition. On this basis, the evidence provided by the data from the Indo-European languages analyzed, where the Companion function is regularly reinforced by prepositions or adverbs, combined with what we know about semantic change, supports the theory that the forms derived from  $*-b^hi$  denoted originally a comitative value<sup>1338</sup>. The semantic change to Instrument will have taken place in non-prototypical examples of Companion. Once these had developed to Instrument, it is expected that they might have suffered various different semantic changes in the non-prototypical examples of Instrument.

---

<sup>1338</sup> Stoltz, Th. 1998; Luraghi, S. 2001a.